叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000001

2. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000002

3. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000003

4. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000004

5. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000005

6. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000006

7. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000007

8. 蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(tirzah Ann's Summer Trip,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['tɜːrzə] ['ænz] ['sʌmər] [trɪp] ,
Tirzah Ann's Summer Trip ,
蒂尔扎 安妮的 夏天 旅行 ,

蒂尔扎·安的暑假之旅

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] .
AND OTHER SKETCHES .
和 其他 草图 .

以及其他草图。

[baɪ][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,
By JOSIAH ALLEN'S WIFE ,
经过 约西亚 艾伦的 妻子 ,

作者：约西亚·艾伦的妻子

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sə'mænθə] [æt; ət][ˌsærə'təugə] , ”
Author of “ Samantha at Saratoga , ”
作者 的 “ 萨曼莎 在 萨拉托加 , ”

《萨拉托加的萨曼莎》的作者

“ [swiːt] ['sɪsli] , ”
“ Sweet Cicely , ”
“ 甜的 西塞莉 , ”

“甜西西莉，”

“ [mɪs]
“ Miss
“ 错过

“错过

['rɪtʃərdz] - [bɔɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Richards ' Boy , ” Etc .
理查兹 - 男生 , ” ETC .

理查兹的男孩，等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði][ef] . [em] . ['lʌptən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE F . M . LUPTON PUBLISHING COMPANY
这 F . M . 卢普顿 出版 公司

FM LUPTON 出版公司

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ['wɔːkər] [striːt] .
Nos . 72 - 76 Walker Street .
编号 . - - - 沃克 街道 .

沃克街72-76号。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['pi:tɜ-sənz] ['mægəzi:n]
Reprinted **from** **Peterson's** **Magazine**
转载 从 彼得森的 杂志

转载自《彼得森杂志》

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
By **Special** **Arrangement** **.**
经过 特别的 安排 .

经特别安排。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1892** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1892年，作者

[ðə; ði][ef] . [em] . ['lʌptən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
The **F** **.** **M** **.** **LUPTON** **PUBLISHING** **COMPANY** **.** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
这 F . M . 卢普顿 出版 公司 . [2] [3]

FM LUPTON 出版公司。[2][3]

['tɜ:rzə] ['ænz] ['sʌmər] [trɪp]
TIRZAH **ANN'S** **SUMMER** **TRIP**
提尔扎 安妮的 夏天 旅行

蒂尔扎·安的暑假之旅

['tɜ:rzə] [æn] [ænd; ənd]['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] — ['tɜ:rzə] [æn] [ɪz][dʒoʊ'zaɪəz] ['dɑ:tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [meɪk] [ə; eɪ]
Tirzah **Ann** **and** **Whitfield** **—** **Tirzah** **Ann** **is** **Josiah's** **darter** **,** **you** **know** **—** **make** **a**
蒂尔扎 安 和 惠特菲尔德 — 蒂尔扎 安 是 约西亚的 飞镖 , 你 知道 — 制作 一个
['laɪkli] ['kʌp(ə)l] ,
likely **couple** **,**
可能 夫妻 ,

蒂尔扎·安和惠特菲尔德——你知道，蒂尔扎·安是约西亚的飞镖手——他们很般配。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ʃʊdənt] .
though **I** **say** **it** **that** **shouldn't** **.**
尽管 我 说 它 那 不应该 .

虽然我说这话不应该。

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld][ɪz] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] - , [wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] [goʊ] [wel] .
Whitfield **is** **indestrius** **,** **and** **she** **is** **equinomical** **,** **which** **makes** **things** **go** **well** **.**
惠特菲尔德 是 - , 和 她 是 - , 哪个 制作 事物 去 出色地 .

惠特菲尔德性格古怪，为人处事圆滑，这使得事情进展顺利。

[bʌt; bət] ['tɜ:rzə] [æn] [ɪz] [drɛtfəl] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['ʌðər] [foʊks][du:] ,
But **Tirzah** **Ann** **is** **dretful** **ambitious** **,** **and** **wants** **to** **do** **as** **other** **folks** **do** **,**
但 蒂尔扎 安 是 忧郁的 雄心勃勃 , 和 想要 到 做 作为 其他 各位 做 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['noʊɪn]
and **so** **knowin**
和 所以 知道

但蒂尔扎·安野心勃勃，想和其他人一样生活，所以她知道

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dʒen'ti:l] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] ,
' **it** **is** **very** **genteel** **to** **go** **off** **in** **the** **summer** **for** **a** **rest** **,**
- 它 是 非常 文雅的 到 去 离开 在 这 夏天 为了 一个 休息 ,

“夏天外出休息是非常高雅的行为。”

[waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] , [tu:] .
why **she** **wanted** **to** **go** **off** **for** **a** **rest** **,** **too** **.**
为什么 她 通缉 到 去 离开 为了 一个 休息 , 也 .

她也想去休息一下。

[ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['biːn] - ['pɜːrfɪktli] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ,

And	Whitfield	bein	'	perfectly	bound	up	in	her	,
和	惠特菲尔德	是	-	完美	边界	向上	在	她	,

而惠特菲尔德与她完美地融合在一起，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][dʒɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

of	course	wanted	to	do	jist	what	she	wanted	to	.
的	课程	通缉	到	做	要点	什么	她	通缉	到	.

当然，她只想做她想做的事。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	thought	it	wus	foolish	in	her	.
我	想法	它	伍斯	愚蠢	在	她	.

我觉得她这样做很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] - [ɪ'deɪz] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	always	had	very	deep	and	filosofical	idees	on	these	things	.
但	我	总是	有	非常	深的	和	-	想法	在	这些	事物	.

但我对这些事情一直都有非常深刻的哲学思考。

[naʊ] , [rests] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [θɪŋz] [æz; əz] ['evər] [wʌs] — [soʊ][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] .

Now	,	rests	are	as	likely	things	as	ever	wus	—	so	are	changes	.
现在	,	休息	是	作为	可能	事物	作为	曾经	伍斯	—	所以	是	变化	.

现在，休息和变化一样，都是很有可能发生的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [stɪl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ruːθɝ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [hʌm] ,

But	I	have	said	,	and	I	say	still	,	that	I	had	ruther	lay	down	to	hum	,
但	我	有	说	,	和	我	说	仍然	,	那	我	有	拉瑟	躺	向下	到	哼	,

但我说过，而且现在仍然要说，我宁愿躺下来哼歌。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [seθ] , " [ɑːn][maɪ] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feðər] [bed] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ænd; ənd]

as	the	poet	saith	,	"	on	my	own	delightful	feather	bed	,	"	with	a	fan	and
作为	这	诗人	赛斯说	,	"	在	我的	自己的	愉快	羽毛	床	,	"	和	一个	扇子	和

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

正如诗人所说，“躺在我舒适的羽绒床上”，手边有扇子和报纸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,

and	take	a	rest	,
和	拿	一个	休息	,

休息一下吧。

[ðæn; ðən] [dres] [ʌp] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

than	dress	up	and	travel	off	two	or	three	hundred	milds	in	search	of	it	,
比	裙子	向上	和	旅行	离开	二	或者	三	百	温和	在	搜索	的	它	,

与其精心打扮，跋涉两三百英里去寻找它，

[θruː] [ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ætʃɪn] - ['bɑːdi] , [wet] [wɪð; wɪθ] - [ɔːl]['oʊvər] .

through	the	burnin	'	sun	,	with	achin	'	body	,	wet	with	presperation	all	over	.
通过	这	燃烧	-	太阳	,	和	阿钦	-	身体	,	湿的	和	-	全部	超过	.

顶着烈日，浑身酸痛，渴望已久，汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [rest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	me	I	could	get	more	rest	out	of	the	former	than	out	of	the
它	似乎	到	我	我	可以	得到	更多的	休息	出去	的	这	以前的	比	出去	的	这

[mɔːr] ['lætər] [kɔːrs] ,

more	latter	course	,
更多的	后者	课程	,

我觉得前者比后者更能让我得到充分的休息。

[ænd; ənd] - - .

and	proceedin	'	.
和	-	-	.

继续进行。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] .

Howsomever	,	everybody	to	their	own	mind	.
然而	,	大家	到	他们的	自己的	头脑	.

然而，每个人都有自己的想法。

['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Likewise	with	changes	.
同样地	和	变化	.

变化也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [stɪl] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

I	have	said	,	and	I	say	still	,	that	changes	are	likely	and	respectable	,
我	有	说	,	和	我	说	仍然	,	那	变化	是	可能	和	可敬	,

我过去说过，现在依然认为，变革是可能发生的，也是值得尊重的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊlt][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

if	you	can	get	holt	of	'	em	,	but	how	can	you	?
如果	你	能	得到	霍尔特	的	-	呃	,	但	如何	能	你	?

如果你能摆脱它们就好了，但是你怎么能做到呢?

['hævɪn - [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [i'məuʃənz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ] -

Havin	'	such	powerful	and	eloquent	emotions	as	I	have	,	such	principles	a	-
拥有	-	这样的	强大的	和	雄辩	情绪	作为	我	有	,	这样的	原则	一个	-

[pɜ·fɔrmɪn] - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

performin	'	inside	of	my	mind	,
表演	-	里面	的	我的	头脑	,

拥有如此强烈而雄辩的情感，拥有如此在我脑海中运作的原则，

[ɛn'dʒɔɪɪn] - [sʌtʃ] [ɪ'deɪz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ·'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [[fɔːr]]

enjoyin	'	such	idees	and	aspirations	,	and	longings	,	and	hopes	,	and	[	4	]
享受	-	这样的	想法	和	抱负	,	和	渴望	,	和	希望	,	和	[	4	]

享受这些想法、抱负、渴望和希望，以及[4]

[dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [dis'pɛəz] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] ,

joys	,	and	despairs	,	and	—	everything	,
喜悦	,	和	绝望	,	和	—	一切	,

喜悦、绝望，以及——一切的一切，

[aɪ] [spoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] - [raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

I	s'pose	that	is	what	makes	me	think	that	what	is	goin	'	on	'	round	me	—	the	outside
我	假设	那	是	什么	制作	我	思考	那	什么	是	去	-	在	-	圆形的	我	—	这	外部

[ʌv; əv][ˌem 'iː] — [heɪnt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

of	me	—	hain't	of	so	much	consequence	.
的	我	—	没有	的	所以	很多	结果	.

我想，这大概就是让我觉得我周围发生的事情——我之外的事情——并不那么重要的原因吧。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ'self] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ɑːn][ðə; ði]

I	seem	to	live	inside	of	myself	(	as	it	were	)	,	more	than	I	do	on	the
我	似乎	到	居住	里面	的	我	(	作为	它	是	)	,	更多的	比	我	做	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

我似乎更多地生活在自己的内心世界（或者说，更多地生活在外部世界）。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [raʊnd]
And 和 **so** 所以 **it** 它 **don't** 不 **seem** 似乎 **of** 的 **much** 很多 **consequence** 结果 **what** 什么 **the** 这 **lay** 躺 **of** 的 **the** 这 **land** 土地 **'** - **round** 圆形的

[ˌem 'iː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
me 我 **may** 可能 **happen** 发生 **to** 到 **be** 是 **,** ,

因此，我周围的地形地貌似乎并不重要。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][oʊ] - ['hɪli] [ænd; ənd] - , [ɔːr] [mɔːr] ['lev(ə)l] [laɪk] .
whether 无论 **it** 它 **is** 是 **sort** 种类 **o** o **'** - **hilly** 丘陵 **and** 和 **mountaneous** - **,** , **or** 或者 **more** 更多的 **level** 等级 **like** 喜欢 **.** .

无论是丘陵起伏的山地，还是较为平坦的地形。

[ɔːr] ['weðər] [stiːm] - [kɑːrz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn][baɪ][ˌem 'iː] ([ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]) ,
Or 或者 **whether** 无论 **steam** 蒸汽 **-** - **cars** 汽车 **may** 可能 **be** 是 **a** 一个 **-** - **goin** 去 **by** 经过 **me** 我 **(** (**on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **me** 我 **)**) **,** ,

或者蒸汽汽车是否会从我身边（从我眼前）驶过，

[ɔːr] ['boʊts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [mɪlk] ['wægənz] .
or 或者 **boats** 船 **a** 一个 **-** - **sailin** 航行 **'** - **round** 圆形的 **me** 我 **,** , **or** 或者 **milk** 牛奶 **wagons** 马车 **.** .

或者在我周围航行的船只，或者送奶车。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['riːəl] [rest] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
You 你 **see** 看 **,** , **the** 这 **real** 真实的 **change** 改变 **—** — **the** 这 **real** 真实的 **rest** 休息 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **on** 在 **the** 这 **inside** 里面 **,** ,

你看，真正的改变——真正的安宁必须在内心深处。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and 和 **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **.** .

而且不是在外面。

['noʊbɑːdi] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [weɪt] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] , [kæn; kən] ['kæri] -
Nobody 无人 **,** , **no** 不 **matter** 事情 **what** 什么 **their** 他们的 **weight** 重量 **may** 可能 **be** 是 **by** 经过 **the** 这 **steelyards** 钢铁厂 **,** , **can** 能 **carry** 携带 **'** -

[raʊnd] [sʌtʃ] [grænd] ,
round 圆形的 **such** 这样的 **grand** 盛大 **,** ,

无论体重多少，没有人能够扛得动如此庞大的物体。

['hefti] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][aɪ] ['kæri] - [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['taɪərd] , [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɔːfti] [hoʊps] ,
hefty 沉重的 **principles** 原则 **as** 作为 **I** 我 **carry** 携带 **'** - **round** 圆形的 **,** , **without** 没有 **gettin** 获得 **'** - **tired** 疲劳的 **,** , **or** 或者 **enjoy** 享受 **the** 这 **lofty** 高远 **hopes** 希望 **,** ,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,
and 和 **desires** 欲望 **,** ,

我肩负着沉重的原则，却不感到疲倦，也不沉迷于崇高的希望和愿望。

[ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ,
and 和 **aspirations** 抱负 **that** 那 **I** 我 **enjoy** 享受 **,** , **and** 和 **meditate** 幽思 **on** 在 **all** 全部 **the** 这 **sad** 伤心 **,** , **and** 和 **mysterious** 神秘 **,** ,

以及我所喜爱的愿望，并沉思所有悲伤和神秘的事物，

[ænd; ənd] - - [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ] ['medɪteɪt] [ɑːn] - [ɪm] , [wɪ'ðaʊt]
and 和 **puzzlin** - - **'** **conundrums** 难题 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **world** 世界 **,** , **as** 作为 **I** 我 **meditate** 幽思 **on** 在 **'** - **em** 呃 **,** , **without** 没有

['gɛtɪn] - ['ferli] ['tʌkərd] [aʊt] .
gettin 获得 **'** - **fairly** 相当 **tuckered** 疲惫不堪 **out** 出去 **.** .

当我沉思旧世界的种种谜题时，我并没有感到相当疲惫。

[greɪt] ['hɑːrts] [ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ['greɪtli] , [ænd; ənd][soʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɑːrt] -
Great hearts enjoy greatly , and suffer greatly , and so , sometimes , when heart -
伟大的 心 享受 非常 , 和 遭受 非常 , 和 所以 , 有时 , 什么时候 心 -
['taɪərd][ænd; ənd][breɪn] - ['wɪri] ,
tired and brain - weary ,
疲劳的 和 脑 - 厌倦 ,

伟大的心灵享受甚多，也承受甚多的痛苦，因此，有时，当心灵疲惫、大脑疲惫时，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kwel] [daʊn] [ðem; ðəm] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['sɔːrɪn] - [i'məuʃənz] ,
if I could quell down them lofty and soarin ' emotions ,
如果 我 可以 荡平 向下 他们 高远 和 翱翔 - 情绪 ,

如果我能平息那些高昂而奔腾的情绪，

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ]['burəu] [drɔː]
and make ' em lay still for a spell , and shet up my heart like a buro draw
和 制作 - 呃 躺 仍然 为了 一个 拼写 , 和 母 向上 我的 心 喜欢 一个 布罗 画
,
,
,

让他们安静一会儿，让我的心像抽奖一样平静下来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] - [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði]
and hang up the key , and onscrew my head , and lay it onto the
和 悬挂 向上 这 钥匙 , 和 - 我的 头 , 和 躺 它 到 这
- - [piːs] ,
manteltry - piece ,
- - 片 ,

然后挂起钥匙，拧紧螺丝，把头放在壁炉架上。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['truːli] - - [ænd; ənd]
then I could go off and enjoy a change that would be truly refreshin ' and
然后 我 可以 去 离开 和 享受 一个 改变 那 会 是 真的 - - 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

然后我就可以去享受一番真正令人耳目一新、愉悦的改变。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] [klɪr] [tuː; tə] - , [ðə; ði] - - [pər'pleksəti]
But as it is , from Janesville clear to Antipithies , the puzzlin ' perplexities
但 作为 它 是 , 从 简斯维尔 清除 到 - , 这 - - 困惑
[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
and contradictions ,
和 矛盾 ,

但事实上，从詹斯维尔一直到安提皮提斯，到处都是令人费解的困惑和矛盾。

[ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,
the woes and the cares of the old world ,
这 烦恼 和 这 关心 的 这 老的 世界 ,

旧世界的苦难与忧虑，

['fɒlər] [raɪt] [ɑːn]['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃædɝz] .
foller right on after us as tight as our shadders .
福勒 正确的 在 后 我们 作为 紧的 作为 我们的 阴影 .

紧随其后的是我们的影子，就像我们的影子一样紧密。

['aʊər; ɑːr] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɔːrɪn] - [dɪ'zaɪɝz] , ['aʊər; ɑːr][blaɪnd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [diːp] [dis'pɛəz] ,
Our pure and soarin ' desires , our blind mistakes and deep despairs ,
我们的 纯的 和 翱翔 - 欲望 , 我们的 瞎的 错误 和 深的 绝望 ,
['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] , ['straɪvɪŋ] , ['meməriz] ,
our longings , strivings , memories ,
我们的 渴望 , 奋斗 , 回忆 ,

我们纯洁而高远的渴望，我们盲目的错误和深深的绝望，我们的渴望、奋斗、记忆，

[hɑːrt] - [eɪks] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,
heart - aches , all the joys and burdens of a soul ,
心 - 疼痛 , 全部 这 喜悦 和 负担 的 一个 灵魂 ,

心痛，灵魂的一切喜怒哀乐，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][juː 'es][ʌp][ðə; ði] [stiːpəst] ['maʊntnz] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]
has to be carried by us up the steepest mountains or down to the lowest
有 到 是 携带 经过 我们 向上 这 最陡峭 山脉 或者 向下 到 这 最低
['væliz] .
vallies .
山谷 .

必须由我们扛着它爬上最陡峭的山峰，或者扛着它下到最低的山谷。

[ðə; ði] [seɪm] [i'məuʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [pɜ˞fɔrmɪn] - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
The same emotions that was a - performin ' inside of our minds down in the
这 相同的 情绪 那 曾是 一个 - 表演 - 里面 的 我们的 思想 向下 在 这
[joʊ] - ,
Yo Semety ,
哟 - ,

在 Yo Semety 的低谷，我们脑海中涌现的那些情绪，与现在的情绪如出一辙。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [pɜ˞fɔrmɪn] - [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
will be a - performin ' jist the same up on the Pyramids .
将要 是 一个 - 表演 - 要点 这 相同的 向上 在 这 金字塔 .

将在金字塔上进行同样的表演。

[ðə; ði] [seɪm] [kwɛstʃənɪn] - [[faɪv]]
The same questionin ' [5]
这 相同的 问题 - [5]

同样的问题[5]

[aɪz] , [sɔːrt][oʊ] - [glæd] , [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - ['sɑːroʊfl] , [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbɜ˞] ,
eyes , sort o ' glad , and sort o ' sorrowful , that looked out over New York harber ,
眼睛 , 种类 o - 高兴的 , 和 种类 o - 悲伤 , 那 看起来 出去 超过 新的 约克 哈伯 ,

那双既有喜悦又有悲伤的眼睛，眺望着纽约港。

[wɪl] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] - [ɪm] [bəuθ] ,
will look out over the Bay of Naples , and then beyond ' em both ,
将要 看 出去 超过 这 湾 的 那不勒斯 , 和 然后 超过 - 呃 两个都 ,

他将眺望那不勒斯湾，然后越过这两个海湾，

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [ðæt] [leiz] [bɪ'jɑːnd]
out into a deeper and more mysterious ocean , the boundless sea that lays beyond
出去 进入 一个 更深 和 更多的 神秘 海洋 , 这 无边无际 海 那 躺下 超过
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

进入更深邃、更神秘的海洋，进入无边无际、超越一切的大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] - [raʊnd] ['evriθɪŋ] .
and before everything , and ' round everything .
和 前 一切 , 和 - 圆形的 一切 .

在一切之前，围绕一切。

[ðæt] [greɪt] , ['mɪsti] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ;
That great , misty sea of the unknown , the past , the hereafter ;
那 伟大的 , 蒙蒙 海 的 这 未知 , 这 过去的 , 这 此后 ;

那片浩瀚迷雾笼罩的未知之海，过去，未来；

['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [heɪnt] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

tryin	'	to	see	what	we	hain't	never	seen	,	and	wonderin	'	when	we	shall	see
尝试	-	到	看	什么	我们	没有	绝不	已见	,	和	好奇	-	什么时候	我们	将	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

试图看到我们从未见过的事物，并想知道我们何时才能看到它。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

and	how	,	and	where	,	and	wherefore	,	and	why	?
和	如何	,	和	在哪里	,	和	因此	,	和	为什么	?

如何做？在哪里做？为什么做？

['traɪɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [ʌp] -

Tryin	'	to	hear	the	murmur	of	the	waves	that	we	know	are	a	-	washin	'	up	'
尝试	-	到	听到	这	低语	的	这	波浪	那	我们	知道	是	一个	-	洗涤	-	向上	-

[raʊnd] [juː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

round	us	on	every	side	,
圆形的	我们	在	每一个	边	,

努力聆听四周海浪的低语，我们知道它们正从四面八方涌来。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [heɪnt] ['nevər] [hɜːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

that	nobody	hain't	never	heard	,	but	we	know	are	there	;
那	无人	没有	绝不	听到	,	但	我们	知道	是	那里	;

那些无人知晓，但我们知道它们确实存在的东西；

['traɪɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃædoʊi] [seɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['floʊtɪn] - [ɪn][ænd; ənd]

tryin	'	to	ketch	a	glimpse	of	them	shadowy	sails	that	are	floatin	'	in	and
尝试	-	到	双体帆船	一个	一瞥	的	他们	阴暗的	帆	那	是	漂浮	-	在	和

[aʊt] [fəˌrevə'mɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,

out	forevermore	with	a	freight	of	immortal	souls	,
出去	永远	和	一个	货运	的	不朽	灵魂	,

试图瞥见那些阴影笼罩的船帆，它们永无止境地载着不朽的灵魂来来往往。

[bɛrɪn] -

bearin	'
轴承	-

轴承

- [ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

'	em	here	and	away	.
-	呃	这里	和	离开	.

把他们带到这里又带走。

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪld] [ɑːn] - [ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ə'^in] ,

We	know	we	have	sailed	on	'	em	once	,	and	have	got	to	agin	,
我们	知道	我们	有	航行	在	-	呃	一次	,	和	有	得到	到	再次	,

我们知道我们曾经乘船航行过一次，而且又一次乘船航行了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ketʃ] [noʊ] [glɪmps] [ɑːn] - [ɪm] , [kɑːnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ɪm] ; [siːld] ['beɪbi] [lɪps]

and	can't	ketch	no	glimpse	on	'	em	,	can't	know	nothin	'	about	em	;	sealed	baby	lips
和	不能	双体帆船	不	一瞥	在	-	呃	,	不能	知道	什么也没有	-	关于	呃	;	密封	婴儿	嘴唇

— ['saɪlənt] ,

—	silent	,
—	沉默的	,

看不到他们的一丝踪影，对他们一无所知；婴儿紧闭的嘴唇——沉默不语。

[ded] [lɪps] ['nevər] ['telɪn] - [juː 'es] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] .

dead	lips	never	tellin	'	us	nothin	'	about	'	em	.
死的	嘴唇	绝不	告诉	-	我们	什么也没有	-	关于	-	呃	.

死人的嘴唇永远不会告诉我们任何关于他们的事。

[iːtʃ] [soʊl] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , [ænd; ənd] [seɪl] [aʊt] [ə'loʊn] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Each	soul	has	got	to	embark	,	and	sail	out	alone	,	out	into	the	silence	and
每个	灵魂	有	得到	到	启程	,	和	帆	出去	独自的	,	出去	进入	这	沉默	和

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

每个灵魂都必须独自启程，驶向寂静和阴影之中。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'jɑːnd] .

out	into	the	mysterious	Beyond	.
出去	进入	这	神秘	超过	.

走向神秘的彼岸。

['stændɪn] - [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] , [prɪ'keriəs] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]

Standin	'	as	we	do	on	the	narrow	,	precarious	ground	of	the	present	,	the
替身	-	作为	我们	做	在	这	狭窄的	,	岌岌可危	地面	的	这	展示	,	这

['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['endləs] ,

mortal	,	and	them	endless	,
凡人	,	和	他们	无尽的	,

我们立足于当下这狭窄而脆弱的土地，我们是凡人，而生命却无穷无尽。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːz] , [ə; eɪ] - ['biːtɪn] -

eternal	seas	,	a	-	beatin	'
永恒	海域	,	一个	-	殴打	-

永恒的海洋，搏击

- [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['bɑːtəmləs] , ['ʃɔːrlɪs] , ['eɪdʒləs] ,

'	round	us	,	on	every	side	of	us	,	bottomless	,	shoreless	,	ageless	,
-	圆形的	我们	,	在	每一个	边	的	我们	,	无底	,	无岸	,	永葆青春	,

在我们周围，在我们四面八方，无底无边，永恒不灭

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə; eɪ] [nɑːt] ['siːɪn] - ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

and	we	a	not	seein	'	either	of	'	em	,	under	them	awful	,	and	lofty	,
和	我们	一个	不是	看到	-	任何一个	的	-	呃	,	在下面	他们	可怕	,	和	高远	,

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	curious	circumstances	,
和	好奇的	情况	,

在如此可怕、崇高而又奇特的境况下，我们一个也没见到。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [daʊn]

what	difference	does	it	really	make	to	us	whether	we	are	a	-	settin	'	down
什么	不同之处	做	它	真的	制作	到	我们	无论	我们	是	一个	-	塞廷	-	向下

[ɔːr] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ʌp] ;

or	a	-	standin	'	up	;
或者	一个	-	替身	-	向上	;

坐着还是站着，对我们来说真的有什么区别吗?

['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] ;

whether	we	are	on	a	hill	or	in	a	valley	;
无论	我们	是	在	一个	爬坡道	或者	在	一个	谷	;

无论我们身处山顶还是山谷;

['weðər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [gɑːt] [tə'geðər] [laɪk] [ænt] [ɪn] [ə; eɪ] [ænt] [hɪl] ,

whether	a	lot	of	us	have	got	together	like	aunts	in	a	aunt	hill	,
无论	一个	很多	的	我们	有	得到	一起	喜欢	姑姑们	在	一个	阿姨	爬坡道	,

我们很多人是否像住在山上的阿姨们一样聚在一起，

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'loʊn] [laɪk] [stɔːrk] [ɔːr] ?

or	whether	we	are	more	alone	like	storks	or	ostriges	?
或者	无论	我们	是	更多的	独自的	喜欢	鹳	或者	鸵鸟	?

或者我们更像鹳或鸵鸟那样孤独?

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] — [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] [ˈnoʊˌhaʊ] ,

We	can't	get	away	from	ourselves	—	can't	get	a	real	change	nohow	,
我们	不能	得到	离开	从	我们自己	—	不能	得到	一个	真实的	改变	无论如何	,

我们无法摆脱自己——无论如何都无法做出真正的改变。

[ənˈles] [wiː; wi] [nɑːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈidiəts] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

unless	we	knock	our	heads	in	and	make	idiots	and	lunys	of	ourselves	.
除非	我们	敲	我们的	头部	在	和	制作	白痴	和	-	的	我们自己	.

除非我们自作聪明，把自己变成白痴和疯子。

[ˈmuːvɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɒdɪ] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] —

Movin	'	our	bodys	round	here	and	there	is	only	a	shadow	of	a	change	—
移动	-	我们的	尸体	圆形的	这里	和	那里	是	仅有的	一个	阴影	的	一个	改变	—

[ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] .

a	mockery	.
一个	嘲讽	.

我们四处挪动身体，只不过是改变的影子——一种嘲弄。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp] [maɪ] [dʒəuˈsaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [koʊt] , [ɔːr] [ˈbeɪbi] [kloʊðz] , [[sɪks]]

As	if	I	should	dress	up	my	Josiah	in	a	soldier	coat	,	or	baby	clothes	,	[	6	]
作为	如果	我	应该	裙子	向上	我的	约西亚	在	一个	士兵	外套	,	或者	婴儿	衣服	,	[	6	]

就好像我应该给我的约西亚穿上军装或婴儿服一样，[6]

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [klɪr] [dʒəuˈsaiə] — [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

there	he	is	,	inside	of	'	em	,	clear	Josiah	—	no	change	in	him	,
那里	他	是	,	里面	的	-	呃	,	清除	约西亚	—	不	改变	在	他	,

他就在那里，在他们里面，清晰的约西亚——他没有丝毫改变。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

only	a	little	difference	in	his	outside	circumstances	.
仅有的	一个	小的	不同之处	在	他的	外部	情况	.

他的外部环境只有一点点不同。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈsʌbdʒekt] .

This	is	a	very	deep	and	curious	subject	.
这	是	一个	非常	深的	和	好奇的	主题	.

这是一个非常深刻且引人入胜的话题。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˈeləkwəntli] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈriːdɚz] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	have	talked	eloquently	on	it	,	I	know	,	and	my	readers	know	,	and	I
我	有	谈话	雄辩地	在	它	,	我	知道	,	和	我的	读者	知道	,	和	我

[kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ,

could	go	on	,
可以	去	在	,

我知道，我已经就此滔滔不绝地谈过，我的读者也知道，我还可以继续说下去。

[ænd; ənd] - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒest] [æz; əz] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [diːp] , [fɜːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] .

and	filosifize	on	it	jest	as	eloquent	and	deep	,	fur	hours	and	hours	.
和	-	在	它	笑话	作为	雄辩	和	深的	,	毛皮	小时	和	小时	.

并就此展开哲学思考，将其戏谑得雄辩而深刻，持续数小时之久。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] - [tuː] [fɜːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] .

But	I	have	already	episoded	too	fur	,	and	to	resoom	,	and	continue	on	.
但	我	有	已经	-	也	毛皮	,	和	到	-	,	和	继续	在	.

但我已经出场太多次了，而且要重新开始，继续下去。

[aɪ] [toʊld] [ˈtɜːrzə] [æn] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌs] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [rest] ,

I	told	Tirzah	Ann	I	thought	it	wus	foolish	in	her	to	go	off	and	rest	,
我	讲述	蒂尔扎	安	我	想法	它	伍斯	愚蠢	在	她	到	去	离开	和	休息	,

我告诉蒂尔扎·安，我觉得她去休息很傻。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [tuː] , [lʊkt] [soʊ]['ɔːf(ə)l] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]

when	they	both	,	she	and	Whitfield	,	too	,	looked	so	awful	rested	now	,	and
什么时候	他们	两个都	,	她	和	惠特菲尔德	,	也	,	看起来	所以	可怕	休息	现在	,	和

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

as	bright	as	dollars	.
作为	明亮的	作为	美元	.

她们俩，还有惠特菲尔德，现在都精神焕发，容光焕发，就像美元一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [beɪb] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌs] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld] ,

And	that	babe	—	well	,	it	always	wus	the	most	beautiful	child	in	the	hull	world	,
和	那	宝贝	—	出色地	,	它	总是	伍斯	这	最多	美丽的	孩子	在	这	船体	世界	,

而那个宝贝——嗯，她一直是船体世界里最漂亮的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɑːrtər]

and	the	smartest	child	;	but	it	does	seem	more	as	if	it	was	smarter
和	这	最聪明的	孩子	;	但	它	做	似乎	更多的	作为	如果	它	曾是	更聪明

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

而且还是孩子中最聪明的；但现在看来，它似乎比以往任何时候都更加聪明了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfl] .

and	beautifuler	.
和	更美	.

而且更美。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][jɑːrd][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

You	see	,	their	yard	is	large	and	shady	,
你	看	,	他们的	院子	是	大的	和	阴凉	,

你看，他们的院子很大，而且绿树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hævɪn] - [gɑːt][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	little	thing	havin	'	got	so	it	could	run	alone	,	would	be	out	in	the
和	这	小的	事物	拥有	-	得到	所以	它	可以	跑步	独自的	,	会	是	出去	在	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

那小家伙已经能独自奔跑了，就会跑到院子里去。

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [raʊnd] , [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

a	-	playin	'	round	,	most	all	the	time	.
一个	-	玩耍	-	圆形的	,	最多	全部	这	时间	.

大部分时间都在玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɛtfəl] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn]

It	was	dretful	good	for	her	,	and	she	enjoyed	it	,	and	Tirzah	Ann
它	曾是	忧郁的	好的	为了	她	,	和	她	享受	它	,	和	蒂尔扎	安

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

enjoyed	it	,
享受	它	,

这对她来说真是太好了，她很享受，蒂尔扎·安也很享受。

[tuː] ; [fɔːr; fər]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][wɜːrk] [dʌn] [ʌp] ,

too	;	for	after	she	got	her	work	done	up	,
也	;	为了	后	她	得到	她	工作	完毕	向上	,

而且；因为她完成工作之后，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

all	she	had	to	do	was	to	set	in	the	door	,	and	watch	that	little	,
全部	她	有	到	做	曾是	到	放	在	这	门	,	和	手表	那	小的	,

她只需要把门关上，然后看着那个小家伙，

['prɪti] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [raʊnd] , [ænd; ənd] ['biːn] - ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

pretty	thing	a	-	playin	'	round	,	and	bein	'	perfectly	happy	.
漂亮的	事物	一个	-	玩耍	-	圆形的	,	和	是	-	完美	快乐的	.

漂亮的小家伙到处玩耍，非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['iːvənɪn] - , [ðoʊ] ['veri] [wɔːrm] ; [maɪ] - [hæd; həd]

It	was	a	fair	and	lovely	evenin	'	,	though	very	warm	;	my	salaratus	had
它	曾是	一个	公平的	和	迷人的	晚上	-	,	尽管	非常	温暖的	;	我的	-	有

['nɪrli] - [aʊt] ,

nearly	gi'n	out	,
几乎	-	出去	,

那是一个晴朗宜人的夜晚，虽然很热；我的萨拉拉图斯鱼几乎要死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][læst] ['drɔːɪn] - [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	I	had	made	the	last	drawin	'	of	tea	for	supper	,	and	so	,
和	我	有	制成	这	最后的	画	-	的	茶	为了	晚餐	,	和	所以	,

我泡好了晚餐的最后一壶茶，然后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə][hæd; həd] [milkt] ,

when	I	had	got	the	dishes	washed	up	,	and	Josiah	had	milked	,
什么时候	我	有	得到	这	菜肴	洗过	向上	,	和	约西亚	有	挤奶	,

当我把碗筷洗干净，约西亚挤完奶后，

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [mer] ,

he	hitched	up	the	old	mare	,
他	搭便车	向上	这	老的	母马	,

他套上了那匹老母马，

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [maɪndz][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvənɪn] - ,

and	calm	and	serene	in	our	two	minds	as	the	air	of	the	evenin	'	,
和	冷静的	和	安详	在	我们的	二	思想	作为	这	空气	的	这	晚上	-	,

我们两人的内心都像傍晚的空气一样平静安宁。

[wiː; wi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [tuː; tə][get] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːfsteɪk]

we	rode	down	to	Janesville	,	to	get	these	necessarys	,	and	a	little	beefsteak
我们	骑	向下	到	简斯维尔	,	到	得到	这些	必需品	,	和	一个	小的	牛排

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

我们骑车去了詹斯维尔，买了这些必需品，还买了点牛排当早餐。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	see	the	children	.
和	看	这	孩子们	.

看看孩子们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [foʊksɪz]

We	found	that	Thomas	J	.	and	Maggie	had	gone	to	tea	to	her	folkses
我们	成立	那	托马斯	J	.	和	玛吉	有	已消失	到	茶	到	她	各位

, [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

,	that	afternoon	,
,	那	下午	,

我们发现，那天下午托马斯·J和玛吉去她父母家喝茶了。

[bʌt; bət] ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [wʌs] [tuː; tə] [hoʊm] ,

but	Tirzah	Ann	and	Whitfield	wus	to	home	,
但	蒂尔扎	安	和	惠特菲尔德	伍斯	到	家	,

但是蒂尔扎·安和惠特菲尔德要回家了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [saɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [ʌp] .

and	I	don't	want	to	see	a	prettier	sight	than	I	see	,	as	we	druv	up	.
和	我	不	想	到	看	一个	更漂亮	视线	比	我	看	,	作为	我们	德鲁夫	向上	.

我不想看到比我们开车上来时看到的更美的景色。

[ðer; ðər] ['tɜːrzə] [æn] [sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ,

There	Tirzah	Ann	sat	out	on	the	portico	,	all	dressed	up	in	a	cool	,
那里	蒂尔扎	安	卫星	出去	在	这	门廊	,	全部	穿着	向上	在	一个	凉爽的	,

蒂尔扎·安坐在门廊上，穿着清凉的衣服，

[mʌl] [dres] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [['sɛvən]]

mull	dress	—	it	was	one	I	bought	for	her	,	before	[	7	]
思考	裙子	—	它	曾是	一	我	买	为了	她	,	前	[	7	]

蓬蓬裙——那是我之前给她买的[7]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [kliːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]

she	was	married	,	but	it	wus	washed	and	done	up	clean	,	and	looked	as
她	曾是	已婚	,	但	它	伍斯	洗过	和	完毕	向上	干净的	,	和	看起来	作为

[gʊd] [æz; əz] [nuː] .

good	as	new	.
好的	作为	新的	.

她已婚，但房子被清洗干净，焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	pure	white	,	with	little	bunches	of	blue	forget	-	me	-	nots	on	it	,
它	曾是	纯的	白色的	,	和	小的	成捆	的	蓝色的	忘记	-	我	-	不	在	它	,

它是纯白色的，上面点缀着一簇簇蓝色的勿忘我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	she	had	a	bunch	of	the	same	posys	in	her	hair	and	in	the
和	她	有	一个	束	的	这	相同的	-	在	她	头发	和	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

bosom	of	her	frock	,
怀	的	她	连衣裙	,

她的头发上和裙子的胸前都别着很多同样的花束。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌl] [bed][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .)

(	there	is	a	hull	bed	of	'	em	in	the	yard	.	)
(	那里	是	一个	船体	床	的	-	呃	在	这	院子	.	)

（院子里堆着一大堆船体。）

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][fɔːr; fər] ['drɛsɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['prɪti] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

She	is	a	master	hand	for	dressin	'	up	,	and	lookin	'	pretty	,	but	at	the
她	是	一个	掌握	手	为了	着装	-	向上	,	和	在看	-	漂亮的	,	但	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

她很擅长打扮，总是看起来很漂亮，但同时，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [let] [ə'loʊn] .

would	be	very	equinomical	,	if	she	wus	let	alone	.
会	是	非常	-	,	如果	她	伍斯	让	独自的	.

如果让她一个人待着，那就非常合乎逻辑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd]

She	looked	the	picture	of	health	and	enjoyment	,	plump	and	rosy	,	and
她	看起来	这	图片	的	健康	和	享受	,	丰满	和	红润	,	和

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

happy	as	a	queen	.
快乐的	作为	一个	女王	.

她看上去健康快乐，身材丰满，面色红润，像女王一样幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

And	she	was	a	queen	.
和	她	曾是	一个	女王	.

她是一位女王。

[kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] ,
Queen **of** **her** **husband's** **heart** **,**
女王 的 她 丈夫的 心 ,

丈夫心中的女王，

[ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd]['lɔːfti] [θroʊn] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['deθləs] [lʌv]
and **settin** **'** **up** **on** **that** **pure** **and** **lofty** **throne** **of** **constant** **and** **deathless** **love**
和 塞廷 - 向上 在 那 纯的 和 高远 王座 的 持续的 和 永生 爱
, [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst] - [reɪt] ,
, **she** **looked** **first** **-** **rate** **,**
, 她 看起来 第一的 - 速度 ,

她端坐在那纯洁高贵的永恒之爱的宝座上，看起来光彩照人。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] .
and **felt** **so** **.**
和 毛毡 所以 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] , ['riːəli] [hɑːt] , [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [aɪ] [spoʊz] ,
It **had** **been** **a** **very** **warm** **day** **,** **really** **hot** **,** **and** **Whitfield** **,** **I** **s'pose** **,**
它 有 到过 一个 非常 温暖的 天 , 真的 热的 , 和 惠特菲尔德 , 我 假设 ,

那天天气非常暖和，真的很热，我想惠特菲尔德也是这样。

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['kɪndər] ['taɪərd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl]
had **come** **home** **kinder** **tired** **,** **so** **he** **had** **stretched** **himself** **out** **at** **full**
有 来 家 幼儿园 疲劳的 , 所以 他 有 拉伸 他自己 出去 在 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
length **on** **the** **grass** **,**
长度 在 这 草 ,

他回家时已经很累了，所以便全身伸展开来躺在草地上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['ʌndər]
in **front** **of** **the** **portico** **;** **and** **there** **he** **lay** **,** **with** **his** **hands** **clasped** **under**
在 正面 的 这 门廊 ; 和 那里 他 躺 , 和 他的 双手 紧握 在下面
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

他躺在门廊前，双手交叠放在头下。

[ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp]['ɪntuː] ['tɜːrzə] ['ænz] [feɪs] ,
a **-** **talkin** **'** **and** **laughin** **'** **,** **and** **lookin** **'** **up** **into** **Tirzah** **Ann's** **face** **,**
一个 - 谈话 - 和 笑 - , 和 在看 - 向上 进入 蒂尔扎 安妮的 脸 ,

边说边笑，抬头看着蒂尔扎·安的脸

[æz; əz]['reɪdiənt][ænd; ənd]['loʊvɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] .
as **radiant** **and** **lovin** **'** **as** **if** **she** **was** **the** **sun** **,** **and** **he** **a** **sunflower** **.**
作为 辐射状 和 爱 - 作为 如果 她 曾是 这 太阳 , 和 他 一个 向日葵 .

她像太阳一样光彩照人、充满爱意，而他就像一朵向日葵。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪməli] , [ðoʊ] ['veri] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪv] , [dəunt][hæf] [ɪk'spres] [ðə; ði] [gʊd]
But **that** **simily** **,** **though** **very** **poetical** **and** **figurative** **,** **don't** **half** **express** **the** **good**
但 那 同样地 , 尽管 非常 诗意的 和 比喻 , 不 一半 表达 这 好的
[lʊks] , [ænd; ənd] [helθ] ,
looks **,** **and** **health** **,**
看起来 , 和 健康 ,

但是，这种比喻虽然非常诗意和形象，却丝毫没有表达出良好的外貌和健康。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	happiness	on	both	their	faces	,	as	they	looked	at	each	other	,	and	that
和	幸福	在	两个都	他们的	面孔	,	作为	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	那

[beɪb] ,

babe	,
宝贝	,

他们彼此对视，脸上都洋溢着幸福的笑容，看着那个婴儿，

[ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪfl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] - [tɑːdlɪn] - [raʊnd] , [fɜːrst] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd]

that	most	beautifulest	of	children	,	a	-	toddlin	'	round	,	first	up	to	one	,	and
那	最多	最美	的	孩子们	,	一个	-	蹒跚学步	-	圆形的	,	第一的	向上	到	一	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

then	the	other	,
然后	这	其他	,

那个最漂亮的孩子，蹒跚学步地绕着圈子走，先走到一个跟前，然后又走到另一个跟前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] [æz; əz]['roʊziz] .

with	her	bright	eyes	a	-	dancin	'	,	and	her	cheeks	red	as	roses	.
和	她	明亮的	眼睛	一个	-	跳舞	-	,	和	她	脸颊	红色的	作为	玫瑰	.

她双眼明亮闪烁，脸颊红润如玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ketʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	minute	she	ketched	sight	of	her	grandpa	and	me	and	the
但	这	分钟	她	素描	视线	的	她	爷爷	和	我	和	这

[mer] ,

mare	,
母马	,

但她一看到爷爷、我和那匹母马，

[ʃiː; ʃi][dʒest] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər]

she	jest	run	down	to	the	gate	,	as	fast	as	her	little	legs	could	carry	her
她	笑话	跑步	向下	到	这	门	,	作为	快速地	作为	她	小的	腿	可以	携带	她

,

,
,

她飞快地跑到大门口，用她那双小短腿能跑多快的速度。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kɪsɪn] - [frʌm; frəm][dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	I	guess	she	got	a	pretty	good	kissin	'	from	Josiah	and	me	.
和	我	猜测	她	得到	一个	漂亮的	好的	接吻	-	从	约西亚	和	我	.

我想她肯定从乔赛亚和我那里得到了不少吻。

[ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] [keɪm] [hɜːɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [glæd]

And	Whitfield	and	Tirzah	Ann	came	hurryin	'	down	to	the	gate	,	glad
和	惠特菲尔德	和	蒂尔扎	安	来了	匆忙	-	向下	到	这	门	,	高兴的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

enough	to	see	us	,
足够的	到	看	我们	,

惠特菲尔德和蒂尔扎·安急匆匆地跑到大门口，见到我们非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

as	they	always	be	.
作为	他们	总是	是	.

一如既往。

[dʒəu'saiə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] ,

Josiah	,	of	course	,	had	to	take	that	beautiful	child	for	a	little	ride	,
约西亚	,	的	课程	,	有	到	拿	那	美丽的	孩子	为了	一个	小的	骑	,

当然，约西亚一定要带那个漂亮的孩子出去兜风。

[ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [tuː] .

and	Whitfield	said	he	guessed	he	would	go	,	too	.
和	惠特菲尔德	说	他	猜对了	他	会	去	,	也	.

惠特菲尔德说他猜自己也会去。

[soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sɔːt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,

So	I	got	out	,	and	went	in	,	and	as	we	sot	there	on	the	stoop	,
所以	我	得到	出去	,	和	去	在	,	和	作为	我们	酒	那里	在	这	哈腰	,

于是我下了车，走了进去，我们坐在门廊上，

['tɜːrzə] [æn] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [[eɪt]]

Tirzah	Ann	up	and	told	me	[	8	]
蒂尔扎	安	向上	和	讲述	我	[	8	]

蒂尔扎·安站起来告诉我[8]

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [wʌs] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .

what	she	and	Whitfield	wus	a	-	goin	'	to	do	.
什么	她	和	惠特菲尔德	伍斯	一个	-	去	-	到	做	.

她和惠特菲尔德要做什么。

[ðeɪ] [wʌs] [əgɔɪn] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

They	wus	agoin	'	away	for	a	rest	.
他们	伍斯	过去	-	离开	为了	一个	休息	.

他们正要出去休息。

“ [waɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ]['hɑːrdli] ['evər] , [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] ,

“	Why	,	”	said	I	,	“	I	hardly	ever	,	in	my	hull	life	,
“	为什么	,	”	说	我	,	“	我	几乎	曾经	,	在	我的	船体	生活	,

“为什么，”我说，“在我服役期间，我几乎从未……”

[siː] ['enibɑːdi] [lʊk] [soʊ] ['restɪd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , [bəuθ][ɑːn][juː; jʊ] .

see	anybody	look	so	rested	as	you	do	now	,	both	on	you	.
看	任何人	看	所以	休息	作为	你	做	现在	,	两个都	在	你	.

看看你，谁看起来都像你这样神采奕奕。

[haʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['restɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] ? ”

How	,	under	the	sun	,	can	you	be	rested	any	more	than	you	be	now	?	”
如何	,	在下面	这	太阳	,	能	你	是	休息	任何	更多的	比	你	是	现在	?	”

在阳光普照的大地上，你还能比现在更放松吗?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [soʊ] ['veri] [dʒen'tiːl] [tuː; tə][goʊ] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	it's	so	very	genteel	to	go	.
“	出色地	,	”	她	说	,	“	它是	所以	非常	文雅的	到	去	.

“嗯，”她说，“去那里真是太有风度了。”

['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,

Mrs	.	Skidmore	is	a	-	goin	'	,
太太	.	斯基德莫尔	是	一个	-	去	-	,

斯基德莫尔太太要走了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [sez] ['noʊbɑːdi] [huː] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['biːn] - [dʒen'tiːl] [steɪd]

and	Mrs	.	Skidmore	says	nobody	who	made	any	pretensions	to	bein	'	genteel	stayed
和	太太	.	斯基德莫尔	说道	无人	WHO	制成	任何	虚荣心	到	是	-	文雅的	入住

[tuː; tə] [hoʊm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɜːrm] ,

to	home	durin	'	the	heated	term	,
到	家	期间	-	这	加热	学期	,

斯基德莫尔夫人说，在学期紧张的这段时间里，任何自诩为文雅之人都没有待在家里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌs] [ðeɪ] [wʌs] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] . ”

no	matter	how	cool	the	place	wus	they	wus	a	-	livin	'	in	.	”
不	事情	如何	凉爽的	这	地方	伍斯	他们	伍斯	一个	-	生活	-	在	.	”

无论他们居住的地方多么棒。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər]['moʊstli] ? ” [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [weɪ] ;

“	**What**	**do**	**they**	**go**	**for**	**mostly**	**?**	**”**	**says**	**I**	**,**	**in**	**a**	**very**	**cool**	**way**	**;**
”	什么	做	他们	去	为了	大多	?	”	说道	我	,	在	一个	非常	凉爽的	方式	;

“他们最喜欢什么？”我非常冷静地问道；

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['iː'deɪ] .

for	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**idee**	**.**
为了	我	没有	喜欢	这	想法	.

因为我不喜欢这个想法。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] — —

“	**Oh**	**,**	**for**	**health**	**and**	**—**	**—**
”	哦	,	为了	健康	和	—	—

“哦，为了健康和——”

” [bʌt; bət] [sez] [aɪ] , - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

”	**But**	**says**	**I**	**,**	**interruptin**	**'**	**of**	**her**	**:**
”	但	说道	我	,	-	-	的	她	:

“但我打断她的话说道：”

“ [heɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ɛn'dʒɔɪɪn] - [gʊd] [helθ] ? ”

“	**Hain't**	**you**	**and**	**Whitfield**	**enjoyin**	**'**	**good**	**health**	**?**	**”**
”	没有	你	和	惠特菲尔德	享受	-	好的	健康	?	”

“你和惠特菲尔德身体都很好吧？”

“ ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][gɑːt] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**Never**	**could**	**be**	**better**	**health**	**than**	**we**	**both**	**have**	**got**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
”	绝不	可以	是	更好的	健康	比	我们	两个都	有	得到	,	”	说道	她	.

“我们俩的身体状况再好不过了，”她说。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [foʊks][goʊ][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

“	**But**	**,**	**”**	**says**	**she**	**,**	**“**	**folks**	**go**	**for**	**health**	**and**	**pleasure**	**.**
”	但	,	”	说道	她	,	“	各位	去	为了	健康	和	乐趣	.

“但是，”她说，“人们是为了健康和快乐而去的。”

” [bʌt; bət] [sez] [aɪ] :

”	**But**	**says**	**I**	**:**
”	但	说道	我	:

但我说：

“ [heɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['kʌmfərt] [hɪr] — ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] ? ”

“	**Hain't**	**you**	**a**	**-**	**takin**	**'**	**comfort**	**here**	**—**	**solid**	**comfort**	**?**	**”**
”	没有	你	一个	-	拿	-	舒适	这里	—	坚硬的	舒适	?	”

“你难道不在这里享受一下舒适——那种实实在在的舒适吗？”

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
”	是的	,	”	说道	她	.

“是的，”她说。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd][aɪ] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	**Nobody**	**can**	**be**	**happier**	**than**	**Whitfield**	**and**	**I**	**,**	**every**	**day**	**of**	**our**
”	无人	能	是	更快乐	比	惠特菲尔德	和	我	,	每一个	天	的	我们的

[laɪf] . ”

life	**.**	**”**
生活	.	”

“我和惠特菲尔德每天都无比幸福。”

“ [wɔːl] , [ðen] , ” [sez] [aɪ] , ['kuːlli] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

“	**Wall**	**,**	**then**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**	**coolly**	**,**	**“**	**you**	**had**	**better**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
”	墙	,	然后	,	”	说道	我	,	冷静地	,	“	你	有	更好的	让	出色地	足够的	独自的	.

“那么，沃尔，”我冷冷地说，“你最好还是别再多管闲事了。”

" [bʌt; bət] [sez] [ʃi:; ʃi] :
" But says she :
" 但 说道 她 :

但她说道:

" [foʊks] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] .
" Folks go for a rest .
" 各位 去 为了 一个 休息 .

"大家去休息一下。"

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] . "
Whitfield and I thought we would go for a rest . "
惠特菲尔德 和 我 想法 我们 会 去 为了 一个 休息 . "

惠特菲尔德和我决定休息一下。

" [rest] [frʌm; frəm] [wʌt] ? " [sez] [aɪ] . [sez] [aɪ] ,
" Rest from what ? " says I . Says I ,
" 休息 从 什么 ? " 说道 我 . 说道 我 ,

"休息什么?"我问。我说,

" [dəunt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] [fi:l] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪn] - ,
" don't you and Whitfield feel fresh and rested every mornin ' ,
" 不 你 和 惠特菲尔德 感觉 新鲜的 和 休息 每一个 早晨 - ,

"你和惠特菲尔德每天早上不都感觉神清气爽吗?"

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪbɚ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [hɑ:rt] ?
ready to take up the laber of the day with a willin ' heart ?
准备好 到 拿 向上 这 拉伯 的 这 天 和 一个 威林 - 心 ?

准备好以一颗乐意之心承担一天的劳动了吗?

" [sez] [aɪ] ,
" Says I ,
" 说道 我 ,

"我说,

" [du:] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
" Do you either on you have any more work to do than is good for your
" 做 你 任何一个 在 你 有 任何 更多的 工作 到 做 比 是 好的 为了 你的
[helθ] [tu:; tə] [du:] ?
health to do ?
健康 到 做 ?

"你是不是还有太多工作要做,以至于影响了你的健康?"

[dəunt] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['evri] [deɪ] [æz; əz]
Don't you find plenty of time for rest and recreation , every day as
不 你 寻找 很多 的 时间 为了 休息 和 娱乐 , 每一个 天 作为
[ju:; jʊ] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ?
you go along ?
你 去 沿着 ?

你每天难道没有抽出很多时间休息和娱乐吗?

" [sez] [[naɪn]]
" Says [9]
" 说道 [9]

"说[9]

[aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [helθ] [dʒɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['kli:nɪn] - [haʊs] :
I , " It is with health jist as it is with cleanin ' house :
我 , " 它 是 和 健康 要点 作为 它 是 和 清洁 - 房子 :

我,"这就像打扫房子一样,关乎健康:

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɛtɪn] - [θɪŋz] [get] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['næsti] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [ə; eɪ]
I don't believe in lettin ' things get all run down and nasty , and then , once a
我 不 相信 在 莱廷 - 事物 得到 全部 跑步 向下 和 可恶的 , 和 然后 , 一次 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我不赞成让事情变得破败不堪，然后一年一次，

[ter; tɪ(ə)r] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [duː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [hʌl] ['kliːnɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
tear everything to pieces , and do up all the hull cleanin ' of a year to
撕 一切 到 件 , 和 做 向上 全部 这 船体 清洁 - 的 一个 年 到
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

把所有东西都拆开，一次性完成一年的船体清洁工作。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ] [ə'^in] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
and then let everything go agin for another year .
和 然后 让 一切 去 再次 为了 其他 年 .

然后一切又重复了一年。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪn] - [θɪŋz] [slɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ]
I believe in keepin ' things slick and comfortable day by day , and year by
我 相信 在 保持 - 事物 光滑 和 舒服的 天 经过 天 , 和 年 经过
[jɪr] .
year .
年 .

我相信要让一切日复一日、年复一年地保持顺畅舒适。

[ɪn] ['bɪznəs] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kliːnɪn] - [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [ɪn] [helθ] , [hæv; həv]
In business , have a daily mixture of cleanin ' and comfort — in health , have
在 商业 , 有 一个 日常的 混合物 的 清洁 - 和 舒适 — 在 健康 , 有
[ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['leɪbɝ] ,
a daily mixture of laber ,
一个 日常的 混合物 的 拉伯 ,

在商业领域，要兼顾日常清洁和舒适——在健康领域，要兼顾日常劳动。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [rest] .
recreation and rest .
娱乐 和 休息 .

休闲和休息。

" [sez] [aɪ] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [breθ] :
" Says I , takin ' breath :
" 说道 我 , 拿 - 气息 :

我深吸一口气说道:

" [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [foʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [huː] [kæn; kən] [duː] [soʊ] .
" I mean for folks like you and Whitfield , who can do so .
" 我 意思是 为了 各位 喜欢 你 和 惠特菲尔德 , WHO 能 做 所以 .

“我的意思是像你和惠特菲尔德这样的人，他们有能力做到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] — [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][rest][ænd; ənd]

some	have	to	work	beyond	their	strength	—	let	them	take	their	rest	and
一些	有	到	工作	超过	他们的	力量	—	让	他们	拿	他们的	休息	和

['kʌmfərt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .

comfort	when	they	can	git	it	.
舒适	什么时候	他们	能	git	它	.

有些人不得不超负荷工作——让他们在能够休息和享受舒适的时候就休息和享受舒适吧。

['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [laɪk][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pɪlz] , [ðæn; ðən][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Better	take	it	once	a	year	,	like	a	box	of	pills	,	than	not	at	all	.
更好的	拿	它	一次	一个	年	,	喜欢	一个	盒子	的	药片	,	比	不是	在	全部	.

一年服用一次，就像服用一盒药片一样，总比完全不服用要好。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [aɪ] [seɪ] [ə'^in] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	as	for	you	and	Whitfield	,	I	say	agin	,	in	the	words	of	the
但	作为	为了	你	和	惠特菲尔德	,	我	说	再次	,	在	这	字	的	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

至于你和惠特菲尔德，我再次借用诗人的话来说：

- ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] . -

'	Better	let	well	enough	alone	.	'
-	更好的	让	出色地	足够的	独自的	.	-

“还是别再多管闲事了。”

” [bʌt; bət] [sez] [ʃiː; ʃɪ] :

”	But	says	she	:
”	但	说道	她	:

但她说道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz] ['ʌðər] [foʊks][duː] .

“	I	want	to	do	as	other	folks	do	.
“	我	想	到	做	作为	其他	各位	做	.

“我想做和其他人一样的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][nɑːt][let]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [get][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	bound	to	not	let	Mrs	.	Skidmore	get	the	upper	hand	of	me	.
我	是	边界	到	不是	让	太太	.	斯基德莫尔	得到	这	上	手	的	我	.

我绝不会让斯基德莫尔太太占上风。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʒen'tiːl] . ”

I	want	to	be	genteel	.	”
我	想	到	是	文雅的	.	”

我想举止文雅。

“ [wɔːl] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm] [pæðz] , ['tɜːrzə] [æn] ,

“	Wall	,	”	says	I	,	“	if	you	are	determined	to	foller	them	paths	,	Tirzah	Ann	,
“	墙	,	”	说道	我	,	“	如果	你	是	决定	到	福勒	他们	路径	,	蒂尔扎	安	,

“沃尔，”我说，“如果你决心要走这些路，蒂尔扎·安，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

you	mustn't	come	to	your	ma	for	advice	.
你	不得	来	到	你的	玛	为了	建议	.

你不应该向你妈妈寻求建议。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['pɑːθweiz] ; [ʃiː; ʃɪ]['nevər] [wɔːkt] [ɪn] - [ɪm] . ”

She	knows	nothin	'	about	them	pathways	;	she	never	walked	in	'	em	.	”
她	知道	什么也没有	-	关于	他们	路径	;	她	绝不	步行	在	-	呃	.	”

她对那些小路一无所知；她从未走过那些路。

“ ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ Mrs . Skidmore , ” says she ,
“ 太太 . 斯基德莫尔 , ” 说道 她 ,

“斯基德莫尔夫人，”她说，

“ [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['dʒeɪnzˌvɪl] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ said that all the aristocracy of Janesville will go away for the summer for a
“ 说 那 全部 这 贵族 的 简斯维尔 将要 去 离开 为了 这 夏天 为了 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

“据说简斯维尔的所有贵族都将外出度假，换换口味。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [du:]['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld][ænd; ənd][ˌem 'i:] [gʊd] . ”
and I thought a change would do Whitfield and me good . ”
和 我 想法 一个 改变 会 做 惠特菲尔德 和 我 好的 . ”

我认为做出改变对惠特菲尔德和我都有好处。”

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! ” [sez] [aɪ] , [ɪn] [loʊ] - , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['lʌvli]
“ A change ! ” says I , in low axents , a - lookin ' round the charming , lovely
“ 一个 改变 ! ” 说道 我 , 在 低的 - , 一个 - 在看 - 圆形的 这 迷人 , 迷人的
['prɑ:spekt] , [ðə; ði] [kli:n] ,
prospect , the clean ,
前景 , 这 干净的 ,

“变化！”我低声说道，环顾四周，欣赏着迷人、可爱的景色，干净整洁的……

[ku:l] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [waɪt] , ['rʌfld] ['kɜ:tənz]
cool cottage , with its open doors and windows , and white , ruffled curtains
凉爽的 小屋 , 和 它是 打开 门 和 视窗 , 和 白色的 , 褶皱的 窗帘
['sweɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] ;
swayin ' in the cool breeze ;
摇摆 - 在 这 凉爽的 微风 ;

凉爽的小屋，门窗敞开，白色的褶皱窗帘在凉爽的微风中摇曳；

[ðə; ði] [gri:n] , ['velvɪt] [græs] , [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] [bedz] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] ,
the green , velvet grass , the bright flower beds , the climbing , blossoming vines ,
这 绿色的 , 天鹅绒 草 , 这 明亮的 花 床 , 这 攀登 , 盛开 藤蔓 ,

翠绿如丝绒般的草地，鲜艳的花坛，攀援而盛开的藤蔓，

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ðə; ði] [blu:] [leɪk] ['leɪɪn] - [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ɪn]
the birds singing in the orchard , the blue lake layin ' so calm and peaceful in
这 鸟类 歌唱 在 这 果园 , 这 蓝色的 湖 躺着 - 所以 冷静的 和 和平 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

果园里鸟儿歌唱，远处碧蓝的湖泊平静祥和。

['ʃaɪnɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd]
shinin ' over the green hills and forests , and
希宁 - 超过 这 绿色的 丘陵 和 森林 , 和

阳光照耀着绿色的山丘和森林，

[ðə; ði] [waɪd] , ['klaʊdləs] [skaɪ] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [-]
the wide , cloudless sky bending above all [10]
这 宽的 , 无云 天空 弯曲 多于 全部 [-]

广阔无云的天空在一切之上弯曲[10]

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
like a benediction .
喜欢 一个 祝福 .

如同祝福一般。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn] [loʊ] , [trɛmblɪn] - [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	**A**	**change**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**	**in**	**low**	**,**	**tremblin**	**'**	**tones**	**of**	**emotion**	**.**
”	一个	改变	,	”	说道	我	,	在	低的	,	颤抖	-	音调	的	情感	.

“变化，”我用低沉颤抖的声音说道，语气中充满了激动。

“ [iːv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	**Eve**	**wanted**	**a**	**change**	**in**	**Paradise**	**,**	**and**	**she**	**got**	**it**	**,**	**too**	**.**
”	前夕	通缉	一个	改变	在	天堂	,	和	她	得到	它	,	也	.

“夏娃想要天堂岛发生改变，她也如愿以偿了。”

” [bʌt; bət] , [sez] ['tɜːrzə] [æn] , [fɔːr; fər] [maɪ] - [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['fɪrfəli] :

”	**But**	**,**	**says**	**Tirzah**	**Ann**	**,**	**for**	**my**	**axents**	**impressed**	**her**	**fearfully**	**:**
”	但	,	说道	蒂尔扎	安	,	为了	我的	-	印象深刻	她	恐惧地	:

“但是，”蒂尔扎·安说道，“我的斧头给她留下了可怕的印象：”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ?

“	**Don't**	**you**	**believe**	**in**	**a**	**change**	**for**	**the**	**summer**	**?**
”	不	你	相信	在	一个	改变	为了	这	夏天	?

“难道你不相信夏天会有所改变吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] ?

Don't	**you**	**think**	**they**	**are**	**healthy**	**?**
不	你	思考	他们	是	健康	?

你不觉得他们很健康吗?

” [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] - ,

”	**I**	**didn't**	**go**	**onto**	**the**	**heights**	**and**	**depths**	**of**	**filosofy**	**,**
”	我	没有	去	到	这	高度	和	深度	的	-	,

我没有深入探讨哲学的精髓，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [fluː] [ænd; ənd] ['dɔvən] ;

on	**which**	**I**	**so**	**many**	**times**	**had**	**flew**	**and**	**doven**	**;**
在	哪个	我	所以	许多	时代	有	飞翔	和	鸽子	;

我曾多次飞翔和俯冲于其上；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['sɔːrɪn] - [ɪ'deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]

she	**had**	**heard**	**my**	**soarin**	**'**	**idees**	**on**	**the**	**subject**	**time**	**and**	**time**	**again**	**;**	**and**
她	有	听到	我的	翱翔	-	想法	在	这	主题	时间	和	时间	再次	;	和

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

她已经无数次听过我关于这个主题的精彩见解；而且口才也很好，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['sɔːrɪn] - [ænd; ənd] ['lɔːfti] [æz; əz] [maɪn] , [ɪz] [drɛtfəl] - - ,

when	**it**	**is**	**as**	**soarin**	**'**	**and**	**lofty**	**as**	**mine**	**,**	**is**	**dretful**	**tuckerin**	**'**	**,**
什么时候	它	是	作为	翱翔	-	和	高远	作为	矿	,	是	忧郁的	-	-	,

当它像我的一样高耸入云时，真是可怕的折磨。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [soʊ] [aɪ] ['mɪrli] [sed] , - - [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

especially	**after**	**doin**	**'**	**a**	**hard**	**day's**	**work**	**,**	**so**	**I**	**merely**	**said**	**,**	**tacklin**	**'**	**another**	**side**	**of**
尤其	后	做	-	一个	难的	天	工作	,	所以	我	仅仅	说	,	-	-	其他	边	的

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

尤其是在辛苦工作了一天之后，所以我只是说，转而从另一个角度来谈谈这个问题。

[sez] [aɪ] :

says	**I**	**:**
说道	我	:

我说：

" [wen] ['enibɑ:di] [ɪz][ə; eɪ] - ['beɪkɪn] - [ʌp] [ə'laɪv] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,
" When anybody is a - bakin ' up alive in crowded cities ,
" 什么时候 任何人 是 一个 - 烘焙 - 向上 活 在 挤 城市 ,

"当有人在拥挤的城市里被活活烤熟时，

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [bæk] [ɑ:n] - [ɪm] [frʌm; frəm] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['stoʊni] [roʊdz] ,
when the hot sun is shinin ' back on ' em from brick walls and stony roads ,
什么时候 这 热的 太阳 是 希宁 - 后退 在 - 呃 从 砖 墙壁 和 石质的 道路 ,

当炽热的阳光从砖墙和石子路上照射下来时，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [kʌmz] [hɑ:t] [ænd; ənd] - - ,
when all the air that comes to them comes hot and suffocatin ' ,
什么时候 全部 这 空气 那 来 到 他们 来 热的 和 - - ,

当他们呼吸到的空气又热又闷时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['saɪmən] ['bloʊɪn] - ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dezərt] — [tu:; tə] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ɪz] [swi:t] ,
like a simon blowin ' over a desert — to such , a change of body is sweet ,
喜欢 一个 西蒙 吹 - 超过 一个 沙漠 — 到 这样的 , 一个 改变 的 身体 是 甜的 ,

就像西蒙吹过沙漠——对这样的人来说，更换身体是甜蜜的。

[ænd; ənd] [ɪz] ['tru:li] ['helθi] .
and is truly healthy .
和 是 真的 健康 .

而且确实有益健康。

[bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] ,
But , " says I ,
但 , " 说道 我 ,

但是，"我说，

['lʊkɪn] -
lookin '
在看 -

在看'

- [raʊnd] [ə'^in] [ɑ:n] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] - - ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]
' round agin on the cool and entrancin ' beauty and freshness of the land
- 圆形的 再次 在 这 凉爽的 和 - - 美丽 和 新鲜 的 这 土地
[ænd; ənd] ['ʌðər] [skeɪp] ,
and other scape ,
和 其他 逃脱 ,

再次欣赏这片土地和其他景观的凉爽迷人的美丽和清新，

" [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['i:dn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [blu:m] ,
" to you whom Providence has placed in a Eden of beauty and bloom ,
" 到 你 谁 普罗维登斯 有 放置 在 一个 伊甸园 的 美丽 和 盛开 ,

"上帝将你安置在美丽繁花的伊甸园中，

[aɪ] [ə'^in] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] : - ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] . -
I agin repeat the words of the poet : ' Better let well enough alone . '
我 再次 重复 这 字 的 这 诗人 : - 更好的 让 出色地 足够的 独自的 . -

我再次重复诗人的话："最好还是让一切顺其自然吧。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] .
" I could see by the looks of her face that I hadn't convinced her .
" 我 可以 看 经过 这 看起来 的 她 脸 那 我 之前没有 确信 她 .

从她的表情来看，我显然没有说服她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,
But at that very minute ,
但 在 那 非常 分钟 ,

但就在那一刻，

[dʒəu'saiə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['hɔlәd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]

Josiah	came	back	and	hollered	to	me	that	he	guessed	we	had	better	be
约西亚	来了	后退	和	大声喊叫	到	我	那	他	猜对了	我们	有	更好的	是

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] ,

a	-	goin	'	back	,
一个	-	去	-	后退	,

约西亚回来后冲我喊道，他觉得我们最好还是回去吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌs] [ə'freɪd][ðə; ði][henz] [wʊd] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːnɪps] ;

for	he	wus	afraid	the	hens	would	get	out	,	and	get	into	the	turnips	;
为了	他	伍斯	害怕的	这	母鸡	会	得到	出去	,	和	得到	进入	这	萝卜	;

因为他担心母鸡会跑出去，然后吃掉萝卜；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɪst][set] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz] [wʌs] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə] [iːt] [tɑːps]

he	had	jist	set	out	a	new	bed	,	and	the	hens	wus	bewitched	to	eat	tops
他	有	要点	放	出去	一个	新的	床	,	和	这	母鸡	伍斯	着迷	到	吃	最高额

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

他刚摆好一张新床，母鸡们就被施了魔法，把床顶都吃掉了；

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃɛt] - [ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

we	had	shet	'	em	up	,	but	felt	it
我们	有	母	-	呃	向上	,	但	毛毡	它

我们把它们放了起来，但感觉.....

[wʌs] [rɛski] [tuː; tə][nɑːt] [wɑːtʃ] - [ɪm] .

wus	resky	to	not	watch	'	em	.
伍斯	Resky	到	不是	手表	-	呃	.

不看它们可就太冒险了。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

So	we	started	,
所以	我们	开始	,

于是我们开始了，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['gɔɪn] - [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

but	not	before	I	told	Whitfield	my	mind	about	their	goin	'	off	for	a	rest	.
但	不是	前	我	讲述	惠特菲尔德	我的	头脑	关于	他们的	去	-	离开	为了	一个	休息	.

但在此之前，我还是把对他们休息的想法告诉了惠特菲尔德。

[aɪ] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər]

I	said	but	little	,	for
我	说	但	小的	,	为了

我只说了几句，因为

[dʒəu'saiə] [wʌs] ['hɑːlərɪn] - , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [wʌs] ['veri] [smɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Josiah	wus	hollerin	'	,	but	what	I	did	say	wus	very	smart	,	and	to	the	purpose
约西亚	伍斯	霍勒林	-	,	但	什么	我	做过	说	伍斯	非常	聪明的	,	和	到	这	目的

.

:
.

约西亚大声叫喊，但我说的话非常明智，而且切中要害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl][maɪ] ['eləkwənt] [-]

But	if	you'll	believe	it	,	after	all	my	eloquent	[	11	]
但	如果	你会	相信	它	,	后	全部	我的	雄辩	[	-	]

但如果你相信的话，毕竟我雄辩的[11]

[tɔːk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [ðeɪ] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

talk	,	and	everything	,	the	very	next	week	they	went	off	for	the	summer	.
讲话	,	和	一切	,	这	非常	下一个	星期	他们	去	离开	为了	这	夏天	.

说完话，一切就结束了，结果下周他们就去过暑假了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ,
They came to see us the day before they went ,
他们 来了 到 看 我们 这 天 前 他们 去 ,

他们临行前一天来看望了我们，

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz] [wʌs] [ɔːl] [leɪd] ([ðeɪ] [wʌs] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['skɪdmɔr] [ænd; ənd]
but their plans wus all laid (they wus goin ' - to the same place Skidmore and
但 他们的 计划 伍斯 全部 铺设 (他们 伍斯 去 - 到 这 相同的 地方 斯基德莫尔 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [went]) ,
his wife went) ,
他的 妻子 去) ,

但是他们的计划都已制定好（他们要去的地方和斯基德莫尔夫妇去的地方一样），

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [wʌs] [bɔːt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] — [wʌt] [wʌs] [ðə; ði][juːz] ?
and their tickets wus bought , so I didn't say nothin ' more — what wus the use ?
和 他们的 门票 伍斯 买 , 所以 我 没有 说 什么也没有 - 更多的 — 什么 伍斯 这 使用 ?

他们的票已经买了，所以我什么也没说——说了又有什么用呢?

- [aɪ] , [bɔːt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Thinks's I , bought wit is the best , if you don't pay too much for it .
- 我 , 买 有 是 这 最好的 , 如果 你 不 支付 也 很多 为了 它 .

我认为，如果你不花太多钱，买到的智慧是最好的。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['weðər] [aɪ] [wʌs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
They'll find out for themselves whether I wus in the right or not .
他们会 寻找 出去 为了 他们自己 无论 我 伍斯 在 这 正确的 或者 不是 .

他们会自己发现我是否正确。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,
But bad as I thought it wus goin ' to be ,
但 坏的 作为 我 想法 它 伍斯 去 - 到 是 ,

但比我想象的还要糟糕，

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ,
little did I think it would be as bad as it wus ,
小的 做过 我 思考 它 会 是 作为 坏的 作为 它 伍斯 ,

我万万没想到情况会这么糟糕。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] ['tɜːrzə] [æn] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌs] ;
little did I think Tirzah Ann would be brought home on a bed , but she wus ;
小的 做过 我 思考 蒂尔扎 安 会 是 带来 家 在 一个 床 , 但 她 伍斯 ;

我万万没想到蒂尔扎·安会被用床抬回家，但她确实被抬回家了；

[ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and Whitfield walked with a cane , and had his arm in a sling .
和 惠特菲尔德 步行 和 一个 甘蔗 , 和 有 他的 手臂 在 一个 吊索 .

惠特菲尔德拄着拐杖走路，胳膊吊着绷带。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][dʒəu'saiə] ,
But as I told Josiah ,
但 作为 我 讲述 约西亚 ,

但我告诉约西亚的那样，

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌs] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ʌp] ['pleʒər] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [noʊ]
“ if anybody wus a mind to chase up pleasure so uncommon tight it wusn't no
“ 如果 任何人 伍斯 一个 头脑 到 追赶 向上 乐趣 所以 罕见 紧的 它 - 不
['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][leɪmd; læmɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
wonder if they got lamed by it .
想知道 如果 他们 得到 跛脚 经过 它 .

“如果有人一心追求极致的快感，那么他因此而感到痛苦也就不足为奇了。”

" [wɔ:l] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] -
" Wall , the very next day after they got back from their trip , I went to see '
" 墙 , 这 非常 下一个 天 后 他们 得到 后退 从 他们的 旅行 , 我 去 到 看 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

"沃尔，他们旅行回来后的第二天，我就去看他们了。"

[ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [æn] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and Tirzah Ann told me all about it ,
和 蒂尔扎 安 讲述 我 全部 关于 它 ,

蒂尔扎·安把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][rest] , [ænd; ənd] ['pleʒər]
all the sufferin's and hardships they had enjoyed on their rest , and pleasure
全部 这 - 和 艰辛 他们 有 享受 在 他们的 休息 , 和 乐趣
[ɪg'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .

他们在休息和玩乐中享受到的所有痛苦和艰辛。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
There wasn't a dry eye in my head while I was a - listenin ' to her ,
那里 不是 一个 干燥 眼睛 在 我的 头 尽管 我 曾是 一个 - 听着 - 到 她 ,

我听她说话的时候，眼泪止不住地流。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] ['lʊkɪn] - ['feɪsɪz] .
and lookin ' into their feeble and used up lookin ' faces .
和 在看 - 进入 他们的 微弱 和 用过的 向上 在看 - 面孔 .

看着他们虚弱憔悴的脸庞。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] [wʌs] [pʊr] [æz; əz] [sneɪlz] ;
She and Whitfield wus poor as snails ;
她 和 惠特菲尔德 伍斯 贫穷的 作为 蜗牛 ;

她和惠特菲尔德穷得像蜗牛一样；

[aɪ] ['nevər] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [hæf] [soʊ] [pʊr] ['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] .
I never see either of ' em in half so poor order before .
我 绝不 看 任何一个 的 - 呃 在 一半 所以 贫穷的 命令 前 .

我以前从未见过它们被切成两半，状况这么糟糕。

[ðeɪ] ['hædnt] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][nɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ðeɪ] [lʊkt] ['glu:mi] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] ,
They hadn't no ambition nor strength to work , they looked gloomy and morbid ,
他们 之前没有 不 志向 也不 力量 到 工作 , 他们 看起来 阴沉 和 病态的 ,

他们既没有工作热情也没有工作力，看起来愁眉苦脸，毫无生气。

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:l] [rʌn] [daʊn] , [ðer; ðər][best] [kloʊðz] [wʌs] [ɔ:l][wɔ:rn] [aʊt] .
their morals had got all run down , their best clothes wus all worn out .
他们的 德 有 得到 全部 跑步 向下 , 他们的 最好的 衣服 伍斯 全部 磨损 出去 .

他们的道德观念已经荡然无存，最好的衣服也都破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [beɪb] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
And that babe , I could have wept and cried to see how that little thing
和 那 宝贝 , 我 可以 有 哭泣 和 哭 到 看 如何 那 小的 事物
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

看到那个小家伙的样子，我简直要哭出来了。

[dʒest][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæntəm] .
jest as poor as a little snail , and pale as a little fantom .
笑话 作为 贫穷的 作为 一个 小的 蜗牛 , 和 苍白 作为 一个 小的 幻影 .

可笑得像只小蜗牛，脸色像个小幽灵。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['fɪrfəli] [krɔːs] !
And , oh , how fearfully cross !
和 , 哦 , 如何 恐惧地 叉 !

哦，真是气得要命！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɛtfəl] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['snæpɪʃ] .
It was dretful affectin ' to me to see her so snappish .
它 曾是 忧郁的 - - 到 我 到 看 她 所以 暴躁 .

看到她如此暴躁，我感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænpɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['frækʃəs] ['aʊərz] .
She reminded me of her grandpa , in his fractious hours .
她 提醒 我 的 她 爷爷 , 在 他的 易怒的 小时 .

她让我想起了她爷爷，尤其是在他脾气暴躁的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə; eɪ] [drɛtfəl] - - [siːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][toʊld] ['tɜːrzə] [æn] , [sez] [aɪ] ,
It wus a dretful affectin ' scene to me , I told Tirzah Ann , says I ,
它 伍斯 一个 忧郁的 - - 场景 到 我 , 我 讲述 蒂尔扎 安 , 说道 我 ,

“那对我来说是一幅令人难过又感人的画面，”我告诉蒂尔扎·安，“

“ [jʊr; jər] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪtˌfildz] [dəunt] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [laɪk][jʊr; jər][oʊld] [miːnz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
“ Your mean and Whitfield's don't look no more like your old means than if they
“ 你的 意思是 和 惠特菲尔德的 不 看 不 更多的 喜欢 你的 老的 方法 比 如果 他们
['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːsənz] .
didn't belong to the same persons .
没有 属于 到 这 相同的 人 .

“你的财产和惠特菲尔德的财产看起来和你的旧财产一点都不像，如果它们不是属于同一个人的话。”

” ['tɜːrzə] [æn] [bɜːrst] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] : [-]
” Tirzah Ann burst right out a - crying , and says she : [12]
” 蒂尔扎 安 爆裂 正确的 出去 一个 - 哭泣 , 和 说道 她 : [-]

“蒂尔扎·安突然放声大哭，并说她：[12]

“ ['mʌðər] , [wʌn] ['wiːks] [mɔːr] [rest] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌkərd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ Mother , one week's more rest would have tuckered me completely out ; I should
“ 母亲 , 一 本周 更多的 休息 会 有 疲惫不堪 我 完全地 出去 ; 我 应该
[hæv; həv][daɪd] [ɔːf] .
have died off .
有 死亡 离开 .

“妈妈，再休息一个星期，我就会彻底精疲力竭，应该就死了。”

” [aɪ] [waɪpt] [maɪ] [oʊn] ['spektəklz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [ɪn] [tʃoʊkt] [ʌp]
” I wiped my own spectacles , I was so affected , and says I , in choked up
” 我 擦拭 我的 自己的 眼镜 , 我 曾是 所以 做作的 , 和 说道 我 , 在 窒息 向上
- :
axents :
- :

“我擦了擦自己的眼镜，我深受触动，”我哽咽着说：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;
“ You know I told you just how it would be ;
“ 你 知道 我 讲述 你 只是 如何 它 会 是 ;

“你知道我早就告诉过你事情会是怎样的；

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊm] ,
I told you you was happy enough to home ,
我 讲述 你 你 曾是 快乐的 足够的 到 家 ,

我跟你说过你回家后会非常开心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hædnt] ['betər] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rest] [ɔːr][ʌv; əv] ['pleʒər] .
and you hadn't better go off in search of rest or of pleasure .
和 你 之前没有 更好的 去 离开 在 搜索 的 休息 或者 的 乐趣 .

你最好不要去寻找休息或享乐。

" [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , ['breik,in] - [raɪt] [daʊn] [ə'^in] , " [wʌn] [wi:k] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒər]
" And says she , breakin ' right down agin , " One week more of such pleasure
" 和 说道 她 , 打破 - 正确的 向下 再次 , " 一 星期 更多的 的 这样的 乐趣
[ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
and recreation ,
和 娱乐 ,

"然后她又一次崩溃了，说道："再享受一周这样的快乐和娱乐吧，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [deθ] [bloʊ] .
would have been my death blow .
会 有 到过 我的 死亡 吹 .

这会是我的致命一击。

" [sez] [aɪ] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ;
" Says I , " I believe it , I believe you ;
" 说道 我 , " 我 相信 它 , 我 相信 你 ;

我说："我相信，我相信你；

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'nʌðər] [maɪt] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
you couldn't have stood another mite of rest and recreation ,
你 不能 有 站立 其他 螨虫 的 休息 和 娱乐 ,

你一刻也不想再休息娱乐了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɪlɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['enibɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][jʊr; jər] [mi:n] .
without it's killin ' of you — anybody can see that by lookin ' at your mean .
没有 它是 杀戮 - 的 你 — 任何人 能 看 那 经过 在看 - 在 你的 意思是 .

否则它会毁了你——任何人只要看看你的表情就能明白。

" [bʌt; bət] [sez] [aɪ] , ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌs] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:m] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] ,
" But says I , knowin ' it wus my duty to be calm , " It is all over now ,
" 但 说道 我 , 知道 - 它 伍斯 我的 责任 到 是 冷静的 , " 它 是 全部 超过 现在 ,

但我说道，我知道保持冷静是我的职责，"一切都结束了。"

['tɜ:rzə] [æn] ; [ju:; jʊ] [heɪnt] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'^in] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
Tirzah Ann ; you hain't got to go through it agin ; you must try to overcome
蒂尔扎 安 ; 你 没有 得到 到 去 通过 它 再次 ; 你 必须 尝试 到 克服
[jʊr; jər] ['fi:lɪnz] .
your feelin's .
你的 感觉 .

蒂尔扎·安，你不必再经历一次了；你必须努力克服自己的感受。

[tel] [jʊr; jər] [mɑ:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Tell your ma all about it .
告诉 你的 玛 全部 关于 它 .

把事情的来龙去脉都告诉你妈妈。

[mɛbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm; ɪm] , - [spi:k] ,
Mebby it will do you good , in the words of the him , ' Speak ,
梅比 它 将要 做 你 好的 , 在 这 字 的 这 他 , - 说话 ,

也许这对你有好处，用他的话说，"说吧，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜ:rst] [bi:; bi] [noʊn] .
and let the worst be known .
和 让 这 最差 是 已知 .

让最坏的情况公之于众。

['spi:kɪn] - [meɪ] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] . -
Speakin ' may relieve you . '
说话 - 可能 缓解 你 . -

说话或许能让你放松。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rɪ'liːf] .
" And I see , indeed , that she needed relief .
" 和 我 看 , 的确 , 那 她 需要 宽慰 .

“我确实看出她需要放松一下。”

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hʌl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Wall , she up and told me the hull on it .
墙 , 她 向上 和 讲述 我 这 船体 在 它 .

她站起来，告诉我船体的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [wʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] ,
And I found out that Mrs . Skidmore wus to the bottom of it all — she ,
和 我 成立 出去 那 太太 . 斯基德莫尔 伍斯 到 这 底部 的 它 全部 — 她 ,

我发现斯基德莫尔太太才是这一切的始作俑者——她，

[ænd; ənd] ['tɜːrzə] ['ænz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and Tirzah Ann's ambition .
和 蒂尔扎 安妮的 志向 .

以及蒂尔扎·安的抱负。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðem; ðəm] [wʌs] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I could see that them wus to blame for the hull on it .
我 可以 看 那 他们 伍斯 到 责备 为了 这 船体 在 它 .

我看得出船体上的缺陷是他们的责任。

['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔɪər] [ɪn] ['dʒeɪnzˌvɪl] ; [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər][ɪn]
Mrs . Skidmore is the wife of the other lawyer in Janesville ; they moved there in
太太 . 斯基德莫尔 是 这 妻子 的 这 其他 律师 在 简斯维尔 ; 他们 已搬 那里 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

斯基德莫尔夫人是简斯维尔另一位律师的妻子；他们春天搬到了那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌs] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['fiːlɪn] - ,
She wus awful big feelin ' ,
她 伍斯 可怕 大的 感觉 - ,

她感觉糟透了，

[ænd; ənd] [wʌs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and wus determined from the first to lead the fashion — tried to be
和 伍斯 决定 从 这 第一的 到 带领 这 时尚 — 尝试 到 是
['ɔːf(ə)l] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [saɪts] [ʌv; əv] ['ɛrz] .
awful genteel and put on sights of airs .
可怕 文雅的 和 放 在 景点 的 播出 .

从一开始就决心引领时尚——努力表现得彬彬有礼，摆出一副高贵的姿态。

[ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] ['biːn] - - ,
And Tirzah Ann bein ' ambitius ,
和 蒂尔扎 安 是 - - ,

而蒂尔扎·安则雄心勃勃，

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [dɪd] ,
and knowin ' that she looked a good deal better than Mrs . Skidmore did ,
和 知道 - 那 她 看起来 一个 好的 交易 更好的 比 太太 . 斯基德莫尔 做过 ,

而且她知道自己看起来比斯基德莫尔太太漂亮得多，

[ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðæt] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [wʌs] [ə; eɪ] ['betər] ['lɔɪər]
and knew as much agin , and knowin ' that Whitfield wus a better lawyer
和 知道 作为 很多 再次 , 和 知道 - 那 惠特菲尔德 伍斯 一个 更好的 律师
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌs] ,
than her husband wus ,
比 她 丈夫 伍斯 ,

她对此心知肚明，也知道惠特菲尔德比她丈夫更胜任律师一职。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɔːf] , - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɛrz] .

and	twice	as	well	off	,	wusn't	goin	'	to	stand	none	of	her	airs	.
和	两次	作为	出色地	离开	,	-	去	-	到	站立	没有任何	的	她	播出	.

而且家境比她好两倍，她根本不会容忍她的任何傲慢态度。

['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [-]

Mrs	.	Skidmore	[	13	]
太太	.	斯基德莫尔	[	-	]

斯基德莫尔夫人[13]

[siːmd] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['tɜːrzə] [æn] ,

seemed	to	sort	o	'	look	down	on	Tirzah	Ann	,
似乎	到	种类	o	-	看	向下	在	蒂尔扎	安	,

似乎有点瞧不起蒂尔扎·安，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbʤekt] .

for	she	never	felt	as	I	did	on	that	subject	.
为了	她	绝不	毛毡	作为	我	做过	在	那	主题	.

因为在这个问题上，她从来没有像我一样的想法。

[naʊ] , [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Now	,	if	anybody	wants	to	feel	above	me	,	I	look	on	it	in	this	light	,
现在	,	如果	任何人	想要	到	感觉	多于	我	,	我	看	在	它	在	这	光	,

现在，如果有人想凌驾于我之上，我会这样看待：

[aɪ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] : [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [dʌz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] ,

I	filosofize	on	it	in	this	way	:	it	probably	does	them	some	good	,
我	-	在	它	在	这	方式	:	它	大概	做	他们	一些	好的	,

我的哲学思考是这样的：这或许对他们有好处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːrt] , [soʊ][aɪ][let] - [ɪm] [fiːl] .

and	it	don't	do	me	a	mite	of	hurt	,	so	I	let	'	em	feel	.
和	它	不	做	我	一个	螨虫	的	伤害	,	所以	我	让	-	呃	感觉	.

这丝毫没有伤害到我，所以我就让他们感受吧。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

I	have	always	made	a	practice	of	it	—	it	don't	disturb	me	the	width
我	有	总是	制成	一个	实践	的	它	—	它	不	打扰	我	这	宽度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] .

of	a	horse	-	hair	.
的	一个	马	-	头发	.

我一直都这样做——这点小事对我来说根本不算什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [dəunt] [meɪk] - [ɪm]

Because	somebody	feels	as	if	they	wus	better	than	I	am	,	that	don't	make	'	em
因为	某人	感觉	作为	如果	他们	伍斯	更好的	比	我	是	,	那	不	制作	-	呃

[soʊ] ;

so	;
所以	;

即使有人觉得自己比我优秀，但这并不代表他们真的比我优秀；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [get] [ʌp] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

if	it	did	,	I	should	probably	get	up	more	interest	on	the	subject	.
如果	它	做过	,	我	应该	大概	得到	向上	更多的	兴趣	在	这	主题	.

如果真是这样，我或许应该对这个话题产生更多兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪt] ['betər] , [nɔːr][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] [wɜːrs] ,

But	it	don't	;	it	don't	make	them	a	mite	better	,	nor	me	a	mite	worse	,
但	它	不	;	它	不	制作	他们	一个	螨虫	更好的	,	也不	我	一个	螨虫	更糟	,

但事实并非如此；这既没有让他们好转一分，也没有让我变差一分。

[soʊ] [wʌt] [hɜːrt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ['eniweɪ] ?

so	what	hurt	does	it	do	anyway	?
所以	什么	伤害	做	它	做	反正	?

所以它到底会造成什么伤害?

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [sɔːrt][oʊ] - [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɜːrst] - [reɪt]

As	I	said	,	it	probably	makes	them	feel	sort	o	'	good	,	and	I	feel	ferst	-	rate
作为	我	说	,	它	大概	制作	他们	感觉	种类	o	-	好的	,	和	我	感觉	费斯特	-	速度

[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

about	it	;
关于	它	;

正如我所说，这可能让他们感觉不错，我对此感到非常高兴;

[dʒest][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['klʌstər] [æt; ət]

jest	as	cool	and	happy	and	comfortable	as	a	cluster	cowcumber	at
笑话	作为	凉爽的	和	快乐的	和	舒服的	作为	一个	簇	牛黄瓜	在

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

就像日出时分的一簇牛蒡一样，既凉爽又快乐，既舒适又惬意。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	the	way	I	filosofize	on	it	.
那就是	这	方式	我	-	在	它	.

这就是我对这个问题的哲学思考方式。

[bʌt; bət][nɑːt] ['stʌdiɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

But	not	studyin	'	it	out	as	I	have	,
但	不是	在学习	-	它	出去	作为	我	有	,

但我并没有像我这样深入研究过它。

[nɑːt][dɪ'vɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [diːp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['dɔvən] ,

not	divin	'	into	the	subject	so	deep	as	I	have	doven	,
不是	神圣	-	进入	这	主题	所以	深的	作为	我	有	鸽子	,

并没有像我一样深入研究这个主题，

[ˌaɪ ˈtiː] [gɔːld] ['tɜːrzə] [æn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

it	galled	Tirzah	Ann	to	see	Mrs	.	Skidmore	put	on	such	airs	.
它	恼怒	蒂尔扎	安	到	看	太太	.	斯基德莫尔	放	在	这样的	播出	.

看到斯基德莫尔太太摆出一副高高在上的姿态，蒂尔扎·安感到非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说:

“ [ʃiː; ʃi] [wʌs] [pʊr] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] , [ænd; ənd]['dɪdn̩t] [noʊ] [mʌtʃ] ,

“	She	wus	poor	,	and	humbly	,	and	did't	know	much	,
“	她	伍斯	贫穷的	,	和	谦卑地	,	和	没有	知道	很多	,

她很穷，为人谦卑，而且懂得不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['mædənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

and	it	maddened	her	to	see	her	feel	so	big	,	and	put	on	such	airs	.
和	它	疯狂的	她	到	看	她	感觉	所以	大的	,	和	放	在	这样的	播出	.

看到她如此自负，摆出一副高高在上的姿态，她感到非常恼火。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [diːp] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] - [ə'^in][tuː; tə] [kən'vɪns]

”	And	then	I	had	to	go	deep	into	reeson	and	filosofy	agin	to	convince
”	和	然后	我	有	到	去	深的	进入	-	和	-	再次	到	说服

[hɜːr; hər] ; [sez] [aɪ] :

her	;	says	I	:
她	;	说道	我	:

“然后我不得不再次深入探讨理由和哲学问题来说服她，”我说:

“ [sʌtʃ] [foʊks][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['ɛrz] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt] [sʌnθɪn] -
“ Such folks have to put on more airs than them that have got sunthin '
“ 这样的 各位 有 到 放 在 更多的 播出 比 他们 那 有 得到 阳光薄 -
[tuː; tə] [fiːl] [bɪg]['oʊvər] .
to feel big over .
到 感觉 大的 超过 .

“这样的人比那些有资本感到自大的人更爱装腔作势。”

” [sez] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ʌn'kɑːmən]
” Says I , “ It is reeson and filosify that if anybody has got a uncommon
” 说道 我 , “ 它 是 - 和 - 那 如果 任何人 有 得到 一个 罕见
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

我说：“这是有道理的，也是有道理的，如果有人拥有非凡的智慧，

[ɔːr] ['bjuːti] , [ɔːr] [welθ] , [ðeɪ] [dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
or beauty , or wealth , they don't , as a general thing ,
或者 美丽 , 或者 财富 , 他们 不 , 作为 一个 一般的 事物 ,

或者说，美貌或财富，他们通常并不看重。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [ðem; ðəm][duː] [ðæt] [heɪnt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] - ; [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ;
put on the airs that them do that hain't got nothing ' ; they don't have to ;
放 在 这 播出 那 他们 做 那 没有 得到 没有什么 - ; 他们 不 有 到 ;

他们不必摆出一副什么都没有的样子；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [sʌnθɪn] - [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ʌp] — [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] .
they have got sunthin ' to hold ' em up — they can stand without airs .
他们 有 得到 阳光薄 - 到 抓住 - 呃 向上 — 他们 能 站立 没有 播出 .

他们有阳光支撑着自己——他们可以站稳脚跟，不摆架子。

[bʌt; bət] [wen] ['enibɑːdi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['ɪntəlekt] , [nɔːr] ['rɪtʃɪz] ,
But when anybody hain't got no intellect , nor riches ,
但 什么时候 任何人 没有 得到 不 智力 , 也不 财富 ,

但是，当一个人既没有智慧，也没有财富时，

[nɔːr] ['nɑːθɪn] - — [wen] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - ['oʊnli][dʒest] [er] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ʌp] ,
nor nothin ' — when they hain't got nothin ' only jest air to hold ' em up ,
也不 什么也没有 - — 什么时候 他们 没有 得到 什么也没有 - 仅有的 笑话 空气 到 抓住 - 呃 向上 ,

什么都没有——当他们一无所有，只有空气支撑着他们的时候，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it stands to reeson that they have got to have a good deal of it .
它 站立 到 - 那 他们 有 得到 到 有 一个 好的 交易 的 它 .

由此可见，他们肯定需要大量的这种东西。

” [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniθɪŋ] . [-
” I had studied it all out , so it wus as plain to me as anything . [14
” 我 有 研究 它 全部 出去 , 所以 它 伍斯 作为 清楚的 到 我 作为 任何事物 . [-
]
]
]

“我已经把所有事情都研究透了，所以对我来说，这就像任何事情一样显而易见。[14]

[bʌt; bət] ['tɜːrzə] [æn] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
But Tirzah Ann couldn't see it in that light ,
但 蒂尔扎 安 不能 看 它 在 那 光 ,

但蒂尔扎·安却无法这样看待这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] ['evər] [sens] [ðeɪ] [keɪm]
and **would** **get** **as** **mad** **as** **a** **hen** **at** **Mrs** **.** **Skidmore** **ever** **sense** **they** **came**
和 会 得到 作为 疯狂的 作为 一个 母鸡 在 太太 . 斯基德莫尔 曾经 感觉 他们 来了
[tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] ,
to **Janesville** **,**
到 简斯维尔 ,

自从来到简斯维尔后，他们每次见到斯基德莫尔太太都会像母鸡一样生气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aʊt] - [duː] [hɜːr; hər] .
and **was** **bound** **she** **shouldn't** **go** **by** **her** **and** **out** **-** **do** **her** **.**
和 曾是 边界 她 不应该 去 经过 她 和 出去 - 做 她 .

她决心不能超过她，更不能胜过她。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['dʒeɪnzˌvɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
And **so** **when** **Mrs** **.** **Skidmore** **gin** **it** **out** **in** **Janesville** **that** **she** **and** **her**
和 所以 什么时候 太太 . 斯基德莫尔 杜松子酒 它 出去 在 简斯维尔 那 她 和 她
['hʌzbənd] [wʌs] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
husband **wus** **a** **goin** **'** **away** **for** **the** **summer** **,**
丈夫 伍斯 一个 去 - 离开 为了 这 夏天 ,

所以当斯基德莫尔太太在简斯维尔透露她和丈夫要外出过暑假时，

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
for **rest** **and** **pleasure** **,**
为了 休息 和 乐趣 ,

为了休息和娱乐，

['tɜːrzə] [æn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [rest]
Tirzah **Ann** **said** **to** **herself** **that** **she** **and** **her** **husband** **would** **go** **for** **rest**
蒂尔扎 安 说 到 她自己 那 她 和 她 丈夫 会 去 为了 休息
[ænd; ənd] ['pleʒər] ,
and **pleasure** **,**
和 乐趣 ,

蒂尔扎·安心想，她和丈夫要去休息玩乐一番。

[ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
if **they** **both** **died** **in** **the** **attempt** **.**
如果 他们 两个都 死亡 在 这 试图 .

如果他们两人都在尝试中丧生。

[wɔːl] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
Wall **,** **three** **days** **before** **they** **started** **,**
墙 , 三 天 前 他们 开始 ,

沃尔，在他们开始前三天

['tɜːrzə] [æn] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [hæd; həd] [gɑːt] [wʌn] [dres] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
Tirzah **Ann** **found** **that** **Mrs** **.** **Skidmore** **had** **got** **one** **dress** **more** **than** **she** **had** **,**
蒂尔扎 安 成立 那 太太 . 斯基德莫尔 有 得到 一 裙子 更多的 比 她 有 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ,
and **a** **polenay** **,**
和 一个 - ,

蒂尔扎·安发现斯基德莫尔太太比她多了一件连衣裙和一件波莱奈。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] ,
so **she** **went** **to** **the** **store** **and** **got** **the** **material** **and** **ingredients** **,**
所以 她 去 到 这 店铺 和 得到 这 材料 和 原料 ,

于是她去了商店，买了所需的材料和原料。

[ænd; ənd][sɔːt][ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	sot	up	day	and	night	a	-	makin	'	of	'	em	up	;	it	most	killed	her	a
和	酒	向上	天	和	夜晚	一个	-	制造	-	的	-	呃	向上	;	它	最多	被杀	她	一个

- [hɜːɪn] - [soʊ] .

-	hurryin	'	so	.
-	匆忙	-	所以	.

她日夜不停地制作它们；如此匆忙几乎要了她的命。

[wɔːl] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Wall	,	they	started	the	same	day	,
墙	,	他们	开始	这	相同的	天	,

沃尔，他们同一天开始工作，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪd] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt]

and	went	to	the	same	place	the	Skidmores	did	—	a	fashionable	summer	resort
和	去	到	这	相同的	地方	这	斯基德莫尔	做过	—	一个	时髦	夏天	采取

— [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tævərn] ,

—	and	put	up	to	the	same	tavern	,
—	和	放	向上	到	这	相同的	酒馆	,

他们去了斯基德莫尔一家去过的同一个地方——一个时髦的避暑胜地——并且住进了同一家酒馆。

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] .

to	rest	and	recreate	.
到	休息	和	重现	.

休息和放松。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] ['biːn] - [ə; eɪ] ['helθi] , [rɔː] - [boʊnd] ['wʊmən] ,

But	Mrs	.	Skidmore	bein	'	a	healthy	,	raw	-	boned	woman	,
但	太太	.	斯基德莫尔	是	-	一个	健康	,	生的	-	骨	女士	,

但斯基德莫尔太太是个身体健康、骨骼粗壮的女人，

[kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in] [rest] [æz; əz] ['tɜːrzə] [æn] [kʊd; kəd] .

could	stand	as	much	agin	rest	as	Tirzah	Ann	could	.
可以	站立	作为	很多	再次	休息	作为	蒂尔扎	安	可以	.

和蒂尔扎·安一样，她也能长时间地休息。

[waɪ] , ['tɜːrzə] [æn] [sez] [ðə; ði] [rest] [wʌs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] ['wiːmən] ,

Why	,	Tirzah	Ann	says	the	rest	wus	enough	to	wear	out	a	leather	wemen	,
为什么	,	蒂尔扎	安	说道	这	休息	伍斯	足够的	到	穿	出去	一个	皮革	女人	,

蒂尔扎·安说，剩下的那些东西足以把一个皮衣女人穿坏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .

and	how	she	stood	it	for	two	weeks	wus	more	than	she	could	tell	.
和	如何	她	站立	它	为了	二	周	伍斯	更多的	比	她	可以	告诉	.

她能坚持两周之久，是她自己都无法说清的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] - [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] .

You	see	she	wusn't	used	to	hard	work	.
你	看	她	-	用过的	到	难的	工作	.

你看，她以前不习惯干苦活。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk][maɪ'self] ,

I	had	always	favored	her	and	gone	ahead	with	the	work	myself	,
我	有	总是	受青睐	她	和	已消失	前方	和	这	工作	我	,

我一直都比较偏爱她，所以就自己接手了这项工作。

[ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	Whitfield	had	been	as	careful	of	her	,	and	as	good	as
和	惠特菲尔德	有	到过	作为	小心	的	她	,	和	作为	好的	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

a	woman	to	help	her	,
一个	女士	到	帮助	她	,

惠特菲尔德对她关怀备至，尽心尽力地帮助她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rest] [keɪm] [tʌf] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
and **this** **rest** **came** **tough** **on** **it** **;**
和 这 休息 来了 艰难的 在 它 ;

这次休息对它来说很艰难;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌs] [drɛtfəl] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [soʊ] .
it **wus** **dretful** **hard** **on** **her** **to** **be** **put** **through** **so** **.**
它 伍斯 忧郁的 难的 在 她 到 是 放 通过 所以 .

她遭受这样的对待真是太痛苦了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You **see** **she** **had** **to** **dress** **up** **two** **or** **three** **times** **a** **day** **,**
你 看 她 有 到 裙子 向上 二 或者 三 时代 一个 天 ,

你看，她一天要换两三次衣服。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [beɪb] [drest] [ʌp] [slɪk] .
and **keep** **the** **babe** **dressed** **up** **slick** **.**
和 保持 这 宝贝 穿着 向上 光滑 .

还要把宝贝打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌproːməˈneɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔtɝɪn] - - [pleɪs] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [dʒɪst]
And **she** **had** **to** **promenade** **down** **to** **the** **waterin** **'** **-** **place** **,** **and** **drink** **jist**
和 她 有 到 长廊 向下 到 这 水 - - 地方 , 和 喝 要点
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
such **a** **time** **,**
这样的 一个 时间 ,

她不得不走到饮水处，喝上一口水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər] [ˈevri] [taɪm] .
and **it** **went** **against** **her** **stomach** **,** **and** **almost** **upset** **her** **every** **time** **.**
和 它 去 反对 她 胃 , 和 几乎 沮丧的 她 每一个 时间 .

每次都顶着她的胃，几乎让她感到不适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ˈraɪdɪn] - , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˈboʊts] [ænd; ənd]
And **she** **had** **to** **go** **a** **-** **ridin** **'** **,** **and** **out** **on** **the** **water** **in** **boats** **and**
和 她 有 到 去 一个 - 骑行 - , 和 出去 在 这 水 在 船 和
,
yots **,**
约特 ,

她得出去骑马，乘船和小艇到水上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] - ,
and **that** **made** **her** **sick** **,** **too** **,** **and** **had** **to** **play** **crokey** **,**
和 那 制成 她 生病的 , 也 , 和 有 到 玩 - ,

那也让她感到不舒服，不得不去玩扑克牌。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌp] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] .
and **be** **up** **till** **midnight** **to** **parties** **.**
和 是 向上 直到 午夜 到 各方 .

经常参加派对到午夜。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , [ˈruːθɝ] [ðæn; ðən] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪdmɔr] [get] [ɪn] [-]
You **see** **she** **had** **to** **do** **all** **this** **,** **ruther** **than** **let** **Mrs** **.** **Skidmore** **get** **in** **[** **15** **]**
你 看 她 有 到 做 全部 这 , 拉瑟 比 让 太太 . 斯基德莫尔 得到 在 [-]

你看，她不得不做这一切，也不愿让斯基德莫尔夫人进来[15]

[əˈhed] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] [ðæn; ðən]
ahead **on** **her** **,** **and** **do** **more** **than** **she** **did** **,** **and** **be** **more** **genteel** **than**
前方 在 她 , 和 做 更多的 比 她 做过 , 和 是 更多的 文雅的 比
[ʃiː; ʃi] [wʌs] ,
she **wus** **,**
她 伍斯 ,

比她做得更好，举止更优雅。

[ænd; ənd] [rest] [mɔːr] .

and	rest	more	.
和	休息	更多的	.

多休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] ['biːn] - [fʊl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - ['oʊvər] , [ðeɪ] [wʌs]

And	then	the	town	bein	'	full	,	and	runnin	'	over	,	they	wus
和	然后	这	镇	是	-	满的	,	和	跑步	-	超过	,	他们	伍斯

然后，镇上人山人海，到处都是人，他们就……

[kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ; [ðæt] ,

cooped	up	in	a	little	mite	of	a	room	up	three	flights	of	stairs	;	that	,
被困住	向上	在	一个	小的	螨虫	的	一个	房间	向上	三	航班	的	楼梯	;	那	,

被困在三层楼上那间狭小的房间里；

[ɪn] [ɪt'self] , [wʌs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] ['tɜːrzə] [æn] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [klaɪm] [sterz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

in	itself	,	wus	enough	to	wear	Tirzah	Ann	out	;	she	never	could	climb	stairs	worth	a
在	本身	,	伍斯	足够的	到	穿	蒂尔扎	安	出去	;	她	绝不	可以	爬	楼梯	值得	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

光是这件事就足以让蒂尔扎·安筋疲力尽；她连爬楼梯都费劲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ruːm] [wʌs] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [kloʊz] , ['nɪrli] [taɪt] , [ænd; ənd] [hɑːt]

And	their	room	wus	very	small	,	and	the	air	close	,	nearly	tight	,	and	hot
和	他们的	房间	伍斯	非常	小的	,	和	这	空气	关闭	,	几乎	紧的	,	和	热的

[æz; əz] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ;

as	an	oven	;
作为	一个	烤箱	;

他们的房间很小，空气不流通，几乎密不透风，热得像个烤箱；

[ðeɪ] [wʌs] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] , [kuːl] , ['eri] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [hʌm] ;

they	wus	used	to	great	,	cool	,	airy	rooms	to	hum	;
他们	伍斯	用过的	到	伟大的	,	凉爽的	,	轻盈的	房间	到	哼	;

他们习惯在宽敞、凉爽、通风的房间里哼歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] ['kudnt] [stænd] [ðə; ði] ['hɑːtnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

and	the	babe	couldn't	stand	the	hotness	and	the	tightness	,	and	she	began
和	这	宝贝	不能	站立	这	火辣	和	这	紧绷	,	和	她	开始

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [pʊr] [helθ] ,

to	enjoy	poor	health	,
到	享受	贫穷的	健康	,

那女孩受不了那种闷热和紧绷的感觉，身体开始走下坡路。

[ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [ɑːn] ['tɜːrzə] [æn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌm] ,

and	cried	most	all	the	time	,	and	that	wore	on	Tirzah	Ann	;	and	to	hum	,
和	哭	最多	全部	这	时间	,	和	那	穿着	在	蒂尔扎	安	;	和	到	哼	,

她几乎一直都在哭，这让蒂尔扎·安很疲惫；她还会哼歌，

[ðə; ði] [beɪb] [kʊd; kəd] [pleɪ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːl] [deɪ] - ,

the	babe	could	play	round	in	the	yard	all	day	a'most	,
这	宝贝	可以	玩	圆形的	在	这	院子	全部	天	-	,

这孩子几乎可以整天在院子里玩耍。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɑː] .

but	here	she	hung	right	on	to	her	ma	.
但	这里	她	悬挂	正确的	在	到	她	玛	.

但她却一直紧紧地抱着她妈妈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] -

And	then	the	rooms	on	one	side	of	'	em	wus	occupied	by	a	young	man	a	-
和	然后	这	房间	在	一	边	的	-	呃	伍斯	占领	经过	一个	年轻的	男人	一个	-

['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ;

learnin	'	to	play	on	the	flute	;
学习	-	到	玩	在	这	长笛	;

然后，其中一侧的房间里住着一个正在学习吹笛子的年轻人；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,

he	had	been	disappointed	in	love	,
他	有	到过	失望的	在	爱	,

他在爱情中受过失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tjuːnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [sɔːrt][oʊ] - ['trædʒədi] [staɪl] ,

and	he	would	try	to	make	up	tunes	as	he	went	along	sort	o	'	tragedy	style	,
和	他	会	尝试	到	制作	向上	曲调	作为	他	去	沿着	种类	o	-	悲剧	风格	,

他会边走边即兴创作曲调，有点像悲剧风格。

[ænd; ənd][dɜːrdʒ] - [laɪk] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [saʊndz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt]

and	dirge	-	like	,	the	most	unearthly	and	woe	-	begone	sounds	,	they	say	,	that
和	挽歌	-	喜欢	,	这	最多	超凡脱俗的	和	悲哀	-	走开	声音	,	他们	说	,	那

[ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [hɜːrd] [ɑːn] .

they	ever	heard	or	heard	on	.
他们	曾经	听到	或者	听到	在	.

他们说，这是他们听过或以后再也没有听过的最诡异、最凄凉的声音，如同挽歌一般。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛniːbədiːz] [blʌd] [rʌn] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [tuː; tə] [hɪr] -

They	say	it	wus	enough	to	make	anybody's	blood	run	cold	in	their	veins	to	hear	'
他们	说	它	伍斯	足够的	到	制作	任何人的	血	跑步	寒冷的	在	他们的	静脉	到	听到	-

[ɪm] ;

em	;
呃	;

他们说，光是听了这些话就足以让人不寒而栗；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

he	kept	his	room	most	of	the	time	,	and	played	day	and	night	.
他	保留	他的	房间	最多	的	这	时间	,	和	玩	天	和	夜晚	.

他大部分时间都待在自己的房间里，日夜玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːθɝ] [biː; bi][ə'loʊn] [deɪ] [taɪmz] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðæn; ðən][goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

He	had	ruther	be	alone	day	times	and	play	,	than	go	into	company	,
他	有	拉瑟	是	独自的	天	时代	和	玩	,	比	去	进入	公司	,

他宁愿白天独自玩耍，也不愿去社交。

[ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	nights	he	couldn't	sleep	,	so	he	would	set	up	and	play	.
和	夜晚	他	不能	睡觉	,	所以	他	会	放	向上	和	玩	.

有时他晚上睡不着，就会搭起桌子玩。

[ðeɪ] [wʌs] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌs] ;

They	wus	sorry	for	him	,	they	said	they	wus	;
他们	伍斯	对不起	为了	他	,	他们	说	他们	伍斯	;

他们说他们为他感到难过；

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn'tens] ,

they	knew	his	mind	must	be	in	a	awful	state	,	and	his	sufferin's	intense	,
他们	知道	他的	头脑	必须	是	在	一个	可怕	状态	,	和	他的	-	激烈的	,

他们知道他的精神状态一定很糟糕，他承受着巨大的痛苦。

[ɔːr][hiː; hi] ['kudnt] ['hæroʊ] [ʌp] ['ɛniːbədiːz] ['fiːlɪnz] [soʊ] .

or	he	couldn't	harrow	up	anybody's	feelin's	so	.
或者	他	不能	耙	向上	任何人的	感觉	所以	.

或者说，他无法激起任何人的感情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	that	didn't	make	it	more	the	easier	for	them	.
但	那	没有	制作	它	更多的	这	更轻松	为了	他们	.

但这并没有让他们的处境变得更容易。

['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][bəuθ] [sez] [ðæt] [tʌŋ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [ðə; ði] - [ðeɪ]

Tirzah	Ann	and	Whitfield	both	says	that	tongue	can't	never	tell	the	sufferin's	they
蒂尔扎	安	和	惠特菲尔德	两个都	说道	那	舌头	不能	绝不	告诉	这	-	他们

[ˌʌndər'went] [frʌm; frəm] [ðæt] [fluːt] ,

underwent	from	that	flute	,
经历了	从	那	长笛	,

蒂尔扎·安和惠特菲尔德都说，舌头永远无法诉说她们因那支笛子而遭受的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ;

and	their	feelin's	for	that	young	man	;
和	他们的	感觉	为了	那	年轻的	男人	;

以及他们对那个年轻人的感情；

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ægəni]

they	expected	every	day	to	hear	he	had	made	way	with	himself	,	his	agony
他们	预期的	每一个	天	到	听到	他	有	制成	方式	和	他自己	,	他的	痛苦

[siːmd] [soʊ] [greɪt] ,

seemed	so	great	,
似乎	所以	伟大的	,

他们每天都盼望着听到他自杀的消息，他的痛苦似乎太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [ænd; ənd] [raɪð] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['pleɪɪn] - .

and	he	would	groan	and	rithe	so	fearful	,	when	he	wasn't	playin	'	.
和	他	会	呻吟	和	rithe	所以	可怕	,	什么时候	他	不是	玩耍	-	.

当他不在玩耍时，他会因为恐惧而呻吟和扭动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [-]

And	the	room	on	the	other	side	of	'	em	wus	occupied	by	[	16	]
和	这	房间	在	这	其他	边	的	-	呃	伍斯	占领	经过	[	-	]

他们另一边的房间里住着[16]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] - ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	young	woman	who	owned	a	melodien	;	she	went	into	company	a	good	deal	,
一个	年轻的	女士	WHO	拥有	一个	-	;	她	去	进入	公司	一个	好的	交易	,

一位拥有手风琴的年轻女子；她经常与人合伙做生意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [wʊd] [kʌm] [ɑːn]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]

and	her	spells	of	playin	'	and	singin	'	would	come	on	after	she	had	got
和	她	咒语	的	玩耍	-	和	唱歌	-	会	来	在	后	她	有	得到

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] .

home	from	parties	.
家	从	各方	.

她每次参加完聚会回家后，就会开始唱歌弹琴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [boʊz] , [ænd; ənd] [wʌs] ['hæpi] [dɪspə'zɪʃnd] ['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	had	a	good	many	bo's	,	and	wus	happy	dispositioned	naturally	;	and	they
她	有	一个	好的	许多	博的	,	和	伍斯	快乐的	已处置	自然	;	和	他们

[sed] [sʌm; səm] [naɪts] ,

said	some	nights	,
说	一些	夜晚	,

她有很多朋友，天性开朗；他们说，有些晚上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd]

it	would	seem	as	if	there	wouldn't	be	no	end	to	her	playin	'	and
它	会	似乎	作为	如果	那里	不会	是	不	结尾	到	她	玩耍	-	和

['sɪŋɪn] - [lʌv] ['sɔŋz] ,

singin	'	love	songs	,
唱歌	-	爱	歌曲	,

她似乎会一直演奏和演唱情歌，永无止境。

[ænd; ənd] [pɜˑfɔrmɪn] - ['kwaɪət] ['piːsɪz] , - , [ænd; ənd] [wɔːltsiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	performin	'	quiet	pieces	,	polkys	,	and	waltzes	,	and	such	.
和	表演	-	安静的	件	,	-	,	和	华尔兹	,	和	这样的	.

演奏一些舒缓的曲子，比如波尔卡舞曲、华尔兹等等。

['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Tirzah	Ann	and	Whitfield	are	both	good	-	hearted	as	they	can	be	,
蒂尔扎	安	和	惠特菲尔德	是	两个都	好的	-	心地	作为	他们	能	是	,

蒂尔扎·安和惠特菲尔德都是心地善良的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [noʊ] [ʃeɪd] ['oʊvər] [jʌŋ] ['hɑːrts] ;

and	they	said	they	didn't	want	to	throw	no	shade	over	young	hearts	;
和	他们	说	他们	没有	想	到	扔	不	阴影	超过	年轻的	心	;

他们说他们不想给年轻人的心灵蒙上阴影；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ðəm'selvz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

they	had	been	young	themselves	not	much	more	than	two	years	ago	;
他们	有	到过	年轻的	他们自己	不是	很多	更多的	比	二	年	前	;

两年前，他们自己也还很年轻；

[ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

they	knew	by	experience	what	it	wus	to	be	sentimental	,
他们	知道	经过	经验	什么	它	伍斯	到	是	感伤的	,

他们从经验中懂得了什么是多愁善感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	they	felt	to	sympathize	with	the	gladness	and	highlarity	of	a	young
和	他们	毛毡	到	同情	和	这	欢乐	和	-	的	一个	年轻的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他们能够体会到年轻人心中的喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	they	didn't	want	to	do	nothin	'	to	break	it	up	.
和	他们	没有	想	到	做	什么也没有	-	到	休息	它	向上	.

他们不想采取任何措施来阻止这一切。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tʌf] [ɑːn] - [ɪm] — [drɛtfəl] .

But	still	it	came	tough	on	'	em	—	dretful	.
但	仍然	它	来了	艰难的	在	-	呃	—	忧郁的	.

但对他们来说，这仍然是一场严峻的考验——令人沮丧。

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] - ['kudnt] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː]

I	s'pose	the	sufferin's	couldn't	be	told	that	they	suffered	from	them	two
我	假设	这	-	不能	是	讲述	那	他们	遭受	从	他们	二

.

musicianers	.
音乐家	.

我想，受害者们大概不会被告知，他们遭受的痛苦是来自那两位音乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [nɑːt] ['biːn] - [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['rækits] , [naɪts] , [wʊd] [get] [skɛrt] ,

And	the	babe	not	bein	'	used	to	such	rackets	,	nights	,	would	get	skairt	,
和	这	宝贝	不是	是	-	用过的	到	这样的	球拍	,	夜晚	,	会	得到	斯凯特	,

那女孩儿不习惯这种吵闹的夜晚，会害怕的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][goʊ]['ɪntuː] [fɪts] .

and	almost	go	into	hysterick	fits	.
和	几乎	去	进入	歇斯底里	适合	.

几乎要歇斯底里地发作了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] , ['tɜːrzə] [æn] [hæd; həd] - [ɪm] , [tuː] — [ðə; ði] .

And	two	or	three	nights	,	Tirzah	Ann	had	'	em	,	too	—	the	hystericks	.
和	二	或者	三	夜晚	,	蒂尔扎	安	有	-	呃	,	也	—	这	歇斯底里	.

有两三个晚上，蒂尔扎·安也出现了歇斯底里的情况。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kept] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [ʌp] ;

I	don't	know	what	kept	Whitfield	up	;
我	不	知道	什么	保留	惠特菲尔德	向上	;

我不知道是什么让惠特菲尔德彻夜难眠；

[hiː; hi] [sez] [noʊ] ['mɔni] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] ;

he	says	no	mony	would	tempt	him	to	go	through	it	agin	;
他	说道	不	金钱	会	诱惑	他	到	去	通过	它	再次	;

他说，再多的钱也无法让他再次经历这一切；

[aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

I	s'pose	she	almost	tore	him	to	pieces	;	but	she	wasn't	to	blame	,
我	假设	她	几乎	撕裂	他	到	件	;	但	她	不是	到	责备	,

我想她差点把他撕成碎片；但这并非她的错。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

she	didn't	know	what	she	was	a	-	doin	'	.
她	没有	知道	什么	她	曾是	一个	-	做	-	.

她不知道自己在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [bleɪm] ['tɜːrzə] [æn] [naʊ] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ;

It	hain't	no	use	to	blame	Tirzah	Ann	now	,	after	it	is	all	over	with	;
它	没有	不	使用	到	责备	蒂尔扎	安	现在	,	后	它	是	全部	超过	和	;

事情已经过去了，现在责怪蒂尔扎·安已经没有用了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

but	she	sees	it	plain	enough	now	,	and	she's	a	-	sufferin	'	from	the	effects
但	她	看到	它	清楚的	足够的	现在	,	和	她是	一个	-	遭受	-	从	这	效果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但她现在看得很清楚了，而且她正在承受着由此带来的影响。

[hɜːr; hər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌn] .

her	tryin	'	to	keep	up	with	Mrs	.	Skidmore	,	and	do	all	she	done	.
她	尝试	-	到	保持	向上	和	太太	.	斯基德莫尔	,	和	做	全部	她	完毕	.

她努力想赶上斯基德莫尔太太，做到她所做的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [hɜːr; hər] ['mɔrəlz] [get] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪtˌfildz] , [tuː] .

And	there	is	where	her	morals	get	all	run	down	,	and	Whitfield's	,	too	.
和	那里	是	在哪里	她	德	得到	全部	跑步	向下	,	和	惠特菲尔德的	,	也	.

而正是在这里，她的道德观彻底崩塌了，惠特菲尔德的道德观也是如此。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrzə] [æn] ['ælən] , [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]

To	think	of	them	two	,	she	that	was	Tirzah	Ann	Allan	,	and	Whitfield
到	思考	的	他们	二	,	她	那	曾是	蒂尔扎	安	艾伦	,	和	惠特菲尔德

-	!

Minkley	!
-	!

想想她们俩，她就是蒂尔扎·安·艾伦，还有惠特菲尔德·明克利！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] !

to	think	of	them	two	!
到	思考	的	他们	二	!

想想他们俩!

[brɔːt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['perənts] [ænd; ənd] [step] - ['perənts] [æz; əz]

brought	up	as	they	had	been	,	with	such	parents	and	step	-	parents	as
带来	向上	作为	他们	有	到过	,	和	这样的	父母	和	步	-	父母	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

在这样的环境下长大，拥有这样的亲生父母和继父母，

['sɛtɪn] - ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [set] ['ʌndər] !

settin	'	under	such	a	preacher	as	they	had	always	set	under	!
塞廷	-	在下面	这样的	一个	牧师	作为	他们	有	总是	放	在下面	!

他们依然会像以往一样，听从这样的牧师的教导!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - !

to	think	of	them	two	a	-	dancin	'	!
到	思考	的	他们	二	一个	-	跳舞	-	!

想象一下他们俩跳舞的样子!

[waɪ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [-]

Why	,	if	anybody	else	had	told	me	,	if	it	had	come	[	17	]
为什么	,	如果	任何人	别的	有	讲述	我	,	如果	它	有	来	[	-	]

为什么，如果其他人告诉我，如果它来了[17]

[θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

through	two	or	three	,	I	would	have	despised	the	idee	of	believin	'	it	.
通过	二	或者	三	,	我	会	有	被鄙视的	这	想法	的	相信	-	它	.

如果只有两三个人，我肯定会鄙视相信这种事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [θruː] ['enibɑːdi] ; [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɜːr'self] ;

But	it	didn't	come	through	anybody	;	she	owned	it	up	to	me	herself	;
但	它	没有	来	通过	任何人	;	她	拥有	它	向上	到	我	她自己	;

但这件事不是通过任何人透露的；她亲自向我承认了；

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	couldn't	hardly	believe	my	ear	when	she	told	me	,	but	I	had	to	.
我	不能	几乎	相信	我的	耳朵	什么时候	她	讲述	我	,	但	我	有	到	.

她告诉我的时候，我简直不敢相信自己的耳朵，但我不得不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvənɪn] - [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

They	had	parties	there	every	evenin	'	in	the	parlor	,
他们	有	各方	那里	每一个	晚上	-	在	这	客厅	,

他们每天晚上都在客厅里举行派对，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	Mrs	.	Skidmore	and	her	husband	went	to	'	em	,	and	they	danced	.
和	太太	.	斯基德莫尔	和	她	丈夫	去	到	-	呃	,	和	他们	跳舞	.

斯基德莫尔太太和她丈夫去了他们那里，他们一起跳舞。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] , [hɜːr; hər] [miːn] [lʊkt] [soʊ] [drɛtfəl] ,

I	didn't	say	nothin	'	to	hurt	her	feelin's	,	her	mean	looked	so	dretful	,
我	没有	说	什么也没有	-	到	伤害	她	感觉	,	她	意思是	看起来	所以	忧郁的	,

我没说任何伤她心的话，她那副凶神恶煞的样子真可怜。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪnflnəs] , [bʌt; bət][aɪ]

and	I	see	she	was	a	-	gettin	'	her	pay	for	her	sinfulness	,	but	I
和	我	看	她	曾是	一个	-	获得	-	她	支付	为了	她	罪恶	,	但	我

[groʊn] [laʊd] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ,

groaned	loud	and	frequent	,
呻吟	大声	和	频繁	,

我看到她为自己的罪恶得到了应有的惩罚，但我还是忍不住大声呻吟起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] , ([ɪn'taɪərli] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]) .

while	she	wus	a	-	tellin	'	me	of	this	,	(	entirely	unbeknown	to	me	)	.
尽管	她	伍斯	一个	-	告诉	-	我	的	这	,	(	完全	未知	到	我	)	.

她一边告诉我这件事，（而我对此一无所知）。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][gɑːt][soʊ] [leɪm] .

Here	was	where	Whitfield	got	so	lame	.
这里	曾是	在哪里	惠特菲尔德	得到	所以	瘸	.

这就是惠特菲尔德表现得如此糟糕的地方。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔːr] ['tɜːrzə] [æn] ['nʌðər] .

He	never	had	danced	a	step	before	in	his	life	,	nor	Tirzah	Ann	nuther	.
他	绝不	有	跳舞	一个	步	前	在	他的	生活	,	也不	蒂尔扎	安	另一个	.

他一生中从未跳过舞，蒂尔扎·安也是如此。

[bʌt; bət] ['skɪdmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɑːnst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] , ['biːn] - [soʊ]

But	Skidmore	and	his	wife	danced	every	night	,	and	Tirzah	Ann	,	bein	'	so
但	斯基德莫尔	和	他的	妻子	跳舞	每一个	夜晚	,	和	蒂尔扎	安	,	是	-	所以

-

,

ambitius	,
-	,

但斯基德莫尔和他的妻子每晚都跳舞，而雄心勃勃的蒂尔扎·安，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ʃʊd; ʃəd] [dæns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

was	determined	that	she	and	Whitfield	should	dance	as	much	as	they	did
曾是	决定	那	她	和	惠特菲尔德	应该	舞蹈	作为	很多	作为	他们	做过

,

,
,

她决心要让惠特菲尔德像以前那样多跳舞。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['biːn] - [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

if	they	fell	down	a	-	doin	'	of	it	;	and	not	bein	'	used	to	it	,	it	almost
如果	他们	跌倒	向下	一个	-	做	-	的	它	;	和	不是	是	-	用过的	到	它	,	它	几乎

[kɪld] - [ɪm] ,

killed	'	em	,
被杀	-	呃	,

如果他们因此摔倒，而且又不习惯，那几乎会要了他们的命。

[bɪ'saɪdz] ['luːsnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌsəlz] ,

besides	loosening	their	mussels	,
除了	松动	他们的	贻贝	,

除了放松它们的贻贝之外，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

so	that	it	will	be	weeks	and	weeks	before	they	get	as	strong	and	as
所以	那	它	将要	是	周	和	周	前	他们	得到	作为	强的	和	作为

[fɜːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wʌs] [bɪ'fɔːr] ,

firm	as	they	wus	before	,
公司	作为	他们	伍斯	前	,

所以，需要好几个星期的时间，它们才能恢复到以前那样强壮和坚韧的状态。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] .

and	I	don't	know	as	they	ever	will	.
和	我	不	知道	作为	他们	曾经	将要	.

我不知道他们是否会知道。

[wen] ['mʌsəlz] [get] [tu:; tə] - - ,

When	mussels	get	to	totterin	'	,
什么时候	贻贝	得到	到	-	-	,

当贻贝开始摇摇欲坠时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] - [ɪm] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [wʌs] [bɪ'fɔ:r] .

it	is	almost	impossible	to	get	'	em	as	firm	as	they	wus	before	.
它	是	几乎	不可能的	到	得到	-	呃	作为	公司	作为	他们	伍斯	前	.

几乎不可能让它们恢复到以前那样坚挺。

[bʌt; bət] ['tru:li:] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [peɪ] ,

But	truely	they	got	their	pay	,
但	确实	他们	得到	他们的	支付	,

但他们确实拿到了工资。

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] ['bi:n] - [soʊ] ['tʌkərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hi:; hi]

Whitfield	bein	'	so	tuckered	out	with	the	rest	and	recreation	he
惠特菲尔德	是	-	所以	疲惫不堪	出去	和	这	休息	和	娱乐	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hævɪn] - ,

had	been	a	-	havin	'	,
有	到过	一个	-	拥有	-	,

惠特菲尔德休息娱乐过度，已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'ti:][leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm] ['ɔ:fli] , ['rʊmətɪz] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌs] [moʊst][bed] - [rɪd] .

it	lamed	him	awfully	,	rheumatiz	set	in	,	and	he	wus	most	bed	-	rid	.
它	跛脚	他	非常	,	风湿病	放	在	,	和	他	伍斯	最多	床	-	摆脱	.

它使他行动非常不便，患上了风湿病，他几乎卧床不起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [hɪt][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ;

And	then	a	base	ball	hit	him	,	when	he	was	a	-	playin	'	;
和	然后	一个	根据	球	打	他	,	什么时候	他	曾是	一个	-	玩耍	-	;

然后，当他在玩耍时，一个棒球击中了他；

[ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['ɛlˌboʊ] - , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪzi] - [boʊn] ;

a	base	ball	hit	him	on	the	elbo	'	,	right	on	the	crazy	-	bone	;
一个	根据	球	打	他	在	这	埃尔博	-	,	正确的	在	这	疯狂的	-	骨	;

棒球击中了他的肘部，正中要害；

[aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [wʌs] [moʊst]['kreɪzi] , [ðə; ði][peɪn] [wʌs] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] , [wɪð; wɪθ]

I	s'pose	he	wus	most	crazy	,	the	pain	wus	terrible	,	but	the	doctor	says	,	with
我	假设	他	伍斯	最多	疯狂的	,	这	疼痛	伍斯	糟糕的	,	但	这	医生	说道	,	和

[ker] ,

care	,
关心	,

我想他当时肯定疯了，疼痛难忍，但医生小心翼翼地说：

[hi:; hi] [meɪ] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'^in] .

he	may	get	over	it	,	and	use	his	arm	agin	.
他	可能	得到	超过	它	,	和	使用	他的	手臂	再次	.

他或许能克服伤痛，再次使用他的手臂。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

At	present	,	it	is	in	a	sling	.
在	展示	,	它	是	在	一个	吊索	.

目前它被吊着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈtɜːrzə] [æn] [mɔːr] - ; [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

It	seemed	to	hurt	Tirzah	Ann	more	innardly	;	it	brought	on	a	kind	of
它	似乎	到	伤害	蒂尔扎	安	更多的	-	;	它	带来	在	一个	种类	的

[ˈwiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

这似乎对蒂尔扎·安的内心造成了更深的伤害；它使她变得虚弱。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [deθ] - [bloʊ] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]) , [wʌt] [leɪd][hɜːr; hər][ʌp] ,

But	where	she	got	her	death	-	blow	(	as	it	were	)	,	what	laid	her	up	,
但	在哪里	她	得到	她	死亡	-	吹	(	作为	它	是	)	,	什么	铺设	她	向上	,

但她究竟是在哪里遭受了致命一击（或者说是致命一击），是什么让她卧床不起呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] , [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - [soʊ]

and	made	her	sick	a	-	bed	,	was	goin	'	in	a	-	bathin	'	,	and	drinkin	'	so
和	制成	她	生病的	一个	-	床	,	曾是	去	-	在	一个	-	-	-	,	和	喝酒	-	所以

[mʌtʃ] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] .

much	mineral	water	.
很多	矿物	水	.

结果把她弄病卧床不起，不停地洗澡，还喝了大量的矿泉水。

['raɪdɪn] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] - [ɪm] [bəuθ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [-]

Ridin	'	out	on	the	water	was	bad	for	'	em	both	,	as	I	said	;	[	18	]
骑行	-	出去	在	这	水	曾是	坏的	为了	-	呃	两个都	,	作为	我	说	;	[	-	]

正如我所说，在水上航行对他们俩来说都是不好的；[18]

[meɪd] - [ɪm] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [snaɪps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [sɪk] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] ,

made	'	em	as	sick	as	snipes	,	they	were	dretfully	sick	every	time	they	went	,
制成	-	呃	作为	生病的	作为	狙击手	,	他们	是	-	生病的	每一个	时间	他们	去	,

让他们恶心得像鹬一样，每次去都难受极了。

['ɔːlmoʊst] [splɪt] [ðer; ðər] ['stʌməks] .

almost	split	their	stomachs	.
几乎	分裂	他们的	胃	.

差点把他们的肚子撑破。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kep] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]

But	if	she	had	kep	'	on	top	of	the	water	,	it	would	have	been	better
但	如果	她	有	保持	-	在	顶部	的	这	水	,	它	会	有	到过	更好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

但如果她能一直待在水面上，对她来说会更好。

[sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

sick	as	she	was	.
生病的	作为	她	曾是	.

尽管她病得很重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [beɪð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ,

But	she	wasn't	goin	'	to	have	Mrs	.	Skidmore	bathe	,	and	she	not	,
但	她	不是	去	-	到	有	太太	.	斯基德莫尔	洗澡	,	和	她	不是	,

但她不会让斯基德莫尔太太洗澡，她也不会。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

not	if	she	got	drowned	in	the	operations	.
不是	如果	她	得到	溺水	在	这	运营	.

如果她在手术中溺水身亡，那就另当别论了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] — [drɛtfəl] .

She	was	always	afraid	of	deep	water	—	dretful	.
她	曾是	总是	害怕的	的	深的	水	—	忧郁的	.

她一直很害怕深水——非常害怕。

[bʌt; bət][ɪn][ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][gɑ:t] [skɛrt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər]

But	in	she	went	,	and	got	skairt	,	the	minute	the	water	was	over	her
但	在	她	去	,	和	得到	斯凯特	,	这	分钟	这	水	曾是	超过	她

['æŋklz] ;

ankles	;
脚踝	;

但她还是走了进去，水刚没过脚踝，她就跑了；

[ˌaɪ 'ti:] [skɛrt] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɔ:rt][oʊ] - [kræmps] , [ænd; ənd] [dʒɪn] [ʌp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

it	skairt	her	so	,	she	had	sort	o	'	cramps	,	and	gin	up	she	was	a	-
它	斯凯特	她	所以	,	她	有	种类	o	-	痉挛	,	和	杜松子酒	向上	她	曾是	一个	-

-	-	,

drowndin	'	,
-	-	,

它让她浑身发抖，她有点抽筋，而且她感觉自己快要溺水了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd]['krʌmp(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	that	made	it	worse	for	her	,	and	she	did	crumple	right	down	in	the
和	那	制成	它	更糟	为了	她	,	和	她	做过	皱巴巴	正确的	向下	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

那让她情况变得更糟，她直接瘫倒在水里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['draʊndɪd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['hædnt] ['reskju:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

and	would	have	been	drowned	,	if	a	man	hadn't	rescued	of	her	;
和	会	有	到过	溺水	,	如果	一个	男人	之前没有	获救	的	她	;

如果不是有人救了她，她早就溺水身亡了。

[ʃi:; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [wen] [hi:; hi][leɪd][hoʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

she	wus	a	-	sinkin	'	for	the	third	time	,	when	he	laid	holt	of	her	hair	,
她	伍斯	一个	-	下沉	-	为了	这	第三	时间	,	什么时候	他	铺设	霍尔特	的	她	头发	,

她第三次沉入水底时，他放下了她的头发。

[ænd; ənd] [jæŋkt] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

and	yanked	her	out	.
和	猛拉	她	出去	.

然后把她拽了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [heɪnt] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [fraɪt] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi]['nevər] [wɪl] .

But	she	hain't	got	over	the	fright	yet	,	and	I	am	afraid	she	never	will	.
但	她	没有	得到	超过	这	惊吓	然而	,	和	我	是	害怕的	她	绝不	将要	.

但她至今仍未从惊吓中恢复过来，恐怕她永远也无法恢复。

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] [sez] [naʊ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Whitfield	says	now	,	night	after	night	,	she	will	jump	right	up	inside	of	the	bed	,
惠特菲尔德	说道	现在	,	夜晚	后	夜晚	,	她	将要	跳	正确的	向上	里面	的	这	床	,

惠特菲尔德说，现在，每晚她都会突然从床上跳起来。

[ænd; ənd] [ketʃ] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jel] [ðə; ði][moʊst] - [jelz] [hi:; hi]['evər] , ['evər]

and	ketch	holt	of	him	,	and	yell	the	most	uneerthly	yells	he	ever	,	ever
和	双体帆船	霍尔特	的	他	,	和	叫喊	这	最多	-	喊叫	他	曾经	,	曾经

[hɜ:rd] ;

heard	;
听到	;

然后抓住他，发出他所听过的最凄厉的叫喊声；

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	night	after	night	,	in	the	dead	of	night	,	she	will	jump	right	over	him	,
和	夜晚	后	夜晚	,	在	这	死的	的	夜晚	,	她	将要	跳	正确的	超过	他	,

夜复一夜，在寂静的深夜，她会直接从他身上跳过去。

['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['θɪŋkɪn] - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] - - [ə'^in] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] - [ɪm] [bəuθ] ,

onto	the	floor	,	thinkin	'	she	is	downdin	'	agin	;	it	makes	it	hard	for	'	em	both	,
到	这	地面	,	思考	-	她	是	-	-	再次	;	它	制作	它	难的	为了	-	呃	两个都	,

[drɛtfəl] .

dretful	.
忧郁的	.

她跌倒在地，以为自己又要溺水了；这让两人都感到难过，很悲惨。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər] , [ðeɪ] [seɪ] , [toʊld] ['ɔ:fli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] ['tɜ:rzə] ['ænz]

The	mineral	water	,	they	say	,	told	awfully	,	and	it	went	against	Tirzah	Ann's
这	矿物	水	,	他们	说	,	讲述	非常	,	和	它	去	反对	蒂尔扎	安妮的

['stʌmək] [soʊ] ,

stomach	so	,
胃	所以	,

据说，那矿泉水味道很不好，对蒂尔扎·安的胃很不耐受。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [get] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ə; eɪ] [deɪ] ;

that	she	couldn't	hardly	get	down	a	tumblerful	a	day	;
那	她	不能	几乎	得到	向下	一个	满满一杯	一个	天	;

她一天都很难喝下一大杯；

[ʃi:; ʃi] [wʌs] ['ɔ:lweɪz] [drɛtfəl] ['deɪnti] [ænd; ənd][sɔ:rt][oʊ] - ['delɪkət] - [laɪk] .

she	wus	always	dretful	dainty	and	sort	o	'	delicate	-	like	.
她	伍斯	总是	忧郁的	纤巧	和	种类	o	-	精美的	-	喜欢	.

她总是那么娇弱，那么柔弱。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] ['bi:n] - [soʊ] [tʌf] , [kʊd; kəd] [drɪŋk] ['sev(ə)n] [raɪt] [daʊn] .

But	Mrs	.	Skidmore	bein	'	so	tough	,	could	drink	seven	tumblersful	right	down	.
但	太太	.	斯基德莫尔	是	-	所以	艰难的	,	可以	喝	七	满满一杯	正确的	向下	.

但斯基德莫尔太太非常能喝，一口气就能喝下七大杯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][sɔ:rt][oʊ] - - - [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ,

And	it	seems	she	acted	sort	o	'	overbearin	'	and	haughty	,
和	它	似乎	她	行动	种类	o	-	-	-	和	傲慢	,

她似乎表现得有些专横傲慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɜ:rzə] [æn] ['kudnt] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

because	Tirzah	Ann	couldn't	drink	so	much	as	she	could	.
因为	蒂尔扎	安	不能	喝	所以	很多	作为	她	可以	.

因为蒂尔扎·安不能像她那样喝那么多酒。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	put	on	airs	about	it	.
和	放	在	播出	关于	它	.

而且还摆出一副高高在上的样子。

[ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [æn] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [soʊ][wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

And	Tirzah	Ann	couldn't	stand	that	,	so	one	day	,	it	wus	the	day	before	she	came
和	蒂尔扎	安	不能	站立	那	,	所以	一	天	,	它	伍斯	这	天	前	她	来了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

蒂尔扎·安无法忍受这种情况，所以有一天，也就是她回家的前一天，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [fi:l] [bɪg]['oʊvər][noʊ]

she	said	to	herself	that	Mrs	.	Skidmore	shouldn't	have	that	to	feel	big	over	no
她	说	到	她自己	那	太太	.	斯基德莫尔	不应该	有	那	到	感觉	大的	超过	不

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

她心想，斯基德莫尔太太不应该再为此感到骄傲了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [daʊn] [faɪv] , [ænd; ənd] [wʌs] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər]

so	she	drinked	down	five	tumblersful	,	and	wus	a	-	tryin	'	to	get	down	the	other
所以	她	喝	向下	五	满满一杯	,	和	伍斯	一个	-	尝试	-	到	得到	向下	这	其他

[tuː] ,

two	,
二	,

所以她喝下了五大杯，现在正努力喝下剩下的两大杯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [tʊk] [sɪk] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ,

when	she	wus	took	sick	sudden	and	violent	,
什么时候	她	伍斯	采取	生病的	突然	和	暴力	,

她突然剧烈生病了。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ə; eɪ] ['sɪkər] ['krɪtər] ['nevər] [lɪvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʌs] .

and	I	s'pose	a	sicker	critter	never	lived	than	she	wus	.
和	我	假设	一个	更病	小动物	绝不	居住地	比	她	伍斯	.

我想，世上恐怕没有比她更病态的生物了。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ɪ'metɪk] , [-]

It	acted	on	her	like	a	emetic	,	[	19	]
它	行动	在	她	喜欢	一个	催吐剂	,	[	-	]

它对她产生了催吐作用[19]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪk] .

and	she	had	all	the	symptoms	of	billerous	colic	.
和	她	有	全部	这	症状	的	-	绞痛	.

她出现了胆绞痛的所有症状。

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [wʌs] ['ɔːf(ə)l] [skɛrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skɛrt] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ;

I	s'pose	they	wus	awful	skairt	about	her	,	and	she	was	skairt	about	herself	;
我	假设	他们	伍斯	可怕	斯凯特	关于	她	,	和	她	曾是	斯凯特	关于	她自己	;

我想他们都很怕她，而她自己也很怕她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

she	thought	she	wus	a	-	dyin	'	,	and	she	made	Whitfield	promise	on	a
她	想法	她	伍斯	一个	-	垂死	-	,	和	她	制成	惠特菲尔德	承诺	在	一个

['testəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

Testament	to	carry	her	,
遗嘱	到	携带	她	,

她以为自己快要死了，于是让惠特菲尔德立下遗嘱，保证会带她走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

the	next	day	,	to	Janesville	,	alive	or	dead	.
这	下一个	天	,	到	简斯维尔	,	活	或者	死的	.

第二天，无论生死，都要被送到詹斯维尔。

[soʊ][hiː; hi] [wʌs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

So	he	wus	as	good	as	his	word	,	and	brought	her	home	,	the	next	day	,
所以	他	伍斯	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	带来	她	家	,	这	下一个	天	,

于是他信守承诺，第二天就把她带回了家。

[ɑːn][ə; eɪ][bed] .

on	a	bed	.
在	一个	床	.

在床上。

[ðeɪ] [gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

They	got	round	the	house	in	a	day	or	two	,
他们	得到	圆形的	这	房子	在	一个	天	或者	二	,

他们花了一两天时间就把房子里的东西都搬了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪˈper] ([æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,) [ˈevər] [sens] .

but	they	have	been	laid	up	for	repairs	(	as	you	may	say	,	)	ever	sense	.
但	他们	有	到过	铺设	向上	为了	维修	(	作为	你	可能	说	,	)	曾经	感觉	.

但自那时起，它们就一直处于停工维修状态（正如你所说）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ˈkrɪte] , [naʊ] , [bəuθ] [ɑːn] - [ɪm] .

They	are	sick	critters	,	now	,	both	on	'	em	.
他们	是	生病的	小动物	,	现在	,	两个都	在	-	呃	.

它们现在都病入膏肓了。

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [dɪd] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [bɪˈfɔːr] .

Never	,	never	,	did	I	see	such	awful	effects	from	rest	and	recreation	before	.
绝不	,	绝不	,	做过	我	看	这样的	可怕	效果	从	休息	和	娱乐	前	.

我以前从未见过休息和娱乐会带来如此可怕的后果。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [seɪ] , [wʌn] [ˈwiːks] [mɔːr] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

As	they	both	say	,	one	week's	more	rest	would	have	finished	'	em	for	this	world	.
作为	他们	两个都	说	,	一	本周	更多的	休息	会	有	完成的	-	呃	为了	这	世界	.

正如他们两人所说，再休息一周，他们就真的要离开这个世界了。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] - [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

And	besides	these	outside	sufferin's	that	are	plain	to	be	seen	,
和	除了	这些	外部	-	那	是	清楚的	到	是	已见	,

除了这些显而易见的外部苦难之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第2/8页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [hɜːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːr] [wɜːrs] .

there	are	innurd	hurts	that	are	fur	worse	.
那里	是	-	疼痛	那	是	毛皮	更糟	.

有些内在的伤痛比这更严重。

[ˌaʊt'saɪd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [hɜːrts] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] ,

Outside	bruises	and	hurts	can	be	reached	with	arneky	and	wormwood	,
外部	瘀伤	和	疼痛	能	是	达到	和	-	和	蒿	,

外伤和擦伤可以用阿尼基和苦艾治疗。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [beɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] - , [ɔːr] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['flænl] ?

but	how	can	you	bathe	a	wounded	sperit	,	or	rub	it	with	hot	flannel	?
但	如何	能	你	洗澡	一个	受伤	-	,	或者	擦	它	和	热的	绒布	?

但如何给受伤的灵魂洗澡，或者用热的法兰绒擦拭它呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	do	it	.
你	不能	做	它	.

你做不到。

[naʊ] , [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,

Now	,	this	that	I	am	goin	'	to	say	now	,
现在	,	这	那	我	是	去	-	到	说	现在	,

现在，我要说的是，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [get] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] !

I	wouldn't	have	get	round	for	the	world	—	it	must	be	kept	!
我	不会	有	得到	圆形的	为了	这	世界	—	它	必须	是	保留	!

我不可能环游世界——它必须保存下来!

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	seein	'	I	am	on	this	subject	,
但	看到	-	我	是	在	这	主题	,

既然说到这个话题，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] [truːθ] .

I	feel	it	to	be	my	duty	to	tell	the	truth	,	and	the	hull	truth	.
我	感觉	它	到	是	我的	责任	到	告诉	这	真相	,	和	这	船体	真相	.

我认为我有责任说出真相，说出全部真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌzənt] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] .

But	it	musn't	go	no	further	:	it	must	be	kept	.
但	它	不得	去	不	更远	:	它	必须	是	保留	.

但这件事不能再继续下去了：必须保留下来。

['tɜːrzə] [æn] ['dɪdnt] [tel] [ðɪs] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Tirzah	Ann	didn't	tell	this	right	out	to	me	,
蒂尔扎	安	没有	告诉	这	正确的	出去	到	我	,

蒂尔扎·安并没有直接告诉我这件事，

[bʌt; bət] [aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [seɪ] ,

but	I	gathered	it	from	little	things	I	heard	her	and	Whitfield	say	,
但	我	聚集	它	从	小的	事物	我	听到	她	和	惠特菲尔德	说	,

但我从我听到她和惠特菲尔德说的一些零碎话语中推断出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər] [sed] [huː] [wʌs] [ðer; ðər] .

and	from	what	others	said	who	wus	there	.
和	从	什么	其他的	说	WHO	伍斯	那里	.

根据其他人的说法，当时在场的都有谁。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	I	didn't	feel	it	to	be	my	bounden	duty	to	write	the	truth	,
如果	我	没有	感觉	它	到	是	我的	邦登	责任	到	写	这	真相	,

如果我觉得我没有义不容辞的责任去写下真相，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər][ɪts] ['biːn] - [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [meɪ]

and	if	it	wusn't	for	its	bein	'	a	solemn	warnin	'	to	them	who	may
和	如果	它	-	为了	它是	是	-	一个	庄严	警告	-	到	他们	WHO	可能

[hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪn] - [tɔːrd] ['gɔɪn] - [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] ,

have	felt	a	hankerin	'	toward	goin	'	off	on	a	trip	,
有	毛毡	一个	汉克林	-	朝向	去	-	离开	在	一个	旅行	,

如果不是因为它是对那些可能渴望外出旅行的人的严肃警告，

[aɪ] ['kudnt] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] .

I	couldn't	write	out	the	awful	words	.
我	不能	写	出去	这	可怕	字	.

我无法写出那些可怕的字眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

But	it	must	be	kept	.
但	它	必须	是	保留	.

但它必须保留下来。

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [noʊ] , [ðæt] ['tɜːrzə] [æn] [fləːtid] — [fləːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] !

I	mistrust	,	and	almost	know	,	that	Tirzah	Ann	flirted	—	flirted	with	a	man	!
我	不信任	,	和	几乎	知道	,	那	蒂尔扎	安	调情	—	调情	和	一个	男人	!

我怀疑，而且几乎可以肯定，蒂尔扎·安和某个男人调情了！

[juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [ə'pɪr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] , [fləːtid]

You	see	Mrs	.	Skidmore	,	wantin	'	to	appear	fashionable	and	genteel	,	flirted
你	看	太太	.	斯基德莫尔	,	想要	-	到	出现	时髦	和	文雅的	,	调情

[wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

with	men	,	and	I	[	20	]
和	男人	,	和	我	[	-	]

你看，斯基德莫尔太太为了显得时髦优雅，就和男人调情，而我[20]

[noʊ] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['tɜːrzə] [æn] [dɪd] ,

know	jest	as	well	as	I	want	to	know	,	that	Tirzah	Ann	did	,
知道	笑话	作为	出色地	作为	我	想	到	知道	,	那	蒂尔扎	安	做过	,

我知道笑话，就像我想知道的那样，蒂尔扎·安也知道。

[nɑːt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

not	wantin	'	to	be	outdone	.
不是	想要	-	到	是	胜过	.

不想被人比下去。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['kwɑːrəld] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]

I	know	she	and	Whitfield	quarreled	,	dretfully	,	for	the	first	time	in	their
我	知道	她	和	惠特菲尔德	争吵	,	-	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

我知道她和惠特菲尔德生平第一次发生了激烈的争吵；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [raɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] .

that	I	had	right	from	her	own	mouth	.
那	我	有	正确的	从	她	自己的	嘴	.

这是我从她亲口听说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd]

But	she	didn't	tell	me	what	it	wus	about	;	she	looked	sort	o	'	sheepish	and
但	她	没有	告诉	我	什么	它	伍斯	关于	;	她	看起来	种类	o	-	羞怯	和
-	-	,														

weakin	'	,
-	-	,

但她没告诉我到底发生了什么事；她看起来有点羞怯和虚弱。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [wʌn][tuː; tə] [pʌmp] .

and	turned	the	subject	,	and	I	hain't	one	to	pump	.
和	转向	这	主题	,	和	我	没有	一	到	泵	.

然后转移了话题，而我可不是那种会去纠缠的人。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [naɪ] ['pɑːrtɪn] - .

But	I	s'pose	from	what	they	both	said	to	me	,	they	came	pretty	nigh	partin	'	.
但	我	假设	从	什么	他们	两个都	说	到	我	,	他们	来了	漂亮的	夜	帕廷	-	.

但从他们俩跟我说的话来看，我觉得他们差点就分手了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

And	I	know	jest	as	well	as	if	I	see	it	myself	,
和	我	知道	笑话	作为	出色地	作为	如果	我	看	它	我	,

我非常了解玩笑，就像亲眼所见一样。

[ðæt] ['tɜːrzə] [æn] ['biːn] - [soʊ] - , [ænd; ənd][nɑːt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] .

that	Tirzah	Ann	bein	'	so	ambitius	,	and	not	wantin	'	to	be	outdone	by	Mrs	.
那	蒂尔扎	安	是	-	所以	-	,	和	不是	想要	-	到	是	胜过	经过	太太	.

['skɪdmɔr] ,

Skidmore	,
斯基德莫尔	,

蒂尔扎·安野心勃勃，不愿被斯基德莫尔太太比下去，

[went] [tuː; tə]['flɜːrtɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['skɪdmɔr] [hɪm'self] .

went	to	flirtin	'	,	and	I	mistrust	it	wus	with	old	Skidmore	himself	.
去	到	调情	-	,	和	我	不信任	它	伍斯	和	老的	斯基德莫尔	他自己	.

开始调情，我不相信那是老斯基德莫尔本人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][dəunt] [spiːk] .

I	know	he	and	Whitfield	don't	speak	.
我	知道	他	和	惠特菲尔德	不	说话	.

我知道他和惠特菲尔德不说话。

['tɜːrzə] [æn] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɔːl] ['mɪsɪz] .

Tirzah	Ann	never	could	bear	him	,	but	I	s'pose	she	wanted	to	gall	Mrs	.
蒂尔扎	安	绝不	可以	熊	他	,	但	我	假设	她	通缉	到	瘿	太太	.

['skɪdmɔr] .

Skidmore	.
斯基德莫尔	.

蒂尔扎·安一直都无法忍受他，但我猜她想激怒斯基德莫尔太太。

[oʊ] , [sʌtʃ] [dɔɪnz] , [sʌtʃ] [dɔɪnz] !

Oh	,	such	doin's	,	such	doin's	!
哦	,	这样的	行动	,	这样的	行动	!

哦，这样的事，这样的事！

[juː; jʊ] [heɪnt] [noʊ]['iː'deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ʌp] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [juː 'es] .

You	hain't	no	idee	how	it	worked	up	Josiah	and	me	,	and	mortified	us	.
你	没有	不	想法	如何	它	工作	向上	约西亚	和	我	,	和	羞愧难当	我们	.

你根本不知道这件事对我和约西亚造成了多大的打击，让我们多么羞愧难当。

[æz; əz][aɪ][toʊld][dʒəu'saiə] [ðæt] [naɪt] — ['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,

As	I	told	Josiah	that	night	—	after	we	went	to	bed	,
作为	我	讲述	约西亚	那	夜晚	—	后	我们	去	到	床	,

那天晚上我们上床睡觉后，我告诉了约西亚：

[wiː; wi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [sez] [aɪ] :

we	wus	a	-	talkin	'	the	matter	over	—	and	says	I	:
我们	伍斯	一个	-	谈话	-	这	事情	超过	—	和	说道	我	:

我们正在讨论这件事——然后我说：

" [dʒəu'saiə] ['ælən] , [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd]

"	Josiah	Allen	,	what	would	their	morals	have	been	,	if	they	had	rested	and
"	约西亚	艾伦	,	什么	会	他们的	德	有	到过	,	如果	他们	有	休息	和

['rekriːˌeɪtid] ['eni] [lɔːŋgər] ?

recreated	any	longer	?
重建	任何	更长	?

"乔赛亚·艾伦，如果他们继续休息和娱乐，他们的道德观会是怎样的呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [aʊt] ,

"	And	he	groaned	out	,
"	和	他	呻吟	出去	,

他呻吟着说：

[ænd; ənd][ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [wʌt] [gɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌni]

and	sayed	what	galled	him	the	worst	wus	to	think	of	"	the	money
和	赛义德	什么	恼怒	他	这	最差	伍斯	到	思考	的	"	这	钱

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɹoʊd] [ə'weɪ] .

they	had	throwed	away	.
他们	有	扔	离开	.

最让他恼火的是想到"他们浪费掉的钱"。

" [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kræmp] - [ɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

"	Says	he	,	"	it	will	cramp	'	em	for	months	and	months	.
"	说道	他	,	"	它	将要	抽筋	-	呃	为了	几个月	和	几个月	.

他说："这会让他们难受好几个月。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . [-]

"	And	it	did	.	[	21	]
"	和	它	做过	.	[	-	]

"而且确实如此。[21]

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪg'zɜːrʃn] .

A	PLEASURE	EXERTION	.
一个	乐趣	用力	.

令人愉悦的运动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪn] - ['pleʒər] [ɪg'zɜːʃənz] [ɔːl] ['sʌmər] [hɪr] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] .

They	have	been	havin	'	pleasure	exertions	all	summer	here	to	Jonesville	.
他们	有	到过	拥有	-	乐趣	努力	全部	夏天	这里	到	琼斯维尔	.

整个夏天，他们都在琼斯维尔享受着运动的乐趣。

['evri] [wiːk] [ə; eɪ][moʊst] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ɪg'zɜːrʃn] ['æftər] ['pleʒər] ,

Every	week	a	most	they	would	go	off	on	a	exertion	after	pleasure	,
每一个	星期	一个	最多	他们	会	去	离开	在	一个	用力	后	乐趣	,

他们几乎每周都会出去寻欢作乐，付出努力之后再寻求快乐。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [end][tuː; tə][goʊ] [tuː] .

and	Josiah	was	all	up	in	end	to	go	too	.
和	约西亚	曾是	全部	向上	在	结尾	到	去	也	.

约西亚最后也完全准备好了。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['prɪnsəpld] [mæn] , [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] ,

That	man	is	a	well	principled	man	,	as	I	ever	see	,
那	男人	是	一个	出色地	有原则的	男人	,	作为	我	曾经	看	,

据我所见，他是一位很有原则的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [mæn][aɪ]['evər]

but	if	he	had	his	head	he	would	be	worse	than	any	young	man	I	ever
但	如果	他	有	他的	头	他	会	是	更糟	比	任何	年轻的	男人	我	曾经

[si:] [tu:; tə] ['fɒlər] [ʌp] ['pikniks] ,

see	to	foller	up	picnics	,
看	到	福勒	向上	野餐	,

但如果他能保持清醒，他就会比我见过的任何一个在野餐后纠缠不休的年轻人都更糟糕。

[ænd; ənd] 4th [ʌv; əv]['dʒʊ'laɪz] , [ænd; ənd][kæmp] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleʒər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

and	4th	of	Julys	,	and	camp	meetings	,	and	all	pleasure	exertions	.
和	4th	的	七月	,	和	营	会议	,	和	全部	乐趣	努力	.

还有七月四日、露营聚会以及所有娱乐活动。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	don't	encourage	him	in	it	.
但	我	不	鼓励	他	在	它	.

但我并不鼓励他这样做。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,

I	have	said	to	him	time	and	agin	,	“	There	is	a	time	for	everything	,
我	有	说	到	他	时间	和	再次	,	“	那里	是	一个	时间	为了	一切	,

[dʒəu'saiə] ['ælən] ,

Josiah	Allen	,
约西亚	艾伦	,

我曾多次对他说：“凡事都有定时，约西亚·艾伦。”

[ænd; ənd]['eɪfər] ['eni] ['bɑ:di][hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] [her] ,

and	afer	any	body	has	lost	all	their	teeth	,	and	every	might	of	hair	,
和	之后	任何	身体	有	丢失的	全部	他们的	牙齿	,	和	每一个	可能	的	头发	,

当一个人失去所有牙齿和所有头发后，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə][stɑ:p]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['pleʒər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

on	the	top	of	their	head	,	it	is	time	for	'	em	to	stop	goin	'	to	pleasure	exertions	.
在	这	顶部	的	他们的	头	,	它	是	时间	为了	-	呃	到	停止	去	-	到	乐趣	努力	.

他们头脑清醒地意识到，是时候停止追求享乐了。

” [bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

”	But	good	land	!
”	但	好的	土地	!

“但是好地方！”

[aɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] !

I	might	jest	as	well	talk	to	the	wind	!
我	可能	笑话	作为	出色地	讲话	到	这	风	!

我这话说的跟风说话没什么两样！

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz]['mɪstər] . - ,

if	that	man	should	get	to	be	as	old	as	Mr	.	Methusler	,
如果	那	男人	应该	得到	到	是	作为	老的	作为	先生	.	-	,

如果那个人活到和梅图斯勒先生一样的年纪，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['gɔɪn] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	be	a	goin	'	a	thousand	years	old	,
和	是	一个	去	-	一个	千	年	老的	,

并且活到一千岁，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] .

he	would	prick	up	his	ears	if	he	should	hear	of	an	exertion	.
他	会	刺	向上	他的	耳朵	如果	他	应该	听到	的	一个	用力	.

如果他听到有人在努力工作，他就会竖起耳朵仔细听。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪ'set] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɪm] ,

All	summer	long	that	man	has	beset	me	to	go	to	'	em	,
全部	夏天	长的	那	男人	有	围困	我	到	去	到	-	呃	,

整个夏天，那个人一直缠着我让我去他们那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

for	he	wouldn't	go	without	me	.
为了	他	不会	去	没有	我	.

因为他不会丢下我独自前往。

[oʊld] ['bʌŋkər] [hɪl] [hɪm'self] , [heɪnt] ['eni] ['saʊndər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][dʒəu'saiə] ['ælən] ,

Old	Bunker	Hill	himself	,	haint	any	sounder	in	principle	than	Josiah	Allen	,
老的	掩体	爬坡道	他自己	,	鬼魂	任何	探鱼器	在	原则	比	约西亚	艾伦	,

老邦克·希尔本人，在原则上并不比约西亚·艾伦更健全。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [hed] - [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] [kwel]

and	I	have	had	to	work	head	-	work	to	make	excuses	,	and	quell
和	我	有	有	到	工作	头	-	工作	到	制作	借口	,	和	荡平

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

我不得不绞尽脑汁地找借口，让他安静下来。

[bʌt; bət][læst] [wiːk] [ðə; ði][oʊld][foʊks][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

But	last	week	the	old	folks	was	goin	'	to	have	one	out	on	the	lake	,
但	最后的	星期	这	老的	各位	曾是	去	-	到	有	一	出去	在	这	湖	,

但上周老人们本来打算去湖边聚会，

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][sɔːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ðæt] [goʊ][hiː; hi] [wʊd] .

on	an	island	,	and	that	man	sot	his	foot	down	that	go	he	would	.
在	一个	岛	,	和	那	男人	酒	他的	脚	向下	那	去	他	会	.

在一个岛上，那个人一脚踏了下去，他决定离开。

[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ə; eɪ]['tɑːkən] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ [aɪ]

We	was	to	the	breakfast	-	table	a	talkin	'	it	over	,	and	says	I	,	“	I
我们	曾是	到	这	早餐	-	桌子	一个	谈话	-	它	超过	,	和	说道	我	,	“	我

[ʃænt] [goʊ] ,

shan't	go	,
不会	去	,

我们当时在餐桌旁讨论这件事，我说：“我不去了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][bɪg]['wɔːtər] ['eniweɪ] .

for	I	am	afraid	of	big	water	anyway	.
为了	我	是	害怕的	的	大的	水	反正	.

因为我本来就害怕大海。

” [sez] [dʒəu'saiə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒest][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər]

”	Says	Josiah	,	“	You	are	jest	as	liable	to	be	killed	in	one	place	as	another
”	说道	约西亚	,	“	你	是	笑话	作为	容易	到	是	被杀	在	一	地方	作为	其他

. ” [-]

.	”	[	22	]
.	”	[	-	]

约西亚说：“你们无论在哪儿被杀，都一样。”[22]

[sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɔːlməʊst]['frɪdʒɪd] [er] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

Says	I	,	with	a	almost	frigid	air	,	as	I	passed	him	his	coffee	,
说道	我	,	和	一个	几乎	寒冷	空气	,	作为	我	通过了	他	他的	咖啡	,

我递给他咖啡时，语气近乎冷漠地说：

“ [mɛbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊndɪd] [ɑːn][draɪ][lænd] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mebby	I	shall	be	drownded	on	dry	land	,	Josiah	Allen	;	but	I	don't	believe	it	.
“	梅比	我	将	是	溺水	在	干燥	土地	,	约西亚	艾伦	;	但	我	不	相信	它	.

“也许我会在陆地上溺死，乔赛亚·艾伦；但我并不相信。”

" [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪn] - [toʊn] ,
" Says he in a complainin ' tone ,
" 说道 他 在 一个 抱怨 - 语气 ,

"他用抱怨的语气说道,"

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['ɑːntə][ə; eɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['eni] [wei] .
" I can't get you started onto a exertion for pleasure any way .
" 我 不能 得到 你 开始 到 一个 用力 为了 乐趣 任何 方式 .

"无论如何，我都没办法让你开始享受运动的乐趣。"

" [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['ɔːlmoʊst] ['eləkwənt] [wei] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mækɪn] - [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃənz] ['æftər]
" Says I , in a almost eloquent way , " I don't believe in makin ' such exertions after
" 说道 我 , 在 一个 几乎 雄辩 方式 , " 我 不 相信 在 制造 - 这样的 努力 后
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我几乎用雄辩的口吻说道："我不相信为了享乐而付出如此努力。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃæsɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌp] .
I don't believe in chasin ' of her up .
我 不 相信 在 追逐 - 的 她 向上 .

我不相信应该追着她跑。

" [sez] [aɪ] , " [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
" Says I , " Let her come of her own free will .
" 说道 我 , " 让 她 来 的 她 自己的 自由的 将要 .

我说："让她自愿前来吧。"

" [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɜːr; hər][baɪ] ['tʃæsɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌp] ,
" Says I , " You can't catch her by chasin ' of her up ,
" 说道 我 , " 你 不能 抓住 她 经过 追逐 - 的 她 向上 ,

我说："你追着她跑是追不上她的。"

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - , [baɪ]['gɔɪn] - [aʊt] [dɔːz] ,
no more than you can fetch a shower up in a drewth , by goin ' out doors ,
不 更多的 比 你 能 拿来 一个 淋浴 向上 在 一个 - , 经过 去 - 出去 门 ,

就像你不可能走到户外，就能在小路上弄到淋浴一样。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
and running after a cloud up in the heavens above you .
和 跑步 后 一个 云 向上 在 这 天 多于 你 .

追逐着天上的一朵云。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
Sit down , and be patient ,
坐 向下 , 和 是 病人 ,

请坐下，耐心等待。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['redi] [ðə; ðɪ] - - [reɪn] [drɑːps] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and when it gets ready the refreshin ' rain drops will begin to fall without any
和 什么时候 它 获得 准备好 这 - - 雨 滴 将要 开始 到 落下 没有 任何
[ʌv; əv][jʊr; jər] [help] .
of your help .
的 你的 帮助 .

当一切就绪，清爽的雨滴便会开始落下，无需你任何帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ;
And it is jest so with Pleasure , Josiah Allen ;
和 它 是 笑话 所以 和 乐趣 , 约西亚 艾伦 ;

而这正是乔赛亚·艾伦的乐趣所在；

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [ʌp] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [bɪg] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

you	may	chase	her	up	over	all	the	ocians	,	and	big	mountains	of	the	earth	,
你	可能	追赶	她	向上	超过	全部	这	-	,	和	大的	山脉	的	这	地球	,

你可以追着她翻越所有海洋，攀登地球上的所有高山，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [set] [daʊn] ,

and	she	will	keep	ahead	of	you	all	the	time	;	but	set	down	,
和	她	将要	保持	前方	的	你	全部	这	时间	;	但	放	向下	,

她会一直领先于你；但是，请坐下，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fəˈtiːg] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

and	not	fatigue	yourself	a	thinkin	'	about	her	,
和	不是	疲劳	你自己	一个	思考	-	关于	她	,

不要因为想她而让自己疲惫不堪。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

and	like	as	not	she	will	come	right	into	your	house	unbeknown	to	you	.	”
和	喜欢	作为	不是	她	将要	来	正确的	进入	你的	房子	未知	到	你	.	”

她很可能会悄无声息地溜进你家。

“ [wɔːl] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ['grɪdl] [keɪk] , [səˈmænθə] .

“	Wall	,	”	says	he	,	“	I	guess	I'll	have	another	griddle	cake	,	Samantha	.
“	墙	,	”	说道	他	,	“	我	猜测	患病的	有	其他	烤盘	蛋糕	,	萨曼莎	.

“墙，”他说，“我想我还要再吃一块煎饼，萨曼莎。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ædɪd]

”	And	as	he	took	it	,	and	poured	the	maple	syrup	over	it	,	he	added
”	和	作为	他	采取	它	,	和	倾倒	这	枫	糖浆	超过	它	,	他	额外

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

“他接过蛋糕，浇上枫糖浆，轻轻地补充道：

[bʌt; bət] ['fɜːrmli] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [səˈmænθə] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

but	firmly	,	“	I	shall	go	,	Samantha	,	to	this	exertion	,
但	牢牢	,	“	我	将	去	,	萨曼莎	,	到	这	用力	,

但我坚定地说：“萨曼莎，我将去完成这项艰巨的任务。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

and	I	should	be	glad	to	have	you	present	at	it	,	because	it	seems
和	我	应该	是	高兴的	到	有	你	展示	在	它	,	因为	它	似乎

[dʒest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

jest	to	me	,
笑话	到	我	,

我很高兴你能出席，因为在我看来这简直是个笑话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] .

as	if	I	should	fall	overboard	durin	'	the	day	.
作为	如果	我	应该	落下	落水	期间	-	这	天	.

就好像我会在白天掉进水里一样。

” [men] [ɑːr; ər] [diːp] .

”	Men	are	deep	.
”	男人	是	深的	.

男人心思深沉。

[naʊ] [ðæt] [mæn] [nuː] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['priːtʃɪn] - [kʊd; kəd] [stɜːr] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk]

Now	that	man	knew	that	no	amount	of	religious	preachin	'	could	stir	me	up	like
现在	那	男人	知道	那	不	数量	的	宗教	布道	-	可以	搅拌	我	向上	喜欢

[ðæt] [wʌn] [spiːtʃ] .

that	one	speech	.
那	一	演讲	.

那人现在明白，再多的宗教说教也无法像那次演讲那样让我激动不已。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [heɪnt] [noʊ][hænd][tuː; tə] [kuː] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['biːn] -

For	**though**	**I**	**haint**	**no**	**hand**	**to**	**coo**	**,**	**and**	**don't**	**encourage**	**him**	**in**	**bein**	**'**
为了	尽管	我	鬼魂	不	手	到	酷	,	和	不	鼓励	他	在	是	-

['spʊni] [æt; ət][ɔːl] ,

spooney	**at**	**all**	**,**
斯普尼	在	全部	,

虽然我没有手来哄他，也丝毫不鼓励他装病，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ræpt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	**knows**	**that**	**I**	**am**	**wrapped**	**almost**	**completely**	**up**	**in**	**him**	**.**
他	知道	那	我	是	包装	几乎	完全地	向上	在	他	.

他知道我几乎完全被他包围了。

[aɪ] [went] .

I	**went**	**.**
我	去	.

我去了。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

We	**had**	**got**	**to**	**start**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
我们	有	得到	到	开始	关于	这	中间	的	这	夜晚	,

我们大概半夜就得开始工作了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] ['biːn] - [soʊ]

for	**the**	**lake**	**was**	**15**	**miles**	**from**	**Jonesville**	**,**	**and**	**the**	**old**	**mare**	**bein**	**'**	**so**
为了	这	湖	曾是	-	英里	从	琼斯维尔	,	和	这	老的	母马	是	-	所以

[sloʊ] ,

slow	**,**
慢的	,

因为湖距离琼斯维尔有15英里，而那匹老马走得又慢又慢，

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['aʊər] [ɔːr][ˌtuː'tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

we	**had**	**got**	**to**	**start**	**a**	**hour**	**or**	**2**	**ahead**	**of**	**the**	**rest**	**.**
我们	有	得到	到	开始	一个	小时	或者	2	前方	的	这	休息	.

我们必须比其他人提前一两个小时出发。

[aɪ][toʊld][dʒəu'saiə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɒnt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [-]

I	**told**	**Josiah**	**in**	**the**	**first**	**ont**	**,**	**that**	**I**	**had**	**jest**	**as**	**lives**	**[**	**23**	**]**
我	讲述	约西亚	在	这	第一的	上	,	那	我	有	笑话	作为	生活	[	-	]

我在第一章就告诉约西亚，我的生命如同[23]。

[set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] .

set	**up**	**all**	**night**	**,**	**as**	**to**	**be**	**routed**	**out**	**at**	**2**	**o'clock**	**.**
放	向上	全部	夜晚	,	作为	到	是	路由	出去	在	2	点钟	.

整夜都在布置，以便在凌晨 2 点撤离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv]['gɔɪn] - ,

But	**he**	**was**	**so**	**animated**	**and**	**happy**	**at**	**the**	**idee**	**of**	**goin**	**'**	**,**
但	他	曾是	所以	动画	和	快乐的	在	这	想法	的	去	-	,

但他一想到要去就兴奋不已，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

that	**he**	**looked**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**everything**	**,**
那	他	看起来	在	这	明亮的	边	的	一切	,

他总是看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

and	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**go**	**to**	**bed**	**before**	**dark**	**,**
和	他	说	那	他	会	去	到	床	前	黑暗的	,

他说他会在天黑前睡觉。

[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [dɪd] !

and	get	as	much	sleep	as	we	commonly	did	!
和	得到	作为	很多	睡觉	作为	我们	通常	做过	！

并且像往常一样睡足觉！

[soʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ðɪ] [sʌn] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] .

So	we	went	to	bed	the	sun	an	hour	high	.
所以	我们	去	到	床	这	太阳	一个	小时	高的	.

于是，我们在太阳高悬一小时后就去睡觉了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] [mə'rɛn] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bed] ,

But	we	hadn't	more'n	settled	down	into	the	bed	,
但	我们	之前没有	更多	定居	向下	进入	这	床	,

但我们还没来得及躺到床上。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wægən] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

when	we	heard	a	buggy	and	a	single	wagon	stop	to	the	gate	,
什么时候	我们	听到	一个	有缺陷的	和	一个	单身的	车皮	停止	到	这	门	,

当我们听到一辆四轮马车和一辆货车停在门口时，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [piːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ,

and	I	got	up	and	peeked	through	the	window	,	and	I	see	,
和	我	得到	向上	和	偷看	通过	这	窗户	,	和	我	看	,

于是我起身从窗户往外看，我看到：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvənɪn] - .

it	was	visitors	come	to	spend	the	evenin	'	.
它	曾是	访客	来	到	花费	这	晚上	-	.

是来此消磨夜晚时光的访客。

['eldər] ['wezli; 'wes-] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['dɑːbɪnz] - [foʊks] .

Elder	Wesley	Minkly	and	his	family	,	and	Deacon	Dobbins	'	folks	.
长老	韦斯利	-	和	他的	家庭	,	和	执事	多宾斯	-	各位	.

韦斯利·明克利长老和他的家人，以及多宾斯执事的家人。

[dʒəu'saiə] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɜːr] [wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] [ðæt] [naɪt] .

Josiah	vowed	that	he	wouldn't	stir	one	step	out	of	that	bed	that	night	.
约西亚	发誓	那	他	不会	搅拌	一	步	出去	的	那	床	那	夜晚	.

约西亚发誓，当晚他绝不会离开那张床一步。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [θ'rəʊɪn] - [ɑːn] [maɪ] [kloʊðz] ,

But	I	argued	with	him	pretty	sharp	,	while	I	was	throwin	'	on	my	clothes	,
但	我	争论	和	他	漂亮的	锋利的	,	尽管	我	曾是	投掷	-	在	我的	衣服	,

但我一边穿衣服一边跟他激烈地争论起来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

and	I	finally	got	him	started	up	.
和	我	最后	得到	他	开始	向上	.

我终于让他启动了。

[aɪ] [heɪnt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːl] [ɑːn] ,

I	haint	deceitful	,	but	I	thought	if	I	got	my	clothes	all	on	,
我	鬼魂	欺骗性的	,	但	我	想法	如果	我	得到	我的	衣服	全部	在	,

我不是个爱撒谎的人，但我当时想，如果我把衣服都穿好，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

before	they	came	in	I	wouldn't	tell	'	em	that	I	had	been	to	bed	that	time	of	day
前	他们	来了	在	我	不会	告诉	-	呃	那	我	有	到过	到	床	那	时间	的	天

.

:

.

在他们进来之前，我不会告诉他们我那天晚上已经睡过了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][get][ɔːl] [drest] [ʌp] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [pɪn] .

And	I	did	get	all	dressed	up	,	even	to	my	handkerchief	pin	.
和	我	做过	得到	全部	穿着	向上	,	甚至	到	我的	手帕	别针	.

我精心打扮了一番，甚至连手帕别针都戴上了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt]

And	I	guess	they	had	been	there	as	much	as	ten	minutes	before	I	thought
和	我	猜测	他们	有	到过	那里	作为	很多	作为	十	分钟	前	我	想法

[ðæt] [aɪ]['hædnt] [tʊk] [maɪ] [naɪt] - [kæp][ɔːf] .

that	I	hadn't	took	my	night	-	cap	off	.
那	我	之前没有	采取	我的	夜晚	-	帽	离开	.

我猜他们可能在我意识到自己还没摘下睡帽之前就已经在那里待了十分钟了。

[ðeɪ] [lʊkt] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [miːtʃɪn] .

They	looked	dretful	curious	at	me	,	and	I	felt	awful	meachin	.
他们	看起来	忧郁的	好奇的	在	我	,	和	我	毛毡	可怕	梅钦	.

他们用一种忧郁而好奇的眼神看着我，我感到很不好意思。

[bʌt; bət][aɪ][dʒest] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - .

But	I	jest	ketched	it	off	,	and	never	said	nothin	'	.
但	我	笑话	素描	它	离开	,	和	绝不	说	什么也没有	-	.

但我只是随口一提，什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [dʒəu'saiə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

But	when	Josiah	came	out	of	the	bedroom	,
但	什么时候	约西亚	来了	出去	的	这	卧室	,

但当约西亚从卧室出来时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [her] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['stændɪn] - [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	what	little	hair	he	has	got	standin	'	out	in	every	direction	,
和	什么	小的	头发	他	有	得到	替身	-	出去	在	每一个	方向	,

他那点儿可怜的头发四处翘起，

[noʊ][ˌtuː'tuː] [her] [ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

no	2	hairs	a	layin	'	the	same	way	,
不	2	头发	一个	躺着	-	这	相同的	方式	,

没有两根头发的排列方式是完全相同的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləsɪz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] -

and	one	of	his	galluses	a	hangin	'
和	一	的	他的	鸡	一个	悬挂	-

他的一只公鸡被吊死了

- [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] ,

'	most	to	the	floor	under	his	best	coat	,
-	最多	到	这	地面	在下面	他的	最好的	外套	,

“大部分都垂到了地上，盖在他最好的外套下面。”

[aɪ] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] .

I	up	and	told	'	em	.
我	向上	和	讲述	-	呃	.

我当场告诉了他们。

[aɪ] [θɔːt] [mɛbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

I	thought	mebby	they	wouldn't	stay	long	.
我	想法	梅比	他们	不会	停留	长的	.

我当时想，他们或许不会待太久。

[bʌt; bət] ['di:kən] ['dɑ:bɪnz] - [foʊks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [weɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

But	Deacon	Dobbins	'	folks	seemed	to	be	all	waked	up	on	the	subject	of
但	执事	多宾斯	-	各位	似乎	到	是	全部	醒来	向上	在	这	主题	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但多宾斯执事一家似乎对宗教问题都非常重视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ['mi:tɪn] - ,

and	they	proposed	we	should	turn	it	into	a	kind	of	a	conference	meetin	'	,
和	他们	建议的	我们	应该	转动	它	进入	一个	种类	的	一个	会议	会议	-	,

他们提议我们应该把它变成一种会议。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [went] [hoʊm] [tɪl] ['æftər] - [ə'klɔk, əu-] .

so	they	never	went	home	till	after	10	o'clock	.
所以	他们	绝不	去	家	直到	后	-	点钟	.

所以他们不到晚上十点以后都不回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] - [ə'klɔk, əu-] [wen] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'i:][gɑ:t][tu:; tə][bed][ə'^in] .

It	was	most	11	o'clock	when	Josiah	and	me	got	to	bed	agin	.
它	曾是	最多	-	点钟	什么时候	约西亚	和	我	得到	到	床	再次	.

我和约西亚再次上床睡觉时，已经快晚上11点了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [draʊz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]

And	then	jest	as	I	was	gettin	'	into	a	drowse	,	I	heard	the	cat	in	the
和	然后	笑话	作为	我	曾是	获得	-	进入	一个	困倦	,	我	听到	这	猫	在	这

['bʌtəri] ,

buttery	,
黄油味	,

正当我昏昏欲睡的时候，我听到了食品储藏室里的猫叫声。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][aʊt] .

and	I	got	up	to	let	her	out	.
和	我	得到	向上	到	让	她	出去	.

我起身去放她出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [dʒəu'saiə][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

And	that	roused	Josiah	up	,	and	he	thought	he	heard	the	cattle	in	the
和	那	唤醒	约西亚	向上	,	和	他	想法	他	听到	这	牛	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

这惊动了约西亚，他好像听到了花园里牛群的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	he	got	up	and	went	out	.
和	他	得到	向上	和	去	出去	.

于是他起身走了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

And	there	[	24	]
和	那里	[	-	]

而且[24]

[wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rtʃɪn] - [raʊnd] [moʊst][ɔ:l] [naɪt] .

we	was	a	marchin	'	round	most	all	night	.
我们	曾是	一个	马尔金	-	圆形的	最多	全部	夜晚	.

我们几乎整晚都在游行。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [get]['ɪntu:][ə; eɪ][næp] , [dʒəu'saiə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɔ:rnɪn] - ,

And	if	we	would	get	into	a	nap	,	Josiah	would	think	it	was	mornin	'	,
和	如果	我们	会	得到	进入	一个	午睡	,	约西亚	会	思考	它	曾是	早晨	-	,

如果我们打盹儿，约西亚就会以为是早上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

and	he	would	start	up	and	go	out	to	look	at	the	clock	.
和	他	会	开始	向上	和	去	出去	到	看	在	这	钟	.

然后他会启动机器，走到外面去看钟。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][get][tuː; tə][ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn]

He	seemed	so	afraid	we	would	be	belated	,	and	not	get	to	that	exertion	in
他	似乎	所以	害怕的	我们	会	是	迟到的	,	和	不是	得到	到	那	用力	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他似乎很担心我们会迟到，来不及进行那项锻炼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [moʊst][ɔːl] [naɪt] .

And	there	we	was	on	our	feet	most	all	night	.
和	那里	我们	曾是	在	我们的	脚	最多	全部	夜晚	.

我们几乎整晚都站着。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ'self] [wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ] [dremt] [ðæt] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ,

I	lost	myself	once	,	for	I	dreamt	that	Josiah	was	a	droundin	'	,
我	丢失的	我	一次	,	为了	我	梦见	那	约西亚	曾是	一个	-	-	,

我曾迷失过自己，因为我梦见约西亚是个醉汉。

[ænd; ənd] ['diːkən] ['dɑːbɪnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['preɪɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Deacon	Dobbins	was	on	the	shore	a	prayin	'	for	him	.
和	执事	多宾斯	曾是	在	这	支撑	一个	祈祷	-	为了	他	.

执事多宾斯在岸边为他祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðæt] [aɪ][dʒest] [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv][dʒəu'saiə][ænd; ənd] ['hɔləd] .

It	started	me	so	,	that	I	jest	ketched	hold	of	Josiah	and	hollered	.
它	开始	我	所以	,	那	我	笑话	素描	抓住	的	约西亚	和	大声喊叫	.

事情发生后，我吓得一把抓住约西亚，大声喊叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [wʌt] [dʌz] [eɪl][juː; jʊ] , [sə'mænθə] ?

It	skairt	him	awfully	,	and	says	he	,	“	What	does	ail	you	,	Samantha	?
它	斯凯特	他	非常	,	和	说道	他	,	“	什么	做	艾尔	你	,	萨曼莎	?

这让他非常害怕，他说：“萨曼莎，你怎么了？”

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['raʊstɪd] [ˌem 'iː][ʌp]

I	haint	been	asleep	before	,	to	-	night	,	and	now	you	have	rousted	me	up
我	鬼魂	到过	睡着了	前	,	到	-	夜晚	,	和	现在	你	有	惊醒	我	向上

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

今晚我还没睡着过，现在你彻底把我吵醒了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	what	time	it	is	.
我	想知道	什么	时间	它	是	.

我想知道现在几点了。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

”	And	then	he	got	out	of	bed	again	,	and	went	out	and	looked	at	the
”	和	然后	他	得到	出去	的	床	再次	,	和	去	出去	和	看起来	在	这

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

“然后他又下了床，走到外面看了看钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]

It	was	half	-	past	one	,	and	he	said	,	“	he	didn't	believe	we	had	better
它	曾是	一半	-	过去的	一	,	和	他	说	,	“	他	没有	相信	我们	有	更好的

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

go	to	sleep	again	,
去	到	睡觉	再次	,

当时是1点半，他说：“他不认为我们最好还是再去睡觉。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt]

for	fear	we	would	be	too	late	for	the	exertion	,	and	he	wouldn't	miss	that
为了	害怕	我们	会	是	也	晚的	为了	这	用力	,	和	他	不会	错过	那

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . ”

for	nothin	'	.	”
为了	什么也没有	-	.	”

我们担心会错过这次机会，而他绝不会白白错过。”

“ [ɪg'zɜːrʃn] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [toʊn] .

“	Exertion	,	”	says	I	,	in	a	awful	cold	tone	.
“	用力	,	”	说道	我	,	在	一个	可怕	寒冷的	语气	.

“劳累，”我用一种极其冰冷的语气说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [spel] .

“	I	should	think	we	had	had	exertion	enough	for	one	spell	.
“	我	应该	思考	我们	有	有	用力	足够的	为了	一	拼写	.

“我想我们已经消耗了足够的体力，够了。”

” [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

”	But	I	got	up	at	2	o'clock	,	and	made	a	cup	of	tea	,
”	但	我	得到	向上	在	2	点钟	,	和	制成	一个	杯子	的	茶	,

但我凌晨两点就起床了，还泡了杯茶。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] [felt] [biːt] [aʊt] ,

as	strong	as	I	could	,	for	we	both	felt	beat	out	,
作为	强的	作为	我	可以	,	为了	我们	两个都	毛毡	打	出去	,

我尽我所能地坚强起来，因为我们俩都感觉筋疲力尽。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['sɪknəs] .

worse	than	if	we	had	watched	in	sickness	.
更糟	比	如果	我们	有	观看	在	疾病	.

比生病时观看还要糟糕。

[bʌt; bət][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [aʊt][æz; əz][dʒəu'saiə][felt] ['bɑːdɪli] ,

But	as	bad	,	and	wore	out	as	Josiah	felt	bodily	,
但	作为	坏的	,	和	穿着	出去	作为	约西亚	毛毡	身体上的	,

但是，尽管约西亚感到身体非常糟糕、疲惫不堪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] .

he	was	all	animated	in	his	mind	about	what	a	good	time	he	was	a	goin	'	to	have	.
他	曾是	全部	动画	在	他的	头脑	关于	什么	一个	好的	时间	他	曾是	一个	去	-	到	有	.

他满脑子都是即将度过一段美好时光的兴奋之情。

[hiː; hi]['æktɪd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

He	acted	foolish	,	and	I	told	him	so	.
他	行动	愚蠢	,	和	我	讲述	他	所以	.

他的行为很愚蠢，我告诉了他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ,

I	wanted	to	wear	my	brown	and	black	gingham	,	and	a	shaker	,
我	通缉	到	穿	我的	棕色的	和	黑色的	格子布	,	和	一个	摇晃器	,

我想穿我的棕黑色格子衬衫，再带一个摇摇杯。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːn] [dres] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
but **Josiah** **insisted** **that** **I** **should** **wear** **a** **new** **lawn** **dress** **that** **he** **had** **brought**
但 约西亚 坚持 那 我 应该 穿 一个 新的 草地 裙子 那 他 有 带来
[ˌem 'iː] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
me **home** **as** **a** **present** **,**
我 家 作为 一个 展示 ,

但约西亚坚持要我穿上他带回家送给我的那件新草坪连衣裙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒest] [meɪd] [ʌp] .
and **I** **had** **jest** **made** **up** **.**
和 我 有 笑话 制成 向上 .

我编了个笑话。

[soʊ][dʒest][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ][best] ['bɑːnɪt] .
So **jest** **to** **please** **him** **I** **put** **it** **on** **,** **and** **my** **best** **bonnet** **.**
所以 笑话 到 请 他 我 放 它 在 , 和 我的 最好的 引擎盖 .

为了讨他欢心，我穿上了它，还有我最好的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [seɪ] ,
And **that** **man** **,** **all** **I** **could** **do** **and** **say** **,**
和 那 男人 , 全部 我 可以 做 和 说 ,

而对于那个人，我所能做的和所能说的，

[wʊd] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mækɪn] - [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['dʒefərsən] .
would **wear** **a** **pair** **of** **pantaloons** **I** **had** **been** **a** **makin** **'** **for** **Thomas** **Jefferson** **.**
会 穿 一个 一对 的 灯笼裤 我 有 到过 一个 制造 - 为了 托马斯 杰斐逊 .

我会穿上我为托马斯·杰斐逊制作的那条灯笼裤。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['tɔməs] [dʒeɪ] [skuːl] ,
They **was** **gettin** **'** **up** **a** **military** **company** **to** **Thomas** **J's** **school** **,**
他们 曾是 获得 - 向上 一个 军队 公司 到 托马斯 的 学校 ,

他们当时正准备组建一支军队前往托马斯·J的学校。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌpæntə'luːnz] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] , [ə; eɪ][kaɪnd]
and **these** **pantaloons** **was** **white** **with** **a** **blue** **stripe** **down** **the** **sides** **,** **a** **kind**
和 这些 灯笼裤 曾是 白色的 和 一个 蓝色的 条纹 向下 这 侧面 , 一个 种类
[ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] .
of **uniform** **.**
的 制服 .

这条灯笼裤是白色的，两侧有一条蓝色的条纹，有点像制服。

[dʒəu'saiə] [tʊk] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə] - [ɪm] .
Josiah **took** **a** **awful** **fancy** **to** **'** **em** **.**
约西亚 采取 一个 可怕 想要 到 - 呃 .

约西亚对它们情有独钟。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : [-]
And **says** **he** **:** **[** **25** **]**
和 说道 他 : [-]

他说：[25]

“ [aɪ] [wɪl] [wer] - [ɪm] [sə'mænθə] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['dresi] .
“ **I** **will** **wear** **'** **em** **Samantha** **,** **they** **look** **so** **dressy** **.**
“ 我 将要 穿 - 呃 萨曼莎 , 他们 看 所以 盛装 .

“我会穿的，萨曼莎，它们看起来很正式。”

” [sez] [aɪ] , “ [ðeɪ] [heɪnt] ['hɑːrdli] [dʌn] .
” **Says** **I** **,** **“** **They** **hain't** **hardly** **done** **.**
” 说道 我 , “ 他们 没有 几乎 完毕 .

我说：“他们还没完呢。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪtʃ] [ðæt] [bluː] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [leg] [ɑːn] [ə'gen] .

I	was	goin	'	to	stitch	that	blue	stripe	on	the	left	leg	on	again	.
我	曾是	去	-	到	缝	那	蓝色的	条纹	在	这	左边	腿	在	再次	.

我本来打算把左腿上的那条蓝色条纹再缝上去。

[ðeɪ] [heɪnt] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wer] - [ɪm] .

They	haint	finished	as	they	ought	to	be	,	and	I	would	not	wear	'	em	.
他们	鬼魂	完成的	作为	他们	应该	到	是	,	和	我	会	不是	穿	-	呃	.

它们还没有达到应有的完成度，我不会穿它们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [veɪn] [ɪn][juː; jʊ] .

It	looks	vain	in	you	.
它	看起来	徒劳	在	你	.

你看起来很虚荣。

” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [wer] - [ɪm] , [sə'mænθə] .

”	Says	he	,	“	I	will	wear	'	em	,	Samantha	.
”	说道	他	,	“	我	将要	穿	-	呃	,	萨曼莎	.

他说：“我会穿它们的，萨曼莎。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ʌp] , [fɔːr; fər][wʌns] .

I	will	be	dressed	up	,	for	once	.
我	将要	是	穿着	向上	,	为了	一次	.

我这次要盛装打扮一下。

” [aɪ] ['dɪdnt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	I	didn't	contend	with	him	.
”	我	没有	抗衡	和	他	.

我没有和他对抗。

[θɪŋks] [aɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['mækɪn] - [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [baɪ]['gɔɪn] - [æt; ət][ɔːl] ,

Thinks	I	,	we	are	makin	'	fools	of	ourselves	,	by	goin	'	at	all	,
思考	我	,	我们	是	制造	-	傻瓜	的	我们自己	,	经过	去	-	在	全部	,

我觉得我们这么做简直是在自取其辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['wɛrɪn] - [ðem; ðəm]

and	if	he	wants	to	make	a	little	bigger	fool	of	himself	by	wearin	'	them
和	如果	他	想要	到	制作	一个	小的	大	傻子	的	他自己	经过	穿着	-	他们

[waɪt] [ˌpæntə'luːnz] ,

white	pantaloons	,
白色的	灯笼裤	,

如果他想穿上那条白色灯笼裤，让自己显得更像个傻瓜的话，

[aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

I	won't	stand	in	his	light	.
我	惯于	站立	在	他的	光	.

我不会挡在他的光芒之下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ɔɪl]['ɑːntə] - [ɪm] ,

And	then	I	had	got	some	machine	oil	onto	'	em	,
和	然后	我	有	得到	一些	机器	油	到	-	呃	,

然后，我不小心把一些机油弄到它们上面了。

[soʊ][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪm] ['eni] [wei] ,

so	I	felt	that	I	had	got	to	wash	'	em	any	way	,
所以	我	毛毡	那	我	有	得到	到	洗	-	呃	任何	方式	,

所以我觉得无论如何我都必须把它们洗干净。

[bɪ'fɔːr] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

before	Thomas	J	.	took	'	em	to	school	.
前	托马斯	J	.	采取	-	呃	到	学校	.

在托马斯·J.带他们去上学之前。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .
So **he** **put** **'** **em** **on** **.**
所以 他 放 - 呃 在 .

所以他就穿上了。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['vɪtəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I **had** **good** **vittles** **,** **and** **a** **sight** **of** **'** **em** **.**
我 有 好的 食物 , 和 一个 视线 的 - 呃 .

我吃到了美味的食物，而且还看到了它们。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊdnt] [hoʊld] - [ɪm] .
The **basket** **wouldn't** **hold** **'** **em** **.**
这 篮子 不会 抓住 - 呃 .

篮子装不下它们。

[soʊ][dʒəu'saiə][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒel]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So **Josiah** **had** **to** **put** **a** **bottle** **of** **raspberry** **jell** **into** **the** **pocket** **of** **his**
所以 约西亚 有 到 放 一个 瓶子 的 覆盆子 果冻 进入 这 口袋 的 他的
[dres] [koʊt] ,
dress **coat** **,**
裙子 外套 ,

所以约西亚只好把一瓶覆盆子果冻放进他的礼服外套口袋里。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] ,
and **lots** **of** **other** **little** **things** **,** **such** **as** **spoons** **,** **and** **knives** **,** **and** **forks** **,**
和 很多 的 其他 小的 事物 , 这样的 作为 勺子 , 和 刀具 , 和 叉子 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ,
in **his** **pantaloons** **,**
在 他的 灯笼裤 ,

他的灯笼裤里还有很多其他小东西，比如勺子、刀子和叉子。

[ænd; ənd] [brest] ['pɑːkəts] .
and **breast** **pockets** **.**
和 胸部 口袋 .

以及胸前口袋。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] , [ɑːrmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
He **looked** **like** **Captain** **Kidd** **,** **armed** **up** **to** **the** **teeth** **,** **and** **I** **told** **him** **so** **.**
他 看起来 喜欢 队长 基德 , 武装 向上 到 这 牙齿 , 和 我 讲述 他 所以 .

他看起来像基德船长，全副武装，我告诉了他这一点。

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !
But **good** **land** **!**
但 好的 土地 !

但这是一片好地！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
he **would** **have** **carried** **a** **knife** **in** **his** **mouth** **,** **if** **I** **had** **asked** **him** **to** **,**
他 会 有 携带 一个 刀 在 他的 嘴 , 如果 我 有 问 他 到 ,

如果我要求他这么做，他就会把刀叼在嘴里。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [niːt] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [soʊ] ,
he **felt** **so** **neat** **about** **goin** **'** **,** **and** **boasted** **so** **,**
他 毛毡 所以 整洁的 关于 去 - , 和 吹嘘 所以 ,

他觉得自己去那儿简直太棒了，还到处炫耀。

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] .
on **what** **a** **splendid** **exertion** **it** **was** **goin** **'** **to** **be** **.**
在 什么 一个 灿烂 用力 它 曾是 去 - 到 是 .

这将是一次多么精彩的壮举啊！

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [mer] [went] [sloʊ] .

We	got	to	the	lake	about	eight	o'clock	,	for	the	old	mare	went	slow	.
我们	得到	到	这	湖	关于	八	点钟	,	为了	这	老的	母马	去	慢的	.

我们大约八点钟到达湖边，因为那匹老马走得很慢。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ,

We	was	about	the	first	ones	there	,	but	they	kep	'	a	comin	'	,
我们	曾是	关于	这	第一的	一个	那里	,	但	他们	保持	-	一个	即将到来	-	,

我们是最早到的，但他们一直陆续过来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ðer; ðər] .

and	before	10	o'clock	we	all	got	there	.
和	前	-	点钟	我们	全部	得到	那里	.

不到十点钟我们就都到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [oʊld] [fuːlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] .

There	was	about	20	old	fools	of	us	,	when	we	all	got	collected	together	.
那里	曾是	关于	-	老的	傻瓜	的	我们	,	什么时候	我们	全部	得到	集	一起	.

我们这群老家伙聚在一起的时候，大概有二十来个。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

And	about	10	o'clock	we	set	sail	for	the	island	.
和	关于	-	点钟	我们	放	帆	为了	这	岛	.

大约十点钟，我们启航前往岛屿。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɒnt] [tuː; tə] [feɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I	had	made	up	my	mind	from	the	first	on't	to	face	trouble	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	从	这	第一的	不	到	脸	麻烦	,

我从一开始就下定决心要面对困难。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] ['diːkən] ['dɑːbɪnz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	it	didn't	put	me	out	so	much	when	Deacon	Dobbins	in	getting	into	the
和	所以	它	没有	放	我	出去	所以	很多	什么时候	执事	多宾斯	在	获得	进入	这

[boʊt] [stept] ['ɑːntə][maɪ] [nuː] [lɔːn] [dres] ,

boat	stept	onto	my	new	lawn	dress	,
船	步	到	我的	新的	草地	裙子	,

所以，当迪肯·多宾斯上船时踩到我的新草坪连衣裙时，我并没有太在意。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [-

and	tore	a	hole	in	it	as	big	as	my	two	hands	,	and	ripped	it	half	[	26
和	撕裂	一个	洞	在	它	作为	大的	作为	我的	二	双手	,	和	撕裂	它	一半	[	-

]

]

]

然后撕开了一个和我两只手一样大的洞，又把它撕成了两半[26]

['ɔfən] [ðə; ði] [weɪst] .

offen	the	waist	.
经常	这	腰部	.

腰部以下。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə]['hævɪn] - [felt] [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt]

But	Josiah	havin	'	felt	so	animated	and	tickled	about	the	exertion	,	it	worked
但	约西亚	拥有	-	毛毡	所以	动画	和	挠痒	关于	这	用力	,	它	工作

[hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɔːfli] [wen] ,

him	up	awfully	when	,
他	向上	非常	什么时候	,

但是，约西亚因为这种努力而感到兴奋不已，以至于当.....时，他更加激动了。

[dʒest]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [wel] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [leɪk] ,

jest	after	we	had	got	well	out	onto	the	lake	,
笑话	后	我们	有	得到	出色地	出去	到	这	湖	,

在我们游到湖中央之后，

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

the	wind	took	his	hat	off	and	blew	it	away	out	onto	the	lake	.
这	风	采取	他的	帽子	离开	和	吹	它	离开	出去	到	这	湖	.

风把他的帽子吹掉了，吹到了湖面上。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [biː; bɪ] [soʊ] [drest] [ʌp] ,

He	had	made	up	his	mind	to	look	so	pretty	that	day	,	and	be	so	dressed	up	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	看	所以	漂亮的	那	天	,	和	是	所以	穿着	向上	,

他下定决心那天一定要打扮得漂漂亮亮的，穿得漂漂亮亮的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɔːfli] .

that	it	worked	him	up	awfully	.
那	它	工作	他	向上	非常	.

这件事让他非常生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ˈɑːntə] [hɪm; ɪm] ;

And	then	the	sun	beat	down	onto	him	;
和	然后	这	太阳	打	向下	到	他	;

然后太阳炙烤着他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeni] [her] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ˈʃeɪdi] .

and	if	he	had	had	any	hair	onto	his	head	it	would	have	seemed	more	shady	.
和	如果	他	有	有	任何	头发	到	他的	头	它	会	有	似乎	更多的	阴凉	.

如果他头上还有头发的话，那就更显得可疑了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

But	I	did	the	best	I	could	by	him	,	I	stood	by	him	,
但	我	做过	这	最好的	我	可以	经过	他	,	我	站立	经过	他	,

但我尽我所能地帮助他，我一直支持他。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	pinned	on	his	red	bandanna	handkerchief	onto	his	head	.
和	已置顶	在	他的	红色的	头巾	手帕	到	他的	头	.

然后将他的红色头巾别在头上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪksɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ,

But	as	I	was	a	fixin	'	it	on	,
但	作为	我	曾是	一个	修复	-	它	在	,

但当我正在修理它的时候，

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

I	see	there	was	something	more	than	mortification	that	ailed	him	.
我	看	那里	曾是	某物	更多的	比	屈辱	那	生病的	他	.

我觉得他除了羞愧之外，还有其他更难以承受的痛苦。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [rɔkt] ,

The	lake	was	rough	,	and	the	boat	rocked	,
这	湖	曾是	粗糙的	,	和	这	船	摇滚	,

湖面波涛汹涌，小船摇晃不定。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bɪ] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] .

and	I	see	he	was	beginning	to	be	awful	sick	.
和	我	看	他	曾是	开始	到	是	可怕	生病的	.

我发现他开始病得很重了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['deθli] .

He	looked	deathly	.
他	看起来	致命的	.

他面色死气沉沉。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [felt] [bæd] [tuː] .

Pretty	soon	I	felt	bad	too	.
漂亮的	很快	我	毛毡	坏的	也	.

很快我也感到很难过。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Oh	!	the	wretchedness	of	that	time	.
哦	！	这	悲惨	的	那	时间	.

啊！那段时期真是悲惨。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [pʊr] [helθ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ]

I	have	enjoyed	poor	health	considerable	in	my	life	,	but	never	did	I	enjoy	so	much
我	有	享受	贫穷的	健康	大量	在	我的	生活	,	但	绝不	做过	我	享受	所以	很多

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

我一生中身体一直不太好，但从未像这次这样饱受疾病折磨。

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn] [ðæt] ['pleʒər] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	so	short	a	time	,	as	I	did	on	that	pleasure	exertion	to	the	island	.
在	所以	短的	一个	时间	,	作为	我	做过	在	那	乐趣	用力	到	这	岛	.

在如此短的时间内，就像我在那次前往岛屿的愉快旅程中所做的那样。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['biːn] - [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ][moʊst] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

I	suppose	our	bein	'	up	all	night	a	most	,	made	it	worse	.
我	认为	我们的	是	-	向上	全部	夜晚	一个	最多	,	制成	它	更糟	.

我想，我们几乎整夜没睡，让情况变得更糟了。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [wiːk] [æz; əz][kæts] .

When	we	reached	the	island	we	was	both	weak	as	cats	.
什么时候	我们	达到	这	岛	我们	曾是	两个都	虚弱的	作为	猫	.

当我们到达岛上时，我们俩都虚弱得像猫一样。

[aɪ][set] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌn] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

I	set	right	down	on	a	stun	,	and	held	my	head	for	a	spell	,
我	放	正确的	向下	在	一个	眩晕	,	和	握住	我的	头	为了	一个	拼写	,

我一屁股坐在地上，被震晕了，然后抱头愣了好一会儿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ['oʊpən] .

for	it	did	seem	as	if	it	would	split	open	.
为了	它	做过	似乎	作为	如果	它	会	分裂	打开	.

因为它看起来好像随时都会裂开。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['stægərd] [ʌp]['ɑːntə][maɪ] [fiːt] ,

After	a	while	I	staggered	up	onto	my	feet	,
后	一个	尽管	我	交错	向上	到	我的	脚	,

过了一会儿，我踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [streɪt] , [ænd; ənd] [sens] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	finally	I	got	so	I	could	walk	straight	,	and	sense	things	a	little	.
和	最后	我	得到	所以	我	可以	走	直的	,	和	感觉	事物	一个	小的	.

最后我终于能笔直地走路，也能稍微感知周围的事物了。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] - ['bæskɪt] .

Then	I	began	to	take	the	things	out	of	my	dinner	-	basket	.
然后	我	开始	到	拿	这	事物	出去	的	我的	晚餐	-	篮子	.

然后我开始从我的晚餐篮里拿出东西。

[ðə; ði] ['bʌtər] [hæd; həd][ɔ:l] [meltid] , [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dɪp][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .

The	butter	had	all	melted	,	so	we	had	to	dip	it	out	with	a	spoon	.
这	黄油	有	全部	融化	,	所以	我们	有	到	蘸	它	出去	和	一个	勺子	.

黄油都融化了，所以我们只能用勺子舀着吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [swɔʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [soʊ][maɪ][paɪz] ,

And	a	lot	of	water	had	swashed	over	the	side	of	the	boat	,	so	my	pies	,
和	一个	很多	的	水	有	冲刷	超过	这	边	的	这	船	,	所以	我的	馅饼	,

很多水都涌进了船舷，所以我的馅饼，

[ænd; ənd] [tɑ:ts] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [keɪk] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] [mɪkst] [ʌp] .

and	tarts	,	and	delicate	cake	,	and	cookies	,	looked	awful	mixed	up	.
和	蛋挞	,	和	精美的	蛋糕	,	和	曲奇饼	,	看起来	可怕	混合	向上	.

馅饼、精致的蛋糕和饼干混在一起，看起来糟透了。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dɪd] .

But	no	worse	than	the	rest	of	the	companies	did	.
但	不	更糟	比	这	休息	的	这	公司	做过	.

但并不比其他公司更糟。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [i:t] ,

But	we	did	the	best	we	could	,	and	begun	to	make	preparations	to	eat	,
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	和	开始	到	制作	准备工作	到	吃	,

但我们尽力而为，开始准备吃饭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ðæt] [oʊnd] [ðə; ði][boʊt] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,

for	the	man	that	owned	the	boat	said	he	knew	it	would	rain	before	night	,
为了	这	男人	那	拥有	这	船	说	他	知道	它	会	雨	前	夜晚	,

船主说他知道晚上之前会下雨。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][sʌn] ['skɔ:ldɪd] .

by	the	way	the	sun	scalded	.
经过	这	方式	这	太阳	烫伤	.

顺便说一句，太阳晒得人头疼。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [dʒest] [pɔ:d]

There	wasn't	a	man	or	a	woman	there	but	what	the	perspiration	jest	poured
那里	不是	一个	男人	或者	一个	女士	那里	但	什么	这	汗	笑话	倾倒

[daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

down	their	faces	.
向下	他们的	面孔	.

那里没有男人也没有女人，只有汗水顺着他们的脸颊倾泻而下。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

We	was	a	[	27	]
我们	曾是	一个	[	-	]

我们曾是[27]

['hægərd] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['lʊkɪn] - [set] .

haggard	and	melancholy	lookin	'	set	.
枯槁	和	忧郁	在看	-	放	.

一群面容憔悴、神情忧郁的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔ:f] ,

There	was	a	piece	of	woods	a	little	ways	off	,
那里	曾是	一个	片	的	树林	一个	小的	方式	离开	,

不远处有一片树林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

but	it	was	up	quite	a	rise	of	ground	,
但	它	曾是	向上	相当	一个	上升	的	地面	,

但它位于地势较高的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʊmətɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

and	there	wasn't	one	of	us	but	what	had	the	rheumatiz	,	more	or	less	.
和	那里	不是	一	的	我们	但	什么	有	这	风湿病	,	更多的	或者	较少的	.

我们当中没有一个人不是患有风湿病，或多或少都是如此。

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

We	made	up	a	fire	on	the	sand	,
我们	制成	向上	一个	火	在	这	沙	,

我们在沙滩上生了一堆火，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sti:p] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi]

though	it	seemed	as	if	it	was	hot	enough	to	steep	the	tea	and	coffee
尽管	它	似乎	作为	如果	它	曾是	热的	足够的	到	陡	这	茶	和	咖啡

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

虽然看起来水温已经足够热，可以直接泡茶和咖啡了。

['æftər][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði]['faɪər]['stɑ:rtɪd] , [aɪ] [hɪst] [ə; eɪ] [əmbrɛl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

After	we	got	the	fire	started	,	I	histed	a	umbrell	,	and	sat	down	under	it	,
后	我们	得到	这	火	开始	,	我	有历史	一个	雨伞	,	和	卫星	向下	在下面	它	,

生起火来后，我撑起一把伞，坐在伞下。

[ænd; ənd] [fænd] [maɪ'self][hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .

and	fanned	myself	hard	,	for	I	was	afraid	of	a	sunstroke	.
和	扇形	我	难的	,	为了	我	曾是	害怕的	的	一个	中暑	.

我拼命扇着扇子，因为我害怕中暑。

[wɔ:l] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][set][ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Wall	,	I	guess	I	had	set	there	ten	minutes	or	more	,
墙	,	我	猜测	我	有	放	那里	十	分钟	或者	更多的	,

我猜我在墙上坐了十分钟或更久。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔ:t] , [wer] [ɪz][dʒəu'saiə] !

when	all	of	a	sudden	I	thought	,	where	is	Josiah	!
什么时候	全部	的	一个	突然	我	想法	,	在哪里	是	约西亚	!

突然间，我想，约西亚在哪里！

[aɪ]['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] .

I	hadn't	seen	him	since	we	had	got	there	.
我	之前没有	已见	他	自从	我们	有	得到	那里	.

自从我们到达那里以来，我就没见过他。

[aɪ]['rɪz] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ɔ:lmoʊst]['waɪldli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [maɪ]

I	riz	right	up	and	asked	the	company	,	almost	wildly	,	“	if	they	had	seen	my
我	里兹	正确的	向上	和	问	这	公司	,	几乎	疯狂地	,	“	如果	他们	有	已见	我的

[kəm'pænjən] [dʒəu'saiə] ?

companion	Josiah	?
伴侣	约西亚	?

我立刻站起来，几乎是疯狂地问同伴们：“他们有没有看到我的同伴约西亚？”

” [ðeɪ] [sed] “ [noʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] .

”	They	said	“	No	,	they	hadn't	.
”	他们	说	“	不	,	他们	之前没有	.

他们说：“不，他们没有。”

” [bʌt; bət] [sɪ'lestaɪn] ['wɪlkɪnz] - ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['grænpɑ:][ænd; ənd]

”	But	Celestine	Wilkins	'	little	girl	,	who	had	come	with	her	grandpa	and
”	但	塞莱斯廷	威尔金斯	-	小的	女孩	,	WHO	有	来	和	她	爷爷	和

['grænmɑ:] - , [spoʊk] [ʌp] ,

grandma	Gowdey	,	spoke	up	,
奶奶	-	,	辐	向上	,

“但是，和爷爷奶奶高迪一起来的塞莱斯汀·威尔金斯的小女儿开口说话了，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [hiː; hi]['æktɪd]

and	says	she	,	“	I	seen	him	a	goin	'	off	toward	the	woods	;	he	acted
和	说道	她	,	“	我	已见	他	一个	去	-	离开	朝向	这	树林	;	他	行动

['dredfəli] [streɪndʒ] ,

dreadfully	strange	,
极其糟糕	奇怪的	,

她说：“我看到他朝树林方向走去；他的举止非常奇怪。”

[tuː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ɔːf] [saɪd] - [weɪz] . ”

too	,	he	seemed	to	be	a	-	walkin	'	off	side	-	ways	.	”
也	,	他	似乎	到	是	一个	-	步行	-	离开	边	-	方式	.	”

而且，他好像是横着走的。

“ [hæd; həd][ðə; ði] - - [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪriəs] ? ” [sez] [aɪ][tuː; tə]

“	Had	the	sufferins	'	we	had	undergone	made	him	delirious	?	”	says	I	to
“	有	这	-	-	我们	有	经历	制成	他	谵妄	?	”	说道	我	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我们所遭受的苦难是否让他神志不清了？”我自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][oʊld] [mɪs] [bɑːbət] ,

and	then	I	started	off	on	the	run	toward	the	woods	,	and	old	Miss	Bobbet	,
和	然后	我	开始	离开	在	这	跑步	朝向	这	树林	,	和	老的	错过	博贝特	,

然后我便开始向树林方向跑去，老博贝特小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] - , [ænd; ənd] ['sɪstər] - , [ænd; ənd] ['diːkən] ['dɑːbɪnz] - [waɪf] , [ɔːl] [rʌʃt]

and	Miss	Gowdey	,	and	Sister	Minkley	,	and	Deacon	Dobbins	'	wife	,	all	rushed
和	错过	-	,	和	姐姐	-	,	和	执事	多宾斯	-	妻子	,	全部	匆忙

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

戈迪小姐、明克利修女和多宾斯执事的妻子都追着我跑了过来。

[oʊ] , [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] ['mɪnɪts] , [maɪ][maɪnd][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]

Oh	,	the	agony	of	them	2	or	3	minutes	,	my	mind	so	distracted	with
哦	,	这	痛苦	的	他们	2	或者	3	分钟	,	我的	头脑	所以	愣	和

-

forebodins	,
-	,

哦，那两三分钟真是煎熬，我的脑海里全是预感不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə; eɪ] ['pɔːrɪn] - [daʊn] .

and	the	perspiration	a	pourin	'	down	.
和	这	汗	一个	倾倒	-	向下	.

汗水如雨般倾泻而下。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	all	of	a	sudden	on	the	edge	of	the	woods	we	found	him	.
但	全部	的	一个	突然	在	这	边缘	的	这	树林	我们	成立	他	.

但突然间，我们在树林边缘发现了他。

[mɪs] - [weid] - [paʊndz] [les] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

Miss	Gowdey	weighed	100	pounds	less	than	me	.
错过	-	称重	-	磅	较少的	比	我	.

戈迪小姐比我轻100磅。

[hiː; hi][sæt] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	sat	backed	up	against	a	tree	,	in	a	awful	cramped	position	,
他	卫星	支持的	向上	反对	一个	树	,	在	一个	可怕	狭窄	位置	,

他背靠着一棵树坐着，姿势非常难受。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [leg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

with	his	left	leg	under	him	.
和	他的	左边	腿	在下面	他	.

他的左腿蜷缩在身下。

[hiː; hi] [lʊkt] [drɛtfəl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [mɪs] - ['hɔlәd] [aʊt] “ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ]

He	looked	dretful	uncomfortable	,	but	when	Miss	Gowdey	hollered	out	“	Oh	,	here	you
他	看起来	忧郁的	不舒服	,	但	什么时候	错过	-	大声喊叫	出去	“	哦	,	这里	你

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他看起来非常不自在，但当高迪小姐大声喊道：“哦，你在这里；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [skɛrt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

we	have	been	skairt	about	you	.
我们	有	到过	斯凯特	关于	你	.

我们一直对你心存疑虑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [sɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm]

”	he	smiled	a	dretful	sick	smile	,	and	says	he	,	“	Oh	,	I	thought	I	would	come
”	他	微笑	一个	忧郁的	生病的	微笑	,	和	说道	他	,	“	哦	,	我	想法	我	会	来

[aʊt] [hɪr] ,

out	here	,
出去	这里	,

他露出一个令人毛骨悚然的病态笑容，说道：“哦，我想我会来这里。”

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [spel] .

and	meditate	a	spell	.
和	幽思	一个	拼写	.

冥想片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['medɪteɪt] . ” [-]

It	was	always	a	real	treat	to	me	to	meditate	.	”	[	28	]
它	曾是	总是	一个	真实的	对待	到	我	到	幽思	.	”	[	-	]

对我来说，冥想一直是一种真正的享受。”[28]

[dʒest] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːn'tæ] - [fɔːr; fər] [breθ] ,

Jest	then	I	came	up	a	pantin	'	for	breath	,
笑话	然后	我	来了	向上	一个	潘廷	-	为了	气息	,

然后我就气喘吁吁地爬了上来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒəu'saiə][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	as	the	women	all	turned	to	face	Josiah	he	scowled	at	me	,
和	作为	这	女性	全部	转向	到	脸	约西亚	他	皱着眉头	在	我	,

当所有妇女都转过身面对约西亚时，他怒视着我。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr] ['wɪmən] ,

and	shook	his	fist	at	them	4	wimmen	,
和	摇晃	他的	拳头	在	他们	4	女人	,

他朝那四个女人挥舞着拳头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] - [ɪm] .

and	made	the	most	mysterious	motions	with	his	hands	toward	'	em	.
和	制成	这	最多	神秘	运动	和	他的	双手	朝向	-	呃	.

他向他们做出了极其神秘的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [wei] ,

But	the	minute	they	turned	round	he	smiled	in	a	sickish	way	,
但	这	分钟	他们	转向	圆形的	他	微笑	在	一个	病态的	方式	,

但他们刚一转身，他就露出了令人作呕的笑容。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪslɪn] - .

and	pretended	to	go	to	whistlin	'	.
和	假装	到	去	到	口哨	-	.

然后假装去吹口哨。

[sez] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ?

Says	I	,	"	What	is	the	matter	,	Josiah	Allen	?
说道	我	,	"	什么	是	这	事情	,	约西亚	艾伦	?

我问："乔赛亚·艾伦，你怎么了？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	are	you	here	for	?	"
什么	是	你	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - , [sə'mænθə] .

"	I	am	a	meditatin	'	,	Samantha	.
"	我	是	一个	-	-	,	萨曼莎	.

"我是一名冥想者，萨曼莎。"

" [sez] [aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒaɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	Says	I	,	"	Do	you	come	down	,	and	jine	the	company	this	minute	,	Josiah	Allen	.
"	说道	我	,	"	做	你	来	向下	,	和	吉恩	这	公司	这	分钟	,	约西亚	艾伦	.

我说："乔赛亚·艾伦，你立刻下来，加入我们公司。"

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['teɪkən] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

You	was	in	a	awful	taken	'	to	come	with	'	em	,
你	曾是	在	一个	可怕	已采取	-	到	来	和	-	呃	,

你当时被卷入了一场可怕的风波，不得不跟他们一起走。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ?

and	what	will	they	think	to	see	you	act	so	?
和	什么	将要	他们	思考	到	看	你	行为	所以	?

他们看到你这样做会怎么想?

" [ðə; ði] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	The	wemmin	happened	to	be	lookin	'	the	other	way	for	a	minute	,
"	这	-	发生	到	是	在看	-	这	其他	方式	为了	一个	分钟	,

"那女人正好有一瞬间把目光移开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,

and	he	looked	at	me	as	if	he	would	take	my	head	off	,
和	他	看起来	在	我	作为	如果	他	会	拿	我的	头	离开	,

他瞪着我，仿佛要把我脑袋拧下来似的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['məuʃənz] [tɔːrd] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

and	made	the	strangest	motions	toward	'	em	,	but	the	minute	they	looked	at
和	制成	这	最奇怪的	运动	朝向	-	呃	,	但	这	分钟	他们	看起来	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他朝他们做了些奇怪的动作，但他们一看向他，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] ['deθli] [smaɪl] .

he	would	pretend	to	smile	that	deathly	smile	.
他	会	假装	到	微笑	那	致命的	微笑	.

他会假装露出那种死气沉沉的笑容。

[sez] [aɪ] , “ [kʌm] , [dʒəu'saiə] ['ælən] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['dɪnər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Says	I	,	“	Come	,	Josiah	Allen	,	we're	goin	'	to	get	dinner	right	away	,
说道	我	,	“	来	,	约西亚	艾伦	,	是	去	-	到	得到	晚餐	正确的	离开	,

我说：“来吧，乔赛亚·艾伦，我们马上去吃晚饭。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] . ”

for	we	are	afraid	it	will	rain	.	”
为了	我们	是	害怕的	它	将要	雨	.	”

因为我们害怕会下雨。

“ [oʊ] , [wɔːl]

“	Oh	,	wall
“	哦	,	墙

“哦，墙

, ” [sez] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

,	”	says	he	,	“	a	little	rain	,	more	or	less	,
,	”	说道	他	,	“	一个	小的	雨	,	更多的	或者较少的		,

“,”他说，“下了点小雨，差不多吧。”

[heɪnt] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hɪndər] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] - !

haint	a	goin	'	to	hinder	a	man	from	meditatin	!
鬼魂	一个	去	-	到	阻碍	一个	男人	从	-	!

这怎么可能阻止一个人冥想呢！

” [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ [duː] [juː; jʊ] [stɑːp] - - [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dʒəu'saiə]

”	I	was	wore	out	,	and	says	I	,	“	Do	you	stop	meditatin	'	this	minute	,	Josiah
”	我	曾是	穿着	出去	,	和	说道	我	,	“	做	你	停止	-	-	这	分钟	,	约西亚

['ælən] .

Allen	.
艾伦	.

“我筋疲力尽，然后我说，‘乔赛亚·艾伦，你立刻停止冥想。

” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] , [sə'mænθə] .

”	Says	he	,	“	I	won't	stop	,	Samantha	.
”	说道	他	,	“	我	惯于	停止	,	萨曼莎	.

他说：“我不会停下来，萨曼莎。”

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

I	let	you	have	your	way	a	good	deal	of	the	time	;
我	让	你	有	你的	方式	一个	好的	交易	的	这	时间	;

大多数时候我都顺着你的意思；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,

but	when	I	take	it	into	my	head	to	meditate	,
但	什么时候	我	拿	它	进入	我的	头	到	幽思	,

但当我认真思考并开始冥想时，

[juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

you	hain't	a	goin	'	to	break	it	up	.
你	没有	一个	去	-	到	休息	它	向上	.

你休想拆散他们。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	Just	at	that	minute	they	called	to	me	from	the	shore	,
”	只是	在	那	分钟	他们	称为	到	我	从	这	支撑	,

就在这时，他们从岸边喊我，

[tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪʃɪz] .

to	come	that	minute	to	find	some	of	my	dishes	.
到	来	那	分钟	到	寻找	一些	的	我的	菜肴	.

就在那一刻，我赶来寻找我的一些菜肴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] .

And	we	had	to	start	off	.
和	我们	有	到	开始	离开	.

我们得从头开始。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][maɪ]

But	,	oh	,	the	gloom	of	my	mind	that	was	added	to	the	lameness	of	my
但	,	哦	,	这	愁云	的	我的	头脑	那	曾是	额外	到	这	跛行	的	我的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但是，唉，我的精神萎靡不振，再加上身体的残疾，更是雪上加霜。

[ðem; ðəm] [streɪndʒ] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] , [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] .

Them	strange	motions	,	and	looks	of	Josiah	,	were	on	me	.
他们	奇怪的	运动	,	和	看起来	的	约西亚	,	是	在	我	.

约西亚那些奇怪的动作和眼神都落在了我身上。

[hæd; həd][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Had	the	sufferins	'	of	the	night	added	to	the	trials	of	the	day	made	him
有	这	-	-	的	这	夜晚	额外	到	这	试验	的	这	天	制成	他

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

难道是夜晚的苦难加上白天的磨难让他发疯了?

[aɪ] [θɔːt] [mə'rɛn] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['luːni][ɑːn][maɪ] [-]

I	thought	more'n	as	likely	as	not	I	had	got	a	luny	on	my	[	29	]
我	想法	更多	作为	可能	作为	不是	我	有	得到	一个	卢尼	在	我的	[	-	]

我当时觉得我很有可能得了月经[29]

[hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

hands	for	the	rest	of	my	days	.
双手	为了	这	休息	的	我的	天	.

余生都将与双手相伴。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][skɔːld] [daʊn] ['ɑːntə][ˌem 'iː] ,

And	then	,	oh	,	how	the	sun	did	scald	down	onto	me	,
和	然后	,	哦	,	如何	这	太阳	做过	烫伤	向下	到	我	,

然后，哦，太阳炙烤着我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [smoʊk] [soʊ]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

and	the	wind	took	the	smoke	so	into	my	face	,
和	这	风	采取	这	抽烟	所以	进入	我的	脸	,

风把烟雾吹到我的脸上，

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][maɪ] [hed] .

that	there	wasn't	hardly	a	dry	eye	in	my	head	.
那	那里	不是	几乎	一个	干燥	眼睛	在	我的	头	.

我当时脑子里几乎所有人都热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['jɛlə˞] ['wɒsps] [lɪt] [daʊn] ['ɑːntə]['aʊər; ɑːr] ['vɪtəlz] [æz; əz] [kwɪk]

And	then	a	perfect	swarm	of	yeller	wasps	lit	down	onto	our	vittles	as	quick
和	然后	一个	完美的	蜂群	的	黄狗	黄蜂	点燃	向下	到	我们的	食物	作为	快的

[æz; əz][wiː; wi][leɪd] - [ɪm] [daʊn] ,

as	we	laid	'	em	down	,
作为	我们	铺设	-	呃	向下	,

然后，我们刚把食物放下，一大群黄蜂就迅速地落在了食物上。

[soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] .

so	you	couldn't	touch	a	thing	without	running	a	chance	to	be	stung	.
所以	你	不能	触碰	一个	事物	没有	跑步	一个	机会	到	是	被蜇了	.

所以你碰任何东西都有可能被蜇。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Oh	**,**	**the**	**agony**	**of**	**that**	**time**	**.**
哦	,	这	痛苦	的	那	时间	.

啊，那段日子真是痛苦不堪。

[bʌt; bət] [aɪ] [kep] - [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['dɪnər] [moʊst] ['redi] ,

But	**I**	**kep**	**'**	**to**	**work**	**,**	**and**	**when**	**we**	**had**	**got**	**dinner**	**most**	**ready**	**,**
但	我	保持	-	到	工作	,	和	什么时候	我们	有	得到	晚餐	最多	准备好	,

但我继续工作，当我们把晚饭基本准备好时，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒəu'saiə] [ə'gen] .

I	**went**	**back**	**to**	**call**	**Josiah**	**again**	**.**
我	去	后退	到	称呼	约西亚	再次	.

我又给约西亚打了个电话。

[oʊld] [mɪs] [bɑːbət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Old	**Miss**	**Bobbet**	**said**	**she**	**would**	**go**	**with**	**me**	**,**
老的	错过	博贝特	说	她	会	去	和	我	,

老博贝特小姐说她愿意和我一起去。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrnɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] ,

for	**she**	**thought**	**she**	**see**	**a**	**wild**	**turnip**	**in**	**the**	**woods**	**there**	**,**
为了	她	想法	她	看	一个	荒野	芜菁	在	这	树林	那里	,

因为她好像在那片树林里看到了一棵野萝卜。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪg] [wʌn] [tuː; tə]

and	**her**	**boy**	**Shakespeare**	**had**	**a**	**awful**	**cold**	**,**	**and**	**she**	**would**	**dig**	**one**	**to**
和	她	男生	莎士比亚	有	一个	可怕	寒冷的	,	和	她	会	挖	一	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	**him**	**.**
给	他	.

她的儿子莎士比亚得了重感冒，她会挖一个给他吃。

[soʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

So	**we**	**started**	**up**	**the**	**hill**	**again**	**.**
所以	我们	开始	向上	这	爬坡道	再次	.

于是我们又开始往山上爬。

[hiː; hi] [set] [dʒest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	**set**	**jest**	**in**	**the**	**same**	**position**	**,**	**all**	**huddled**	**up**	**,**	**with**	**his**	**leg**	**under**	**him**	**,**
他	放	笑话	在	这	相同的	位置	,	全部	蜷缩着	向上	,	和	他的	腿	在下面	他	,

他让杰斯特保持同样的姿势，蜷缩着身子，一条腿压在身下。

[æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] - [æz; əz] [aɪ] ['evər] [siː] .

as	**uncomfortable**	**lookin**	**'**	**a**	**creeter**	**as**	**I**	**ever**	**see**	**.**
作为	不舒服	在看	-	一个	-	作为	我	曾经	看	.

这是我见过的最令人不舒服的爬行动物。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [bəuθ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kerləs]

But	**when**	**we**	**both**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**he**	**pretended**	**to**	**look**	**careless**
但	什么时候	我们	两个都	站立	在	正面	的	他	,	他	假装	到	看	粗心

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	**happy**	**,**
和	快乐的	,

但当我们俩站在他面前时，他却装出一副毫不在意、很高兴的样子。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ðæt] ['sɪkɪʃ] [smaɪl] .

and	**smiled**	**that**	**sickish**	**smile**	**.**
和	微笑	那	病态的	微笑	.

然后露出了那种病态的笑容。

[sez] [aɪ] , “ [kʌm] , [dʒəu'saiə] ['ælən] , ['dɪnər] [ɪz] ['redi] . ”

Says	I	,	“	Come	,	Josiah	Allen	,	dinner	is	ready	.	”
说道	我	,	“	来	,	约西亚	艾伦	,	晚餐	是	准备好	.	”

我说：“来吧，乔赛亚·艾伦，晚饭好了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪnt] ['hʌŋgri] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	O	,	I	hain't	hungry	,	”	says	he	.
“	哦	,	我	没有	饥饿的	,	”	说道	他	.

“哦，我不饿，”他说。

“ [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fʊl] .

“	The	table	will	probably	be	full	.
“	这	桌子	将要	大概	是	满的	.

“桌子可能已经坐满了。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] ['liːvɪz] [weɪt] . ”

I	had	just	as	leves	wait	.	”
我	有	只是	作为	堤坝	等待	.	”

我当时也只是等着而已。

“ ['teɪbl] [fʊl] !

“	Table	full	!
“	桌子	满的	!

“桌子满了！”

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

”	says	I	.	“	You	know	just	as	well	as	I	do	that	we	are	eatin	'	on	the	ground
”	说道	我	.	“	你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	我们	是	吃	-	在	这	地面

.

:
.

“我说。“你和我一样清楚，我们现在是在地上吃饭。”

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

Do	you	come	and	eat	your	dinner	this	minute	.	”
做	你	来	和	吃	你的	晚餐	这	分钟	.	”

你现在就过来吃饭。

“ [jes] , [duː] [kʌm] , ” [sez] [mɪs] [bɑːbət] .

“	Yes	,	do	come	,	”	says	Miss	Bobbet	.
“	是的	,	做	来	,	”	说道	错过	博贝特	.

“好的，请来吧，”博贝特小姐说。

“ [oʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gæstli] [smaɪl] , [ə; eɪ] - - [tuː; tə][dʒoʊk] ,

“	Oh	,	”	says	he	,	with	that	ghastly	smile	,	a	pertendin	'	to	joke	,
“	哦	,	”	说道	他	,	和	那	阴森	微笑	,	一个	-	-	到	开玩笑	,

“哦，”他咧嘴一笑，露出那令人毛骨悚然的笑容，假装开玩笑地说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ; [aɪ][kæn; kən] [iːt] - .

“	I	have	got	plenty	to	eat	here	;	I	can	eat	muskeeters	.
“	我	有	得到	很多	到	吃	这里	;	我	能	吃	-	.

“我这里吃的很多；我可以吃火枪手。”

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	air	was	black	with	'	em	,	I	couldn't	deny	it	.
”	这	空气	曾是	黑色的	和	-	呃	,	我	不能	否定	它	.

“空气中弥漫着它们的黑色，我无法否认。”

“ [ðə; ði] - [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [mɔːr] ['laɪkli] , ” [sez] [aɪ] . “ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]
“ The muskeeters will eat you , more likely , ” says I . “ Look at your face and
” 这 - 将要 吃 你 , 更多的 可能 , ” 说道 我 . “ 看 在 你的 脸 和
[hændz] . ”
hands . ”
双手 . ”

“更有可能的是，那些火枪手会吃掉你，”我说。“看看你的脸和手。”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [iːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
“ Yes , they have eat considerable of a dinner out of me , but I don't
” 是的 , 他们 有 吃 大量 的 一个 晚餐 出去 的 我 , 但 我 不
- - [ɪm] .
begrech ' em .
- - 呃 .

“是的，他们从我这里吃了一顿丰盛的晚餐，但我并不感激他们。”

[aɪ] [heɪnt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] - - [ɪm] [wʌn] [miːl] .
I haint small enough , I hope , to begrech ' em one meal .
我 鬼魂 小的 足够的 , 我 希望 , 到 - - 呃 一 一顿饭 .

我希望自己个子够大，能请他们吃上一顿饭。

” [mɪs] [bɑːbət] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd] [-]
” Miss Bobbet went off in search of her wild turnip , and [30]
” 错过 博贝特 去 离开 在 搜索 的 她 荒野 芜菁 , 和 [-]

“博贝特小姐去找她的野萝卜，[30]

[dʒəu'saiə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]
Josiah whispered to me with a savage look , and a tone sharp as a
约西亚 低声说道 到 我 和 一个 野蛮的 看 , 和 一个 语气 锋利的 作为 一个
[ʃɑːrp] [æks] :
sharp axe :
锋利的 斧头 :

约西亚面露凶光，语气像利斧般尖锐，低声对我说：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɔːr] - [mɔːr] ['wɪmən] [ʌp] [hɪr] ?
“ Can't you bring 40 or 50 more wimmin up here ?
” 不能 你 带来 - 或者 - 更多的 女人 向上 这里 ?

“你们就不能再带40或50个女人上来吗？”

[juː; jʊ] ['kʊdn] - [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmən] [taɪd][tuː; tə][jʊr; jər]
You couldn ' come here a minute , without a lot of other wimmin tied to your
你 无法 - 来 这里 一个 分钟 , 没有 一个 很多 的 其他 女人 系 到 你的
[hiːlz] !
heels !
高跟鞋 !

你来这里一分钟都别想不被一群女人缠住！

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [mɪs] [bɑːbət] [gɑːt][hɜːr; hər][waɪld]['tɜːrnɪp] ,
” I began to see daylight , and after Miss Bobbet got her wild turnip ,
” 我 开始 到 看 日光 , 和 后 错过 博贝特 得到 她 荒野 芜菁 ,

“我开始看到天亮了，博贝特小姐也摘到了她的野萝卜之后，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒəu'saiə][toʊld][ˌem 'iː] .
I made some excuse to send her on ahead , and then Josiah told me .
我 制成 一些 原谅 到 发送 她 在 前方 , 和 然后 约西亚 讲述 我 .

我找了个借口让她先走，然后约西亚告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒel] .
It seems he had set down on that bottle of raspberry jell .
它 似乎 他 有 放 向下 在 那 瓶子 的 覆盆子 果冻 .

他好像把东西放在了那瓶覆盆子果冻上。

[ðæt] [bluː] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['wɔznt] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

That	blue	stripe	on	the	side	wasn't	hardly	finished	,	as	I	said	,
那	蓝色的	条纹	在	这	边	不是	几乎	完成的	,	作为	我	说	,

正如我所说，侧面的那条蓝色条纹几乎还没完成。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] ['fɑːsənd] [maɪ] [θred] ['prɑːpərli] ,

and	I	hadn't	fastened	my	thread	properly	,
和	我	之前没有	系紧	我的	线	适当地	,

我的线没系好。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['pʊlɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði][dʒel] ,

so	when	he	got	to	pullin	'	at	'	em	to	try	to	wipe	off	the	jell	,
所以	什么时候	他	得到	到	拉林	-	在	-	呃	到	尝试	到	擦拭	离开	这	果冻	,

所以当他开始用力拉扯它们，试图擦掉凝胶时，

[ðə; ði] [θred] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['biːn] - ['soʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

the	thread	started	,	and	bein	'	sewed	on	a	machine	,
这	线	开始	,	和	是	-	缝制的	在	一个	机器	,

线开了，然后被机器缝了起来，

[ðæt] [siːm] [dʒest] [rɪpt] [raɪt] ['oʊpən][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

that	seam	jest	ripped	right	open	from	top	to	bottom	.
那	接缝	笑话	撕裂	正确的	打开	从	顶部	到	底部	.

那条缝线竟然从上到下彻底裂开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['saɪdweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] .

That	was	what	he	walked	off	sideways	toward	the	woods	for	.
那	曾是	什么	他	步行	离开	侧身	朝向	这	树林	为了	.

这就是他侧身走向树林的原因。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [heɪnt] [wʌn][tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [dɪ'stres] .

Josiah	Allen's	wife	haint	one	to	desert	a	companion	in	distress	.
约西亚	艾伦的	妻子	鬼魂	一	到	沙漠	一个	伴侣	在	痛苦	.

乔赛亚·艾伦的妻子绝不会抛弃身处困境的伴侣。

[aɪ] [pɪnd] - [ɪm] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	pinned	'	em	up	as	well	as	I	could	,
我	已置顶	-	呃	向上	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能把它们钉好了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , ['oʊnli][aɪ][dʒest] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	I	didn't	say	a	word	to	hurt	his	feelin's	,	only	I	jest	said	this	to	him
和	我	没有	说	一个	单词	到	伤害	他的	感觉	,	仅有的	我	笑话	说	这	到	他

,

,

,

我没说任何伤他心的话，我只是跟他说过这些。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪksɪn] -

as	I	was	a	fixin	'
作为	我	曾是	一个	修复	-

因为我当时正在修理

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ] [greɪ] [aɪ] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] ['ɑːntə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “

I	fastened	my	grey	eye	firmly	and	almost	sternly	onto	him	,	and	says	I	,	“
我	系紧	我的	灰色的	眼睛	牢牢	和	几乎	严厉地	到	他	,	和	说道	我	,	“

[dʒəu'saiə] ['ælən] ,

Josiah	Allen	,
约西亚	艾伦	,

我目光坚定而近乎严厉地盯着他，说道：“乔赛亚·艾伦，

[ɪz] [ðɪs] ['pleʒər] ?

is	this	pleasure	?
是	这	乐趣	?

这就是快乐吗?

” [sez] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] . ”

”	Says	I	,	“	You	was	determined	to	come	.	”
”	说道	我	,	“	你	曾是	决定	到	来	.	”

我说：“你决心要来。”

“ [θroʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Throw	that	in	my	face	again	,	will	you	?
“	扔	那	在	我的	脸	再次	,	将要	你	?

你再说一遍试试?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [wəz] ?

What	if	I	wuz	?
什么	如果	我	伍兹	?

如果我真是那样呢?

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [pɪn] ['ɪntuː] [maɪ] [leg] .

There	goes	a	pin	into	my	leg	.
那里	去	一个	别针	进入	我的	腿	.

一根钢针扎进了我的腿里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [stæbɪn] - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] . ”

I	should	think	I	had	suffered	enough	without	your	stabin	'	of	me	with	pins	.	”
我	应该	思考	我	有	遭受	足够的	没有	你的	斯塔宾	-	的	我	和	别针	.	”

“我觉得我受的苦已经够多了，你还用针扎我。”

“ [wɔːl] , [ðen] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [raʊnd] [soʊ] .

“	Wall	,	then	stand	still	,	and	not	be	a	caperin	'	round	so	.
“	墙	,	然后	站立	仍然	,	和	不是	是	一个	-	-	圆形的	所以	.

“墙，那就站住，别再胡闹了。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɔːsɪn] - [raʊnd] [soʊ] ? ”

How	do	you	suppose	I	can	do	anything	with	you	a	tossin	'	round	so	?	”
如何	做	你	认为	我	能	做	任何事物	和	你	一个	抛掷	-	圆形的	所以	?	”

你觉得你这样翻来覆去，我还能做什么呢?

“ [wɔːl] , [dəunt] [biː; bi] [soʊ] - - [ðen] .

“	Wall	,	don't	be	so	aggravatin	'	then	.
“	墙	,	不	是	所以	-	-	然后	.

“沃尔，那就别这么惹人烦了。”

” [aɪ] [fɪkst] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] ,

”	I	fixed	'	em	as	well	as	I	could	,	but	they	looked	pretty	bad	,
”	我	固定的	-	呃	作为	出色地	作为	我	可以	,	但	他们	看起来	漂亮的	坏的	,

“我尽力修好了，但它们看起来很糟糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʒel] [tuː] .

and	then	there	they	was	all	covered	with	jell	too	.
和	然后	那里	他们	曾是	全部	涵盖	和	果冻	也	.

然后，他们身上也都沾满了果冻。

[wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

What	to	do	I	didn't	know	.
什么	到	做	我	没有	知道	.

我不知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] [ʃɔːl] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

But	finally	I	told	him	I	would	put	my	shawl	onto	him	.
但	最后	我	讲述	他	我	会	放	我的	披肩	到	他	.

但最后我告诉他，我会把我的披肩披在他身上。

[soʊ][aɪ] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['kɔːrnər] [weɪz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [-]

So	I	doubled	it	up	corner	ways	,	as	big	as	[	31	]
所以	我	双倍	它	向上	角落	方式	,	作为	大的	作为	[	-	]

所以我把它在角落处加倍，大到[31]

[aɪ][kʊd; kəd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

I	could	,	so	it	almost	touched	the	ground	behind	,
我	可以	,	所以	它	几乎	感动	这	地面	在后面	,

我能做到，所以它几乎碰到了后面的地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	walked	back	to	the	table	with	me	.
和	他	步行	后退	到	这	桌子	和	我	.

然后他和我一起走回了桌子旁。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	it	was	best	to	tell	the	company	all	about	it	,
我	讲述	他	它	曾是	最好的	到	告诉	这	公司	全部	关于	它	,

我告诉他最好把所有情况都告诉公司。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒest][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ,

but	he	jest	put	his	foot	down	that	he	wouldn't	,
但	他	笑话	放	他的	脚	向下	那	他	不会	,

但他坚决表示不会。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'kjuːziz][tuː; tə]

and	I	told	him	if	he	wouldn't	that	he	must	make	his	own	excuses	to
和	我	讲述	他	如果	他	不会	那	他	必须	制作	他的	自己的	借口	到

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] ['wɛrɪn] - [ðə; ðɪ] [ʃɔːl] .

the	company	about	wearin	'	the	shawl	.
这	公司	关于	穿着	-	这	披肩	.

我告诉他，如果他不愿意，就必须自己向公司解释为什么戴披肩。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [wer] ['sʌmər] [ʃɔːlz] ,

So	he	told	'	em	that	he	always	loved	to	wear	summer	shawls	,
所以	他	讲述	-	呃	那	他	总是	喜爱	到	穿	夏天	披肩	,

所以他告诉他们，他一直很喜欢穿夏季披肩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [soʊ] ['dresi] .

he	thought	it	made	a	man	look	so	dressy	.
他	想法	它	制成	一个	男人	看	所以	盛装	.

他觉得这件衣服让男人看起来很有型。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	looked	as	if	he	would	sink	,	all	the	time	he	was	a	sayin	'	it	.
但	他	看起来	作为	如果	他	会	下沉	,	全部	这	时间	他	曾是	一个	说	-	它	.

但他一边说着这句话，一边看起来好像要沉下去了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

They	all	looked	dretful	curious	at	him	,
他们	全部	看起来	忧郁的	好奇的	在	他	,

他们都带着忧郁的好奇眼神看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [miːtʃɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

and	he	looked	as	meachin	'	as	if	he	had	stole	a	sheep	,
和	他	看起来	作为	梅钦	-	作为	如果	他	有	偷窃	一个	羊	,

他看上去凶神恶煞的，好像偷了只羊似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['kʌmfərt] [nɔːr][aɪ] ['nʌðər] .

and	he	never	took	a	minute's	comfort	nor	I	nuther	.
和	他	绝不	采取	一个	分钟	舒适	也不	我	另一个	.

他一刻也没有寻求安慰，我也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ænd; ənd][dʒest]

He	was	sick	all	the	way	back	to	the	shore	and	so	was	I	.	And	jest
他	曾是	生病的全部		这	方式	后退	到	这	支撑	和	所以	曾是	我	.	和	笑话

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['wægənz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

as	we	got	into	our	wagons	and	started	for	home	,
作为	我们	得到	进入	我们的	马车	和	开始	为了	家	,

他一路吐到岸边，我也吐了。我们上了马车，开始往家走的时候，

[ðə; ði][reɪn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] .

the	rain	begun	to	pour	down	.
这	雨	开始	到	倒	向下	.

大雨倾盆而下。

[ðə; ði][wɪnd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - [ˌɪn'saɪd][aʊt][ɪn][noʊ][taɪm] ;

The	wind	turned	our	old	umberell	inside	out	in	no	time	;
这	风	转向	我们的	老的	-	里面	出去	在	不	时间	;

狂风很快就把我们的旧雨伞吹得翻了个底朝天；

[maɪ] [lɔːn] [dres] [wʌz; wəz][moʊst] - [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] .

my	lawn	dress	was	most	spilte	before	,	and	now	I	give	up	my	bunnet	.
我的	草地	裙子	曾是	最多	-	前	,	和	现在	我	给	向上	我的	软帽	.

我的草坪连衣裙以前最破烂，现在我放弃了我的软帽。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][dʒəu'saiə] :

And	I	says	to	Josiah	:
和	我	说道	到	约西亚	:

我对约西亚说：

“ [ðɪs] [ænd; ənd] [dres] [ɑːr; ər] - , [dʒəu'saiə]['ælən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai]

“	This	bunnet	and	dress	are	spilte	,	Josiah	Allen	,	and	I	shall	have	to	buy
“	这	软帽	和	裙子	是	-	,	约西亚	艾伦	,	和	我	将	有	到	买

[sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] . ”

some	new	ones	.	”
一些	新的	一个	.	”

“乔赛亚·艾伦，这顶小圆帽和裙子都破了，我得去买新的。”

“ [wɔːl] ! [wɔːl] !

“	Wall	!	wall	!
“	墙	!	墙	!

“墙！墙！”

[huː] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

who	said	you	wouldn't	!
WHO	说	你	不会	!

谁说你不会！

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] .

”	he	snapped	out	.
”	他	啪啪	出去	.

他突然清醒过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	it	wore	on	him	.
但	它	穿着	在	他	.

但这让他感到疲惫不堪。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] .

Oh	,	how	the	rain	poured	down	.
哦	,	如何	这	雨	倾倒	向下	.

哦，雨下得真大。

[dʒəu'saiə]['hævɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪd] .

Josiah	havin	'	nothin	'	but	his	handkerchief	on	his	head	felt	it	more	than	I	did	.
约西亚	拥有	-	什么也没有	-	但	他的	手帕	在	他的	头	毛毡	它	更多的	比	我	做过	.

约西亚头上只盖着一块手帕，他比我更能体会到那种痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ]['eɪprən][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - ['dɪnər] ,

I	had	took	a	apron	to	put	on	a	gettin	'	dinner	,
我	有	采取	一个	围裙	到	放	在	一个	获得	-	晚餐	,

我拿了条围裙准备去买晚餐，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [ˌem 'iː][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I	tried	to	make	him	let	me	pin	it	on	to	his	head	.
和	我	尝试	到	制作	他	让	我	别针	它	在	到	他的	头	.

我试图让他让我把它别在他的头上。

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , ['fɜːrmli] :

But	,	says	he	,	firmly	:
但	,	说道	他	,	牢牢	:

但他坚定地说：

“ [aɪ] [heɪnt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [sə'mænθə] ,

“	I	haint	proud	and	haughty	,	Samantha	,
“	我	鬼魂	自豪的	和	傲慢	,	萨曼莎	,

“我骄傲又傲慢，萨曼莎，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ə'bʌv] ['raɪdɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk]['eɪprən][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] . ”

but	I	do	feel	above	ridin	'	out	with	a	pink	apron	on	for	a	hat	.	”
但	我	做	感觉	多于	骑行	-	出去	和	一个	粉色的	围裙	在	为了	一个	帽子	.	”

但我确实觉得自己不屑于戴着粉色围裙当帽子出门。”

“ [wɔːl] , [ðen] , ” [sez] [aɪ] , “ [get] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [sɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ræðər] .

“	Wall	,	then	,	”	says	I	,	“	get	as	wet	as	sop	if	you	had	rather	.
“	墙	,	然后	,	”	说道	我	,	“	得到	作为	湿的	作为	肥皂	如果	你	有	相当	.

“那么，”我说，“如果你愿意的话，就让墙像湿布一样湿透吧。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][dʒest][sɔːt][ænd; ənd] ['sʌfərd] .

”	I	didn't	say	no	more	,	but	there	we	jest	sot	and	suffered	.
”	我	没有	说	不	更多的	,	但	那里	我们	笑话	酒	和	遭受	.

“我没再说什么，但我们在那里喝得酩酊大醉，饱受煎熬。”

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] , [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][oʊld] [mer] [went] [sloʊ] ,

The	rain	poured	down	,	the	wind	howled	at	us	,	the	old	mare	went	slow	,
这	雨	倾倒	向下	,	这	风	嚎叫	在	我们	,	这	老的	母马	去	慢的	,

大雨倾盆而下，狂风呼啸，老马走得很慢。

[ðə; ði] ['rʊmətɪz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	rheumatiz	laid	hold	of	both	of	us	,
这	风湿病	铺设	抓住	的	两个都	的	我们	,

风湿病缠身，我们俩都病倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [ɑːn][dʒəu'saiə]

and	the	thought	of	the	new	bunnet	and	dress	was	a	wearin	'	on	Josiah
和	这	想法	的	这	新的	软帽	和	裙子	曾是	一个	穿着	-	在	约西亚

, [aɪ] [nuː] . [-]

,	I	knew	.	[	32	]
,	我	知道	.	[	-	]

我知道，想到要戴新帽子和穿新裙子，约西亚就觉得很累。[32]

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sɛvən] [maɪlz] ,

There	wasn't	a	house	for	the	first	7	miles	,
那里	不是	一个	房子	为了	这	第一的	7	英里	,

前7英里内连一户人家都没有。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] ,

and	after	we	had	got	there	I	thought	we	wouldn't	go	in	,
和	后	我们	有	得到	那里	我	想法	我们	不会	去	在	,

到了那里之后，我想我们不会进去了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪlk] , ['eni] [wei] ,

for	we	had	to	get	home	to	milk	,	any	way	,
为了	我们	有	到	得到	家	到	牛奶	,	任何	方式	,

反正我们都要回家挤牛奶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][æz; əz] [wet] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	we	was	both	as	wet	as	we	could	be	.
和	我们	曾是	两个都	作为	湿的	作为	我们	可以	是	.

我们俩都浑身湿透了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprən] ,

After	I	had	beset	him	about	the	apron	,
后	我	有	围困	他	关于	这	围裙	,

我纠缠他关于围裙的事之后，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ;

we	didn't	say	hardly	a	word	for	as	much	as	13	miles	or	so	;
我们	没有	说	几乎	一个	单词	为了	作为	很多	作为	-	英里	或者	所以	;

在长达 13 英里的路程中，我们几乎一句话也没说；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [spiːk] [wʌns] ,

but	I	did	speak	once	,
但	我	做过	说话	一次	,

但我确实说过一次话，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - ['ɔfən] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə]

as	he	leaned	forward	with	the	rain	a	-	drippin	'	offen	his	bandanna
作为	他	倾斜	向前	和	这	雨	一个	-	滴水	-	经常	他的	头巾

['hæŋkərtʃɪf] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] .

handkerchief	onto	his	white	pantaloons	.
手帕	到	他的	白色的	灯笼裤	.

他向前倾身，雨水顺着他的手帕滴到他的白色灯笼裤上。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][stɜːrn] [toʊnz] :

I	says	to	him	in	stern	tones	:
我	说道	到	他	在	船尾	音调	:

我语气严厉地对他说：

“ [ɪz] [ðɪs] ['pleʒər] , [dʒəu'saiə]['ælən] ?

“	Is	this	pleasure	,	Josiah	Allen	?
“	是	这	乐趣	,	约西亚	艾伦	?

“这就是快乐吗，乔赛亚·艾伦？”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [mer] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [kʌt] , [æn; ən] [sez] [hiː; hi] ,
" He gave the old mare a awful cut , an says he ,
" 他 给予 这 老的 母马 一个 可怕 切 , 一个 说道 他 ,

"他给那匹老母马划了一道很深的口子，"他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] - - [fɔːr; fər] ?
" I'd like to know what you want to be so agrevatin ' for ?
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 想 到 是 所以 - - 为了 ?

我想知道你到底想为什么这么生气?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['mʌltɪplaɪ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" I didn't multiply any more words with him , only as we drove up to our
" 我 没有 乘 任何 更多的 字 和 他 , 仅有的 作为 我们 驾驶 向上 到 我们的
[dɔːr] - [step] ,
door - step ,
门 - 步 ,

"我们开车到家门口的路上，我没有再跟他多说一句话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and he helped me out into a mud puddle , I says to him :
和 他 帮助 我 出去 进入 一个 泥 水坑 , 我 说道 到 他 :

我对他说，他把我从泥坑里扶了出来:

" [mɛbi] [juːl] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .
" Mebby you'll hear to me another time , Josiah Allen .
" 梅比 你会 听到 到 我 其他 时间 , 约西亚 艾伦 .

"或许你以后还会再跟我说话，乔赛亚·艾伦。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [wɪl] .
" And I'll bet he will .
" 和 患病的 赌注 他 将要 .

"我敢打赌他会的。"

[aɪ] [heɪnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] [ə; eɪ] [ten] [sent] [bɪl] ,
I haint afraid to bet a ten cent bill ,
我 鬼魂 害怕的 到 赌注 一个 十 中心 账单 ,

我连十美分的钞票都不怕打赌。

[ðæt] [ðæt] [mæn] [wəʊnt] ['nevər] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪg'zɜːrʃn]
that that man won't never open his mouth to me again about a Pleasure Exertion
那 那 男人 惯于 绝不 打开 他的 嘴 到 我 再次 关于 一个 乐趣 用力
. [-]
. [33]
. [-]

那个人以后再也不会跟我谈起快乐运动了。[33]

[haʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['sʌmər] ['bɔːdəz] .
HOW WE TOOK IN SUMMER BOARDERS .
如何 我们 采取 在 夏天 寄宿生 .

我们如何接收暑期寄宿生。

[læst] ['sʌmər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [hɑːt] , [dʒəu'saiə] [gruː] ['fɪrfəli] [krɔːs] .
Last summer , as the days grew hot , Josiah grew fearfully cross .
最后的 夏天 , 作为 这 天 生长 热的 , 约西亚 生长 恐惧地 叉 .

去年夏天，随着天气越来越热，约西亚变得非常生气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['spɛlz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm]
And his worst spells would come on to him , as he would come home
和 他的 最差 咒语 会 来 在 到 他 , 作为 他 会 来 家
[frʌm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] .
from Jonesville .
从 琼斯维尔 .

而他病情最严重的时期，往往是在他从琼斯维尔回来之后。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪzn] , [dʒeɪk] - [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

You	see	,	an	old	friend	of	his'n	,	Jake	Mandagood	by	name	,	was	a	-
你	看	,	一个	老的	朋友	的	他的	,	杰克	-	经过	姓名	,	曾是	一个	-

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['bɔːdəz] ,

takin	'	in	boarders	,
拿	-	在	寄宿生	,

你看，他的一位老朋友，名叫杰克·曼达古德，当时正在招收寄宿生。

[ænd; ənd]['mækɪn] - ['mʌni] [baɪ] - [ɪm] .

and	makin	'	money	by	'	em	.
和	制造	-	钱	经过	-	呃	.

并靠它们赚钱。

[ænd; ənd] [spoʊz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] , [ðæt] [hiː; hi] [kep] - [ə; eɪ] - [θ'rəʊɪn] -

And	s'pose	,	from	what	I	learned	afterward	,	that	he	kep	'	a	-	throwin	'
和	假设	,	从	什么	我	学习	之后	,	那	他	保持	-	一个	-	投掷	-

[ðem; ðəm] ['bɔːdəz] ['ɪntuː][dʒoʊ'zaɪəz] [feɪs] ,

them	boarders	into	Josiah's	face	,
他们	寄宿生	进入	约西亚的	脸	,

假设，根据我后来了解到的情况，他一直把那些寄宿者扔到约西亚面前，

[ænd; ənd] ['seɪɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ]

and	sayin	'	if	it	wuzn't	for	his	wife	,	he	could	make	jest	as	much
和	说	-	如果	它	不是	为了	他的	妻子	,	他	可以	制作	笑话	作为	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

他说，如果不是为了他老婆，他也能赚到这么多钱。

[dʒeɪk] - [hæd; həd] [hɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in] .

Jake	Mandagood	had	heerd	me	talk	on	the	subject	time	and	agin	.
杰克	-	有	听见	我	讲话	在	这	主题	时间	和	再次	.

杰克·曼达古德已经听我反复谈论过这个话题了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmər] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] , [hæd; həd]

For	my	feelin's	about	summer	boarders	,	and	takin	'	of	'	em	in	,	had
为了	我的	感觉	关于	夏天	寄宿生	,	和	拿	-	的	-	呃	在	,	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [kæst] - ['aɪərn] .

always	been	cast	-	iron	.
总是	到过	投掷	-	铁	.

我对暑期寄宿生以及接收他们的态度，一直都非常坚定。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔlɜ-z] [sed] .

I	wouldn't	take	'	em	in	,	I	had	allers	said	.
我	不会	拿	-	呃	在	,	我	有	过敏	说	.

我不会带它们进去，因为我对它们过敏。

[dʒəu'saiə] , [laɪk] ['ʌðər] ['pɑːrdnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] , [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['hævɪn] - [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

Josiah	,	like	other	pardners	of	his	sect	,	is	very	fond	of	havin	'	things	as	he
约西亚	,	喜欢	其他	伙伴们	的	他的	教派	,	是	非常	喜爱	的	拥有	-	事物	作为	他

['wɒnts] - [ɪm] ;

wants	'	em	;
想要	-	呃	;

约西亚和他的教派其他成员一样，非常喜欢一切都按照自己的意愿来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mækɪn] - ['mʌni] ;

and	he	is	also	fond	of	makin	'	money	;
和	他	是	还	喜爱	的	制造	-	钱	;

他也喜欢赚钱；

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðæt] [wʌs] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrfəli] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	s'pose	that	wus	what	made	him	so	fearfully	cross	to	me	.
和	我	假设	那	伍斯	什么	制成	他	所以	恐惧地	叉	到	我	.

我想，这就是他如此敌视我的原因吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skɛrt] [moʊst][tuː; tə] [deθ] , ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] ['lʊkɪn] - [soʊ]['meɪndʒər] ,

But	I	was	skairt	most	to	death	,	seein	'	him	come	home	lookin	'	so	manger	,
但	我	曾是	斯凯特	最多	到	死亡	,	看到	-	他	来	家	在看	-	所以	马槽	,

但我吓坏了，看到他回家时一副狼狈不堪的样子。

[ænd; ənd] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [ber] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	crosser	than	any	bear	out	of	a	circus	.
和	交叉	比	任何	熊	出去	的	一个	马戏团	.

比马戏团里的任何一只熊都暴躁。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] : “ [mɛbi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [pʊr] [helθ] .

Thinks	I	to	myself	:	“	Mebby	,	he	is	a	-	enjoyin	'	poor	health	.
思考	我	到	我	:	“	梅比	,	他	是	一个	-	享受	-	贫穷的	健康	.

我心想：“也许，他很享受糟糕的健康状况。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋks] [aɪ] : “ [mɛbi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - - - , [ɔːr] [mɛbi] , [hiː; hi][ɪz]

”	And	then	,	thinks	I	:	“	Mebby	,	he	is	a	-	backslidin	'	,	or	mebby	,	he	is
”	和	然后	,	思考	我	:	“	梅比	,	他	是	一个	-	-	-	,	或者	梅比	,	他	是

['bækˌslaɪd] .

backslid	.
倒退	.

然后，我想：“也许他正在退步，或者也许他已经退步了。”

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [aɪ] :

”	And	one	day	,	I	says	to	him	,	says	I	:
”	和	一	天	,	我	说道	到	他	,	说道	我	:

“有一天，我对他说，我说：”

“ [dʒəu'saiə] ['ælən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Josiah	Allen	,	what	is	the	matter	with	you	?
“	约西亚	艾伦	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“乔赛亚·艾伦，你怎么了？”

[juː; jʊ][dəunt][ækt][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn][juː; jʊ][dɪd] , ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

You	don't	act	like	the	same	man	you	did	,	several	weeks	ago	.
你	不	行为	喜欢	这	相同的	男人	你	做过	,	一些	周	前	.

你现在的行为举止和几周前判若两人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stiːp] [juː; jʊ][ʌp][sʌm; səm]['kætnɪp] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] - ['wɜːrt] , [ænd; ənd] [-

I	am	goin	'	to	steep	you	up	some	catnip	,	and	thorough	-	wort	,	and	[	34
我	是	去	-	到	陡	你	向上	一些	猫薄荷	,	和	彻底	-	麦芽汁	,	和	[	-

]

]

我要给你泡些猫薄荷、通心粉和[34]

[siː] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['bəunset] . ”

see	if	that	won't	make	you	feel	better	;	and	some	boneset	.	”
看	如果	那	惯于	制作	你	感觉	更好的	;	和	一些	骨板	.	”

看看这样能不能让你感觉好些；再加点骨胶。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bəunset][ænd; ənd]['kætnɪp] , ” [sez] [hiː; hi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] - [laɪk] .

“	I	don't	want	none	of	your	boneset	and	catnip	,	”	says	he	,	impatient	-	like	.
“	我	不	想	没有任何	的	你的	骨板	和	猫薄荷	,	”	说道	他	,	不耐烦	-	喜欢	.

“我才不要你的骨粉和猫薄荷呢，”他不耐烦地说。

“ [wɔːl] , [ðen] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [toʊnz] ,
“ Wall , then , ” says I , in still more anxious tones ,
“ 墙 , 然后 , ” 说道 我 , 在 仍然 更多的 焦虑的 音调 ,

“那就靠墙吧,”我用更加焦虑的语气说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [teɪnt] [jʊr] [helθ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr] ['mɔrəlz] ?
“ if it ' taint yur health that is a - sufferin ' , is it yur morals ?
“ 如果 它 - 污点 你的 健康 那 是 一个 - 遭受 - , 是 它 你的 德 ?

“如果它损害了你的健康，那它就是你的道德吗？”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] - - , [dʒəu'saiə] ?
Do you feel totterin ' , Josiah ?
做 你 感觉 - - , 约西亚 ?

约西亚，你感觉自己摇摇欲坠吗?

[tel] [jʊr] ['pɑːrdnər] . ”
Tell yur pardner . ”
告诉 你的 伙伴 . ”

告诉你的伴侣。

“ [maɪ] ['mɔrəlz] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .
“ My morals feel all right .
“ 我的 德 感觉 全部 正确的 .

“我的道德观念感觉还不错。”

” [sez] [aɪ] , ['æŋkʃəsli] : “ [ɪf] [jʊr] [heɪnt] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [pʊr] [helθ] , [dʒəu'saiə] , [ænd; ənd] [jʊr] ['mɔrəlz]
” Says I , anxiously : “ if yur hain't enjoyin ' poor health , Josiah , and yur morals
” 说道 我 , 焦虑地 : “ 如果 你的 没有 享受 - 贫穷的 健康 , 约西亚 , 和 你的 德
[fiːl] [fɜːrm] ,
feel firm ,
感觉 公司 ,

我焦急地说：“约西亚，如果你身体健康，而且你的道德观念坚定，

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr] [miːn] ?
why is there such a change in yur mean ?
为什么 是 那里 这样的 一个 改变 在 你的 意思是 ?

你的平均分为什么发生了这样的变化?

” [sez] [aɪ] . “ [jʊr] [miːn] [dəunt] [siːm] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
” says I . “ Yur mean don't seem no more like the mean it used to be ,
” 说道 我 . “ 你的 意思是 不 似乎 不 更多的 喜欢 这 意思是 它 用过的 到 是 ,

“我说：‘你的刻薄似乎已经不如从前了。’”

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .
than if it belonged to another man .
比 如果 它 属于 到 其他 男人 .

如果这件东西属于另一个男人，那就好了。

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [maɪ] [ə'fekʃənət] ['ɑːrgjuːmənts] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd]
” But , instead of answering my affectionate arguments , he jumped up , and
” 但 , 反而 的 回答 我的 亲热 论点 , 他 跳了起来 向上 , 和
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
started for the barn .
开始 为了 这 谷仓 .

“但是，他没有回应我充满爱意的劝说，而是跳起来，朝谷仓走去。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[haʊ] - , - [krɔːs] [hiː; hi] [wʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] .

how	feerfully	,	feerfully	cross	he	wus	,	for	the	next	several	days	.
如何	-	,	-	叉	他	伍斯	,	为了	这	下一个	一些	天	.

接下来的几天里，他是多么的愤怒，多么的愤怒啊。

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [wʌn]['mɔːrnɪn] - , [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt]

Finally	,	to	the	breakfast	-	table	,	one	mornin	'	,	I	says	to	him	,	in	tones	that
最后	,	到	这	早餐	-	桌子	,	一	早晨	-	,	我	说道	到	他	,	在	音调	那

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] :

would	be	replied	to	:
会	是	回复	到	:

最后，一天早晨，在餐桌旁，我用一种他会回应的语气对他说：

“ [dʒəu'saiə] ['ælən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [sʌnθɪn] - [ɑːn] [jʊr] [maɪnd] .

“	Josiah	Allen	,	you	are	a	-	carryin	'	sunthin	'	on	yur	mind	.
“	约西亚	艾伦	,	你	是	一个	-	携带	-	阳光薄	-	在	你的	头脑	.

“乔赛亚·艾伦，你心里有事。”

” [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , ['fɜːrmli] : “ [jʊr] [maɪnd] [heɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

”	And	says	I	,	firmly	:	“	Yur	mind	hain't	strong	enough	to	carry	it	.
”	和	说道	我	,	牢牢	:	“	你的	头脑	没有	强的	足够的	到	携带	它	.

我坚定地说：“你的意志力不够强大，无法承受。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][let] [jʊr] ['pɑːrdnər] [help] [juː; jʊ] !

You	must	and	shall	let	yur	pardner	help	you	!
你	必须	和	将	让	你的	伙伴	帮助	你	!

你必须也应该让你的伙伴帮助你！

” ['siːɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [i'muːvəbli] [sɔːt]['ɑːntə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] ,

”	Seein	'	I	was	immovably	sot	onto	the	determination	to	make	him	tell	,
”	看到	-	我	曾是	不可移动地	酒	到	这	决心	到	制作	他	告诉	,

“既然我铁了心要让他说出真相，

[hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	up	and	told	me	all	about	it	.
他	向上	和	讲述	我	全部	关于	它	.

他突然起身，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[sez] [hiː; hi] : “ ['sʌmər] ['bɔːdəz] [ɪz] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] .

Says	he	:	“	Summer	boarders	is	what	ails	me	;	I	want	to	take	'	em	in	.
说道	他	:	“	夏天	寄宿生	是	什么	疾病	我	;	我	想	到	拿	-	呃	在	.

他说：“我最需要的就是暑期寄宿生；我想招收他们。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['ɔːfli] [hiː; hi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['hæŋkərɪn] - ['æftər] - [ɪm] .

”	And	then	he	went	on	to	tell	how	awfully	he	wus	a	-	hankerin	'	after	'	em	.
”	和	然后	他	去	在	到	告诉	如何	非常	他	伍斯	一个	-	汉克林	-	后	-	呃	.

然后他接着说，他有多么渴望她们。

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] ,

Now	,	he	knew	,
现在	,	他	知道	,

现在，他明白了。

[paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti]

piles	and	piles	of	money	wus	to	be	made	by	it	—	and	what	awful	pretty
堆	和	堆	的	钱	伍斯	到	是	制成	经过	它	—	和	什么	可怕	漂亮的

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ,

business	it	wus	,
商业	它	伍斯	,

从中可以赚到很多很多钱——而且这真是一门非常漂亮的生意！

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [fʌn] , [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] !
Nothin **'** **but** **fun** **,** **to** **take** **'** **em** **in** **!**
什么也没有 - 但 乐趣 , 到 拿 - 呃 在 !

欣赏它们纯粹是乐趣!

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [teɪk] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Anybody **could** **take** **sights** **and** **sights** **of** **comfort** **with** **'** **em** **.**
任何人 可以 拿 景点 和 景点 的 舒适 和 - 呃 .

任何人都可以带着它们去观光，享受舒适。

[hiː; hi] [sed] - [sed] [soʊ] .
He **said** **Mandagood** **said** **so** **.**
他 说 - 说 所以 .

他说曼达古德是这么说的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [tuː] .
And **,** **it** **wus** **so** **dreadful** **profitable** **,** **too** **.**
和 , 它 伍斯 所以 可怕 有利可图 , 也 .

而且，它还非常有利可图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [wʌs] [ə; eɪ] - [twɪtɪn] - [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði]
And **he** **up** **and** **told** **me** **that** **Mandagood** **wus** **a** **-** **twittin** **'** **him** **,** **all** **the**
和 他 向上 和 讲述 我 那 - 伍斯 一个 - 推特 - 他 , 全部 这
[taɪm] , [ðæt] ,
time **,** **that** **,**
时间 , 那 ,

他突然告诉我，曼达古德一直在跟他开玩笑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] . [-]
if **it** **wuzn't** **for** **me** **,** **he** **could** **make** **jest** **as** **much** **as** **he** **chose** **.** **[** **35** **]**
如果 它 不是 为了 我 , 他 可以 制作 笑话 作为 很多 作为 他 选择 . [-]

如果不是因为我，他可以随心所欲地开玩笑。[35]

- [nuː] [wel] [haʊ] [aɪ] [felt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mandagood **knew** **well** **how** **I** **felt** **on** **the** **subject** **.**
- 知道 出色地 如何 我 毛毡 在 这 主题 .

曼达古德很清楚我对这个问题的看法。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪnsəpld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sɔːt] .
He **knew** **well** **I** **was** **principled** **against** **it** **,** **and** **sot** **.**
他 知道 出色地 我 曾是 有原则的 反对 它 , 和 酒 .

他很清楚我坚决反对这种行为，而且他是个酒鬼。

[aɪ][dəunt] [laɪk] - .
I **don't** **like** **Mandagood** **.**
我 不 喜欢 - .

我不喜欢曼达古德。

[hiː; hi] [mɪs'juːziz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wʊəst] [wei] .
He **misuses** **his** **wife** **,** **in** **the** **wurst** **way** **.**
他 滥用 他的 妻子 , 在 这 香肠 方式 .

他以极其恶劣的方式虐待他的妻子。

[wɜːrks] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .
Works **her** **down** **almost** **to** **skin** **and** **bone** **.**
作品 她 向下 几乎 到 皮肤 和 骨 .

把她折磨得几乎只剩皮包骨。

[ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [tə'geðər] [æt; ət][ɔːl] .

They	don't	live	happy	together	at	all	.
他们	不	居住	快乐的	一起	在	全部	.

他们在一起生活一点也不幸福。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['enviəs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːrdnər] ,

He	is	always	envious	of	anybody	that	lives	pleasant	and	agreeable	with	their	pardners	,
他	是	总是	羡慕	的	任何人	那	生活	令人愉快的	和	同意	和	他们的	伙伴们	,

他总是羡慕那些与伴侣相处融洽的人。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	loves	to	break	it	up	.
和	爱	到	休息	它	向上	.

而且喜欢破坏它。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [twɪt] [dʒəu'saiə] [səʊ] .

And	I	shall	always	believe	that	it	wus	one	great	reason	why	he	twitted	Josiah	so	.
和	我	将	总是	相信	那	它	伍斯	一	伟大的	原因	为什么	他	推特	约西亚	所以	.

我始终相信，这是他那样在推特上@Josiah 的一个重要原因。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

And	,	for	Mandagood	to	keep	at	him	all	the	time	,
和	,	为了	-	到	保持	在	他	全部	这	时间	,

而且，曼达古德还要一直盯着他。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['dʌz(ə)n] ['bɔːdəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	throw	them	dozen	boarders	in	his	face	,
和	扔	他们	打	寄宿生	在	他的	脸	,

然后把十几名房客扔到他脸上，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [nəʊ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒəu'saiə] [felt] [hɜːrt] .

it	hain't	no	wonder	to	me	that	Josiah	felt	hurt	.
它	没有	不	想知道	到	我	那	约西亚	毛毡	伤害	.

难怪约西亚会感到受伤。

[dʒəu'saiə] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm][hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] - [pliːdɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ʌp]['ɑːrgjuːmənts] ,

Josiah	went	on	,	from	half	to	three	-	quarters	of	an	hour	,	a	-	pleadin	'	with	me	,	and	a	-	bringin	'	up	arguments	,
约西亚	去	在	,	从	一半	到	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	一个	-	恳求	-	和	我	,	和	一个	-	引入	-	向上	论点	,

约西亚继续跟我讲了半个小时到四十五分钟，苦苦哀求，并提出了各种论点。

[tuː; tə] [pruːv] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

to	prove	out	what	a	beautiful	business	it	wus	,	and	how	awful	happifying	;	and	,	finally	,
到	证明	出去	什么	一个	美丽的	商业	它	伍斯	,	和	如何	可怕	令人愉悦的	;	和	,	最后	,

为了证明这是一项多么美好的事业，以及它多么令人快乐；最后，

[sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [lʊk] :

says	he	,	with	a	sad	and	melancholy	look	:
说道	他	,	和	一个	伤心	和	忧郁	看	:

他神情悲伤忧郁地说：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][maɪnd] , [sə'mænθə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [seɪ]
“ I don't want to say a word to turn your mind , Samantha ; but , I will say
“ 我 不 想 到 说 一个 单词 到 转动 你的 头脑 , 萨曼莎 ; 但 , 我 将要 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“萨曼莎，我不想说任何话来改变你的想法；但是，我还是要说，

[ðæt] [ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['bɔːdəz] [ɪn] , [ɪz][ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] ;
that the idee that I can't take boarders in , is a - wearin ' on me ;
那 这 想法 那 我 不能 拿 寄宿生 在 , 是 一个 - 穿着 - 在 我 ;

我不能招收寄宿生这个想法让我很烦恼；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ˌem 'iː]
it is a - wearin ' on me so , that I don't know but it will wear me
它 是 一个 - 穿着 - 在 我 所以 , 那 我 不 知道 但 它 将要 穿 我
[kəm'pliːtli] [aʊt] .
completely out .
完全地 出去 .

这件事让我非常疲惫，我不知道为什么，但它会让我彻底精疲力竭。

” [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
” I didn't say nothin ' ; but I felt strange and curious .
” 我 没有 说 什么也没有 - ; 但 我 毛毡 奇怪的 和 好奇的 .

“我什么也没说；但我感到既奇怪又好奇。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [heft] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk]
I knew that my companion wus a man of small heft — I knew it wouldn't take
我 知道 那 我的 伴侣 伍斯 一个 男人 的 小的 重量 — 我 知道 它 不会 拿
[nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
near so much to wear him out ,
靠近 所以 很多 到 穿 他 出去 ,

我知道我的同伴体型较小——我知道不用费多大力气就能让他疲惫不堪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] ['hefti:ə] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [aɪ] [siː] ['prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
as it would a heftier man — and the agony that I see printed on his
作为 它 会 一个 更重 男人 — 和 这 痛苦 那 我 看 打印 在 他的
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

对于一个体型更魁梧的人来说也是如此——我看到他眉间流露出的痛苦，

[siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [hɑːrt] .
seemed to pierce clear to my very heart .
似乎 到 刺穿 清除 到 我的 非常 心 .

仿佛直击我的心脏。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .
But , I didn't say nothin ' .
但 , 我 没有 说 什么也没有 - .

但我什么也没说。

[aɪ] [siː] [haʊ] ['fɪrfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][ɪz]
I see how fearfully he was a - sufferin ' , and my affection for that man is
我 看 如何 恐惧地 他 曾是 一个 - 遭受 - , 和 我的 感情 为了 那 男人 是
[laɪk] [æn; ən]['ɑːksɪz] ,
like an oxes ,
喜欢 一个 牛 ,

我看到他当时多么痛苦，我对他的感情就像一头牛一样深厚。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ri'mɑːkt] .

as	has	often	been	remarked	.
作为	有	经常	到过	评论	.

正如人们常说的那样。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ɹem 'iː] , [bɪ'twiːn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz]

what	a	wild	commotion	began	to	go	on	inside	of	me	,	between	my	principles
什么	一个	荒野	骚动	开始	到	去	在	里面	的	我	,	之间	我的	原则

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃənz] .

and	my	affections	.
和	我的	情感	.

我的内心开始剧烈波动，原则与情感之间产生了冲突。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wʌs] ['prɪnsəpld] [ə'genst] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn]

As	I	have	remarked	and	said	,	I	wus	principled	against	takin	'	in
作为	我	有	评论	和	说	,	我	伍斯	有原则的	反对	拿	-	在

['sʌmər] ['bɔːdəz] .

summer	boarders	.
夏天	寄宿生	.

正如我之前所说，我原则上反对接收暑期寄宿生。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] - [ɪm] [tʊk] [ɪn] , [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in] - [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɹaɪ 'tiː] .

I	had	seen	'	em	took	in	,	time	and	agin	'	and	seen	the	effects	of	it	.
我	有	已见	-	呃	采取	在	,	时间	和	再次	-	和	已见	这	效果	的	它	.

我曾多次亲眼目睹他们被收留，也看到了由此产生的影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [ðæt] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːθ] .

And	I	had	said	,	and	said	it	calmly	,	that	boarders	was	a	moth	.
和	我	有	说	,	和	说	它	平静地	,	那	寄宿生	曾是	一个	蛾	.

我曾平静地说，寄宿生就像飞蛾扑火。

[aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [-]

I	had	said	,	and	[	36	]
我	有	说	,	和	[	-	]

我曾说过，并且[36]

[aɪ][hæv; həv] [weid] [maɪ][wɜːrdz] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,) [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	weighed	my	words	,	(	as	it	were	,	)	as	I	said	it	,
我	有	称重	我的	字	,	(	作为	它	是	,	)	作为	我	说	它	,

我说这话的时候，已经斟酌过措辞了。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊswɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][duː] ,

that	when	a	woman	done	her	own	housework	,	it	wus	all	she	ort	to	do	,
那	什么时候	一个	女士	完毕	她	自己的	家务	,	它	伍斯	全部	她	或	到	做	,

当一个女人做家务时，那是她唯一想做的事。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['menfəuks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['haʊsən] - [stʌf]

to	take	care	of	her	own	menfolks	,	and	her	house	,	and	housen	-	stuff
到	拿	关心	的	她	自己的	爷们	,	和	她	房子	,	和	豪森	-	东西

.

:
.

照顾好自己的男人家人、房子和家务。

[ænd; ənd] [haɪrd] ['gɜːlz] , [aɪ] [wʌs] [i'muːvəbli] [sɔːt] [ə'genst] [frʌm; frəm][maɪ] [bɜːrθ] .

And	hired	girls	,	I	wus	immovably	sot	against	from	my	birth	.
和	雇用	女孩们	,	我	伍斯	不可移动地	酒	反对	从	我的	出生	.

而雇佣的女孩们，我从出生起就坚决反对。

[hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈheɪv(ə)n] , [dʒest][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː]

Home	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**peaceful**	**haven**	**,**	**jest**	**large**	**enough**	**for**	**two**
家	似乎	到	我	到	是	一个	和平	避风港	,	笑话	大的	足够的	为了	二

[bɑːks] ;

barks	**;**
树皮	;

在我看来，家是一个宁静的避风港，大小刚好够两只狗吠叫；

[maɪ][bɑːrk] , [ænd; ənd][dʒoʊˈzaɪəz][bɑːrk] .

my	**bark**	**,**	**and**	**Josiah's**	**bark**	**.**
我的	吠	,	和	约西亚的	吠	.

我的吠声，以及约西亚的吠声。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɔːrən] [ˈskuːnər] , ([tuː; tə] [ˈfɒlər] [ʌp] [maɪ] -) , [seɪld] [ɪn] ,

And	**when**	**foreign**	**schooners**	**,**	**(**	**to**	**foller**	**up**	**my**	**simely**	**)**	**,**	**sailed**	**in**	**,**
和	什么时候	外国的	双桅帆船	,	(	到	福勒	向上	我的	-	)	,	航行	在	,

当外国帆船驶入港口时（为了更清楚地说明我的意思），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第3/8页

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , ['paɪrət] [fliːts] , [stiːlɪn] -
they generally proved in the end to be ships of war , pirate fleets , stealin '
他们 一般来说 已证实 在 这 结尾 到 是 船舶 的 战争 , 海盗 舰队 , 偷窃 -
['hæpinəs] [ænd; ənd] [iːz] ,
happiness and ease ,
幸福 和 舒适 ,

最终，它们通常都被证明是战舰、海盗舰队，窃取幸福和安逸。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːst][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] .
and runnin ' up the death's head of our lost joy at the masthead .
和 跑步 - 向上 这 死亡人数 头 的 我们的 丢失的 喜悦 在 这 报头 .

在报头，我们失去了快乐，骷髅头图案向上延伸。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - [ɔːf]['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv]
But , I am a - eppisodin ' , and a - wanderin ' off into fields of
但 , 我 是 一个 - - - , 和 一个 - 漫游 - 离开 进入 字段 的
['poʊəziˌpoʊəsi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
poesy ; and to resume , and go on .
诗 ; 和 到 恢复 , 和 去 在 .

但是，我正漫步在诗歌的田野里；然后继续前进。

['eni] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːrdnər] ,
Any female woman , who has got a beloved pardner ,
任何 女性 女士 , WHO 有 得到 一个 心爱 伙伴 ,

任何拥有心爱伴侣的女性，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [boʊnz] , [noʊz] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['endɪd] .
and also a heart inside of her breast bones , knows how the conflict ended .
和 还 一个 心 里面 的 她 胸部 骨头 , 知道 如何 这 冲突 结束 .

她胸骨内的一颗心也知道这场冲突是如何结束的。

[aɪ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][gɪv] - [ɪn] .
I yielded , and giv ' in .
我 产生 , 和 给予 - 在 .

我屈服了，妥协了。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , [dʒəu'saiə] [went] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] - [ɪm] .
And , that very day , Josiah went and engaged ' em .
和 , 那 非常 天 , 约西亚 去 和 已订婚的 - 呃 .

就在当天，约西亚就去与他们交战了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] - .
He had heerd of ' em from Mandagood .
他 有 听见 的 - 呃 从 - .

他从曼达古德那里听说了他们。

[ðeɪ] [wʌs] ['bɔːdəz] [ðæt] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,
They wus boarders that Mandagood had had the summer before ,
他们 伍斯 寄宿生 那 - 有 有 这 夏天 前 ,

他们是曼达古德去年夏天接待过的寄宿生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ə'^in] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi][toʊld][dʒəu'saiə] ,
and they had applied to him for board agin ; but , he told Josiah ,
和 他们 有 应用 到 他 为了 木板 再次 ; 但 , 他 讲述 约西亚 ,

他们再次请求他提供食宿；但他告诉约西亚，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] -
that **he** **would** **giv** **'**
那 他 会 给予 -

他会给予

- [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
' **em** **up** **to** **him** **.**
- 呃 向上 到 他 .

这取决于他。

[hiː; hi] [sed] “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] . ”
He **said** **“** **He** **wouldn't** **be** **selfish** **and** **onneighborly** **,** **he** **would** **give** **'** **em** **up** **.** **”**
他 说 “ 他 不会 是 自私 和 - , 他 会 给 - 呃 向上 . ”

他说：“他不会自私自利，也不会不顾邻里，他会放弃他们的。”

“ [waɪ] , ” [sez] [dʒəu'saiə] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌs] [ə; eɪ] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ **Why** **,** **”** **says** **Josiah** **,** **as** **he** **wus** **a** **tellin** **'** **it** **over** **to** **me** **,**
“ 为什么 , ” 说道 约西亚 , 作为 他 伍斯 一个 告诉 - 它 超过 到 我 ,

“为什么？”约西亚一边把事情告诉了我，一边问道。

“ - ['æktɪd] ['ferli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪn] -
“ **Mandagood** **acted** **fairly** **tickled** **at** **the** **idee** **of** **givin** **'**
“ - 行动 相当 挠痒 在 这 想法 的 给予 -

“曼达古德对给予的想法表现得相当兴奋。”

- [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' **em** **up** **to** **me** **.**
- 呃 向上 到 我 .

交给我吧。

[ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [her] [ɪn] [dʒeɪk] - [hed] — [nɑːt] [ə; eɪ] [her] !
There **hain't** **a** **selfish** **hair** **in** **Jake** **Mandagood's** **head** **—** **not** **a** **hair** **!**
那里 没有 一个 自私 头发 在 杰克 - 头 — 不是 一个 头发 !

杰克·曼达古德脑子里没有一根自私的毛发——一根也没有！

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kɪndər] [kwɪr] ,
” **I** **thought** **it** **looked** **kinder** **queer** **,**
” 我 想法 它 看起来 幼儿园 酷儿 ,

“我觉得它看起来更像个友善的同性恋者，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bɔːdəz] [ʌp]
to **think** **that** **Mandagood** **should** **act** **so** **awful** **willin** **'** **to** **give** **them** **boarders** **up**
到 思考 那 - 应该 行为 所以 可怕 威林 - 到 给 他们 寄宿生 向上
[tuː; tə] [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
to **Josiah** **and** **me** **,**
到 约西亚 和 我 ,

真没想到曼达古德竟然如此恶劣，愿意把房客租给乔赛亚和我。

['noʊɪn] - , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] [men] ,
knowin **'** **,** **as** **I** **did** **,** **that** **he** **was** **as** **selfish** **as** **the** **common** **run** **of** **men** **,**
知道 - , 作为 我 做过 , 那 他 曾是 作为 自私 作为 这 常见的 跑步 的 男人 ,

我知道，他和普通人一样自私。

[ɪf] [nɑːt] .
if **not** **selfisher** **.**
如果 不是 自私的人 .

如果不是自私的话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [maɪ] [θɔːts] .
But **I** **didn't** **tell** **my** **thoughts** **.**
但 我 没有 告诉 我的 想法 .

但我没有说出我的想法。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

No	,	I	didn't	say	a	word	.
不	,	我	没有	说	一个	单词	.

不，我一句话也没说。

['niːðər] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌs] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt]

Neither	did	I	say	a	word	when	he	said	there	wus	four	children	in	the	family	that
两者都不	做过	我	说	一个	单词	什么时候	他	说	那里	伍斯	四	孩子们	在	这	家庭	那

[wʌs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

wus	a	-	comin	'	.
伍斯	一个	-	即将到来	-	.

当他说家里有四个孩子即将出生时，我一句话也没说。

[noʊ] , [aɪ] [held] [fɜːrm] .

No	,	I	held	firm	.
不	,	我	握住	公司	.

不，我立场坚定。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [-]

The	job	was	[	37	]
这	工作	曾是	[	-	]

这份工作是[37]

[ˌʌndər'tʊk] [baɪ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sævɪn] - [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrdnər] .

undertook	by	me	,	for	the	savin	'	of	my	pardner	.
承担	经过	我	,	为了	这	萨文	-	的	我的	伙伴	.

我为了拯救我的伙伴而承担了这项任务。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [wei] , [ə; eɪ] ['ɔːlmoʊst] [dʒɑːn] ['rɔdʒəz] [wei] ,

I	had	undertook	it	in	a	martyr	way	,	a	almost	John	Rogers	way	,
我	有	承担	它	在	一个	烈士	方式	,	一个	几乎	约翰	罗杰斯	方式	,

我以一种殉道者的态度承担了这项工作，几乎就像约翰·罗杰斯那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spaɪl] [ðə; ði] [dʒɑːb] [baɪ] - [ænd; ənd] - .

and	I	wuzn't	goin	'	to	spile	the	job	by	murmurin's	and	complainin's	.
和	我	不是	去	-	到	桩子	这	工作	经过	-	和	-	.

我不会因为抱怨和嘟囔而搞砸这份工作。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [dʒəu'saiə] ['ælən] [wʌs] [ðæt] [deɪ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] -

how	animated	Josiah	Allen	wus	that	day	,	after	he	had	come	back	from	engagin
如何	动画	约西亚	艾伦	伍斯	那	天	,	后	他	有	来	后退	从	-

- [ʌv; əv] - [ɪm] .

'	of	'	em	.
-	的	-	呃	.

那天，乔赛亚·艾伦从与他们交战回来后，是多么兴奋啊。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɔːl] [keɪm] [bæk] , ['paʊərfəli] .

His	appetite	all	came	back	,	powerfully	.
他的	食欲	全部	来了	后退	,	强大的	.

他的食欲完全恢复了，而且非常强烈。

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] - ['dɪnər] .

He	eat	a	feerful	dinner	.
他	吃	一个	-	晚餐	.

他吃了一顿丰盛的晚餐。

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [ænd; ənd] - , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [dɪ'mi:nər]
His restlessness , and oneasyness , had disappeared ; his affectionate demeanor
他的 躁动不安 , 和 - , 有 消失 ; 他的 亲热 风度
[ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] .
all returned .
全部 返回 .

他的焦躁不安消失了；他慈祥和蔼的举止也完全恢复了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['spu:ni] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]
He would have acted spoony , if he had so much as a crumb of
他 会 有 行动 勺子 , 如果 他 有 所以 很多 作为 一个 屑 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
encouragement from me .
鼓励 从 我 .

如果我给他哪怕一丁点鼓励，他都会装疯卖傻。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
But , I didn't encourage him .
但 , 我 没有 鼓励 他 .

但是，我并没有鼓励他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ftinəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɪn][maɪ] [mi:n] , ([kɔ:zd] [baɪ][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz]) ,
There was a loftiness and majesty in my mean , (caused by my principles) ,
那里 曾是 一个 高傲 和 威严 在 我的 意思是 , (导致 经过 我的 原则) ,
[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:d] [hɪm; ɪm] .
that almost awed him .
那 几乎 敬畏 他 .

我的卑微中蕴含着一种高尚和威严（源于我的原则），几乎让他感到敬畏。

[aɪ] [lʊkt] - , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] .
I looked firstrate , and acted so .
我 看起来 - , 和 行动 所以 .

我外表出众，举止也十分得体。

[ænd; ənd] , [dʒəu'saiə]['ælən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [haʊ] [haɪ'læɹiəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
And , Josiah Allen , as I have said , how highlarious he was .
和 , 约西亚 艾伦 , 作为 我 有 说 , 如何 非常搞笑 他 曾是 .

还有，正如我之前所说，乔赛亚·艾伦真是太搞笑了。

[hi:; hi] [wʌs] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] - [ɪm] .
He wus goin ' to make so much money by ' em .
他 伍斯 去 - 到 制作 所以 很多 钱 经过 - 呃 .

他要靠他们赚很多钱。

[sez] [hi:; hi] : “ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt]
Says he : “ Besides the happiness we shall enjoy with ' em , the almost perfect
说道 他 : “ 除了 这 幸福 我们 将 享受 和 - 呃 , 这 几乎 完美的
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,

他说：“除了我们将与他们一起享受的幸福，近乎完美的幸福之外，

[dʒest] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
jest think of four dollars a week apiece for the man and wife ,
笑话 思考 的 四 美元 一个 星期 一块 为了 这 男人 和 妻子 ,

想想看，夫妻俩每周每人四美元就够了。

[ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
and two dollars apiece for the children . ”
和 二 美元 一块 为了 这 孩子们 . ”

还有两美元给孩子们。”

“ ['lemi] [siː] , ” [sez] [hiː; hi] , ['driːmɪli] .
“ **Lemme see , ” says he , dreamily .**
“ 让我 看 , ” 说道 他 , 梦幻般地 .

“让我看看，”他梦呓般地说。

“ [twaɪs] [fɔːr] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd][noʊ][ɔːrts][tuː; tə] ['kæri] ; [fɔːr] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [eɪt] ,
“ **Twice four is eight , and no orts to carry ; four times two is eight ,**
“ 两次 四 是 八 , 和 不 奥茨 到 携带 ; 四 时代 二 是 八 ,

“四乘以八等于八，而且不用携带其他物品；四乘以二等于八，

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] — [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] !
and eight and eight is sixteen — sixteen dollars a week !
和 八 和 八 是 十六 — 十六 美元 一个 星期 !

八加八等于十六——每周十六美元!

[waɪ] , [sə'mænθə] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] .
Why , Samantha , ” says he , “ that will support us .
为什么 , 萨曼莎 , ” 说道 他 , “ 那 将要 支持 我们 .

“萨曼莎，”他说，“那将对我们有所帮助。”

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['evər] ['lɪftɪn] - ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [ə'^in] ,
There hain't no need of our ever liftin ' our fingers agin ,
那里 没有 不 需要 的 我们的 曾经 举重 - 我们的 手指 再次 ,

我们再也不需要动手了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] - [ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] . ”
if we can only keep ' em right with us , always . ”
如果 我们 能 仅有的 保持 - 呃 正确的 和 我们 , 总是 . ”

如果我们能一直让他们和我们在一起就好了。”

“ [huː] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] - [ɪm] ? ” [sez] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst]['koʊldli] .
“ Who is goin ' to cook and wait on ' em ? ” says I , almost coldly .
“ WHO 是 去 - 到 厨师 和 等待 在 - 呃 ? ” 说道 我 , 几乎 冷冷地 .

“谁来给他们做饭、伺候他们？”我几乎冷冷地问道。

[nɑːt] ['riːəl] [koʊld] , [bʌt; bət][sɔːrt][oʊ] - - .
Not real cold , but sort o ' coolishlike .
不是 真实的 寒冷的 , 但 种类 o - - .

不算很冷，但有点凉爽。

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪnt] [wʌn] , [wen] [aɪ]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [krɔːs] , [tuː; tə][goʊ] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,
For I hain't one , when I tackle a cross , to go carryin ' it along ,
为了 我 没有 一 , 什么时候 我 处理 一个 叉 , 到 去 携带 - 它 沿着 ,

因为我没有一个人，当我背负十字架时，可以背着它继续前行。

[groʊnɪn] - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - [aʊt] [laʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
groanin ' and cryin ' out loud , all the way .
呻吟 - 和 哭泣 - 出去 大声 , 全部 这 方式 .

一路呻吟哭喊。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] ,
No , if I can't carry it along , without makin ' too much fuss ,
不 , 如果 我 不能 携带 它 沿着 , 没有 制造 - 也 很多 大惊小怪 ,

不，如果我不能在不引起太大骚动的情况下把它带走，

[aɪl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tæk(ə)l] [ə'nʌðər] [wʌn] .
I'll drop it and tackle another one .
患病的 降低 它 和 处理 其他 一 .

我先放下这个，再去处理另一个。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [toʊn] [wʌznt] ['frɪdʒɪd] ; [bʌt; bət] , [sɔːrt][oʊ] - [kuːl] - [laɪk] .
So , as I say , my tone wuzn't frigid ; but , sort o ' cool - like .
所以 , 作为 我 说 , 我的 语气 不是 寒冷 ; 但 , 种类 o - 凉爽的 - 喜欢 .

所以，正如我所说，我的语气不是冷漠，而是有点冷淡。

“ [huːl] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? ” [sez] [aɪ] .
“ Who'll wait on them ? ” says I .
“ 谁会 等待 在 他们 ? ” 说道 我 .

“谁来招待他们？”我问道。

“ [get] [ə; eɪ][gɜːrl] , [get] [tuː] ['gɝːlz] , ” [sez] [dʒəu'saiə] .
“ Get a girl , get two girls , ” says Josiah .
“ 得到 一个 女孩 , 得到 二 女孩们 , ” 说道 约西亚 .

“找个女孩，找两个女孩，”乔赛亚说。

[sez] [hiː; hi] : [-]
Says he : [38]
说道 他 : [-]

他说：[38]

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Think of sixteen dollars a week .
“ 思考 的 十六 美元 一个 星期 .

“想想每周十六美元。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [haɪrd] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [kɪn] , [ɑːn] [ðæt] .
You can keep a variety of hired girls , you kin , on that .
你 能 保持 一个 种类 的 雇用 女孩们 , 你 亲属 , 在 那 .

你可以雇佣各种各样的女孩，你的亲戚。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pjʊr] ['hæpinəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [wiː; wi] [kæn; kən]
Besides the pure happiness we are going to enjoy with ' em , we can
除了 这 纯的 幸福 我们 是 去 到 享受 和 - 呃 , 我们 能
[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] .
have everything we want .
有 一切 我们 想 .

除了我们将与他们一起享受的纯粹快乐之外，我们还可以拥有我们想要的一切。

[θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [sə'mænθə] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] . ”
Thank fortune , Samantha , we have now got a competency . ”
感谢 财富 , 萨曼莎 , 我们 有 现在 得到 一个 能力 . ”

谢天谢地，萨曼莎，我们现在掌握了一项技能。

“ ['wɔl] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kuːliʃ] [toʊnz] , [ɔːr] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] , “ [taɪm] [wɪl] [tel] .
“ Wal , ” says I , in the same coolish tones , or pretty nigh the same , “ time will tell .
“ 沃尔 , ” 说道 我 , 在 这 相同的 凉爽 音调 , 或者 漂亮的 夜 这 相同的 , “ 时间 将要 告诉 .

“沃尔，”我用同样冷淡的语气说道，或者说几乎一样的语气说道，“时间会证明一切。”

” ['wɔl] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
” Wal , they came on a Friday mornin ' , on the five o'clock train .
” 沃尔 , 他们 来了 在 一个 星期五 早晨 - , 在 这 五 点钟 火车 .

“沃尔，他们是星期五早上来的，乘坐五点钟的火车。”

[dʒəu'saiə][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
Josiah had to meet ' em to the depot ,
约西亚 有 到 见面 - 呃 到 这 仓库 ,

约西亚必须去车站和他们会合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd]
and he felt so afraid that he should miss ' em , and somebody else would
和 他 毛毡 所以 害怕的 那 他 应该 错过 - 呃 , 和 某人 别的 会
[əndɝmaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
undermind him ,
削弱 他 ,

他非常害怕自己会错过他们，也害怕别人会因此而诋毁他。

[ænd; ənd] [get] - [ɪm] [æz; əz] ['bɔːdəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌs] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

and	get	'	em	as	boarders	,	that	he	wus	up	about	three	o'clock	;
和	得到	-	呃	作为	寄宿生	,	那	他	伍斯	向上	关于	三	点钟	;

他把他们招来做寄宿生，大约三点钟起床了；

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [milkt] [baɪ] ['kændllaɪt] , ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

and	went	out	and	milked	by	candlelight	,	so's	to	be	sure	to	be	there
和	去	出去	和	挤奶	经过	烛光	,	所以也是	到	是	当然	到	是	那里

[ɪn] ['siːz(ə)n] .

in	season	.
在	季节	.

他们出去在烛光下挤奶，这样才能确保赶上挤奶的季节。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ; ['fiːlɪn] -

And	I	had	to	get	up	,	and	cook	his	breakfast	,	before	daylight	;	feelin	'
和	我	有	到	得到	向上	,	和	厨师	他的	早餐	,	前	日光	;	感觉	-

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

like	a	fool	,
喜欢	一个	傻子	,

我得在天亮前起床，给他做早餐；感觉自己像个傻瓜。

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ] - [moʊst] , [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] -

too	,	for	he	had	kept	me	awake	all	night	,	a	-	most	,	a	-	walkin	'
也	,	为了	他	有	保留	我	醒	全部	夜晚	,	一个	-	最多	,	一个	-	步行	-

而且，因为他几乎让我整夜没睡，走来走去。

- [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	round	the	house	,
-	圆形的	这	房子	,

在家周围，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

a	-	lookin	'	at	the	clock	,	to	see	what	time	it	wus	;	and	,	if	he	said	to
一个	-	在看	-	在	这	钟	,	到	看	什么	时间	它	伍斯	;	和	,	如果	他	说	到

[ˌem 'iː] [wʌns] ,

me	once	,
我	一次	,

看看钟，看看几点了；如果他曾经对我说，

[hiː; hi] [sed] ['θɜːrti] [taɪmz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] :

he	said	thirty	times	durin	'	the	night	:
他	说	三十	时代	期间	-	这	夜晚	:

他当晚说了三十遍：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	It	would	be	jest	my	luck	to	have	somebody	get	in	ahead	of	me	to	the
“	它	会	是	笑话	我的	运气	到	有	某人	得到	在	前方	的	我	到	这

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

“要是有人抢在我前面上车，那可真是我的运气太差了。”

[ænd; ənd] [əndɜ·maɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][get] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

and	undermind	me	at	the	last	minute	,	and	get	'	em	away	from	us	.
和	削弱	我	在	这	最后的	分钟	,	和	得到	-	呃	离开	从	我们	.

并在最后一刻破坏我的计划，把他们从我们身边带走。

" [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][toʊn] ([nɑːt][æz; əz][draɪ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [juːst] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['draɪɪʃ]
" **Says I , in a dry tone (not as dry as I had used sometimes , but dryish**
" 说道 我 , 在 一个 干燥 语气 (不是 作为 干燥 作为 我 有 用过的 有时 , 但 略干
) :
) :
) :

我用一种略显冷淡的语气说道（虽然不像我有时那样冷淡，但也算冷淡）:

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , [dʒəu'saiə] .
" I guess there won't be no danger , Josiah .
" 我 猜测 那里 惯于 是 不 危险 , 约西亚 .

"我想应该不会有危险，约西亚。"

" ['wɔl] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n][hiː; hi][draɪv] - [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [ə; eɪ][tɔːl] ,
" Wal , at about a - quarter to seven he driv ' up with ' em ; a tall ,
" 沃尔 , 在 关于 一个 - 四分之一 到 七 他 驾驶 - 向上 和 - 呃 ; 一个 高的 ,
['wɔspɪʃ] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] ,
waspish - lookin ' woman ,
黄蜂 - 在看 - 女士 ,

"沃尔大约在七点四十五分和他们一起开车过来；一个身材高挑、长相尖刻的女人，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sed] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
and four children ; the man they said wouldn't be there till Saturday night .
和 四 孩子们 ; 这 男人 他们 说 不会 是 那里 直到 周六 夜晚 .

还有四个孩子；他们说那个人要到周六晚上才会到。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
I thought the woman had a singular look to her :
我 想法 这 女士 有 一个 单数 看 到 她 :

我觉得这个女人长相很特别:

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst][sɔːt][maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I thought so when I first sot my eyes on her .
我 想法 所以 什么时候 我 第一的 酒 我的 眼睛 在 她 .

我第一眼看到她时就这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['kjʊriəs] .
And the oldest boy , about thirteen years old , he looked awful curious .
和 这 最老 男生 , 关于 十三 年 老的 , 他 看起来 可怕 好奇的 .

年纪最大的男孩大约十三岁，他看起来非常好奇。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðæt] [aɪ]
I thought , to myself , as they walked up to the house , side by side , that I
我 想法 , 到 我 , 作为 他们 步行 向上 到 这 房子 , 边 经过 边 , 那 我
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

当他们并肩走向房子时，我心想，我从未.....

[ɪn][ɔːl][maɪ] [hʌl] [laɪf] , [siːd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [mɔːr] - - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [ænd; ənd]
in all my hull life , seed a waspisher and more spindliner - lookin ' woman and
在 全部 我的 船体 生活 , 种子 一个 - 和 更多的 - - 在看 - 女士 和
[ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] , ['streɪndʒər] - ['lʊkɪn] - [bɔɪ] .
a curiouser , stranger - lookin ' boy .
一个 好奇心 , 陌生人 - 在看 - 男生 .

在我漫长的船体生涯中，我见过一个脾气暴躁、长相更像纺纱船的女人，以及一个古怪、长相更像陌生人的男孩。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [-]
The three children that come along behind ' em , seemed to [39]
这 三 孩子们 那 来 沿着 在后面 - 呃 , 似乎 到 [-]

跟在他们身后的三个孩子似乎[39]

[biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['helθi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

be	pretty	much	of	a	size	,	and	looked	healthy	,	and	full	of	witchcraft	,
是	漂亮的	很多	的	一个	尺寸	,	和	看起来	健康	,	和	满的	的	巫术	,

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] ['æftərwərd] ,

as	we	found	afterward	,
作为	我们	成立	之后	,

身材差不多，看起来很健康，而且充满了巫术，正如我们后来发现的那样。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] .

they	indeed	was	.
他们	的确	曾是	.

他们确实如此。

['wɔl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][duː]

Wal	,	I	had	a	hard	tussle	of	it	,	through	the	day	,	to	cook	and	do
沃尔	,	我	有	一个	难的	争执	的	它	,	通过	这	天	,	到	厨师	和	做

[fɔːr; fər] - [ɪm] .

for	'	em	.
为了	-	呃	.

沃尔，我一整天都在忙着给他们做饭、做家务，真是累坏了。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wʌs] [trə'mendəs] , - ['speʃəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [bɔɪ] .

Their	appetites	wus	tremendous	,	'	specially	the	woman	and	oldest	boy	.
他们的	食欲	伍斯	巨大的	,	-	特别	这	女士	和	最老	男生	.

他们的食量非常大，尤其是那位女士和年纪最大的男孩。

[ðeɪ] [wʌznt] ['helθi] ['æpitaits] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	wuzn't	healthy	appetites	,	I	could	see	that	in	a	minute	.
他们	不是	健康	食欲	,	我	可以	看	那	在	一个	分钟	.

他们的食欲肯定不好，我一眼就看出来了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [lʊk] ['hɑːlər] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [və'reɪʃəsli] [æt; ət]

Their	eyes	would	look	holler	and	hungry	,	and	they	would	look	voraciously	at
他们的	眼睛	会	看	抱怨	和	饥饿的	,	和	他们	会	看	贪婪地	在

[ðə; ði] ['empti] ,

the	empty	,
这	空的	,

他们的眼睛会显得更加饥渴，他们会贪婪地盯着空荡荡的天空。

[diːp] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][tjuːriːnˌtə'riːn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['empti] — [iːt] [ɪ'nʌf]

deep	dishes	,	and	tureens	,	after	they	had	eat	them	all	empty	—	eat	enough
深的	菜肴	,	和	汤碗	,	后	他们	有	吃	他们	全部	空的	—	吃	足够的

[fɔːr; fər] [fɔːr] [men] .

for	four	men	.
为了	四	男人	.

他们把深盘和汤碗都吃光了——吃的量足够四个人吃。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [biːt] [ɔːl] : [dʒəu'saiə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

Why	,	it	did	beat	all	:	Josiah	looked	at	me	,	in	silent	wonder	and	dismay	,
为什么	,	它	做过	打	全部	:	约西亚	看起来	在	我	,	在	沉默的	想知道	和	沮丧	,

的确，这件事最令人震惊：约西亚看着我，脸上带着无声的惊奇和沮丧。

[æz; əz][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] .

as	he	see	the	vittles	disappear	before	the	woman	and	boy	.
作为	他	看	这	食物	消失	前	这	女士	和	男生	.

他眼睁睁地看着食物在女人和男孩面前消失。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['tʃɪldrən] [iːt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɑːmən] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [duː] :

The	other	three	children	eat	about	as	common	,	healthy	children	do	:
这	其他	三	孩子们	吃	关于	作为	常见的	,	健康	孩子们	做	:

其他三个孩子的饮食量与普通健康儿童差不多：

[ə'baʊt] [twaɪs] [wʌt] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː][dɪd] .

about	twice	what	Josiah	and	me	did	.
关于	两次	什么	约西亚	和	我	做过	.

大约是约西亚和我所做工作的两倍。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌznt] ['nɑːθɪn] - [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] - [ɪm] .

But	there	wuzn't	nothin	'	mysterious	about	'	em	.
但	那里	不是	什么也没有	-	神秘	关于	-	呃	.

但它们并没有什么神秘之处。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɔɪz] [neɪm] — [ðeɪ] [meɪd]

But	,	the	woman	and	Bill	—	that	was	the	biggest	boy's	name	—	they	made
但	,	这	女士	和	账单	—	那	曾是	这	最大	男孩们	姓名	—	他们	制成

[ˌem 'iː] [fiːl] ['kjʊriəs] ;

me	feel	curious	;
我	感觉	好奇的	;

但是，那个女人和比尔——那是个头最大的男孩的名字——他们让我感到好奇；

['kjʊərɪəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] .

curiouser	than	I	had	ever	felt	.
好奇心	比	我	有	曾经	毛毡	.

比以往任何时候都更加好奇。

[fɔːr; fər] , ['truːli] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [heɪnt] ['hɑːlər] ,

For	,	truly	,	I	thought	to	myself	,	if	their	legs	and	arms	hain't	holler	,
为了	,	真的	,	我	想法	到	我	,	如果	他们的	腿	和	武器	没有	抱怨	,

因为，我心想，如果他们的胳膊腿没有发出叫喊声，

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	they	hold	it	?
如何	做	他们	抓住	它	?

他们是怎么拿着的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntərˌestɪn] - ['spektək(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ['oʊvər] ,

It	wus	,	to	me	,	a	new	and	interestin	'	spectacle	,	to	be	studied	over	,
它	伍斯	,	到	我	,	一个	新的	和	有趣的	-	奇观	,	到	是	研究	超过	,

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ə'pɑːn] ;

and	philosophized	upon	;
和	哲学化的	之上	;

对我来说，这是一场新奇有趣的景象，值得研究和思考；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][dʒəu'saiə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæŋkər] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [miːl] .

but	,	to	Josiah	,	it	was	a	canker	,	as	I	see	the	very	first	meal	.
但	,	到	约西亚	,	它	曾是	一个	溃疡	,	作为	我	看	这	非常	第一的	一顿饭	.

但对约西亚来说，这就像一个溃疡，从我看到的第一顿饭就能看出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	could	see	by	the	looks	of	his	face	,
我	可以	看	经过	这	看起来	的	他的	脸	,

从他的表情就能看出来，

[ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðeən] [wʌz; wəz] [sʌnθɪn] - [hiː; hi] ['hædnt] ['rekənd] [ænd; ənd]

that	them	two	appetites	of	theirn	was	sunthin	'	he	hadn't	reckoned	and
那	他们	二	食欲	的	他们的	曾是	阳光薄	-	他	之前没有	估计	和

['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ;

calculated	on	;
计算	在	;

他没想到他们俩会有这样的食欲；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [pleɪn] , ['hævɪn] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

and	I	could	see	,	plain	,	havin	'	watched	the	changes	of	my	companion's	face	,
和	我	可以	看	,	清楚的	,	拥有	-	观看	这	变化	的	我的	同伴的	脸	,

我能清楚地看到，通过观察同伴脸上的变化，

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ,

as	close	as	astronimers	watch	the	moon	,
作为	关闭	作为	-	手表	这	月亮	,

就像天文学家观测月球那样，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðeən] [wʌs] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	could	see	them	two	appetites	of	theirn	wus	a	-	wearin	'	on	him	.
我	可以	看	他们	二	食欲	的	他们的	伍斯	一个	-	穿着	-	在	他	.

我能看出他们俩的胃口都快把他累垮了。

['wɔl] , [aɪ] [θɔːt] [mɛbi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [stɑːrvd] [aʊt] , ['kʌmɪn] - [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti]

Wal	,	I	thought	mebby	they	was	kinder	starved	out	,	comin	'	right	from	a	city
沃尔	,	我	想法	梅比	他们	曾是	幼儿园	饥饿	出去	,	即将到来	-	正确的	从	一个	城市

[bɔrdæn] - - [haʊs] ,

boardin	'	-	house	,
登船	-	-	房子	,

沃尔，我还以为他们只是饿得快要死了，刚从城里的寄宿公寓出来呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [miːlz] [wʊd] [kwel] - [ɪm] [daʊn] .

and	a	few	of	my	good	meals	would	quell	'	em	down	.
和	一个	很少	的	我的	好的	餐	会	荡平	-	呃	向下	.

我做的几顿美味佳肴就能让他们安静下来。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [grəu in] - ['laɪtər] , [ðem; ðəm] [tuː] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðeən] [siːmd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	,	no	;	instead	of	growin	'	lighter	,	them	two	appetites	of	theirn	seemed	,	if	possible	,
但	,	不	;	反而	的	成长中	-	打火机	,	他们	二	食欲	的	他们的	似乎	,	如果	可能的	,

但是，不，他们的两个食欲不但没有减轻，反而似乎越来越强烈，如果可能的话。

[tuː; tə] [groʊ] - [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [aɪ] [kʊkt] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

to	grow	consuminer	and	consuminer	,	though	I	cooked	lavish	and	profuse	,	as	I	always	did	.
到	生长	-	和	-	,	尽管	我	煮熟	奢华的	和	丰富的	,	作为	我	总是	做过	.

消费者越来越多，尽管我像往常一样烹饪得丰盛而丰盛。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['teɪblklɔːθ] . [-]

They	devoured	everything	before	'	em	,	and	looked	hungry	at	the	plates	and	tablecloth	.	[	40	]
他们	吞噬	一切	前	-	呃	,	和	看起来	饥饿的	在	这	盘子	和	桌布	.	[	-	]

他们狼吞虎咽地吃光了眼前的一切，然后眼巴巴地望着盘子和桌布。[40]

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] , [aɪ] [nuː] .

And	Josiah	looked	on	in	perfect	agony	,	I	knew	.
和	约西亚	看起来	在	在	完美的	痛苦	,	我	知道	.

我知道，约西亚在一旁痛苦地看着这一切。

([hiː; hi][ɪz] ['veri] [kloʊz]) .

(	He	is	very	close	)	.
(	他	是	非常	关闭	)	.

（他离得很近了）。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

But	he	didn't	say	nothin	'	.
但	他	没有	说	什么也没有	-	.

但他什么也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] ['pɜːrfɪktli] [lɔːst] ,

And	it	seemed	so	awful	mysterious	to	me	,	that	I	would	get	perfectly	lost	,
和	它	似乎	所以	可怕	神秘	到	我	,	那	我	会	得到	完美	丢失的	,

它对我来说显得如此神秘莫测，我完全迷路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] - - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	side	of	myself	,	a	-	reasonin	'	and	philosophizin	'	on	it	,
和	经过	这	边	的	我	,	一个	-	-	-	和	-	-	在	它	,

['weðər] [ðer; ðər][legz] [wʌs] ['hɑːlər] ,

whether	their	legs	wus	holler	,
无论	他们的	腿	伍斯	抱怨	,

而我则在一旁思考和琢磨，他们的腿是否会发出叫声，

[ɔːr][nɑːt]['hɑːlər] .

or	not	holler	.
或者	不是	抱怨	.

或者不喊叫。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌs] ['hɑːlər] , [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] - [raʊnd] [ɑːn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

And	,	if	they	wus	holler	,	how	they	could	walk	'	round	on	'	em	;	and	if	they
和	,	如果	他们	伍斯	抱怨	,	如何	他们	可以	走	-	圆形的	在	-	呃	;	和	如果	他们

[wʌznt] ['hɑːlər] ,

wuzn't	holler	,
不是	抱怨	,

而且，如果他们喊叫，他们就能在他们身上走来走去；如果他们不喊叫，

[wer] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [went] [tuː; tə] .

where	the	vittles	went	to	.
在哪里	这	食物	去	到	.

食物都去哪儿了？

“ [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp] ['iːtɪn] - ? ” [sed] [dʒəu'saiə] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['mædər] ['evri] [deɪ] .

“	Will	they	never	stop	eatin	'	?	”	said	Josiah	,	and	he	got	madder	every	day	.
“	将要	他们	绝不	停止	吃	-	?	”	说	约西亚	,	和	他	得到	茜草	每一个	天	.

“他们难道永远都停不下来吃吗？”约西亚说道，他一天比一天生气。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] ['ekstrə] .

He	vowed	he	would	charge	extra	.
他	发誓	他	会	收费	额外的	.

他发誓要额外收费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

It	was	after	we	went	to	bed	,	that	he	said	this	.
它	曾是	后	我们	去	到	床	,	那	他	说	这	.

那是在我们上床睡觉之后，他说的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [loʊ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌs] [dʒest]['oʊvər]['aʊərz] , [ænd; ənd]

But	I	told	him	to	talk	low	;	for	her	room	wus	jest	over	ours	,	and
但	我	讲述	他	到	讲话	低的	;	为了	她	房间	伍斯	笑话	超过	我们的	,	和

[sez] [aɪ] ,

says	I	,
说道	我	,

但我告诉他小声点；因为她的房间就在我们房间的正上方，我说，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] - :

in	a	low	but	firm	axent	:
在	一个	低的	但	公司	-	:

低而稳固的轴心：

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [dʒəu'saiə]['ælən] .

“	Don't	you	do	no	such	thing	,	Josiah	Allen	.
“	不	你	做	不	这样的	事物	,	约西亚	艾伦	.

“你绝对不能做这种事，乔赛亚·艾伦。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ?
Do you realize how it would look ?
做 你 意识到 如何 它 会 看 ?

你知道那会是什么样子吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?
What a sound it would have in the community ?
什么 一个 声音 它 会 有 在 这 社区 ?

这会在社区里引起怎样的轰动?

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðeid] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːn] . ”
You agreed to take ' em for four dollars , and they'd call it mean . ”
你 同意 到 拿 - 呃 为了 四 美元 , 和 他们会 称呼 它 意思是 . ”

你同意以四美元的价格把他们带走，他们却说你小气。

“ ['wɔl] !
“ Wal !
“ 沃尔 !

“沃尔!

” [hiː; hi] ['hɔləd] [aʊt] .
” he hollered out .
” 他 大声喊叫 出去 .

他大声喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɔːrd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?
“ Do you s'pose I am goin ' to board people for nothin ' ?
“ 做 你 假设 我 是 去 - 到 木板 人们 为了 什么也没有 - ?

“你以为我会白白让乘客登机吗? ”

[aɪ] [tʊk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɔːrd] .
I took men and wimmen and children to board .
我 采取 男人 和 女人 和 孩子们 到 木板 .

我带了男人、女人和孩子上船。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [bɔːrd] ['elifənts] [ænd; ənd] [rai'nɔsərəsiz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd]
I didn't agree to board elephants and rhinoceroses and hippopotamuses and
我 没有 同意 到 木板 大象 和 犀牛病 和 河马 和
[weɪlz] [ænd; ənd] [siː] ['sɜːpənts] .
whales and sea serpents .
鲸鱼 和 海 蛇 .

我并没有同意骑在大象、犀牛、河马、鲸鱼和海蛇身上。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['niːðər] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] . ”
And I won't neither , unless I have my pay for it ; it wuzn't in the bill . ”
和 我 惯于 两者都不 , 除非 我 有 我的 支付 为了 它 ; 它 不是 在 这 账单 . ”

除非我拿到报酬，否则我也不会去；账单上没有这笔费用。”

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [dʒəu'saiə]['ælən] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ Do you keep still , Josiah Allen , ” I whispered .
“ 做 你 保持 仍然 , 约西亚 艾伦 , ” 我 低声说道 .

“乔赛亚·艾伦，你别动。”我低声说道。

“ [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt] . ”
“ She'll hear you calling her a sea - serpent . ”
“ 壳 听到 你 呼叫 她 一个 海 - 蛇 . ”

“她会听到你叫她海蛇。”

“ [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˌem 'iː] .
“ Let her hear me .
“ 让 她 听到 我 .

“让她听到我的话。”

[aɪ] [seɪ] , [ə'^in] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] !

I	say	,	agin	,	it	wuzn't	in	the	bill	!
我	说	,	再次	,	它	不是	在	这	账单	！

我再说一遍，账单上没有这笔费用!

" [hiː; hi] ['hɔləd] [ðɪs] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	He	hollered	this	out	louder	than	ever	.
"	他	大声喊叫	这	出去	更大声	比	曾经	.

他比以往任何时候都更大声地喊出了这句话。

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'lɪriəs] .

I	s'pose	he	meant	it	wuzn't	in	the	bargain	;	but	he	was	nearly	delirious	.
我	假设	他	意思是	它	不是	在	这	便宜货	;	但	他	曾是	几乎	谵妄	.

我想他的意思是说这不包含在交易里；但他当时几乎神志不清。

[hiː; hi][ɪz] [kloʊz] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; ['nɪrli] [taɪt] .

He	is	close	,	I	can't	deny	it	;	nearly	tight	.
他	是	关闭	,	我	不能	否定	它	;	几乎	紧的	.

他很接近了，我无法否认；几乎是铁证如山。

[bʌt; bət] , [dʒest] [ðæt] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ,

But	,	jest	that	minute	,	before	I	could	say	a	word	,	we	heard	an	awful	noise	,
但	,	笑话	那	分钟	,	前	我	可以	说	一个	单词	,	我们	听到	一个	可怕	噪音	,

但是，就在那一瞬间，我还没来得及开口，就听到了一声可怕的巨响。

[raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

right	over	our	heads	.
正确的	超过	我们的	头部	.

就在我们头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌl] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

It	sounded	as	if	the	hull	roof	had	fallen	in	.
它	听起来	作为	如果	这	船体	屋顶	有	倒下	在	.

听起来像是船体顶盖塌了下来。

[sez] [dʒəu'saiə] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , " [ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmbli] [hæz; həz] [fel] [ɪn] . "

Says	Josiah	,	leaping	out	of	bed	,	"	The	old	chimbley	has	fell	in	.	"
说道	约西亚	,	跳跃	出去	的	床	,	"	这	老的	烟囱	有	跌倒	在	.	"

约西亚从床上跳起来说："旧烟囱塌了。"

" [noʊ] ! " [sez] [aɪ] , [fɑːlɜɤɪn] - [hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːf] . " [-]

"	No	!	"	says	I	,	follerin	'	him	,	"	It	is	the	roof	.	"	[	41	]
"	不	！	"	说道	我	,	卵泡素	-	他	,	"	它	是	这	屋顶	.	"	[	-	]

"不！"我跟着他说道，"是屋顶。"[41]

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʌp] [sterz] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

And	we	both	started	for	up	stairs	,	on	a	run	.
和	我们	两个都	开始	为了	向上	楼梯	,	在	一个	跑步	.

于是我们俩开始往楼上跑。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ; [fɔːr; fər] ,

I	sent	him	back	from	the	head	of	the	stairs	,	howsomever	;	for	,
我	发送	他	后退	从	这	头	的	这	楼梯	,	然而	;	为了	,

然而，我还是把他从楼梯口打发回去了；因为，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌznt] [drest] .

in	the	awful	fright	he	hadn't	realized	his	condition	,	and	wuzn't	dressed	.
在	这	可怕	惊吓	他	之前没有	已实现	他的	状况	,	和	不是	穿着	.

在极度的恐惧中，他没有意识到自己的处境，也没有穿衣服。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

I	waited	for	him	at	the	top	of	the	stairway	;	for	,	to	tell	you	the
我	等待	为了	他	在	这	顶部	的	这	楼梯	;	为了	,	到	告诉	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我在楼梯顶上等他；说实话，

[aɪ] ['dæsənt] [goʊ][ɑːn] .

I	dassent	go	on	.
我	达森特	去	在	.

我不同意继续。

[hiː; hi] ['hɜːrid] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ;

He	hurried	-	on	his	clothes	,	and	he	went	on	ahead	,	and	there	she	lay	;
他	慌忙	-	在	他的	衣服	,	和	他	去	在	前方	,	和	那里	她	躺	;

[ðer; ðər] [mɪs] [dæŋks] [wʌs] ,

there	Miss	Danks	wus	,
那里	错过	danks	伍斯	,

他匆匆穿好衣服，走在前面，她就躺在那里；丹克斯小姐就躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fɪt] .

on	the	floor	,	in	a	historical	fit	.
在	这	地面	,	在	一个	历史	合身	.

在地板上，以历史性的契合。

[dʒəu'saiə] , ['θɪŋkɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ketʃ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Josiah	,	thinkin	'	she	was	dead	,	run	in	and	ketched	her	up	,
约西亚	,	思考	-	她	曾是	死的	,	跑步	在	和	素描	她	向上	,

约西亚以为她死了，冲进去把她抓住了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn]

and	went	to	put	her	on	the	bed	;	and	she	,	just	as	they	will	in
和	去	到	放	她	在	这	床	;	和	她	,	只是	作为	他们	将要	在

-	,

historicks	,
-	,

然后她去把她放到床上；而她，就像历史学家们会做的那样，

[klɔːd] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [naɪ] [saɪd] .

clawed	right	into	his	hair	,	and	tore	out	almost	all	he	had	on	the	nigh	side	.
爪子	正确的	进入	他的	头发	,	和	撕裂	出去	几乎	全部	他	有	在	这	夜	边	.

利爪狠狠地抓进他的头发里，几乎把他右侧的所有头发都扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ænd; ənd]

Then	she	struck	him	a	feerful	blow	on	the	off	eye	and	made	it	black	and
然后	她	击	他	一个	-	吹	在	这	离开	眼睛	和	制成	它	黑色的	和

[bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

blue	for	a	week	.
蓝色的	为了	一个	星期	.

然后她狠狠地打了他另一只眼睛一拳，打得他那只眼睛青一块紫一块，整整一个星期都没好。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

She	didn't	know	what	she	was	about	.
她	没有	知道	什么	她	曾是	关于	.

她不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	wuzn't	to	blame	,	though	the	hair	was	a	great	loss	to	him	,
她	不是	到	责备	,	尽管	这	头发	曾是	一个	伟大的	损失	到	他	,

虽然失去头发对他来说是个巨大的损失，但这并非她的错。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	won't	deny	it	.
和	我	惯于	否定	它	.

我不会否认这一点。

['wɔl] , [wiː; wi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [moʊst][ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; hər]

Wal	,	we	stood	over	her	,	most	all	night	,	to	keep	the	breath	of	life	in	her
沃尔	,	我们	站立	超过	她	,	最多	全部	夜晚	,	到	保持	这	气息	的	生活	在	她

.

:

.

沃尔，我们守在她身边，几乎整夜，不让她失去生命气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ['biːn] - [skɛrt] ,

And	the	oldest	boy	bein	'	skairt	,
和	这	最老	男生	是	-	斯凯特	,

而年纪最大的男孩却很滑溜，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][sʌm; səm][fɪts][hiː; hi] [wʌs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['hævɪn] - , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fælɪn] -

it	brought	on	some	fits	he	wus	in	the	habit	of	havin	'	,	a	sort	of	fallin	'
它	带来	在	一些	适合	他	伍斯	在	这	习惯	的	拥有	-	,	一个	种类	的	坠落	-

[fɪts] .

fits	.
适合	.

它引发了他以前就有的某些症状，一种类似跌倒的症状。

['hiːd] [fɔːl] ['eniwer] ; [hiː; hi] [fel] ['ɑːntə][dʒəu'saiə] [twaɪs] [ðæt] [naɪt] , ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

He'd	fall	anywhere	;	he	fell	onto	Josiah	twice	that	night	,	almost	knocked	him	down	;
他会	落下	任何地方	;	他	跌倒	到	约西亚	两次	那	夜晚	,	几乎	敲门	他	向下	;

他到处都能摔倒；那天晚上他两次摔倒在约西亚身上，差点把他撞倒；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [lɑːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	was	awful	large	of	his	age	.
他	曾是	可怕	大的	的	他的	年龄	.

他个子比同龄人高大得多。

[drɛdfəl] [bɪg][ænd; ənd][fæt] .

Dredful	big	and	fat	.
可怕的	大的	和	胖的	.

又大又胖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌnθɪn] - [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [heft] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

It	seemed	as	if	there	was	sunthin	'	wrong	about	his	heft	,	it	was	so
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	阳光薄	-	错误的	关于	他的	重量	,	它	曾是	所以

[ɑːnkɑːmən] ['hefti] ,

oncommon	hefty	,
共同	沉重的	,

他的体型似乎有点不对劲，因为他的体型太普通了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

for	a	boy	of	his	age	.
为了	一个	男生	的	他的	年龄	.

对于他这个年纪的男孩来说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bloʊtɪd] .

He	looked	bloated	.
他	看起来	腹胀	.

他看上去很臃肿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪndər] [sɔːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**,**	**which**	**was**	**a**	**pale**	**blue**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**kinder**	**sot**	**back**	**into**	**his**
他的	眼睛	,	哪个	曾是	一个	苍白	蓝色的	,	似乎	到	是	幼儿园	酒	后退	进入	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

他那双浅蓝色的眼睛，似乎温柔地缩回了眼眶里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʊd] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [sʌm; səm] [laɪk] [bə'luːnz] .

and	**his**	**cheeks**	**stood**	**out**	**below**	**,**	**some**	**like**	**balloons**	**.**
和	他的	脸颊	站立	出去	以下	,	一些	喜欢	气球	.

他的脸颊鼓了起来，有些像气球一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌs] ['kɪndər] ['oʊpən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

And	**his**	**mouth**	**wus**	**kinder**	**open**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**time**	**,**
和	他的	嘴	伍斯	幼儿园	打开	一个	好的	交易	的	这	时间	,

而且他的嘴大部分时间都微微张开着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] .

as	**if**	**it**	**was**	**hard**	**work**	**for**	**him**	**to**	**breathe**	**.**
作为	如果	它	曾是	难的	工作	为了	他	到	呼吸	.

仿佛呼吸对他来说都是一件难事。

[hiː; hi] [briːðd] [θɪk] [ænd; ənd] ['wiːzi] , [drɛdfəl] - .

He	**breathed**	**thick**	**and**	**wheezy**	**,**	**dredful**	**oncomfortable**	**.**
他	呼吸	厚的	和	喘息	,	可怕的	-	.

他呼吸粗重而急促，非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊkt] [bæd] , [tuː] ; ['sæloʊ] , [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - - ['lʊkɪn] - .

His	**complexion**	**looked**	**bad**	**,**	**too**	**;**	**sallow**	**,**	**and**	**sort**	**o**	**'**	**tallery**	**lookin**	**'**	**.**
他的	肤色	看起来	坏的	,	也	;	黄褐色	,	和	种类	o	-	-	在看	-	.

他的脸色看起来也不太好，蜡黄，而且有点瘦弱。

[hiː; hi] ['æktɪd] ['dredf(ə)l] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	**acted**	**dreadful**	**lazy**	**,**	**and**	**heavy**	**at**	**the**	**best**	**of**	**times**	**,**
他	行动	可怕	懒惰的	,	和	重的	在	这	最好的	的	时代	,

他懒散得令人难以忍受，而且即便在最好的情况下也显得很迟钝。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [fɪts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

and	**in**	**them**	**fits**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**as**	**heavy**	**as**	**lead**	**.**
和	在	他们	适合	他	似乎	到	是	作为	重的	作为	带领	.

在那些发作中，他似乎沉重得像铅一样。

['wɔl] , [ðæt] [wʌs] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ,

Wal	**,**	**that**	**wus**	**the**	**third**	**night**	**after**	**they**	**got**	**there**	**;**	**and**	**,**	**from**	**that**	**night**	**,**
沃尔	,	那	伍斯	这	第三	夜晚	后	他们	得到	那里	;	和	,	从	那	夜晚	,

那是他们到达那里后的第三个晚上；从那天晚上开始，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - , ['friːkwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ;

as	**long**	**as**	**they**	**staid**	**,**	**she**	**had**	**the**	**historicks**	**,**	**frequent**	**and**	**violent**	**;**
作为	长的	作为	他们	稳重	,	她	有	这	-	,	频繁	和	暴力	;

只要他们待在那里，她就会反复发作，而且发作剧烈；

[ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fælɪn] - [fɪts] ; [ænd; ənd] [-]

and	**Bill**	**had**	**his**	**fallin**	**'**	**fits**	**;**	**and**	**[**	**42**	**]**
和	账单	有	他的	坠落	-	适合	;	和	[	-	]

比尔也曾多次发脾气；[42]

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪ] [broʊk] ,

you	**wouldn't**	**believe**	**unless**	**you**	**see**	**it**	**,**	**how**	**many**	**things**	**that**	**boy**	**broke**	**,**
你	不会	相信	除非	你	看	它	,	如何	许多	事物	那	男生	打破	,

除非亲眼所见，否则你不会相信那个男孩弄坏了多少东西。

[ɪn]['fælɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [ɪn][ðem; ðəm][fɪts] .

in	fallin	'	on	'	em	in	them	fits	.
在	坠落	-	在	-	呃	在	他们	适合	.

在那些发作中摔倒在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] , [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hiː; hi] [wʌs] .

It	beat	all	,	how	unfortunate	he	wus	.
它	打	全部	,	如何	不幸	他	伍斯	.

这比什么都重要，他真是太不幸了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

They	always	come	onto	him	unexpected	,
他们	总是	来	到	他	意外	,

她们总是出其不意地接近他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	it	seemed	as	if	they	always	come	onto	him	while	he	wus	in	front	of
和	它	似乎	作为	如果	他们	总是	来	到	他	尽管	他	伍斯	在	正面	的

[sʌnθɪn] - [tuː; tə] [smæʃ] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts] .

sunthin	'	to	smash	all	to	bits	.
阳光薄	-	到	粉碎	全部	到	比特	.

似乎他们总是在他站在某个东西前准备把它砸得粉碎的时候来骚扰他。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] , [dʒest][baɪ][ðem; ðəm][fɪts] : ['faɪnəli] ,

I	can't	begin	to	tell	how	many	things	he	destroyed	,	jest	by	them	fits	:	finally	,
我	不能	开始	到	告诉	如何	许多	事物	他	损毁	,	笑话	经过	他们	适合	:	最后	,

我根本无法统计他毁坏了多少东西，拿它们开玩笑正合适：最后，

[aɪ] [sez] [tuː; tə][dʒəu'saiə] , [wʌn] [deɪ] , [sez] [aɪ] :

I	says	to	Josiah	,	one	day	,	says	I	:
我	说道	到	约西亚	,	一	天	,	说道	我	:

有一天，我对约西亚说：

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] , [dʒəu'saiə]['ælən] , ['enibɑːdi] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪts] :

“	Did	you	ever	see	,	Josiah	Allen	,	anybody	so	unlucky	as	that	boy	is	in	his	fits	:
“	做过	你	曾经	看	,	约西亚	艾伦	,	任何人	所以	倒霉	作为	那	男生	是	在	他的	适合	:

“乔赛亚·艾伦，你见过像他那样在癫痫发作时如此不幸的人吗？”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːl] [breɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .

seems	as	if	he'll	break	everything	in	the	house	,	if	it	goes	on	.
似乎	作为	如果	地狱	休息	一切	在	这	房子	,	如果	它	去	在	.

如果这种情况继续下去，他似乎会把家里所有东西都砸坏。

” [sez] [hiː; hi] : “ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dəunt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪd] [nek] .

”	Says	he	:	“	It's	a	pity	he	don't	break	his	cussed	neck	.
”	说道	他	:	“	它是	一个	遗憾	他	不	休息	他的	咒骂	脖子	.

他说：“可惜他没扭断他那该死的脖子。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʌs] ['evər] [mɔːr] [traɪd] [wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə]['ælən] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌs] [ðen] ,

”	I	don't	know	as	I	wus	ever	more	tried	with	Josiah	Allen	than	I	wus	then	,
”	我	不	知道	作为	我	伍斯	曾经	更多的	尝试	和	约西亚	艾伦	比	我	伍斯	然后	,

“我不知道，因为我对乔赛亚·艾伦的失望程度是否还比那时更深。”

[ɔːr]['evər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɜːmər] , - ['lektʃər] , [ə'genst] ['swerɪn] - .

or	ever	give	him	a	firmer	,	eloquenter	lecture	,	against	swearin	'	.
或者	曾经	给	他	一个	更坚固	,	-	演讲	,	反对	发誓	-	.

或者给他上一堂更严厉、更雄辩的课，反对说脏话。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['kudnt] [help] - - [hɪm; ɪm] ,

But	,	in	my	heart	I	couldn't	help	pityin	'	him	,
但	,	在	我的	心	我	不能	帮助	-	-	他	,

但是，我内心深处还是忍不住同情他。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [bɪl] [hæd; həd][dʒest] [fel] ['ɑːntə][sʌm; səm][tə'meɪtoʊ] - [plænts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['ekstrə][kaɪnd] ,

for	I	knew	Bill	had	jest	fell	onto	some	tomato	-	plants	,	of	a	extra	kind	,
为了	我	知道	账单	有	笑话	跌倒	到	一些	番茄	-	植物	,	的	一个	额外的	种类	,

[ænd; ənd][set] [aʊt] ,

and	set	out	,
和	放	出去	,

因为我知道比尔碰巧发现了一些特殊的番茄植株，然后就出发了。

[ænd; ənd] [broʊk] - [ɪm] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

and	broke	'	em	short	off	.
和	打破	-	呃	短的	离开	.

然后把它们打得落花流水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

And	it	wus	only	the	day	before	,	that	he	fell	,	as	he	was	lookin	'	at
和	它	伍斯	仅有的	这	天	前	,	那	他	跌倒	,	作为	他	曾是	在看	-	在

[ðə; ði][koʊlt] ;

the	colt	;
这	小马	;

就在前一天，他看着那匹小马驹时摔倒了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌn'kɑːmən] [naɪs] [wʌn] ,

it	was	only	a	week	old	;	but	it	was	a	uncommon	nice	one	,
它	曾是	仅有的	一个	星期	老的	;	但	它	曾是	一个	罕见	好的	一	,

它才出生一周，但却是一株难得一见的精品。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪl] [wʌs] [ædmɪrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Josiah	thought	his	eyes	of	it	;	and	Bill	wus	admirin	'	of	it	;
和	约西亚	想法	他的	眼睛	的	它	;	和	账单	伍斯	钦佩	-	的	它	;

约西亚看着它，比尔则对它赞叹不已。

[ðer; ðər] [wʌznt] ['nɑːθɪn] - ['ʌgli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪt] [kʌm] [ɑːn] ,

there	wuzn't	nothin	'	ugly	about	him	;	but	a	fit	come	on	,
那里	不是	什么也没有	-	丑陋的	关于	他	;	但	一个	合身	来	在	,

他长得并不丑；但是突然发作，拜托。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [raɪt] ['ɑːntə][ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] , [nɑːt] [ɪk'spɛktɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	fell	right	onto	the	colt	,	and	the	colt	,	not	expectin	'	of	it	,
和	他	跌倒	正确的	到	这	小马	,	和	这	小马	,	不是	期待	-	的	它	,

他径直摔倒在小马驹身上，而小马驹毫无防备。

[ænd; ənd] ['biːn] - [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] , [fel] [flæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	bein	'	entirely	unprepared	,	fell	flat	down	,	and	the	boy	on	it	.
和	是	-	完全	毫无准备	,	跌倒	平坦的	向下	,	和	这	男生	在	它	.

由于毫无准备，他一下子摔倒在地，摔倒在地的男孩也摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][dʒest] [lɪvd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

And	the	colt	jest	lived	,	that	is	all	.
和	这	小马	笑话	居住地	,	那	是	全部	.

那匹小马驹活了下来，仅此而已。

[dʒəu'saiə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['ɛniˌθɪn] - ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [sʌnθɪn] - [ˌɪn'saɪd] .

Josiah	says	it	never	will	be	worth	anythin	'	;	he	thinks	it	broke	sunthin	'	inside	.
约西亚	说道	它	绝不	将要	是	值得	任何东西	-	;	他	思考	它	打破	阳光薄	-	里面	.

约西亚说它永远不会值钱；他认为它里面的东西都坏掉了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər] [wʌznt] ['nɑːθɪn] - ['ʌgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

As	I	said	,	there	wuzn't	nothin	'	ugly	about	the	boy	.
作为	我	说	,	那里	不是	什么也没有	-	丑陋的	关于	这	男生	.

正如我所说，这男孩长得一点也不丑。

['hiːd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , [wen] [hiː; hi] [broʊk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['flætɪd] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] - ['fælɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

He'd	be	awful	sorry	,	when	he	broke	things	,	and	flatted	'	em	all	out	a	-	fallin	'	on	'	em	.
他会	是	可怕	对不起	,	什么时候	他	打破	事物	,	和	扁平的	-	呃	全部	出去	一个	-	坠落	-	在	-	呃	.

当他打碎东西，把它们摔得粉碎时，他会非常后悔的。

[ɔːl] [aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] , [wʌs] [ɪn] - -

All	I	blamed	him	for	,	wus	in	prowlin	'
全部	我	被指责	他	为了	,	伍斯	在	-	-

我所有的罪责都归咎于他，因为我们潜伏着

- [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

'	round	so	much	.
-	圆形的	所以	很多	.

到处都是。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [stɪl] , [ðæt] ['siːɪn] - [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ɪm] ,

I	thought	then	,	and	I	think	still	,	that	seein	'	he	knew	he	had	'	em	,
我	想法	然后	,	和	我	思考	仍然	,	那	看到	-	他	知道	他	有	-	呃	,

我当时就想，而且现在仍然这么认为，他看到那些人，就知道他们已经到手了。

[ænd; ənd] [wʌs] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] , ['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [stɪl] ,

and	wus	liable	to	have	'	em	,	he'd	have	done	better	to	have	kept	still	,
和	伍斯	容易	到	有	-	呃	,	他会	有	完毕	更好的	到	有	保留	仍然	,

如果他没有采取任何行动，很可能会遭到报复。

[ænd; ənd] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [get] - [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	not	tried	to	get	'	round	so	much	.
和	不是	尝试	到	得到	-	圆形的	所以	很多	.

而且也没怎么到处跑。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] - .

But	,	his	mother	said	he	felt	restless	and	oneasy	.
但	,	他的	母亲	说	他	毛毡	不安	和	-	.

但他的母亲说他感到焦躁不安。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['liː'kiːn] - [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	couldn't	help	likin	'	the	boy	.
我	不能	帮助	点赞	-	这	男生	.

我情不自禁地喜欢上了这个男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [bred] , [ðæt] [wʌs] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [

And	when	he	fell	right	into	my	bread	,	that	wus	a	-	risin	'	,	and	spilt	the	[
和	什么时候	他	跌倒	正确的	进入	我的	面包	,	那	伍斯	一个	-	升起	-	,	和	洒了	这	[

-]

43	]
-	]

当他掉进我正在发酵的面包里，把[43]洒了出来

[hʌl] [bætʃ] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːrlər] [læmp] ,

hull	batch	—	and	when	he	fell	unto	the	parlor	table	,	and	broke	the	big	parlor	lamp	,
船体	批	—	和	什么时候	他	跌倒	到	这	客厅	桌子	,	和	打破	这	大的	客厅	灯	,

赫尔·巴奇——当他摔倒在客厅的桌子上，打碎了客厅的大灯时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] -

and	everything	else	that	wus	on	it	—	and	when	he	fell	onto	a	chicken	-
和	一切	别的	那	伍斯	在	它	—	和	什么时候	他	跌倒	到	一个	鸡	-

[kuːp] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

coop	,	and	broke	it	down	,
合作社	,	和	打破	它	向下	,

以及上面所有其他的东西——当他掉进鸡舍，把鸡舍撞坏时，

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [hʌl] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	killed	a	hull	brood	of	chickens	—	and	more	than	fifty	other	things	,
和	被杀	一个	船体	幼虫	的	鸡	—	和	更多的	比	五十	其他	事物	,

[dʒest] [ə'baʊt] [laɪk] - [ɪm] — [waɪ] ,

jest	about	like	'	em	—	why	,
笑话	关于	喜欢	-	呃	—	为什么	,

还杀死了一窝小鸡——以及其他五十多件类似的事情——为什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [skoʊldɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	didn't	feel	like	scoldin	'	him	.
我	没有	感觉	喜欢	责骂	-	他	.

我没心情责备他。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [maɪ] ['lɔːfti] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [bɒɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

I	s'pose	it	wus	my	lofty	principles	that	boyed	me	up	;
我	假设	它	伍斯	我的	高远	原则	那	男孩	我	向上	;

我想，正是我崇高的原则激励着我不断成长;

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] [taɪm] ;

them	and	the	thought	that	would	come	to	me	,	another	time	;
他们	和	这	想法	那	会	来	到	我	,	其他	时间	;

它们以及我之后会想到的事情;

[mɛbi] [dʒəu'saiə] ['ælən] [wɪl] [hiːə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] [taɪm] ; [mɛbi] [hiː; hi] [wɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv]

mebby	Josiah	Allen	will	heer	to	me	,	another	time	;	mebby	he	will	get	sick	of
梅比	约西亚	艾伦	将要	这里	到	我	,	其他	时间	;	梅比	他	将要	得到	生病的	的

['sʌmər] ['bɔːdəz] ,

summer	boarders	,
夏天	寄宿生	,

也许乔赛亚·艾伦下次会听我的；也许他会厌倦暑期寄宿生。

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] . [-]

and	takin	'	of	'	em	in	.	[	44	]
和	拿	-	的	-	呃	在	.	[	-	]

并把它们带进来。[44]

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['neɪθn] ['spuːnə] .

THE	SUFFERENS	OF	NATHAN	SPOONER	.
这	-	的	内森	斯普纳	.

内森·斯普纳的苦难。

[sez] [aɪ] , “ [dʒəu'saiə] ['ælən] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - - [ʌp]

Says	I	,	“	Josiah	Allen	,	if	there	was	a	heavy	fine	to	pay	for	shettin	'	up
说道	我	,	“	约西亚	艾伦	,	如果	那里	曾是	一个	重的	美好的	到	支付	为了	-	-	向上

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

我说：“乔赛亚·艾伦，如果把门关上要缴纳重罚，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

you	wouldn't	never	lose	a	cent	of	your	property	in	that	way	,
你	不会	绝不	失去	一个	中心	的	你的	财产	在	那	方式	,

你绝不会因此损失一分钱的财产。

" [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [klʌtʃɪn] - [maɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][rægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:mər][grɪp] ,
" and says I clutchin ' my lap full of carpet rags with a firmer grip ,
" 和 说道 我 克拉钦 - 我的 膝 满的 的 地毯 破布 和 一个 更坚固 紧握 ,

"然后我更用力地抓紧了放在腿上的一堆地毯破布，"

[fɔ:r; fər]['tru:li] , [ðeɪ] [wʌs] [flʌtɜ-ɪn] - [laɪk] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bri:z] ,
for truly , they wus flutterin ' like banners in the cold breeze ,
为了 真的 , 他们 伍斯 飞舞 - 喜欢 横幅 在 这 寒冷的 微风 ,

它们真的像旗帜一样在寒风中飘扬。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] , [dʒəu'saiə]['ælən] , [ʃɛt] [ʌp] [ðæt] [dɔ:r] . "
" if you don't want me to blow away , Josiah Allen , shet up that door . "
" 如果 你 不 想 我 到 吹 离开 , 约西亚 艾伦 , 母 向上 那 门 . "

"乔赛亚·艾伦，如果你不想让我把你干掉，就把门关上。"

" [oʊ] , [ʃɔ:] !
" Oh , shaw !
" 哦 , 肖 !

"哦，肖！

[sə'mænθə] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [bloʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['hefti] .
Samantha , you won't blow away , you are too hefty .
萨曼莎 , 你 惯于 吹 离开 , 你 是 也 沉重的 .

萨曼莎，你不会被风吹走的，你太重了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪmən] , [tu:] , [tu:; tə]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪft] [ju:; jʊ] .
It would take a Hurrycane , and a Simon , too , to tackle , and lift you .
它 会 拿 一个 - , 和 一个 西蒙 , 也 , 到 处理 , 和 举起 你 .
"
"
"

恐怕得用飓风棒，还得用西蒙才能把你制服并举起来。"

" ['saɪmən] [hu:] ? " [sez] [aɪ] , [ɪn][koʊld] - ,
" Simon who ? " says I , in cold axents ,
" 西蒙 WHO ? " 说道 我 , 在 寒冷的 - ,

"西蒙是谁？"我冷冷地问道。

- ['pɑ:rtli] [baɪ][maɪ]['frɪdʒɪd][i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] [blæst] ,
cauzed partly by my frigid emotions and partly by the chilly blast ,
- 部分 经过 我的 寒冷 情绪 和 部分 经过 这 寒冷 爆炸 ,

一部分原因是我的情绪冷漠，一部分原因是凛冽的寒风。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ][hɪz; ɪz]['dærɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'i:]
and partly by his darin ' to say any man could take me up and carry me
和 部分 经过 他的 达林 - 到 说 任何 男人 可以 拿 我 向上 和 携带 我
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

部分原因在于他胆敢说任何男人都能把我带走。

" [oʊ] ! [ðə; ði]['saɪmənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] ; [aɪv] [hə:n] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [ri:d] [ə'baʊt] - [ɪm]
" Oh ! the Simons they had on the desert ; I've hearn Thomas J . read about ' em
" 哦 ! 这 西蒙斯 他们 有 在 这 沙漠 ; 我已经 听 托马斯 J . 读 关于 - 呃
.
:
.

"哦！沙漠里的西蒙斯一家；我听说托马斯·J.读过关于他们的故事。"

[ðeɪl] [bloʊ] ['kæməlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
They'll blow camels away , and everything .
他们会 吹 骆驼 离开 , 和 一切 .

他们会把骆驼之类的东西都炸飞。

" [sez] [aɪ] , ['driːmɪli] , " ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['twenti] [jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [hɜːrd] [ðæt] [mæn]
" Says I , dreamily , " Who'd have thought , twenty yeers ago , to heard that man
" 说道 我 , 梦幻般地 , " 谁会 有 想法 , 二十 年份 前 , 到 听到 那 男人
[ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [ˌem 'iː] ,
a - courtin ' me ,
一个 - 考廷 - 我 ,

"我梦呓般地说：'谁能想到，二十年前，会听到那个男人在追求我呢？'"

[ænd; ənd]['kælɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['poʊzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['eɪndʒl] ,
and callin ' me a zephire , and a pink posy , and a angel ,
和 卡林 - 我 一个 - , 和 一个 粉色的 铭文 , 和 一个 天使 ,

叫我西风之光，粉红色的花束，还有天使，

[ðæt] ['hiːd] ['evər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ['hiːd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . "
that he'd ever live to see the day he'd call me a camel . "
那 他会 曾经 居住 到 看 这 天 他会 称呼 我 一个 骆驼 . "

他竟然有生之年会看到他叫我骆驼的那一天。"

" [aɪ] [heɪnt] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
" I hain't called you a camel .
" 我 没有 称为 你 一个 骆驼 .

"我没叫你骆驼。"

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['hefti] , [ænd; ənd]['kæməlz] [wʌs] ['hefti] .
I only meant that you was hefty , and camels wus hefty .
我 仅有的 意思是 那 你 曾是 沉重的 , 和 骆驼 伍斯 沉重的 .

我的意思是，你很壮硕，骆驼也很壮硕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪmən][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] - [raʊnd] , ['iːðər] [ɑːn][juː; jʊ] . "
And it would take a Simon or two to lift you ' round , either on you . "
和 它 会 拿 一个 西蒙 或者 二 到 举起 你 - 圆形的 , 任何一个 在 你 . "

就算西蒙一个人，也得费好大劲才能把你抬起来，不管是扛在你身上还是扛在身上。

" [wɔːl] , " [sez] [aɪ] , [ɪn]['frɪdʒɪd] [toʊnz] , " [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
" Wall , " says I , in frigid tones , " what I want to know is ,
" 墙 , " 说道 我 , 在 寒冷 音调 , " 什么 我 想 到 知道 是 ,

"沃尔，"我用冰冷的语气说，"我想知道的是，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɛt] [ðæt] [dɔːr] ? " [-]
are you a - goin ' to shet that door ? " [45]
是 你 一个 - 去 - 到 母 那 门 ? " [-]

你打算关上那扇门吗？[45]

" [jes] , [aɪ][biː; bi] , [dʒɪst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
" Yes , I be , jist as quick as I can change my clothes .
" 是的 , 我 是 , 要点 作为 快的 作为 我 能 改变 我的 衣服 .

"是的，我会的，我换好衣服就马上回去。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːdər] [ɪn] [ðiːz] [nuː] - .
I don't want to fodder in these new briches .
我 不 想 到 饲料 在 这些 新的 - .

我不想用这些新马裤做饲料。

" [aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv][hæf] [bent] ,
" I rose with dignity , or as much dignity as I could lay holt of half bent ,
" 我 玫瑰 和 尊严 , 或者 作为 很多 尊严 作为 我 可以 躺 霍尔特 的 一半 弯曲 ,

"我昂首挺胸地站了起来，或者说，尽可能地保持着我半弯腰卧姿时的尊严。"

['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ten] [ɔːr] [twelv] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [rægz] [frʌm; frəm] ['spɪlɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr]

tryin	'	to	keep	ten	or	twelve	quarts	of	carpet	rags	from	spillin	'	over	the	floor
尝试	-	到	保持	十	或者	十二	夸脱	的	地毯	破布	从	斯皮林	-	超过	这	地面

— [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self] ,

—	and	went	and	shet	the	door	myself	,
一	和	去	和	母	这	门	我	,

我努力不让十几夸脱的地毯抹布洒到地板上——然后我自己去把门关上了。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌn] [fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [taɪm] [ænd; ənd]

which	I	might	have	known	enough	to	done	first	place	and	saved	time	and
哪个	我	可能	有	已知	足够的	到	完毕	第一的	地方	和	已保存	时间	和

[breθ] .

breath	.
气息	.

我本可以早点知道这一点，从而获得第一名，节省时间和精力。

[fɔːr; fər] - - [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [dʒəu'saiə] ['ælən] ['nevər] [wɪl]

For	shettin	'	of	in	the	doors	is	truly	a	accomplishment	that	Josiah	Allen	never	will
为了	-	-	的	在	这	门	是	真的	一个	成就	那	约西亚	艾伦	绝不	将要

['mæstər] .

master	.
掌握	.

乔赛亚·艾伦永远也无法掌握在门里放东西的真正成就。

[aɪ] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sens] [wiː; wi] [wʌs] ['mærid] ,

I	have	tuched	him	up	in	lots	of	things	,	sense	we	wus	married	,
我	有	-	他	向上	在	很多	的	事物	,	感觉	我们	伍斯	已婚	,

自从我们结婚以来，我在很多方面都指导过他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ə'baʊt]

but	in	that	branch	of	education	he	has	been	too	much	for	me	;	I	about
但	在	那	分支	的	教育	他	有	到过	也	很多	为了	我	;	我	关于

[dʒɪn] [ʌp] .

gin	up	.
杜松子酒	向上	.

但在那门教育领域，他让我难以招架；我简直要崩溃了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['moʊmənts] , [dʒəu'saiə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] ,

In	the	course	of	ten	or	fifteen	moments	,	Josiah	came	out	of	the	bed	-	room	,
在	这	课程	的	十	或者	十五	时刻	,	约西亚	来了	出去	的	这	床	-	房间	,

大约过了十分钟或十五分钟，约西亚从卧室里走了出来。

['lʊkɪn] - [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] ,

lookin	'	as	peaceful	and	pleasant	as	you	may	please	,
在看	-	作为	和平	和	令人愉快的	作为	你	可能	请	,

看起来平静祥和，正如你所希望的那样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ['pɑːkəts] ['sɜːrtʃɪn] - [ðer; ðər] [rɪ'moʊt] [depθs] , [ænd; ənd]

with	his	hands	in	his	pantaloons	pockets	searchin	'	their	remote	depths	,	and
和	他的	双手	在	他的	灯笼裤	口袋	搜索	-	他们的	偏僻的	深度	,	和

[sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːf] - [hænd] ,

says	he	,	in	a	off	-	hand	,
说道	他	,	在	一个	离开	-	手	,

他双手插在裤兜里，摸索着深处，漫不经心地说：

['kerləs] [wei] :

careless	way	:
粗心	方式	:

粗心大意：

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sə'mænθə] . ”

“	I'll	be	hanged	,	if	there	hain't	a	letter	for	you	,	Samantha	.	”
“	患病的	是	绞刑	,	如果	那里	没有	一个	信	为了	你	,	萨曼莎	.	”

“如果没收到你的信，我就被绞死，萨曼莎。”

“ [haʊ] ['meni] [wiːks] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ?

“	How	many	weeks	have	you	carried	it	'	round	,	Josiah	Allen	?
“	如何	许多	周	有	你	携带	它	-	圆形的	,	约西亚	艾伦	?

“乔赛亚·艾伦，你带着它到处走动多少周了？”

” [sez] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd]

”	says	I	.	“	It	would	scare	me	if	you	should	give	me	a	letter	before	you	had
”	说道	我	.	“	它	会	吓	我	如果	你	应该	给	我	一个	信	前	你	有

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] . ”

carried	it	'	round	in	your	pockets	a	month	or	so	.	”
携带	它	-	圆形的	在	你的	口袋	一个	月	或者	所以	.	”

“我说，如果你把信放在口袋里一个月左右都没拿出来就给我，我会很害怕的。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ges] [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [ðɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	Oh	!	I	guess	I	only	got	this	two	or	three	days	ago	.
“	哦	!	我	猜测	我	仅有的	得到	这	二	或者	三	天	前	.

“哦！我猜我两三天前才收到这个。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

I	meant	to	handed	it	to	you	the	first	thing	when	I	got	home	.
我	意思是	到	递交	它	到	你	这	第一的	事物	什么时候	我	得到	家	.

我本打算一到家就把它交给你的。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ɑːn] [ðiːz] [oʊld] ['brɪtʃɪz] [sens] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪl] . ”

But	I	hain't	had	on	these	old	breeches	sense	that	day	I	went	to	mill	.	”
但	我	没有	有	在	这些	老的	马裤	感觉	那	天	我	去	到	磨	.	”

但我那天去工厂的时候，穿着这条旧马裤，一点儿也不着急。

“ [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['frɔːsti] - , [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['letər] .

“	Three	weeks	ago	,	to	-	day	,	”	says	I	,	in	almost	frosty	axents	,	as	I	opened	my	letter	.
“	三	周	前	,	到	-	天	,	”	说道	我	,	在	几乎	霜冻	-	,	作为	我	打开	我的	信	.

“三周前的今天，”我打开信时，语气几乎带着寒意说道。

“ [wɔːl] , ” [sez] [dʒəu'saiə] , ['tʃɪrfəli] , “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [lɔːŋ] , ['eniweɪ] !

“	Wall	,	”	says	Josiah	,	cheerfully	,	“	I	knew	it	wuzn't	long	,	anyway	!
“	墙	,	”	说道	约西亚	,	愉快地	,	“	我	知道	它	不是	长的	,	反正	!

“墙，”约西亚高兴地说，“我知道它不会太长！”

” [aɪ] [glɑːnst] [maɪ] [greɪ] [aɪ] [daʊn] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] :

”	I	glanced	my	gray	eye	down	my	letter	,	and	says	I	,	in	agitated	tones	:
”	我	瞥了一眼	我的	灰色的	眼睛	向下	我的	信	,	和	说道	我	,	在	激动	音调	:

我瞥了一眼信纸，用激动的语气说道：

“ [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːlziːnə] [æn] ['ælən] [ɪz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - .

“	She	that	was	Alzina	Ann	Allen	is	comin	'	here	a	-	visitin	'	.
“	她	那	曾是	阿尔齐纳	安	艾伦	是	即将到来	-	这里	一个	-	访问	-	.

“那位名叫阿尔齐娜·安·艾伦的女士要来这里参观。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] [ə'hed] , ['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [-]

She	wrote	me	three	weeks	ahead	,	so's	to	have	me	[	46	]
她	写道	我	三	周	前方	,	所以也是	到	有	我	[	-	]

她提前三周给我写信，这样我就能[46]

[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .

准备好了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es]['eni] ['mɪnɪt] , [naʊ] ,
And here she is liable to come in on us any minute , now ,
和 这里 她 是 容易 到 来 在 在 我们 任何 分钟 , 现在 ,

她随时都有可能冲进来袭击我们。

[ænd; ənd] [ketʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ˌʌnprɪ'perd] ,
and ketch us all unprepared ,
和 双体帆船 我们 全部 毫无准备 ,

让我们所有人都措手不及，

" [sez] [aɪ] . " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] - [sent] [bɪl] ,
" says I . " I wouldn't have had it happen for a ten - cent bill ,
" 说道 我 . " 我 不会 有 有 它 发生 为了 一个 十 - 中心 账单 ,

“我说，‘就算是一张十美分的钞票，我也不会让这种事发生。’”

[tu:; tə][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [kʌm] [ænd; ənd] [ketʃ] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ]
to had one of the relations , on your side , come and ketch me in such
到 有 一 的 这 关系 , 在 你的 边 , 来 和 双体帆船 我 在 这样的
[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a condition .
一个 状况 .

让你们那边的某个亲戚来抓我，让我陷入这种境地。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ru:m] .
Then the curtains are all down in the spare room .
然后 这 窗帘 是 全部 向下 在 这 空闲的 房间 .

然后，客房里的窗帘都拉了下来。

[aɪ] [wɑ:ʃt] - [ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪnt] ['aiənd] .
I washed ' em yesterday , and they hain't ironed .
我 洗过 - 呃 昨天 , 和 他们 没有 熨烫过的 .

我昨天洗了，还没熨呢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ru:m] [ʌp][tu:; tə][mend] ;
And the carpet in the settin ' - room up to mend ;
和 这 地毯 在 这 塞廷 - - 房间 向上 到 修补 ;

还有，休息室里的地毯需要修补；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][fru:t] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə] -
and not a mite of fruit cake in the house , and she a - comin ' here to -
和 不是 一个 螨虫 的 水果 蛋糕 在 这 房子 , 和 她 一个 - 即将到来 - 这里 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

家里连一块水果蛋糕都没有，而她今天却要来这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔ:tifaid] - [moʊst][tu:; tə] [deθ] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
I am mortified ' most to death , Josiah Allen .
我 是 羞愧难当 - 最多 到 死亡 , 约西亚 艾伦 .

乔赛亚·艾伦，我羞愧难当。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['letər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][haɪrd] [help] , [ænd; ənd][gɑ:t]
And if you'd give me that letter , I should have hired help , and got
和 如果 你会 给 我 那 信 , 我 应该 有 雇用 帮助 , 和 得到
['evriθɪŋ] [dʌn] .
everything done .
一切 完毕 .

如果你把那封信给我，我就应该雇人帮忙，把所有事情都办好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [smɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ]

I	should	think	your	conscience	would	smart	like	a	burn	,	if	you	have	got	a
我	应该	思考	你的	良心	会	聪明的	喜欢	一个	烧伤	, 如果	你	有	得到	一个	

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我想，如果你还有良心的话，你的良心应该会像被灼伤一样感到疼痛。

[dʒəu'saiə] ['ælən] . ”

Josiah	Allen	.	”
约西亚	艾伦	.	”

约西亚·艾伦。”

“ [wɔːl] , [les] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [sə'mænθə] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] - [raʊnd] . ”

“	Wall	,	less	have	a	little	sunthin	'	to	eat	,	Samantha	,	and	I'll	help	'	round	.	”
”	墙	, 较少的		有	一个	小的	阳光薄	-	到	吃	,	萨曼莎	,	和	患病的	帮助	-	圆形的	.	”

“沃尔，萨曼莎，吃点东西吧，我来帮忙。”

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ? ”

What'll	you	do	,	Josiah	Allen	?	”
什么会	你	做	,	约西亚	艾伦	?	”

乔赛亚·艾伦，你打算怎么办?

“ [oʊ] ! [aɪl] [duː] [ðə; ði] [bɑːrn] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] [help] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

“	Oh	!	I'll	do	the	barn	chores	,	and	help	all	I	can	.
”	哦	! 患病的		做	这	谷仓	家务	,	和	帮助	全部	我	能	.

“哦！我会做谷仓里的杂务，尽我所能帮忙。”

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kænd] ['sæmən] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] .

I	guess	you'd	better	cook	a	little	of	that	canned	sammon	,	I	got	to	Janesville	.
我	猜测	你会	更好的	厨师	一个	小的	的	那	罐装	萨蒙	,	我	得到	到	简斯维尔	.

我想你最好把那罐装三文鱼做点吃，我到了詹斯维尔。

” [sez] [aɪ] , ['koʊldli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒəu'saiə] ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌs] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Says	I	,	coldly	,	“	I	believe	,	Josiah	Allen	,	if	you	wus	on	your	way	to	the
”	说道	我	,	冷冷地	,	“	我	相信	,	约西亚	艾伦	,	如果	你	伍斯	在	你的	方式	到	这

['gæləs] ,

gallus	,
鸡	,

我冷冷地说：“我相信，乔赛亚·艾伦，如果你当时正前往公鸡那里，

[juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [stɑːp] [ænd; ənd] [get] ['vɪtəlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [miːt] - , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

you	make	'	em	stop	and	get	vittles	for	you	,	meat	vittels	,	if	you	could	.
你	制作	-	呃	停止	和	得到	食物	为了	你	,	肉	-	, 如果	你	可以	.	

如果可以的话，你要让他们停下来为你弄些食物，肉食。

” [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] [hæz; həz] [sʌŋ] , “ [ðə; ði]

”	I	didn't	say	nothin	'	more	,	for	,	as	the	greatest	poets	has	sung	,	“	the
”	我	没有	说	什么也没有	-	更多的	,	为了	,	作为	这	最	诗人	有	唱	,	“	这

[liːst] [sed] ,

least	said	,
至少	说	,

“我什么也没再说，因为正如最伟大的诗人所唱的那样，“少说为妙”。

[ðə; ði] [suːnɪst] ['mɛndɪd] .

the	soonest	mended	.
这	最快	已修复	.

最快修复。

" [bʌt; bət][aɪ] - [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['kɑ:mnəs] , [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ti:] ['ket(ə)l][ænd; ənd]

"	But	I	'	rose	,	and	with	outward	calmness	,	put	on	the	tea	kettle	and
"	但	我	-	玫瑰	,	和	和	向外	平静	,	放	在	这	茶	壶	和

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

但我起身，表面上平静地烧水泡茶，煮土豆。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['sæmən] , [ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz][aɪ][pʊt] [ðæt]['oʊvər][ðə; ði][stoʊv]

and	opened	the	can	of	salmon	,	and	jist	as	I	put	that	over	the	stove
和	打开	这	能	的	三文鱼	,	和	要点	作为	我	放	那	超过	这	火炉

,

,
,

我打开了鲑鱼罐头，刚把它放到炉子上，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swi:t] [kri:m] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

with	some	sweet	cream	and	butter	,	if	you'll	believe	it	,	that	very	minute	,
和	一些	甜的	奶油	和	黄油	,	如果	你会	相信	它	,	那	非常	分钟	,

加点甜奶油和黄油，你信不信，就在那一刻。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:lzi:nə] [æn] ['ælən] [droʊv] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

she	that	was	Alzina	Ann	Allen	drove	right	up	to	the	door	,	and	come	in	.
她	那	曾是	阿尔齐纳	安	艾伦	驾驶	正确的	向上	到	这	门	,	和	来	在	.

阿尔齐娜·安·艾伦开车径直来到门口，走了进来。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛnz] ['feðər] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər])

You	could	have	knocked	me	down	with	a	hen's	feather	(	as	it	were	)
你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	母鸡的	羽毛	(	作为	它	是	)

[maɪ] ['fi:lɪnz] [wʌs] [sʌtʃ] ;

my	feelin's	wus	such	;
我的	感觉	伍斯	这样的	;

你就算用一根母鸡的羽毛也能把我击倒（就像这样），我的感受是如此强烈；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'si:ld] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

but	I	concealed	'	em	as	well	as	I	could	,	and	advanced	to	the	door	,
但	我	暗	-	呃	作为	出色地	作为	我	可以	,	和	先进的	到	这	门	,

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] :

and	says	I	:
和	说道	我	:

但我尽力将它们藏好，然后走到门口，说道：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] ['rɪtʃɘ-sən] ? " — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə] - ['rɪtʃɘ-sən] , [oʊld]

"	How	do	you	do	,	Miss	Richerson	?	"	—	she	is	married	to	Jenothen	Richerson	,	old
"	如何	做	你	做	,	错过	里切森	?	"	—	她	是	已婚	到	-	里切森	,	老的

['dænjəl] - ['oʊldɪst] [bɔɪ] . [-]

Daniel	Richerson's	oldest	boy	.	[	47	]
丹尼尔	-	最老	男生	.	[	-	]

“你好，里切森小姐？”——她是老丹尼尔·里切森的大儿子詹诺森·里切森的妻子。[47]

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , " - - ['lʊkɪn] -

She	is	a	tall	,	"	spindlin	'	lookin	'
她	是	一个	高的	,	"	-	-	在看	-

她身材高挑，看起来像个“纤细苗条的人”。

" ['wɪmɪn] , [laɪt] [kəm'plektɪd] , ['sændi] - ['herd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] , [laɪt] [blu:] [aɪz] .

"	women	,	light	complected	,	sandy	-	haired	,	and	with	big	,	light	blue	eyes	.
"	女性	,	光	复杂的	,	沙	-	头发	,	和	和	大的	,	光	蓝色的	眼睛	.

“肤色白皙，金发碧眼，有着浅蓝色大眼睛的女性。”

[aɪ] ['hædnt] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [jɪrz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [drɛdfəl] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː]

I	hadn't	see	her	for	nineteen	yeers	,	but	she	seemed	dredful	tickled	to	see
我	之前没有	看	她	为了	十九	年份	,	但	她	似乎	可怕的	挠痒	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我已经十九年没见过她了，但她见到我似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :

and	says	she	:
和	说道	她	:

她说：

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] , [sə'mænθə] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] . ”

“	You	look	younger	,	Samantha	,	than	you	did	the	first	time	I	ever	seen	you	.	”
“	你	看	年轻	,	萨曼莎	,	比	你	做过	这	第一的	时间	我	曾经	已见	你	.	”

“萨曼莎，你看起来比我第一次见到你时年轻多了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sez] [aɪ] , “ [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , [ɑːlziːnə] [æn] ,

“	Oh	,	no	!	”	says	I	,	“	that	can't	be	,	Alzina	Ann	,
“	哦	,	不	!	”	说道	我	,	“	那	不能	是	,	阿尔齐纳	安	,

“哦，不！”我说，“这不可能，阿尔齐娜·安，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	that	is	in	the	neighborhood	of	thirty	years	ago	.
为了	那	是	在	这	邻里	的	三十	年	前	.

因为那已经是三十年前的事了。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] ;

”	Says	she	,	“	It	is	true	as	I	live	and	breathe	;
”	说道	她	,	“	它	是	真的	作为	我	居住	和	呼吸	;

她说：“这是我发自内心的，我以我的生命和呼吸来证明的；

[juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] .

you	look	younger	and	handsomer	than	I	ever	see	you	look	.
你	看	年轻	和	更英俊	比	我	曾经	看	你	看	.

你看起来比我以往任何时候都更年轻、更帅气。

” [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] ['eni]

”	I	didn't	believe	it	,	but	I	thought	it	wouldn't	look	well	to	dispute	her	any
”	我	没有	相信	它	,	但	我	想法	它	不会	看	出色地	到	争议	她	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“我当时并不相信，但我觉得再跟她争辩也不太好。”

[soʊ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ;

so	I	let	it	go	;
所以	我	让	它	去	;

所以我放手了；

[ænd; ənd] [mɛbi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ]

and	mebby	she	thought	she	had	convinced	me	that	I	did	look	younger	than	I
和	梅比	她	想法	她	有	确信	我	那	我	做过	看	年轻	比	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

也许她以为她已经说服了我，让我相信我看起来比实际年龄年轻。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] .

when	I	was	eighteen	or	twenty	.
什么时候	我	曾是	十八	或者	二十	.

我十八、二十岁的时候。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [jʌŋ] ['eniweɪ] .

But	I	only	said	,	“	That	I	didn't	feel	so	young	anyway	.
但	我	仅有的	说	,	“	那	我	没有	感觉	所以	年轻的	反正	.

但我只是说：“反正我感觉自己也不年轻了。”

[aɪ][hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['fiːlɪn] - - .

I	had	spells	of	feelin	'	mauzer	.
我	有	咒语	的	感觉	-	-	.

我时不时会感到毛骨悚然。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] ['ɔːf(ə)l] [slɪk] ,

”	She	took	off	her	things	,	she	was	dressed	up	awful	slick	,
”	她	采取	离开	她	事物	,	她	曾是	穿着	向上	可怕	光滑	,

她脱掉了衣服，她穿得油腻腻的，

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [helpt] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

and	Josiah	helped	bring	in	her	trunk	.
和	约西亚	帮助	带来	在	她	树干	.

约西亚帮忙把她的行李箱搬了进来。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] ['mɔːtifaid] [aɪ] [wʌs] [ə'baʊt] [dʒoʊ'zaɪəz] [fər'gɛtɪn] - [hɜːr; hər] ['letər] ,

And	I	told	her	just	how	mortified	I	wus	about	Josiah's	forgettin	'	her	letter	,
和	我	讲述	她	只是	如何	羞愧难当	我	伍斯	关于	约西亚的	忘记	-	她	信	,

我告诉她，约西亚忘记了她的信，我有多么懊恼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - - [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	her	ketchin	'	me	unprepared	.
和	她	-	-	我	毫无准备	.

她让我措手不及。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːrd] !

But	,	good	Lord	!
但	,	好的	主	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] [laɪf] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [maɪn] [wʌs] ,

she	told	me	that	she	never	in	her	hull	life	see	a	house	in	the	order	mine	wus	,
她	讲述	我	那	她	绝不	在	她	船体	生活	看	一个	房子	在	这	命令	矿	伍斯	,

她告诉我，她这辈子都没见过像我家那样整齐的房子。

['nevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

never	,	and	she	had	seen	thousands	and	thousands	of	different
绝不	,	和	她	有	已见	数千	和	数千	的	不同的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

她从未见过这样的房子，而她已经看过成千上万栋不同的房子了。

[sez] [aɪ] , “ [aɪ] [fiːl] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɔːtifaid] , [ə'baʊt] [maɪ] ['sɛtɪn] - - [ruːm] ['kɑːrpɪt]

Says	I	,	“	I	feel	worked	up	,	and	almost	mortified	,	about	my	settin	'	-	room	carpet
说道	我	,	“	我	感觉	工作	向上	,	和	几乎	羞愧难当	,	关于	我的	塞廷	-	-	房间	地毯

['biːn] - [ʌp] .

bein	'	up	.
是	-	向上	.

我说：“我感到很焦虑，甚至有点羞愧，因为我的客厅地毯被掀起来了。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz] ([ðeɪ] [wʌs] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	But	she	held	up	both	hands	(	they	wus	white	as	snow	,	and	all	covered	with
”	但	她	握住	向上	两个都	双手	(	他们	伍斯	白色的	作为	雪	,	和	全部	涵盖	和

[rɪŋz]) .

rings	)	.
戒指	)	.

但她举起了双手（双手像雪一样白，上面戴满了戒指）。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] , [səˈmænθə] , [mɔːr]

And	says	she	,	“	If	there	is	one	thing	that	I	love	to	see	,	Samantha	,	more
和	说道	她	,	“	如果	那里	是	一	事物	那	我	爱	到	看	,	萨曼莎	,	更多的

[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

than	another	,
比	其他	,

她说道：“如果说我最喜欢看到什么，那就是萨曼莎的这个举动，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɛtɪn] - - [ruːm] [ˈkɑːrpɪt] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ,

it	is	to	see	a	settin	'	-	room	carpet	up	,	it	gives	such	a	sort	of	a	free	,
它	是	到	看	一个	塞廷	-	-	房间	地毯	向上	,	它	给予	这样的	一个	种类	的	一个	自由的	,

看到布置房间的地毯，会给人一种自由的感觉，

[ˈnoʊb(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

noble	look	to	a	room	.
高贵	看	到	一个	房间	.

为房间增添高贵气息。

” [sez] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sper] [bed] - [ruːm] ,

”	Says	I	,	“	The	curtains	are	down	in	the	spare	bed	-	room	,
”	说道	我	,	“	这	窗帘	是	向下	在	这	空闲的	床	-	房间	,

我说：“客房的窗帘拉下来了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪn] - .

and	I	am	almost	entirely	out	of	cookin	'	.
和	我	是	几乎	完全	出去	的	烹饪	-	.

我几乎完全不会做饭了。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	Says	she	,	“	If	I	had	my	way	,	I	never	would	have	a	curtain	up	to	a
”	说道	她	,	“	如果	我	有	我的	方式	,	我	绝不	会	有	一个	窗帘	向上	到	一个

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她说：“如果由我做主，我绝不会给窗户装窗帘。”

[ðə; ði][skaɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [-]

The	sky	always	looks	so	pure	and	[	48	]
这	天空	总是	看起来	所以	纯的	和	[	-	]

天空总是看起来那么纯净[48]

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌmhaʊ] .

innocent	somehow	.
清白的	不知何故	.

不知为何，他显得天真无邪。

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪn] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [dɪsˈgʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	cookin	'	,	”	says	she	,	with	a	look	of	complete	disgust	on	her	face	.
和	烹饪	-	,	”	说道	她	,	和	一个	看	的	完全的	厌恶	在	她	脸	.

“还有做饭，”她说，脸上带着彻底的厌恶表情。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈferli] [dɪˈspaɪz] [ˈkʊkɪn] - ; [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Why	,	I	fairly	despise	cookin	'	;	what's	the	use	of	it	?	”	says	she	,	with	a
“	为什么	,	我	相当	鄙视	烹饪	-	;	是什么	这	使用	的	它	?	”	说道	她	,	和	一个

[swiːt] [smaɪl] .

sweet	smile	.
甜的	微笑	.

“哎呀，我真是讨厌做饭；做饭有什么用呢？”她笑着说。

“ [waɪ] , ” [sez] [aɪ] , - , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪn] - [ˈvɪtəlz] [ænd; ənd] [ˈiːtɪn] -

“	Why	,	”	says	I	,	reesonably	,	“	if	it	wasn't	for	cookin	'	vittles	and	eatin	'
“	为什么	,	”	说道	我	,	-	,	“	如果	它	不是	为了	烹饪	-	食物	和	吃	-

“为什么，”我理智地说道，“如果不是为了做饭吃饭……”

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

[ges] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [nʌn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
guess we shouldn't stand it a great while , none on us .
猜测 我们 不应该 站立 它 一个 伟大的 尽管 , 没有任何 在 我们 .

看来我们不能再拖太久了，我们自己没有任何责任。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I didn't really like the way she went on .
" 我 没有 真的 喜欢 这 方式 她 去 在 .

“我不太喜欢她接下来的做法。”

['nevər] , ['nevər] , [θruː] [maɪ] [hʌl] [laɪf] , [wʌz; wəz][aɪ] [preɪzd] [ʌp][baɪ] ['enibɑːdi] [æz; əz][aɪ] [wʌs] [baɪ]
Never , never , through my hull life , was I praised up by anybody as I wus by
绝不 , 绝不 , 通过 我的 船体 生活 , 曾是 我 赞扬 向上 经过 任何人 作为 我 伍斯 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在我的一生中，从来没有人像她那样赞扬过我。

['djʊrɪn] - [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
durin ' the three days that she stayed with us .
期间 - 这 三 天 那 她 入住 和 我们 .

在她和我们一起住的三天里。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] - , [ðæt] [weɪ] ,
And one mornin ' , when she had been goin ' on dretfully , that way ,
和 一 早晨 - , 什么时候 她 有 到过 去 - 在 - , 那 方式 ,

一天早晨，她垂头丧气地朝那个方向走去，

[aɪ] [tʊk] [dʒəu'saiə] [aʊt] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ;
I took Josiah out one side , and told him ;
我 采取 约西亚 出去 一 边 , 和 讲述 他 ;

我把约西亚拉到一边，告诉他：

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][soʊ] ,
“ I couldn't bear to hear her go on so ,
“ 我 不能 熊 到 听到 她 去 在 所以 ,

“我实在无法忍受她继续这样说下去，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌnθɪn] - [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I believed there was sunthin ' wrong about it . "
和 我 相信 那里 曾是 阳光薄 - 错误的 关于 它 . "

我认为这件事肯定有什么地方不对劲。

“ [oʊ] , [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
“ Oh , no , " says he .
“ 哦 , 不 , " 说道 他 .

“哦，不，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] , " [sez] [hiː; hi] .
“ She means every word she says , " says he .
“ 她 方法 每一个 单词 她 说道 , " 说道 他 .

他说：“她说的每一个字都是真心话。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] - [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'fɔːrdz] .
“ She is one of the loveliest creeters this earth affords .
“ 她 是 一 的 这 最可爱的 - 这 地球 提供 .

“她是地球上最可爱的小家伙之一。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst][ə; eɪ]['eɪndʒl] .
She is most a angel .
她 是 最多 一个 天使 .

她简直就是个天使。

[oʊ] ! ” [sez] [hiː; hi] , ['driːmɪli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] .
Oh ! ” says he , dreamily , “ what a sound mind she has got .
哦 ! ” 说道 他 , 梦幻般地 , ” 什么 一个 声音 头脑 她 有 得到 .

“哦！”他梦呓般地说，“她真是心思缜密啊。”

” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
” Says I , “ I heard her tellin ' you this mornin ' ,
” 说道 我 , ” 我 听到 她 告诉 - 你 这 早晨 - ,

我说：“我今天早上听到她跟你说……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʌs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ʃiː; ʃi]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,
that you wus one of the handsomest men she ever laid eyes on ,
那 你 伍斯 一 的 这 最英俊的 男人 她 曾经 铺设 眼睛 在 ,

你是她见过的最英俊的男人之一。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] . ”
and didn't look a day over twenty - one . ”
和 没有 看 一个 天 超过 二十 - 一 . ”

看起来最多也就二十一岁。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgi] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] .
“ Well , ” says he , with the doggy firmness of his sect .
“ 出色地 , ” 说道 他 , 和 这 狗 硬度 的 他的 教派 .

“好吧，”他用他那个教派特有的、像狗一样坚定的语气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] , ” [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [ɪn][fɜːrm] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - ['felər] ,
“ She thinks so , ” and says he , in firm axents , “ I am a good lookin ' feller ,
“ 她 思考 所以 , ” 和 说道 他 , 在 公司 - , “ 我 是 一个 好的 在看 - 伙计 ,
[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

“她也这么认为，”他坚定地说，“萨曼莎，我长得挺帅的。”

[ə; eɪ] ['krækɪn] - [gʊd] - ['lʊkɪn] - [tʃæp] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A crackin ' good - lookin ' chap , but I never could make you own up to it .
一个 裂缝 - 好的 - 在看 - 小伙子 , 但 我 绝不 可以 制作 你 自己的 向上 到 它 .

你长得确实很帅，但我始终没能让你承认这一点。

” [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət][maɪ] [greɪ] [aɪ] ['wɔndəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld]
” I didn't say nothin ' , but my grey eye wandered up , and lighted on his bald
” 我 没有 说 什么也没有 - , 但 我的 灰色的 眼睛 漫步 向上 , 和 照明 在 他的 秃
[hed] .
head .
头 .

“我什么也没说，但我的灰色眼睛向上移动，落在了他的光头上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] ['veri] ['koʊldli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]
It rested there searchinly , and very coldly for a moment or two , and
它 休息 那里 - , 和 非常 冷冷地 为了 一个 片刻 或者 二 , 和
[ðen] [sez] [aɪ] ,
then says I ,
然后 说道 我 ,

它在那里凝视着，冰冷地停留了一两分钟，然后说道：

['stɜːrnli] ; “ [bɔːld] ['hedz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [dəunt][goʊ] [tə'geðər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
sternly ; “ Bald heads and beauty don't go together worth a cent .
严厉地 ; “ 秃 头部 和 美丽 不 去 一起 值得 一个 中心 .

严厉地说：“秃头和美貌根本不搭边。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌs] ['ɔːlweɪz] [veɪn] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

But	you	wus	always	vain	,	Josiah	Allen	.
但	你	伍斯	总是	徒劳	,	约西亚	艾伦	.

但你总是虚荣的，乔赛亚·艾伦。

" [sez] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪf] [aɪ] [wʌs] ?

"	Says	he	,	"	What	if	I	wus	?
"	说道	他	,	"	什么	如果	我	伍斯	?

他说："如果我是呢？"

" [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] .

"	and	says	he	,	"	She	thinks	different	from	what	you	do	about	my	looks	.
"	和	说道	他	,	"	她	思考	不同的	从	什么	你	做	关于	我的	看起来	.

他说："她对我的外貌的看法和你不一样。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

She	has	got	a	keen	eye	on	her	head	for	beauty	.
她	有	得到	一个	敏锐的	眼睛	在	她	头	为了	美丽	.

她对美有着敏锐的眼光。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [smɑːrt] , ['veri] .

She	is	very	smart	,	very	.
她	是	非常	聪明的	,	非常	.

她非常聪明，非常聪明。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] . " [-]

And	what	she	says	,	she	means	.	"	[	49	]
和	什么	她	说道	,	她	方法	.	"	[	-	]

她说的话，都是她真心想说的。[49]

" [wɔːl] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Wall	,	"	says	I	,	"	I	am	glad	you	are	so	happy	in	your	mind	.
"	墙	,	"	说道	我	,	"	我	是	高兴的	你	是	所以	快乐的	在	你的	头脑	.

"沃尔，"我说，"我很高兴你内心如此快乐。"

[bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [niːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ,

But	,	mark	my	words	,	you	won't	always	feel	so	neat	about	it	,	Josiah	Allen	,
但	,	标记	我的	字	,	你	惯于	总是	感觉	所以	整洁的	关于	它	,	约西亚	艾伦	,

但是，记住我的话，乔赛亚·艾伦，你不会一直都这么觉得的。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

as	you	do	now	.
作为	你	做	现在	.

就像你现在做的那样。

" [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] , ['sɜːrli] [wei] ; " [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] .

"	Says	he	,	in	a	cross	,	surly	way	;	"	I	guess	I	know	what	I	do	know	.
"	说道	他	,	在	一个	叉	,	粗鲁	方式	;	"	我	猜测	我	知道	什么	我	做	知道	.

"他用一种恼怒、不耐烦的语气说：'我想我知道我所知道的。'

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['jælə] [her] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌtɑːp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	I	hain't	a	yaller	hair	in	the	hull	of	my	foretop	,	but	I	thought	to	myself	,
"	我	没有	一个	亚勒	头发	在	这	船体	的	我的	前顶	,	但	我	想法	到	我	,

"我船首甲板上连一根黄头发都没有，但我心想，

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [dʒəu'saiə] ['ælənz] [aɪz] ['oʊpənd] ;

I'd	love	to	see	Josiah	Allen's	eyes	opened	;
ID	爱	到	看	约西亚	艾伦的	眼睛	打开	;

我真想看看乔赛亚·艾伦睁开双眼的那一刻；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,

for	I	knew	as	well	as	I	knew	my	name	was	Josiah	Allen's	wife	,
为了	我	知道	作为	出色地	作为	我	知道	我的	姓名	曾是	约西亚	艾伦的	妻子	,

因为我清楚地知道，我的名字是约西亚·艾伦的妻子，

[ðæt] [ðæt] ['wʊmən] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dʒəu'saiə] [wʌs] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	that	woman	didn't	think	Josiah	wus	so	pretty	and	beautiful	.
那	那	女士	没有	思考	约西亚	伍斯	所以	漂亮的	和	美丽的	.

那位女士并不觉得约西亚长得漂亮英俊。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,

But	I	didn't	see	how	I	was	goin	'	to	convince	him	,
但	我	没有	看	如何	我	曾是	去	-	到	说服	他	,

但我不知道该如何说服他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ]['mækɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	he	wouldn't	believe	me	when	I	told	him	,	she	wus	a	makin	'	of	it	;
为了	他	不会	相信	我	什么时候	我	讲述	他	,	她	伍斯	一个	制造	-	的	它	;

因为我告诉他，她是在制造这一切，但他不相信我；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʌs]

and	I	knew	she	would	stick	to	what	she	had	said	,	and	so	there	it	wus
和	我	知道	她	会	戳	到	什么	她	有	说	,	和	所以	那里	它	伍斯

.

:
.

我知道她会坚持自己说过的话，事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][fɜːrm] , [ænd; ənd] [kʊkt] [gʊd] ['vɪtəlz] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .

But	I	hold	firm	,	and	cooked	good	vittles	,	and	done	well	by	her	.
但	我	抓住	公司	,	和	煮熟	好的	食物	,	和	完毕	出色地	经过	她	.

但我坚持原则，做了好吃的，好好招待了她。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wʌs] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] , [ðæt] [wʌs] [sɪlfiːnə] ['ælənz] , [mɪs] ['neɪθən] ['spuːnərz] ,

That	very	afternoon	we	wus	invited	to	tea	,	that	wus	Sylphina	Allen's	,	Miss	Nathen	Spooner's	,
那	非常	下午	我们	伍斯	受邀	到	茶	,	那	伍斯	西尔菲娜	艾伦的	,	错过	纳森	斯普纳的	,

那天下午我们受邀去喝茶，那是西尔菲娜·艾伦和内森·斯普纳小姐的家。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːlziːnə] [æn] ['ælən] .

us	and	Alzina	Ann	Allen	.
我们	和	阿尔齐纳	安	艾伦	.

我们和阿尔齐娜·安·艾伦。

[sɪlfiːnə] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

Sylphina	didn't	use	to	be	the	right	sort	of	a	girl	.
西尔菲娜	没有	使用	到	是	这	正确的	种类	的	一个	女孩	.

西尔菲娜以前并不是那种正经女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['helpləs] , - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ,

She	wus	a	kind	of	helpless	,	improvenden	thing	,	and	threw	herself	away	on	a	worthless	,
她	伍斯	一个	种类	的	无助	,	-	事物	,	和	扔	她自己	离开	在	一个	毫无价值	,

她就像一个无助的、堕落的人，把自己投入到一个毫无价值的事情中。

['drʌŋkən] ['felər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [ðoʊ] ['neɪθən] ['spuːnə] [wʌs] [ə; eɪ]['daɪɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

drunken	feller	,	that	she	married	for	her	first	husband	,	though	Nathen	Spooner	wus	a	dyin	'	for	her	,
醉	伙计	,	那	她	已婚	为了	她	第一的	丈夫	,	尽管	纳森	斯普纳	伍斯	一个	垂死	-	为了	她	,

她嫁给了一个醉醺醺的家伙，作为她的第一任丈夫，尽管内森·斯普纳为她神魂颠倒。

['i:v(ə)n] [ðen] .
even **then** **.**
甚至 然后 .

即使如此。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌs] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv]
But **when** **her** **drunken** **husband** **died** **,** **and** **she** **wus** **left** **with** **that** **boy** **of**
但 什么时候 她 醉 丈夫 死亡 , 和 她 伍斯 左边 和 那 男生 的
[hɜ:rz] ,
hers **,**
她的 ,

但是当她酗酒的丈夫去世后，只剩下她和她的那个儿子。

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
about **six** **years** **old** **,** **she** **up** **and** **jined** **the** **Methodist** **church** **.**
关于 六 年 老的 , 她 向上 和 - 这 卫理公会 教会 .

大约六岁的时候，她突然加入了卫理公会教堂。

[aɪ] ['dɪdnt] [ju:z] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] ['dɪdnt] [wɑ:nt]
I **didn't** **use** **to** **associate** **with** **her** **at** **all** **,** **and** **Josiah** **didn't** **want**
我 没有 使用 到 联系 和 她 在 全部 , 和 约西亚 没有 想
[ˌem 'i:] [tu:; tə] ,
me **to** **,**
我 到 ,

我以前根本不跟她来往，约西亚也不想让我跟她来往。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] .
though **she** **wus** **a** **second** **cousin** **on** **his** **father's** **side** **.**
尽管 她 伍斯 一个 第二 表哥 在 他的 父亲的 边 .

虽然她是他父亲那边的远房表妹。

[bʌt; bət] [foʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
But **folks** **began** **to** **make** **much** **of** **her** **.**
但 各位 开始 到 制作 很多 的 她 .

但人们开始对她大加赞赏。

[soʊ] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [du:]
So **I** **and** **Josiah** **did** **everything** **for** **her** **we** **could** **,** **to** **help** **her** **do**
所以 我 和 约西亚 做过 一切 为了 她 我们 可以 , 到 帮助 她 做
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

所以，我和约西亚尽我们所能帮助她，让她过得好。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['laɪkli] .
and **be** **likely** **.**
和 是 可能 .

而且很有可能。

[ænd; ənd] [læst] [fɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʌs] ['mærid] [tu:; tə] ['neɪθən] ['spu:nə] , [hu:] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɪn]
And **last** **fall** **,** **she** **wus** **married** **to** **Nathen** **Spooner** **,** **who** **hadn't** **forgotten** **her** **in**
和 最后的 落下 , 她 伍斯 已婚 到 纳森 斯普纳 , WHO 之前没有 被遗忘的 她 在
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
all **this** **time** **.**
全部 这 时间 .

去年秋天，她嫁给了内森·斯普纳，这么多年来，内森一直没有忘记她。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [wel] .
They **make** **a** **likely** **couple** **,** **and** **I** **shouldn't** **wonder** **if** **they** **do** **well** **.**
他们 制作 一个 可能 夫妻 , 和 我 不应该 想知道 如果 他们 做 出色地 .

他们看起来很般配，如果他们相处融洽，我一点也不奇怪。

['neɪθən] ['spuːnə] [ɪz] ['bæʃfl] ;
Nathen Spooner is bashful ;
纳森 斯普纳 是 害羞的 ;

内森·斯普纳很害羞；

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
he looks as if he wanted to sink if any one speaks to him ;
他 看起来 作为 如果 他 通缉 到 下沉 如果 任何 一 说话 到 他 ;

他看上去好像如果有人跟他说话，他就会想沉下去；

[bʌt; bət] [sɪlfiːnə] [ɪz] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
but Sylphina is proud - spirited and holds him up .
但 西尔菲娜 是 自豪的 - 精神抖擞 和 持有 他 向上 .

但西尔菲娜骄傲自负，她扶住了他。

[ðeɪ] [heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [sɪlfiːnə] [-]
They hain't got a great deal to do with , and Sylphina [50]
他们 没有 得到 一个 伟大的 交易 到 做 和 , 和 西尔菲娜 [-]

他们与此并无太大关系，而且西尔菲娜[50]

['biːn] - [kaɪnd] [oʊ] - [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɑːlziːnə] [æn] , [sent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] -
bein - kind o - afraid of Alzina Ann , sent over and borrowed her mother - in -
是 - 种类 o - 害怕的 的 阿尔齐纳 安 , 发送 超过 和 借来的 她 母亲 - 在 -
['lɔz] [waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] ,
law's white - handled knives ,
法律的 白色的 - 处理 刀具 ,

因为有点害怕阿尔齐娜·安，她派人过去借了婆婆的白柄刀。

[ænd; ənd] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [ɑːlziːnə] [æn] , [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [sʌm; səm] [tiː] - [spuːnz] ,
and , unbeknown to Alzina Ann , I carried her over some tea - spoons ,
和 , 未知 到 阿尔齐纳 安 , 我 携带 她 超过 一些 茶 - 勺子 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,
and other things for her comfort ,
和 其他 事物 为了 她 舒适 ,

阿尔齐娜·安并不知道，我给她带了一些茶匙和其他一些东西，让她感觉舒服些。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sɪlfiːnə] [miːnz] [tuː; tə] [duː] ['betər] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ]
for if Sylphina means to do better , and try to git along , and be a
为了 如果 西尔菲娜 方法 到 做 更好的 , 和 尝试 到 git 沿着 , 和 是 一个
[prə'vaɪdər] ,
provider ,
提供商 ,

如果西尔菲娜想要做得更好，努力融入家庭，成为一个养家糊口的人，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , [soʊ] [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [spuːnz] .
I want to encourage her all I can , so I carried her the spoons .
我 想 到 鼓励 她 全部 我 能 , 所以 我 携带 她 这 勺子 .

我想尽我所能鼓励她，所以我把勺子拿给了她。

[wɔːl] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɑːt] ['siːtɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [ðæn; ðən] [ɑːlziːnə]
Wall , no sooner had we got seated over to Mrs . Spooner'ses , than Alzina
墙 , 不 很快 有 我们 得到 坐着 超过 到 太太 . - , 比 阿尔齐纳
[æn] [bɪ'gʌn] :
Ann begun :
安 开始 :

我们刚在斯普纳太太家坐下，阿尔齐娜·安就开始说话了：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ！ — [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['spuːnə] , ” [ʃiː; ʃi]
“ How much ! — how much that beautiful little boy looks like you , Mr . Spooner , ” she
“ 如何 很多 ！ — 如何 很多 那 美丽的 小的 男生 看起来 喜欢 你 , 先生 . 斯普纳 , ” 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“多么像啊！——这个漂亮的小男孩多么像您啊，斯普纳先生！”她喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət] ['neɪθən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and she would look first at Nathen , and then at the child ,
和 她 会 看 第一的 在 纳森 , 和 然后 在 这 孩子 ,

她会先看向内森，然后再看向孩子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɝːz] .
with that enthusiastic look of her's .
和 那 热情的 看 的 她的 .

她脸上带着那种热情洋溢的表情。

- [feɪs] [wʌs] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
Sylphina's face wus red as blood ,
- 脸 伍斯 红色的 作为 血 ,

西尔菲娜的脸涨得通红，像血一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [laɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
for the child looked as like her first husband as two peas ,
为了 这 孩子 看起来 作为 喜欢 她 第一的 丈夫 作为 二 豌豆 ,

因为这孩子长得和她的前夫简直一模一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ðæt] ['neɪθən] ['ɔːlmoʊst] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and she knowed that Nathen almost hated the sight of the boy ,
和 她 已知 那 纳森 几乎 憎恨 这 视线 的 这 男生 ,

她知道内森几乎恨透了那个男孩。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and only had him in the house for her sake .
和 仅有的 有 他 在 这 房子 为了 她 清酒 .

她之所以让他待在家里，只是为了她好。

[ænd; ənd] ['truːli] , [ɪf] ['neɪθən] ['spuːnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]
And truly , if Nathen Spooner could have sunk down through the floor into the
和 真的 , 如果 纳森 斯普纳 可以 有 沉没 向下 通过 这 地面 进入 这
['selər] ,
seller ,
卖方 ,

真的，如果内森·斯普纳能从地板缝隙里钻进卖家的嘴里，

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [bɪn] [ɔːr][pɔːrk] ['bærəl] ,
right into the potato bin or pork barrel ,
正确的 进入 这 土豆 垃圾桶 或者 猪肉 桶 ,

直接扔进土豆箱或猪肉桶里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['evər]
it would have been one of the most blessed reliefs to him that he ever
它 会 有 到过 一 的 这 最多 蒙福 救济 到 他 那 他 曾经
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

对他来说，这将是他所享受过的最幸福的解脱之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
I could see that by his countenance .
我 可以 看 那 经过 他的 面容 .

从他的表情就能看出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɔːf] ;

If	she	had	just	said	what	she	had	to	say	,	and	then	left	off	;
如果	她	有	只是	说	什么	她	有	到	说	,	和	然后	左边	离开	;

如果她只是把该说的话都说完，然后就此打住；

[bʌt; bət][ɑːlziːnə] [æn] - [duː] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'deɪz] ,

but	Alzina	Ann	never'll	do	that	;	she	had	to	enlarge	in	her	idees	,
但	阿尔齐纳	安	-	做	那	;	她	有	到	放大	在	她	想法	,

但阿尔齐娜·安永远不会那样做；她必须拓展自己的思想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [sɪlfiːnə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] ,

and	she	would	ask	Sylphina	if	she	didn't	think	her	boy	had	the	same	noble	,
和	她	会	问	西尔菲娜	如果	她	没有	思考	她	男生	有	这	相同的	高贵	,

她会问西尔菲娜，她是否认为自己的儿子也有同样的贵族血统。

['hænsəm] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] .

handsome	look	to	him	that	Nathen	had	.
英俊的	看	到	他	那	纳森	有	.

内森长相英俊。

[ænd; ənd] [sɪlfiːnə] [wʊd] ['stæmər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'nɔɪd] [mə'rɛn] ['evər] ,

And	Sylphina	would	stammer	,	and	look	annoyed	more'n	ever	,
和	西尔菲娜	会	结巴	,	和	看	恼怒	更多	曾经	,

而西尔菲娜会结结巴巴地说，而且看起来比以往任何时候都更加恼火。

[ænd; ənd][get][æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [ʃɜːrt] .

and	get	as	red	in	the	face	as	a	red	woollen	shirt	.
和	得到	作为	红色的	在	这	脸	作为	一个	红色的	羊毛	衬衫	.

脸涨得通红，像一件红色的羊毛衫一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːlziːnə] [æn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pʌg] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] -

And	then	Alzina	Ann	,	looking	at	the	child's	pug	nose	,	and	then	at	Nathen's
和	然后	阿尔齐纳	安	,	寻找	在	这	孩子的	哈巴狗	鼻子	,	和	然后	在	-

,

,

,

然后阿尔齐娜·安看着孩子的塌鼻子，又看了看内森的鼻子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊmən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] - [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz]

which	was	a	sort	of	Roman	one	,	and	the	best	feetur	in	his	face	,	as
哪个	曾是	一个	种类	的	罗马	一	,	和	这	最好的	-	在	他的	脸	,	作为

[dʒəu'saiə] [sez] ,

Josiah	says	,
约西亚	说道	,

那是一种罗马式的，而且正如约西亚所说，他脸上的脚是最好的。

[wʊd] [æsk] ['neɪθən] [ɪf] [foʊks] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ri'zembld]

would	ask	Nathen	if	folks	hadn't	told	him	before	how	much	his	little	boy	resembled
会	问	纳森	如果	各位	之前没有	讲述	他	前	如何	很多	他的	小的	男生	类似

[hɪz; ɪz][pɑː] .

his	pa	.
他的	帕	.

我会问内森，之前有没有人告诉他，他的小儿子长得多么像他爸爸。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [wʊd] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [fraʊn] ;

And	Nathen	would	look	this	way	and	that	,	and	kind	o	'	frown	;
和	纳森	会	看	这	方式	和	那	,	和	种类	o	-	皱眉	;

内森会四处张望，眉头紧锁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

and	it	did	seem	as	if	we	couldn't	keep	him	out	of	the	seller	,
和	它	做过	似乎	作为	如果	我们	不能	保持	他	出去	的	这	卖方	,

而且我们似乎真的无法阻止他成为卖家。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

to	save	our	lives	.
到	节省	我们的	生活	.

为了拯救我们的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wəz] . [-]

And	there	it	wuz	.	[	51	]
和	那里	它	伍兹	.	[	-	]

就在那里。[51]

[wɔːl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌpər] [taɪm] , [mɔːr] [wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Wall	,	when	it	came	supper	time	,	more	wuz	in	store	for	him	.
墙	,	什么时候	它	来了	晚餐	时间	,	更多的	伍兹	在	店铺	为了	他	.

到了晚餐时间，沃尔还有更糟糕的事情等着他。

[sɪlfiːnə] , ['biːn] - [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['betər] , [ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [laɪf] ,

Sylphina	,	bein	'	so	determined	to	do	better	,	and	start	right	in	the	married	life	,
西尔菲娜	,	是	-	所以	决定	到	做	更好的	,	和	开始	正确的	在	这	已婚	生活	,

西尔菲娜决心要做得更好，在婚姻生活中有个好的开始。

[meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mækɪn] - ['neɪθən] [æsk][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - .

made	a	practice	of	makin	'	Nathen	ask	a	blessin	'	.
制成	一个	实践	的	制造	-	纳森	问	一个	祝福	-	.

他养成了一个习惯，让内森请求祝福。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːn] - [soʊ] [ʌn'kɑːmən] ['bæʃfl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

But	he	,	bein	'	so	uncommon	bashful	,	it	made	it	awful	hard	for	him	when
但	他	,	是	-	所以	罕见	害羞的	,	它	制成	它	可怕	难的	为了	他	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

they	had	company	.
他们	有	公司	.

但他生性腼腆，这让他在有客人来访时感到非常难为情。

[hiː; hi] [wʌznt] [ə; eɪ] [prə'fesər] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	wuzn't	a	professor	,	nor	nothin	'	,	and	it	come	tough	on	him	.
他	不是	一个	教授	,	也不	什么也没有	-	,	和	它	来	艰难的	在	他	.

他既不是教授，也算不上什么人物，这对他的处境很艰难。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sɪlfiːnə] [wʌs] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	looked	as	if	he	would	sink	all	the	while	Sylphina	wus	settin	'	the	table	,
他	看起来	作为	如果	他	会	下沉	全部	这	尽管	西尔菲娜	伍斯	塞廷	-	这	桌子	,

当西尔菲娜摆桌子的时候，他看起来好像随时都会沉下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	what	wus	before	him	.
为了	他	知道	什么	伍斯	前	他	.

因为他知道摆在他面前的是什么。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	seemed	to	feel	worse	and	worse	all	the	time	,
他	似乎	到	感觉	更糟	和	更糟	全部	这	时间	,

他似乎感觉越来越难受，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	when	she	wus	a	-	settin	'	the	chairs	round	the	table	,
和	什么时候	她	伍斯	一个	-	塞廷	-	这	椅子	圆形的	这	桌子	,

当她摆放桌椅的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

he	looked	so	bad	that	I	didn't	know
他	看起来	所以	坏的	那	我	没有	知道

他看起来糟透了，我都不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][help][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] .

but	he	would	have	to	have	help	to	get	to	the	table	.
但	他	会	有	到	有	帮助	到	得到	到	这	桌子	.

但他需要有人帮助才能走到桌边。

[ænd; ənd]['hiːd] [gɪv] [ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] - - [lʊks] [tuː; tə] [sɪlfiːnə] [ðæt] ['evər] [wʌs] ,

And	he'd	give	the	most	pitiful	and	beseechin	'	looks	to	Sylphina	that	ever	wus	,
和	他会	给	这	最多	可怜	和	-	-	看起来	到	西尔菲娜	那	曾经	伍斯	,

他会用最可怜兮兮、最恳求的眼神看着西尔菲娜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪd] ,

but	she	shook	her	head	at	him	,	and	looked	decided	,
但	她	摇晃	她	头	在	他	,	和	看起来	决定	,

但她朝他摇了摇头，神情坚定。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [wɪlt] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	he'd	look	as	if	he'd	wilt	right	down	again	.
和	然后	他会	看	作为	如果	他会	枯萎	正确的	向下	再次	.

然后他看起来好像又要蔫掉下来了。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	when	we	got	set	down	to	the	table	,
所以	什么时候	我们	得到	放	向下	到	这	桌子	,

所以当我们被安排到餐桌旁时，

[sɪlfiːnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl][fɜːrm] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] ,

Sylphina	gave	him	a	real	firm	look	and	he	give	a	kind	of	a	low	groan	,
西尔菲娜	给予	他	一个	真实的	公司	看	和	他	给	一个	种类	的	一个	低的	呻吟	,

西尔菲娜狠狠地瞪了他一眼，他低声呻吟了一声。

[ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	shet	up	his	eyes	,
和	母	向上	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [sɪlfiːnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒəu'saiə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪn] - [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Sylphina	and	me	and	Josiah	put	on	a	becomin	'	look	for	the
和	西尔菲娜	和	我	和	约西亚	放	在	一个	成为	-	看	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

我和西尔菲娜还有约西亚都精心打扮，以示对这次场合的尊重。

[ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp][aʊərn] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɑːlziːnə] [æn] ,

and	shet	up	our'n	,	when	,	all	of	a	sudden	,	Alzina	Ann	,
和	母	向上	我们的	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	阿尔齐纳	安	,

我们正要离开时，突然，阿尔齐娜·安

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] ['ʌðər] [foʊks][dɪd] ,

she	never	asked	a	blessin	'	in	her	own	house	,	and	forgot	other	folks	did	,
她	绝不	问	一个	祝福	-	在	她	自己的	房子	,	和	忘了	其他	各位	做过	,

她从未在自己家中祈福，也忘记了其他人会祈福。

['liːstweɪz] [ðæt] ['neɪθən] [dɪd] .

leastways	that	Nathen	did	.
至少	那	纳森	做过	.

至少内森是这么做的。

[ɑːlziːnə] [æn] , [aɪ] [seɪ] , [spoʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [laʊd] , [ædmɪrɪn] - [toʊn] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :

Alzina	Ann	,	I	say	,	spoke	out	in	a	real	loud	,	admirin	'	tone	,	and	says	she	:
阿尔齐纳	安	,	我	说	,	辐	出去	在	一个	真实的	大声	,	钦佩	-	语气	,	和	说道	她	:

阿尔齐娜·安用一种非常响亮、充满钦佩的语气说道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪvz] [æz; əz][ðem; ðəm][biː; bi] , [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] .
I will say it I never see such beautiful knives as them be , in my hull life .
我 将要 说 它 我 绝不 看 这样的 美丽的 刀具 作为 他们 是 , 在 我的 船体 生活 .

说实话，我这辈子都没见过这么漂亮的刀。

[waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] [ɪz] ['sʌθɪn] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [oʊn] .
White - handled knives is suthin ' I always wanted to own , and always thought I would own .
白色的 - 处理 刀具 是 苏辛 - 我 总是 通缉 到 自己的 , 和 总是 想法 我 会 自己的 .

白柄刀是我一直想拥有的东西，而且我一直认为自己会拥有它。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] ['eni] [ðæt] [wʌs]
But never did I see any that wus
但 绝不 做过 我 看 任何 那 伍斯

但我从未见过任何那样的人

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] - [er] .
so perfectly beautiful as these ' ere .
所以 完美 美丽的 作为 这些 - 埃雷 .

这些真是太美了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [naɪf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
” And she held out her knife at arm's length , and looked at it
” 和 她 握住 出去 她 刀 在 武器 长度 , 和 看起来 在 它
- , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ræptʃərəsli] .
admirin'ly , and almost rapturously .
- , 和 几乎 欣喜若狂 .

“她伸直手臂，举起刀，欣赏地、近乎陶醉地看着它。

['neɪθən] [lʊkt] [bæd] — [drɛtfəl] [bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [nʌn] [ɑːn][ˌjuː 'es][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Nathen looked bad — dretful bad , but we didn't none on us reply to her ,
纳森 看起来 坏的 — 忧郁的 坏的 , 但 我们 没有 没有任何 在 我们 回复 到 她 ,

纳森看起来很糟糕——非常糟糕，但我们都没有回复她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - ['kwaɪət] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɪlfiːnə] [geɪv] ['neɪθən] [ə'nʌðər] [lʊk] ,
and she seemed to sort o ' quiet down , and Sylphina gave Nathen another look ,
和 她 似乎 到 种类 o - 安静的 向下 , 和 西尔菲娜 给予 纳森 其他 看 ,

她似乎安静了下来，西尔菲娜又看了内森一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'^in] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and he bent his head , and shet up his eyes agin , and she ,
和 他 弯曲 他的 头 , 和 母 向上 他的 眼睛 再次 , 和 她 ,

他低下头，又抬起头来，而她，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒəu'saiə] [ʃɛt] [-]
and me and Josiah shet [52]
和 我 和 约西亚 母 [-]

我和约西亚·谢特[52]

[ʌp] [aʊərn] .
up our'n .
向上 我们的 .

向上我们。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [wʌs] [dʒʌst][ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ə'^in] , [wen] [ɑːlziːnə] [æn] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] ,

And	Nathen	wus	just	a	-	beginnin	'	agin	,	when	Alzina	Ann	broke	out	afresh	,
和	纳森	伍斯	只是	一个	-	开始	-	再次	,	什么时候	阿尔齐纳	安	打破	出去	重新	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

内森刚开始又开始说话，阿尔齐娜·安就再次爆发，说道：

" [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [oʊn] [sʌm; səm] [naɪvz] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

"	What	wouldn't	I	give	,	if	I	could	own	some	knives	like	them	?
"	什么	不会	我	给	,	如果	我	可以	自己的	一些	刀具	喜欢	他们	?

“如果我能拥有一些像他们那样的刀，我愿意付出一切！”

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] .

What	a	proud	and	happy	woman	it	would	make	me	.
什么	一个	自豪的	和	快乐的	女士	它	会	制作	我	.

这会让我感到无比自豪和幸福。

" [ðæt] ['roʊstɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [ə'^in] ,

"	That	roasted	us	all	up	agin	,
"	那	烤	我们	全部	向上	再次	,

“那又把我们都烤焦了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] — [ə; eɪ] [feɪs] [lʊk] [æz; əz]

and	never	did	I	see	—	unless	it	wus	on	a	funeral	occasion	—	a	face	look	as
和	绝不	做过	我	看	—	除非	它	伍斯	在	一个	葬礼	场合	—	一个	脸	看	作为

\- [feɪs] [lʊkt] .

Nathen's	face	looked	.
-	脸	看起来	.

除非是在葬礼上，否则我从未见过像内森那样的表情。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɪn] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [meɪd]

Nobody	could	have	blamed	him	if	he	had	gin	up	,	then	,	and	not	made
无人	可以	有	被指责	他	如果	他	有	杜松子酒	向上	,	然后	,	和	不是	制成

[ə'nʌðər] [ɛfɝt] .

another	effert	.
其他	埃弗特	.

如果当时他振作起来，不再努力，谁也不能责怪他。

[bʌt; bət] [sɪlfiːnə] , ['biːn] - [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [dʒɪst] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn]

But	Sylphina	,	bein	'	so	awful	determined	to	do	jist	right	,	and	start	right	in
但	西尔菲娜	,	是	-	所以	可怕	决定	到	做	要点	正确的	,	和	开始	正确的	在

[ðə; ði] ['mærid] [laɪf] ,

the	married	life	,
这	已婚	生活	,

但是西尔菲娜下定决心要把事情做好，在婚姻生活中开个好头，

[ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [tuː; tə] ['neɪθən] [ə'^in] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɛnkɝːɪdʒən] - [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp]

she	winked	to	Nathen	agin	,	a	real	sharp	and	encouragin	'	wink	,	and	shet	up
她	眨眼	到	纳森	再次	,	一个	真实的	锋利的	和	鼓励	-	眨眼	,	和	母	向上

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她又朝内森眨了眨眼，一个非常犀利且鼓励的眨眼，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp] [aʊərn] .

and	Josiah	and	I	done	as	she	done	,	and	shet	up	our'n	.
和	约西亚	和	我	完毕	作为	她	完毕	,	和	母	向上	我们的	.

我和约西亚也照她那样做了，然后就离开了。

[ænd; ənd] ['neɪθən] (['fiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪŋk] ,) [gɑːt][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'^in] .

And	Nathen	(	feelin	'	as	if	he	must	sink	,	)	got	all	ready	to	begin	agin	.
和	纳森	(	感觉	-	作为	如果	他	必须	下沉	,	)	得到	全部	准备好	到	开始	再次	.

内森（感觉自己必须沉下去）又准备重新开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒest][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [wen] [sez] [ɑːlziːnə] [æn] , [ɪn] [ðæt] ['ræptʃərəs] [wei] [ʌv; əv] [həːn] :

He	had	jest	got	his	mouth	opened	,	when	says	Alzina	Ann	,	in	that	rapturous	way	of	her'n	:
他	有	笑话	得到	他的	嘴	打开	,	什么时候	说道	阿尔齐纳	安	,	在	那	欣喜若狂	方式	的	她	:

阿尔齐娜·安用她那种欣喜若狂的方式说道：他刚张开嘴，就说不出话来。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [sɪlfiːnə] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [naɪvz] ,

“	Do	tell	me	,	Sylphina	,	how	much	did	you	give	for	these	knives	,
“	做	告诉	我	,	西尔菲娜	,	如何	很多	做过	你	给	为了	这些	刀具	,

“西尔菲娜，告诉我，你花了多少钱买这些刀？”

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ?

and	where	did	you	get	'	em	?
和	在哪里	做过	你	得到	-	呃	?

你从哪里弄到它们的?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] - [tɜːrn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪŋk] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [praʊd] - ,

”	Then	it	wus	Sylphina's	turn	to	feel	as	if	she	must	sink	,	for	being	so	proud	sperited	,
”	然后	它	伍斯	-	转动	到	感觉	作为	如果	她	必须	下沉	,	为了	存在	所以	自豪的	-	,

“然后轮到西尔菲娜感到自己仿佛要沉沦了，因为她太过骄傲，最终走向毁灭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [laɪk] ['pʊlɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuːθ] , [tuː; tə] [tel] [ɑːlziːnə] [æn] [ðeɪ] [wʌs] ['bɔːroʊd] .

it	wus	like	pullin	'	out	a	sound	tooth	,	to	tell	Alzina	Ann	they	wus	borrowed	.
它	伍斯	喜欢	拉林	-	出去	一个	声音	齿	,	到	告诉	阿尔齐纳	安	他们	伍斯	借来的	.

告诉阿尔齐娜·安他们的牙齿是借来的，就像拔掉一颗健康的牙齿一样。

[bʌt; bət] ['biːn] - [soʊ] [set] [ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] .

But	bein	'	so	set	in	tryin	'	to	do	right	,	she	would	have	up	and	told	her	.
但	是	-	所以	放	在	尝试	-	到	做	正确的	,	她	会	有	向上	和	讲述	她	.

但她一心想做正确的事，所以她会直接告诉她。

[bʌt; bət][aɪ] , ['fiːlɪn] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [brænʧt] [raɪt] [ɔːf] ,

But	I	,	feelin	'	sorry	for	her	,	branched	right	off	,
但	我	,	感觉	-	对不起	为了	她	,	分支	正确的	离开	,

但我同情她，立刻就离开了。

[ænd; ənd] [æskt] ['neɪθən] “ [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [tuː; tə] [voʊt] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔːr] ['deməkræt] , [ɔːr] ['griːnbæk] .

and	asked	Nathen	“	if	he	lived	out	to	vote	Republican	,	or	Democrat	,	or	Greenback	.
和	问	纳森	“	如果	他	居住地	出去	到	投票	共和党人	,	或者	民主党人	,	或者	绿背纸	.

然后问内森：“他住在那里是为了投票给共和党、民主党还是绿背党。”

” [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['blɛsɪn] - [æskt] ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [deɪ] .

”	So	we	had	no	blessin	'	asked	after	all	,	that	day	.
”	所以	我们	有	不	祝福	-	问	后	全部	,	那	天	.

“所以那天我们最终并没有被请求祝福。”

[sɪlfiːnə] [sɪθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .

Sylphina	sithed	,	and	went	to	pourin	'	out	the	tea	.
西尔菲娜	西斯	,	和	去	到	倾倒	-	出去	这	茶	.

西尔菲娜坐了起来，开始倒茶。

[ænd; ənd] ['neɪθən] ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
And Nathen brightened up and said ,
和 纳森 明亮 向上 和 说 ,

纳森顿时来了精神，说道：

“ [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] [fɔːl] ,
“ if things turned out with him as he hoped they would that fall ,
“ 如果 事物 转向 出去 和 他 作为 他 希望 他们 会 那 落下 ,

“如果那年秋天他的境遇真如他所愿，

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [oʊld] ['piːtər] ['kuːpər] .
he calculated to vote for old Peter Cooper .
他 计算 到 投票 为了 老的 彼得 库珀 .

他盘算着要投票给老彼得·库珀。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [miːn] , [ðæt] [dʒəu'saiə] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['kɪndər] [sɪk] [ʌv; əv] [ɑːlziːnə]
” I could see from his mean , that Josiah was gettin ' kinder sick of Alzina
” 我 可以 看 从 他的 意思是 , 那 约西亚 曾是 获得 - 幼儿园 生病的 的 阿尔齐纳
[æn] ,
Ann ,
安 ,

“从他的表情来看，乔赛亚似乎越来越厌烦阿尔齐娜·安了。”

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [her] [ɪn] [hʌl] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] [her] [ænd; ənd] ['fɔːr,tɑːp])
and (though I hain't got a jealous hair in hull of my back hair and foretop)
和 (尽管 我 没有 得到 一个 嫉妒的 头发 在 船体 的 我的 后退 头发 和 前顶)
[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wəz] .
I didn't care a mite if he wuz .
我 没有 关心 一个 螨虫 如果 他 伍兹 .

（虽然我一点也不嫉妒）我一点也不在意他是不是。

[bʌt; bət] , ['truːli] , [wɜ˞ːs] [wʌs] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
But , truly , werse wus to come . [53]
但 , 真的 , 韦尔斯 伍斯 到 来 . [-]

但实际上，werse wus 将会到来。[53]

['æftər] ['sʌpər] , [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌs] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sper] - [ruːm] , [kloʊz] [tuː; tə]
After supper , Josiah and me wus a - settin ' in the spare - room , close to
后 晚餐 , 约西亚 和 我 伍斯 一个 - 塞廷 - 在 这 空闲的 - 房间 , 关闭 到
[ðə; ði] ['waɪndər] ,
the winder ,
这 卷线器 ,

晚饭后，约西亚和我坐在客房里，靠近窗户。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [θruː] - ['ælbəm] ; [wen] [wiː; wi] [hiːə] [ɑːlziːnə] [æn] [ænd; ənd] [sɪlfiːnə] ,
a - lookin ' through Sylphina's album ; when we heered Alzina Ann and Sylphina ,
一个 - 在看 - 通过 - 专辑 ; 什么时候 我们 听见 阿尔齐纳 安 和 西尔菲娜 ,
[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['waɪndər] ,
out under the winder ,
出去 在下面 这 卷线器 ,

翻看西尔菲娜的相册；当我们听到阿尔齐娜·安和西尔菲娜在窗下时，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] - ['piːri] [bed] , [ænd; ənd] [ɑːlziːnə] [æn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːkən] - , [ænd; ənd]
a - lookin ' at Sylphina's peary bed , and Alzina Ann was a talkin ' , and
一个 - 在看 - 在 - 梨树 床 , 和 阿尔齐纳 安 曾是 一个 谈话 - , 和
[sez] [ʃiː; ʃi] :
says she :
说道 她 :

看着西尔菲娜的梨树床，阿尔齐娜·安正在说话，她说：

“ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [sɪlfiːnə] , ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	How	pleasant	it	is	here	,	to	your	house	,	Sylphina	,	perfectly	beautiful	!
“	如何	令人愉快的	它	是	这里	,	到	你的	房子	,	西尔菲娜	,	完美	美丽的	!

“来到你家真好，西尔菲娜，你家真是太漂亮了！”

['siːɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [sʌtʃ] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Seein	'	we	are	both	such	friends	to	her	,
看到	-	我们	是	两个都	这样的	朋友们	到	她	,

因为我们俩都是她的好朋友，

[aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [aɪ][faɪnd][dʒəu'saiə] ['ælənz] ['waɪfs] [haʊs] [ɪn] .

I	feel	free	to	tell	you	what	a	awful	state	I	find	Josiah	Allen's	wife's	house	in	.
我	感觉	自由的	到	告诉	你	什么	一个	可怕	状态	我	寻找	约西亚	艾伦的	妻子的	房子	在	.

我可以毫不客气地告诉你，乔赛亚·艾伦妻子的房子状况有多么糟糕。

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [flɔːr] ,

Not	a	mite	of	a	carpet	in	her	settin	'	-	room	floor	,
不是	一个	螨虫	的	一个	地毯	在	她	塞廷	-	-	房间	地面	,

她的客厅地板上连一丁点地毯都没有。

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - ['gɪvz] [ə; eɪ] [ruːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] .

and	nothin	'	gives	a	room	such	a	awful	look	as	that	.
和	什么也没有	-	给予	一个	房间	这样的	一个	可怕	看	作为	那	.

没有什么比这更能让房间看起来糟糕透顶了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ʌp] [tuː; tə] [mend] , [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

She	said	it	wus	up	to	mend	,	but	,	between	you	and	me	,
她	说	它	伍斯	向上	到	修补	,	但	,	之间	你	和	我	,

她说这事儿得想办法解决，但是，你我之间，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	a	word	of	it	.
我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

I	believe	it	wus	up	for	some	other	purpose	.
我	相信	它	伍斯	向上	为了	一些	其他	目的	.

我相信它是为了其他目的而安装的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌs] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

And	the	curtains	wus	down	in	my	room	,
和	这	窗帘	伍斯	向下	在	我的	房间	,

我房间的窗帘是拉下来的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	I	had	to	sleep	all	the	first	night	in	that	condition	.
和	我	有	到	睡觉	全部	这	第一的	夜晚	在	那	状况	.

我第一晚就只能在这种状态下睡觉。

[aɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] .

I	might	jest	as	well	have	sat	up	,	it	looked	so	.
我	可能	笑话	作为	出色地	有	卫星	向上	,	它	看起来	所以	.

我当时看起来就像是坐了起来一样，开个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [ðeɪ] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][pleɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

And	when	she	got	'	em	up	the	next	mornin	'	,	they	wusn't	nothin	'	but	plain	white	muslin	.
和	什么时候	她	得到	-	呃	向上	这	下一个	早晨	-	,	他们	-	什么也没有	-	但	清楚的	白色的	细棉布	.

第二天早上她把它们拿出来时，发现它们只不过是普通的白色棉布而已。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˈsʌmθɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdiːsnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər]

I	should	think	she	could	afford	somethin	'	a	little	more	decent	than	that	for
我	应该	思考	她	可以	买得起	某物	-	一个	小的	更多的	体面的	比	那	为了

[hɜːr; hər] [sper] - [ruːm] .

her	spare	-	room	.
她	空闲的	-	房间	.

我觉得她应该能负担得起比这好一点的客房家具。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈoʊnli] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] -

And	she	hadn't	a	mite	of	fruit	cake	in	the	house	,	only	two	kinds	of	common	-
和	她	之前没有	一个	螨虫	的	水果	蛋糕	在	这	房子	,	仅有的	二	种类	的	常见的	-

[ˈlʊkɪn] - [keɪk] .

lookin	'	cake	.
在看	-	蛋糕	.

家里连一块水果蛋糕都没有，只有两种看起来很普通的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [dʒəuˈsaiə] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [ˈletər] ,

She	said	Josiah	forgot	to	give	her	my	letter	,
她	说	约西亚	忘了	到	给	她	我的	信	,

她说约西亚忘了把我的信给她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get] [wɜːrd] [aɪ] [wʌs] [ˈkʌmɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

and	she	didn't	get	word	I	wus	comin	'	till	the	day	I	got	there	,
和	她	没有	得到	单词	我	伍斯	即将到来	-	直到	这	天	我	得到	那里	,

直到我到达的那天，她才知道我要来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	between	you	and	me	,	I	never	believed	that	for	a	minute	.
但	之间	你	和	我	,	我	绝不	相信	那	为了	一个	分钟	.

但说实话，我从来没相信过这种事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [θɪŋz] ['lʊkɪn] - [soʊ] .

I	believe	they	got	up	that	story	between	'	em	,	to	excuse	it	off	,	things	lookin	'	so	.
我	相信	他们	得到	向上	那	故事	之间	-	呃	,	到	原谅	它	离开	,	事物	在看	-	所以	.

我相信他们编造了那个故事来掩盖真相，事情看起来就是这样。

[ɪf] [aɪ] [wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [həːn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	I	wuzn't	such	a	friend	of	hern	,	and	didn't	think	such	a	sight	of	her	,
如果	我	不是	这样的	一个	朋友	的	赫恩	,	和	没有	思考	这样的	一个	视线	的	她	,

如果我不是她的好朋友，如果不是对她有如此美好的印象，

[aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	mention	it	for	the	world	.
我	不会	提到	它	为了	这	世界	.

我绝对不会提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ][duː] ,

But	I	think	everything	of	her	,	and	everybody	knows	I	do	,
但	我	思考	一切	的	她	,	和	大家	知道	我	做	,

但我认为她的一切都很完美，大家都知道我这么想。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	I	feel	free	to	talk	about	her	.
所以	我	感觉	自由的	到	讲话	关于	她	.

所以我觉得可以自由地谈论她。

[haʊ] ['hʌmbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊd] !

How	humbly	she	has	growed	!
如何	谦卑地	她	有	生长	!

她成长得多么谦逊啊!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['rʌnɪn] - [daʊn] .

And	her	mind	seems	to	be	a	kind	o	'	runnin	'	down	.
和	她	头脑	似乎	到	是	一个	种类	o	-	跑步	-	向下	.

她的思维似乎有些衰退了。

[fɔːr; fər] [haʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][oʊld] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [həːn] ,

For	how	,	under	the	sun	,	she	can	think	so	much	of	that	simple	old	husband	of	hern	,
为了	如何	,	在下面	这	太阳	,	她	能	思考	所以	很多	的	那	简单的	老的	丈夫	的	赫恩	,

她怎能如此思念她那平凡的老丈夫呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [grəu in] - ['fuːlɪʃ] .

is	a	mystery	to	me	,	unless	she	is	growin	'	foolish	.
是	一个	神秘	到	我	,	除非	她	是	成长中	-	愚蠢	.

这对我来说是个谜，除非她变得愚蠢了。

[hiː; hi] [wʌs] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnsɪgnjɪfɪsənt] ['lʊkɪn] - - ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	wus	always	a	poor	,	insignificent	lookin	'	creeter	;	but	now	,
他	伍斯	总是	一个	贫穷的	,	微不足道的	在看	-	-	;	但	现在	,

他以前一直是个穷苦不起眼的小家伙；但现在，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['miːkɪst] ['lʊkɪn] - - , [aɪ]['evər] [siːn] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

he	is	the	humblest	and	meekest	lookin	'	creeter	,	I	ever	seen	in	human	shape	.
他	是	这	最谦逊的	和	最温顺的	在看	-	-	,	我	曾经	已见	在	人类	形状	.

他是我见过的最谦逊、最温顺的人形生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [-]

And	he	looks	[	54	]
和	他	看起来	[	-	]

他看起来[54]

[æz; əz][oʊld][æz; əz] ['grænfɑːðər] ['rɪtʃɝsən] , ['evri] [maɪt] [æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst] - .

as	old	as	grandfather	Richerson	,	every	mite	as	old	,	and	he	is	most	90	.
作为	老的	作为	祖父	里切森	,	每一个	螨虫	作为	老的	,	和	他	是	最多	-	.

和祖父里切森一样老，一点也不老，他已经90岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['piːhen] .

And	he	is	vain	as	a	peahen	.
和	他	是	徒劳	作为	一个	孔雀	.

他虚荣得像只母孔雀。

" [aɪ][dʒest] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][dʒəu'saiə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'tɛntɪvli] , [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	I	jest	glanced	round	at	Josiah	,	and	then	,	intentively	,	looked	away	again	.
"	我	笑话	瞥了一眼	圆形的	在	约西亚	,	和	然后	,	专注地	,	看起来	离开	再次	.

“我瞥了一眼约西亚，然后又专注地把目光移开了。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌs] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

His	countenance	wus	perfectly	awful	.
他的	面容	伍斯	完美	可怕	.

他脸色极其难看。

['truːli] , [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

Truly	,	the	higher	we	are	up	the	worse	it	hurts	us	to	fall	down	.
真的	,	这	更高	我们	是	向上	这	更糟	它	疼痛	我们	到	落下	向下	.

的确，我们身处的位置越高，跌落的痛苦就越大。

['biːn] - ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][veɪn] ['glɔːri] ,

Bein	'	lifted	up	on	such	a	height	of	vanity	and	vain	glory	,
贝因	-	抬起	向上	在	这样的	一个	高度	的	虚荣	和	徒劳	荣耀	,

被高高举起，沾染了虚荣和虚妄的荣耀，

[ænd; ənd]['fælɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	fallin	'	down	from	it	so	sudden	,	it	most	broke	his	neck	,
和	坠落	-	向下	从	它	所以	突然	,	它	最多	打破	他的	脖子	,

他突然从上面摔下来，差点摔断了脖子。

(['spiːkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪv] [wei] .)

(	speakin	'	in	a	poetical	and	figurative	way	.	)
(	说话	-	在	一个	诗意的	和	比喻	方式	.	)

（用诗意和比喻的方式表达。）

[aɪ] , [maɪ'self] , ['hævɪn] - [hæd; həd] [dauts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['dɪdnt] [fiːl] [naɪ] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp]

I	,	myself	,	havin	'	had	doubts	of	her	all	along	,	didn't	feel	nigh	so	worked	up
我	,	我	,	拥有	-	有	疑虑	的	她	全部	沿着	,	没有	感觉	夜	所以	工作	向上

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ;

and	curious	;
和	好奇的	;

我本人一直对她有所怀疑，所以并没有感到那么激动和好奇；

[ˌaɪ 'tiː] [mɪr] [sɔːrt][oʊ] - ['mædɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

it	mere	sort	o	'	madded	me	,	it	kind	o	'	operated	in	that	way	on	me	.
它	仅仅	种类	o	-	疯狂	我	,	它	种类	o	-	经营的	在	那	方式	在	我	.

它简直让我有点生气，它对我产生了那种影响。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ə'^in] , [tuː; tə] [rʌn] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

And	so	when	she	begun	agin	,	to	run	Josiah	and	me	down	to	the	very
和	所以	什么时候	她	开始	再次	,	到	跑步	约西亚	和	我	向下	到	这	非常

['loʊɪst] [nɑːk] ,

lowest	noch	,
最低	诺赫	,

于是，当她再次开始将我和约西亚逼到最底层时，

[kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [nɔːt] , [meɪd] [aʊt] [wiː; wi] [wʌznt] ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌs]

called	us	all	to	naught	,	made	out	we	wuzn't	hardly	fit	to	live	,	and	wus
称为	我们	全部	到	零	,	制成	出去	我们	不是	几乎	合身	到	居住	,	和	伍斯

[moʊst] [fuːlz] .

most	fools	.
最多	傻瓜	.

把我们都贬低到一无所有，说我们根本不配活在这个世上，说我们都是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [ə'^in] :

And	then	says	agin	:
和	然后	说道	再次	:

然后又说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gɛnt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	I	wouldn't	say	a	word	againt	'	em	for	the	world	,
“	我	不会	说	一个	单词	再次	-	呃	为了	这	世界	,

“就算给我全世界，我也不会说他们一句坏话。”

[ɪf] [aɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [ɪm] — —

if	I	wusn't	such	a	friend	to	'	em	—	—
如果	我	-	这样的	一个	朋友	到	-	呃	—	—

如果我不是他们的好朋友——

” [ðen] [aɪ] [roʊz] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['waɪndər] ,

”	Then	I	rose	right	up	,	and	stood	in	the	open	winder	,
”	然后	我	玫瑰	正确的	向上	,	和	站立	在	这	打开	卷线器	,

“然后我立刻站了起来，站在敞开的窗户边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

and	it	came	up	in	front	of	me	,	some	like	a	pulpit	,
和	它	来了	向上	在	正面	的	我	,	一些	喜欢	一个	讲坛	,

它出现在我面前，就像一个讲坛，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [maɪ] [miːn] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃɝz] [wen] [ðeɪ] [get] ['kærid]

and	I	s'pose	my	mean	looked	considerable	like	a	preacher's	when	they	get	carried
和	我	假设	我的	意思是	看起来	大量	喜欢	一个	传教士的	什么时候	他们	得到	携带

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

away	with	the	subject	,
离开	和	这	主题	,

我想，我的平均水平看起来应该和那些滔滔不绝地谈论某个话题的传教士差不多吧。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	almost	by	the	side	of	themselves	.
和	几乎	经过	这	边	的	他们自己	.

几乎就在他们身边。

[ɑːlziːnə] [æn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][sɔːt][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Alzina	Ann	quitted	the	minute	she	sot	her	eyes	on	me	,
阿尔齐纳	安	辞职	这	分钟	她	酒	她	眼睛	在	我	,

阿尔齐娜·安一看到我就辞职了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪnɪstər] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kweɪl] , [ænd; ənd] [sez]

as	much	or	more	than	any	minister	ever	made	a	congregation	quail	,	and	says
作为	很多	或者	更多的	比	任何	部长	曾经	制成	一个	会众	鹌鹑	,	和	说道

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她说，这比任何一位牧师都更让会众感到恐惧，而且这种恐惧感还强烈得多。

[ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] :

in	trembling	tones	:
在	发抖	音调	:

颤抖着声音：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	You	know	I	do	think	everything	in	the	world	of	you	.
“	你	知道	我	做	思考	一切	在	这	世界	的	你	.

“你知道，我心里想的都是你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gɛnt] [juː; jʊ] ,

You	know	I	shouldn't	have	said	a	word	againt	you	,
你	知道	我	不应该	有	说	一个	单词	再次	你	,

你知道我不该说你一句坏话，

[ɪf] [aɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”

if	I	wusn't	such	a	warm	friend	of	yourn	.	”
如果	我	-	这样的	一个	温暖的	朋友	的	你的	.	”

如果我不是你这么亲密的朋友的话。”

“ [frend] ! ” [sez] [aɪ] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] - .

“	Friend	!	”	says	I	,	in	awful	axents	.
“	朋友	!	”	说道	我	,	在	可怕	-	.

“朋友！”我用可怕的阿克森特语说道。

“ [frend] , [ɑːlziːnə] [æn] ['rɪtʃɝsən] ,

“	Friend	,	Alzina	Ann	Richerson	,
“	朋友	,	阿尔齐纳	安	里切森	,

“朋友，阿尔齐娜·安·里克森，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrd][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

you	don't	know	no	more	about	that	word	than	if	you	never	see	a	dictionary	.
你	不	知道	不	更多的	关于	那	单词	比	如果	你	绝不	看	一个	字典	.

如果你从未看过字典，你对这个词的了解就和对它一无所知。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

You	don't	know	the	true	meanin	'	of	that	word	,
你	不	知道	这	真的	含义	-	的	那	单词	,

你根本不懂那个词的真正含义。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æfrɪkən] [beɪb] [noʊz] [ə'baʊt] ['slaɪdɪn] - [daʊn] [hɪl] .

no	more	than	an	African	babe	knows	about	slidin	'	down	hill	.
不	更多的	比	一个	非洲	宝贝	知道	关于	滑行	-	向下	爬坡道	.

就像非洲姑娘对滑下山坡一无所知一样。

” [sez] [aɪ] , “ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;

”	Says	I	,	“	The	Bible	gives	a	pretty	good	idea	of	what	it	means	;
”	说道	我	,	“	这	圣经	给予	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	它	方法	;

“我说，《圣经》对此有相当清晰的解释；

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['leɪɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]

it	speaks	of	a	man	layin	'	down	his	life	for	his	[	55	]
它	说话	的	一个	男人	躺着	-	向下	他的	生活	为了	他的	[	-	]

它讲述了一个人为他的[55]献出生命的故事。

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

['dɪrɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Dearer **to** **him** **than** **his** **own** **life** .
更贵 到 他 比 他的 自己的 生活 .

对他来说，比自己的生命还要珍贵。

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - - [raʊnd] ,
Do **you** **s'pose** **such** **a** **friendship** **as** **that** **would** **be** **a** **mistrustin** **'** **round** **,**
做 你 假设 这样的 一个 友谊 作为 那 会 是 一个 - - 圆形的 ,

你认为这样的友谊会是一场充满不信任的拉锯战吗?

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv] ,
a **-** **tryin** **'** **to** **rake** **up** **every** **little** **fault** **they** **could** **lay** **holt** **of** **,**
一个 - 尝试 - 到 耙 向上 每一个 小的 过错 他们 可以 躺 霍尔特 的 ,

他们试图找出所有能找到的小过错，

[ænd; ənd] [tɔːk] - [ɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
and **talk** **'** **em** **over** **with** **everybody** **?**
和 讲话 - 呃 超过 和 大家 ?

然后跟每个人都讨论一下?

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] [raʊnd] ['ʌndər] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] , [ænd; ənd] [bæk] - [baɪt] , [ænd; ənd]
Do **you** **s'pose** **it** **would** **creep** **round** **under** **winders** **,** **and** **back** **-** **bite** **,** **and**
做 你 假设 它 会 潜行者 圆形的 在下面 卷绕器 , 和 后退 - 咬 , 和
['slændər][ə; eɪ][dʒəu'saiə] ?
slander **a** **Josiah** **?**
诽谤 一个 约西亚 ?

你认为它会在街巷深处悄悄溜走，背后诽谤、诋毁约西亚吗?

" [aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
" **I** **entirely** **forgot** **,** **for** **the** **moment** **,** **that** **she** **had** **been** **a** **-** **talkin** **'** **about** **me**
" 我 完全 忘了 , 为了 这 片刻 , 那 她 有 到过 一个 - 谈话 - 关于 我
, [fɔːr; fər] ['truːli] ,
, **for** **truly** **,**
, 为了 真的 ,

“那一刻，我完全忘记了她一直在谈论我，真的，

[ə'bjuːs] [hiːpt] [ə'pɑːn][maɪ]['pɑːrdnər] [siːmz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] ,
abuse **heaped** **upon** **my** **pardner** **seems** **ten** **times** **as** **hard** **to** **bear** **up** **under** **,**
虐待 堆积如山 之上 我的 伙伴 似乎 十 时代 作为 难的 到 熊 向上 在下面 ,

伴侣所遭受的辱骂，似乎比我承受的要难受十倍。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
as **if** **it** **wus** **heaped** **upon** **me** **.**
作为 如果 它 伍斯 堆积如山 之上 我 .

仿佛被重重压在了我身上。

[dʒəu'saiə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sə'mænθə] !
Josiah **whispered** **to** **me** **,** **“** **That** **is** **right** **,** **Samantha** **!**
约西亚 低声说道 到 我 , “ 那 是 正确的 , 萨曼莎 !

约西亚悄悄对我说：“没错，萨曼莎！”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [mæn] , [aɪ] [went] [ɑːn] ,
Give **it** **to** **her** **!** **”** **and** **upheld** **by** **duty** **,** **and** **that** **dear** **man** **,** **I** **went** **on** **,**
给 它 到 她 ! ” 和 维持 经过 责任 , 和 那 亲爱的 男人 , 我 去 在 ,

给她！“出于责任感，还有那位亲爱的先生，我继续说道，

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] :
and **says** **I** **:**
和 说道 我 :

我说：

“ [maɪ] [frendz] , [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ **My** **friends** **,** **those** **I** **love** **and** **who** **love** **me** **,** **are** **sacred** **to** **me** **.**
” 我的 朋友们 , 那些 我 爱 和 WHO 爱 我 , 是 神圣 到 我 .

“我的朋友，那些我爱的人和爱我的人，对我来说是神圣的。

[ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
Their **well** **-** **being** **and** **their** **interest** **is** **as** **dear** **to** **me** **as** **my** **own** **.**
他们的 出色地 - 存在 和 他们的 兴趣 是 作为 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 .

他们的福祉和利益对我来说和我自己一样重要。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] [preɪz] [ðem; ðəm] , [praɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [duː] ;
I **love** **to** **have** **others** **praise** **them** **,** **prize** **them** **as** **I** **do** **;**
我 爱 到 有 其他的 称赞 他们 , 奖 他们 作为 我 做 ;

我喜欢别人像我一样称赞他们、珍视他们；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪst] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɔɪn] -
and **I** **should** **jist** **as** **soon** **think** **of** **goin** **'**
和 我 应该 要点 作为 很快 思考 的 去 -

我应该尽快想到要去。

- [raʊnd] ,
' **round** **,**
- 圆形的 ,

'圆形的，

['traɪɪn] - [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ'self] [æz; əz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
tryin **'** **to** **rake** **and** **scrape** **sunthin** **'** **to** **say** **against** **myself** **as** **against** **them** **.**
尝试 - 到 耙 和 刮 阳光薄 - 到 说 反对 我 作为 反对 他们 .

试图搜集和挖掘一些东西来对付自己和他们。

” [ə'^in] [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'^in] [dʒəu'saiə] ['wɪspəd] :
” **Agin** **I** **paused** **for** **breath** **,** **and** **agin** **Josiah** **whispered** **:**
” 阿金 我 暂停 为了 气息 , 和 再次 约西亚 低声说道 :

我再次停下来喘口气，约西亚再次低声说道：

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sə'mænθə] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
“ **That** **is** **right** **,** **Samantha** **;** **give** **it** **to** **her** **!**
” 那 是 正确的 , 萨曼莎 ; 给 它 到 她 !

“没错，萨曼莎；给她吧！”

” - - [ðæt] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
” **Worshippin** **'** **that** **man** **as** **I** **do** **,**
” - - 那 男人 作为 我 做 ,

“我如此崇拜他，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌs] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnspɪrən] - [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ruːt] [bɪr] .
his **words** **wus** **far** **more** **inspirin** **'** **and** **stimulatin** **'** **to** **me** **than** **root** **beer** **.**
他的 字 伍斯 远的 更多的 灵感 - 和 - - 到 我 比 根 啤酒 .

他的话语比沙士汽水更能激励我、鼓舞我。

[ə'^in] [aɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] :
Agin **I** **went** **on** **,** **and** **says** **I** **:**
阿金 我 去 在 , 和 说道 我 :

我继续说道：

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌnθɪn] - [rɪ'spektəbl] [ɪn]
“ Maybe it hain't exactly accordin ' to Scripture ; there is sunthin ' respectable in
“ 或许 它 没有 确切地 根据 - 到 圣经 ; 那里 是 阳光薄 - 可敬 在
['oʊpən] ['enməti] ,
open enmity ,
打开 敌意 ,

“也许这并不完全符合圣经的教导；公开的敌意中也有值得尊重的地方，

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] - [jʊr; jər] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ['ɑːnɪstli] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
in beginnin ' your remarks about anybody honestly , in this way .
在 开始 - 你的 评论 关于 任何人 诚实地 , 在 这 方式 .

以这种方式开始你对任何人的诚实评价。

([naʊ] , [aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [mæn] ,
(Now , I detest and despise that man ,
(现在 , 我 厌恶 和 鄙视 那 男人 ,

（现在，我憎恨并鄙视那个人，）

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][baɪ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and I am goin ' to try to relieve my mind by talkin ' about him ,
和 我 是 去 - 到 尝试 到 缓解 我的 头脑 经过 谈话 - 关于 他 ,

我打算通过谈论他来放松一下。

[dʒɪst][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən]) , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə]
jist as bad as I can) , and then proceed and tear him to
要点 作为 坏的 作为 我 能) , 和 然后 继续 和 撕 他 到
['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
pieces in a straightforward ,
件 在 一个 直截了当 ,

（尽可能地）然后直接把他撕成碎片，

['mænli] [weɪ] .
manly way .
男子气概 方式 .

男子汉的方式。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] - [pɑːstəlz] .
I don't s'pose such a course would be upheld by the ' postles .
我 不 假设 这样的 一个 课程 会 是 维持 经过 这 - 邮递员 .

我想使徒们应该不会支持这种做法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
But , as I say , there is a element of boldness and courage in it ,
但 , 作为 我 说 , 那里 是 一个 元素 的 大胆 和 勇气 在 它 ,

但是，正如我所说，这其中蕴含着大胆和勇气。

- - ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['grændʒər] , [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .
ammountin ' almost to grandeur , when compared to this kind of talk .
- - 几乎 到 宏伟 , 什么时候 比较的 到 这 种类 的 讲话 .

与这种谈话方式相比，简直堪称宏伟壮丽。

- [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [-]
' I think everything [56]
- 我 思考 一切 [-]

“我认为一切[56]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
in the world of that man .
在 这 世界 的 那 男人 .

在那个人的世界里。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,

I	think	he	is	jist	as	good	as	he	can	be	,
我	思考	他	是	要点	作为	好的	作为	他	能	是	,

我认为他已经发挥到极致了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	he	hain't	got	a	better	friend	in	the	world	than	I	am	.
和	他	没有	得到	一个	更好的	朋友	在	这	世界	比	我	是	.

而且，他在这个世界上没有比我更好的朋友了。

- [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

'	And	then	go	on	,	and	say	everything	you	can	to	injure	him	.
-	和	然后	去	在	,	和	说	一切	你	能	到	损伤	他	.

然后继续，说尽一切办法伤害他。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['paɪrət] [rʌnz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [krɔːs] - [baːz] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

Why	,	a	pirate	runs	up	his	skeleton	and	cross	-	bars	,	when	he	is	goin	'	to
为什么	,	一个	海盗	跑步	向上	他的	骨骼	和	叉	-	酒吧	,	什么时候	他	是	去	-	到

[rɑːb][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

rob	and	pillage	.
抢	和	掠夺	.

为什么海盗要爬上他的骷髅和横梁，去抢劫掠夺呢?

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːlziːnə] [æn] , [ɪf] [aɪ] [wʌs] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

I	think	,	Alzina	Ann	,	if	I	wus	in	your	place	,	I	would	make	a	great	effort	,
我	思考	,	阿尔齐纳	安	,	如果	我	伍斯	在	你的	地方	,	我	会	制作	一个	伟大的	努力	,

阿尔齐娜·安，我想，如果我是你，我会尽我所能。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] .

and	try	to	be	as	noble	and	magnanimous	as	a	pirate	.
和	尝试	到	是	作为	高贵	和	坦荡	作为	一个	海盗	.

努力像海盗一样高尚宽宏大量。

" [ɑːlziːnə] [æn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['hɑːli] [hɔːk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪðərd] [baɪ][æn; ən]

"	Alzina	Ann	looked	like	a	white	holley	hawk	,	that	had	been	withered	by	an
"	阿尔齐纳	安	看起来	喜欢	一个	白色的	霍利	鹰	,	那	有	到过	干枯	经过	一个

[ʌn'taɪmli] [frɔːst] .

untimely	frost	.
不合时宜	霜	.

“阿尔齐娜·安看起来像一只被突如其来的霜冻摧残的白色冬青鹰。”

[bʌt; bət] [sɪlfiːnə] [lʊkt] ['tɪk(ə)ld] ([ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] -

But	Sylphina	looked	tickled	(	she	hadn't	forgot	her	sufferens	,	and	the	sufferens
但	西尔菲娜	看起来	挠痒	(	她	之前没有	忘了	她	-	,	和	这	-

[ʌv; əv] ['neɪθən] ['spuːnə]) .

of	Nathen	Spooner	)	.
的	纳森	斯普纳	)	.

但西尔菲娜看起来很开心（她没有忘记她的受害者，以及纳森·斯普纳的受害者）。

[ænd; ənd][maɪ][dʒəu'saiə] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [miːn] .

And	my	Josiah	looked	proud	and	triumphant	in	mean	.
和	我的	约西亚	看起来	自豪的	和	凯	在	意思是	.

我的约西亚看起来骄傲而得意。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

And	he	told	me	,	in	confidence	,	a	-	going	home	,
和	他	讲述	我	,	在	信心	,	一个	-	去	家	,

他私下告诉我，他要回家了。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	that	he	hadn't	seen	me	look	so	good	to	him	,
"	那	他	之前没有	已见	我	看	所以	好的	到	他	,

“他从未见过我这么在他眼里光彩照人的样子，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['waɪndər] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

as	I	did	when	I	stood	there	in	the	winder	,	not	for	upwards	of	thirteen	years	.
作为	我	做过	什么时候	我	站立	那里	在	这	卷线器	,	不是	为了	向上	的	十三	年	.

就像我站在窗台上那样，长达十三年之久。

" [sez] [hiː; hi] :

"	Says	he	:
"	说道	他	:

他说：

" [səˈmænθə] , [juː; jʊ] [lʊkt] , [juː; jʊ][dɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Samantha	,	you	looked	,	you	did	,	almost	perfectly	beautiful	.
"	萨曼莎	,	你	看起来	,	你	做过	,	几乎	完美	美丽的	.

"萨曼莎，你看起来，真的，几乎完美无瑕。"

" [ðæt] [mæn] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [hɪzn] . [-]

"	That	man	worships	the	ground	I	walk	on	,	and	I	do	his'n	.	[	57	]
"	那	男人	崇拜	这	地面	我	走	在	,	和	我	做	他的	.	[	-	]

"那个人崇拜我走过的土地，我也崇拜他走过的土地。[57]

[ðə; ði] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] - .

THE	WIDDER	DOODLE	AS	A	COMFERTER	.
这	更宽	涂鸦	作为	一个	-	.

宽幅涂鸦作为一种安慰剂。

['nænsi] ['saɪfər] [ɪz] [ded] .

Nancy	Cypher	is	dead	.
南希	暗号	是	死的	.

南希·赛弗去世了。

[jes] , ['sɑːləmən] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪpəs] .

Yes	,	Solomon	has	lost	his	wife	with	the	typus	.
是的	,	所罗门	有	丢失的	他的	妻子	和	这	类型	.

是的，所罗门王的妻子死于瘟疫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['wiːmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sweld] [nek] , [bʌt; bət] [ðæt] - ['nɑːθɪn] -
[ə'gɪnst] [hɜːr; hər] ,

She	was	a	likely	wemen	,	had	a	swelled	neck	,	but	that	wusn't	nothin	'
她	曾是	一个	可能	女人	,	有	一个	肿胀	脖子	,	但	那	-	什么也没有	-

aginst	her	,
反对	她	,

她看起来像个女人，脖子有点肿，但这对她来说没什么大不了的。

[aɪ] ['nevər] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	never	laid	it	up	against	her	for	a	moment	.
我	绝不	铺设	它	向上	反对	她	为了	一个	片刻	.

我从未对她有过丝毫敌意。

[aɪ][toʊld] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] ,

I	told	Thomas	Jefferson	,	when	he	brought	me	the	news	,
我	讲述	托马斯	杰斐逊	,	什么时候	他	带来	我	这	消息	,

我告诉了托马斯·杰斐逊，当他把消息带给我时，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] " [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['wiːmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

that	I	wished	"	he	and	I	was	as	likely	a	wemen	as	she	was	,
那	我	希望	"	他	和	我	曾是	作为	可能	一个	女人	作为	她	曾是	,

我希望"我和他就像她一样，有可能成为女人"。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)n] ['ɑːntə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	for	it	came	sudden	onto	me	,	and	I	wanted	to	praise	her	up	.
"	为了	它	来了	突然	到	我	,	和	我	通缉	到	称赞	她	向上	.

因为这想法来得突然，我想好好夸奖她。

[ænd; ənd] , [sez] [aɪ] , [stɪl] [mɔːr] ['wɔːrmli] ,

And	,	says	I	,	still	more	warmly	,
和	,	说道	我	,	仍然	更多的	热情地	,

我更加热情地说，

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

“	If	the	hull	world	was	as	likely	a	woman	as	she	was	,
”	如果	这	船体	世界	曾是	作为	可能	一个	女士	作为	她	曾是	,

“如果船体世界像她一样可能是个女人，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['æktɪn] - , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] .

there	wouldn't	be	so	much	cuttin	'	up	and	actin	'	,	as	there	is	now	.
那里	不会	是	所以	很多	切丁	-	向上	和	肌动蛋白	-	,	作为	那里	是	现在	.

就不会像现在这样，有那么多胡闹和演戏了。

[ænd; ənd] , ” [sez] [aɪ] , “ ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .

And	,	”	says	I	,	“	Thomas	Jefferson	,	it	stands	us	on	hand	to	be	prepared	.
和	,	”	说道	我	,	“	托马斯	杰斐逊	,	它	站立	我们	在	手	到	是	准备	.

“然后，”我说，“托马斯·杰斐逊，它让我们时刻准备着。”

” [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [get] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .

”	But	sometimes	,	I	get	almost	discouraged	with	that	boy	.
”	但	有时	,	我	得到	几乎	灰心	和	那	男生	.

“但有时候，我对那个男孩几乎感到失望。”

[aɪ] [kɑːnt] ['sɑːləmnaɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - [sens] [ʌv; əv]

I	can't	solemnize	him	down	,	and	get	him	to	take	a	realizin	'	sense	of
我	不能	庄严	他	向下	,	和	得到	他	到	拿	一个	-	-	感觉	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我无法让他冷静下来，也无法让他认清现实。

[hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [bræs] .

His	morals	are	as	sound	as	brass	.
他的	德	是	作为	声音	作为	黄铜	.

他的道德品行无可挑剔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪn] - [dɪ'miːnər] ,

But	he	has	,	a	good	deal	of	the	time	,	a	light	and	triflin	'	demeanor	,
但	他	有	,	一个	好的	交易	的	这	时间	,	一个	光	和	特里夫林	-	风度	,

但他很多时候都表现得轻松随意，不屑一顾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dəunt] [siːm] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['steɪbld] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	his	mind	don't	seem	so	sound	and	stabled	as	I	could	wish	it	to
和	他的	头脑	不	似乎	所以	声音	和	稳定	作为	我	可以	希望	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他的心理状态似乎并不像我希望的那样健全稳定。

[aɪ] [dəunt] [spoʊz] ['enibɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	don't	s'pose	anybody	would	believe	me	,
我	不	假设	任何人	会	相信	我	,

我想应该没人会相信我吧。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['nænsi] - [deθ] ,

but	the	very	day	after	that	boy	told	me	of	Nancy	Cypher's	death	,
但	这	非常	天	后	那	男生	讲述	我	的	南希	-	死亡	,

但就在那个男孩告诉我南希·赛弗去世的第二天，

[ðæt] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [ænt] ['duːd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relɪkt] .

that	boy	began	to	poke	his	aunt	Doodle	about	the	relict	.
那	男生	开始	到	戳	他的	阿姨	涂鸦	关于	这	遗迹	.

那个男孩开始就那件遗物逗弄他的姑姑杜德尔。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['nevər] [siː] ['nɑːθɪn] - , [ɪn] [maɪ] [hʌl] [laɪf] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ,

I	told	him	I	never	see	nothin '	,	in	my	hull	life	,	so	wicked	and	awful	,
我	讲述	他	我	绝不	看	什么也没有	-	在	我的	船体	生活	,	所以	邪恶	和	可怕	,

我告诉他，在我漫长的一生中，我从未见过如此邪恶可怕的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [sə'poʊzd] “ ['hiːd] [goʊ] [tuː; tə] ?

and	I	asked	him	,	where	he	s'posed	“	he'd	go	to	?
和	我	问	他	,	在哪里	他	应该	“	他会	去	到	?

我问他，他打算去哪里?

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪksɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['kɑːlər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] , [ænd; ənd] [-]

”	He	was	fixin '	on	a	paper	collar	,	to	the	lookin '	-	glass	,	and	[	58	]
”	他	曾是	修复	-	在	一个	纸	衣领	,	到	这	在看	-	玻璃	,	和	[	-	]

“他正对着镜子，给孩子戴上纸项圈，[58]

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] - , [dʒen'tiːl] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [toʊn] .

he	says	,	in	a	kind	of	cherk	,	genteel	way	,	and	with	a	polite	tone	.
他	说道	,	在	一个	种类	的	-	,	文雅的	方式	,	和	和	一个	有礼貌的	语气	.

他用一种略带矜持、温文尔雅的方式，带着礼貌的语气说道。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - .

“	I	s'pose	I	shall	go	to	the	weddin '	.
“	我	假设	我	将	去	到	这	婚礼	- .

“我想我应该去参加婚礼。”

” [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɪst] [æz; əz] [wel] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði] ['waɪndz] [tuː; tə] [stɑːp] ['bloʊɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [spriː] ,

”	You	might	jist	as	well	exhort	the	winds	to	stop	blowin '	when	it	is	out	on	a	regular	spree	,
”	你	可能	要点	作为	出色地	劝勉	这	风	到	停止	吹	- 什么时候	它	是	出去	在	一个	常规的	狂欢	,

“这就好比你明明看到风正刮个不停，却还劝它停下来一样。”

[æz; əz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [bɛhəvɪn] - .

as	to	stop	him	when	he	gets	to	behavin '	.
作为	到	停止	他	什么时候	他	获得	到	行为	- .

以便在他行为端正时阻止他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

But	I	guess	he	got	the	worst	of	it	in	this	affair	.
但	我	猜测	他	得到	这	最差	的	它	在	这	事务	.

但我想在这件事里他才是吃亏的那一个。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [ænt] ['duːd(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [soʊ] ,

I	guess	his	aunt	Doodle	skeert	him	,	she	took	on	so	,
我	猜测	他的	阿姨	涂鸦	斯基尔特	他	,	她	采取	在	所以	,

我猜是他姑姑杜德尔吓唬他，她接手了这件事。

[wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæriɪn] - [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

when	he	segested	the	idea	of	her	marryin '	to	another	man	.
什么时候	他	-	这	主意	的	她	结婚	- 到	其他	男人	.

当他萌生让她嫁给另一个男人的想法时。

[ʃiː; ʃi] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪn] - , [tʊk] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] ,

She	bust	right	out	a	cryin '	,	took	her	handkerchief	out	,
她	摔碎	正确的	出去	一个	哭泣	- ,	采取	她	手帕	出去	,

她突然嚎啕大哭起来，掏出手帕，

[ænd; ənd] [rʌbd] [bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] ['stændɪn] - [aʊt] [moʊst]

and	rubbed	both	her	eyes	with	both	hands	,	her	elbows	standin	'	out	most
和	摩擦	两个都	她	眼睛	和	两个都	双手	,	她	肘部	替身	-	出去	最多

[streɪt] .

straight	.
直的	.

她用双手揉了揉眼睛，双肘笔直地伸了出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] ['ɔːf(ə)l] .

She	took	on	awful	.
她	采取	在	可怕	.

她承担了可怕的事情。

“ [oʊ] , ['duːd(ə)l] ! ['duːd(ə)l] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	Doodle	!	Doodle	!	”	says	she	.
“	哦	,	涂鸦	!	涂鸦	!	”	说道	她	.

“哦，涂鸦！涂鸦！”她说道。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['relɪkt] [læft] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - [tuː; tə]

“	What	if	you	had	lived	to	hear	your	relict	laughed	at	about	marryin	'	to
“	什么	如果	你	有	居住地	到	听到	你的	遗迹	笑了	在	关于	结婚	-	到

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

“如果你活着的时候听到你的遗孀因为嫁给别的男人而被人嘲笑，你会作何感想？”

[oʊ] ! [wʌt] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] - .

Oh	!	what	agony	it	would	have	brought	to	your	dear	linements	.
哦	!	什么	痛苦	它	会	有	带来	到	你的	亲爱的	-	.

哦！这会给你的容颜带来多么大的痛苦啊！

[oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] .

Oh	!	I	can't	bear	it	,	I	can't	.
哦	!	我	不能	熊	它	,	我	不能	.

哦！我受不了了，我真的受不了。

[oʊ] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [mæn] , [haʊ] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

Oh	!	when	I	think	of	that	dear	man	,	how	he	worshipped	the	ground	I	walked	on	,
哦	!	什么时候	我	思考	的	那	亲爱的	男人	,	如何	他	崇拜	这	地面	我	步行	在	,

哦！每当我想起那位可敬的人，他是多么崇拜我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	neighbors	said	he	did	,	they	said	he	thought	more	of	the	ground	,
和	这	邻居	说	他	做过	,	他们	说	他	想法	更多的	的	这	地面	,

邻居们说他确实如此，他们说他更多地想着地面。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd]

than	he	did	of	me	;	but	he	didn't	,	he	worshipped	us	both	;	and
比	他	做过	的	我	;	但	他	没有	,	他	崇拜	我们	两个都	;	和

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ,

what	his	feelings	be	,
什么	他的	情怀	是	,

他比崇拜我更崇拜我们；但他并没有，他崇拜我们俩；至于他的感受，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['widə(r)] [læft] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [mæn] ?

if	he	had	lived	,	to	hear	his	widder	laughed	at	about	another	man	?
如果	他	有	居住地	,	到	听到	他的	更宽	笑了	在	关于	其他	男人	?

如果他还活着，听到遗孀被人嘲笑另一个男人，他会作何感想?

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [beɪb] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔːr] ,

”	She	sobbed	like	an	infant	babe	,	and	I	came	to	the	buttery	door	,
”	她	啜泣	喜欢	一个	婴儿	宝贝	,	和	我	来了	到	这	黄油味	门	,

她像婴儿一样嚎啕大哭，我走到了带黄油的门前。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mækɪn] - [sʌm; səm] ['tʃeri] [paɪz][ænd; ənd][fruːt] - [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
I **was** **a** **makin** **'** **some** **cherry** **pies** **and** **fruit** **-** **cake** **,** **and** **I** **came** **to** **the**
我 曾是 一个 制造 - 一些 樱桃 馅饼 和 水果 - 蛋糕 , 和 我 来了 到 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

我当时正在做樱桃派和水果蛋糕，然后我走到门口，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtər][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] ['tɔməs] ,
with **my** **nutmeg** **-** **grater** **in** **my** **hand** **,** **and** **winked** **at** **Thomas** **,**
和 我的 肉豆蔻 - 刨丝器 在 我的 手 , 和 眨眼 在 托马斯 ,

我手里拿着肉豆蔻磨碎器，朝托马斯眨了眨眼。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] .
not **to** **say** **another** **word** **to** **hurt** **her** **feelin's** **.**
不是 到 说 其他 单词 到 伤害 她 感觉 .

不想再说任何伤她心的话。

[aɪ] [wiŋkt] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['riːəl] , [sɪ'vɪr] [wɪŋks] .
I **winked** **twice** **or** **three** **times** **at** **him** **,** **real** **,** **severe** **winks** **.**
我 眨眼 两次 或者 三 时代 在 他 , 真实的 , 严重 眨眼 .

我朝他眨了两三次眼，是那种很认真、很认真的眨眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['riːdɪn] - ,
And **he** **took** **up** **one** **of** **his** **law** **books** **,** **and** **went** **to** **readin** **'** **,**
和 他 采取 向上 一 的 他的 法律 图书 , 和 去 到 阅读 - ,

于是他拿起一本法律书籍，开始阅读。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [keɪk] .
and **I** **went** **back** **to** **my** **cake** **.**
和 我 去 后退 到 我的 蛋糕 .

于是我又回去吃我的蛋糕了。

[bʌt; bət][aɪ] [kep] - [wʌn] [aɪ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
But **I** **kep** **'** **one** **eye** **out** **at** **her** **,**
但 我 保持 - 一 眼睛 出去 在 她 ,

但我会一直留意着她。

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] .
not **knowin** **'** **what** **trouble** **of** **mind** **might** **lead** **her** **into** **.**
不是 知道 - 什么 麻烦 的 头脑 可能 带领 她 进入 .

她不知道自己会因此陷入怎样的精神困扰。

[ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] ['bædli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn]
She **kep** **'** **her** **handkerchief** **over** **her** **eyes** **and** **groaned** **badly** **for** **nearly** **nine**
她 保持 - 她 手帕 超过 她 眼睛 和 呻吟 糟糕 为了 几乎 九
['mɪnɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
minutes **,** **I** **should** **judge** **.**
分钟 , 我 应该 法官 .

她用手帕捂着眼睛，痛苦地呻吟了将近九分钟，我估计是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] :
And **then** **she** **spoke** **out** **from** **under** **it** **:**
和 然后 她 辐 出去 从 在下面 它 :

然后她从下面开口说道：

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['sɑːləmən] ['saɪfər] [gʊd] ['lʊkɪn] - , ['tɑːmi] ? ”
“ **Do** **you** **call** **Solomon** **Cypher** **good** **lookin** **'** **,** **Tommy** **?** **”**
“ 做 你 称呼 所罗门 暗号 好的 在看 - , 汤米 ? ”

“汤米，你觉得所罗门·赛弗长得帅吗？”

“ [oʊ] ! [frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪn] - , ” [sez] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [-]
“ Oh ! from fair to middlin ' , ” says Thomas J . [59]
“ 哦 ! 从 公平的 到 米德林 - , ” 说道 托马斯 J . [-]

“哦！从尚可到中等，”托马斯·J.[59]说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] [ə'gen] .
And then she bust out again .
和 然后 她 摔碎 出去 再次 .

然后她又一次爆发了。

“ [oʊ] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] - ['mɪstər] . ['duːd(ə)l][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ Oh ! when I think what a linement Mr . Doodle had on him ,
“ 哦 ! 什么时候 我 思考 什么 一个 - 先生 . 涂鸦 有 在 他 ,

“哦！每当我想起杜德尔先生的容貌，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ?
how can I think of any other man ?
如何 能 我 思考 的 任何 其他 男人 ?

我怎么可能想到其他男人呢?

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] .
” And she groaned out the loudest she had yet .
” 和 她 呻吟 出去 这 最响亮 她 有 然而 .

“然后她发出了一声迄今为止最响亮的呻吟。”

[ænd; ənd] ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['fiːlɪn] - ['sɑːri] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [gɑːt][ʌp] ,
And Thomas J . , feelin ' sorry , I guess , for what he had done , got up ,
和 托马斯 J . , 感觉 - 对不起 , 我 猜测 , 为了 什么 他 有 完毕 , 得到 向上 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我想，托马斯·J大概是为自己的所作所为感到后悔，他站起来说道：

“ [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [spel] .
“ He guessed he'd go out to the barn , and help his father a spell .
“ 他 猜对了 他会 去 出去 到 这 谷仓 , 和 帮助 他的 父亲 一个 拼写 .

他猜想自己会去谷仓帮父亲干一会儿活。

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [sʌm; səm] [nuː] - [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
” Josiah was puttin ' some new stanchils on the stable .
” 约西亚 曾是 普丁 - 一些 新的 - 在 这 稳定的 .

“约西亚正在给马厩安装一些新的栅栏。”

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['hædnt] [mə'rɛn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [keɪk] ,
Thomas J . hadn't more'n got to the barn , and I had finished my cake ,
托马斯 J . 之前没有 更多 得到 到 这 谷仓 , 和 我 有 完成的 我的 蛋糕 ,

托马斯·J还没走到谷仓，而我已经吃完了蛋糕。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][maɪ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] [krʌst] , [ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and had got my hands into the pie crust , a mixin ' it up ,
和 有 得到 我的 双手 进入 这 馅饼 地壳 , 一个 混合 - 它 向上 ,

我把手伸进派皮里，开始搅拌，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

when	there	came	a	knock	at	the	door	,	and	my	hands	bein '	in	the	condition
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	我的	双手	是 -	在	这	状况

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

they	was	,
他们	曾是	,

这时有人敲门，而我的手当时的情况是那样，

[ðə; ði] ['widə(r)] [waɪps] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	widder	wipes	up	,	and	went	to	the	door	,	and	opened	it	.
这	更宽	湿巾	向上	,	和	去	到	这	门	,	和	打开	它	.

寡妇擦了擦身子，走到门口，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['saɪfər] ,

It	was	Solemen	Cypher	,
它	曾是	-	暗号	,

那是索莱门·赛弗

[keɪm] [tuː; tə] [bɔri] [maɪ] - [dres] [ænd; ənd] [kreɪp] [veɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

came	to	borry	my	bembazine	dress	and	crape	veil	for	some	of	the
来了	到	博里	我的	-	裙子	和	黑纱	面纱	为了	一些	的	这

['mɔːnəz] .

mourners	.
哀悼者	.

我来帮我把贝姆巴兹尼连衣裙和绉纱面纱借给一些哀悼者。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] - -

I	made	a	practice	of	lendin '
我	制成	一个	实践	的	- -

我养成了借贷的习惯。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['ælən] [ɪn] ,

The	veil	was	one	I	had	mourned	for	father	Allen	in	,
这	面纱	曾是	一	我	有	哀悼	为了	父亲	艾伦	在	,

那块面纱是我为艾伦神父哀悼时戴过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [smɪθ] [ɪn] .

and	the	dress	was	one	I	had	mourned	for	grandmother	Smith	in	.
和	这	裙子	曾是	一	我	有	哀悼	为了	祖母	史密斯	在	.

那件裙子是我为史密斯祖母守丧时穿的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

They	was	as	good	as	new	.
他们	曾是	作为	好的	作为	新的	.

它们跟新的一样。

[aɪ] [θɔːt] , ['siːɪn] - [ðə; ði] ['widə(r)]

I	thought	,	seein '	the	widder
我	想法	,	看到 -	这	更宽

我想，看到更宽阔的

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	he	was	some	acquainted	with	each	other	,
和	他	曾是	一些	熟人	和	每个	其他	,

他们彼此有些相识。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][paɪz] [dʌn] .

I	wouldn't	go	out	till	I	had	got	my	pies	done	.
我	不会	去	出去	直到	我	有	得到	我的	馅饼	完毕	.

我得等馅饼烤好才会出门。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kep] - [ɑːn][ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ʌp][maɪ] [krʌst] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ,

And	so	I	kep	'	on	a	mixin	'	up	my	crust	,	and	pretty	soon	,
和	所以	我	保持	-	在	一个	混合	-	向上	我的	地壳	,	和	漂亮的	很快	,

于是我继续调整我的饼皮配方，很快，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ,

I	heard	him	say	to	her	after	she	had	set	him	a	chair	,
我	听到	他	说	到	她	后	她	有	放	他	一个	椅子	,

她给他摆好椅子后，我听到他对她说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənt] , [sez] [hiː; hi] ,

and	they	had	set	down	,	and	he	had	told	his	errant	,	says	he	,
和	他们	有	放	向下	,	和	他	有	讲述	他的	错误的	,	说道	他	,

他们坐了下来，他告诉了他那迷途的同伴，他说，

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['widə(r)] . ”

“	This	is	a	dreadful	blow	to	me	,	widder	.	”
“	这	是	一个	可怕	吹	到	我	,	更宽	.	”

“这对我来说是个沉重的打击，威德。”

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	says	she	,	“	I	can	feel	to	sympathize	with	you	.
“	是的	,	”	说道	她	,	“	我	能	感觉	到	同情	和	你	.

“是的，”她说，“我能理解你的感受。”

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[wel]

well
出色地

出色地

[wʌt] ['fiːlɪnz]

what	feelin's
什么	感觉

感觉如何

[aɪ][felt] , [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ]['duːd(ə)l] .

I	felt	,	when	I	lost	my	Doodle	.
我	毛毡	,	什么时候	我	丢失的	我的	涂鸦	.

当我丢失我的涂鸦时，我感到很沮丧。

” [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['tɪməθi] .

”	Not	one	word	does	she	say	about	brother	Timothy	.
”	不是	一	单词	做	她	说	关于	兄弟	蒂莫西	.

“她只字未提提摩太哥哥。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][fɜːrm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dʒəu'saiə] .

But	I	hold	firm	,	and	so	does	Josiah	.
但	我	抓住	公司	,	和	所以	做	约西亚	.

但我立场坚定，约西亚也是如此。

[wiː; wi][duː] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['widə(r)] .

We	do	well	by	the	widder	.
我们	做	出色地	经过	这	更宽	.

我们靠宽边做得不错。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [wʌs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrps] , [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['widə(r)] ? ” [sez]
“ I believe you never wus acquainted with the corpse , was you , widder ? ” says
” 我 相信 你 绝不 伍斯 熟人 和 这 尸体 , 曾是 你 , 更宽 ? ” 说道
- .
Solemen .
- .

索莱曼说：“我相信你从未见过那具尸体，是吗，寡妇？”

“ [noʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ No , ” says she .
” 不 , ” 说道 她 .

“不，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wel] [spoʊk] [ʌv; əv] .
“ But I have heard her well spoke of .
” 但 我 有 听到 她 出色地 辐 的 .

但我听说她为人很好。

['sɪstər] [sə'mænθə] [wʌs] [dʒest] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['wiːmən] . ” [-]
Sister Samantha wus jest a sayin ' that she was a likely wemen . ” [60]
姐姐 萨曼莎 伍斯 笑话 一个 说 - 那 她 曾是 一个 可能 女人 . ” [-]

萨曼莎修女只是说她是一个可能的女人。”[60]

“ [ʃiː; ʃi] [wʌs] , ['widə(r)] !
“ She wus , widder !
” 她 伍斯 , 更宽 !

“她更瘦了！”

[ʃiː; ʃi] [wʌs] .
she wus .
她 伍斯 .

她当时是。

[maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ræpt] [raʊnd] [ðæt] ['wiːmən] .
My heart - strings was completely wrapped round that wemen .
我的 心 - 字符串 曾是 完全地 包装 圆形的 那 女人 .

我完全被那个女人迷住了。

[nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [hæv; həv][aɪ] [haɪrd] [meɪd] , [sens] [wiː; wi] [wʌs] ['mærid] , [nɔːr][ə; eɪ]
Not a pair of pantaloons have I hired made , sense we wus married , nor a
不是 一个 一对 的 灯笼裤 有 我 雇用 制成 , 感觉 我们 伍斯 已婚 , 也不 一个
[vest] .
vest .
背心 .

自从我们结婚以来，我一条灯笼裤都没租过，一件背心也没租过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I tell you it is hard to give her up .
我 告诉 你 它 是 难的 到 给 她 向上 .

我告诉你，放弃她有多难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ]['evər] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It is the hardest day's work , I ever done in my life .
它 是 这 最难 天 工作 , 我 曾经 完毕 在 我的 生活 .

这是我一生中做过的最辛苦的一天工作。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][dʒest][ˌem 'iː] [noʊz] [wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːmən] , [ʃiː; ʃi] [wʌs] .
Nobody but jest me knows what , for a wemen , she wus .
无人 但 笑话 我 知道 什么 , 为了 一个 女人 , 她 伍斯 .

除了我以外，没人知道她作为一个女人，究竟是什么样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helθi] , ['sævɪn] - , [hɑːrd] ['wəːkin] - , ['paɪəs] , - .

She	was	healthy	,	savin	'	,	hard	workin	'	,	pious	,	equinomical	.
她	曾是	健康	,	萨文	-	,	难的	工作	-	,	虔诚的	,	-	.

她身体健康，节俭，勤劳，虔诚，为人公正。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

And	I	never	knew	how	dear	she	was	to	me	—	how	I	loved	her	,
和	我	绝不	知道	如何	亲爱的	她	曾是	到	我	—	如何	我	喜爱	她	,

我从未意识到她对我有多么重要——我有多爱她。

[æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ][oʊn] [soʊl] , [tɪl] [aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

as	I	did	my	own	soul	,	till	I	see	I	had	got	to	give	her	up	,
作为	我	做过	我的	自己的	灵魂	,	直到	我	看	我	有	得到	到	给	她	向上	,

就像我对待自己的灵魂一样，直到我意识到我必须放弃她。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪst] [mə'rɛn] [ðer; ðər]

and	hired	a	girl	at	two	dollars	a	week	;	and	they	waste	more'n	their
和	雇用	一个	女孩	在	二	美元	一个	星期	;	和	他们	浪费	更多	他们的

[neks] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

necks	are	worth	.
脖子	是	值得	.

他们花两美元一周雇了一个女孩；他们浪费的钱比他们的命还多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪθ] [soʊ] [laʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	And	he	sithed	so	loud	,	that	it	sounded	considerable	like	a	groan	.
"	和	他	西斯	所以	大声	,	那	它	听起来	大量	喜欢	一个	呻吟	.

“他发出了一声响亮的叹息，听起来就像一声呻吟。”

- [teɪks] [hɜːr; hər] [deθ] [hɑːrd] .

Solemen	takes	her	death	hard	.
-	需要	她	死亡	难的	.

索莱门对她的去世感到非常难过。

[hiː; hi] [sɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] [sɪθ] [tuː] .

He	sithed	two	or	three	times	right	along	;	and	the	widder	sithed	too	.
他	西斯	二	或者	三	时代	正确的	沿着	;	和	这	更宽	西斯	也	.

他一路坐着两三次；左边的也坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɛtfəl] - - [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [goʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ,

It	was	dretful	affectin	'	to	hear	'	em	go	on	;	and	if	I	hadn't	been	so	busy	,
它	曾是	忧郁的	-	-	到	听到	-	呃	去	在	;	和	如果	我	之前没有	到过	所以	忙碌的	,

听他们继续说下去真是令人难过；如果我不是那么忙的话，

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɔːd] [terz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	it	would	have	drawed	tears	from	me	.
但	它	会	有	绘制	眼泪	从	我	.

但这会让我流泪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['pʌtɪn] - [ɪn][maɪ] - - ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeri] [paɪz] ,

But	I	was	jest	puttin	'	in	my	sweetnin	'	into	my	cherry	pies	,
但	我	曾是	笑话	普丁	-	在	我的	-	-	进入	我的	樱桃	馅饼	,

但我只是在樱桃派里加点甜味剂而已。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] .

and	I	felt	it	my	duty	to	be	calm	.
和	我	毛毡	它	我的	责任	到	是	冷静的	.

我觉得我有责任保持冷静。

[soʊ][aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kep] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,
So I composed myself , and kep ' on with my work ,
所以 我 由 我 , 和 保持 - 在 和 我的 工作 ,

于是我定了定神，继续工作。

[ænd; ənd] [hɜːrd] - [ɪm] [ə; eɪ]['tɑːkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and heard ' em a talkin ' and a sympathizin ' with each other .
和 听到 - 呃 一个 谈话 - 和 一个 - - 和 每个 其他 .

我听见他们在交谈，互相安慰。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” - , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['widə(r)] ['duːd(ə)l] ,
” Solemen , in a mournful voice , “ I can tell you , widder Doodle ,
” - , 在 一个 悲哀 嗓音 , “ 我 能 告诉 你 , 更宽 涂鸦 ,

索莱曼用悲伤的声音说：“我可以告诉你，杜德尔太太，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tendər] ['memərɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wiːmən] .
there are tender memories in my heart for that wemen .
那里 是 投标 回忆 在 我的 心 为了 那 女人 .

我心中对那位女士怀有美好的回忆。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
When I think how good dispositioned she was ,
什么时候 我 思考 如何 好的 已处置 她 曾是 ,

每当我想起她多么善良的性情，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪld] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
how she would get up and build fires in the winter , without saying a word ,
如何 她 会 得到 向上 和 建造 火灾 在 这 冬天 , 没有 说 一个 单词 ,

冬天，她会一言不发地起床生火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] . ”
it seemed as if my heart must break . ”
它 似乎 作为 如果 我的 心 必须 休息 . ”

我的心仿佛都要碎了。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] , ” [sez] ['sɪstər] ['duːd(ə)l] .
“ I love to build fires , ” says sister Doodle .
” 我 爱 到 建造 火灾 , ” 说道 姐姐 涂鸦 .

“我喜欢生火，”杜德尔姐姐说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ]['duːd(ə)l] . ”
“ I always used to build the fire , when I was a livin ' with my Doodle . ”
” 我 总是 用过的 到 建造 这 火 , 什么时候 我 曾是 一个 生活 - 和 我的 涂鸦 . ”

“以前我和我的狗狗住在一起的时候，我总是负责生火。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , ['widə(r)] ?
“ Did you , widder ?
” 做过 你 , 更宽 ?

“你做到了吗，威德？ ”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [kɔːrps] .
I wished you had known the corpse .
我 希望 你 有 已知 这 尸体 .

我希望你认识那具尸体。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['sɪstər] .
I believe you would have loved each other like sisters .
我 相信 你 会 有 喜爱 每个 其他 喜欢 姐妹 .

我相信你们会像姐妹一样彼此相爱。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] ['saʊndɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɜːk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" His tone sounded considerable chirker than it had sounded , and he
" 他的 语气 听起来 大量 啾啾 比 它 有 听起来 , 和 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

他的语气比之前轻松愉快得多，然后他继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['widə(r)] .
" I believe you look like her , widder .
" 我 相信 你 看 喜欢 她 , 更宽 .

"我觉得你长得像她，只是更宽一些。"

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [həːn] ;
You look out of your eyes as she looked out of her'n ;
你 看 出去 的 你的 眼睛 作为 她 看起来 出去 的 她 ;

你从你的眼中看去，就像她从她的眼中看去一样；

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . " [-]
you put me in mind of her . " [61]
你 放 我 在 头脑 的 她 . " [-]

你让我想起了她。"[61]

[ðə; ði] - [vɔɪs] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tʃɜːk] , [tuː] , [ænd; ənd] , [sez] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst]
The widder's voice seemed something chirker , too , and , says she , " You must
这 - 嗓音 似乎 某物 啾啾 , 也 , 和 , 说道 她 , " 你 必须
[tʃəːk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['saɪfər] ,
chirk up , Mr . Cypher ,
叽叽喳喳向上 , 先生 . 暗号 ,

寡妇的声音似乎也轻快了许多，她说："你得振作起来，赛弗先生。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hæpiːɚ] [deɪz] . "
you must look forward to happier days . "
你 必须 看 向前 到 更快乐 天 . "

你一定期待着更美好的日子到来吧。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['iːvənɪn] - - .
" I know it , " and he put on the tone he used to evenin ' meetin's .
" 我 知道 它 , " 和 他 放 在 这 语气 他 用过的 到 晚上 - - .

"我知道，"他用他平时在晚间会议上用的那种语气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [spɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I know there is another spear , and I try to keep my mind on it ;
" 我 知道 那里 是 其他 矛 , 和 我 尝试 到 保持 我的 头脑 在 它 ;

"我知道还有另一支矛，我努力把注意力集中在它上面；

[ə; eɪ] ['hæpi] [spɪr] , [wer] [haɪrd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] . "
a happy spear , where hired girls are unknown , and partin's are no more . "
一个 快乐的 矛 , 在哪里 雇用 女孩们 是 未知 , 和 - 是 不 更多的 . "

一片快乐的土地，那里没有雇佣的姑娘，也没有告别仪式。

" [aɪ] [heɪt] [haɪrd] ['gɜːlz] , " [sez] ['sɪstər] ['duːd(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['wɔːrmli] .
" I hate hired girls , " says sister Doodle , almost warmly .
" 我 恨 雇用 女孩们 , " 说道 姐姐 涂鸦 , 几乎 热情地 .

"我讨厌雇来的女孩，"杜德尔妹妹几乎带着一丝热情说道。

" [duː] [juː; jʊ] , ['widə(r)] ?
" Do you , widder ?
" 做 你 , 更宽 ?

"你呢，寡妇？"

[duː][juː; jʊ] [heɪt] - [ɪm] ? ” [sez] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][glæd] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] ,

Do	you	hate	'	em	?	”	says	he	,	in	almost	glad	tones	,	and	then	says	he	,
做	你	恨	-	呃	?	”	说道	他	,	在	几乎	高兴的	音调	,	和	然后	说道	他	,

“你恨他们吗？”他几乎带着一丝欣喜的语气问道，然后又说，

[ɪn] ['riːəl] [kən'vɪnst] - , “ [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] ;

in	real	convinced	axents	,	“	You	do	look	like	her	,	I	know	you	do	;
在	真实的	确信	-	,	“	你	做	看	喜欢	她	,	我	知道	你	做	;

在真正确信的阿克森特人中，“你的确长得像她，我知道你确实像她；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	can	see	it	plainer	and	plainer	every	minute	.
我	能	看	它	更朴素	和	更朴素	每一个	分钟	.

我每分钟都看得越来越清楚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wiːmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

what	a	wemen	she	was	!
什么	一个	女人	她	曾是	!

她真是个了不起的女人！

[soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - - [ɑːn] [men] .

So	afraid	of	infringin	'	on	men	.
所以	害怕的	的	-	-	在	男人	.

太害怕侵犯男人的权益了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [wel] .

She	new	her	place	so	well	.
她	新的	她	地方	所以	出色地	.

她对自己的位置了如指掌。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['wiːmən] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['iːkwəl] ;

I	couldn't	have	made	that	wemen	think	she	was	my	equal	;
我	不能	有	制成	那	女人	思考	她	曾是	我的	平等的	;

我不可能让那些女人认为她与我地位平等；

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

not	if	I	had	knocked	her	down	.
不是	如果	我	有	敲门	她	向下	.

如果我把她打倒了，那就不会了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['wiːmən] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

How	many	times	she	had	said	to	me	that	no	wemen	was	strong	enough	to
如何	许多	时代	她	有	说	到	我	那	不	女人	曾是	强的	足够的	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] ,

go	to	the	poles	,
去	到	这	杆子	,

她曾多少次对我说，没有哪个女人有足够的力量去极地?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [dɪg] [pə'tetoz] ['eni] [taɪm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [voʊt] .

and	she	had	rather	dig	potatoes	any	time	,	than	to	vote	.
和	她	有	相当	挖	土豆	任何	时间	,	比	到	投票	.

她宁愿去挖土豆，也不愿去投票。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ðæt] .

She	was	as	good	as	a	man	at	that	.
她	曾是	作为	好的	作为	一个	男人	在	那	.

她在这方面和男人一样出色。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ] [wʊd] [get] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔlz] [wɜ:rk] ,

Many	a	time	,	when	I	would	get	backward	with	my	fall's	work	,
许多	一个	时间	, 什么时候	我	会	得到	落后	和	我的	瀑布	工作	,

很多时候，当我秋季的工作出现倒退时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t] , [ænd; ənd][dɪg][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

she	would	go	out	on	the	lot	,	and	dig	as	fast	as	I	could	.	”
她	会	去	出去	在	这	很多	,	和	挖	作为	快速地	作为	我	可以	.	”

她会到空地上去，尽可能快地挖。

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][dɪg] [pə'tetoz] , ” [sez] ['sɪstər] ['du:d(ə)l] , “ [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:]

“	I	love	to	dig	potatoes	,	”	says	sister	Doodle	,	“	and	no	money	would	have	me
“	我	爱	到	挖	土豆	,	”	说道	姐姐	涂鸦	,	“	和	不	钱	会	有	我

[tu:; tə] [voʊt] . ”

to	vote	.	”
到	投票	.	”

“我喜欢挖土豆，”杜德尔妹妹说，“就算给我钱，我也不会去投票。”

“ [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] , ['widə(r)] .

“	You	do	look	like	her	,	widder	.
“	你	做	看	喜欢	她	,	更宽	.

“你长得确实像她，只是更宽一些。”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [dɪ'spju:tɪd][ˌem 'i:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd][stænd][maɪ] [graʊnd] .

If	my	own	father	disputed	me	on	it	,	I'd	stand	my	ground	.
如果	我的	自己的	父亲	争议	我	在	它	,	ID	站立	我的	地面	.

如果连我自己的父亲都反对我的观点，我也会坚持自己的立场。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . ”

You	look	like	her	,	you	make	me	think	on	her	.	”
你	看	喜欢	她	,	你	制作	我	思考	在	她	.	”

你长得像她，你让我想起她。

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [dəunt][bi:; bi] ['delɪkət] [ə'baʊt]

“	Well	,	then	,	you	must	think	on	me	all	you	can	;	don't	be	delicate	about
“	出色地	,	然后	,	你	必须	思考	在	我	全部	你	能	;	不	是	精美的	关于

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

“那么，你一定要好好想想我；不要有任何顾虑。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃə:k] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I'd	love	to	think	I	could	chirk	you	up	,	and	be	a	comfort	to	you	,
ID	爱	到	思考	我	可以	叽叽喳喳	你	向上	,	和	是	一个	舒适	到	你	,

我多么希望我能让你开心起来，给你带来安慰。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] . ”

in	that	way	,	or	any	other	.	”
在	那	方式	, 或者	任何		其他	.	”

以这种方式，或者任何其他方式。”

“ [ju:; jʊ][du:] [tʃə:k] [ˌem 'i:][ʌp] , ['widə(r)] .

“	You	do	chirk	me	up	,	widder	.
“	你	做	叽叽喳喳	我	向上	,	更宽	.

“你真能逗我开心，威德。”

[aɪ] [fi:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [fi:l] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	feel	better	than	I	did	feel	,	when	I	came	here	to	-	day	.	”
我	感觉	更好的	比	我	做过	感觉	, 什么时候		我	来了	这里	到	-	天	.	”

我感觉比今天刚来的时候好多了。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃɜːrkt] [ʌp] , ['ɒf(tə)n] . ”
“ Well , then , you must come and be chirked up , oftener . ”
” 出色地 , 然后 , 你 必须 来 和 是 咯咯笑 向上 , 更频繁 . ”

“那么，你得更常来这里，让我们给你打气。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['widə(r)] . ” [-]
“ I will , widder . ” [62]
” 我 将要 , 更宽 . ” [-]

“我会的，更宽。”[62]

“ [kʌm] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] . ”
“ Come Sunday night , or any time . ”
” 来 星期日 夜晚 , 或者 任何 时间 . ”

“周日晚上，或者任何时间都可以。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['widə(r)] , [aɪ] [wɪl] .
“ I will , widder , I will .
” 我 将要 , 更宽 , 我 将要 .

“我会的，更宽的，我会的。”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ,
” I must say , that , as I heard her go on ,
” 我 必须 说 , 那 , 作为 我 听到 她 去 在 ,

“我必须说，当我听到她继续说下去时，

[aɪ] ['kudnt] [help] [ə'skɪn] - [maɪ'self] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I couldn't help askin ' myself this mathematical question , and doin ' in my mind ,
我 不能 帮助 问 - 我 这 数学 问题 , 和 做 - 在 我的 头脑 ,

我忍不住问自己这个数学问题，并在脑海里思考：

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] ['fɪgjərz] :
this little sum in figures :
这 小的 和 在 数据 :

这个小数点后的数字是：

“ [sə'mænθə] , [ɔːrt][frʌm; frəm][ɔːrt] , [liːvz] [haʊ] ['meni] ?
“ Samantha , ort from ort , leaves how many ?
” 萨曼莎 , 或 从 或 , 树叶 如何 许多 ?

“Samantha，ort 来自 ort，留下多少?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tuː; tə] ['kæri] ?
And how many to carry ?
和 如何 许多 到 携带 ?

要携带多少人?

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['ænsər] [maɪ'self] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , “ [ɔːrt] ,
” And though I answered myself , calmly and firmly , “ ort ,
” 和 尽管 我 回答 我 , 平静地 和 牢牢 , “ 或 ,

“虽然我平静而坚定地回答自己，“ort，

” [stɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fɪgjərz] [wʌs] [meɪd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['vælјuː][ænd; ənd]
” still I realized that figures wus made to differ from each other in value and
” 仍然 我 已实现 那 数据 伍斯 制成 到 不同 从 每个 其他 在 价值 和
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

但我意识到，数字被创造出来是为了使它们在价值和荣耀方面彼此不同。

[frʌm; frəm] ['fɪgjər] [wʌn] , [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪgjər] [naɪn] , [ænd; ənd] “ [ɔːrts] , ” [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə]

from	figure	one	,	clear	up	to	figure	nine	,	and	“	orts	,	”	unbeknown	to
从	数字	一	,	清除	向上	到	数字	九	,	和	“	奥茨	,	”	未知	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从图一到图九，以及“orts”，他们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪstər] ['duːd(ə)l] ['wʊdnt] ['nevər] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] ['noʊɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,

And	if	sister	Doodle	wouldn't	never	be	killed	for	knowin	'	too	much	,
和	如果	姐姐	涂鸦	不会	绝不	是	被杀	为了	知道	-	也	很多	,

如果杜德尔妹妹不会因为知道太多而被杀害的话，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['krɪtər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə]

still	she	was	a	clever	critter	,	and	what	little	sense	she	had	run	to
仍然	她	曾是	一个	聪明的	小动物	,	和	什么	小的	感觉	她	有	跑步	到

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

不过她仍然是个聪明的家伙，她仅有的那点理智也让她倾向于善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [foʊks] - ['ɛsɛns] ;

and	that	is	more	than	could	be	said	of	some	folks	'	essense	;
和	那	是	更多的	比	可以	是	说	的	一些	各位	-	本质	;

而这比某些人的本质要好得多；

[sʌm; səm] [rʌnz] [tuː; tə] ['miːnnəs] ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

some	runs	to	meanness	every	mite	of	it	.
一些	跑步	到	卑鄙	每一个	螨虫	的	它	.

有些跑道甚至连一丁点儿都透着卑鄙。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] ['oʊvər] , [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [læst] [paɪ] ;

I	was	jest	a	thinkin	'	this	over	,	as	I	finished	up	my	last	pie	;
我	曾是	笑话	一个	思考	-	这	超过	,	作为	我	完成的	向上	我的	最后的	馅饼	;

我一边吃着最后一个馅饼，一边思考着这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['kærid] - [ɪm] [aʊt] ,

and	I	washed	my	hands	at	the	sink	,	and	went	and	carried	'	em	out	,
和	我	洗过	我的	双手	在	这	下沉	,	和	去	和	携带	-	呃	出去	,

我在水槽边洗了手，然后把它们拿了出去。

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

and	put	'	em	into	the	oven	.
和	放	-	呃	进入	这	烤箱	.

然后把它们放进烤箱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [aɪ] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstər] . ['saɪfər] ,

And	,	as	I	did	so	,	I	said	,	“	Good	-	mornin	'	,	Mr	.	Cypher	,
和	,	作为	我	做过	所以	,	我	说	,	“	好的	-	早晨	-	,	先生	.	暗号	,

于是，我一边说着，“早上好，赛弗先生”，

” [ɪn] [dʒest] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [wʌs] ['evər] [sed] .

”	in	jest	as	friendly	and	sympathizin	'	a	way	as	them	words	wus	ever	said	.
”	在	笑话	作为	友好的	和	-	-	一个	方式	作为	他们	字	伍斯	曾经	说	.

“以玩笑的方式，用一种友好和同情的语气说出了这些话。”

[aɪ] [ðen] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [veɪl] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd]

I	then	went	and	done	up	the	dress	and	veil	ready	for	him	and	laid
我	然后	去	和	完毕	向上	这	裙子	和	面纱	准备好	为了	他	和	铺设

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

them	on	the	table	.
他们	在	这	桌子	.

然后我去帮他穿戴好礼服和头纱，并把它们放在桌子上。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ] [sez] [tuː; tə]

And	**,**	**thinkin**	**'**	**that**	**I**	**must**	**say**	**sumthin**	**'**	**to**	**comfort**	**him**	**up**	**,**	**I**	**says**	**to**
和	,	思考	-	那	我	必须	说	某物	-	到	舒适	他	向上	,	我	说道	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我想我得说点什么安慰他，于是我对他说：

[ɪn] - - - , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['wiːmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [derd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]

in	**consolin**	**'**	**axents**	**,**	**“**	**That**	**she**	**was**	**a**	**likely**	**wemen**	**,**	**and**	**I**	**dared**	**presume**	**to**
在	-	-	-	,	“	那	她	曾是	一个	可能	女人	,	和	我	敢于	怙	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

在 consolin' axents 中，“她很可能是个女人，我敢妄言道，

[wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

was	**better**	**off**	**than**	**she**	**was**	**here**	**.**
曾是	更好的	离开	比	她	曾是	这里	.

她以前的生活比现在好得多。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [wɜːrdz] [wʌs] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]

”	**But**	**though**	**my**	**words**	**wus**	**said**	**with**	**such**	**a**	**good**	**motive**	**,**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**
”	但	尽管	我的	字	伍斯	说	和	这样的	一个	好的	动机	,	他	没有	似乎	到

[laɪk] - [ɪm] ,

like	**'**	**em**	**,**
喜欢	-	呃	,

“虽然我的话是出于好意，但他似乎并不喜欢。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :

and	**he**	**spoke**	**right**	**up**	**,**	**and**	**says**	**he**	**:**
和	他	辐	正确的	向上	,	和	说道	他	:

他立刻开口说道：

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːn] - ['betər] [ɔːf] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**about**	**her**	**bein**	**'**	**better**	**off**	**.**
“	我	不	知道	关于	那	,	我	不	知道	关于	她	是	-	更好的	离开	.

“我不知道，我不知道她是否会过得更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [læst] ['wɪntər] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] ['kælɪkoʊ] [dres]

It	**was**	**only**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**last**	**winter**	**,**	**that**	**I**	**bought**	**her**	**a**	**new**	**calico**	**dress**
它	曾是	仅有的	一个	年	前	,	最后的	冬天	,	那	我	买	她	一个	新的	印花布	裙子

,

,
,

就在一年前的冬天，我给她买了一件新的印花棉布连衣裙。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	**carried**	**it**	**home**	**to**	**her**	**unexpected**	**.**
和	携带	它	家	到	她	意外	.

她出乎意料地把它带回了家。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læst] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt]

And	**on**	**her**	**last**	**sickness**	**,**	**she**	**took**	**it**	**into**	**her**	**head**	**that**	**she**	**could**	**eat**
和	在	她	最后的	疾病	,	她	采取	它	进入	她	头	那	她	可以	吃

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ,

some	**chicken**	**,**
一些	鸡	,

在她最后一次生病的时候，她突发奇想，想吃点鸡肉。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][pɔːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][went] [raɪt] [aʊt]

and	,	though	we	had	half	a	barrel	of	pork	in	the	house	,	I	went	right	out
和	,	尽管	我们	有	一半	一个	桶	的	猪肉	在	这	房子	,	我	去	正确的	出去

[ðæt] [-]

that	[	63	]
那	[	-	]

虽然家里有半桶猪肉，但我还是出去了[63]

[seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [hen] .

same	day	and	killed	a	hen	.
相同的	天	和	被杀	一个	母鸡	.

当天就杀死了一只母鸡。

[aɪ] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['biːn] - ['betər] [ɔːf] ,

I	done	well	by	her	,	and	I	don't	know	about	her	bein	'	better	off	,
我	完毕	出色地	经过	她	,	和	我	不	知道	关于	她	是	-	更好的	离开	,

我待她不错，但我不知道她现在是否过得更好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	about	it	.
我	不	知道	关于	它	.

我对此并不了解。

" [aɪ] [hɪd] [maɪ][paɪz][ə; eɪ] ['sɪzlɪn] - ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf]

"	I	heerd	my	pies	a	sizzlin	'	over	in	the	oven	,	and	I	hastened	to	their	relief
"	我	听见	我的	馅饼	一个	炙热	-	超过	在	这	烤箱	,	和	我	加快	到	他们的	宽慰

.

:
.

“我听到烤箱里的馅饼滋滋作响，赶紧跑过去解救它们。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌs] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪn] -

And	while	I	wus	a	turnin	'
和	尽管	我	伍斯	一个	转弯	-

而当我正在转弯的时候

- [ɪm] [raʊnd] ,

'	em	round	,
-	呃	圆形的	,

把它们围起来，

- [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Solemen	took	the	bundle	offer	the	table	and	started	off	.
-	采取	这	捆	提供	这	桌子	和	开始	离开	.

索尔曼接过桌上的套餐报价，开始工作。

[ðə; ði] ['widə(r)] , [ðæt] ['klevər] [kraɪtɚ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	widder	,	that	clever	criter	,	went	to	the	door	with	him	.
这	更宽	,	那	聪明的	标准	,	去	到	这	门	和	他	.

那位精明的寡妇和他一起走到了门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kudnt] ['riːəli] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌs] ,

She	said	sumthin	'	to	him	,	I	couldn't	really	hear	what	it	wus	,
她	说	某物	-	到	他	,	我	不能	真的	听到	什么	它	伍斯	,

她跟他说了些什么，但我没听清。

[æz; əz][aɪ] [wʌs] ['tɜːrnɪn] - [maɪ][læst][paɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,

as	I	wus	turnin	'	my	last	pie	,	as	she	said	it	,	but	I	heard	his	last	words	,
作为	我	伍斯	转弯	-	我的	最后的	馅饼	,	作为	她	说	它	,	但	我	听到	他的	最后的	字	,

当我翻动最后一个馅饼时，她说了那句话，但我听到了他的遗言。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stept] .

as	he	went	down	the	stept	.
作为	他	去	向下	这	步	.

他走下台阶时。

[ðeɪ] [wʌs] :

They	wus	:
他们	伍斯	:

他们是:

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] , ['widə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [fiːl] . ” [-]

“	I	feel	better	,	widder	,	I	feel	better	than	I	did	feel	.	”	[	64	]
“	我	感觉	更好的	,	更宽	,	我	感觉	更好的	比	我	做过	感觉	.	”	[	-	]

“我感觉好多了，也更壮了，感觉比以前好多了。”[64]

[ðə; ði] ['widə(r)] [-] ['kɔːrtʃɪp] .

THE	WIDDER	DOODLE'S	COURTSHIP	.
这	更宽	涂鸦的	求爱	.

宽面条的求爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] ['nænsi] - [deθ] .

It	was	about	six	weeks	after	Nancy	Cyphers'es	death	.
它	曾是	关于	六	周	后	南希	-	死亡	.

那是在南希·赛弗斯去世大约六周后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sep'tembər] - - , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp]

It	was	a	lovely	September	mernin	'	,	in	the	fall	of	the	year	when	I	waked	up
它	曾是	一个	迷人的	九月	-	-	,	在	这	落下	的	这	年	什么时候	我	醒来	向上

,

,

,

那是一个美好的九月清晨，正值秋季，我醒来的时候.....

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

and	opened	my	eyes	at	about	5	o'clock	,	A	.	M	.	,	in	the	forenoon	.
和	打开	我的	眼睛	在	关于	5	点钟	,	一个	.	M	.	,	在	这	午前	.

大约早上五点，我睁开了眼睛。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['biːn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

The	bedroom	bein	'	on	the	back	of	the	house	,	and	secure	from
这	卧室	是	-	在	这	后退	的	这	房子	,	和	安全的	从

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

卧室位于房子后面，安全可靠，不易被入侵者闯入。

[wiː; wi] - ['nevər] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['loʊər] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

we	wusn't	never	particular	to	lower	and	put	down	the	curtains	.
我们	-	绝不	特别的	到	降低	和	放	向下	这	窗帘	.

我们从来不会特意把窗帘放下来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] - ['pɪktʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] ['kɑːtən] [klɔːθ] ,

And	I	could	see	a	levely	picture	between	the	fold	of	snowy	white	cotten	cloth	,
和	我	可以	看	一个	-	图片	之间	这	折叠	的	下雪的	白色的	棉	布	,

我透过雪白棉布的褶皱，看到了一幅平整的画面。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] [net] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mækɪn] - ,

edged	with	a	deep	,	beautiful	net	and	fringe	of	my	own	makin	'	,
边缘	和	一个	深的	,	美丽的	网	和	边缘	的	我的	自己的	制造	-	,

边缘饰以我亲手制作的精美厚网和流苏，

[ðæt] [wʌs] [taɪd] ['greɪsfəli] [bæk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ænd; ənd]

that	wus	tied	gracefully	back	on	each	side	of	the	winder	with	a	cord	and
那	伍斯	系	优雅地	后退	在	每个	边	的	这	卷线器	和	一个	绳索	和

['tæsl] (['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mækɪn] -) .

tassel	(	also	of	my	own	makin	'	)	.
流苏	(	还	的	我的	自己的	制造	-	)	.

那东西用绳子和流苏（也是我自己做的）优雅地系在绕线器的两侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [freɪmd] [baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ,

It	was	a	picture	handsomer	than	any	of	'	em	,	framed	by	Thomas	J	.	,
它	曾是	一个	图片	更英俊	比	任何	的	-	呃	,	框	经过	托马斯	J	.	,

那幅画比他们任何一幅都漂亮，是托马斯·J.裱框的。

[ðæt] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] .

that	hung	up	in	our	parlor	.
那	悬挂	向上	在	我们的	客厅	.

那件挂在我们客厅里的东西。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd]

Close	by	the	winder	,	and	right	in	front	of	it	,	was	a	rose	-	bush	and
关闭	经过	这	卷线器	,	和	正确的	在	正面	的	它	,	曾是	一个	玫瑰	-	衬套	和

[ə; eɪ] [wæks] [bʊl] ,

a	wax	bull	,
一个	蜡	公牛	,

就在风车附近，风车正前方，长着一丛玫瑰和一尊蜡制公牛雕像。

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['beriz] .

full	of	bright	scarlet	,	and	snow	-	white	berries	.
满的	的	明亮的	猩红	,	和	雪	-	白色的	浆果	.

满是鲜红和雪白的浆果。

[ænd; ənd] ['oʊvər] - [ɪm] [fleɪmd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] , [drest] [ʌp] [ɪn] [mɔːr] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən] ['dʒoʊzəfs] [koʊt]

And	over	'	em	flamed	out	a	maple	,	dressed	up	in	more	colors	than	Joseph's	coat
和	超过	-	呃	火焰	出去	一个	枫	,	穿着	向上	在	更多的	颜色	比	约瑟的	外套

,

,

,

在他们上方，一棵枫树熊熊燃烧，色彩比约瑟的彩衣还要绚丽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌlər] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	each	color	perfectly	beautiful	.
和	每个	颜色	完美	美丽的	.

每种颜色都美极了。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌs] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [swiːt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]

The	birds	wus	a	-	singin	'	to	the	branches	,	sweet	,	and	strong	,	and
这	鸟类	伍斯	一个	-	唱歌	-	到	这	分支	,	甜的	,	和	强的	,	和

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

鸟儿在枝头歌唱，歌声甜美、铿锵有力、真挚动人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,

and	though	I	couldn't	understand	a	word	they	said	,
和	尽管	我	不能	理解	一个	单词	他们	说	,

虽然我一句也听不懂他们在说什么，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] - - [sɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

still	it	was	a	very	happyfyin	'	song	to	me	.
仍然	它	曾是	一个	非常	-	-	歌曲	到	我	.

不过，这首歌对我来说仍然非常令人快乐。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['bræntʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] -

Through	some	of	the	maple	branches	I	could	see	the	blue	sky	a	-	shinin	'
通过	一些	的	这	枫	分支	我	可以	看	这	蓝色的	天空	一个	-	希宁	-

[daʊn] ; [bʌt; bət] ['loʊər] [daʊn] ,

down	;	but	lower	down	,
向下	;	但	降低	向下	,

透过几根枫树枝，我能看到湛蓝的天空照耀着大地；但往下看，

[θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][wæks] ['bʊlz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [iːst] ,

through	the	boughs	of	the	rose	and	wax	bulls	,	I	could	see	the	east	,
通过	这	树枝	的	这	玫瑰	和	蜡	公牛	,	我	可以	看	这	东方	,

透过玫瑰和蜡牛的枝条，我可以看到东方。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [rɪ'membər] ['siːɪn] - [ðə; ði] [iːst] [lʊk] .

a	-	lookin	'	handsomer	than	I	ever	remembered	seein	'	the	east	look	.
一个	-	在看	-	更英俊	比	我	曾经	记得	看到	-	这	东方	看	.

看起来比我记忆中任何东方人的长相都更英俊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [ˌaʊt'dʌn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] -

It	seemed	as	if	it	had	fairly	outdone	itself	,	a	-	tryin	'	to	make	a	levely
它	似乎	作为	如果	它	有	相当	胜过	本身	,	一个	-	尝试	-	到	制作	一个	-

[ænd; ənd] [-]

and	[	65	]
和	[	-	]

它似乎已经相当出色地完成了自己的任务，试图做到公平和[65]

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːrtɪn] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['taʊər] .

beautiful	startin	'	place	for	the	sun	,	to	set	out	from	on	his	daily	tower	.
美丽的	开始	-	地方	为了	这	太阳	,	到	放	出去	从	在	他的	日常的	塔	.

这是太阳升起的美丽起点，它每天都从这里开始它的旅程。

[ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] - , ['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [hoʊm] [tuː; tə][set] [aʊt]

The	sun	seemed	to	enjoy	it	dretfully	,	havin	'	such	a	levely	home	to	set	out
这	太阳	似乎	到	享受	它	-	,	拥有	-	这样的	一个	-	家	到	放	出去

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

太阳似乎很享受这平坦的天空，因为它有这样一个平坦的家园可以出发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [nuː] , [ən'les]

It	seemed	to	look	so	extremely	attractive	to	him	,	that	I	knew	,	unless
它	似乎	到	看	所以	极其	吸引人的	到	他	,	那	我	知道	,	除非

['sʌmθɪn] - [ʌn'kɑːmən] ['hæpənd] ,

somethin	'	uncommon	happened	,
某物	-	罕见	发生	,

它对他来说似乎极具吸引力，所以我知道，除非发生什么不寻常的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][nekst]

he	would	be	punctual	to	be	back	there	to	the	very	minute	,	the	next
他	会	是	准时	到	是	后退	那里	到	这	非常	分钟	,	这	下一个

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

第二天早上，他会准时分分地回到那里。

[ænd; ənd] - [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

And	thinks'es	I	to	myself	,
和	-	我	到	我	,

我心想，

([fɔːr; fər]['mɔːrəl] - - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] 2d [ɔːr] 3d ['neɪtər][tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

(	for	moral	eppisodin	'	has	become	almost	a	2d	or	3d	nater	to	me	)	,
(	为了	道德	-	-	有	变得	几乎	一个	2d	或者	3d	纳特	到	我	)	,

（因为道德事件对我来说几乎已经变成了二三线性质的东西），

[ɪf] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [sʌnz]

if	home	was	always	made	so	bright	and	attractive	there	would	be	other	sons
如果	家	曾是	总是	制成	所以	明亮的	和	吸引人的	那里	会	是	其他	儿子们

[ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get]

and	heads	of	families	that	would	be	more	punctual	and	delighted	to	get
和	头部	的	家庭	那	会	是	更多的	准时	和	高兴极了	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['stɑːrtɪn] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['hoʊmz][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪnɪt] .

back	to	their	startin	'	places	and	homes	at	the	exact	minute	.
后退	到	他们的	开始	-	地方	和	房屋	在	这	精确的	分钟	.

如果家总是那么明亮、那么吸引人，那么就会有其他的儿子和一家之主更加守时，并且乐于在规定的时间回到他们出发的地方和家。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] - [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	I	probably	didn't	eppisode	on	this	theme	more'n	a	moment	or	a	moment
但	我	大概	没有	-	在	这	主题	更多	一个	片刻	或者	一个	片刻

[ænd; ənd][ə; eɪ] ½ ,

and	a	½	,
和	一个	½	,

但我可能只就这个主题做了一集，或者一分半钟。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] - - [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] - [ɑːn] ,

though	it	is	as	noble	and	elevatin	'	a	theme	as	ever	was	eppisoded	on	,
尽管	它	是	作为	高贵	和	-	-	一个	主题	作为	曾经	曾是	-	在	,

虽然这是一个像以往任何一集那样高尚而振奋人心的主题，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst] - ,

for	another	thought	came	to	me	,	almost	overpowerin'ly	,
为了	其他	想法	来了	到	我	,	几乎	-	,

另一个念头几乎强烈地涌上心头，

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [aʊt] [soʊ][grænd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	I	see	the	sun	a	settin	'	out	so	grand	,	and	noble	,	and	happy	on	his
作为	我	看	这	太阳	一个	塞廷	-	出去	所以	盛大	,	和	高贵	,	和	快乐的	在	他的

['taʊər] .

tower	.
塔	.

当我看到太阳在它的塔上缓缓落下，如此壮丽、高贵、幸福。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌs] [ðɪs] ;

The	thought	that	come	to	me	wus	this	;
这	想法	那	来	到	我	伍斯	这	;

我脑海中浮现的念头是这样的：

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['taʊər] .

I	wished	that	I	too	could	set	on	a	short	tower	.
我	希望	那	我	也	可以	放	在	一个	短的	塔	.

我希望我也能站在一座矮塔上。

[aɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

I	had	staid	to	home	for	quite	a	spell	.
我	有	稳重	到	家	为了	相当	一个	拼写	.

我在家待了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [best] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪdi] ['daɪət] ,

And	though	home	is	the	best	spot	in	the	hull	world	for	a	stiddy	diet	,
和	尽管	家	是	这	最好的	点	在	这	船体	世界	为了	一个	斯蒂迪	饮食	,

虽然家是世界上最适合健康饮食的地方，

[stɪl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kɔ:lz] [fɜ:r]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fu:d] .

still	the	appetite	calls	fur	spices	,	and	different	sorts	of	food	.
仍然	这	食欲	呼叫	毛皮	香料	,	和	不同的	排序	的	食物	.

食欲依然驱使着人们对香料和各种食物的渴望。

['hju:mən]['neɪtər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wi:mən] ['hju:mən]['neɪtər] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

Human	nater	,	and	especially	wemen	human	nater	likes	a	change	and	variety	.
人类	纳特	,	和	尤其	女人	人类	纳特	点赞	一个	改变	和	种类	.

人类天性，尤其是女性天性，喜欢变化和多样性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] ['kɪndər] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:mən] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - -

And	it	does	come	kinder	natural	to	a	wemen	to	want	to	go	a	-	visutin
和	它	做	来	幼儿园	自然的	到	一个	女人	到	想	到	去	一个	-	-

- , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

'	,	now	and	then	,
-	,	现在	和	然后	,

而且，女人偶尔想出去走走，这确实是一种比较自然的愿望。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - .

and	sometimes	oftner	.
和	有时	-	.

有时候更频繁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

I	had	been	a	-	wonderin	'	it	over	in	my	mind	for	a	number	of	days	,
我	有	到过	一个	-	好奇	-	它	超过	在	我的	头脑	为了	一个	数字	的	天	,

这件事我已经琢磨了好几天了。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['tækld] [dʒəu'saiə][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

though	as	yet	I	had	not	tackled	Josiah	upon	the	subject	,
尽管	作为	然而	我	有	不是	已解决	约西亚	之上	这	主题	,

虽然我当时还没有就此事与约西亚交谈过，

[nɑ:t] ['noʊɪn] - [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['noʊɪn]

not	knowin	'	how	he	would	take	it	,	but	knowin
不是	知道	-	如何	他	会	拿	它	,	但	知道

不知道他会作何反应，但知道

- [wel] [ðæt] [men] [du:][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] ['wɪmən] [du:] [ə'baʊt] - - .

'	well	that	men	do	not	feel	as	wimmen	do	about	visatin	'	.
-	出色地	那	男人	做	不是	感觉	作为	女人	做	关于	-	-	.

“嗯，男人对签证的看法和女人不一样。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [wʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [æt; ət]['doʊvər] [taʊn] , [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz]

The	county	fair	wus	to	be	held	the	next	week	,	at	Dover	town	,	sixteen	miles
这	县	公平的	伍斯	到	是	握住	这	下一个	星期	,	在	多佛	镇	,	十六	英里

[frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] .

from	Janesville	.
从	简斯维尔	.

县集市将于下周在多佛镇举行，多佛镇距离简斯维尔16英里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tu:] [ænt] [ðer; ðər] , - ['saɪfər] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['bə:pi]

And	I	had	two	aunts	there	,	Sophrenia	Cypher	,	she	that	was	Sophrenia	Burpy
和	我	有	二	姑姑们	那里	,	-	暗号	,	她	那	曾是	-	打嗝

, [maɪ] ['mʌðɝz] [oʊn] ['sɪstər] ,

,	my	mother's	own	sister	,
,	我的	母亲的	自己的	姐姐	,

我在那里有两个姑姑，一个是索弗雷尼亚·赛弗，另一个是索弗雷尼亚·伯皮，她是我母亲的亲妹妹。

[ænd; ənd] ['mærid] [tu:; tə] ['sɑ:ləmən] - ['oʊnli] ['brʌðər] ,

and	married	to	Solomon	Cypher's	only	brother	,
和	已婚	到	所罗门	-	仅有的	兄弟	,

并嫁给了所罗门·赛弗唯一的兄弟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] , [sə'mænθə] [-]

and	then	she	that	wus	,	and	now	is	,	Samantha	[	66	]
和	然后	她	那	伍斯	,	和	现在	是	,	萨曼莎	[	-	]

然后她就是那个，现在是萨曼莎[66]

[æn] ['bə:pi] , [maɪ] ['mʌðɝz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

Ann	Burpy	,	my	mother's	youngest	sister	.
安	打嗝	,	我的	母亲的	最小的	姐姐	.

安·伯皮，我母亲最小的妹妹。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , ['lɪvɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪrd]

A	maiden	lady	,	livin	'	on	a	independent	property	of	her	own	,	with	a	hired
一个	少女	女士	,	生活	-	在	一个	独立的	财产	的	她	自己的	,	和	一个	雇用

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

一位未婚女子，住在自己拥有的独立房产里，身边雇了一名女佣。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	sound	and	excellent	principles	.
和	声音	和	出色的	原则	.

以及健全而卓越的原则。

[aɪ] [wʌs] [neɪmd] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [stɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər] .

I	wus	named	after	her	,	and	set	a	sight	of	store	by	her	.
我	伍斯	命名	后	她	,	和	放	一个	视线	的	店铺	经过	她	.

我以她的名字命名，并在她附近设立了一个商店。

[ʃi:; ʃi] [heɪnt] [æn; ən][oʊld][meɪd] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃænsɪz] .

She	hain't	an	old	maid	from	necessity	,	far	from	it	,	she	had	chances	.
她	没有	一个	老的	女佣	从	必要性	,	远的	从	它	,	她	有	机会	.

她并非迫于无奈才成为老处女，恰恰相反，她有很多机会。

[aɪ] ['hædnt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] ,

I	hadn't	visited	them	for	over	five	years	,
我	之前没有	到访	他们	为了	超过	五	年	,

我已经五年多没去看望他们了。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

and	never	wus	to	a	county	fair	in	my	life	;
和	绝不	伍斯	到	一个	县	公平的	在	我的	生活	;

我这辈子都没去过县集市;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [gu:s] - ['feðər] ['pɪloʊ] ,

and	as	I	lay	there	on	my	goose	-	feather	pillow	,
和	作为	我	躺	那里	在	我的	鹅	-	羽毛	枕头	,

我躺在鹅绒枕头上，

[ə; eɪ] ['si:ɪn] - [ðə; ði] [sʌn] [set] [aʊt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['glɔ:riəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

a	seein	'	the	sun	set	out	and	travel	gloriously	on	his	tower	,
一个	看到	-	这	太阳	放	出去	和	旅行	辉煌地	在	他的	塔	,

他看到太阳落山，在塔上辉煌地行进，

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][dʒəu'saiə][kʊd; kəd][goʊ]

I	thought	to	myself	how	sweet	it	would	be	if	I	and	my	Josiah	could	go
我	想法	到	我	如何	甜的	它	会	是	如果	我	和	我的	约西亚	可以	去

[ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz] .

and	do	likewise	.
和	做	同样地	.

我心想，如果我和我的约西亚也能去那样做，那该有多好啊。

[kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə]['doʊvər] [taʊn] , ['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] [ænt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] .

Could	go	to	Dover	town	,	visit	our	aunts	and	attend	to	the	fair	.
可以	去	到	多佛	镇	,	访问	我们的	姑姑们	和	出席	到	这	公平的	.

可以去多佛镇，拜访我们的姑姑，还可以去逛集市。

[bʌt; bət] ['stʌdiɪn] - [æz; əz] [di:p] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][menz]

But	studyin	'	as	deep	as	I	had	studied	on	the	subject	of	men's
但	在学习	-	作为	深的	作为	我	有	研究	在	这	主题	的	男士

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

但是，即便我对男人的性情进行了如此深入的研究，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [æz; əz][ə; eɪ]

I	felt	that	I	must	be	as	wise	as	a	serpent	,	and	harmless	as	a
我	毛毡	那	我	必须	是	作为	明智的	作为	一个	蛇	,	和	无害	作为	一个

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

我觉得自己必须像蛇一样机敏，像鸽子一样温顺。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['dʒentli][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['tendərli] [pʌntʃt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elboʊ] ,

And	so	I	gently	and	almost	tenderly	punched	my	companion	with	my	elbow	,
和	所以	我	轻轻地	和	几乎	温柔地	拳击	我的	伴侣	和	我的	弯头	,

[ænd; ənd] [seɪz] ,

and	seys	,
和	seys	,

于是，我轻轻地、几乎是温柔地用手肘捶了一下我的同伴，然后说道：

[ɪn] ['ɔ:f(ə)l] , [ə'fekʃənət] - :

in	awful	,	affectionate	axents	:
在	可怕	,	亲热	-	:

在可怕的、充满爱意的轴心上：

“ [dʒəu'saiə] ! ”

“	Josiah	!	”
“	约西亚	!	”

“约西亚！”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sez] [hi:; hi] , [ə; eɪ][weɪkɪn] - [ʌp] ['sʌd(ə)n] .

“	What	is	the	matter	?	”	says	he	,	a	wakin	'	up	sudden	.
“	什么	是	这	事情	?	”	说道	他	,	一个	觉醒	-	向上	突然	.

“怎么了？”他突然惊醒，问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elboʊ] [fɔ:r; fər] ?

“	What	are	you	goarin	me	with	your	elbow	for	?
“	什么	是	你	-	我	和	你的	弯头	为了	?

你为什么要用手肘顶我?

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:n] [wʊd] [hæv; həv] [strɪk] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	His	tone	and	his	demeaner	would	have	strick	dismay	to	the	heart	of	a
”	他的	语气	和	他的	举止	会	有	严厉	沮丧	到	这	心	的	一个

['wikər] ['wi:mən] ,

weaker	wemen	,
较弱	女人	,

“他的语气和举止会让意志薄弱的女人感到极度恐惧。”

[bʌt; bət][aɪ][kep] - [raɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd]

but	I	kep	'	right	on	,	and	said	to	him	,	in	still	more	tender	and
但	我	保持	-	正确的	在	,	和	说	到	他	,	在	仍然	更多的	投标	和

[ə'fekʃənət] - :

affectionate	axents	:
亲热	-	:

但我继续说道，语气更加温柔亲切：

" [dʒəu'saiə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [daʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt]

"	Josiah	,	you	seem	to	me	to	be	a	runnin	'	down	,	I	am	alarmed	about
"	约西亚	,	你	似乎	到	我	到	是	一个	跑步	-	向下	,	我	是	惊慌	关于

[juː; jʊ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "

you	,	Josiah	Allen	.	"
你	,	约西亚	艾伦	.	"

"约西亚，我觉得你状态很差，我为你感到担忧，约西亚·艾伦。"

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [wɜːiːsəm] [ə; eɪ] "

"	Oh	,	shaw	!	"	says	he	,	and	it	was	as	fractious	and	worrysome	a	"
"	哦	,	肖	!	"	说道	他	,	和	它	曾是	作为	易怒的	和	令人担忧的	一个	"

[ʃɔː] ,

shaw	,
肖	,

"哦，肖！"他说，那是一个令人烦躁和担忧的"肖"，

" [æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] ['ʃɔːd] [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] .

"	as	I	ever	heard	shawed	in	my	hull	life	.
"	作为	我	曾经	听到	肖德	在	我的	船体	生活	.

"这是我一生中听过的最可怕的事情。"

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['noʊɪn] - [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz] [rɪkwɪzɪt] -

But	I	continued	on	and	continued	,	knowin	'	that	perseverance	was	requisit	'
但	我	持续	在	和	持续	,	知道	-	那	毅力	曾是	要求	-

[ænd; ənd] ['nesəseri] .

and	necessary	.
和	必要的	.

但我知道坚持不懈是必要的，所以我继续努力，坚持不懈。

[sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɑːrdnər] , [dʒəu'saiə] ;

Says	I	,	"	You	cannot	conceal	it	from	your	pardner	,	Josiah	;
说道	我	,	"	你	不能	隐藏	它	从	你的	伙伴	,	约西亚	;

我说："你无法向你的伙伴约西亚隐瞒这件事；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][wʌn] - [hæf][soʊ] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz][juː; jʊ] [wʌs] [ɪn] . "

you	are	not	in	one	-	half	so	good	order	as	you	wus	in	.	"
你	是	不是	在	一	-	一半	所以	好的	命令	作为	你	伍斯	在	.	"

你现在的状态连你之前那么好的一半都不到。

" [wɔːl] !

"	Wall	!
"	墙	!

"墙！

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] ? " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] ['snæpɪʃ] . [-]

What	if	I	hain't	?	"	he	snapped	out	awful	snappish	.	[	67	]
什么	如果	我	没有	?	"	他	啪啪	出去	可怕	暴躁	.	[	-	]

"如果我不是呢？"他厉声说道，语气非常生硬。[67]

[sez] [aɪ] , [ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['tendər] [toʊnz] , " [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [dʒəu'saiə] ;

Says	I	,	in	still	more	tender	tones	,	"	You	need	a	change	,	Josiah	;
说道	我	,	在	仍然	更多的	投标	音调	,	"	你	需要	一个	改变	,	约西亚	;

我更加温柔地说道："你需要改变，约西亚；

[juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['taʊər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrdnər] , [sə'mænθə] . "

you	ort	to	go	off	on	a	short	tower	,	you	and	your	pardner	,	Samantha	.	"
你	或	到	去	离开	在	一个	短的	塔	,	你	和	你的	伙伴	,	萨曼莎	.	"

你和你的搭档萨曼莎打算去短途旅行。

" [ə; eɪ] ['taʊər] !

"	A	tower	!
"	一个	塔	!

"一座塔！

" [oʊ] ! ['nevər] , ['nevər] [dɪd][aɪ] , ['djʊrɪn] - [maɪ][laɪf] ,

"	Oh	!	never	,	never	did	I	,	durin	'	my	life	,
"	哦	!	绝不	,	绝不	做过	我	,	期间	-	我的	生活	,

"哦！我这辈子从来没有，从来没有过，

['evər] [siː] [ə; eɪ] ['taʊər] [snæpt] [aʊt][æz; əz][ðæt] ['taʊər] [wʌs] .

ever	see	a	tower	snapped	out	as	that	tower	wus	.
曾经	看	一个	塔	啪啪	出去	作为	那	塔	伍斯	.

你见过像那座塔一样被突然摧毁的塔吗？

[hiː; hi]['æktɪd]['skɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɔːti] [ə'baʊt][ðə; ði]['iː'deɪ] .

He	acted	scornful	,	and	overbearin	'	,	and	almost	haughty	about	the	idee	.
他	行动	轻蔑的	,	和	-	-	,	和	几乎	傲慢	关于	这	想法	.

他对这个想法表现得轻蔑、专横，甚至有些傲慢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [skɜːrt][aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː]

And	some	wimmen	would	have	been	completely	skirt	out	by	his	mean	,	it
和	一些	女人	会	有	到过	完全地	裙子	出去	经过	他的	意思是	,	它

[wʌs] [soʊ][koʊld] ,

wus	so	cold	,
伍斯	所以	寒冷的	,

有些女人会被他冷落得体无完肤，天气实在太冷了。

[ænd; ənd] [θrɛtənɪn] - , [ænd; ənd] ['ɔːfɪʃ] .

and	threatenin	'	,	and	offish	.
和	威胁	-	,	和	鱼	.

威胁，而且冷漠。

[nɑːt][soʊ] [sə'mænθə] .

Not	so	Samantha	.
不是	所以	萨曼莎	.

萨曼莎却并非如此。

[noʊ] ! [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːn] [wʌs] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

No	!	though	his	demeaner	wus	such	that	I	almost	despaired	of	success	,
不	!	尽管	他的	举止	伍斯	这样的	那	我	几乎	绝望的	的	成功	,

不！尽管他的态度让我几乎绝望，看不到成功的希望，

[stɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] ['wiːmən] [kʊd; kəd][duː] ,

still	I	felt	that	I	would	do	all	that	wemen	could	do	,
仍然	我	毛毡	那	我	会	做	全部	那	女人	可以	做	,

但我仍然觉得我会尽我所能，做所有女人能做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

and	then	if	I	must	give	it	up	,	I	could	have	a	clear	conscience	.
和	然后	如果	我	必须	给	它	向上	,	我	可以	有	一个	清除	良心	.

如果我必须放弃它，我也可以问心无愧。

[soʊ][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['brekfəst] ,

So	inspired	,	and	held	up	by	this	resolve	,	I	laid	to	,	and	got	a	breakfast	,
所以	灵感	,	和	握住	向上	经过	这	解决	,	我	铺设	到	,	和	得到	一个	早餐	,

受到鼓舞，并被这份决心支撑着，我躺下，吃了顿早餐。

[ðæt] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]

that	exceeded	anything	that	had	been	seen	for	months	in	Jenesville	,	in	the	line
那	超出	任何事物	那	有	到过	已见	为了	几个月	在	-	,	在	这	线

[ʌv; əv] - .

of	breakfes'ses	.
的	-	.

这比詹斯维尔几个月来在早餐供应中看到的任何东西都要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] ['dredfəli] ; [ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [soʊ]

It	affected	the	widder	Doodle	dreadfully	;	she	shed	tears	,	she	said	it	was	“	so
它	做作的	这	更宽	涂鸦	极其糟糕	;	她	棚	眼泪	,	她	说	它	曾是	“	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这让年纪较大的杜德尔非常难过；她流下了眼泪，她说这“太美了”，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʌv; əv] ['duːd(ə)l] .

and	reminded	her	so	of	Doodle	.
和	提醒	她	所以	的	涂鸦	.

这让她想起了涂鸦。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [dʒəu'saiə] [pɑːr'tʊk]

”	And	it	was	perfectly	delicious	,	and	I	could	see	as	Josiah	partook
”	和	它	曾是	完美	可口的	,	和	我	可以	看	作为	约西亚	参与

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“而且味道真是太棒了，我看到约西亚也吃得很开心。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [miːn] [wʌs] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] - - [daʊn] , [ænd; ənd] [grəu in] - ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd]

that	his	mean	wus	a	gradually	mellerin	'	down	,	and	growin	'	softer	,	and
那	他的	意思是	伍斯	一个	逐步地	-	-	向下	,	和	成长中	-	更柔和	,	和

[mɔːr] - - [ænd; ənd] [swiːt] .

more	yieldin	'	and	sweet	.
更多的	-	-	和	甜的	.

他的言辞逐渐变得温和、柔和、顺从和甜美。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

And	finally	when	he	had	got	about	half	through	his	meal	,
和	最后	什么时候	他	有	得到	关于	一半	通过	他的	一顿饭	,

最后，当他吃到大约一半的饭菜时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [hæd; həd] [bɪn] - - , ['betər]

and	he	could	see	that	as	good	as	the	vittles	had	been	precedin	'	,	better
和	他	可以	看	那	作为	好的	作为	这	食物	有	到过	-	-	,	更好的

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

was	to	come	,
曾是	到	来	,

他能看出，虽然之前的食物已经很好了，但更好的还在后面。

[ðen] [aɪ] ['tækld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

then	I	tackled	him	,	and	then	I	got	the	victory	.
然后	我	已解决	他	,	和	然后	我	得到	这	胜利	.

然后我扑倒了他，然后我就赢了。

[hiː; hi] [kən'sentid] .

He	consented	.
他	同意	.

他同意了。

[ðə; ði] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [siːmd] [mə'rɛn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

The	widder	Doodle	seemed	more'n	willin	'	to	stay	and	keep	house	for	us	,
这	更宽	涂鸦	似乎	更多	威林	-	到	停留	和	保持	房子	为了	我们	,

寡妇杜德尔似乎很乐意留下来帮我们料理家务。

[ænd; ənd] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ɑːn]

and	suffice	it	to	say	,	that	the	next	afternoon	saw	us	a	settin	'	out	on
和	足够了	它	到	说	,	那	这	下一个	下午	锯	我们	一个	塞廷	-	出去	在

['aʊər; ɑːr] ['taʊər] .

our	tower	.
我们的	塔	.

总之，第二天下午我们就登上了我们的塔楼。

[ænt] [sə'mænθə] [æn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Aunt	Samantha	Ann	was	perfectly	delighted	to	see	us	,
阿姨	萨曼莎	安	曾是	完美	高兴极了	到	看	我们	,

萨曼莎·安阿姨见到我们非常高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ænt]

and	we	spent	the	most	of	the	time	with	her	,	though	we	made	aunt
和	我们	花费	这	最多	的	这	时间	和	她	,	尽管	我们	制成	阿姨

- [ə; eɪ] [gʊd] ,

Sophrenia	a	good	,
-	一个	好的	,

我们大部分时间都和她在一起，尽管我们把索弗雷尼亚阿姨照顾得很好，

['ɑːnərəb(ə)l] ['vɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['veri] .

honorable	visit	;	she	,	too	,	was	glad	to	see	us	,	very	.
光荣的	访问	;	她	,	也	,	曾是	高兴的	到	看	我们	,	非常	.

这是一次令人尊敬的访问；她也很高兴见到我们。

[wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə]['doʊvər] [taʊn] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

We	staid	to	Dover	town	just	a	week	to	a	day	,	attended	to	the	fair	,
我们	稳重	到	多佛	镇	只是	一个	星期	到	一个	天	,	参加	到	这	公平的	,

我们在多佛镇待了一周零一天，参加了集市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - [ænd; ənd] [əgriːbəl] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][dʒəu'saiə] .

which	was	very	interestin	'	and	aggreable	,	both	to	myself	and	to	Josiah	.
哪个	曾是	非常	有趣的	-	和	令人愉快的	,	两个都	到	我	和	到	约西亚	.

[-]

[	68	]

[-]

这令我和约西亚都感到非常有趣和愉快。[68]

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	last	day	of	the	fair	,	we	laid	out	to	attend	only	half	a	day	,
这	最后的	天	的	这	公平的	,	我们	铺设	出去	到	出席	仅有的	一半	一个	天	,

博览会的最后一天，我们只计划参观半天。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'baʊt] [nuːn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

and	start	for	home	about	noon	,	so	as	to	reach	home	in	good	season	.
和	开始	为了	家	关于	中午	,	所以	作为	到	抵达	家	在	好的	季节	.

中午左右出发回家，以便在天气晴好的时候到达家。

[wiː; wi][hæd; həd][toʊld] ['widə(r)] ['duːd(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

We	had	told	widder	Doodle	we	would	be	there	certainly	that	day	before
我们	有	讲述	更宽	涂鸦	我们	会	是	那里	当然	那	天	前

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

我们告诉过更宽的杜德尔，我们肯定会在当天天黑之前到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

It	was	,	probably	,	about	half	-	past	ten	A	.	M	.	,	in	the	forenoon	.
它	曾是	,	大概	,	关于	一半	-	过去的	十	一个	.	M	.	,	在	这	午前	.

当时大概是上午十点半左右。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['pɪlər]

I	was	a	standin	'	in	the	Hall	devoted	to	picters	,	and	flowers	,	and	piller
我	曾是	一个	替身	-	在	这	大厅	奉献	到	picters	,	和	花朵	,	和	柱子

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

我当时站在一个专门摆放画作、鲜花和柱形展柜的大厅里，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌs] [dʒʌst] - - [ə; eɪ]

and	tatten	and	embroidery	,	and	so	forth	,	and	I	wus	just	examinin	'	a
和	-	和	刺绣	,	和	所以	前进	,	和	我	伍斯	只是	-	-	一个

[læmp][mæt] ,

lamp	mat	,
灯	垫	,

还有梭织花边、刺绣等等，我当时正在查看一个灯垫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - ['wiːmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	was	perfectly	beautiful	,	when	a	good	lookin	'	wemen	came	up	to	me	,
哪个	曾是	完美	美丽的	,	什么时候	一个	好的	在看	-	女人	来了	向上	到	我	,

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ,

and	says	she	,
和	说道	她	,

一切都那么美好，这时一个漂亮女人走到我面前，说：

[ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [ʌp] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] :

a	lookin	'	up	above	my	head	:
一个	在看	-	向上	多于	我的	头	:

抬头望向头顶：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['fæntəm] [liːv] ? ” [ɔːr] [sʌnθɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

“	Have	you	seen	the	phantom	leave	?	”	or	sunthin	to	that	effect	.
“	有	你	已见	这	幻影	离开	?	”	或者	阳光薄	到	那	影响	.

“你看到幽灵离开了吗？”或者类似的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɜːrmli][bʌt; bət]['kaɪndli] :

And	I	says	to	her	,	firmly	but	kindly	:
和	我	说道	到	她	,	牢牢	但	亲切地	:

我坚定而温和地对她说：

“ [ðer; ðər] [heɪnt] [bɪn] [noʊ] ['fæntəm] [hɪr] [əpɪrɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː]

“	There	hain't	been	no	phantom	here	appearin	'	to	me	,	and	how	could	I	see
“	那里	没有	到过	不	幻影	这里	出现	-	到	我	,	和	如何	可以	我	看

[ˌaɪ 'tiː] [liːv] ?

it	leave	?
它	离开	?

“这里根本没有幽灵出现，我怎么可能看到它离开呢？”

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ʃi:; ʃi] [wʌs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
" And thinkin ' she wus in the dark on this matter ,
" 和 思考 - 她 伍斯 在 这 黑暗的 在 这 事情 ,

"她以为自己对此事毫不知情，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] , [sez] [aɪ] :
and it was my duty to enlighten her , says I :
和 它 曾是 我的 责任 到 开导 她 , 说道 我 :

而我的职责就是启迪她，我说：

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'poʊz][ɑ:n][ju:; jʊ] , [mæm] .
" Somebody has been a - trying to impose on you , mam .
" 某人 有 到过 一个 - 尝试 到 强加 在 你 , 妈妈 .

"有人试图欺骗您，女士。"

[ðer; ðər] - [heɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] [ɔ:r] ['fæntəmz] .
There ' haint no such things as ghosts or phantoms .
那里 - 鬼魂 不 这样的 事物 作为 鬼魂 或者 幻影 .

世上根本没有鬼魂或幽灵这种东西。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] " [ðer; ðər] ['bi:n] - [ə; eɪ] [keɪs] , " [ɔ:r] [sʌnθɪn] - ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [drɛtfəl] [loʊ] ,
" She said sunthin ' about " their bein ' a case , " or sunthin ' ; she talked dretful low ,
" 她 说 阳光薄 - 关于 " 他们的 是 - 一个 案件 , " 或者 阳光薄 - ; 她 谈话 忧郁的 低的 ,

她说了一些关于"他们之间有案子"之类的话；她说话的声音很低，听起来很可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [hi:ə] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]
and the noise around was fearful , so I couldn't heer her over and above
和 这 噪音 大约 曾是 可怕 , 所以 我 不能 这里 她 超过 和 多于
[wel] .
well .
出色地 .

周围的噪音令人害怕，所以我根本听不清她说话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][dɪd] [hi:ə] , [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ,
But from what I did heer , I see she was on the wrong track ,
但 从 什么 我 做过 这里 , 我 看 她 曾是 在 这 错误的 追踪 ,

但就我所见，我认为她走错了方向。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ]['fɜ:rmli] :
and says I firmly :
和 说道 我 牢牢 :

我坚定地说：

" [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , [mæm] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [goʊst] , [ɔ:r] ['fæntəm] ,
" I defy you , mam , to bring forward a case of ghost , or phantom ,
" 我 违抗 你 , 妈妈 , 到 带来 向前 一个 案件 的 鬼 , 或者 幻影 ,

"夫人，我倒要看看您能否拿出一个关于鬼魂或幽灵的案例来。"

[ðæt] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , " [sez] [aɪ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] ['fænsi] ,
that will bear the daylight , " says I , " they are made up of fear , and fancy ,
那 将要 熊 这 日光 , " 说道 我 , " 他们 是 制成 向上 的 害怕 , 和 想要 ,

"那些终将经受住日光考验的，"我说，"它们是由恐惧和幻想构成的。"

[ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] .
and moonshine .
和 私酿酒 .

还有私酿酒。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] , [ænd; ənd] - [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] [sez]
" She took up her parasol , and pinted right up to a glass case , and says
" 她 采取 向上 她 阳伞 , 和 - 正确的 向上 到 一个 玻璃 案件 , 和 说道
[ʃiː; ʃi] :
she :
她 :

她撑起阳伞，走到玻璃柜前，说道：

" [aɪ] [mənt] [ðem; ðəm] ['fæntəm] [liːvz] [ðer; ðər] , [ʌp] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "
" I ment them phantom leaves there , up in that case . "
" 我 精神 他们 幻影 树叶 那里 , 向上 在 那 案件 . "

"我指的是上面那些虚幻的树叶。"

" [oʊ] ! " [sez] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] .
" Oh ! " says I , in a relieved tone .
" 哦 ! " 说道 我 , 在 一个 松了口气 语气 .

"哦！"我如释重负地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mənt] [ə; eɪ] [goʊst] !
" I thought you ment a ghost !
" 我 想法 你 精神 一个 鬼 !

"我还以为你说的是鬼魂呢！"

" [ðeɪ] [lʊkt] ['hænsəm] , [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [frɔːst] - [wɜːrk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər]
" They looked handsome , some like the frost - work on our windows in the winter
" 他们 看起来 英俊的 , 一些 喜欢 这 霜 - 工作 在 我们的 视窗 在 这 冬天
. [-]
. [69]
. [-]

"它们看起来很漂亮，有些像冬天我们窗户上的霜花。[69]

[wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] - [ə; eɪ] ½ [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] , [maɪ] [praɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Wall , it probably wusn't a ½ an hour after that , my pride had a fall .
墙 , 它 大概 - 一个 ½ 一个 小时 后 那 , 我的 自豪 有 一个 落下 .

墙，大概过了不到半小时，我的自尊心就跌落谷底了。

['truːli] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['streɪtɪst] , - - [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə]
Truly , when we are a - standin ' up the straightest , tottlin ' may come on to
真的 , 什么时候 我们 是 一个 - 替身 - 向上 这 最直 , - - 可能 来 在 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

的确，当我们站得最笔直的时候，小偷小摸的情绪也可能向我们袭来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz] .
and sudden crumplin ' of the knees .
和 突然 - - 的 这 膝盖 .

双膝突然弯曲。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - - - , [ɪn] [maɪ] [praʊd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,
There I had been a - boastin ' , in my proud , philosophical spirit ,
那里 我 有 到过 一个 - - - , 在 我的 自豪的 , 哲学 精神 ,

当时我还在自夸，带着我那骄傲的哲学精神，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌs] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fæntəmz] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
that there wus no such things as phantoms , and lo , and behold !
那 那里 伍斯 不 这样的 事物 作为 幻影 , 和 洛 , 和 看哪 !

根本没有鬼魂这种东西，瞧！

[wɪ'ðɪn] - ['moʊmənts] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [əpɪrɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
within 31 moments time , I thought I see a ghost appearin ' to me .
之内 - 时刻 时间 , 我 想法 我 看 一个 鬼 出现 - 到 我 .

短短31秒内，我好像看到一个鬼魂出现在我面前。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] .
I was skeert , and awe - struck .
我 曾是 斯基尔特 , 和 敬畏 - 击 .

我当时既害怕又敬畏。

[ðə; ðiˈ] [weɪ] [ˌɒnt] [wʌs] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
The way on't wus , I stood there not thinkin ' of no trouble , when all of a
这 方式 不 伍斯 , 我 站立 那里 不是 思考 - 的 不 麻烦 , 什么时候全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

当时我站在那里，没想任何麻烦事，突然间，

[aɪ] [hɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
I heerd these words ;
我 听见 这些 字 ;

我谨记这些话；

“ [oʊ] , ['duːd(ə)l] !
“ Oh , Doodle !
“ 哦 , 涂鸦 !

“哦，涂鸦！

['duːd(ə)l] !
Doodle !
涂鸦 !

涂鸦！

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] - .
If you was alive , I shouldn't be in this predickerment .
如果 你 曾是 活 , 我 不应该 是 在 这 - .

如果你还活着，我就不会陷入这种困境了。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hɛnz] ['fɛðɚz] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
” If I had some hen's feathers by me , I should have burnt a few ,
” 如果 我 有 一些 母鸡的 羽毛 经过 我 , 我 应该 有 烧焦的 一个 很少 ,

“如果我手边有母鸡的羽毛，我就烧几根了。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
to keep me from given up , and fainting away .
到 保持 我 从 给定 向上 , 和 昏厥 离开 .

为了不让我放弃，不让我昏厥过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And then these words came to me :
和 然后 这些 字 来了 到 我 :

然后，我脑海中浮现出这些话：

“ [oʊ] , ['duːd(ə)l] !
“ Oh , Doodle !
“ 哦 , 涂鸦 !

“哦，涂鸦！

['duːd(ə)l] !
Doodle !
涂鸦 !

涂鸦！

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [jʊr; jər] ['relɪkt] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr]

You	never	would	have	stood	by	,	and	seen	your	relict	smashed	to	pieces	before
你	绝不	会	有	站立	经过	,	和	已见	你的	遗迹	粉碎	到	件	前

[jʊr; jər] - .

your	linement	.
你的	-	.

你绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着你的遗物在你的先祖面前被砸得粉碎。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [əpɪrɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	as	I	heerd	these	words	,	I	seen	her	appearin	'	to	me	.
"	和	作为	我	听见	这些	字	,	我	已见	她	出现	-	到	我	.

“当我听到这些话时，我看到她出现在我面前。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['widə(r)] ['duːd(ə)l] [ɪmɝːdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌʃɪn] - [kraʊd] , [ænd; ənd] - -

I	see	the	Widder	Doodle	emergin	'	from	the	crushin	'	crowd	,	and	advancin	'
我	看	这	更宽	涂鸦	新兴	-	从	这	粉碎	-	人群	,	和	-	-

['ɑːntə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

onto	me	like	a	phantom	.
到	我	喜欢	一个	幻影	.

我看到威德·杜德尔从拥挤的人群中出现，像幽灵一样向我走来。

[sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] [goʊst] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fæntəm] ?

Says	I	,	in	a	low	voice	,	"	Be	you	a	ghost	,	or	be	you	a	phantom	?
说道	我	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	是	你	一个	鬼	,	或者	是	你	一个	幻影	?

我低声说道：“你是鬼魂，还是幽灵？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] , ['widə(r)] ?

or	are	you	a	forerunner	,	Widder	?
或者	是	你	一个	先行者	,	更宽	?

或者，你是先行者，维德?

" [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][biː; bi] .

"	Says	I	,	"	You	be	a	forerunner	,	I	know	you	be	.
"	说道	我	,	"	你	是	一个	先行者	,	我	知道	你	是	.

我说：“你要成为先行者，我知道你是。”

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [siː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɑːləmən] ['saɪfər] ,

"	For	even	as	I	looked	,	I	see	behind	her	the	form	of	Solomon	Cypher	,
"	为了	甚至	作为	我	看起来	,	我	看	在后面	她	这	形式	的	所罗门	暗号	,

- - ['sloʊli] ,

advancin	'	slowly	,
-	-	缓慢地	,

“就在我注视的时候，我看到所罗门·赛弗的身影在她身后缓缓走来，

[ænd; ənd] [əpɪrɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	appearin	'	to	me	.
和	出现	-	到	我	.

并且出现在我面前。

[aɪ] [felt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] - ['kjʊriəs] .

I	felt	strange	,	and	feerfully	curious	.
我	毛毡	奇怪的	,	和	-	好奇的	.

我感到很奇怪，而且非常好奇。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ½ [tuː; tə] ⅔ [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] ,

But	within	½	to	⅔	of	a	moment	,	my	senses	came	back	,
但	之内	½	到	⅔	的	一个	片刻	,	我的	感官	来了	后退	,

但仅仅过了半小时到三分之二小时，我的意识就恢复了。

[fɔːr; fər][ɑːn]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [aɪ] [siː] [ðæt] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [goʊst] ,

for	on	givin	'	her	a	closer	look	,	I	see	that	no	respectable	ghost	,
为了	在	给予	-	她	一个	更近	看	,	我	看	那	不	可敬	鬼	,

仔细一看，我发现她并非什么体面的鬼魂。

[ðæt] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [wʊd] [biː; bi] [ketʃ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [soʊ]

that	thought	anything	of	itself	,	would	be	ketched	out	in	company	,	a	-	lookin	'	so
那	想法	任何事物	的	本身	,	会	是	素描	出去	在	公司	,	一个	-	在看	-	所以

[laɪk] [fʌŋ'geɪʃən] .

like	fungation	.
喜欢	真菌化	.

那些自以为是的人，在人群中会被嘲笑，看起来就像真菌一样。

[aɪ] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] :

I	felt	better	,	and	says	I	:
我	毛毡	更好的	,	和	说道	我	:

我感觉好多了，我说：

“ ['widə(r)] ['duːd(ə)l] , [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['doʊvər] [taʊn] ?

“	Widder	Doodle	,	how	under	the	sun	did	you	come	here	to	Dover	town	?
“	更宽	涂鸦	,	如何	在下面	这	太阳	做过	你	来	这里	到	多佛	镇	?

“Widder Doodle，你究竟是怎么来到多佛镇的？”

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [səˈmænθə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] ['taʊər] . ” [-]

”	Says	she	,	“	Samantha	,	I	am	married	;	I	am	on	my	tower	.	”	[	70	]
”	说道	她	,	“	萨曼莎	,	我	是	已婚	;	我	是	在	我的	塔	.	”	[	-	]

“她说：‘萨曼莎，我已经结婚了；我在我的塔上。’[70]

[aɪ] [θɔːt] [əˈgen] , ['ɔːlmoʊst] ['waɪldli] , [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈtroʊld] [maɪˈself] , ['prɪti]

I	thought	again	,	almost	wildly	,	of	burnt	feathers	,	but	I	controlled	myself	,	pretty
我	想法	再次	,	几乎	疯狂地	,	的	烧焦的	羽毛	,	但	我	受控	我	,	漂亮的

[wel] , [ænd; ənd] [sez] :

well	,	and	says	:
出色地	,	和	说道	:

我几乎疯狂地再次想到了烧焦的羽毛，但我很好地控制住了自己，然后说道：

“ [huː] [tuː; tə] ? ”

“	Who	to	?	”
“	WHO	到	?	”

“给谁？”

“ - ['saɪfər] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Solemen	Cypher	,	”	says	she	.
“	-	暗号	,	”	说道	她	.

“索莱曼密码，”她说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['taʊər] .

“	We	are	goin	'	to	his	brother's	on	our	tower	.
“	我们	是	去	-	到	他的	兄弟	在	我们的	塔	.

“我们要去他哥哥在我们塔楼的住处。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

”	As	she	said	this	,
”	作为	她	说	这	,

“她说这话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — - [tɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɔri] [maɪ] ['kloʊz]

it	all	came	back	to	me	—	Solemen's	talk	the	day	he	came	to	borry	my	cloze
它	全部	来了	后退	到	我	—	-	讲话	这	天	他	来了	到	博里	我的	完形填空

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːnəz] :

for	the	mourners	:
为了	这	哀悼者	:

一切都历历在目——索莱曼那天来帮我把衣服拿给哀悼者时说的话：

[hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [sens] ;

her	visits	to	his	housekeeper	sense	;
她	访问	到	他的	管家	感觉	;

她去拜访他的管家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	his	strange	and	foolish	errents	to	our	house	from	day	to	day	.
和	他的	奇怪的	和	愚蠢	-	到	我们的	房子	从	天	到	天	.

他每天都会做出一些奇怪而愚蠢的事情，跑到我们家来。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

Why	,	he	had	made	such	strange	and	mysterious	errents	to	our	house
为什么	,	他	有	制成	这样的	奇怪的	和	神秘	-	到	我们的	房子

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,

since	his	wife	died	,
自从	他的	妻子	死亡	,

为什么自从他妻子去世后，他就经常莫名其妙地来我们家?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][dʒəu'saiə] “ [aɪ] [bi'liːvd] - ['saɪfər] [wʌs] [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] ['fækltiz]

that	I	had	told	Josiah	“	I	believed	Solemen	Cypher	wus	a	-	loosin	'	his	faculties
那	我	有	讲述	约西亚	“	我	相信	-	暗号	伍斯	一个	-	-	-	他的	学院

,

,

,

我曾告诉约西亚：“我相信索莱曼·赛弗正在丧失理智。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'set]

”	and	I	shouldn't	have	been	a	mite	surprised	to	have	had	him	beset
”	和	我	不应该	有	到过	一个	螨虫	惊讶	到	有	有	他	围困

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

us	to	lend	him	a	meetin	'	house	,
我们	到	借	他	一个	会议	-	房子	,

“我本不该感到一丝惊讶，他竟然缠着我们借给他一间聚会场所。”

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .

or	try	to	get	the	loan	of	an	Egyptian	mummy	.
或者	尝试	到	得到	这	贷款	的	一个	埃及人	木乃伊	.

或者尝试借用一具埃及木乃伊。

[naʊ] [aɪ] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] - [ʌv; əv] [hɪzn] .

Now	I	see	through	them	strange	and	mysterious	errents	of	his'n	.
现在	我	看	通过	他们	奇怪的	和	神秘	-	的	他的	.

现在我透过他们看到了他那些奇怪而神秘的过错。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] :

But	I	didn't	speak	my	thoughts	;	I	only	said	,	almost	mechanically	:
但	我	没有	说话	我的	想法	;	我	仅有的	说	,	几乎	机械地	:

但我没有说出自己的想法；我只是几乎机械地说道：

“ ['widə(r)] ['duːd(ə)l] , [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hʌs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] ['mæri] ? ”

“	Widder	Doodle	,	what	under	the	sun	hus	put	it	into	your	head	to	marry	?	”
“	更宽	涂鸦	,	什么	在下面	这	太阳	胡斯	放	它	进入	你的	头	到	结婚	?	”

“Widder Doodle，你到底是怎么想的，才会想结婚？”

“ [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] “ [hæd; həd] ['kɪndər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæriɪn] - ,

“	Wall	,	”	she	said	,	she	“	had	kinder	got	into	the	habit	of	marryin	'	,
“	墙	,	”	她	说	,	她	“	有	幼儿园	得到	进入	这	习惯	的	结婚	-	,

“沃尔，”她说，“她已经养成了结婚的习惯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm] [laɪk] 2nd ['neɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	it	seemed	some	like	2nd	nater	to	her	,
和	它	似乎	一些	喜欢	2nd	纳特	到	她	,

对他来说，这似乎有点像第二个母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [-] ['lɪnəmənt] ,

and	she	thought	Solemen	had	some	of	Mr	.	Doodle's	liniment	,
和	她	想法	-	有	一些	的	先生	.	涂鸦的	擦剂	,

她认为索莱曼有一些杜德尔先生的药膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] ['kɪndər] ['mæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — —

and	she	thought	she'd	kinder	marry	to	him	,	and	—	—
和	她	想法	棚	幼儿园	结婚	到	他	,	和	—	—

她觉得嫁给他会更仁慈一些，而且——

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

"	She	tried	to	excuse	it	off	,
"	她	尝试	到	原谅	它	离开	,

她试图找借口搪塞过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [fɜːrm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

but	she	didn't	give	any	firm	reason	that	carried	conviction	to	my	soul	.
但	她	没有	给	任何	公司	原因	那	携带	定罪	到	我的	灵魂	.

但她并没有给出任何能打动我灵魂的有力理由。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l] - :

But	I	says	to	myself	,	in	reasonable	axents	:
但	我	说道	到	我	,	在	合理的	-	:

但我对自己说，从合理的角度来看：

" [sə'mænθə] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm][æn; ən]

"	Samantha	,	can	you	—	can	you	ever	obtain	anything	to	carry	from	an
"	萨曼莎	,	能	你	—	能	你	曾经	获得	任何事物	到	携带	从	一个

[ɔːrt] ?

ort	?
或	?

“萨曼莎，你能——你能从杂货店里弄到什么东西带走吗？”

" [aɪ] [siː] , [ɑːn] ['lʊkɪn] - ['kloʊzər][æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ɑːnkɑːmən] ['kjʊriəs] .

"	I	see	,	on	lookin	'	closer	at	her	,	what	made	her	look	so	oncommon	curius	.
"	我	看	,	在	在看	-	更近	在	她	,	什么	制成	她	看	所以	共同	好奇心	.

“我仔细观察她之后，才明白是什么让她看起来如此与众不同，充满好奇心。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [sɔːrt][oʊ] - [braɪdi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

She	had	tried	to	dress	sort	o	'	bridy	,	and	at	the	same	time	was	a	-
她	有	尝试	到	裙子	种类	o	-	布里迪	,	和	在	这	相同的	时间	曾是	一个	-

[mɔrnɪn] - [fɔːr; fər]['duːd(ə)l] .

mournin	'	for	Doodle	.
哀悼	-	为了	涂鸦	.

她试图打扮得像个新娘，同时又在为杜德尔哀悼。

([ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [get] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] .)

(	She	never	will	get	that	man	out	of	her	head	,	I	don't	believe	.	)
(	她	绝不	将要	得到	那	男人	出去	的	她	头	,	我	不	相信	.	)

（我相信她永远也忘不了那个男人。）

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] " ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] - ['fiːlɪnz] .

She	said	she	"	didn't	want	to	hurt	Solemen's	feelin's	.
她	说	她	"	没有	想	到	伤害	-	感觉	.

她说她“不想伤害索莱曼的感情”。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bɒbi'net] [leɪs] [tuː; tə] [pliːz] ['saɪfər] . [-]

She	put	on	the	white	bobbinet	lace	to	please	Cypher	.	[	71	]
她	放	在	这	白色的	线轴	蕾丝	到	请	暗号	.	[	-	]

为了取悦赛弗，她穿上了白色蕾丝花边。[71]

[bʌt; bət] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðoʊ] - [dəunt] [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	"	says	she	,	"	though	Solemen	don't	mistrust	it	,
但	,	"	说道	她	,	"	尽管	-	不	不信任	它	,

但是，”她说，“虽然索莱曼人并不怀疑它，

[maɪ] [blæk] [biːd] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [dʒest] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɛdɪn] - [dres] [miːnz] ['duːd(ə)l] .

my	black	bead	collar	and	jest	half	of	my	weddin	'	dress	means	Doodle	.
我的	黑色的	珠子	衣领	和	笑话	一半	的	我的	婚礼	-	裙子	方法	涂鸦	.

我的黑色珠子项圈和我婚纱的一半都代表着涂鸦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] , ['iːv(ə)n] [tʃeks] .

"	It	was	a	black	and	white	lawn	,	with	big	,	even	checks	.
"	它	曾是	一个	黑色的	和	白色的	草地	,	和	大的	,	甚至	检查	.

“草坪是黑白相间的，有大而均匀的方格。”

[ðə; ði] [skɜːrt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [fʊl] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [weɪst] .

The	skirt	was	gathered	in	full	all	round	,	and	it	was	made	plain	waist	.
这	裙子	曾是	聚集	在	满的	全部	圆形的	,	和	它	曾是	制成	清楚的	腰部	.

裙子四周都做了全幅褶裥处理，腰部则采用了简洁的剪裁。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ['prɪti] [wel] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [ɪn] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃest] .

It	sot	pretty	well	,	only	it	drawed	in	acrost	the	chest	.
它	酒	漂亮的	出色地	,	仅有的	它	绘制	在	横跨	这	胸部	.

效果还不错，就是胸前有点收紧。

([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - .)

(	She	made	it	herself	and	cut	it	too	narrer	.	)
(	她	制成	它	她自己	和	切	它	也	-	.	)

（她自己制作并剪辑，使叙述更加流畅。）

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] ['bɔːrdər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

She	had	a	shawl	with	a	palm	-	leaf	border	,	that	she	had	when	she	married
她	有	一个	披肩	和	一个	棕榈	-	叶子	边界	,	那	她	有	什么时候	她	已婚

['duːd(ə)l] ;

Doodle	;
涂鸦	;

她有一条镶有棕榈叶边的披肩，那是她嫁给杜德尔时就有的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第5/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leghɔ:rn] ['bɑ:nɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] .

and	a	Leghorn	bonnet	that	she	wore	on	the	same	occasion	.
和	一个	来航鸡	引擎盖	那	她	穿着	在	这	相同的	场合	.

还有她在同一场合佩戴的莱格霍恩帽子。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

It	came	over	her	face	considerable	,
它	来了	超过	她	脸	大量	,

她脸上明显露出了笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	had	a	bunch	of	artifishel	flowers	on	each	side	of	her	face	.
和	有	一个	束	的	-	花朵	在	每个	边	的	她	脸	.

她脸颊两侧各戴着一束人造花。

[hɜ:r; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [waɪt] [leɪs] [keɪp] [ʌv; əv] [hə:n] ,

Her	veil	was	made	out	of	an	old	white	lace	cape	of	her'n	,
她	面纱	曾是	制成	出去	的	一个	老的	白色的	蕾丝	岬	的	她	,

她的面纱是用她以前的一件白色蕾丝披肩做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛdʒɪn] - [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] — [fɔ:r] [sents] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:]

but	the	edgin	'	round	it	was	new	—	four	cents	a	yard	,	for	she	told	me
但	这	边缘	-	圆形的	它	曾是	新的	—	四	分	一个	院子	,	为了	她	讲述	我

[soʊ] .

so	.
所以	.

但周围的镶边是新的——每码四美分，她告诉我的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [waɪt] [glʌvz] , [noʊ] . ['sɛvən] ,

And	she	had	a	pair	of	new	white	gloves	,	No	.	7	,
和	她	有	一个	一对	的	新的	白色的	手套	,	不	.	7	,

她还有一副新的白色手套，7号。

['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃrɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

purchased	with	a	view	to	their	shrinkin	'	in	the	future	,	and	a	white
购买	和	一个	看法	到	他们的	收缩	-	在	这	未来	,	和	一个	白色的

['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

cotton	handkerchief	.
棉布	手帕	.

购买时考虑到它们将来可能会缩水，还买了一条白色棉质手帕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ([ɪn] [strɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] ,

But	she	told	me	(	in	strict	confidence	,
但	她	讲述	我	(	在	严格的	信心	,

但她（绝对保密地）告诉我：

) [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [blæk] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] ,

)	that	she	had	got	a	black	pocket	to	her	dress	,
)	那	她	有	得到	一个	黑色的	口袋	到	她	裙子	,

）她的裙子上有一个黑色口袋，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ɪ'læstɪk] ['gɑ:təz] .

and	she	had	on	a	new	pair	of	black	elastic	garters	.
和	她	有	在	一个	新的	一对	的	黑色的	松紧带	吊袜带	.

她穿着一条新的黑色弹力吊袜带。

[sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] ['duːd(ə)l] .

Says	she	,	“	I	cannot	forget	Doodle	.
说道	她	,	“	我	不能	忘记	涂鸦	.

她说：“我忘不了涂鸦。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [dɪr] [mæn] .

I	never	can	forget	that	dear	man	.
我	绝不	能	忘记	那	亲爱的	男人	.

我永远不会忘记那位亲爱的男人。

” [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

”	I	knew	she	couldn't	.
”	我	知道	她	不能	.

我知道她做不到。

- [siːmd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [wel] ,

Solemen	seemed	to	use	her	pretty	middlin	'	well	,
-	似乎	到	使用	她	漂亮的	米德林	-	出色地	,

索莱曼似乎对她运用得还算不错，

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] - .

only	I	could	see	that	he	felt	above	her	feerfully	.
仅有的	我	可以	看	那	他	毛毡	多于	她	-	.

只有我能看出他傲慢地凌驾于她之上。

[hiː; hi]['æktɪd] [drɛtfəl] - - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] , ['veri] ['hɔːti] [tɔːrd]

He	acted	dretful	domineerin	'	,	and	seemed	to	feel	very	,	very	haughty	toward
他	行动	忧郁的	-	-	,	和	似乎	到	感觉	非常	,	非常	傲慢	朝向

['wɪmən] .

wimmin	.
女人	.

他表现得极其专横跋扈，似乎对女性非常、非常傲慢。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ['ɔːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

He	looked	down	on	us	awfully	as	a	race	,
他	看起来	向下	在	我们	非常	作为	一个	种族	,

他极其瞧不起我们这个种族。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] ['prɑːbəbli] [get] [hɜːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	said	we	should	both	probably	get	hurt	before	we	left	the	ground	.
和	说	我们	应该	两个都	大概	得到	伤害	前	我们	左边	这	地面	.

他说我们俩在离开地面之前可能都会受伤。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒəu'saiə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	and	Josiah	went	out	to	look	at	some	cattle	for	a	few	moments	,
他	和	约西亚	去	出去	到	看	在	一些	牛	为了	一个	很少	时刻	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] ,

and	the	widder	,
和	这	更宽	,

他和约西亚出去看了会儿牛，寡妇

['biːn] - ['veri] ['tɔːkətɪv] , [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɔːrtʃɪp] .

bein	'	very	talkative	,	told	me	all	about	her	courtships	.
是	-	非常	健谈	,	讲述	我	全部	关于	她	求爱	.

她非常健谈，把她的恋爱经历都跟我讲了一遍。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	says	to	her	:
我	说道	到	她	:

我对她说：

“ ['widə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,
“ Widder , I believe you mean well ,
“ 更宽 , 我 相信 你 意思是 出色地 ,

“Wider，我相信你是好意的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [sʌn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][sɪks] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ? ”
but how under the sun could you marry a man six weeks after his wife died ? ”
但 如何 在下面 这 太阳 可以 你 结婚 一个 男人 六 周 后 他的 妻子 死亡 ? ”

但你怎能在丈夫妻子去世六周后就嫁给他呢?

“ [wɔːl] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ - [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] [kɔːrps] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['dedə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
“ Wall , ” says she , “ Solemen said that the corpse wouldn't be no deader than it
“ 墙 , ” 说道 她 , “ - 说 那 这 尸体 不会 是 不 死人 比 它
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

“沃尔，”她说，“索莱曼说，尸体不会比那时更死透了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [dɪd] . ” [-]
if he waited three or four months , as some men did . ” [72]
如果 他 等待 三 或者 四 几个月 , 作为 一些 男人 做过 . ” [-]

如果他等了三四个月，就像有些人那样。”[72]

“ [ænd; ənd] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [drɛtfəl] ['hænsəm]
“ And , ” says she , “ he asked me to have him in a dretful handsome
“ 和 , ” 说道 她 , “ 他 问 我 到 有 他 在 一个 忧郁的 英俊的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“而且，”她说，“他以一种可怕的英俊方式向我求婚，

” [sez] [ʃiː; ʃi] . “
” says she . “
” 说道 她 . ”

“她说。”

- [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æbi] , - [ɔːr] - ['θeɪdiəs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , - [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
' The Children of the Abbey , ' or ' Thadeus of Warsaw , ' nor none of ' em ,
- 这 孩子们 的 这 修道院 , - 或者 - 泰迪厄斯 的 华沙 , - 也不 没有任何 的 - 呃 ,

不是《修道院的孩子们》，也不是《华沙的塔德乌斯》，都不是。

['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['eni] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] - - [wei] .
couldn't have done it up in any more romantic and foamin ' way .
不能 有 完毕 它 向上 在 任何 更多的 浪漫的 和 - - 方式 .

再也找不到比这更浪漫、更激情四溢的方式来完成了。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ðiː] [wei] [ˌɒnt] [wʌs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,
” Says she , “ The way on't wus , I had been to see his housekeeper ,
” 说道 她 , “ 这 方式 不 伍斯 , 我 有 到过 到 看 他的 管家 ,

她说：“当时，我去见过他的管家。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ˌem 'iː] [hoʊm] ,
and he was bringin ' me home ,
和 他 曾是 引入 - 我 家 ,

他正要带我回家，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌs] [ə; eɪ] [preɪzɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [nuː] ['dʌb(ə)l] ['wægən]
and I wus a praisin ' up his wagon and horses — a new double wagon
和 我 伍斯 一个 普雷辛 - 向上 他的 车皮 和 马匹 — 一个 新的 双倍的 车皮
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [siːt] ,
with a spring seat ,
和 一个 春天 座位 ,

我当时正在称赞他的马车和马匹——一辆带弹簧座椅的新型双人马车，

— [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [hiː; hi][spoʊk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['lʌvər] [laɪk]
— **and** **all** **of** **a** **suddent** **he** **spoke** **out** **,** **in** **a** **real** **ardent** **and** **lover** **like**
— 和 全部 的 一个 突然 他 辐 出去 , 在 一个 真实的 热心 和 情人 喜欢
[toʊn] : “
tone **:** **“**
语气 : “

——突然间，他用一种真正热情、充满爱意的语气开口说道：“

- ['widə(r)] ['duːd(ə)l] !
' **Widder** **Doodle** **!**
- 更宽 涂鸦 !

更宽的涂鸦!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [braɪd] , [ðə; ðɪ]['wægən][ɪz] [jʊrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɛrz] , - [sez] [hiː; hi] .
if **you** **will** **be** **my** **bride** **,** **the** **wagon** **is** **your'n** **,** **and** **the** **mares** **,** **'** **says** **he** **.**
如果 你 将要 是 我的 新娘 , 这 车皮 是 你的 , 和 这 母马 , - 说道 他 .

“如果你愿意做我的新娘，这辆马车和母马都是你的，”他说。

- ['widə(r)] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self]['ɑːntə][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [ðə; ðɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
' **Widder** **,** **I** **throw** **myself** **onto** **your** **feet** **,** **and** **I** **throw** **the** **wagon** **,** **and** **the**
- 更宽 , 我 扔 我 到 你的 脚 , 和 我 扔 这 车皮 , 和 这
['mɛrz] ,
mares **,**
母马 ,

“更宽阔些，我扑倒在你脚下，扔下马车和母马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [θroʊ] ['eɪti] - [faɪv] ['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] , [ˌfɔːr'tiːn] [kaʊz] , [faɪv]
and **with** **them** **I** **throw** **eighty** **-** **five** **acres** **of** **good** **land** **,** **fourteen** **cows** **,** **five**
和 和 他们 我 扔 八十 - 五 英亩 的 好的 土地 , 十四 牛 , 五
[kævz] ,
calves **,**
小牛 ,

我把八十五英亩好地、十四头母牛、五头小牛也一起给了他们。

[fɔːr] [θriː] - [jɪr] - ['oʊldz][ænd; ənd][ə; eɪ] - - ; [ə; eɪ] - - - [haʊs] , [ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] - [bɑːrn]
four **three** **-** **year** **-** **olds** **and** **a** **yearlin** **'** **;** **a** **dwellin** **'** **-** **house** **,** **a** **new** **horse** **-** **barn**
四 三 - 年 - 老 和 一个 - - ; 一个 - - - 房子 , 一个 新的 马 - 谷仓
, [ænd; ənd][maɪ'self] .
, **and** **myself** **.**
, 和 我 .

四个三岁孩子和一个一岁孩子；一栋住宅，一座新马厩，还有我自己。

[aɪ] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːl]['ɑːntə][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] - [ɪm] . -
I **throw** **'** **em** **all** **onto** **your** **feet** **,** **and** **there** **we** **lay** **on** **'** **em** **.** **'**
我 扔 - 呃 全部 到 你的 脚 , 和 那里 我们 躺 在 - 呃 . -

我把它们全都扔到你脚上，然后我们就躺在上面。

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] .
“ **He** **waited** **for** **me** **to** **answer** **.**
“ 他 等待 为了 我 到 回答 .

他等着我回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðæt] [aɪ] [sez] , - [oʊ] , ['duːd(ə)l] !
And **it** **flustrated** **me** **so** **,** **that** **I** **says** **,** **'** **O** **,** **Doodle** **!**
和 它 慌乱 我 所以 , 那 我 说道 , - 哦 , 涂鸦 !

这让我非常恼火，所以我说：“哦，涂鸦！”

['duːd(ə)l] !
Doodle **!**
涂鸦 !

涂鸦!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌs] [ə'laɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][duː] [raɪt] ! -
if **you** **wus** **alive** **you** **would** **tell** **me** **what** **to** **do** **to** **do** **right** **!** **'**
如果 你 伍斯 活 你 会 告诉 我 什么 到 做 到 做 正确的 ! -

如果你还活着，你一定会告诉我该怎么做才是正确的!

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [siːmd] [tuː; tə][mæd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] ,
" **And** **that** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **seemed** **to** **mad** **him** **;** **his** **forehead** **all** **wrinkled** **up** **,**
" 和 那 , " 她 说 , " 似乎 到 疯狂的 他 ; 他的 前额 全部 皱 向上 ,

"而那，"她说，"似乎激怒了他；他的额头皱成了皱纹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] .
and **he** **looked** **as** **black** **and** **hard** **as** **a** **stove** **-** **pipe** **.**
和 他 看起来 作为 黑色的 和 难的 作为 一个 火炉 - 管道 .

他看起来又黑又硬，像一根烟囱管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [noʊ]['duːd(ə)l] ,
And **he** **yelled** **out** **that** **he** **'** **didn't** **want** **to** **hear** **nothin** **'** **about** **no** **Doodle** **,**
和 他 大喊 出去 那 他 - 没有 想 到 听到 什么也没有 - 关于 不 涂鸦 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ,
and **he** **wouldn't** **,**
和 他 不会 ,

他大声喊道，他"什么都不想听"，他不会听任何关于涂鸦的事。

['nʌðər] . -
nuther **.** **'**
另一个 . -

另一个。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **I** **took** **out** **my** **handkerchief** **and** **cried** **on** **it** **,**
" 和 我 采取 出去 我的 手帕 和 哭 在 它 ,

"于是我拿出手帕，对着它哭了起来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] - [ˌoʊvər'lʊk] ['duːd(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] .
and **he** **said** **he'd** **'** **overlook** **Doodle** **for** **once** **.**
和 他 说 他会 - 俯瞰 涂鸦 为了 一次 .

他说他会"破例一次，忽略 Doodle"。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'^in] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['wɔːrnɪn] - [wei] : "
' **And** **then** **he** **said** **agin** **,** **in** **a** **kind** **of** **a** **solemn** **and** **warnin** **'** **way** **:** **"**
- 和 然后 他 说 再次 , 在 一个 种类 的 一个 庄严 和 警告 - 方式 : "

然后他又用一种严肃而警告的语气说道："

- ['widə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːpərti] [ɪz][ðer; ðər] , [maɪ][lænd] ,
' **Widder** **,** **I** **am** **a** **layin** **'** **on** **your** **feet** **,** **and** **my** **property** **is** **there** **,** **my** **land** **,**
- 更宽 , 我 是 一个 躺着 - 在 你的 脚 , 和 我的 财产 是 那里 , 我的 土地 ,

"更宽阔些，我正躺在你的脚边，我的财产就在那里，我的土地，

[maɪ][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [maɪ] ['haʊsən] [ænd; ənd][maɪ] ['haʊsən] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ] ,
my **live** **stock** **,** **my** **housen** **and** **my** **housen** **stuff** **,** **and** **I** **,**
我的 居住 库存 , 我的 豪森 和 我的 豪森 东西 , 和 我 ,

我的牲畜、我的房子和房子里的东西，还有我，

[ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
are **all** **a** **layin** **'** **on** **your** **feet** **.**
是 全部 一个 躺着 - 在 你的 脚 .

你们都站着躺着。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kən'sent] ,
Make **up** **your** **mind** **and** **make** **it** **up** **at** **once** **,** **for** **if** **you** **don't** **consent** **,**
制作 向上 你的 头脑 和 制作 它 向上 在 一次 , 为了 如果 你 不 同意 ,

赶紧下定决心，因为如果你不同意，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['ʌðər] [vjuːz] [ə'hed] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['ɪnstəntli]
I have got other views ahead on me , which must be seen to instantly
我 有 得到 其他 浏览 前方 在 我 , 哪个 必须 是 已见 到 即刻
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

我还有其他事情要处理，必须立即着手解决。

[taɪm] [ɪz] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪlɪn] - ['wɪmən] .
Time is hastenin ' , and the world is full of willin ' wimmen .
时间 是 - - , 和 这 世界 是 满的 的 威林 - 女人 .

时间飞逝，世间到处都是心甘情愿的女人。

['widə(r)] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Widder , what do you say ? ”
更宽 , 什么 做 你 说 ? ”

威德，你怎么说?

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] ['kɪndər] [kən'sentid] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [-]
“ And then , ” says she , “ I kinder consented and he said [73]
“ 和 然后 , ” 说道 她 , “ 我 幼儿园 同意 和 他 说 [-]

“然后，”她说，“我勉强同意了，他说[73]

[wiːd] [biː; bi] ['mærid] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
we'd be married the first of the week ,
我们会 是 已婚 这 第一的 的 这 星期 ,

我们会在本周初结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [haɪrd][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][duː][ðə; ði]
and he turn off the hired girl and I could come right there and do the
和 他 转动 离开 这 雇用 女孩 和 我 可以 来 正确的 那里 和 做 这
['haʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

他把雇来的女孩关了，我就可以过来做家务了。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [kaʊz] , [ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
and tend to the milk of fourteen cows , and be almost perfectly happy .
和 趋向 到 这 牛奶 的 十四 牛 , 和 是 几乎 完美 快乐的 .

照料十四头奶牛的牛奶，并且几乎感到无比幸福。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔlz] [wɜːrk] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['mærid]
He thought as he was hurried with his fall's work , we'd better be married
他 想法 作为 他 曾是 慌忙 和 他的 瀑布 工作 , 我们会 更好的 是 已婚
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

他一边匆忙地处理着秋季的工作，一边心想：我们最好星期天就结婚。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk] ; [soʊ][wiː; wi] [wəz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
so's not to break into the week's work ; so we wuz , ” says she ,
所以也是 不是 到 休息 进入 这 本周 工作 ; 所以 我们 伍兹 , ” 说道 她 ,

所以，我们才没有打断一周的工作；所以我们当时是这样的，”她说。

“ [wiː; wi] [wəz] ['mærid] [læst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['soʊz] [tuː; tə]
“ we wuz married last Sunday , and we kep ' it still from you , so's to
“ 我们 伍兹 已婚 最后的 星期日 , 和 我们 保持 - 它 仍然 从 你 , 所以也是 到
[sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”
surprise you . ”
惊喜 你 . ”

“我们上周日结婚了，但我们一直瞒着你，想给你一个惊喜。”

“ ['truːli] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sez] [aɪ] .

“	**Truly**	**you**	**have**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
”	真的	你	有	,	”	说道	我	.

“确实如此，”我说。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] ['mʌltɪplaɪ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

But	**I**	**didn't**	**have**	**no**	**time**	**to**	**add**	**or**	**multiply**	**any**	**more**	**words**	**,**
但	我	没有	有	不	时间	到	添加	或者	乘	任何	更多的	字	,

但我没有时间再添加或增加任何词语了。

[fɔːr; fər][maɪ][dʒəu'saiə] [keɪm] [dʒest] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] .

for	**my**	**Josiah**	**came**	**jest**	**then**	**and**	**we**	**started**	**off**	**homewards**	**.**
为了	我的	约西亚	来了	笑话	然后	和	我们	开始	离开	回家	.

这时我的约西亚来了，我们便启程回家了。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [wel] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [dʒəu'saiə] [spoʊk] [ʌp] ,

After	**we**	**had**	**well**	**got**	**started**	**,**	**Josiah**	**spoke**	**up**	**,**
后	我们	有	出色地	得到	开始	,	约西亚	辐	向上	,

我们开始得正顺利之后，约西亚开口说话了。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [soʊ] [suːn] ['æftər]

and	**begun**	**to**	**grumble**	**and**	**find**	**fault**	**about**	**their**	**marriage**	**so**	**soon**	**after**
和	开始	到	叽	和	寻找	过错	关于	他们的	婚姻	所以	很快	后

['nænsi] - [dɪ'siːs] .

Nancy	**Cypher'ses**	**decease**	**.**
南希	-	死亡	.

南希·赛弗去世后不久，他们就开始抱怨婚姻中的种种问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .

He	**took**	**on**	**for**	**as**	**much**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**or**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**-**	**half**	**.**
他	采取	在	为了	作为	很多	作为	一个	英里	,	或者	一个	英里	和	一个	-	一半	.

他跑了足足一英里，或者一英里半。

[sez] [hiː; hi] , “ [ɪf] ['sɑːləmən] ['saɪfər] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['diːs(ə)nsi] , [nɔːr] [noʊ] ['nɑːθɪn] - ,

Says	**he**	**,**	**“**	**If**	**Solomon**	**Cypher**	**didn't**	**have**	**no**	**decency**	**,**	**nor**	**know**	**nothin**	**'**	**,**
说道	他	,	“	如果	所罗门	暗号	没有	有	不	体面	,	也不	知道	什么也没有	-	,

他说：“如果所罗门·赛弗没有丝毫体面，又一无所知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['widə(r)] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['betər] .

I	**should**	**have**	**thought**	**the**	**widder**	**would**	**have**	**told**	**him**	**better**	**.**
我	应该	有	想法	这	更宽	会	有	讲述	他	更好的	.

我本以为寡妇会告诉他得更清楚些。

” [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ [dʒəu'saiə] ,

”	**But**	**I**	**looked**	**him**	**calmly**	**in**	**the**	**face**	**and**	**says**	**I**	**,**	**“**	**Josiah**	**,**
”	但	我	看起来	他	平静地	在	这	脸	和	说道	我	,	“	约西亚	,

但我平静地看着他的脸说：“约西亚，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

when	**you**	**are**	**doin**	**'**	**a**	**sum**	**in**	**arithmetic**	**,**
什么时候	你	是	做	-	一个	和	在	算术	,

当你在做算术题时，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get][tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːrt] ?

how	**much**	**do**	**you**	**usually**	**get**	**to**	**carry**	**from**	**an**	**ort**	**?**
如何	很多	做	你	通常	得到	到	携带	从	一个	或	?

你通常可以从 ORT 携带多少物品?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪnər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , " [ɔːrt][frʌm; frəm][ɔːrt] [liːvz]
" And then I came out still more plainer , and says I , " Ort from ort leaves
" 和 然后 我 来了 出去 仍然 更多的 更朴素 , 和 说道 我 , " 或 从 或 树叶
[haʊ] ['meni] ,
how many ,
如何 许多 ,

然后我更加直白地说："Ort 从 ort 留下多少，

[dʒəu'saiə] ['ælən] ? "
Josiah Allen ? "
约西亚 艾伦 ? "

乔赛亚·艾伦？

" [ɔːrt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Ort , " says he .
" 或 , " 说道 他 .

"奥特，"他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [prænsɪn] - [ɔːf]['ɪntuː] - [rɪθmɛtɪk] [fɔːr; fər] ? "
" But what under the sun are you a - prancin ' off into ' rithmetic for ? "
" 但 什么 在下面 这 太阳 是 你 一个 - 普兰辛 - 离开 进入 - 算术 为了 ? "

"可是你到底在瞎忙活什么算术呢？"

" [wɔːl] , " [sez] [aɪ] , ['kɑːmli] , " [wen] [juː; jʊ] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːrt] ,
" Wall , " says I , calmly , " When you obtain anything to carry from an ort ,
" 墙 , " 说道 我 , 平静地 , " 什么时候 你 获得 任何事物 到 携带 从 一个 或 ,

"墙，"我平静地说，"当你从某个地方得到任何东西要带走时，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['widə(r)] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [braɪd] .
then I will obtain sense from the widder , I mean the bride .
然后 我 将要 获得 感觉 从 这 更宽 , 我 意思是 这 新娘 .

然后我将从寡妇那里得到一些启发，我指的是新娘。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɔːrt] ? " [-]
But who would think of blaming the ort ? " [74]
但 WHO 会 思考 的 指责 这 或 ? " [-]

但谁会想到责怪ort呢？[74]

['bɛtsi] ['bɑːbɪt] : [hɜːr; hər]['poʊəm] .
BETSEY BOBBIT : HER POEM .
贝齐 博比特 : 她 诗 .

贝齐·博比特：她的诗。

[dʒəu'saiə] [keɪm] [ɪn] , ['tʌðər] [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
Josiah came in , t'other day , from the postoffice ; and he says , says he ,
约西亚 来了 在 , 另一个 天 , 从 这 邮局 ; 和 他 说道 , 说道 他 ,

约西亚前几天从邮局回来，他说，他说，

[θ'rəʊɪn] - [daʊn] [ðə; ði] " ['wiːkli] ['gɪmlət] : "
throwin ' down the " Weekly Gimlet : "
投掷 - 向下 这 " 每周 金利口酒 : "

畅饮"每周金利克鸡尾酒"：

" [hɪəz] [oʊld] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] [bɪn] [ə; eɪ]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'^in] .
" Here's old Betsey Bobbit been a makin ' a fool of herself agin .
" 这里是 老的 贝齐 博比特 到过 一个 制造 - 一个 傻子 的 她自己 再次 .

"瞧瞧老贝茜·鲍比特，她又出丑了。"

[dʒʌst] [riːd] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [poʊm] .
Just read this stuff that she calls a pome .
只是 读 这 东西 那 她 呼叫 一个 梨果 .

读读她称之为诗歌的这些东西吧。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndər] , [tuː; tə][get] [mɔːr] [laɪt] ,

"	I	took	the	newspaper	,	and	sot	down	by	the	winder	,	to	get	more	light	,
"	我	采取	这	报纸	,	和	酒	向下	经过	这	卷线器	,	到	得到	更多的	光	,

我拿起报纸，坐在窗台上，想让光线更充足一些。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] ,

for	my	eyes	ain't	as	good	as	when	I	was	a	gal	,
为了	我的	眼睛	不是	作为	好的	作为	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

我的眼睛不如我年轻时那么好了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] :

and	this	is	what	I	read	:
和	这	是	什么	我	读	:

我读到的内容是这样的：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['widə(r)] ,

I	WISH	I	WAS	A	WIDDER	,
我	希望	我	曾是	一个	更宽	,

我希望自己更宽一些。

[baɪ] ['bɛtsi] ['bɑːbɪt] .

BY	BETSEY	BOBBIT	.
经过	贝齐	博比特	.

作者：贝齐·博比特。

[oʊ] , " ['gɪmlət] , " [bæk] [ə'gen] [aɪ] [floʊt]

Oh	,	"	Gimlet	,	"	back	again	I	float
哦	,	"	金利口酒	,	"	后退	再次	我	漂浮

哦，“金利克”，我又飘了回来。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['wɪri] [bɑːrd] ;

With	broken	wings	,	a	weary	bard	;
和	破碎的	翅膀	,	一个	厌倦	诗人	;

折翼的疲惫吟游诗人；

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [æz; əz][wʌns][aɪ] [roʊt] ,

I	cannot	write	as	once	I	wrote	,
我	不能	写	作为	一次	我	写道	,

我无法再像以前那样写作了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] ['veri] [hɑːrd] .

I	have	to	work	so	very	hard	.
我	有	到	工作	所以	非常	难的	.

我必须非常努力地工作。

[soʊ][hɑːrd][maɪ][lɑːt] , [soʊ] [tɔːst] [ə'baʊt] ,

So	hard	my	lot	,	so	tossed	about	,
所以	难的	我的	很多	,	所以	抛掷	关于	,

我的命运如此艰难，如此颠沛流离。

[maɪ] [mjuːz] [ɪz] ['ferli] ['tʌkərd] [aʊt] .

My	muse	is	fairly	tuckered	out	.
我的	沉思	是	相当	疲惫不堪	出去	.

我的灵感女神已经筋疲力尽了。

[maɪ] [mjuːz] [ə'fɔːrsed] , [wʌns] [hæθ] [floʊn] ,

My	muse	aforesaid	,	once	hath	flown	,
我的	沉思	上述	,	一次	有	飞行	,

我之前提到的缪斯，已经离去一次了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [broʊk] , [ænd; ənd] [brest] ;

But	now	her	back	is	broke	,	and	breast	;
但	现在	她	后退	是	打破	,	和	胸部	;

但现在她的背和胸部都断了；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] ['krʌmp(ə)l] [daʊn]
And **yet** **she** **fain** **would** **crumple** **down**
和 然而 她 欣然 会 皱巴巴 向下

然而，她却似乎想要倒下。

[ɑːn] “ ['gɪmlət] ” ['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] ;
On **“** **Gimlet** **”** **pages** **she** **would** **rest** **;**
在 “ 金利口酒 ” 页面 她 会 休息 ;

她会在《金利》的页面上休息;

[ænd; ənd] [sɪŋ] [pleɪn] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃiːz] [sɔːt]
And **sing** **plain** **words** **as** **there** **she's** **sot**
和 唱歌 清楚的 字 作为 那里 她是 酒

她醉倒了，唱着朴素的歌词。

['hæpli] [ðeɪl] [raɪm] , [ænd; ənd] ['hæpli] [nɑːt]
Haply **they'll** **rhyme** **,** **and** **haply** **not**
或许 他们会 韵 , 和 或许 不是

或许它们会押韵，或许不会。

[aɪ] [speɪk] [pleɪn] [wɜːrdz] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ,
I **spake** **plain** **words** **in** **former** **days** **,**
我 说 清楚的 字 在 以前的 天 ,

我过去曾说过直白的话，

[noʊ] [gaɪl] [aɪ] [ʃoʊd] , [klɪr] [wʌz; wəz] [maɪ] [plæn] ;
No **guile** **I** **showed** **,** **clear** **was** **my** **plan** **;**
不 诡计 我 显示 , 清除 曾是 我的 计划 ;

我没有耍任何花招，我的计划很明确;

[maɪ] [goʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætrɪmoʊni] [wʌz; wəz] .
My **gole** **it** **matrimony** **was** **.**
我的 戈尔 它 婚姻 曾是 .

我的目标是结婚。

[maɪ] ['ɜːrθli] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
My **earthly** **aim** **it** **was** **a** **man** **.**
我的 尘世的 目的 它 曾是 一个 男人 .

我尘世的追求是成为一名男子汉。

[aɪ] [geɪnd] [maɪ] [mæn] .
I **gained** **my** **man** **.**
我 获得 我的 男人 .

我追到我的男人了。

[aɪ] [wʌn] [maɪ] [goʊl] .
I **won** **my** **gole** **.**
我 韩元 我的 戈尔 .

我赢了。

[ə'læs] , [aɪ] [fiːl] [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [foʊl] . [-]
Alas **,** **I** **feel** **not** **as** **I** **fole** **.** **[** **75** **]**
唉 , 我 感觉 不是 作为 我 fole . [-]

唉，我感觉不像我所想的那样。[75]

[jes] , ['rɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [θɔːt]
Yes **,** **ringing** **through** **my** **maiden** **thought**
是的 , 铃声 通过 我的 少女 想法

是的，这回声回荡在我少女的思绪中

[ðɪs] [klɪr] [vɔɪs] [roʊz] , “ [oʊ] [kʌm] [ʌp] ['haɪər]
This **clear** **voice** **rose** **,** **“** **oh** **come** **up** **higher**
这 清除 嗓音 玫瑰 , “ 哦 来 向上 更高

一个清晰的声音响起：“哦，再高一点儿来。”

〞 [tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [frɔːt] ,
〞 To speak plain truth with cander fraught ,
〞 到 说话 清楚的 真相 和 坎德 充满危机 ,

“直言不讳地表达真话，

[tuː; tə] ['mærid] [biː; bi] , [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər] .
To married be , was my desire .
到 已婚 是 , 曾是 我的 欲望 .

结婚是我的愿望。

[naʊ] [swiːtər] [stɪl] [ðɪs] [lɑːt][dʌθ; dəθ] [siːm]
Now sweeter still this lot doth seem
现在 更甜 仍然 这 很多 确实 似乎

现在看来，这批人似乎更甜美了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['widə(r)] [ɪz][maɪ] [θiːm] .
To be a widder is my theme .
到 是 一个 更宽 是 我的 主题 .

我的主题是拓宽视野。

[fɔːr; fər] [tɔɪl] [hæθ] [kleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
For toil hath claimed me for her own ,
为了 辛劳 有 声称 我 为了 她 自己的 ,

因为辛劳已将我吞噬，

[ɪn] ['wedlɑːk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [iːz] ;
In wedlock I have found no ease ;
在 婚姻 我 有 成立 不 舒适 ;

婚姻生活让我感到无比艰难；

[aɪv] [kliːnd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] ['nebəz] [raʊnd]
I've cleaned and washed for neighbors round
我已经 已清洗 和 洗过 为了 邻居 圆形的

我帮邻居们打扫和洗过房子

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ;
And took my pay in beans and pease ;
和 采取 我的 支付 在 豆子 和 请 ;

我领的工资却是豆子和豌豆；

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][noʊ] [rest] [aɪ] [tʊk]
In boiling sap no rest I took
在 沸腾 树液 不 休息 我 采取

在沸腾的树液中，我没有一刻休息。

[ɔːr] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ɪn][bɑːrn][ɔːr] [stʊk] .
Or husking corn in barn or stook .
或者 去壳 玉米 在 谷仓 或者 堆放 .

或者在谷仓或垛里剥玉米皮。

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [wʊl] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
Or picking wool from house to house ,
或者 挑选 羊毛 从 房子 到 房子 ,

或者挨家挨户地捡羊毛，

[waɪt] - ['wɑːʃɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['peɪpɝɪŋ] ,
White - washing , painting , papering ,
白色的 - 洗涤 , 绘画 , 纸张 ,

粉刷、油漆、贴壁纸

[ɪn] ['stretʃɪŋ] ['kɑːrpəts] , ['bɔɪlɪŋ] [saʊs] ,
In stretching carpets , boiling souse ,
在 伸展 地毯 , 沸腾 汤 ,

拉伸地毯，煮沸肥皂，

[iːn] ['pɪkɪŋ] [hɑːps][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [stɪŋ]

E'en	**picking**	**hops**	**it**	**hath**	**a**	**sting**
e'en	挑选	酒花	它	有	一个	蜇

就连采摘啤酒花都会被蜇一下。

[fɔːr; fər] ['spaɪdər] [ðer; ðər] [ə'sembld] [biː; bi] ,

For	**spiders**	**there**	**assembled**	**be**	**,**
为了	蜘蛛	那里	组装	是	,

那里聚集着蜘蛛，

- , [bʌgz] , [ænd; ənd] [et] - .

Mosqueetoes	**,**	**bugs**	**,**	**and**	**et**	**ceteree**	**.**
-	,	漏洞	,	和	等	-	.

蚊子、虫子等等。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , [oʊ] !

I	**have**	**to**	**work**	**,**	**oh**	**!**
我	有	到	工作	,	哦	!

我得去工作了，哦!

['veri] [hɑːrd] ;

very	**hard**	**;**
非常	难的	;

非常难；

[oʊld] [tɔɪl] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] .

Old	**Toil**	**,**	**I**	**know**	**your**	**breadth**	**,**	**and**	**length**	**.**
老的	辛劳	,	我	知道	你的	宽度	,	和	长度	.

老托伊尔，我知道你的宽度和长度。

[aɪm] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd]

I'm	**tired**	**to**	**death**	**;**	**and**	**in**	**one**	**word**
我是	疲劳的	到	死亡	;	和	在	一	单词

我累死了；一句话概括

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] ,

I	**have**	**to**	**work**	**beyond**	**my**	**strength**	**,**
我	有	到	工作	超过	我的	力量	,

我必须超越自己的能力范围去工作，

[ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [tʌf]

And	**mortal**	**men**	**are**	**very**	**tough**
和	凡人	男人	是	非常	艰难的

凡人非常坚韧。

[tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] — ['næsti] , [rʌf] .

To	**get**	**along**	**with**	**—**	**nasty**	**,**	**rough**	**.**
到	得到	沿着	和	—	可恶的	,	粗糙的	.

相处起来——令人讨厌，粗鲁。

[jes] , - [duːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Yes	**,**	**tribulation's**	**doomed**	**to**	**her**
是的	,	-	注定失败	到	她

是的，她注定要遭受苦难。

[huː] [wedz] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [daʊt]

Who	**weds**	**a**	**man**	**,**	**without**	**no**	**doubt**
WHO	结婚	一个	男人	,	没有	不	怀疑

谁嫁给一个男人，毫无疑问

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] -

In	**peace**	**a**	**man**	**is**	**singuler**
在	和平	一个	男人	是	-

和平时期，人是孤独的

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

His	ways	,	they	are	past	finding	out	,
他的	方式	,	他们	是	过去的	寻找	出去	,

他的方法，他们已经无从知晓了。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['meɪlz]

the	wrath	of	mortal	males
这	愤怒	的	凡人	男性

凡人男性的愤怒

[tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər]['aɪər] , ['ɝːθs] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] .

To	paint	their	ire	,	earth's	language	fails	.
到	画	他们的	愤怒	,	地球的	语言	失败	.

大地之语，不足以描绘他们的愤怒。

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

And	thirteen	children	in	our	home
和	十三	孩子们	在	我们的	家

我们家有十三个孩子

[ðer; ðər] ['bʌtnz] [rend] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ðeɪ] [bɜːrst] ,

Their	buttons	rend	,	their	clothes	they	burst	,
他们的	按钮	撕裂	,	他们的	衣服	他们	爆裂	,

他们的纽扣崩裂，他们的衣服爆裂，

[mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [kən'suːm] ,

Much	bread	and	such	do	they	consume	,
很多	面包	和	这样的	做	他们	消耗	,

他们消耗大量的面包之类的食物。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [duː] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrst] ;

Of	children	they	do	seem	the	worst	;
的	孩子们	他们	做	似乎	这	最差	;

在孩子中，他们似乎是最糟糕的;

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌdɪsə'griː] ,

And	Simon	and	I	do	disagree	,
和	西蒙	和	我	做	不同意	,

我和西蒙确实存在分歧。

['hiːz] [proʊn] [tuː; tə][sɪn] - . [-]

He's	prone	to	sin	continualee	.	[	76	]
他是	易于	到	罪	-	.	[	-	]

他有持续犯罪的倾向。[76]

[hiː; hi] ['hɒrəz] [hæz; həz] , [hiː; hi][ɔːft][dʌθ; dəθ] [kɪk] ,

He	horrors	has	,	he	oft	doth	kick	,
他	恐怖	有	,	他	经常	确实	踢	,

他拥有恐怖，他经常踢人，

[hiː; hi] [prænsiz] , [jelz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] ,

He	prances	,	yells	,	he	will	not	work	,
他	轻快地	,	喊叫	,	他	将要	不是	工作	,

他趾高气扬，大喊大叫，他就是不肯干活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɪk] ;

Sometimes	I	think	he	is	too	sick	;
有时	我	思考	他	是	也	生病的	;

有时我觉得他病得太重了;

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

Sometimes	**I**	**think**	**he**	**tries**	**to**	**shirk**	**,**
有时	我	思考	他	尝试	到	推脱	,

有时我觉得他是在试图推卸责任。

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['iːðər] [keɪs]

But	**'**	**tis**	**hard**	**for**	**her**	**in**	**either**	**case**
但	-	的	难的	为了	她	在	任何一个	案件

但无论哪种情况，对她来说都很困难。

[huː] [biː] ['bɑːbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

Who	**B**	**Bobbit**	**was**	**in**	**happier**	**days**	**.**
WHO	B	博比特	曾是	在	更快乐	天	.

在更快乐的日子里，B Bobbit 是谁?

['hæpiːɚ] ?

Happier	**?**
更快乐	?

更快乐了吗?

[ə'weɪ] !

Away	**!**
离开	!

离开!

[sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [spɜːrn] ,

Such	**things**	**I**	**spurn**	**,**
这样的	事物	我	拒绝	,

我鄙视这种东西。

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

I	**count**	**it**	**true**	**from**	**spring**	**to**	**fall**
我	数数	它	真的	从	春天	到	落下

我从春天到秋天都认为这是真的

- [tɪz] “ ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] [ænd; ənd] [groʊn]

'	**Tis**	**“**	**better**	**to**	**be**	**wed**	**and**	**groan**
-	的	“	更好的	到	是	结婚	和	呻吟

“结婚后呻吟总比结婚后呻吟好。”

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] [æt; ət] [ɔːl] .

Than	**never**	**to**	**be**	**wed**	**at**	**all**	**.**
比	绝不	到	是	结婚	在	全部	.

宁愿终身不婚。

” [aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ] [hændz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn]

”	**I'd**	**work**	**my**	**hands**	**down**	**to**	**the**	**bone**
”	ID	工作	我的	双手	向下	到	这	骨

我会累得双手都快抽筋了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rest] , [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [loʊn] .

Rather	**than**	**rest**	**,**	**a**	**maiden**	**lone**	**.**
相当	比	休息	,	一个	少女	孤独	.

与其休息，不如让少女独自一人。

[ðɪs] [truːθ] [aɪ] ['kænɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [ʃɜːrk] ,

This	**truth**	**I**	**cannot**	**,**	**will**	**not**	**shirk**	**,**
这	真相	我	不能	,	将要	不是	推脱	,

我无法、也不会回避这个事实。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['sɑːroʊ] [moʊst] ,

I	**feel**	**it**	**when**	**I**	**sorrow**	**most**	**,**
我	感觉	它	什么时候	我	悲哀	最多	,

我最悲伤的时候就能感受到它。

[aɪ'd] ['ræðər] [breɪk] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk]
I'd **rather** **break** **my** **back** **with** **work**
ID 相当 休息 我的 后退 和 工作

我宁愿累死累活去工作。

[ænd; ənd] ['hægərd] [lʊk] [æz; əz] ['eni] [goʊst] —
And **haggard** **look** **as** **any** **ghost** **—**
和 枯槁 看 作为 任何 鬼 —

面容憔悴，如同鬼魂一般——

['ræðər] [ðæn; ðən] ['loʊnli] ['vɪdʒəlz] [kiːp]
Rather **than** **lonely** **vigils** **keep**
相当 比 孤独 守夜 保持

与其孤独地守夜，不如.....

[aɪ'd] [wed] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [wiːp] .
I'd **wed** **,** **and** **sigh** **,** **and** **groan** **,** **and** **weep** **.**
ID 结婚 , 和 叹 , 和 呻吟 , 和 哭泣 .

我会结婚，会叹息，会呻吟，会哭泣。

[jes] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ðoʊ] [terz] [fɔːl] [kwɪk] ,
Yes **,** **I** **can** **say** **,** **though** **tears** **fall** **quick** **,**
是的 , 我 能 说 , 尽管 眼泪 落下 快的 ,

是的，我可以这么说，尽管泪水很快就夺眶而出。

[kæn; kən] [seɪ] [waɪl] ['braɪni] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [stɑːrt] ,
Can **say** **while** **briny** **tear** **-** **drops** **start** **,**
能 说 尽管 咸的 撕 - 滴 开始 ,

可以说，当咸涩的泪珠开始涌出时，

[aɪ'd] ['ræðər] [wed] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk]
I'd **rather** **wed** **a** **crooked** **stick**
ID 相当 结婚 一个 歪 戳

我宁愿嫁给一根弯曲的棍子。

[ðæn; ðən] ['nevər] [wed] [noʊ] [stɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
Than **never** **wed** **no** **stick** **at** **all** **.**
比 绝不 结婚 不 戳 在 全部 .

从未结婚，一点也不像棍子。

['ræðər] [ðæn; ðən] [læft] [æt; ət] [biː; bi] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr]
Rather **than** **laughed** **at** **be** **as** **of** **yore**
相当 比 笑了 在 是 作为 的 昔时

与其像过去那样被嘲笑

[aɪ'd] ['ræðər] [læf] [maɪ'self] [noʊ] [mɔːr] .
I'd **rather** **laugh** **myself** **no** **more** **.**
ID 相当 笑 我 不 更多的 .

我宁愿不再笑了。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [hæf] - [klæd] [ænd; ənd] [stɑːrvd]
I'd **rather** **go** **half** **-** **clad** **and** **starved**
ID 相当 去 一半 - 覆膜 和 饥饿

我宁愿衣衫不整、饥肠辘辘地去。

[ænd; ənd] [mɑːps] [ænd; ənd] [dɪʃ] - [klɔːðz] ['mædli] [weɪv]
And **mops** **and** **dish** **-** **cloths** **madly** **wave**
和 拖把 和 盘子 - 布料 疯狂地 海浪

拖把和抹布疯狂地挥舞着

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [biː] ['bɑːbɪt] [kaːvd]
Than **have** **the** **words** **B** **Bobbit** **carved**
比 有 这 字 B 博比特 雕刻

然后刻上“B Bobbit”字样

[ɑːn] ['hedstoʊn] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ] [greɪv]
On headstone rising o'er my grave
在 墓石 上升 超过 我的 严重

墓碑高耸于我的坟墓之上

[praʊd] [θɔːt] , [naʊ] [wen] [ðæt] [stʌn] [ɪz] ['rɪzn] ,
Proud thought , now when that stun is risen ,
自豪的 想法 , 现在 什么时候 那 眩晕 是 升起 ,

骄傲的想法，此刻，当那份震惊升起之时，

- [twɪl] [ber] [tuː] [neɪmz] , [maɪn] [ænd; ənd] [haɪzən] .
' Twill bear two names , mine and hisen .
- 斜纹布 熊 二 姓名 , 矿 和 海森 .

'Twill 上会印有两个名字，mine 和 hisen。

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] ['koʊldɝ] [meɪk] [ðə; ði] [stʌn]
Methinks ' twould colder make the stun
我觉得 - 特沃德 更冷 制作 这 眩晕

我认为“更冷”会使眩晕

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃiː; ʃi]
If but one name , the name of she
如果 但 一 姓名 , 这 姓名 的 她

如果只能选择一个名字，那就是她的名字。

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,
Should linger there alone , alone ,
应该 萦绕 那里 独自的 , 独自的 ,

应该独自一人，独自一人，在那里徘徊。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hiː; hi]
How different when the name of he
如何 不同的 什么时候 这 姓名 的 他

当他的名字出现时，情况会有多大不同?

[dʌz] ['ɔːlsoʊ] [dek] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɜːrn]
Does also deck the funeral urn
做 还 甲板 这 葬礼 瓮

也装饰了葬礼骨灰瓮

[tuː] ['wedɪd] [neɪmz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hɝːn] . [-]
Two wedded names , his name and hurn . [77]
二 已婚 姓名 , 他的 姓名 和 赫恩 . [-]

两个结婚名字，他的名字和 hurn。[77]

[ænd; ənd] [swiːtər] [jet] , [oʊ] ! ['blesɪd; blest] [lɑːt]
And sweeter yet , oh ! blessed lot
和 更甜 然而 , 哦 ! 蒙福 很多

更甜蜜的是，哦！多么幸福的一群人！

[oʊ] ! [steɪt] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [blest]
Oh ! state most dignified and blest
哦 ! 状态 最多 凝重 和 祝福

哦！最尊贵、最幸福的州

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['widə(r)] ['kɑːmli] [sɔːt]
To be a widder calmly sot
到 是 一个 更宽 平静地 酒

做一个更宽阔、更冷静的酒鬼

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rest] .
And have both dignity and rest .
和 有 两个都 尊严 和 休息 .

既要有尊严，又要有休息。

[oʊ] , ['saɪmən] , ['streɪndʒli] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi]

Oh	,	Simon	,	strangely	sweet	'	twould	be
哦	,	西蒙	,	奇怪的	甜的	-	特沃德	是

哦，西蒙，奇怪的甜蜜会是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['widə(r)] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

To	be	a	widder	unto	thee	.
到	是	一个	更宽	到	你	.

成为你的宽容者。

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [pæst] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [dʌn] ,

The	warfare	past	,	the	horrors	done	,
这	战争	过去的	,	这	恐怖	完毕	,

过去的战争，曾经的恐怖，

[wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [iːz] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [waɪf] ,

With	maiden	ease	and	pride	of	wife	,
和	少女	舒适	和	自豪	的	妻子	,

带着少女的轻松和妻子的骄傲，

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wedɪd] [wʌn] ,

The	dignity	of	wedded	one	,
这	尊严	的	已婚	一	,

已婚者的尊严

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ;

The	calm	and	peace	of	single	life	;
这	冷静的	和	和平	的	单身的	生活	;

单身生活的平静与安宁;

[oʊ] ['streɪndʒli] [swiːt] [ðɪs] [lɑːt][dʌθ; dəθ] [siːm] ,

Oh	strangely	sweet	this	lot	doth	seem	,
哦	奇怪的	甜的	这	很多	确实	似乎	,

哦，这群人看起来真是格外甜蜜。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['widə(r)] [ɪz][maɪ] [θiːm] .

A	female	widder	is	my	theme	.
一个	女性	更宽	是	我的	主题	.

我的主题是一位寡妇。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hiː; hi] ,

I	would	not	hurt	a	hair	of	he	,
我	会	不是	伤害	一个	头发	的	他	,

我连他一根头发都不会伤害。

[jet] [dɪd][hiː; hi][frʌm; frəm] ['ɜːθs] [tɔɪlz] [ɪ'skeɪp]

Yet	did	he	from	earth's	toils	escape
然而	做过	他	从	地球的	辛勤劳作	逃脱

然而，他是否真的逃脱了尘世的苦难?

[aɪ][kʊd; kəd][moʊst]['rekənsaild][biː; bi]

I	could	most	reconciled	be
我	可以	最多	和解	是

我最能接受的是

[kʊd; kəd] ['swiːtli] [mɔːrn] [iːn] [wɪˈðaʊt] [kreɪp]

Could	sweetly	mourn	e'en	without	crape
可以	甜蜜地	哀悼	e'en	没有	黑纱

即使没有绉纱，也能甜蜜地哀悼

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn]

Could	say	without	a	pang	of	pain
可以	说	没有	一个	疼痛	的	疼痛

可以毫不费力地说出这句话

[ðæt] ['saɪmənz] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [geɪn] .

That	Simon's	loss	was	Betsey's	gain	.
那	西蒙的	损失	曾是	-	获得	.

西蒙的损失成就了贝茜的收获。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ][wəʊz] ,

I've	told	the	plain	tale	of	my	woes	,
我已经	讲述	这	清楚的	故事	的	我的	烦恼	,

我已经把我的悲惨遭遇如实讲述了一遍。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'siːt] [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [veɪn] ,

With	no	deceit	or	language	vain	,
和	不	欺骗	或者	语言	徒劳	,

不带任何欺骗或虚妄的言辞，

[hæv; həv][toʊld] [wer'ɑːn] [maɪ][hoʊps][ɑːr; ər][roʊz]

Have	told	whereon	my	hopes	are	rose
有	讲述	其中	我的	希望	是	玫瑰

已诉说我的希望之花

[hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][peɪn] .

Have	sung	my	mournful	song	of	pain	.
有	唱	我的	悲哀	歌曲	的	疼痛	.

我已唱出我悲伤痛苦的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [iːn] [aɪ] [wɪl] [end][maɪ] [teɪl]

And	now	e'en	I	will	end	my	tale
和	现在	e'en	我	将要	结尾	我的	故事

现在，我的故事也到此结束了。

[aɪv] [sʌŋ] [maɪ] [sɔːŋ] , [aɪv] [weɪld] [maɪ] [weɪl] .

I've	sung	my	song	,	I've	wailed	my	wail	.
我已经	唱	我的	歌曲	,	我已经	哀嚎	我的	哀号	.

我已唱过我的歌，我已哭过我的哭。

“ [wɔːl] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [stʌf] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Wall	,	I	call	it	foolish	stuff	,	”	I	said	,	when	I	had	finished	.
“	墙	,	我	称呼	它	愚蠢	东西	,	”	我	说	,	什么时候	我	有	完成的	.

“沃尔，我觉得这很愚蠢，”我说完后说道。

“ [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meʒər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] ,

“	Though	,	if	I	was	to	measure	'	em	with	a	yardstick	,
“	尽管	,	如果	我	曾是	到	措施	-	呃	和	一个	尺度	,

“不过，如果我用尺子来衡量它们的话，

[ðə; ði] [laɪnz] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [naɪ] [æn; ən] ['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] ,

the	lines	might	come	out	pretty	nigh	an	equal	length	,
这	线条	可能	来	出去	漂亮的	夜	一个	平等的	长度	,

这些线条的长度可能非常接近，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['poʊətri] .

and	so	I	s'pose	it	would	be	called	poetry	.
和	所以	我	假设	它	会	是	称为	诗	.

所以我想它应该可以被称为诗歌吧。

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] , ['evər] [sɪns] , [ʌv; əv]['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

”	At	any	rate	,	I	have	made	a	practice	,	ever	since	,	of	callin	'	it	so	;
”	在	任何	速度	,	我	有	制成	一个	实践	,	曾经	自从	,	的	卡林	-	它	所以	;

总之，从那以后，我就一直这样称呼它；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋst] ['sɪstər] ['ɔːθəres] .

for	I	am	one	that	despises	envy	and	jealousy	amongst	sister	authoresses	.
为了	我	是	一	那	鄙视	嫉妒	和	妒忌	在	姐姐	女作家	.

因为我最厌恶女作家之间的嫉妒和猜忌。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [ketʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
No , you never ketch me at it ;
不 , 你 绝不 双体帆船 我 在 它 ;

不，你从来没抓到过我；

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [help] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ðæn; ðən][ˌʌp'set] - [ɪm] ,
I would sooner help ' em up the ladder than upset ' em ,
我 会 很快 帮助 - 呃 向上 这 梯子 比 沮丧的 - 呃 ,

我宁愿帮助他们向上攀爬，也不愿让他们不高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][maɪ] ['præktɪs] [soʊ][tuː; tə][duː] .
and it is ever my practice so to do .
和 它 是 曾经 我的 实践 所以 到 做 .

这也是我一直的惯例。

[bʌt; bət] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [spoʊk] [ɪf] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [brʌŋ] [ʌp] .
But truth must be spoke if subjects are brung up .
但 真相 必须 是 辐 如果 主题 是 带来 向上 .

但是，如果谈到某些话题，就必须说出真相。

- [vjuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'demd] [-]
Uronious views must be condemned [78]
- 浏览 必须 是 谴责 [-]

必须谴责乌罗尼乌斯的观点[78]

[baɪ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , ['weðər] ['lædərz] [biː; bi][ˌʌp'set] , [ɔːr][stænd][fɜːrm] , ['poʊɪtɪsɪz] ['ɔːlsoʊ]
by Warriors of the Right , whether ladders be upset , or stand firm , poetesses also
经过 勇士队 的 这 正确的 , 无论 梯子 是 沮丧的 , 或者 站立 公司 , 女诗人 还
.
:
.

右翼战士们，无论梯子倾倒还是屹立不倒，女诗人亦是如此。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['poʊətri] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['tendər] ['sʌbdʒekt] ,
I felt that this poetry attacked a tender subject ,
我 毛毡 那 这 诗 遭到攻击 一个 投标 主题 ,

我觉得这首诗触及了一个敏感的主题。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒəu'saiə] .
a subject dearer to me than all the world besides , the subject of Josiah .
一个 主题 更贵 到 我 比 全部 这 世界 除了 , 这 主题 的 约西亚 .

对我来说，比世上所有事物都更珍贵的主题，就是约西亚的主题。

[dʒəu'saiə][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Josiah is a man .
约西亚 是 一个 男人 .

约西亚是个人。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I say it ,
和 我 说 它 ,

我说，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [men] [heɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
and I say it plain that men hain't no such creeters as he tries to make out
和 我 说 它 清楚的 那 男人 没有 不 这样的 - 作为 他 尝试 到 制作 出去
[ðeɪ] [biː; bi] .
they be .
他们 是 .

我直言不讳地说，男人绝不是他试图描绘的那种卑鄙小人。

[men] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] - [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Men	are	first	-	rate	creeters	in	lots	of	things	,
男人	是	第一的	-	速度	-	在	很多	的	事物	,

男人在很多方面都是一流的骗子，

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɪmən] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	as	good	as	wimmen	any	day	of	the	week	.
和	作为	好的	作为	女人	任何	天	的	这	星期	.

而且每天都和女人一样优秀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['betsi] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər]['traɪɪn] - [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Of	course	,	I	agree	with	Betsy	that	husbands	are	tryin	'	in	lots	of	things	;
的	课程	,	我	同意	和	贝齐	那	丈夫们	是	尝试	-	在	很多	的	事物	;

当然，我同意贝齐的观点，丈夫们在很多方面都在努力尝试；

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hɛləm] [tuː; tə] [gaɪd] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

they	need	a	firm	hand	to	the	hellum	to	guide	'	em	along	through	the
他们	需要	一个	公司	手	到	这	赫勒姆	到	指导	-	呃	沿着	通过	这

[tem'pestʃuəs] [weɪv] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

tempestuous	wave	of	married	life	,
暴风雨般的	海浪	的	已婚	生活	,

他们需要一位强有力的领导者来引导他们度过婚姻生活的风风雨雨。

[ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	get	along	with	'	em	.
和	得到	沿着	和	-	呃	.

并与他们相处融洽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [peɪ] ['æftər][ɔːl] .

They	are	lots	of	trouble	,	and	then	I	think	they	pay	after	all	.
他们	是	很多	的	麻烦	,	和	然后	我	思考	他们	支付	后	全部	.

它们带来了很多麻烦，但我觉得它们最终还是会付出代价的。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp][maɪ][dʒəu'saiə][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][ɪn] ['dʒeɪnzˌvɪl] ,

Why	,	I	wouldn't	swap	my	Josiah	for	the	best	house	and	lot	in	Janesville	,
为什么	,	我	不会	交换	我的	约西亚	为了	这	最好的	房子	和	很多	在	简斯维尔	,

为什么？就算给我简斯维尔最好的房子和地皮，我也不会用我的乔赛亚去换。

[ɔːr][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widə(r)] ['ælbərt] .

or	the	crown	of	the	Widder	Albert	.
或者	这	王冠	的	这	更宽	阿尔伯特	.

或者说是威德·阿尔伯特的王冠。

[aɪ] [lʌv] [dʒəu'saiə] ['ælən] .

I	love	Josiah	Allen	.
我	爱	约西亚	艾伦	.

我喜欢乔赛亚·艾伦。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [klɪŋ]

And	I	don't	know	but	the	very	trouble	he	has	caused	me	makes	me	cling
和	我	不	知道	但	这	非常	麻烦	他	有	导致	我	制作	我	黏着

['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

closer	to	him	;
更近	到	他	;

我不知道为什么，但他给我带来的麻烦反而让我更加依恋他；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɑːrdər][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [biːts] [ænd; ənd] [θræʃiz] [ə'genst] ['bɜːrdɑːk] [bɜːr] ,

you	know	the	harder	a	horse's	head	beats	and	thrashes	against	burdock	burs	,
你	知道	这	更难	一个	马匹	头	节拍	和	猛烈抨击	反对	牛蒡	毛刺	,

你知道，马头越用力地撞击牛蒡刺，

[ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪn] .

the	tighter	the	burdocks	will	cling	to	its	mane	.
这	更紧	这	牛蒡	将要	黏着	到	它是	鬃毛	.

牛蒡会越紧紧地附着在它的鬃毛上。

[dʒəu'saiə] [meɪks] [ˌem 'iː] [saɪts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Josiah	makes	me	sights	of	trouble	,	but	I	cling	to	him	closely	.
约西亚	制作	我	景点	的	麻烦	,	但	我	黏着	到	他	密切	.

约西亚给我带来了许多麻烦，但我还是紧紧地依偎着他。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] - [ænd; ənd]['tiːguːz] - , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	admit	that	men	are	curious	creeters	and	tegus	creeters	,	a	good	deal	of	the
我	承认	那	男人	是	好奇的	-	和	巨蜥	-	,	一个	好的	交易	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我承认，很多时候，男人都是好奇的爬行者和泰加斯蜥蜴的爬行者。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'^in] , [soʊ][biː; bi] ['wɪmən] , [dʒʌst][æz; əz]['tiːguːz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət]

But	then	agin	,	so	be	wimmen	,	just	as	tegus	,	and	I	don't	know	but
但	然后	再次	,	所以	是	女人	,	只是	作为	巨蜥	,	和	我	不	知道	但
-	!															

teguser	!
-	!

但后来，女人也一样，就像泰加斯蜥蜴一样，我不知道，但泰加斯蜥蜴！

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,

I	believe	my	soul	,	if	I	had	got	to	be	born	again	,
我	相信	我的	灵魂	,	如果	我	有	得到	到	是	出生	再次	,

我相信我的灵魂，如果我必须再次投胎，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][laɪvz; lɪvz][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	had	almost	as	lives	be	born	a	man	as	a	woman	.
我	有	几乎	作为	生活	是	出生	一个	男人	作为	一个	女士	.

我几乎有过两次机会，一次是生为男人，一次是生为女人。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [sekt][ɔːrt][tuː; tə] [boʊst] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

No	,	I	don't	think	one	sect	ort	to	boast	much	over	the	other	one	.
不	,	我	不	思考	一	教派	或	到	夸	很多	超过	这	其他	一	.

不，我不认为任何一个教派有理由吹嘘自己比另一个教派强多少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'baʊt] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər]

They	are	both	about	equally	foolish	and	disagreeable	,	and	both	have	their
他们	是	两个都	关于	同样地	愚蠢	和	令人不快的	,	和	两个都	有	他们的

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [noʊ'bɪləti] .

goodness	and	nobilities	.
善良	和	贵族	.

他们俩都差不多愚蠢又令人讨厌，但同时也都有各自的优点和高尚之处。

[ænd; ənd][bəuθ][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] .

And	both	ort	to	have	their	rights	.
和	两个都	或	到	有	他们的	权利	.

他们都渴望拥有自己的权利。

[naʊ] [aɪ] [heɪnt] [wʌn][tuː; tə] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [men] ['hædnt] [ɔːrt][tuː; tə] [voʊt] ,

Now	I	haint	one	to	set	up	and	say	men	hadn't	ort	to	vote	,
现在	我	鬼魂	一	到	放	向上	和	说	男人	之前没有	或	到	投票	,

现在我没法立派人说男人没有投票权，

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [heɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ]

that	they	don't	know	enough	,	and	hain't	good	enough	,	and	so	forth	,	and	so
那	他们	不	知道	足够的	,	和	没有	好的	足够的	,	和	所以	前进	,	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们觉得自己懂得不够多，能力不够强等等。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ketʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	you	don't	ketch	me	at	it	.
不	,	你	不	双体帆船	我	在	它	.

不，你没抓住我的把柄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [stændz] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['riːz(ə)n] . [-]

I	am	one	that	stands	up	for	justice	and	reason	.	[	79	]
我	是	一	那	站立	向上	为了	正义	和	原因	.	[	-	]

我是一个坚持正义和理性的人。[79]

[naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] , [huː] [goʊz] [raʊnd] - -

Now	,	the	other	day	a	wild	-	eyed	woman	with	short	hair	,	who	goes	round	lecturin	'
现在	,	这	其他	天	一个	荒野	-	眼睛	女士	和	短的	头发	,	WHO	去	圆形的	-	-

[ɑːn] [wɪmənz] [raɪts] ,

on	wimmen's	rights	,
在	女子	权利	,

前几天，一个眼神狂野、留着短发的女人到处宣扬妇女权利，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [kiːp] [men] [frʌm; frəm]

came	to	see	me	,	a	tryin	'	to	inviggle	me	into	a	plot	to	keep	men	from
来了	到	看	我	,	一个	尝试	-	到	-	我	进入	一个	阴谋	到	保持	男人	从

['voʊtɪn] - .

votin	'	.
投票	-	.

来找我，想拉拢我参与阻止男人们投票的阴谋。

[sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪn] - [nɪr] , [wen] ['wɪmən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [voʊt] ,

Says	she	,	"	The	time	is	drawin	'	near	,	when	wimmen	are	a	goin	'	to	vote	,
说道	她	,	"	这	时间	是	画	-	靠近	,	什么时候	女人	是	一个	去	-	到	投票	,

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] [daʊt] . "

without	no	doubt	.	"
没有	不	怀疑	.	"

她说："毫无疑问，女性投票的时刻即将到来。"

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sez] [aɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hʌl] [hɑːrt]

"	Amen	!	"	says	I	,	"	I	can	say	amen	to	that	with	my	hull	heart
"	阿门	!	"	说道	我	,	"	我	能	说	阿门	到	那	和	我的	船体	心

[ænd; ənd][soʊl] . "

and	soul	.	"
和	灵魂	.	"

"阿门！"我说，"我发自内心地表示赞同。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	And	then	,	"	says	she	,
"	和	然后	,	"	说道	她	,

"然后，"她说，

" [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði][staːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [les] [wiː; wi] ['wɪmən] [ɔːl] [pʊt][ɪn] [tə'geðər]

"	when	we	get	the	staff	in	our	own	hands	less	we	wimmen	all	put	in	together
"	什么时候	我们	得到	这	职员	在	我们的	自己的	双手	较少的	我们	女人	全部	放	在	一起

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [men] [frʌm; frəm]['voʊtɪn] - . "

and	try	to	keep	men	from	votin	'	.	"
和	尝试	到	保持	男人	从	投票	-	.	"

"当我们把权力掌握在自己手中时，我们女人就会团结起来，阻止男人投票。"

“ ['nevər] ！ ” [sez] [aɪ] . “ ['nevər] ！
“ Never ！ ” says I . “ Never ！
” 绝不 ！ ” 说道 我 . “ 绝不 ！

“绝不！”我说。“绝不！”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [æz; əz] [ðæt] .
will you get me into such a scrape as that .
将要 你 得到 我 进入 这样的 一个 刮 作为 那 .

你会让我陷入这种困境吗?

” [sez] [aɪ] , “ [men] [hæv; həv] [dʒest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] ['wɪmən]
” Says I , “ men have jest exactly as good a right to vote as wimmen
” 说道 我 , “ 男人 有 笑话 确切地 作为 好的 一个 正确的 到 投票 作为 女人
[hæv; həv] .
have .
有 .

我说：“男人和女人一样，都拥有投票权。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔːz] [ðæt]
They are condemned , and protected , and controlled by the same laws that
他们 是 谴责 , 和 受保护 , 和 受控 经过 这 相同的 法律 那
['wɪmən] [ɑːr; ər] ,
wimmen are ,
女人 是 ,

她们和女性一样，受到同样的法律谴责、保护和约束。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mækɪn] -
and so of course are equally interested in makin '
和 所以 的 课程 是 同样地 感兴趣的 在 制造 -

所以他们当然也同样对制作感兴趣

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [noʊ] [plɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [men] [frʌm; frəm] ['voʊtɪn] - ,
You needn't try to inviggle me into no plot to keep men from votin ' ,
你 不必 尝试 到 - 我 进入 不 阴谋 到 保持 男人 从 投票 - ,

你无需试图唆使我参与任何阻止男性投票的阴谋。

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['evər] [maɪ] [θiːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dʒəu'saiə] .
for justice is ever my theme , and also Josiah .
为了 正义 是 曾经 我的 主题 , 和 还 约西亚 .

正义一直是我的主题，约西亚也是如此。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['bɪtərli] ,
” Says she , bitterly ,
” 说道 她 , 苦涩地 ,

她苦涩地说：

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːks] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]
“ I'd love to make these miserable sneaks try it once and see how they would
” ID 爱 到 制作 这些 悲惨的 潜行者 尝试 它 一次 和 看 如何 他们 会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

“我很想让这些可怜的家伙试一次，看看他们感觉如何。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɔːld] [raʊnd] ,
to have to spend their property and be hauled round ,
到 有 到 花费 他们的 财产 和 是 拖拽 圆形的 ,

被迫花光自己的财产，还要被四处押送，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ] [lɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊ][hænd][ɪn]['mækɪn] - .

and	hung	by	laws	they	hadn't	no	hand	in	makin	'	.
和	悬挂	经过	法律	他们	之前没有	不	手	在	制造	-	.

他们因与自己无关的法律而被绞死。

〞 [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,

〞	But	I	still	say	with	marble	firmness	,
〞	但	我	仍然	说	和	大理石	硬度	,

但我仍然坚定地说：

“ [men] [hæz; həz][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv] .

“	men	has	jest	as	good	a	right	to	vote	as	wimmen	have	.
“	男人	有	笑话	作为	好的	一个	正确的	到	投票	作为	女人	有	.

“男人和女人一样，都拥有投票权。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][noʊ] [sʌtʃ] [plænz] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][biː; bi]

And	you	needn't	try	to	inviggle	me	into	no	such	plans	,	for	I	won't	be
和	你	不必	尝试	到	-	我	进入	不	这样的	计划	,	为了	我	惯于	是

- .

inviggled	.
-	.

你无需试图说服我接受这样的计划，因为我不会被说服。

〞 [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] - , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

〞	And	so	she	stopped	invigglin	,	and	went	off	.
〞	和	所以	她	停止	-	,	和	去	离开	.

于是她停止了巡逻，离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'^in][ɪn] ['bɛtsiːz] ['poʊətri] ([ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

And	then	agin	in	Betsy's	poetry	(	though	as	a	neighbor	,	and	a	female
和	然后	再次	在	贝茜的	诗	(	尽管	作为	一个	邻居	,	和	一个	女性

['ɔːθəres] ,

authoress	,
作者	,

然后，在贝齐的诗歌中（尽管是以邻居和女性作家的身份），又一次出现了这种情况。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	never	would	speak	a	word	against	it	,	and	what	I	say	,	I	say	as	a
我	绝不	会	说话	一个	单词	反对	它	,	和	什么	我	说	,	我	说	作为	一个

['wɔːriər] ,

Warrior	,
战士	,

我绝不会说一句反对的话，我所说的话，都是以战士的身份说的。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tʊk]) [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['betsi] [sɔːt] [aʊt] [ɪn]

and	would	wish	to	be	so	took	)	I	would	say	in	kindness	that	Betsy	sot	out	in
和	会	希望	到	是	所以	采取	)	我	会	说	在	仁慈	那	贝齐	酒	出去	在

['mærid] [laɪf] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .

married	life	expectin	'	too	much	.
已婚	生活	期待	-	也	很多	.

并且希望如此）我会好心地说，贝齐在婚姻生活中期望太高了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

Now	,	she	didn't	marry	in	the	right	way	,
现在	,	她	没有	结婚	在	这	正确的	方式	,

她并没有以正确的方式结婚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['tʌfər] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv]

and	so	she	ought	to	have	expected	tougher	times	than	the	usual	run	of
和	所以	她	应该	到	有	预期的	更难	时代	比	这	通常	跑步	的

['mærid] ['fiːmeɪl] [ɔːrt][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

married	females	ort	to	expect	,
已婚	女性	或	到	预计	,

因此，她应该预料到自己会比一般已婚女性面临更艰难的处境。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . [-]

more	than	the	ordinary	tribulations	of	matrimony	.	[	80	]
更多的	比	这	普通的	苦难	的	婚姻	.	[	-	]

比普通的婚姻苦难还要多。[80]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['eniweɪ] .

And	it	won't	do	to	expect	too	much	in	this	world	anyway	.
和	它	惯于	做	到	预计	也	很多	在	这	世界	反正	.

而且在这个世界上，期望过高也是行不通的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	can	only	bring	your	lives	down	to	it	,
如果	你	能	仅有的	带来	你的	生活	向下	到	它	,

如果你们的生活只能简化到这一步的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ,

it	is	a	sight	better	to	expect	nothing	,
它	是	一个	视线	更好的	到	预计	没有什么	,

最好什么都不期待。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][moʊst] ['prɑːbəbli]

and	then	you	won't	be	disappointed	if	you	get	it	,	as	you	most	probably
和	然后	你	惯于	是	失望的	如果	你	得到	它	,	作为	你	最多	大概

[wɪl] .

will	.
将要	.

这样，如果你买到它，就不会失望了，因为你很可能会买到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	if	you	get	something	,	it	will	be	a	joyful	surprise	to	you	.
和	如果	你	得到	某物	,	它	将要	是	一个	快乐	惊喜	到	你	.

如果你收到了礼物，那将是一个令人惊喜的礼物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [hæz; həz]['evər][sɔːt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːm]['haɪt][ʌv; əv] - .

But	there	are	few	indeed	who	has	ever	sot	down	on	this	calm	hite	of	filosify	.
但	那里	是	很少	的确	WHO	有	曾经	酒	向下	在	这	冷静的	希特	的	-	.

但真正能静下心来思考哲学的人却寥寥无几。

[foʊks] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

Folks	expect	too	much	.
各位	预计	也	很多	.

人们期望太高了。

[æz; əz] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊps] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - ,

As	many	,	and	many	times	as	their	hopes	has	proved	to	be	uronious	,
作为	许多	,	和	许多	时代	作为	他们的	希望	有	已证实	到	是	-	,

[ðeɪ] [θɪŋk] ,

they	think	,
他们	思考	,

尽管他们的希望一次又一次地被证明是虚幻的，但他们认为，

[wel] [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

well	now	,	if	I	only	had	that	certain	thing	,	or	was	in	that	certain	place	,
出色地	现在	,	如果	我	仅有的	有	那	肯定	事物	,	或者	曾是	在	那	肯定	地方	,

唉，要是我能拥有那件东西，或者身处那个地方就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

I	should	be	happy	.
我	应该	是	快乐的	.

我应该感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] .

But	they	haint	.
但	他们	鬼魂	.

但他们并不存在。

[ðeɪ] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [goʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] [daʊn]

They	find	when	they	reach	that	certain	gole	and	have	climbed	up	and	sot	down
他们	寻找	什么时候	他们	抵达	那	肯定	戈尔	和	有	攀登	向上	和	酒	向下

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

他们发现，当他们到达那个特定的冰洞并爬上去坐下后，

[ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [goʊl] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] ,

they'll	find	that	somebody	has	got	onto	the	gole	before	'	em	,
他们会	寻找	那	某人	有	得到	到	这	戈尔	前	-	呃	,

他们会发现，在他们之前已经有人盯上了那个球。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	is	there	a	settin	'	on	it	.
和	是	那里	一个	塞廷	-	在	它	.

它有固定的设置吗?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [spraɪ] ['enibɑːdi] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [kæn; kən] [klaɪm] ['fæstər]

No	matter	how	spry	anybody	may	be	,	they'll	find	that	Sorrow	can	climb	faster
不	事情	如何	轻快	任何人	可能	是	,	他们会	寻找	那	悲哀	能	爬	快点

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

than	they	can	,
比	他们	能	,

无论一个人多么敏捷，他们都会发现悲伤的攀爬速度比他们快得多。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [set] [daʊn] [ɑːn] ['goʊlz] ['kwɪkər] .

and	can	set	down	on	goles	quicker	.
和	能	放	向下	在	戈尔斯	更快	.

而且能更快地落到冰面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [siːt] ['enibɑːdi] [sets] [daʊn] [ɪn] ,

It	haint	no	matter	how	easy	a	seat	anybody	sets	down	in	,
它	鬼魂	不	事情	如何	简单的	一个	座位	任何人	套	向下	在	,

不管别人坐的椅子多么舒服，这都无关紧要。

[ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌntʃ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [set] [daʊn]

they'll	find	that	they'll	have	to	hunch	along	,	and	let	Disappointment	set	down
他们会	寻找	那	他们会	有	到	直觉	沿着	,	和	让	失望	放	向下

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

with	'	em	,
和	-	呃	,

他们会发现自己不得不低头苦干，让失望伴随他们左右。

[ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [et] - , [et] - .

and	Anxiety	,	and	Weariness	,	and	et	ceteree	,	et	ceteree	.
和	焦虑	,	和	疲劳	,	和	等	-	,	等	-	.

还有焦虑、疲倦等等。

[naʊ] , [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ɔːr] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['raɪtər] ,

Now	,	the	scholar	,	or	the	literatoor	,	or	writer	,
现在	,	这	学者	,	或者	这	-	,	或者	作家	,

现在，学者、文学家或作家，

[θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['haɪt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

thinks	if	he	can	only	stand	up	on	that	certain	hite	of	scientific	discovery	,
思考	如果	他	能	仅有的	站立	向上	在	那	肯定	希特	的	科学	发现	,

他认为，如果他能凭借那项特定的科学发现站稳脚跟，

[ɔːr] - [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

or	Akkropolis	of	literatoor	,	he	will	be	happy	;	for	he	will	know	all	that	he
或者	-	的	-	,	他	将要	是	快乐的	;	为了	他	将要	知道	全部	那	他

['kɛrz] [ə'baʊt] ,

cares	about	,
关心	关于	,

或者说，他是文人之城阿克罗波利斯，他会感到快乐；因为他将了解所有他所关心的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

and	will	have	all	the	fame	he	wants	to	.
和	将要	有	全部	这	名声	他	想要	到	.

他将获得他想要的一切名声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðer; ðər] , ['hiːl] [siː] [pleɪn] ,

But	when	he	gets	up	there	,	he'll	see	plain	,
但	什么时候	他	获得	向上	那里	,	地狱	看	清楚的	,

但当他爬到那里时，他就会看得清清楚楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi]['rɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [floʊts] - [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər]

for	the	higher	he	riz	above	the	mists	of	ignorance	that	floats	'	round	the	lower
为了	这	更高	他	里兹	多于	这	薄雾	的	无知	那	浮标	-	圆形的	这	降低

[lændz] ,

lands	,
土地	,

因为他凌驾于笼罩低地的无知迷雾之上，而他身处更高处。

[ðə; ði] ['klɪrər] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

the	clearer	his	vision	,
这	更清晰	他的	想象	,

他的视力越清晰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə'nʌðər] [piːk] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [ænd; ənd]

and	he	will	see	another	peek	right	ahead	of	him	steeper	and	loftier	and
和	他	将要	看	其他	窥视	正确的	前方	的	他	更陡峭	和	更高	和

['aɪsiːə][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

icier	than	the	last	,
更冰冷	比	这	最后的	,

他会看到前方还有另一处山峰，比上一处更陡峭、更高耸、更冰冷。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] , [æd] [ɪn'fɪnəti] .

and	so	on	ad	infinitum	,	ad	infinity	.
和	所以	在	广告	无穷大	,	广告	无穷大	.

如此往复，无穷无尽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['hiːl] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [gɑːt] ['haɪər] , [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]

And	if	it	is	literatoor	,	he'll	see	somebody	that's	got	higher	,	or	thinks	he	has
和	如果	它	是	-	,	地狱	看	某人	那就是	得到	更高	,	或者	思考	他	有

,

,
,

如果是文学家，他会看到比他地位高的人，或者自认为地位高的人。

[ɔːr] ['hiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [krɪtɪk] [ðæt] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd]
or **he'll** **find** **some** **critick** **that** **says** **he** **hasn't** **done** **much** **,** **and** **Shakespeare** **did**
或者 地狱 寻找 一些 评论家 那 说道 他 还没有 完毕 很多 , 和 莎士比亚 做过
['betər] .
better **.**
更好的 .

否则他会找到一些评论家，说他没做出什么成就，莎士比亚做得更好。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪsɪz] . - , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [-]
Just **as** **it** **was** **with** **old** **Mrs** **.** **Peedick** **,** **our** **present** **Mrs** **.** **[** **81** **]**
只是 作为 它 曾是 和 老的 太太 . - , 我们的 展示 太太 . [-]

就像老皮迪克太太一样，我们现在的皮迪克太太[81]

- ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,
Peedick's **mother** **-** **in** **-** **law** **,** **she** **said** **,** **she** **told** **me** **with** **her** **own** **lips** **,**
- 母亲 - 在 - 法律 , 她 说 , 她 讲述 我 和 她 自己的 嘴唇 ,

她说，那是皮迪克的岳母说的，她亲口告诉我的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] ['bʌtər] - [dɪʃ] ,
that **she** **knew** **she** **should** **be** **happy** **when** **she** **got** **a** **glass** **butter** **-** **dish** **,**
那 她 知道 她 应该 是 快乐的 什么时候 她 得到 一个 玻璃 黄油 - 盘子 ,

她知道收到玻璃黄油碟时应该感到高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,
but **she** **said** **she** **wasn't** **;** **she** **told** **me** **with** **her** **own** **lips** **,**
但 她 说 她 不是 ; 她 讲述 我 和 她 自己的 嘴唇 ,

但她说她不是；她亲口告诉我的。

[ðæt] [dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] -
that **jest** **as** **quick** **as** **she** **got** **that** **she** **wanted** **a** **sugar** **-** **bowl** **,** **for** **the** **Druffels** -
[hæd; həd] ['ʃʊgər] - [boʊlz] ,
had **sugar** **-** **bowls** **,**
有 糖 - 碗 ,

她很快就开玩笑说她想要一个糖罐，因为德鲁弗尔家有糖罐。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
and **why** **shouldn't** **she** **?**
和 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

[ðə; ði] ['lʌvər] [θɪŋks] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [wʌns] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The **lover** **thinks** **,** **when** **he** **can** **once** **claim** **his** **sweetheart** **,** **call** **her** **his** **own** **,**
这 情人 思考 , 什么时候 他 能 一次 宣称 他的 亲爱的 , 称呼 她 他的 自己的 ,

恋人心想，一旦他能拥有自己的爱人，称她为己有，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['kɑːntent] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] .
he **will** **be** **blessed** **and** **content** **;** **but** **he** **hain't** **.**
他 将要 是 蒙福 和 内容 ; 但 他 没有 .

他会得到祝福和满足；但他并没有。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
No **matter** **how** **well** **he** **loves** **her** **,** **no** **matter** **how** **fond** **she** **is** **of** **him** **,**
不 事情 如何 出色地 他 爱 她 , 不 事情 如何 喜爱 她 是 的 他 ,

无论他多么爱她，无论她多么喜欢他，

[ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
and **how** **blessed** **they** **are** **in** **each** **other's** **love** **,** **the** **haunting** **fear** **must** **always**
和 如何 蒙福 他们 是 在 每个 其他的 爱 , 这 令人难忘 害怕 必须 总是
[ræk] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
rack **his** **soul** **,**
架子 他的 灵魂 ,

他们彼此相爱是多么幸福啊，但那挥之不去的恐惧一定始终折磨着他的灵魂。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

the	horrible	fear	be	there	,	of	seeing	her	slip	away	from	him	altogether	.
这	可怕	害怕	是	那里	,	的	看到	她	滑	离开	从	他	共	.

他心中充满了可怕的恐惧，害怕她会彻底离开他。

[ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rm] , ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [hu:z] ['evri] [θrɑ:b] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər]

That	in	place	of	her	warm	,	beating	heart	,	whose	every	throb	is	full	of	love	for
那	在	地方	的	她	温暖的	,	殴打	心	,	谁	每一个	搏动	是	满的	的	爱	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

取而代之的是她那颗温暖跳动的心，每一次悸动都充满了对他的爱，

[wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][hɜ:r; hər]['veɪkənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]

will	be	only	her	vacant	place	,	and	instead	of	the	tender	sweetness	of
将要	是	仅有的	她	空缺	地方	,	和	反而	的	这	投标	甜味	的

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

那里只会留下她空荡荡的位置，不再是她温柔甜美的声音，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

the	everlasting	silence	of	Eternity	.
这	永恒	沉默	的	永恒	.

永恒的寂静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [klɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] , [ðæt] [preɪ] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es][æt; ət][bed] - [taɪm] ,

The	little	ones	that	cling	to	our	knees	,	that	pray	beside	us	at	bed	-	time	,
这	小的	一个	那	黏着	到	我们的	膝盖	,	那	祈祷	旁	我们	在	床	-	时间	,

那些依偎在我们膝上，在睡前与我们一同祈祷的小天使们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [hu:z] [fi:t] [ɪz] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][tu:; tə][ˌju: 'es] — [ðeɪ] [goʊ] , [tu:] ,

and	the	patter	of	whose	feet	is	such	music	to	us	—	they	go	,	too	,
和	这	语调	的	谁	脚	是	这样的	音乐	到	我们	—	他们	去	,	也	,

他们的脚步声对我们来说是如此美妙的音乐——他们也走了，

[ænd; ənd][wi:; wi][noʊ] [mɔ:r] [fi:l] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] , [ɔ:r] [hɪr] [ðer; ðər]['taɪni] ['vɔɪsɪz] .

and	we	no	more	feel	their	kisses	,	or	hear	their	tiny	voices	.
和	我们	不	更多的	感觉	他们的	吻	,	或者	听到	他们的	微小的	声音	.

我们再也感受不到他们的亲吻，也听不到他们细小的声音了。

['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

Every	day	,	every	hour	,	we	are	losing	something	,	that	we	called	our	own	.
每一个	天	,	每一个	小时	,	我们	是	输	某物	,	那	我们	称为	我们的	自己的	.

每一天，每一小时，我们都在失去一些我们曾经视为自己所有的东西。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][dəunt] [oʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

You	see	we	don't	own	much	of	anything	in	this	world	.
你	看	我们	不	自己的	很多	的	任何事物	在	这	世界	.

你看，我们在这个世界上几乎什么都没有。

[its] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It's	curious	,	but	so	it	is	.
它是	好奇的	,	但	所以	它	是	.

这很奇怪，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

And	what	we	call	our	own	,	don't	belong	to	us	;	not	at	all	.
和	什么	我们	称呼	我们的	自己的	,	不	属于	到	我们	;	不是	在	全部	.

而我们称之为自己的东西，其实并不属于我们；根本不属于我们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] [wɜ:rld][tu:; tə]

That	is	one	of	the	things	that	makes	this	such	an	extremely	curious	world	to
那	是	一	的	这	事物	那	制作	这	这样的	一个	极其	好奇的	世界	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

这正是让这个世界如此充满奇妙之处的原因之一。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] ,

Yes	,	we	are	situated	extremely	curious	,
是的	,	我们	是	位于	极其	好奇的	,

是的，我们对此非常好奇。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['swɔləuz] [hu:] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɑ:n][ðə; ði]

as	much	so	as	the	robins	and	swallows	who	build	their	nests	on	the
作为	很多	所以	作为	这	知更鸟	和	燕子	WHO	建造	他们的	巢穴	在	这

['sweɪɪŋ] ['fɔ:rɪst] [baʊz] .

swaying	forest	boughs	.
摇晃	森林	树枝	.

就像知更鸟和燕子一样，它们在摇曳的森林树枝上筑巢。

[wi:; wi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [waɪz] , [ə'mju:zd] ['pɪti] , [hu:] [bɪldz] [hɜ:r; hər]['taɪni]

We	smile	at	the	robin	,	with	our	wise	,	amused	pity	,	who	builds	her	tiny
我们	微笑	在	这	罗宾	,	和	我们的	明智的	,	觉得好笑	遗憾	,	WHO	建造	她	微小的

[nest] ,

nest	,
巢	,

我们带着睿智而又略带怜悯的微笑看着那只筑起小巢的知更鸟。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lə'bɔ:riəs] [ker] , [haɪ] [ʌp] , [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tri:] - [tɑ:p] ,

with	such	laborious	care	,	high	up	,	out	on	the	waving	tree	-	top	,
和	这样的	费力的	关心	,	高的	向上	,	出去	在	这	挥手	树	-	顶部	,

如此费力地，在高高的、摇曳的树梢上，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɔ:təm] ['waɪndz] .

only	to	be	blown	away	by	the	chilly	autumn	winds	.
仅有的	到	是	吹	离开	经过	这	寒冷	秋天	风	.

然而，它们很快就被凛冽的秋风吹走了。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [swi:təst] ['hoʊmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tendə] [lʌv] ,

But	are	not	our	homes	,	the	sweetest	homes	of	our	tenderest	love	,
但	是	不是	我们的	房屋	,	这	最甜美的	房屋	的	我们的	最嫩的	爱	,

但我们的家，我们最甜蜜、最温柔的爱的家，难道不是吗?

[bɪlt] [ə'pɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [depθs] ?

built	upon	just	as	insecure	foundations	,	hanging	over	more	mysterious	depths	?
建造	之上	只是	作为	不安全	基础	,	绞刑	超过	更多的	神秘	深度	?

建立在同样不牢固的基础上，悬于更加神秘的深渊之上?

[rɔkt] [tu:; tə] [-]

Rocked	to	[	82	]
摇滚	到	[	-	]

摇滚至[82]

[ænd; ənd][froʊ] , [swept] [tu:; tə][ðer; ðər]['ru:ɪn][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?

and	fro	,	swept	to	their	ruin	by	a	breath	of	the	Unknown	?
和	弗	,	扫荡	到	他们的	废墟	经过	一个	气息	的	这	未知	?

就这样来回摇摆，被未知的气息席卷，最终走向毁灭?

['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

Our	dreams	,	and	hopes	,	and	ambitions	,
我们的	梦境	,	和	希望	,	和	抱负	,

我们的梦想、希望和抱负，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [wiːv] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪl]

what	are	they	all	but	the	sticks	and	straws	that	we	weave	about	our	frail
什么	是	他们	全部	但	这	棍子	和	吸管	那	我们	编织	关于	我们的	脆弱

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

它们不就是我们编织在脆弱巢穴上的树枝和稻草吗?

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [fərˈevər] ?

only	to	be	blown	away	forever	?
仅有的	到	是	吹	离开	永远	?

难道就此永远消失吗?

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsembər] [kʌmz] , [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] [tuː] [swept] [əˈweɪ] , [pʊr] [ˈvɔɪɪdʒɚz] ,

And	when	our	December	comes	,	are	not	we	too	swept	away	,	poor	voyagers	,
和	什么时候	我们的	十二月	来	,	是	不是	我们	也	扫荡	离开	,	贫穷的	航海者	,

[ˈoʊvər] [ˈpæθlɪs] [weɪsts] ?

over	pathless	wastes	?
超过	无路	废物	?

当十二月来临，我们这些可怜的旅人，岂不是被裹挟着，漂泊在茫茫荒野之中吗?

[jet] [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [saʊθ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər]

Yet	He	,	who	has	provided	a	balmy	South	,	as	a	refuge	for	the	summer
然而	他	,	WHO	有	假如	一个	芳香	南	,	作为	一个	避难所	为了	这	夏天

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

然而，祂却赐予南方温暖的气候，作为夏候鸟的避难所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flaɪ] , [ɪnˈtuːɪtɪvli] ,

to	which	they	fly	,	intuitively	,
到	哪个	他们	飞	,	直觉上	,

它们凭直觉飞向那里。

[wɪð; wɪθ][blaɪnd][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] — [hæz; həz][nɑːt][hiː; hi] [prɪˈperd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər]

with	blind	hope	and	trust	—	has	not	He	prepared	likewise	a	shelter	for
和	瞎的	希望	和	相信	—	有	不是	他	准备	同样地	一个	庇护所	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

祂难道没有怀着盲目的希望和信任，为我们预备庇护所吗?

[wʌn] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeθləs] [ˈlɔːŋɪŋ] , [miːt] [ðə; ði] “ [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

one	where	we	may	fulfil	our	deathless	longings	,	meet	the	“	loved	and	lost	,
一	在哪里	我们	可能	实现	我们的	永生	渴望	,	见面	这	”	喜爱	和	丢失的	,

一个我们可以实现永恒渴望，遇见“挚爱与逝去”的地方

” [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ˈdɪrɪst] [driːmz] ?

”	and	realize	our	soul's	dearest	dreams	?
”	和	意识到	我们的	灵魂的	亲爱的	梦境	?

并实现我们灵魂深处最珍贵的梦想?

[jes] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [weɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈtraɪd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [eɪ] ,

Yes	,	over	the	lonely	way	,	over	the	untried	fields	of	the	future	,	ay	,
是的	,	超过	这	孤独	方式	,	超过	这	未经尝试	字段	的	这	未来	,	哎	,

是的，沿着孤独的道路，穿越未来未知的领域，是的。

['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [si:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [deθ] , ['i:v(ə)n]['oʊvər] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪl] [gaɪd]

even	over	the	Unknown	Sea	,	which	they	call	Death	,	even	over	that	,	He	will	guide
甚至	超过	这	未知	海	,	哪个	他们	称呼	死亡	,	甚至	超过	那	,	他	将要	指导

[ˌju: 'es] ['seɪfli] ,

us	safely	,
我们	安全	,

即使跨越那片被称为死亡的未知之海，即使跨越它，祂也会安全地引导我们。

[tu:; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , “ [nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

to	a	haven	,	a	home	,	immortal	,	“	not	made	with	hands	,	eternal	in	the
到	一个	避风港	,	一个	家	,	不朽	,	“	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这

['hevəns] ” .

Heavens	”	.
天	”	.

到一个避风港，一个家，一个不朽的，“非人手所造，永恒在天上”。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] - ! [-]

But	I	am	eppisodin	!	[	83	]
但	我	是	-	!	[	-	]

但我就是依匹索丁！[83]

['di:kən] - ['mɔ:rnf(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .

DEACON	SLIMPSEY'S	MOURNFUL	FOREBODINGS	.
执事	-	悲哀	不祥的预感	.

斯林普西执事的悲伤预感。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Thomas	Jefferson	went	to	the	school	-	house	to	meetin	'	last	night	,	and	he
托马斯	杰斐逊	去	到	这	学校	-	房子	到	会议	-	最后的	夜晚	,	和	他

[broʊk] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] :

broke	out	to	the	breakfast	-	table	:
打破	出去	到	这	早餐	-	桌子	:

托马斯·杰斐逊昨晚去学校参加会议，结果他跑到餐桌旁去了：

“ ['bɛtsi] [bɑ:bət] [spoʊk] [ɪn] ['mi:tɪn] - [læst] [naɪt] , ['fɑ:ðər] .

“	Betsey	Bobbet	spoke	in	meetin	'	last	night	,	father	.
“	贝齐	博贝特	辐	在	会议	-	最后的	夜晚	,	父亲	.

“父亲，贝齐·博贝特昨晚在会议上发言了。”

” [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

”	He	addressed	the	words	to	his	father	,
”	他	已解决	这	字	到	他的	父亲	,

他将这些话对他的父亲说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [aɪ][wəʊnt][ʌp'hoʊld][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪriəs] [θɪŋz] .

for	he	knows	I	won't	uphold	no	kind	of	light	talking	about	serious	things	.
为了	他	知道	我	惯于	坚持	不	种类	的	光	说	关于	严肃的	事物	.

因为他知道我不会在严肃的话题上保持任何轻松的心态。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['brɛðərən] .

“	She	said	she	knew	she	was	religious	,	because	she	felt	she	loved	the	bretheren	.
“	她	说	她	知道	她	曾是	宗教	,	因为	她	毛毡	她	喜爱	这	兄弟们	.

“她说她知道自己是虔诚的信徒，因为她觉得自己爱这些弟兄们。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ɪn][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['mænər] .

”	Then	they	both	laughed	in	an	idiotic	manner	.
”	然后	他们	两个都	笑了	在	一个	愚蠢的	方式	.

然后他们俩傻笑起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ku:l] ['dɪgnəti] ,

But	I	said	,	in	a	tone	of	cool	dignity	,
但	我	说	,	在	一个	语气	的	凉爽的	尊严	,

但我用一种冷静而庄重的语气说道：

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] 3d [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , “ [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [sens] ,

as	I	passed	him	his	3d	cup	of	coffee	,	“	She	meant	it	in	a	Scriptural	sense	,
作为	我	通过了	他	他的	3d	杯子	的	咖啡	,	“	她	意思是	它	在	一个	圣经	感觉	,

当我递给他第三杯咖啡时，她说：“她指的是圣经意义上的那种意思。”

[noʊ] [daʊt] . ”

no	doubt	.	”
不	怀疑	.	”

无疑。”

“ [aɪ] [ges] [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ɜːrθli] [sens] ,

“	I	guess	you'd	think	she	meant	it	in	a	earthly	sense	,
“	我	猜测	你会	思考	她	意思是	它	在	一个	尘世的	感觉	,

“我想你会认为她指的是世俗意义上的那种意思，”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][oʊld] - [læst] [naɪt] ;

if	you	had	seen	her	hang	on	to	old	Slimpsey	last	night	;
如果	你	有	已见	她	悬挂	在	到	老的	-	最后的	夜晚	;

如果你昨晚看到她紧紧抱着老斯林普西；

[ʃiːl] ['mæri] [ðæt] [oʊld][mæn] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [aʊt] . ”

she'll	marry	that	old	man	yet	,	if	he	don't	look	out	.	”
壳	结婚	那	老的	男人	然而	,	如果	他	不	看	出去	.	”

如果他不注意的话，她最终还是会嫁给那个老头。

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [sez] [aɪ] , ['kuːlli] .

“	Oh	,	shaw	!	”	says	I	,	coolly	.
“	哦	,	肖	!	”	说道	我	,	冷静地	.

“哦，肖！”我冷冷地说。

“ [ʃiːz] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪmlət] . ”

“	She's	payin	'	attention	to	the	editor	of	the	Gimlet	.	”
“	她是	支付	-	注意力	到	这	编辑	的	这	金利口酒	.	”

“她正在关注《Gimlet》杂志的编辑。”

“ [ʃiːl] ['nevər] [get][hɪm; ɪm] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	She'll	never	get	him	,	”	says	he	.
“	壳	绝不	得到	他	,	”	说道	他	.

“她永远也得不到他，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd][get][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

“	She	means	to	be	on	the	safe	side	,	and	get	one	or	the	other	of	'	em	;
“	她	方法	到	是	在	这	安全的	边	,	和	得到	一	或者	这	其他	的	-	呃	;

“她想稳妥起见，选择其中之一；

[haʊ] ['stedi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [sɛns] ['diːkən] - [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

how	steady	she	has	been	to	meetin	'	sence	Deacon	Slimpsey	moved	into	the	place	.
如何	稳定的	她	有	到过	到	会议	-	感觉	执事	-	已搬	进入	这	地方	.

”

”

自从迪肯·斯林普西搬进来之后，她就一直很配合地见面。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

“	You	shall	not	make	light	of	her	religeen	,	Thomas	Jefferson	,	”	says	I	,	in	a
“	你	将	不是	制作	光	的	她	-	,	托马斯	杰斐逊	,	”	说道	我	,	在	一个

[sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

severe	voice	.
严重	嗓音	.

“托马斯·杰斐逊，你不准轻视她的宗教信仰，”我严厉地说。

“ [aɪ][wəʊnt] , ['mʌðər] .
“ I won't , mother .
“ 我 惯于 , 母亲 .

“我不会的，妈妈。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
I shouldn't feel right to , for it is light enough now ;
我 不应该 感觉 正确的 到 , 为了 它 是 光 足够的 现在 ;

我不应该有这种感觉，因为现在天已经很亮了；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][ɔːl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['tɑːkən] - [ɪn] ['miːtɪn] - , ['mʌðər] .
it don't all consist in talkin ' in meetin ' , mother .
它 不 全部 由 在 谈话 - 在 会议 - , 母亲 .

母亲，事情不只是开会谈话那么简单。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] - ['juːzɪn] - [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] - ['sʌndeɪ] [naɪts] ,
I don't believe in folks'es usin ' up all their religeen Sunday nights ,
我 不 相信 在 - 使用 - 向上全部 他们的 - 星期日 夜晚 ,

我不相信人们应该把所有的宗教活动时间都用在周日晚上。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɔɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [-]
and then goin ' without any all the rest [84]
和 然后 去 - 没有 任何 全部 这 休息 [-]

然后就什么都不做了[84]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['ʃɪftləs] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ][θriː] - [jɪr] - [oʊld][hæt][ɑːn][ə; eɪ]
of the week ; it looks as shiftless in ' em as a 3 - year - old hat on a
的 这 星期 ; 它 看起来 作为 无所事事 在 - 呃 作为 一个 3 - 年 - 老的 帽子 在 一个
['fiːmeɪl] .
female .
女性 .

本周最佳；戴上它看起来就像女人戴着一顶三年前的帽子一样不修边幅。

” [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'bjuːk] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - ['ʌðər] - [moʊts] ,
” Says I , in a tone of deep rebuke , “ Instead of tendin ' other folks's motes ,
” 说道 我 , 在 一个 语气 的 深的 训斥 , “ 反而 的 - - 其他 - 微粒 ,
['tɔməs] ['dʒefərsən] ,
Thomas Jefferson ,
托马斯 杰斐逊 ,

“我以严厉的责备语气说道：‘托马斯·杰斐逊，与其费心照料别人的琐事，不如……’”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [biːmz] ;
you had better take care of your own beams ;
你 有 更好的 拿 关心 的 你的 自己的 光束 ;

你最好照看好自己的梁柱；

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][wʌn] [spel] . ”
you'll have plenty work enough to last you one spell . ”
你会 有 很多 工作 足够的 到 最后的 你 一 拼写 . ”

你会有很多工作要做，足够你忙一个学期了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ And if you are through with your breakfast , ” says his father ,
” 和 如果 你 是 通过 和 你的 早餐 , ” 说道 他的 父亲 ,

“如果你已经吃完早餐了，”他父亲说，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ you had better go and give the cows something to eat . ”
” 你 有 更好的 去 和 给 这 牛 某物 到 吃 . ”

你最好去给牛喂点吃的。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , ['fɑːðər] ? ” [sez] [hiː; hi] , ['liːnɪn] - ['kɪndər] ['leɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Can't	they	come	here	,	father	?	”	says	he	,	leanin	'	kinder	lazy	over	the	table	.
”	不能	他们	来	这里	,	父亲	?	”	说道	他	,	倾斜	-	幼儿园	懒惰的	超过	这	桌子	.

“他们不能来这里吗，父亲？”他懒洋洋地倚在桌子上说道。

[sez] [aɪ] , “ [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Says	I	,	“	That	is	pretty	talk	to	your	father	,
说道	我	,	“	那	是	漂亮的	讲话	到	你的	父亲	,

我说：“你跟父亲说话真够委婉的。”

['tɔməs] [dʒeɪ] . [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

Thomas	J	.	How	do	you	suppose	your	days	will	be	long	in	the	land	if	you	don't
托马斯	J	.	如何	做	你	认为	你的	天	将要	是	长的	在	这	土地	如果	你	不

['ɑːnər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”

honor	your	father	and	mother	?	”
荣誉	你的	父亲	和	母亲	?	”

托马斯·J：如果你不孝敬父母，你认为你在这世上能活多久？

“ [aɪ][duː] ['ɑːnər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

“	I	do	honor	you	,	mother	.
”	我	做	荣誉	你	,	母亲	.

“我非常尊敬您，母亲。”

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [wet] ,

I	never	see	such	long	,	wet	,
我	绝不	看	这样的	长的	,	湿的	,

我从未见过这么长、这么湿的.....

['tiːdiəs] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɛns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

tedious	days	as	they	have	been	ever	sence	I	have	been	home	from	school	,
乏味	天	作为	他们	有	到过	曾经	感觉	我	有	到过	家	从	学校	,

自从放学回家以来，日子一直都很无聊。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːnɜ·ɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [soʊ] .

and	I	lay	it	to	honorin	'	you	and	father	so	.
和	我	躺	它	到	荣誉	-	你	和	父亲	所以	.

我这样做是为了荣耀您和父亲。

” [sez] [aɪ] , “ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə'nʌðər] [laɪt] [wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['tɔməs] ['dʒefərsən] — [nɑːt][wʌn] .

”	Says	I	,	“	I	won't	hear	another	light	word	this	mornin	'	,	Thomas	Jefferson	—	not	one	.
”	说道	我	,	“	我	惯于	听到	其他	光	单词	这	早晨	-	,	托马斯	杰斐逊	—	不是	一	.

我说：“今天早上我再也听不到一句轻描淡写的话语了，托马斯·杰斐逊——一句也听不到。”

” [hiː; hi] [riːd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][maɪ] [toʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [went]

”	He	read	earnestness	in	my	tone	;	and	he	rose	with	alackrity	and	went
”	他	读	认真	在	我的	语气	;	和	他	玫瑰	和	-	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

to	the	barn	,
到	这	谷仓	,

他从我的语气中听出了恳切之意；于是他惊慌失措地起身，走向谷仓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːrðər] [suːn] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	farther	soon	drew	on	his	boots	and	followed	him	,
和	他的	更远	很快	画	在	他的	靴子	和	随后	他	,

他的父亲很快穿上靴子，跟了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [braʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [maɪ] [dɪʃ] ['wɔːtər] .

and	with	a	pensive	brow	I	turned	out	my	dish	water	.
和	和	一个	沉思的	眉头	我	转向	出去	我的	盘子	水	.

我皱着眉头，若有所思地倒掉了洗碗水。

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [maɪ] ['dɪʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [dʌn] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɔːrnɪn] - [ʌv; əv] [noʊ]

I	hadn't	got	my	dishes	more	than	half	done	,	when	,	with	no	warnin	'	of	no
我	之前没有	得到	我的	菜肴	更多的	比	一半	完毕	,	什么时候	,	和	不	警告	-	的	不

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我碗筷还没洗完一半，就没有任何预兆地，

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɔtəd] ['diːkən] - , [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

the	door	burst	open	,	and	in	tottered	Deacon	Slimpsey	,	pale	as	a	piece	of
这	门	爆裂	打开	,	和	在	摇摇晃晃	执事	-	,	苍白	作为	一个	片	的

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] .

white	cotton	shirt	.
白色的	棉布	衬衫	.

门猛地被推开，踉跄跄地走了进来，迪肯·斯林普西脸色苍白得像一块白棉衬衫。

[aɪ] ['waɪldli] [rʌŋ] [aʊt] [maɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] , ['seɪɪn] - , [ɪn] [ə; eɪ]

I	wildly	wrung	out	my	dish	-	cloth	,	and	offered	him	a	chair	,	sayin	'	,	in	a
我	疯狂地	拧干	出去	我的	盘子	-	布	,	和	提供	他	一个	椅子	,	说	-	,	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ,

agitated	tone	,
激动	语气	,

我猛地拧干抹布，给他腾出一把椅子，激动地说：

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['diːkən] - ? ”

“	What	is	the	matter	,	Deacon	Slimpsey	?	”
“	什么	是	这	事情	,	执事	-	?	”

“迪肯·斯林普西，你有什么事吗？”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [pər'suːd] ? ” [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [loʊ] ['frenzi] ,

“	Am	I	pursued	?	”	says	he	,	in	a	voice	of	low	frenzy	,
“	是	我	追击	?	”	说道	他	,	在	一个	嗓音	的	低的	狂热	,

“有人在追捕我吗？”他用低沉而疯狂的声音问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - ['bɔtəmd] [tʃer] .

as	he	sank	into	a	wooden	-	bottomed	chair	.
作为	他	沉没	进入	一个	木制的	-	底部	椅子	.

他瘫坐在一张木底椅上。

[aɪ] [kæst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['iːg(ə)l] [glɑːnsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bəuθ] [weɪz] ,

I	cast	one	or	two	eagle	glances	out	of	the	window	,	both	ways	,
我	投掷	一	或者	二	鹰	眼神	出去	的	这	窗户	,	两个都	方式	,

我时不时地向窗外瞥一眼，左右都瞥了一眼。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃoʊkt] - [daʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

and	replied	in	a	voice	of	choked	-	down	emotion	:
和	回复	在	一个	嗓音	的	窒息	-	向下	情感	:

他哽咽着回答：

“ [ðer; ðər] [heɪnt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [saɪt] .

“	There	haint	nobody	in	sight	.
“	那里	鬼魂	无人	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[hæz; həz] [jʊr; jər] [laɪf] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [bɜːgələz] [ænd; ənd] - ?

Has	your	life	been	attacked	by	burglers	and	incendiarys	?
有	你的	生活	到过	遭到攻击	经过	窃贼	和	-	?

你的生活是否曾遭受过窃贼和纵火犯的袭击？

[spiːk] , ['diːkən] - , [spiːk] ! ” [-]

Speak	,	Deacon	Slimpsey	,	speak	!	”	[	85	]
说话	,	执事	-	,	说话	!	”	[	-	]

斯林普西执事，请说！“[85]

[hiː; hi] ['strʌgld] ['noʊbli][fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	struggled	nobly	for	calmness	,	but	in	vain	.
他	挣扎	高贵地	为了	平静	,	但	在	徒劳	.

他努力保持冷静，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['waɪldli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['æksənts] :

And	then	he	put	his	hand	wildly	to	his	brow	and	murmured	,	in	low	and	hollow	accents	:
和	然后	他	放	他的	手	疯狂地	到	他的	眉头	和	低声说道	,	在	低的	和	空洞的	口音	:

然后他慌乱地用手捂住额头，低声喃喃道：

“ ['bɛtsi] [bɑːbət] !

“	Betsey	Bobbet	!
“	贝齐	博贝特	!

“贝齐·博贝特！”

” [aɪ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['æŋgwiʃiz] ,

”	I	see	he	was	overcome	by	as	many	as	seven	different	emotions	of	different	anguishes	,
”	我	看	他	曾是	克服	经过	作为	许多	作为	七	不同的	情绪	的	不同的	痛苦	,

“我看到他同时被多达七种不同的痛苦情绪所淹没，”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sez] [aɪ] ,

and	I	give	him	pretty	near	a	minute	to	recover	himself	;	and	then	,	says	I	,
和	我	给	他	漂亮的	靠近	一个	分钟	到	恢复	他自己	;	和	然后	,	说道	我	,

我给了他差不多一分钟的时间来平复心情；然后，我说，

[æz; əz] [aɪ] ['sædli] [ri'zjuːmd] [maɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] , “ [wʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['diːkən] - ? ”

as	I	sadly	resumed	my	dish	-	cloth	,	“	What	of	her	,	Deacon	Slimpsey	?	”
作为	我	令人遗憾的是	恢复	我的	盘子	-	布	,	“	什么	的	她	,	执事	-	?	”

我悲伤地拿起抹布，问道：“迪肯·斯林普西，她怎么样了？”

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [heɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She'll	be	the	death	on	me	,	”	says	he	,	“	and	that	haint	the	worst	on	it	.
“	壳	是	这	死亡	在	我	,	”	说道	他	,	“	和	那	鬼魂	这	最差	在	它	.

“她会要了我的命，”他说，“但这还不是最糟糕的。”

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['dʒepədɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

My	soul	is	jeopardied	on	account	of	her	.
我的	灵魂	是	危及	在	帐户	的	她	.

我的灵魂因她而受到威胁。

[oʊ] ! ” [sez] [hiː; hi] , [groʊnɪn] - [ɪn] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ælən] , [ðæt] [aɪ] ,

Oh	!	”	says	he	,	groanin	'	in	an	anguish	,	“	Can	you	believe	it	,	Miss	Allen	,	that	I	,
哦	!	”	说道	他	,	呻吟	-	在	一个	痛苦	,	“	能	你	相信	它	,	错过	艾伦	,	那	我	,

“哦！”他痛苦地呻吟道，“艾伦小姐，您能相信吗，我……”

[ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [æn; ən] - [tʃɜːrtʃ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [swer] ?

a	deacon	in	an	autherdox	church	,	could	be	tempted	to	swear	?
一个	执事	在	一个	-	教会	,	可以	是	受诱惑	到	发誓	?

在正统教会中，执事会不会有说脏话的冲动?

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [retʃ] !
Behold **that** **wretch** **!**
看哪 那 可怜虫 !

瞧瞧那个可怜虫!

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [jʊr; jər] [geɪt] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I **confess** **it** **,** **as** **I** **came** **through** **your** **gate** **,** **just** **now** **,** **I** **said** **to** **myself** **,**
我 承认 它 , 作为 我 来了 通过 你的 门 , 只是 现在 , 我 说 到 我 ,

我承认，刚才我走进你们大门的时候，我对自己说:

- [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] - ;
' **By** **Jupiter** **,** **I** **can't** **stand** **it** **so** **much** **longer** **'** **;**
- 经过 木星 , 我 不能 站立 它 所以 很多 更长 - ;

“我的天哪，我再也忍受不了了”

[ænd; ənd]['oʊnli] [læst] [naɪt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ;
and **only** **last** **night** **I** **wished** **I** **was** **a** **ghost** **;**
和 仅有的 最后的 夜晚 我 希望 我 曾是 一个 鬼 ;

就在昨晚，我还希望自己是个鬼魂;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [æpɜˊɪʃən] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
for **I** **thought** **if** **I** **were** **an** **apperition** **,** **I** **could** **have** **escaped** **from**
为了 我 想法 如果 我 是 一个 出现 , 我 可以 有 逃脱 从
[hɜːr; hər] [vjuː] .
her **view** **.**
她 看法 .

因为我当时想，如果我变成一个幽灵，我就能逃离她的视线。

[oʊ] ! ” [sez] [hiː; hi] , [groʊnɪn] - [ə'^in] ,
Oh **!** **”** **says** **he** **,** **groanin** **'** **agin** **,**
哦 ! ” 说道 他 , 呻吟 - 再次 ,

“哦！”他呻吟着说道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] !
“ **I** **have** **got** **so** **low** **as** **to** **wish** **I** **was** **a** **ghost** **!**
“ 我 有 得到 所以 低的 作为 到 希望 我 曾是 一个 鬼 !

“我已经堕落到希望自己变成鬼魂的地步了！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪʃɪz] ,
” **He** **paused** **,** **and** **in** **a** **deep** **and** **brooding** **silence** **I** **finished** **my** **dishes** **,**
” 他 暂停 , 和 在 一个 深的 和 沉思 沉默 我 完成的 我的 菜肴 ,

他停顿了一下，在一片沉闷的沉默中，我吃完了碗碟。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [maɪ] [dɪʃ] - [pæn] .
and **hung** **up** **my** **dish** **-** **pan** **.**
和 悬挂 向上 我的 盘子 - 平底锅 .

然后我把洗碗盆挂了起来。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['diːkən] - , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk]
“ **She** **was** **rushing** **out** **of** **Deacon** **Gowdey's** **,** **as** **I** **came** **by** **,** **just** **now** **,** **to** **talk**
“ 她 曾是 匆忙 出去 的 执事 - , 作为 我 来了 经过 , 只是 现在 , 到 讲话
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

“我刚才路过跟她说话的时候，她正匆匆忙忙地从迪肯·戈迪家出来。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] — [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
She **don't** **give** **me** **no** **peace** **—** **last** **night** **she** **would** **walk** **tight** **to** **my** **side** **all** **the**
她 不 给 我 不 和平 — 最后的 夜晚 她 会 走 紧的 到 我的 边 全部 这
[wei] [hoʊm] ,
way **home** **,**
方式 家 ,

她让我不得安宁——昨晚她一路紧紧跟着我回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][aɪ] [went] [θruː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	looked	hungry	at	the	gate	as	I	went	through	,	and	fastened	it
和	她	看起来	饥饿的	在	这	门	作为	我	去	通过	,	和	系紧	它

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

on	the	inside	.
在	这	里面	.

我穿过大门时，她看起来很饿，便从里面把门闩上了。

〞 [ə'^in][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

〞	Agin	he	paused	overcome	by	his	emotions	,	and	I	looked	pityin'ly	on	him	.
〞	阿金	他	暂停	克服	经过	他的	情绪	,	和	我	看起来	-	在	他	.

“他又一次停了下来，情绪激动不已，我怜悯地看着他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊnd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] .

He	was	a	small	boned	man	of	about	seventy	summers	and	winters	.
他	曾是	一个	小的	骨	男人	的	关于	七十	夏天	和	冬天	.

他是个身材瘦小的老人，大约七十岁左右。

[eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['plaʊd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

Age	,	who	had	ploughed	the	wrinkles	into	his	face	,	had	turned	the	furrows
年龄	,	WHO	有	耕作	这	皱纹	进入	他的	脸	,	有	转向	这	沟壑

[diːp] .

deep	.
深的	.

岁月在他脸上刻下了皱纹，使沟壑更深。

[ðə; ði]['kruːəl] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] , [hæd; həd] [plʌkt] ['nɪrli] ['evri] [her]

The	cruel	fingers	of	time	,	or	some	other	female	,	had	plucked	nearly	every	hair
这	残忍的	手指	的	时间	,	或者	一些	其他	女性	,	有	拨弦	几乎	每一个	头发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

from	his	head	,
从	他的	头	,

或许是无情的岁月，或许是某个女人，拔光了他头上几乎每一根头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	ruthless	hand	of	fate	had	also	seen	fit	to	deprive	him	of	his
和	这	无情	手	的	命运	有	还	已见	合身	到	剥夺	他	的	他的

[aɪ] - ['wɪŋkər] ,

eye	-	winkers	,
眼睛	-	眨眼	,

无情的命运之手还夺走了他的眨眼。

[nɑːt][wʌn]['sɑːləteri] ['wɪŋkər] ['biːn] - [left][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [tuː; tə] [prə'tekt]

not	one	solitary	winker	bein	'	left	for	a	shade	tree	(	as	it	were	)	to	protect
不是	一	孤	眨眼	是	-	左边	为了	一个	阴影	树	(	作为	它	是	)	到	保护

[ðə; ði] [peɪl] ['pjuːp(ə)lz] [bɪ'loʊ] ,

the	pale	pupils	below	,
这	苍白	学生	以下	,

没有一丝光亮留给遮荫的树荫（仿佛是树荫一般）来保护下方苍白的瞳孔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːn] - [ə; eɪ] [laɪt] ['wɔːtəri] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [-]

and	they	bein	'	a	light	watery	blue	,	and	the	lids	[	86	]
和	他们	是	-	一个	光	水状的	蓝色的	,	和	这	盖子	[	-	]

它们是浅水蓝色，盖子[86]

['biːn] - [ɪn'fleɪmd] , [ðeɪ] [lʊkt] [sæd] [ɪn'diːd] .

bein	'	inflamed	,	they	looked	sad	indeed	.
是	-	发炎的	,	他们	看起来	伤心	的确	.

他们怒火中烧，看起来确实很悲伤。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'flɪktɪv] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] ['dʒen(ə)rəli]
Owing **to** **afflictive** **providences** **,** **he** **was** **dressed** **up** **more** **than** **men** **generally**
欠款 到 痛苦的 天意 , 他 曾是 穿着 向上 更多的 比 男人 一般来说
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

由于命运的捉弄，他比一般人穿得更加讲究。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] ['biːn] - ['bædli] [sweld] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['æmbər] [biːdz] ,
for **his** **neck** **bein** **'** **badly** **swelled** **,** **he** **wore** **a** **string** **of** **yellow** **amber** **beads** **,**
为了 他的 脖子 是 - 糟糕 肿胀 , 他 穿着 一个 细绳 的 黄色的 琥珀色 珠子 ,

由于他的脖子严重肿胀，他戴着一串黄色琥珀珠子。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪr] - [rɪŋz] .
and **in** **behalf** **of** **his** **sore** **eyes** **he** **wore** **ear** **-** **rings** **.**
和 在 代表 的 他的 疮 眼睛 他 穿着 耳朵 - 戒指 .

为了遮掩疼痛的眼睛，他戴上了耳环。

[bʌt; bət] ['truːli] [ˌaʊt'saɪd] ['splɛndər] [ænd; ənd] ['glɪtər] [wəʊnt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr] [brɪŋ] ['hæpinəs] ;
But **truly** **outside** **splender** **and** **glitter** **won't** **satisfy** **the** **mind** **,** **or** **bring** **happiness** **;**
但 真的 外部 辉煌 和 闪光 惯于 满足 这 头脑 , 或者 带来 幸福 ;

但实际上，外在的华丽和光鲜并不能满足心灵，也不能带来幸福；

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [meltid] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I **looked** **upon** **his** **mournful** **face** **,** **and** **my** **heart** **melted** **inside** **of** **me** **,**
我 看起来 之上 他的 悲哀 脸 , 和 我的 心 融化 里面 的 我 ,

我看着他悲伤的脸庞，我的心都融化了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
almost **as** **soft** **as** **it** **could** **,** **almost** **as** **soft** **as** **butter** **in** **the** **month** **of**
几乎 作为 柔软的 作为 它 可以 , 几乎 作为 柔软的 作为 黄油 在 这 月 的
['ɔːgəst] ,
August **,**
八月 ,

几乎像极了柔软的黄油，就像八月份的黄油一样柔软。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ɛnkɜːrɪdʒən] - [toʊn] :
and **I** **said** **to** **him** **in** **a** **soothin** **'** **and** **encouragin** **'** **tone** **:**
和 我 说 到 他 在 一个 - - 和 鼓励 - 语气 :

我用安慰和鼓励的语气对他说：

“ [mɛbi] [ʃiːl] ['mæri] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪmlət] .
“ **Mebby** **she'll** **marry** **the** **editor** **of** **the** **Gimlet** **.**
“ 梅比 壳 结婚 这 编辑 的 这 金利口酒 .

“也许她会嫁给《金利特》杂志的编辑。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
She **is** **payin** **'** **attention** **to** **him** **.** **”**
她 是 支付 - 注意力 到 他 . ”

她正在关注他。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **No** **,** **she** **won't** **,** **”** **says** **he** **,**
“ 不 , 她 惯于 , ” 说道 他 ,

“不，她不会的，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] - - [toʊn] [ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
in **a** **solemn** **and** **affectin** **'** **tone** **that** **brought** **tears** **to** **my** **eyes** **,**
在 一个 庄严 和 - - 语气 那 带来 眼泪 到 我的 眼睛 ,

语气庄重而感人，让我热泪盈眶。

[æz; əz][aɪ][sæt] - - [maɪ] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	I	sat	peelin	'	my	onions	for	dinner	.
作为	我	卫星	-	-	我的	洋葱	为了	晚餐	.

我坐在那里剥洋葱，准备做晚餐。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

"	No	,	she	won't	.
"	不	,	她	惯于	.

“不，她不会。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	the	one	,	I	feel	it	.
我	将	是	这	一	,	我	感觉	它	.

我感觉自己会是那个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] - ['trɑːdn] .

I	was	always	the	victim	;	I	was	always	down	-	trodden	.
我	曾是	总是	这	受害者	;	我	曾是	总是	向下	-	践踏	.

我总是受害者；我总是被欺凌。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

When	I	was	a	baby	,
什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

当我还是婴儿的时候，

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː] [twɪnz] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

my	mother	had	two	twins	both	of	'	em	a	little	older	than	me	,
我的	母亲	有	二	双胞胎	两个都	的	-	呃	一个	小的	老	比	我	,

我母亲生了一对双胞胎，他们都比我大一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['traʊzərz] .

and	they	almost	tore	me	to	pieces	before	I	got	into	trowsers	.
和	他们	几乎	撕裂	我	到	件	前	我	得到	进入	裤子	.

在我穿上裤子之前，他们几乎把我撕成了碎片。

[mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Mebby	it	would	have	been	better	for	me	if	they	had	,
梅比	它	会	有	到过	更好的	为了	我	如果	他们	有	,

也许如果他们那样做，对我来说会更好。

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['mjuːsɪn] - [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] — [ænd; ənd] [ðen] ['hɛvɪn] - [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	said	he	in	a	musin	'	and	mournful	tone	—	and	then	heavin	'	a	deep	sigh	,
"	说	他	在	一个	穆辛	-	和	悲哀	语气	—	和	然后	赫文	-	一个	深的	叹	,

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] ;

he	resumed	;
他	恢复	;

“他用沉思和悲伤的语气说道——然后深深地叹了口气，继续说道；

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [liːp] - [frɑːg] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg]

"	When	I	went	to	school	and	we	played	leap	-	frog	if	there	was	a	frog
"	什么时候	我	去	到	学校	和	我们	玩	飞跃	-	青蛙	如果	那里	曾是	一个	青蛙

[tuː; tə][biː; bi] [skwɑːʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

to	be	squashed	down	under	all	the	rest	,
到	是	压扁	向下	在下面	全部	这	休息	,

“我上学的时候，我们玩跳青蛙游戏，如果有一只青蛙要被压在下面，就会被其他青蛙踩扁。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [frɑːg] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm]

I	was	that	frog	;	it	has	always	been	so	,	if	ever	there	was	a	victim
我	曾是	那	青蛙	;	它	有	总是	到过	所以	,	如果	曾经	那里	曾是	一个	受害者

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我就是那只青蛙；一直都是这样，如果真要找个受害者的话。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [bɑːbət] [wɪl] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I **was** **the** **victim** **,** **and** **Betsey** **Bobbet** **will** **get** **round** **me** **yet** **,** **and** **see** **if** **she**
我 曾是 这 受害者 , 和 贝齐 博贝特 将要 得到 圆形的 我 然而 , 和 看 如果 她
[dəunt] ;
don't **;**
不 ;

我是受害者，贝茜·博贝特总有一天会找到我，看看她能不能找到我；

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] - - [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
women **are** **awful** **perseverin** **'** **in** **such** **things** **.** **”**
女性 是 可怕 - - 在 这样的 事物 . ”

女人在这方面真是太执着了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['diːkən] - , [juː; jʊ] [heɪnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː]
“ **Cheer** **up** **,** **Deacon** **Slimpsey** **,** **you** **haint** **obleeged** **to** **marry** **her** **—** **it** **is** **a** **free**
“ 欢呼 向上 , 执事 - , 你 鬼魂 流血 到 结婚 她 — 它 是 一个 自由的
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

“振作起来，迪肯·斯林普西，你又没有义务娶她——这是一个自由的国家；

[foʊks] [heɪnt] [tuː; tə] ['mæri] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;
folks **haint** **obleeged** **to** **marry** **unless** **they** **are** **a** **mind** **to** **;**
各位 鬼魂 流血 到 结婚 除非 他们 是 一个 头脑 到 ;

人们没有结婚的义务，除非他们自愿结婚；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bænd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['liːg(ə)l] .
it **don't** **take** **a** **brass** **band** **to** **make** **that** **legal** **.**
它 不 拿 一个 黄铜 乐队 到 制作 那 合法的 .

不需要什么花哨的仪式就能使之合法化。

” [aɪ]['kwoʊtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [toʊn] ,
” **I** **quoted** **these** **words** **in** **a** **light** **and** **joyous** **tone** **,**
” 我 引 这些 字 在 一个 光 和 欢乐 语气 ,

“我用轻松愉快的语气引用了这些话，

['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪspɑːndənsi] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli]
hopin **'** **to** **rouse** **him** **from** **his** **despondancy** **—** **but** **in** **vain** **,** **for** **he** **only**
霍平 - 到 唤醒 他 从 他的 沮丧 — 但 在 徒劳 , 为了 他 仅有的
[rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [toʊn] :
repeated **in** **a** **gloomy** **tone** **:**
重复 在 一个 阴沉 语气 :

希望能让他从沮丧中振作起来——但徒劳无功，因为他只是用低沉的语气重复着：

“ [ʃiːl] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] , [mɪs] ['ælən] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [-]
“ **She'll** **get** **around** **me** **yet** **,** **Miss** **Allen** **,** **I** **feel** **it** **,** **”** **and** **[** **87** **]**
“ 壳 得到 大约 我 然而 , 错过 艾伦 , 我 感觉 它 , ” 和 [-]

“艾伦小姐，我感觉她总有一天会绕到我这边去的。”[87]

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] ['diːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] , [hiː; hi] [sed] ,
as **the** **shade** **deepened** **on** **his** **eyebrow** **,** **he** **said** **,**
作为 这 阴影 加深 在 他的 眉 , 他 说 ,

他眉毛上的阴影加深了，说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['wiːks] ['gɪmlət] ? ”
“ **Have** **you** **seen** **her** **verses** **in** **the** **last** **week's** **Gimlet** **?** **”**
“ 有 你 已见 她 诗句 在 这 最后的 本周 金利口酒 ? ”

“你读过她上周发表在《Gimlet》杂志上的诗吗？”

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [heɪnt] .
“ **No** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **I** **haint** **.**
“ 不 , ” 说道 我 , “ 我 鬼魂 .

“不，”我说，“我不想。

〃 [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

〃	In	a	silent	and	hopeless	way	he	took	the	paper	out	of	his	pocket	,
〃	在	一个	沉默的	和	绝望	方式	他	采取	这	纸	出去	的	他的	口袋	,

他默默地、绝望地从口袋里掏出那张纸。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	handed	it	to	me	and	I	read	as	follows	:
和	递交	它	到	我	和	我	读	作为	跟随	:

他把东西递给我，我读了起来：

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[kəm'poʊzd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] , [huː] ['mædli][ænd; ənd] [ɪn'diːsntli] [ɪn'sɪst]

Composed	not	for	the	strong	-	minded	females	,	who	madly	and	indecently	insist
由	不是	为了	这	强的	-	有思想	女性	,	WHO	疯狂地	和	不雅的	坚持

[ɑːn] [raɪts] ,

on	rights	,
在	权利	,

这首歌并非为那些疯狂且不体面地坚持自身权利的强势女性而作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['delɪkət] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [huː] ['mɑːdɪstli] ['mɜːrmər]

but	for	the	retiring	and	delicate	-	minded	of	the	sect	who	modestly	murmur
但	为了	这	退休	和	精美的	-	有思想	的	这	教派	WHO	谦虚地	低语

“ [wiː; wi][wɔːnt][hæv; həv][noʊ] [raɪts] — [wiː; wi][skɔːrn] - [ɪm] ;

“	we	wont	have	no	rights	—	we	scorn	'	em	;
“	我们	惯于	有	不	权利	—	我们	轻蔑	-	呃	;

但对于该教派中那些性格内向、心思细腻的人，他们谦卑地低语道：“我们不会有任何权利——我们鄙视它们；

〃 [wɪl] [sʌm; səm]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['bæʃfl] ['sɪstər] [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['tɪmɪdli] ,

〃	will	some	modest	and	bashful	sister	set	it	to	music	,	that	we	may	timidly	,
〃	将要	一些	谦虚的	和	害羞的	姐姐	放	它	到	音乐	,	那	我们	可能	胆怯地	,

“会不会有某个谦逊害羞的姐妹把它谱成曲子，让我们怯生生地……”

[bʌt; bət] ['laʊdli] ['wɔːrbl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜːrz] [tɪl] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːz] .

but	loudly	warble	it	,	and	oblige	hers	till	death	in	this	glorious	cause	.
但	高声	颤声	它	,	和	必须	她的	直到	死亡	在	这	辉煌	原因	.

但要大声唱出来，并为了这个光荣的事业献出生命。

['bɛtsi] [bɑːbət] .

Betsey	Bobbet	.
贝齐	博贝特	.

贝齐·博贝特。

[nɑːt][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] ['wɪmən]

Not	for	strong	minded	wimmen
不是	为了	强的	有思想	女人

不适合意志坚强的女性

[duː][aɪ] [naʊ] [tuːn] [maɪ]['laɪər] ;

Do	I	now	tune	my	liar	;
做	我	现在	调	我的	说谎者	;

现在我该调整我的谎言了吗?

[oʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [aɪ][kɪn] -

Oh	not	for	them	would	I	kin	-
哦	不是	为了	他们	会	我	亲属	-

哦，我不会为了他们而亲属——

['diːˌɛl'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪər] ;
dle up the sacred fire ;
dle 向上 这 神圣 火 ;

点燃圣火;

[oʊ] ['mɑːdɪst] ['bæʃfl] ['fiːmeɪl]
Oh modest bashful female
哦 谦虚的 害羞的 女性

哦，谦逊羞涩的女子

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [tuːn] [maɪ] [leɪ] ;
For you I tune my lay ;
为了 你 我 调 我的 躺 ;

我为你谱写我的歌谣;

[ɔːl'ðoʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmən] [snɪr]
Although strong - minded wimmin sneer
虽然 强的 - 有思想 女人 冷笑

尽管意志坚定的女人冷笑

[wiːl] ['kɑːŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .
We'll conquer in the fray .
出色地 征服 在 这 磨损 .

我们将在战斗中取得胜利。

['kɔːrəs] — [pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] ,
Chorus — Press onward , do not fear , sisters ,
合唱 — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 ,

合唱——姐妹们，勇往直前，不要害怕!

[pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] ,
Press onward , do not fear ,
按 向前 , 做 不是 害怕 ,

继续前进，不要害怕。

[rɪ'membər] ['wɪmɪn] [spɪr] , ['sɪstər] ,
Remember womens spear , sisters ,
记住 女性的 矛 , 姐妹 ,

记住女性之矛，姐妹们。

[rɪ'membər] ['wɪmɪn] [spɪr] .
Remember womens spear .
记住 女性的 矛 .

记住女子长矛。

[twʊd] [kɔːz] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪf] [pʊr] [mɪs] [weɪd] ,
Twould cause some fun if poor Miss Wade ,
特沃德 原因 一些 乐趣 如果 贫穷的 错过 韦德 ,

如果可怜的韦德小姐.....那可就太有趣了。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['hæri] ,
Should say of her boy Harry ,
应该 说 的 她 男生 哈里 ,

应该这样评价她的儿子哈利:

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [treɪd] ,
“ I shall not give him any trade ,
“ 我 将 不是 给 他 任何 贸易 ,

我不会给他任何交易，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mæri] ;
But bring him up to marry ;
但 带来 他 向上 到 结婚 ;

但要把他抚养成人，让他结婚;

〃 [twʊd] [kɔːz] [sʌm; səm] [fʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [meɪdz] ,
〃 Twould cause some fun of course , dear maids ,
〃 特沃德 原因 一些 乐趣 的 课程 , 亲爱的 女佣 ,

“当然，这会带来一些乐趣，亲爱的侍女们。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . - ['hæri] ,
If Mrs . Wade'ses Harry ,
如果 太太 . - 哈里 ,

如果韦德太太是哈里，

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,
Should lose his end and aim in life ,
应该 失去 他的 结尾 和 目的 在 生活 ,

应该失去人生目标和意义。

[ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] .
And find no chance to marry .
和 寻找 不 机会 到 结婚 .

而且找不到结婚的机会。

['kɔːrəs] — [pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Chorus — Press onward , do not fear , sisters , etc . [88]
合唱 — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 , ETC . [-]

合唱——姐妹们，继续前进，不要害怕，等等。[88]

[jes] , ['wedlɑːk] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] ,
Yes , wedlock is our only hope ,
是的 , 婚姻 是 我们的 仅有的 希望 ,

是的，婚姻是我们唯一的希望。

[ɔːl] [ɔː(r)] [ðɪs] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ;
All o'er this mighty nation ;
全部 超过 这 强大的 国家 ;

遍及整个强大的国家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第6/8页

[men] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] [treɪdz] ,

Men	are	brought	up	to	other	trades	,
男人	是	带来	向上	到	其他	交易	,

男人从小就被培养从事其他行业，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

But	this	is	our	vocation	.
但	这	是	我们的	职业	.

但这正是我们的使命。

[oʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sens] [ɔːr] [lʌv] [æsk] [wiː; wi] ,

Oh	not	for	sense	or	love	ask	we	,
哦	不是	为了	感觉	或者	爱	问	我们	,

哦，我们并非出于理智或爱而询问，

[wiː; wi] [æsk] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːtid] ; —

We	ask	not	to	be	courted	;	—
我们	问	不是	到	是	求爱	;	—

我们要求不要追求我们；

['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] [ɪz] [tuː; tə] ['mærid] [biː; bi] ,

Our	watch	-	word	is	to	married	be	,
我们的	手表	-	单词	是	到	已婚	是	,

我们的座右铭是“婚姻即幸福”，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

That	we	may	be	supported	.
那	我们	可能	是	有	.

愿我们能得到支持。

['kɔːrəs] — [pres] ['ɑːnwərd] , [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	Press	onward	,	do	not	fear	,	sisters	,	etc	.
合唱	—	按	向前	,	做	不是	害怕	,	姐妹	,	ETC	.

合唱——姐妹们，勇往直前，不要害怕，等等。

[seɪ] [nɑːt] [jʊr] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Say	not	you'r	strong	,	and	love	to	work	,
说	不是	你的	强的	,	和	爱	到	工作	,

不要说你很强壮，而且热爱工作。

[ɑːr; ər] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

Are	healthier	than	your	brother	,
是	更健康	比	你的	兄弟	,

比你哥哥更健康，

[huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

Who	for	a	blacksmith	is	designed	,
WHO	为了	一个	铁匠	是	设计	,

谁是铁匠的料?

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['smʌðər] ;

Such	feelings	you	must	smother	;
这样的	情怀	你	必须	窒息	;

你必须压制这种情绪；

[jʊr; jər] ['restləs] [hændz][foʊld][ʌp][ɔ:r][greɪp]
Your restless hands fold up or gripe
你的 不安 双手 折叠 向上或者 抱怨

你躁动不安的双手要么蜷缩起来，要么紧紧抓住。

[jʊr; jər] [weɪst] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][spæn] ,
Your waist unto a span ,
你的 腰部 到 一个 跨度 ,

你的腰围达到一拃长，

[ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn] ['ləʊkɪŋ] [aʊt]
And spend your strength in looking out
和 花费 你的 力量 在 寻找 出去

尽你所能地向外看。

[tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
To hail the coming man .
到 冰雹 这 未来 男人 .

迎接新人的到来。

['kɔ:rəs] — [pres] ['ɑ:nwərd] , [du:][nɑ:t] [fɪr] , ['sɪstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Press onward , do not fear , sisters , etc .
合唱 — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 , ETC .

合唱——姐妹们，勇往直前，不要害怕，等等。

[oʊ] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [wen]
Oh do not be discouraged , when
哦 做 不是 是 灰心 , 什么时候

哦，不要灰心丧气，当

[ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [hoʊps] [brɔ:t] [daʊn] ;
You find your hopes brought down ;
你 寻找 你的 希望 带来 向下 ;

你的希望破灭了；

[ænd; ənd][faɪnd][sæd][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [men] ,
And find sad and unwilling men ,
和 寻找 伤心 和 不情愿 男人 ,

并找到悲伤和不情愿的男人，

[hi:d] [nɑ:t][ðer; ðər] ['glu:mi] [fraʊn] ;
Heed not their gloomy frown ;
注意 不是 他们的 阴沉 皱眉 ;

不要在意他们阴沉的表情；

[hi:d] [nɑ:t][ðer; ðər][waɪld] -
Heed not their wild despaier
注意 不是 他们的 荒野 -

不要理会他们疯狂的绝望

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] ;
We will not give no quarter ;
我们 将要 不是 给 不 四分之一 ;

我们绝不留情；

[ɪn]['bæt(ə)l][ɔ:l][ɪz] [fer]
In battle all is fair
在 战斗 全部 是 公平的

战场上一切手段都是公平的。

[wi:l] [wɪn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ɔrtɝ] .
We'll win , for we had orter .
出色地 赢 , 为了 我们 有 或 .

我们会赢，因为我们有秩序。

['kɔːrəs] — [pres] ['ɑːnwərd] , [duː][nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] ,
Chorus — Press onward , do not fear , sisters ,
合唱 — 按 向前 , 做 不是 害怕 , 姐妹 ,

合唱——姐妹们，勇往直前，不要害怕!

[pres] ['ɑːnwərd] , [duː][nɑːt] [fɪr] ,
Press onward , do not fear ,
按 向前 , 做 不是 害怕 ,

继续前进，不要害怕。

[rɪ'membər] ['wɪmɪn] [spɪr] , ['sɪstər] ,
Remember womens spear , sisters ,
记住 女性的 矛 , 姐妹 ,

记住女性之矛，姐妹们。

[rɪ'membər] ['wɪmɪn] [spɪr] .
Remember womens spear .
记住 女性的 矛 .

记住女子长矛。

“ [wɔːl] , ” [sez] [aɪ][ɪn][æn; ən] [ɛnkɝːɪdʒən] - [toʊn] ,
“ Wall , ” says I in an encouragin ' tone ,
“ 墙 , ” 说道 我 在 一个 鼓励 - 语气 ,

“墙，”我用鼓励的语气说道，

[æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][ə'^in] — “ [ðæt] [heɪnt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs]
as I handed him the paper agin — “ that haint much different from the piece
作为 我 递交 他 这 纸 再次 — “ 那 鬼魂 很多 不同的 从 这 片
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['gɪmlət] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] ,
she had in the Gimlet a spell ago ,
她 有 在 这 金利口酒 一个 拼写 前 ,

当我再次把纸递给他时——“这和她前段时间在《金利特》杂志上发表的那篇文章没什么太大区别”，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['womɪn] [spɪr] . ”
that was about womens spear . ”
那 曾是 关于 女性的 矛 . ”

那是关于女子长矛的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spɪr] [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , ['mɔːrnfəli] . [-]
“ It is that spear that is goin ' to destroy me , ” says he , mournfully . [89]
“ 它 是 那 矛 那 是 去 - 到 破坏 我 , ” 说道 他 , 悲伤地 . [-]

“就是那支长矛要毁灭我，”他悲伤地说。[89]

“ [dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] , ['diːkən] - .
“ Don't give up so , Deacon Slimpsey .
“ 不 给 向上 所以 , 执事 - .

“不要就此放弃，迪肯·斯林普西。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] - . ”
I hate to see you lookin ' so gloomy and deprested . ”
我 恨 到 看 你 在看 - 所以 阴沉 和 - . ”

我真不忍心看到你这么沮丧消沉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] [briːð] [fɔːrθ] [ðæt] [əpɔlz] [ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi]
“ It is the awful determination these lines breathe forth that appauls me , ” says he
“ 它 是 这 可怕 决心 这些 线条 呼吸 前进 那 掌声 我 , ” 说道 他
.
:
.

“令我感到震惊的是这些文字所流露出的可怕决心，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] .
“ I have seen it in another .
” 我 有 已见 它 在 其他 .

“我在别的地方也见过。”

“ ['bɛtsi] [bɑːbət] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] ['dredfəli] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
“ Betsey Bobbet reminds me dreadfully of another .
” 贝齐 博贝特 提醒 我 极其糟糕 的 其他 .

“贝齐·博贝特让我不由自主地想起了另一个人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [əˈ^in] , [mɪs] ['ælən] .
And I don't want to marry agin , Miss Allen .
和 我 不 想 到 结婚 再次 , 错过 艾伦 .

艾伦小姐，我不想再结婚了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [ˌem ˈiː] ['pɪtɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I don't want to , ” says he , lookin ' me pitifully in the face ,
我 不 想 到 , ” 说道 他 , 在看 - 我 可怜地 在 这 脸 ,

“我不想，”他说道，眼神里满是怜悯。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːˌkɛldʒ] .
“ I didn't want to marry the first time ; I wanted to be a bachelder .
” 我 没有 想 到 结婚 这 第一的 时间 ; 我 通缉 到 是 一个 单身汉 .

“我第一次不想结婚；我想做单身汉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hæf] .
I think they have the easiest time of it by half .
我 思考 他们 有 这 最容易 时间 的 它 经过 一半 .

我认为他们轻松得多。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi][ɪz][dʒest][maɪ][eɪdʒ] ,
Now there is a friend of mine that never was married , he is jest my age ,
现在 那里 是 一个 朋友 的 矿 那 绝不 曾是 已婚 , 他 是 笑话 我的 年龄 ,

我有个朋友一直没结婚，他跟我同龄。

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['jʌŋgər] ,
or that is , he is only half an hour younger ,
或者 那 是 , 他 是 仅有的 一半 一个 小时 年轻 ,

也就是说，他只比我小半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [heɪnt] [ɪˈnʌf] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] ['ælən] ?
and that haint enough difference to make any account of , is it Miss Allen ?
和 那 鬼魂 足够的 不同之处 到 制作 任何 帐户 的 , 是 它 错过 艾伦 ?

这点差别不足以造成任何影响，对吧，艾伦小姐?

” [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] - - [toʊn] .
” says he in a pensive and enquirin ' tone .
” 说道 他 在 一个 沉思的 和 - - 语气 .

“他用沉思而又探究的语气说道。”

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['æksent] .
“ No , ” says I in a reasonable accent .
” 不 , ” 说道 我 在 一个 合理的 口音 .

“不，”我用比较标准的口音说道。

“ [noʊ] , ['diːkən] - , [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] . ”
“ No , Deacon Slimpsey , it haint . ”
” 不 , 执事 - , 它 鬼魂 . ”

“不，迪肯·斯林普西，是这样。”

“ [wɔːl] , [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːˌkɛldʒ] ,
“ Wall , that man has always been a bachelder ,
” 墙 , 那 男人 有 总是 到过 一个 单身汉 ,

“沃尔，那个人一直都是单身汉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

and	you	ought	to	see	what	a	head	of	hair	he	has	got	,
和	你	应该	到	看	什么	一个	头	的	头发	他	有	得到	,

你真该看看他那一头浓密的头发!

[saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [lɑːk] ['mɪsɪŋ] .

sound	at	the	roots	now	,	not	a	lock	missing	.
声音	在	这	根	现在	,	不是	一个	锁	丢失的	.

现在根基稳固，没有松动。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	wanted	to	be	one	,	and	meant	to	be	,
我	通缉	到	是	一	,	和	意思是	到	是	,

我想成为其中一员，而且注定要成为其中一员。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ][plænz][ɔːl] [leɪd] , [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [leɪt] [waɪf] ,

but	jest	as	I	got	my	plans	all	laid	,	she	,	my	late	wife	,
但	笑话	作为	我	得到	我的	计划	全部	铺设	,	她	,	我的	晚的	妻子	,

但就在我一切计划都安排妥当的时候，她，我已故的妻子，

[kʌm] [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['mærid] [ˌem ˈiː] .

come	and	kept	house	for	me	,	and	married	me	.
来	和	保留	房子	为了	我	,	和	已婚	我	.

她来为我操持家务，并嫁给了我。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] ,

I	lived	with	her	for	twenty	5	years	,	and	when	she	left	me	,
我	居住地	和	她	为了	二十	5	年	,	和	什么时候	她	左边	我	,

我和她一起生活了二十五年，当她离开我时，

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [lʊk] , " [aɪ][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	murmured	with	a	contented	look	,	"	I	was	reconciled	to	it	.
"	他	低声说道	和	一个	满足	看	,	"	我	曾是	和解	到	它	.

他带着满足的神情低声说道："我已经接受了。"

[aɪ][wʌz; wəz]['rekənsaild] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

I	was	reconciled	before	it	took	place	.
我	曾是	和解	前	它	采取	地方	.

事情发生之前我就已经和解了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [heɪnt] [hɪr] ,

I	don't	want	to	say	anything	against	nobody	that	haint	here	,
我	不	想	到	说	任何事物	反对	无人	那	鬼魂	这里	,

我不想说任何不在这里的人的坏话。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm] [her] [baɪ][maɪ] [leɪt] [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] ,

but	I	lost	some	hair	by	my	late	wife	,	"	says	he	,
但	我	丢失的	一些	头发	经过	我的	晚的	妻子	,	"	说道	他	,

"但我因亡妻而掉了不少头发，"他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [wei] .

putting	his	hand	to	his	bald	head	in	an	abstracted	way	.
推杆	他的	手	到	他的	秃	头	在	一个	摘要	方式	.

他若有所思地用手抚摸着自己的光头。

" [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [her] [baɪ][hɜːr; hər] ,

"	I	lost	a	good	deal	of	hair	by	her	,
"	我	丢失的	一个	好的	交易	的	头发	经过	她	,

"我因为她而掉了不少头发"，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [left] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .

and	I	haint	much	left	as	you	can	see	,	"	says	he	in	a	melancholy	tone	.
和	我	鬼魂	很多	左边	作为	你	能	看	,	"	说道	他	在	一个	忧郁	语气	.

正如你所看到的，我已经所剩无几了，"他忧郁地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'^in] .
“ I don't want to be married agin .
” 我 不 想 到 是 已婚 再次 .

“我不想再结婚了。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr] [tuː] ,
I did want to save a lock or two ,
我 做过 想 到 节省 一个 锁 或者 二 ,

我确实想留一两把锁。

[fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['relɪkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
for my children to keep as a relict of me .
为了 我的 孩子们 到 保持 作为 一个 遗迹 的 我 .

留给我的孩子们作为我的遗物。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] .
” And again he paused overcome by his feelin's .
” 和 再次 他 暂停 克服 经过 他的 感觉 .

“他又一次停顿下来，被自己的情感所淹没。”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
I knew not what to say to comfort him ,
我 知道 不是 什么 到 说 到 舒适 他 ,

我不知道该说什么才能安慰他。

[ænd; ənd][aɪ] [pɔːd] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfərtɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [zɪç] [æz; əz] ,
and I poured onto him a few comforting adjectives , sich as ,
和 我 倾倒 到 他 一个 很少 令人感到安慰 形容词 , sich 作为 ,

于是我用一些安慰的形容词来形容他，例如：

“ [mɛbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɑːroʊɪn] - ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , ['diːkən] .
“ Mebby you are borrowin ' trouble without a cause , Deacon .
” 梅比 你 是 借用 - 麻烦 没有 一个 原因 , 执事 .

“迪肯，也许你是在无缘无故地给自己找麻烦。”

[wɪð; wɪθ][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , ['diːkən] - .
With life there is hope , Deacon Slimpsey .
和 生活 那里 是 希望 , 执事 - .

只要活着就有希望，迪肯·斯林普西。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [90]
它 [-]

它[90]

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
is always the darkest before daylight .
是 总是 这 最黑暗的 前 日光 .

天亮之前总是最黑的。

” [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” But in vain .
” 但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hiː; hi]['oʊnli] [said] ['mɔːrnfəli] .
He only sighed mournfully .
他 仅有的 叹了口气 悲伤地 .

他只是悲伤地叹了口气。

“ [ʃiːl] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] [jet] , [mɪs] ['ælən] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
“ She'll get round me yet , Miss Allen — mark my words ,
” 壳 得到 圆形的 我 然而 , 错过 艾伦 — 标记 我的 字 ,

“她总有一天会说服我的，艾伦小姐——记住我的话。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

and	when	the	time	comes	you	will	think	of	what	I	told	you	.
和	什么时候	这	时间	来	你	将要	思考	的	什么	我	讲述	你	.

到时候，你会想起我跟你说过的话。

〞 [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

〞	His	face	was	most	black	with	gloomy	apprehensions	,
〞	他的	脸	曾是	最多	黑色的	和	阴沉	担忧	,

“他脸色阴沉，满脸忧虑。”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] — “ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][get] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

as	he	repeated	again	—	“	You	see	if	she	don't	get	round	me	,
作为	他	重复	再次	—	“	你	看	如果	她	不	得到	圆形的	我	,

他再次重复道——“你看，如果她不来找我，

〞 [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] ,

〞	and	a	tear	began	to	flow	;	I	turned	away	with	instinctive	delicacy	,
〞	和	一个	撕	开始	到	流动	;	我	转向	离开	和	本能	美味	,

于是，一滴眼泪夺眶而出；我本能地小心翼翼地转过身去。

[ænd; ənd][set][maɪ][pæn][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] ,

and	set	my	pan	of	onions	in	the	sink	,
和	放	我的	平底锅	的	洋葱	在	这	下沉	,

然后我把那锅洋葱放在水槽里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] ,

but	when	I	glanced	at	him	again	it	was	still	flowing	,
但	什么时候	我	瞥了一眼	在	他	再次	它	曾是	仍然	流动	,

但当我再次看向他时，血还在流淌。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] ['pɪti] [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmfərt] .

and	I	said	to	him	in	a	tone	of	two	-	thirds	pity	and	one	comfort	.
和	我	说	到	他	在	一个	语气	的	二	-	三分之一	遗憾	和	一	舒适	.

我以三分之二的怜悯和一分的安慰的语气对他说。

“ [tʃəːk] [ʌp] , ['diːkən] - , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] . 〞

“	Chirk	up	,	Deacon	Slimpsey	,	be	a	man	.	”
“	奇尔克	向上	,	执事	-	,	是	一个	男人	.	〞

“振作起来，迪肯·斯林普西，像个男人一样。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , 〞 [sez] [hiː; hi] ,

“	That	is	the	trouble	,	”	says	he	,
“	那	是	这	麻烦	,	〞	说道	他	,

“这就是问题所在，”他说。

“ [ɪf] [aɪ]['wɑːznt][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [piːs] ,

“	if	I	wasnt	a	man	she	would	give	me	some	peace	,
“	如果	我	不是	一个	男人	她	会	给	我	一些	和平	,

“如果我不是个男人，她会让我清静些。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bɔːrdər]) ['bɪtərli] .

〞	and	he	wept	into	his	red	silk	handkerchief	(	with	a	yellow	border	)	bitterly	.
〞	和	他	哭泣	进入	他的	红色的	丝绸	手帕	(	和	一个	黄色的	边界	)	苦涩地	.

[-]

[91]

[-]

他痛哭流涕，把脸埋进那条红丝手帕（有黄色边）里。[91]

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

BORROWING	THE	MAGAZINE	.
借贷	这	杂志	.

借阅杂志。

[dʒəu'saiə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][læst]

Josiah	had	been	to	Jonesville	,	to	the	post	-	office	and	got	the	last
约西亚	有	到过	到	琼斯维尔	,	到	这	邮政	-	办公室	和	得到	这	最后的

['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['mægəziːn] ,

number	of	my	magazine	,
数字	的	我的	杂志	,

约西亚去过琼斯维尔，去了邮局，拿到了我杂志的最后一期。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]

and	I	was	just	lookin	'	at	the	pictures	,	which	are	always	as	pretty	a
和	我	曾是	只是	在看	-	在	这	图片	,	哪个	是	总是	作为	漂亮的	一个

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

我当时就在看照片，照片总是那么漂亮，粉嫩嫩的。

[wen] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][kæst][maɪ] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

when	happenin	'	to	cast	my	eyes	out	of	the	window	,
什么时候	发生	-	到	投掷	我的	眼睛	出去	的	这	窗户	,

当我偶然将目光投向窗外时，

[aɪ] [sɔː] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

I	saw	Miss	Gowdey	and	her	little	boy	comin	'	up	the	road	.
我	锯	错过	-	和	她	小的	男生	即将到来	-	向上	这	路	.

我看见高迪小姐和她的小儿子沿着路走过来。

[naʊ] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [eɪnt] ; [ænd; ənd] , [wen]

Now	,	some	children	I	am	attached	to	,	and	some	I	ain't	;	and	,	when
现在	,	一些	孩子们	我	是	随附的	到	,	和	一些	我	不是	;	和	,	什么时候

[aɪ] [eɪnt] ,

I	ain't	,
我	不是	,

现在，有些孩子我很疼爱，有些孩子我则不然；而当我不疼爱他们的时候，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [fʊt] [poʊl] .

I	don't	want	to	touch	'	em	with	a	40	-	foot	pole	.
我	不	想	到	触碰	-	呃	和	一个	-	-	脚	极	.

我连碰都不想碰他们。

[ɔːr] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

Or	—	I	don't	know	—	sometimes	I	would	like	to	touch	'	em	with	one	.
或者	—	我	不	知道	—	有时	我	会	喜欢	到	触碰	-	呃	和	一	.

或者——我不知道——有时候我想用其中一个碰碰它们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	have	seen	children	that	was	so	sweet	-	looking	and	innocent	,
我	有	已见	孩子们	那	曾是	所以	甜的	-	寻找	和	清白的	,

我见过一些长相甜美、天真无邪的孩子，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [mʌtʃ] ['fɪksɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]

that	it	seemed	as	if	they	wouldn't	want	much	fixin	'	-	over	to	make	angels	of
那	它	似乎	作为	如果	他们	不会	想	很多	修复	-	-	超过	到	制作	天使	的

- [ɪm] ;

'	em	;
-	呃	;

看起来他们似乎并不想对他们进行太多改造，把他们变成天使；

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] - [wʊd] [wɑ:nt][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [saɪt] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

but	Johnny	Gowdey	-	would	want	an	awful	sight	done	to	him	,	to	make	an
但	约翰尼	-	会	想	一个	可怕	视线	完毕	到	他	,	到	制作	一个

['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

angel	of	him	.
天使	的	他	.

但约翰尼·高迪希望自己被狠狠地折磨一番，好让自己变成天使。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [li:v] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɔ:r'neɪdoʊ][let] [lu:s] [ɑ:n]

Thomas	Jefferson	says	he	had	as	leave	have	a	young	tornado	let	loose	on
托马斯	杰斐逊	说道	他	有	作为	离开	有	一个	年轻的	龙卷风	让	松动的	在

[ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

the	farm	as	to	have	him	come	here	a	-	visitin	'	—	and	his	mother
这	农场	作为	到	有	他	来	这里	一个	-	访问	-	—	和	他的	母亲

['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .

always	brings	him	.
总是	带来	他	.

托马斯·杰斐逊说，他宁愿让一个年轻的龙卷风在农场里肆虐，也不愿让他来这里参观——而他的母亲总是把他带来。

['wɔl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [si:] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Wal	,	as	I	said	,	I	see	'	em	comin	'	up	the	road	;	and	,	jest	as	I	expected	,
沃尔	,	作为	我	说	,	我	看	-	呃	即将到来	-	向上	这	路	;	和	,	笑话	作为	我	预期的	,

沃尔，正如我所说，我看到他们沿着路走过来；而且，正如我预料的那样，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

they	came	up	to	the	door	and	knocked	.
他们	来了	向上	到	这	门	和	敲门	.

他们走到门前敲了敲门。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][set] - [ɪm] [sʌm; səm] [tʃerz] , [ænd; ənd]

I	got	up	and	opened	the	door	,	and	set	'	em	some	chairs	,	and
我	得到	向上	和	打开	这	门	,	和	放	-	呃	一些	椅子	,	和

我起身打开门，给他们摆了些椅子，

['sez][aɪ] : “ [leɪ] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

sez	I	:	“	Lay	off	your	things	,	won't	you	?
sez	我	:	“	莱	离开	你的	事物	,	惯于	你	?

我说：“别再乱动你的东西了，好吗？”

” ['sez][ʃi:; ʃi] : “ [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [lɔ:ŋ] .

”	Sez	she	:	“	I	can't	stop	long	.
”	sez	她	:	“	我	不能	停止	长的	.

她说：“我不能长时间停下来。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sɔ:t][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd] , [dʒest] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

”	But	she	sot	about	half	an	hour	;	and	,	jest	before	she	went	,	she	took	up	the
”	但	她	酒	关于	一半	一个	小时	;	和	,	笑话	前	她	去	,	她	采取	向上	这

['mægəzi:n] ,

magazine	,
杂志	,

“但她坐了大约半个小时；临走前，她开玩笑地拿起了杂志，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd]['sez][ʃi:; ʃi] :

the	Christmas	number	it	was	,	that	lay	on	the	stand	,	and	sez	she	:
这	圣诞节	数字	它	曾是	,	那	躺	在	这	站立	,	和	sez	她	:

那首圣诞歌曲就放在架子上，她说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [glæd][tu:; tə] - [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ˌtu:'tu:] . ”

“	I	should	be	dreadful	glad	to	borrer	this	for	a	day	or	2	.	”
“	我	应该	是	可怕	高兴的	到	-	这	为了	一个	天	或者	2	.	”

“我非常乐意借用这个一两天时间。”

“ [aɪ] [heɪnt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['sez][aɪ] , “ ['fɝː, 'fɛr][aɪ][dʒest][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	hain't	read	a	word	in	it	,	”	sez	I	,	“	fer	I	jest	got	it	.	”
”	我	没有	读	一个	单词	在	它	,	”	sez	我	,	“	fer	我	笑话	得到	它	.	”

“我一个字都没读过，”我说，“因为我刚拿到它。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Should	you	be	likely	to	read	any	in	it	to	-	night	?
”	应该	你	是	可能	到	读	任何	在	它	到	-	夜晚	?

“你今晚有可能读到里面的任何内容吗？”

” ['sez]

”	sez
”	

”

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	told	her	I	didn't	know	as	I	should	.
我	讲述	她	我	没有	知道	作为	我	应该	.

我告诉她，我并不像我应该做的那样知道。

“ [wɔːl] , ” ['sez] [-]

“	Wall	,	”	sez	[	92	]
”	墙	,	”	sez	[	-	]

“墙，”说[92]

[ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [send][ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] [æt; ət]

she	,	“	if	you'll	let	me	take	it	,	I'll	send	it	home	by	to	-	morrow	noon	at
她	,	“	如果	你会	让	我	拿	它	,	患病的	发送	它	家	经过	到	-	明天	中午	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

她说：“如果你让我收下，我明天中午之前会把它寄回家，寄到外面。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ʌðər] [wʌnz] .

and	I'll	try	not	to	let	you	come	after	it	,	as	you	have	your	other	ones	.
和	患病的	尝试	不是	到	让	你	来	后	它	,	作为	你	有	你的	其他	一个	.

”

”
”

我会尽量不让你来追讨它，因为你还有其他东西要追讨。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [toʊn] ;

“	I	suppose	you	can	take	it	,	”	sez	I	,	in	a	cold	tone	;
”	我	认为	你	能	拿	它	,	”	sez	我	,	在	一个	寒冷的	语气	;

“我想你可以接受，”我冷冷地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] - [ɪm] [baʊnd] .

“	but	I	wish	you	would	be	careful	of	it	,	for	I	want	to	get	'	em	bound	.
”	但	我	希望	你	会	是	小心	的	它	,	为了	我	想	到	得到	-	呃	边界	.

但我希望你能小心点，因为我想把它们绑起来。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd]

”	She	said	she	would	lay	it	right	on	to	the	parlor	-	table	,	and	,	when	she	read
”	她	说	她	会	躺	它	正确的	在	到	这	客厅	-	桌子	,	和	,	什么时候	她	读

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

她说她会把书直接放在客厅的桌子上，然后读起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	hold	a	paper	around	it	.
她	会	抓住	一个	纸	大约	它	.

她会用纸把它包起来。

['sez]

Sez

sez

塞兹

[aɪ] : “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , ” [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	:	“	You	needn't	do	that	,	”	and	I	must	confess	,
我	:	“	你	不必	做	那	,	”	和	我	必须	承认	,

我：“你不必那样做，”而且我必须承认，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd] .

from	that	very	minute	I	had	my	mind	.
从	那	非常	分钟	我	有	我的	头脑	.

从那一刻起，我就有了主意。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'trʌst] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] [gʊd] ;

I	always	mistrust	folks	that	are	2	good	;
我	总是	不信任	各位	那	是	2	好的	;

我总是对那些太优秀的人抱有戒心；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [kɔːrs] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [siː] [foʊks] [pər'suː] .

there	is	a	mejum	course	that	I	rather	see	folks	pursue	.
那里	是	一个	-	课程	那	我	相当	看	各位	追求	.

我更希望大家能学习一门美珠课程。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [foʊks] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ,

I	always	love	to	see	folks	begin	as	they	can	hold	out	,
我	总是	爱	到	看	各位	开始	作为	他们	能	抓住	出去	,

我总是喜欢看到人们从他们能坚持到结束的时候开始。

[ænd; ənd][foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] [gʊd] ['hɑːrdli] ['evər][hoʊld] [aʊt] .

and	folks	that	are	2	good	hardly	ever	hold	out	.
和	各位	那	是	2	好的	几乎	曾经	抓住	出去	.

而那些能力太强的人，几乎从不坚持到底。

[wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [foʊks] ,

When	I	see	such	folks	,
什么时候	我	看	这样的	各位	,

当我看到这样的人时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [ðæt] [leɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	always	think	of	the	poor	sick	woman	that	lay	sufferin	'	in	total	darkness	for	a	week	,
我	总是	思考	的	这	贫穷的	生病的	女士	那	躺	遭受	-	在	全部的	黑暗	为了	一个	星期	,

我总是想起那个可怜的病弱妇人，她在完全黑暗的环境中痛苦地躺了一周。

['veɪnli] [ɜːdʒɪn] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kændlz] , [tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] , [wʌn] [naɪt] ,

vainly	urgin	'	her	husband	to	buy	some	candles	,	till	finally	he	went	,	one	night	,
徒劳地	紧急	-	她	丈夫	到	买	一些	蜡烛	,	直到	最后	他	去	,	一	夜晚	,

她徒劳地催促丈夫去买些蜡烛，直到一天晚上，他终于去了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [bɔːt] - ['kændlz] ,

when	she	was	asleep	,	and	bought	12	candles	,
什么时候	她	曾是	睡着了	,	和	买	-	蜡烛	,

在她睡着的时候，买了12根蜡烛。

[ænd; ənd] [lɪt] - [ɪm] [ɔːl] [ænd; ənd] [sɔːt] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] .

and	lit	'	em	all	and	sot	'	em	in	a	row	in	front	of	her	bed	.
和	点燃	-	呃	全部	和	酒	-	呃	在	一个	排	在	正面	的	她	床	.

然后把它们全都点燃，一排摆放在她的床前。

[ʃiː; ʃi] , ['driːmɪn] - [ʌv; əv] - , ['waɪdli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

She	,	dreamin	'	of	conflegrations	,	widly	started	up	to	see	what	was	the	matter	,
她	,	梦境	-	的	-	,	广泛地	开始	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] ,

and	sunk	back	,
和	沉没	后退	,

她梦见了冲突，猛地起身去看发生了什么事，然后又跌坐在地上。

['seɪɪn] - [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] - : " ['dædi] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌtuː'tuː] [gʊd] .

sayin	'	in	low	and	faint	axents	:	"	Daddy	,	when	you	are	good	,	you	are	2	good	.
说	-	在	低的	和	头晕的	-	:	"	爸爸	,	什么时候	你	是	好的	,	你	是	2	好的	.

用低沉而微弱的声音说："爸爸，你表现好的时候，真是太好了。"

" [wen] [mɪs] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['teɪbl] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [dauts] " , ' , '

"	When	Miss	Gowdey	said	she	would	keep	it	on	the	parlor	table	,	I	had	my	doubts	"	,	'	,	'
"	什么时候	错过	-	说	她	会	保持	它	在	这	客厅	桌子	,	我	有	我的	疑虑	"	,	'	,	'

"当高迪小姐说她会把画放在客厅的桌子上时，我心存疑虑。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['peɪpər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	said	she	would	hold	a	paper	round	it	when	she	read	it	,
和	什么时候	她	说	她	会	抓住	一个	纸	圆形的	它	什么时候	她	读	它	,

她说她读的时候会用纸把它包起来，

[aɪ] [θɔːt] [mə'rɛn] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ,

I	thought	more'n	as	likely	as	not	the	book	was	lost	;	but	I	didn't	say	nothin	'	,
我	想法	更多	作为	可能	作为	不是	这	书	曾是	丢失的	;	但	我	没有	说	什么也没有	-	,

我当时觉得那本书很可能已经遗失了；但我什么也没说。

[aɪ] [kep] - [ɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	kep	'	in	,	and	done	up	the	book	and	handed	it	to	her	.
我	保持	-	在	,	和	完毕	向上	这	书	和	递交	它	到	她	.

我继续往里走，把书整理好，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kliːn] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

She	took	a	large	clean	handkercher	out	of	her	pocket	,
她	采取	一个	大的	干净的	手帕	出去	的	她	口袋	,

她从口袋里掏出一块干净的大手帕，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

and	folded	it	round	it	and	started	up	to	go	.
和	折叠	它	圆形的	它	和	开始	向上	到	去	.

然后把它折叠起来，绕着它走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	will	believe	it	,
如果	你	将要	相信	它	,

如果你相信的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌtuːˈtuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [noʊ] [bʊk] [sent] [hoʊm] ;

it	run	along	as	much	as	2	or	3	weeks	and	no	book	sent	home	;
它	跑步	沿着	作为	很多	作为	2	或者	3	周	和	不	书	发送	家	;

这个过程持续了2到3周，而且没有书寄回家；

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,

and	one	night	,
和	一	夜晚	,

一天晚上，

[wen] [dʒəuˈsaiə] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ðer; ðər] [əˈloʊn] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [aʊt]

when	Josiah	and	I	was	a	-	settin	'	there	alone	—	the	children	was	out
什么时候	约西亚	和	我	曾是	一个	-	塞廷	-	那里	独自的	—	这	孩子们	曾是	出去

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnebəz] - — [aɪ] [dʒest] [broʊk] [aʊt] ,

to	one	of	the	neighbors	'	—	I	jest	broke	out	,
到	一	的	这	邻居	-	—	我	笑话	打破	出去	,

当时我和约西亚单独坐在那里——孩子们都去邻居家玩了——我突然就爆发了，

[ænd; ənd] [ˈsez] [aɪ] : [-]

and	sez	I	:	[	93	]
和	sez	我	:	[	-	]

并说 I:[93]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stæn] - [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	It	is	a	shameful	piece	of	business	,	and	I	won't	stan	'	it	.	”
“	它	是	一个	可耻	片	的	商业	,	和	我	惯于	斯坦	-	它	.	”

“这简直是可耻的生意，我绝对不会支持。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ˈsez] [dʒəuˈsaiə] , [ˈleɪɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpeɪpər] .

”	sez	Josiah	,	layin	'	down	his	new	paper	.
”	sez	约西亚	,	躺着	-	向下	他的	新的	纸	.

乔赛亚放下他的新文件说道。

“ [mɪs] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] !

“	Miss	Gowdey	is	the	matter	!
“	错过	-	是	这	事情	!

“问题出在戈迪小姐身上！”

[maɪ] [ˈmægəziːn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [ˈsez] [aɪ] . “ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kep] - [ˌaɪ ˈtiː] - [moʊst] [θriː] [wiːks] ,

My	magazine	is	the	matter	,	”	sez	I	.	“	There	she	has	kep	'	it	'	most	3	weeks	,
我的	杂志	是	这	事情	,	”	sez	我	.	“	那里	她	有	保持	-	它	-	最多	3	周	,

“我的杂志是问题所在，”我说。“她已经把它放在那儿差不多三个星期了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [ˈhædnt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	knew	I	hadn't	read	a	word	in	it	,
和	她	知道	我	之前没有	读	一个	单词	在	它	,

她知道我一个字都没读过。

” [ˈsez] [aɪ] . “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪn] - [ʃeɪm] . ”

”	sez	I	.	“	It	is	a	burnin	'	shame	.	”
”	sez	我	.	“	它	是	一个	燃烧	-	耻辱	.	”

“真是太丢人了。”我说。

“ [ˈwɔl] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ? ” [ˈsez] [hiː; hi] .

“	Wal	,	what	made	you	let	it	go	?	”	sez	he	.
“	沃尔	,	什么	制成	你	让	它	去	?	”	sez	他	.

“沃尔，是什么让你放手了？”他问道。

“ ['di:kən] - [ɪz] [wɜ:rθ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][bi:; bi] .

“	Deacon	Gowdey	is	worth	3	times	as	much	as	I	be	.
”	执事	-	是	值得	3	时代	作为	很多	作为	我	是	.

“迪肯·高迪的身价是我的三倍。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['mægəzinz] ?

Why	don't	they	take	their	own	magazines	?
为什么	不	他们	拿	他们的	自己的	杂志	?

他们为什么不带自己的杂志呢?

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	made	you	let	'	em	have	it	?
什么	制成	你	让	-	呃	有	它	?

是什么让你忍不住放过他们?

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][aɪ] [dʌn] [ʌp] [maɪ] - [wɜ:rk] , [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['di:kən] -

”	The	next	day	,	after	I	done	up	my	mornin's	work	,	I	went	down	to	Deacon	Gowdey's
”	这	下一个	天	,	后	我	完毕	向上	我的	-	工作	,	我	去	向下	到	执事	-

;

;

;

“第二天，我做完上午的工作后，就去了戈迪执事家；

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mægəzi:n] .

I	wanted	to	know	about	my	magazine	.
我	通缉	到	知道	关于	我的	杂志	.

我想了解我的杂志。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ru:m] , [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət]

There	wasn't	anybody	in	the	settin	'	-	room	,	when	I	went	in	,	but
那里	不是	任何人	在	这	塞廷	-	-	房间	,	什么时候	我	去	在	,	但

我进去的时候，休息室里一个人也没有，但是

['dʒɑ:ni] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

Johnny	;	he	was	settin	'	on	the	floor	,	playin	'	with	some	pictures	.
约翰尼	;	他	曾是	塞廷	-	在	这	地面	,	玩耍	-	和	一些	图片	.

约翰尼当时正坐在地板上，摆弄着一些画。

['sez][aɪ] : “ [wer] [ɪz][jʊr; jər][mɑ:] , ['dʒɑ:ni] ?

Sez	I	:	“	Where	is	your	ma	,	Johnny	?
sez	我	:	“	在哪里	是	你的	玛	,	约翰尼	?

Sez I：“约翰尼，你妈妈在哪里？”

” ['sez][hi:; hi] : “ [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - - [sʌm; səm] [bi:nz] ['fɝ:, 'fɛr] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [si:] [wʌt]

”	Sez	he	:	“	She's	in	the	kitchen	,	huskin	'	some	beans	fer	dinner	;	but	see	what
”	sez	他	:	“	她是	在	这	厨房	,	-	-	一些	豆子	fer	晚餐	;	但	看	什么

[aɪv] [gɑ:t] ,

I've	got	,
我已经	得到	,

他说：“她正在厨房里剥豆子做晚饭；但看看我有什么，

[ænt] ['ælən] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Aunt	Allen	,	”	and	he	come	up	in	front	of	me	,
阿姨	艾伦	,	”	和	他	来	向上	在	正面	的	我	,

艾伦阿姨，”然后他走到我面前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

with	the	picture	of	a	woman	cut	out	of	a	book	.
和	这	图片	的	一个	女士	切	出去	的	一个	书	.

上面贴着一张从书中剪下来的女人照片。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	he	come	up	close	to	me	,
作为	他	来	向上	关闭	到	我	,

当他靠近我时，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

and	held	it	up	in	front	of	me	by	the	head	,	I	knew	it	in	a	minute	;
和	握住	它	向上	在	正面	的	我	经过	这	头	,	我	知道	它	在	一个	分钟	;

他把它举到我面前，我立刻就认出来了；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mægəziːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['hænsə(ə)m] ['fɪgər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

it	come	out	of	my	magazine	—	it	was	the	very	handsomest	figger	in	the	fashion	plate	.
它	来	出去	的	我的	杂志	—	它	曾是	这	非常	最英俊的	菲格	在	这	时尚	盘子	.

它出自我的杂志——他是时尚插画中最英俊的人物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [reɪdʒd] [tjuː'mʌltjuəsli] [θruː] [maɪ][breɪn] :

For	a	minute	,	I	was	speechless	;	but	these	thoughts	raged	tumultuously	through	my	brain	:
为了	一个	分钟	,	我	曾是	无言	;	但	这些	想法	愤怒	剧烈地	通过	我的	脑	:

我一时语塞，但这些念头却在我脑海中翻腾：

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['riːdɪn] - [ə'baʊt] ,

“	If	the	child	is	father	to	the	man	,	as	I	heard	Thomas	Jefferson	readin	'	about	,
“	如果	这	孩子	是	父亲	到	这	男人	,	作为	我	听到	托马斯	杰斐逊	阅读	-	关于	,

“如果孩子是男人的父亲，就像我听托马斯·杰斐逊读到的那样，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['perənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

here	is	a	parent	that	I	would	like	to	have	the	care	of	fer	a	short	time	.
这里	是	一个	父母	那	我	会	喜欢	到	有	这	关心	的	fer	一个	短的	时间	.

这位家长我需要人照顾一段时间。

” [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][maɪ] [θɔːts] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [ə'^in] :

”	At	this	crisis	in	my	thoughts	,	he	spoke	up	agin	:
”	在	这	危机	在	我的	想法	,	他	辐	向上	再次	:

“在我思绪陷入危机之时，他再次开口说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌpæntə'luːnz] ,

“	I	am	goin	'	to	cut	her	petticoats	down	into	pantaloons	,
“	我	是	去	-	到	切	她	衬裙	向下	进入	灯笼裤	,

“我要把她的衬裙剪成灯笼裤，

[ænd; ənd] [peɪnt] [sʌm; səm] ['wɪskərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	paint	some	whiskers	on	her	face	and	make	a	pirate	of	her	.
和	画	一些	胡须	在	她	脸	和	制作	一个	海盗	的	她	.

在她脸上画上胡须，把她打扮成海盗。

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪnz]

”	Then	the	feelin's
”	然后	这	感觉

“然后那种感觉是……”

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [kəːbd] [broʊk] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

I	had	long	curbed	broke	forth	,	and	I	[	94	]
我	有	长的	路边	打破	前进	,	和	我	[	-	]

我早已抑制不住爆发，而且我[94]

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːf(ə)l] [toʊnz] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] ,

said	to	him	in	awful	tones	:	“	You	will	be	a	pirate	yourself	,	young	man	,
说	到	他	在	可怕	音调	:	“	你	将要	是	一个	海盗	你自己	,	年轻的	男人	,

他用可怕的语气对他说：“年轻人，你以后也会成为一名海盗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] — [ə; eɪ] ['blʌdi] ['paɪrət] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

if	you	keep	on	—	a	bloody	pirate	on	the	high	seas	,
如果	你	保持	在	—	一个	血腥	海盗	在	这	高的	海域	,

如果你继续下去——一个在公海上横行的血腥海盗，

” ['sez][aɪ] . “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɛrɪn] - - [bʊks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

”	sez	I	.	“	What	do	you	mean	by	tearin	'	folks'es	books	to	pieces	in	this	way	?
”	sez	我	.	“	什么	做	你	意思是	经过	撕裂	-	-	图书	到	件	在	这	方式	?

“我说：‘你这样把别人的书撕成碎片是什么意思？’”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪs] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ][læst] [wɜːrdz] .

”	Just	at	this	minute	,	Miss	Gowdey	came	in	,	and	heerd	my	last	words	.
”	只是	在	这	分钟	,	错过	-	来了	在	,	和	听见	我的	最后的	字	.

“就在这时，高迪小姐进来了，听到了我最后的话。”

[ʃiː; ʃi][dʒest] [sed] : “ [haʊ] [-] [duː] ? ” [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] ['dʒɑːni] :

She	jest	said	:	“	How	d'ye	do	?	”	to	me	,	and	then	she	went	at	Johnny	:
她	笑话	说	:	“	如何	染料	做	?	”	到	我	,	和	然后	她	去	在	约翰尼	:

她只是简单地跟我说了句“你好吗？”，然后就去找约翰尼了：

“ [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] !

“	You	awful	child	,	you	!
“	你	可怕	孩子	,	你	!

你这个坏孩子！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [bʊk] ?

How	dare	you	touch	that	book	?
如何	敢	你	触碰	那	书	?

你竟敢碰那本书?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['teɪbl] ,

How	dare	you	unlock	the	parlor	-	door	,	and	climb	up	on	the	best	table	,
如何	敢	你	开锁	这	客厅	-	门	,	和	爬	向上	在	这	最好的	桌子	,

你竟敢打开客厅的门，爬上最好的桌子！

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kliːn] ['peɪpər] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

and	take	the	clean	paper	off	of	it	,	or	handle	it	?
和	拿	这	干净的	纸	离开	的	它	,	或者	处理	它	?

把干净的纸拿走，还是直接用手处理?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ? ”

How	dare	you	,	John	Wesley	?	”
如何	敢	你	,	约翰	韦斯利	?	”

约翰·卫斯理，你竟敢这样?

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [jɔːr'self] , [mɑː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [læst] [naɪt] ,

“	You	give	it	to	me	yourself	,	ma	;	you	know	you	did	,	last	night	,
“	你	给	它	到	我	你自己	,	玛	;	你	知道	你	做过	,	最后的	夜晚	,

“妈，是你自己给我的；你知道你昨晚就是这么做的。”

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

when	the	minister	was	here	.
什么时候	这	部长	曾是	这里	.

部长来访时。

[juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [tiːz] ['fɝː, 'fɛr] ['eni] [mɔːr] ['hʌni] , [juːd] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	said	,	if	I	wouldn't	tease	fer	any	more	honey	,	you'd	lem'me	take	it	.
你	说	,	如果	我	不会	逗	fer	任何	更多的	蜂蜜	,	你会	-	拿	它	.

你说过，如果我不再讨要蜂蜜，你就让我拿走。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['hʌni] [naʊ] ?

And	can't	I	have	some	honey	now	?
和	不能	我	有	一些	蜂蜜	现在	?

我现在可以吃点蜂蜜吗?

[seɪ] , [mɑ:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] - [sʌm; səm] ? ”

Say	,	ma	,	can't	you	gim'me	some	?	”
说	,	玛	,	不能	你	-	一些	?	”

妈，能不能给我点儿?

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['hʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] , ” ['sez] [ʃi:; ʃi] : “ ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

“	I'll	give	you	honey	that	you	won't	like	,	”	sez	she	:	“	takin	'	the	advantage
“ 患病的	给	你	蜂蜜	那	你	惯于	喜欢	,	”	sez	她	:	“	拿	-	这	优势	

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [mɑ:] ,

of	your	ma	,
的	你的	玛	,

“我会给你你不喜欢的蜂蜜，”她说，“利用你妈妈，

[ænd; ənd] ['tɛrɪn] - - [bʊks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [bʊks] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [mɑ:]

and	tearin	'	folks'es	books	to	pieces	in	this	way	—	books	that	you	know	your	ma
和	撕裂	-	-	图书	到	件	在	这	方式	—	图书	那	你	知道	你的	玛

[ɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] .

is	so	careful	of	.
是	所以	小心	的	.

就这样把别人的书撕成碎片——你知道你妈妈一直都很爱惜这些书。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['raʊndəbaʊt] ,

”	And	she	took	him	by	the	collar	of	his	little	gray	roundabout	,
”	和	她	采取	他	经过	这	衣领	的	他的	小的	灰色的	迂回	,

“她揪住他那只灰色小圆马的衣领，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['skri:mɪn] - [ðæt] [aɪ] [hɪd] [frʌm; frəm]

and	led	him	into	the	kitchen	,	and	,	by	the	screamin	'	that	I	heerd	from
和	引领	他	进入	这	厨房	,	和	,	经过	这	尖叫	-	那	我	听见	从

[ðer; ðər] ['ʃɔ:rtli] ,

there	shortly	,
那里	不久	,

然后我把他领进了厨房，不久之后，我便听到从那里传来的尖叫声。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌni] .

I	thought	he	didn't	like	his	honey	.
我	想法	他	没有	喜欢	他的	蜂蜜	.

我以为他不喜欢蜂蜜。

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sez] [ʃi:; ʃi] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ]

She	come	back	into	the	room	in	a	few	minutes	and	sez	she	;	“	I	am	so
她	来	后退	进入	这	房间	在	一个	很少	分钟	和	sez	她	;	“	我	是	所以

['mɔ:tifaid] ,

mortified	,
羞愧难当	,

几分钟后她回到房间，说道：“我真是太尴尬了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	don't	know	what	to	do	;	I	never	did	see	such	a	child	.
我	不	知道	什么	到	做	;	我	绝不	做过	看	这样的	一个	孩子	.

我不知道该怎么办；我从来没见过这样的孩子。

[hi:; hi] [si:] [ˌem 'i:] ['sɛtɪn] - [daʊn] - - [bi:nz] ,

He	see	me	settin	'	down	shellin	'	beans	,
他	看	我	塞廷	-	向下	-	-	豆子	,

他看见我坐下来剥豆子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] .

and	he	took	the	advantage	of	me	and	got	the	book	.
和	他	采取	这	优势	的	我	和	得到	这	书	.

他占了我的便宜，拿到了那本书。

[ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] ,

That's	jest	the	way	with	him	:	if	I	don't	keep	my	eyes	on	him	every	minute	,
那就是	笑话	这	方式	和	他	:	如果	我	不	保持	我的	眼睛	在	他	每一个	分钟	,

他就是这样，如果我不每时每刻都盯着他，

['hiːl] [get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he'll	get	the	advantage	of	me	.
地狱	得到	这	优势	的	我	.

他会占我便宜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːtifaid] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

I	am	mortified	'	most	to	death	,	"	sez	she	,
我	是	羞愧难当	-	最多	到	死亡	,	"	sez	她	,

“我羞愧难当，”她说。

['gæðərɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] -

gatherin	'	up	the	pieces	and	puttin	'
聚集	-	向上	这	件	和	普丁	-

把碎片收集起来，然后拼凑起来

- [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

'	em	into	the	book	.
-	呃	进入	这	书	.

把它们写进书里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [liːvz] ['kɪndər] [fel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ,

As	she	handed	it	to	me	,	the	leaves	kinder	fell	apart	,	and	I	see	,
作为	她	递交	它	到	我	,	这	树叶	幼儿园	跌倒	除	,	和	我	看	,

她把它递给我的时候，叶子散开了，我看到，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] , [ə; eɪ] [griːs] - [spɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

on	one	of	the	patterns	,	a	grease	-	spot	as	big	as	one	of	my	hands	.
在	一	的	这	图案	,	一个	润滑脂	-	点	作为	大的	作为	一	的	我的	双手	.

其中一块图案上，有一块和我手掌一样大的油渍。

[ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] - : " [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɔːtifaid] ;

She	see	it	and	broke	out	ag'n	:	"	I	declare	,	I	am	so	mortified	;
她	看	它	和	打破	出去	-	:	"	我	宣布	,	我	是	所以	羞愧难当	;

她看到后又惊叫道：“我发誓，我感到无比羞愧；

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

I	was	goin	'	to	take	that	all	out	with	some	[	95	]
我	曾是	去	-	到	拿	那	全部	出去	和	一些	[	-	]

我本来打算用一些[95]把那些都带走

['paʊdər] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] .

powder	I	have	got	.
粉末	我	有	得到	.

我手头有粉末。

[maɪ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɔːf] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

My	Sophrenie	wanted	to	take	a	pattern	off	,	the	night	before	she	went	away	,
我的	-	通缉	到	拿	一个	图案	离开	,	这	夜晚	前	她	去	离开	,

索弗蕾妮临行前一晚想把图案脱下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [θɪn] ['peɪpər] ,

and	she	hadn't	any	thin	paper	,
和	她	之前没有	任何	薄的	纸	,

她身上没有任何薄纸。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [gri:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] - - ['peɪpər][ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

and	so	she	greased	a	piece	of	writin	'	-	paper	and	laid	on	to	it	and
和	所以	她	涂油	一个	片	的	写作	-	-	纸	和	铺设	在	到	它	和

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

took	it	off	.
采取	它	离开	.

于是，她把油抹在一张纸上，然后把它拿了下来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , ['evri] [spek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	was	going	to	take	it	all	out	,	every	speck	of	it	.
但	我	曾是	去	到	拿	它	全部	出去	,	每一个	斑点	的	它	.

但我要把它全部取出来，一粒不剩。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

I	will	give	you	some	of	the	powder	to	take	home	with	you	.	”
我	将要	给	你	一些	的	这	粉末	到	拿	家	和	你	.	”

我会给你一些粉末带回家。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] ['paʊdər] , ” ['sez][aɪ] , ['kɑ:mli] ;

“	I	don't	care	about	any	powder	,	”	sez	I	,	calmly	;
“	我	不	关心	关于	任何	粉末	,	”	sez	我	,	平静地	;

“我不在乎任何粉末，”我平静地说；

[ænd; ənd][aɪ][dʒest][held][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] ,

and	I	jest	held	on	to	my	tongue	with	all	the	strength	I	had	;	and	,
和	我	笑话	握住	在	到	我的	舌头	和	全部	这	力量	我	有	;	和	,

我竭尽全力才忍住没开口说话；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] - .

with	that	,	I	up	and	started	home'ards	.
和	那	,	我	向上	和	开始	-	.

于是，我起身回家了。

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [senst] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .

I	never	got	over	the	ground	and	sensed	it	any	less	than	I	did	then	.
我	绝不	得到	超过	这	地面	和	感觉到的	它	任何	较少的	比	我	做过	然后	.

我从未真正离开过地面，对地面的感受也丝毫未减。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [step] ['prɪti] ['laɪvli] .

When	I	am	mad	,	I	tell	you	I	always	step	pretty	lively	.
什么时候	我	是	疯狂的	,	我	告诉	你	我	总是	步	漂亮的	热闹	.

我生气的时候，走路总是很轻快。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz][dʒest]['stɑ:rtɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] [dʒoʊnzˌvɪl] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] .

Josiah	was	jest	startin	'	fer	Jonesville	,	when	I	got	home	.
约西亚	曾是	笑话	开始	-	fer	琼斯维尔	,	什么时候	我	得到	家	.

我到家的时候，乔赛亚正要去琼斯维尔。

[aɪ][dʒest] [wɔ:kt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['burəu] - [drɔ:] [ɪn]

I	jest	walked	right	through	the	kitchen	and	went	straight	to	the	buro	-	draw	in
我	笑话	步行	正确的	通过	这	厨房	和	去	直的	到	这	布罗	-	画	在

[maɪ][bed] - [ru:m] ,

my	bed	-	room	,
我的	床	-	房间	,

我径直穿过厨房，去了卧室的办公抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˌtu:'tu:] - [ænd; ənd]['sez][aɪ] :

and	took	out	2	shillin's	and	sez	I	:
和	采取	出去	2	-	和	sez	我	:

我掏出2先令，说道：

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [stɔːr] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ðə; ði][læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmægəziːn] . ”

“	Go	to	the	book	-	store	and	get	me	the	last	number	of	that	magazine	.	”
”	去	到	这	书	-	店铺	和	得到	我	这	最后的	数字	的	那	杂志	.	”

“去书店帮我买那本杂志的最后一期。”

“ [waɪ] , [wer] [ɪz] [jʊrn] ? ” [ˈsez][hiː; hi] .

“	Why	,	where	is	your'n	?	”	sez	he	.
”	为什么	,	在哪里	是	你的	?	”	sez	他	.

“怎么，你的n呢？”他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	There	is	where	it	is	!
”	那里	是	在哪里	它	是	!

“它就在那里！”

” [ˈsez][aɪ] , [ˈʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdæŋglɪn] - [liːvz] .

”	sez	I	,	showin	'	him	the	danglin	'	leaves	.
”	sez	我	,	显示	-	他	这	悬空	-	树叶	.

“我说着，指给他看垂下的树叶。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	There	is	where	it	is	!
”	那里	是	在哪里	它	是	!

“它就在那里！”

” [ˈsez][aɪ] , - - [ðə; ði] - [ˈpɪktʃər] .

”	sez	I	,	displayin	'	the	mutylated	picture	.
”	sez	我	,	-	-	这	-	图片	.

“我说，展示那张残缺不全的照片。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	There	is	where	it	is	!
”	那里	是	在哪里	它	是	!

“它就在那里！”

” [ˈsez][aɪ] , - - [aʊt][ðə; ði] [griːs] - [spɑːt] .

”	sez	I	,	p'intin	'	out	the	grease	-	spot	.
”	sez	我	,	-	-	出去	这	润滑脂	-	点	.

“我说，一边用油漆涂抹油渍。”

“ [ˈwɔl] , ” [ˈsez][hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ˈʃəːtsliːvz] . ”

“	Wal	,	”	sez	he	,	“	I	wish	you	would	button	up	my	shirtsleeves	.	”
”	沃尔	,	”	sez	他	,	“	我	希望	你	会	按钮	向上	我的	衬衫袖子	.	”

“沃尔，”他说，“我希望你能帮我把衬衫袖子扣上。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [kuːl] , ” [ˈsez][aɪ] ,

“	You	take	it	pretty	cool	,	”	sez	I	,
”	你	拿	它	漂亮的	凉爽的	,	”	sez	我	,

“你表现得挺冷静的，”我说。

[æz; əz][aɪ] [θruː] [ɔːf][maɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

as	I	threw	off	my	shawl	and	complied	with	his	request	.
作为	我	扔	离开	我的	披肩	和	遵命	和	他的	要求	.

我脱下披肩，遵从了他的要求。

“ [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	knew	just	how	it	would	be	when	you	let	her	have	it	.
”	我	知道	只是	如何	它	会	是	什么时候	你	让	她	有	它	.

“我知道当你让她得到它的时候会发生什么。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

You	might	ha	'	known	better	than	to	let	it	go	.
你	可能	哈	-	已知	更好的	比	到	让	它	去	.

你或许应该更明智一些，不该放手。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] - - ['kuːlnəs] .
" He spoke with aggravatin ' coolness .
" 他 辐 和 - - 凉爽 .

他说话的语气冷漠得令人恼火。

" ['wɔl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [oʊld] - [hæv; həv] [jʊr; jər] [hɔːrs] -
" Wal , you might ha ' known better than to let old Peedick have your horse -
" 沃尔 , 你 可能 哈 - 已知 更好的 比 到 让 老的 - 有 你的 马 -
[reɪk] ,
rake ,
耙 ,

"沃尔，你早该知道不该把你的马耙交给老皮迪克。"

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] , " ['sez] [aɪ] , - - [ɪn] [tɜːrn] .
and tear it all to bits , " sez I , aggravatin ' in turn .
和 撕 它 全部 到 比特 , " sez 我 , - - 在 转动 .

"然后把它全部撕成碎片，"我说道，反过来又激怒了他们。

" [θroʊ] [ðæt] [oʊld] [reɪk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə'^in] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['sez] [hiː; hi] .
" Throw that old rake in my face agin , will you ? " sez he .
" 扔 那 老的 耙 在 我的 脸 再次 , 将要 你 ? " sez 他 .

"你再把那根旧耙子扔到我脸上去，好吗？"他说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , [dʒəu'saiə] ['ælən] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] -
" How do you expect , Josiah Allen , that I am goin ' to button your shirt -
" 如何 做 你 预计 , 约西亚 艾伦 , 那 我 是 去 - 到 按钮 你的 衬衫 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

"乔赛亚·艾伦，你以为我会怎么帮你扣衬衫袖扣呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stænd] [stɪl] , " ['sez] [aɪ] . [-]
if you don't stand still , " sez I . [96]
如果 你 不 站立 仍然 , " sez 我 . [-]

"如果你不站稳脚跟，"我说。[96]

" ['wɔl] , [ðen] , [dəunt] [biː; bi] [soʊ] - - ;
" Wal , then , don't be so aggravatin ' ;
" 沃尔 , 然后 , 不 是 所以 - - ;

"沃尔，那就别这么烦人了；

[juː; jʊ] [kiːp] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ðæt] [oʊld] [reɪk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['sez] [hiː; hi] .
you keep bringin ' up that old rake every time I say anything , " sez he .
你 保持 引入 - 向上 那 老的 耙 每一个 时间 我 说 任何事物 , " sez 他 .

"每次我说话，你都要提起那个老家伙，"他说。

[dʒəu'saiə] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] [wen]
Josiah is a pretty even - tempered man , but he had a dreadful habit when
约西亚 是 一个 漂亮的 甚至 - 淬火 男人 , 但 他 有 一个 可怕 习惯 什么时候
[wiː; wi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['mærid] ,
we was first married ,
我们 曾是 第一的 已婚 ,

约西亚性格比较温和，但他刚结婚时有个很糟糕的习惯。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [plænz] [kʌm] [aʊt] - , [ʌv; əv] ['seɪɪn] - , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , "
if any of my plans come out unfortunit , of sayin ' , " I told you so , "
如果 任何 的 我的 计划 来 出去 - , 的 说 - , " 我 讲述 你 所以 , "

如果我的任何计划不幸落空，我就会说："我早就告诉过你们了。"

" [aɪ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , "
" I knew jest how it would be , "
" 我 知道 笑话 如何 它 会 是 , "

"我早就知道会是这样的结果。"

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] ['betər] .
“ You might ha ' known better .
” 你 可能 哈 - 已知 更好的 .

你本该更清楚这一点。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breik,in] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜː, 'fɛr][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
” I am breakin ' him of it , fer I will not stand it .
” 我 是 打破 - 他 的 它 , fer 我 将要 不是 站立 它 .

“我要让他改掉这个习惯，因为我不能容忍。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [ri'maːks] ['eni] ['fɜːrðər] ,
But , before I had time to pursue my remarks any further ,
但 , 前 我 有 时间 到 追求 我的 评论 任何 更远 ,

但是，在我来得及进一步阐述我的观点之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
there came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['bɛtsi] [bɑːbət] .
I went and opened it , and there stood Betsey Bobbet .
我 去 和 打开 它 , 和 那里 站立 贝齐 博贝特 .

我走过去打开门，贝齐·博贝特就站在那里。

[aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I see in a minute somethin ' was the matter of her ;
我 看 在 一个 分钟 某物 - 曾是 这 事情 的 她 ;

我很快就看出她出了什么事；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪn] - ,
she looked as if she had been cryin ' ,
她 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 - ,

她看起来像是哭过一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒəu'saiə][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
but I didn't say anything about it till Josiah had started off .
但 我 没有 说 任何事物 关于 它 直到 约西亚 有 开始 离开 .

但直到约西亚开始行动后，我才提起这件事。

[naʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ðæt] [wen] [wʌn] [θɪŋ] ['hæpənz] ,
Now , I always notice , Mr . Editor , that when one thing happens ,
现在 , 我 总是 注意 , 先生 . 编辑 , 那 什么时候 一 事物 发生 ,

编辑先生，我总是注意到，当某件事发生时，

- [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [raɪt] [ə'weɪ] ; [gʊd] - [lʌk] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz]
' most always something more like it happens right away ; good - luck generally comes
- 最多 总是 某物 更多的 喜欢 它 发生 正确的 离开 ; 好的 - 运气 一般来说 来
[ɪn] ['bætʃɪz] [ænd; ənd] [swɔːmz] ,
in batches and swarms ,
在 批次 和 蜂群 ,

“大多数情况下，好事会立刻发生；好运通常会成群结队地到来。”

['laɪkwaɪz] - ; [wen] ['kʌmpəni] [gets] [tuː; tə] ['kʌmɪn] - , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [d'rəʊvz] ,
likewise sorrers ; when company gets to comin ' , they will come in droves ,
同样地 - ; 什么时候 公司 获得 到 即将到来 - , 他们 将要 来 在 成群 ,

同样，当客人来访时，他们会成群结队地到来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [mɔːr] .
and when I break a dish , I am pretty certain to break more .
和 什么时候 我 休息 一个 盘子 , 我 是 漂亮的 肯定 到 休息 更多的 .

而且，当我打碎一个盘子时，我几乎肯定会打碎更多。

['hævɪn] - ['noʊtɪst] [ðɪs] ['fɝ:, 'fɛr] ['jɪrz] , [wʌt] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .

Havin	'	noticed	this	fer	years	,	what	follers	didn't	surprise	me	so	much	.
拥有	-	注意到	这	fer	年	,	什么	追随者	没有	惊喜	我	所以	很多	.

多年来我一直注意到这一点，所以追随者的数量并没有让我感到太惊讶。

['bɛtsi] [lʊkt] [soʊ][kæst] [daʊn] , [ðæt] , [tu:; tə] ['kɪndər] [teɪk] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ɔ:f] ,

Betsey	looked	so	cast	down	,	that	,	to	kinder	take	her	mind	off	,
贝齐	看起来	所以	投掷	向下	,	那	,	到	幼儿园	拿	她	头脑	离开	,

贝茜看起来非常沮丧，为了让她转移注意力，

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['taʊər] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ə'baʊt] [maɪ] ['mægəzi:n]

I	told	her	what	a	tower	I	had	had	with	Miss	Gowdey	about	my	magazine
我	讲述	她	什么	一个	塔	我	有	有	和	错过	-	关于	我的	杂志

.

:
.

我告诉她，我因为杂志的事和高迪小姐闹得有多僵。

“ ['tru:li] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , ” ['sez][ʃi:; ʃi] ; “ [ðæt] [ɪz][dʒest][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

“	Truly	,	this	is	a	coinsidance	,	”	sez	she	;	“	that	is	jest	my	trouble	.
“	真的	,	这	是	一个	-	,	”	sez	她	;	“	那	是	笑话	我的	麻烦	.

“这真是巧合，”她说；“这真是我的烦恼。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən]

”	And	she	took	out	of	her	pocket	a	magazine	which	was	worse	off	than
”	和	她	采取	出去	的	她	口袋	一个	杂志	哪个	曾是	更糟	离开	比

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“然后她从口袋里掏出一本杂志，那本杂志比我的还破旧。”

['fɝ:, 'fɛr] , [ˌwer'æz] [maɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] , [hɜ:rz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɔ:d] [ʌp]

fer	,	whereas	mine	was	cut	clean	with	shears	,	hers	seemed	to	be	chawed	up
fer	,	然而	矿	曾是	切	干净的	和	剪	,	她的	似乎	到	是	咀嚼	向上

.

:
.

而我的牙齿是用剪刀干净利落地剪下来的，她的牙齿看起来像是被啃咬过的。

“ [si:] , ” ['sez][ʃi:; ʃi] .

“	See	,	”	sez	she	.
“	看	,	”	sez	她	.

“你看，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [naɪs] [naʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	looks	nice	now	,	don't	it	?
“	它	看起来	好的	现在	,	不	它	?

现在看起来不错，不是吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌvər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Look	at	that	cover	;	only	a	few	days	ago	,	there	was	a	lady	on	it	,
看	在	那	覆盖	;	仅有的	一个	很少	天	前	,	那里	曾是	一个	女士	在	它	,

看看这封面；就在几天前，上面还是一位女士呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

with	a	guitar	in	her	hand	.
和	一个	吉他	在	她	手	.

她手里拿着一把吉他。

[hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [kʌt] [ɔ:f] ,

Who	could	make	out	a	lady	now	,	with	her	head	cut	off	,
WHO	可以	制作	出去	一个	女士	现在	,	和	她	头	切	离开	,

谁还能辨认出她是个女人，她的头都被砍掉了?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [tʃɔːd] [tuː; tə]['bɪts] ?

and	her	hands	chawed	to	bits	?
和	她	双手	咀嚼	到	比特	?

她的手都被咬得血肉模糊了吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	as	fer	the	guitar	,	where	is	it	?
和	,	作为	fer	这	吉他	,	在哪里	是	它	?

至于吉他，它在哪儿?

" ['sez][ʃiː; ʃi] , ['waɪldli] .

"	sez	she	,	wildly	.
"	sez	她	,	疯狂地	.

"她疯狂地说。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] , " ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;

"	It	ain't	there	,	"	sez	I	,	in	a	tone	of	sympathy	;
"	它	不是	那里	,	"	sez	我	,	在	一个	语气	的	同情	;

"它不在那里，"我用同情的语气说道;

[hɜːr; hər]['stɔːri] [strʌk] [ə; eɪ][vaɪbrətən] - [kɔːrd][ɪn][maɪ][soʊl] .

her	story	struck	a	vibratin	'	cord	in	my	sole	.
她	故事	击	一个	振动	-	绳索	在	我的	唯一	.

她的故事深深触动了我的心弦。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

"	And	look	there	,	"	sez	she	,
"	和	看	那里	,	"	sez	她	,

"瞧那边，"她说。

['tɜːrnɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['mæŋgld] [liːvz] [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

turnin	'	over	the	mangled	leaves	and	holdin	'	up	the	tattered	remains	of	the
转弯	-	超过	这	残缺不全	树叶	和	持有	-	向上	这	破烂	遗迹	的	这

[moʊst] [-]

most	[	97	]
最多	[	-	]

翻开残破的树叶，举起最[97]的破烂残骸

['dæŋglɪn] - [wʌn] .

danglin	'	one	.
悬空	-	一	.

悬空的。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

"看那里！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [liːf] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][maɪ]['poʊətri][wʌz; wəz][ɑːn] ,

If	it	was	any	other	leaf	but	the	one	my	poetry	was	on	,
如果	它	曾是	任何	其他	叶子	但	这	一	我的	诗	曾是	在	,

如果不是我写诗的那片叶子，而是其他任何一片叶子，

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɔːr] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

I	wouldn't	care	so	much	;	but	there	it	is	,	tore	right	into	the	middle	,
我	不会	关心	所以	很多	;	但	那里	它	是	,	撕裂	正确的	进入	这	中间	,

我本来不会这么在意；但它就那样，被撕成了两半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [tʃɔːd] [ʌp] [hæf][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	the	baby	has	chawed	up	half	the	page	.
和	这	婴儿	有	咀嚼	向上	一半	这	页	.

宝宝已经把半页纸都嚼碎了。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] ['stʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] ['flætaɪərn] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] , [vɪn'dɪktɪvli] .

I	hope	it	will	lay	on	its	stomach	like	a	flatiron	,	"	sez	she	,	vindictively	.
我	希望	它	将要	躺	在	它是	胃	喜欢	一个	烙铁	,	"	sez	她	,	怀有报复心理	.

“我希望它像熨斗一样翻个底朝天，”她恶狠狠地说。

“ [ðə; ði] ['beɪbi] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['sez] [aɪ] .

“	The	baby	ain't	to	blame	;	it	is	his	mother	,	"	sez	I	.
"	这	婴儿	不是	到	责备	;	它	是	他的	母亲	,	"	sez	我	.

“错不在孩子，而在于他的母亲，”我说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	I	hope	she'll	have	to	walk	the	house	with	him	every	night	for	a	week	,
"	我	希望	壳	有	到	走	这	房子	和	他	每一个	夜晚	为了	一个	星期	,

“我希望她接下来一个星期每天晚上都得陪他一起在房子里走一圈。”

['berfʊt] , [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [flɔːr] !

barefoot	,	on	the	cold	floor	!
赤脚	,	在	这	寒冷的	地面	!

赤着脚，踩在冰冷的地板上！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	glad	of	it	.
我	应该	是	高兴的	的	它	.

我应该为此感到高兴。

[mɛbi] [ʃiːd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] - ['mægəzinz] [ə'^in] .

Mebby	she'd	feed	him	on	borrered	magazines	agin	.
梅比	棚	喂养	他	在	-	杂志	再次	.

也许她会再次给他吃那些破旧的杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] , - - ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mænər] ,

It	does	seem	to	me	,	"	sez	she	,	relapsin	'	into	her	usual	manner	,
它	做	似乎	到	我	,	"	sez	她	,	-	-	进入	她	通常	方式	,

“我觉得确实如此，”她说着，又恢复了她惯常的语气。

“ [ðæt] [feɪt] [ɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	that	fate	is	cruel	to	me	;
"	那	命运	是	残忍的	到	我	;

“命运对我太残酷了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪktəms] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	seems	to	me	that	I	am	marked	out	for	one	of	her	victims	that	she
它	似乎	到	我	那	我	是	标记	出去	为了	一	的	她	受害者	那	她

[eɪmz] [hɜːr; hər] ['feɪt(ə)l] [æt; ət] ,

aims	her	fatal	arrers	at	,
目标	她	致命的	催款	在	,

我觉得我好像成了她要射杀的其中一个受害者。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] :

in	the	novels	of	the	poet	:
在	这	小说	的	这	诗人	:

在诗人的小说中：

- [aɪ] ['nevər] [teimd] [ə; eɪ] [dɪr] [gə'zel] ,

'	I	never	tamed	a	dear	gazelle	,
-	我	绝不	驯服	一个	亲爱的	羚羊	,

我从未驯服过一只可爱的瞪羚，

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . -

But	'	twas	the	first	to	run	away	.	'
但	-	那是	这	第一的	到	跑步	离开	.	-

但他却是第一个逃跑的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][aɪ]['evər][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

“	This	is	the	first	piece	of	poetry	I	ever	had	printed	in	a	magazine	.
”	这	是	这	第一的	片	的	诗	我	曾经	有	打印	在	一个	杂志	.

“这是我的第一首在杂志上发表的诗歌。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['poʊətri] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɪmlət] .

I	thought	I	was	happy	when	I	had	my	first	poetry	printed	in	the	Gimlet	.
我	想法	我	曾是	快乐的	什么时候	我	有	我的	第一的	诗	打印	在	这	金利口酒	.

我的第一首诗发表在《Gimlet》杂志上时，我以为自己很开心。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] —

But	my	feelin's	wasn't	any	more	to	be	compared	to	what	they	are	now	—
但	我的	感觉	不是	任何	更多的	到	是	比较的	到	什么	他们	是	现在	—

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [kʊk] [stoʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - [vɑːl'keɪnoʊ] .

than	a	small	-	sized	cook	stove	to	a	roarin	'	volcano	.
比	一个	小的	-	尺寸	厨师	火炉	到	一个	咆哮	-	火山	.

但我当时的感受和现在的感受根本无法相提并论——就像一个小炉灶和一座咆哮的火山一样。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [aɪ] ['ɔːlweɪz]

To	have	a	piece	of	poetry	printed	in	a	magazine	was	a	pinakel	I	always
到	有	一个	片	的	诗	打印	在	一个	杂志	曾是	一个	-	我	总是

[θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][set][ɑːn] ;

thought	would	make	me	happy	to	set	on	;
想法	会	制作	我	快乐的	到	放	在	;

能让一首诗发表在杂志上，是我一直梦寐以求的愿望；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] , ” ['sez][ʃiː; ʃi] ,

and	,	when	I	got	up	there	,	I	was	happy	—	I	was	too	happy	,	”	sez	she	,
和	,	什么时候	我	得到	向上	那里	,	我	曾是	快乐的	—	我	曾是	也	快乐的	,	”	sez	她	,

“当我爬上去的时候，我很高兴——我太高兴了，”她说。

- [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

claspin	'	her	hands	together	.
扣环	-	她	双手	一起	.

她双手紧紧相握。

“ [feɪt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [mɑːrk] ; [hiː; hi] [eɪmd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

“	Fate	loves	a	shinin	'	mark	;	he	aimed	another	arrer	at	me	and	it	has
”	命运	爱	一个	希宁	-	标记	;	他	旨在	其他	催款	在	我	和	它	有

[strʌk] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

struck	me	here	,
击	我	这里	,

“命运总是偏爱那些闪闪发光的目标；它又一次向我射箭，这次射中了我的这里。”

” ['sez][ʃiː; ʃi] , ['leɪɪn] - [hɜːr; hər]['boʊni][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] - [bæsk]

”	sez	she	,	layin	'	her	bony	hand	upon	the	left	breast	of	her	brown	alpaka	bask
”	sez	她	,	躺着	-	她	骨质	手	之上	这	左边	胸部	的	她	棕色的	-	晒

.

:
.

“她说着，将她骨瘦如柴的手放在她棕色羊驼的左胸上。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ,

“	I	was	jest	as	careful	of	this	book	as	if	it	was	so	much	gold	,
”	我	曾是	笑话	作为	小心	的	这	书	作为	如果	它	曾是	所以	很多	金子	,

“我像对待金子一样小心翼翼地对待这本书。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['pɜ:sənz] ; [bʌt; bət]

“	I	have	refused	to	lend	it	to	as	much	as	two	dozen	persons	;	but
“	我	有	拒绝	到	借	它	到	作为	很多	作为	二	打	人	；	但

[mɪs] ['brɪgz] ,

Miss	Briggs	,
错过	布里格斯	,

“我拒绝把它借给多达二十几个人；但是布里格斯小姐，

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'lestaɪn] - , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

she	that	was	Celestine	Peedick	,	wanted	to	take	it	.
她	那	曾是	塞莱斯廷	-	,	通缉	到	拿	它	.

那个叫塞莱斯汀·皮迪克的人，想要拿走它。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - ,

She	said	a	cousin	of	hers	,	a	young	man	,	was	comin	'	there	a	-	visitin	'	,
她	说	一个	表哥	的	她的	,	一个	年轻的	男人	,	曾是	即将到来	-	那里	一个	-	访问	-	,

她说她有个表弟，是个年轻小伙子，要来那里拜访。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] ['fɜ:, 'fɛr]['poʊətri] ,

and	she	wanted	him	to	read	it	;	he	was	a	great	case	fer	poetry	,
和	她	通缉	他	到	读	它	；	他	曾是	一个	伟大的	案件	fer	诗	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	98	]
和	[	-	]

她希望他能读读这首诗；他很适合读诗，而且[98]

[wʌz; wəz]['ri:əl] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [waɪf] .

was	real	romantick	and	wanted	to	get	a	romantick	wife	.
曾是	真实的	浪漫	和	通缉	到	得到	一个	浪漫	妻子	.

他是个非常浪漫的人，想娶一个浪漫的妻子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd][ˌem 'i:][soʊ][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kən'sentid] .

And	she	urged	me	so	to	let	her	have	it	,	I	consented	.
和	她	敦促	我	所以	到	让	她	有	它	,	我	同意	.

她极力劝我把东西给她，我同意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” ['sez][ʃi:; ʃi] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

And	now	look	at	it	,	”	sez	she	;	“	and	he	didn't	come	,
和	现在	看	在	它	,	”	sez	她	；	“	和	他	没有	来	,

“现在你看，”她说，“他没来。”

[ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

and	Celestine	had	a	letter	from	him	that	he	was	married	and
和	塞莱斯廷	有	一个	信	从	他	那	他	曾是	已婚	和

['kudnt] [kʌm] .

couldn't	come	.
不能	来	.

塞莱斯汀收到了一封他的来信，信中说他已经结婚了，不能来了。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt]['kraɪɪn] - [ə'^in] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

”	She	looked	as	if	she	would	burst	out	cryin	'	agin	;	and	so	,
”	她	看起来	作为	如果	她	会	爆裂	出去	哭泣	-	再次	；	和	所以	,

她看起来好像又要哭出来了；于是，

[tu:; tə]['kɪndər] [get][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:f][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər]

to	kinder	get	her	mind	off	her	trouble	—	not	that	I	care	a	straw	for
到	幼儿园	得到	她	头脑	离开	她	麻烦	—	不是	那	我	关心	一个	稻草	为了

['poʊətri] — [aɪ] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd]['sez][aɪ] :

poetry	—	I	spoke	up	and	sez	I	:
诗	—	我	辐	向上	和	sez	我	:

为了让她暂时忘却烦恼——虽然我对诗歌一点兴趣也没有——我开口说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['poʊətri] ?
“ What is the poetry ?
” 什么 是 这 诗 ?

“诗歌是什么？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] . ”
I suppose you can read it out of the fragments . ”
我 认为 你 能 读 它 出去 的 这 片段 . ”

我想你可以从这些碎片中读出它的含义。

“ [jes] , ” ['sez][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] - , “ [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
“ Yes , ” sez she , in a plaintive axent , “ I could rehearse it without anything to
” 是的 , ” sez 她 , 在 一个 哀怨 - , “ 我 可以 排练 它 没有 任何事物 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

“是的，”她用哀怨的语气说道，“我可以不用看任何东西就能排练。”

” [wen] ['enibɑːdi] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['hævɪn] -
” When anybody has had considerable trouble , they don't mind so much havin '
” 什么时候 任何人 有 有 大量 麻烦 , 他们 不 头脑 所以 很多 拥有 -
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
a little more .
一个 小的 更多的 .

“当一个人经历过相当大的困难之后，他们就不会那么在意多拥有一点东西了。”

[soʊ]['sez]
So sez
所以 sez

所以说

[aɪ] : “ [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
I : “ Rehearse it .
我 : ” 排练 它 .

我：“排练一下。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
” And she rehearsed , as follows :
” 和 她 排练 , 作为 跟随 :

她排练的内容如下：

['stænzə] [ɑːn] ['duːti] .
STANZAS ON DUTY .
诗节 在 责任 .

值班诗节。

[baɪ] ['bɛtsi] [bɑːbət] .
BY BETSEY BOBBET .
经过 贝齐 博贝特 .

作者：贝齐·博贝特。

[ən'les] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] [siː] ,
Unless they do their duty see ,
除非 他们 做 他们的 责任 看 ,

除非他们尽到自己的职责，否则……

[oʊ] ! [huː] [wʊd] [spred] [ðer; ðər][seɪl]
Oh ! who would spread their sail
哦 ! WHO 会 传播 他们的 帆

哦！谁会扬帆远航？

[ɑːn] - ['kruːəl] [siː] ,
On matrimony's cruel sea ,
在 - 残忍的 海 ,

在婚姻这片残酷的海洋上，

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪts] ['æŋgri] [geɪl] ?
And face its angry gale ?
和 脸 它是 生气的 大风 ?

直面它那狂暴的狂风?

[oʊ] ! ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
Oh ! Betsey Bobbet I'll remain ,
哦 ! 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

哦！贝齐·博贝特，我将继续留在这里。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

[ʃæl; ʃəl] ['hɔːrsɪz] ['kɑːmli] [brʊk] [ə; eɪ] ['hɔːltər] ,
Shall horses calmly brook a halter ,
将 马匹 平静地 溪 一个 缰绳 ,

马儿能否平静地接受缰绳的束缚?

[huː] ['oʊvər] ['fenslis] ['pɑːstʃəz] [streɪ] ?
Who over fenceless pastures stray ?
WHO 超过 无围栏 牧场 流浪 ?

谁会闯入没有围栏的牧场?

[ʃæl; ʃəl] ['fiːmeɪl] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər]
Shall females be dragged to the altar
将 女性 是 拖拽 到 这 坛

女性是否应该被拖到祭坛前

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['friːdəm] [leɪ] ?
And down their freedom lay ?
和 向下 他们的 自由 躺 ?

他们的自由就此陨落?

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不!

[biː] . [bɑːbət]
B . Bobbet
B . 博贝特

B. 博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] ,
I'll remain ,
患病的 保持 ,

我会留下来，

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防!

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !

提防!

[oʊ] , ['ræbɪd] ['lʌvər] ,
oh , rabid lover ,
哦 , 狂犬病 情人 ,

哦，狂热的爱人，

[huː] [paɪnz] [fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
Who pines for intellect and beauty ;
WHO 松树 为了 智力 和 美丽 ;

谁渴望智慧与美貌?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [aɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] ['oʊvər] -
My heart is ice to all your over -
我的 心 是 冰 到 全部 你的 超过 -

我对你的一切都冷若冰霜。

[tjʊrz] , [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] .
tures , unless I see my duty .
图片 , 除非 我 看 我的 责任 .

除非我看到我的职责所在，否则我不会这么做。

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
For Betsey Bobbet I'll remain ,
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

为了贝齐·博贝特，我将留下来。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] . [-]
Unless I see my duty plain . [99]
除非 我 看 我的 责任 清楚的 . [-]

除非我清楚地看到我的职责。[99]

[kʌm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [kiːz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['splendər] ,
Come not with keys of rank and splendor ,
来 不是 和 钥匙 的 秩 和 辉煌 ,

不要带着地位和荣耀的钥匙而来，

[maɪ] ['hɑːrts] [koʊld] ['pɔːrtlz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] ;
My heart's cold portals to unlock ;
我的 心脏的 寒冷的 门户 到 开锁 ;

我冰冷的心扉等待开启；

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪnz] ['tendər] —
' Tis vain to search for feelin's tender —
- 的 徒劳 到 搜索 为了 感觉 投标 —

寻找温柔的感情是徒劳的——

[tuː] [leɪt] [juːl] [faɪnd] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] .
Too late you'll find you've struck a rock .
也 晚的 你会 寻找 你已经 击 一个 岩石 .

到那时，你会发现自己撞上了一块石头。

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
For Betsey Bobbet I'll remain ,
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

我将永远留在贝齐·博贝特身边。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

- [tɪz] [veɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ;
' Tis vain for you to pine and languish ;
- 的 徒劳 为了 你 到 松树 和 憔悴 ;

你们愁眉苦脸、消沉度日都是徒劳的;

[aɪ] ['kænɑːt] [suːð] [jʊr; jər] ['bʊzəmz] [peɪn] .
I cannot soothe your bosom's pain .
我 不能 舒缓 你的 胸部的 疼痛 .

我无法抚慰你胸口的疼痛。

[ɪn] [veɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [grəunz] : [jʊr; jər] ['blændɪʃ] -
In vain are all your groans : your blandish -
在 徒劳 是 全部 你的 呻吟 : 你的 谀 -

你的呻吟都是徒劳：你那甜言蜜语——

[mɛnts] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ɪn] [veɪn] ;
ments , I warn you , are in vain ;
词语 , 我 警告 你 , 是 在 徒劳 ;

我警告你们，这些劝告都是徒劳的;

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
For Betsey Bobbet I'll remain ,
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

为了贝齐·博贝特，我将留下来。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

[aɪ] ['kænɑːt] [stɑːntʃ] [jʊr; jər] ['bʊzəmz] ['bliːdɪn] - ,
I cannot stanch your bosom's bleedin ' ,
我 不能 立柱 你的 胸部的 出血 - ,

我无法止住你胸口的鲜血，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - - [wʌn] ,
Sometimes I am a yieldin ' one ,
有时 我 是 一个 - - 一 ,

有时候我比较容易妥协，

['sʌmtaɪmz] [aɪm] [tɜːrnd] [baɪ] [terz] [ænd; ənd] [pliːdɪn] - ;
Sometimes I'm turned by tears and pleadin ' ;
有时 我是 转向 经过 眼泪 和 恳求 - ;

有时我会被眼泪和恳求所打动;

[bʌt; bət] [hɪr] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stʌn] .
But here you'll find that I am stun .
但 这里 你会 寻找 那 我 是 眩晕 .

但你会发现，我当时惊呆了。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[biː] . [bɑːbət]
B . Bobbet
B . 博贝特

B. 博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] ,
I'll remain ,
患病的 保持 ,

我会留下来，

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [leɪ] [noʊ] [ˌʌndər'hændɪd]
You needn't lay no underhanded
你 不必 躺 不 卑鄙的

你无需耍任何阴招

[plɑːts] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] — [men] , [dɪ'zɪst] ,
Plots to ketch me — men , desist ,
图表 到 双体帆船 我 — 男人 , 停止 ,

别再密谋绑架我了——男人们，住手！

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd] ,
Or in the dust you will be landed ,
或者 在 这 灰尘 你 将要 是 登陆 ,

否则，你将化为尘埃。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [læst] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] ;
For to the last I will resist ;
为了 到 这 最后的 我 将要 抵抗 ;

我将抵抗到最后一刻；

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
For Betsey Bobbet I'll remain ,
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

为了贝齐·博贝特，我将留下来。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
Unless I see my duty plain .
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

[fɑːnd] [men] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['kɪkɪn]
Fond men , their ain't no use in kickin
喜爱 男人 , 他们的 不是 不 使用 在 起作用

深情的男人，踢也无济于事

- [ə'genst] [ðə; ðiː] [priks] ; [juːl] ['oʊnliː] [ter; tɪ(ə)r]
' Against the pricks ; you'll only tear
- 反对 这 刺痛 ; 你会 仅有的 撕

对抗这些刺痛；你只会撕裂

[jʊr; jər] [fiːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɑːn] ['stɪkɪn]
Your feet , for I am bound on stickin
你的 脚 , 为了 我 是 边界 在 粘

你的脚，因为我被束缚在粘性上

- [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [sed] .
' To what I've said .
- 到 什么 我已经 说 .

“关于我刚才说的话。”

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !

提防！

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [bɑːbət] [aɪl] [rɪ'meɪn] ,
For **Betsey** **Bobbet** **I'll** **remain** **,**
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 ,

为了贝齐·博贝特，我将留下来。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['duːti] [pleɪn] .
Unless **I** **see** **my** **duty** **plain** **.**
除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

除非我清楚地认识到我的职责。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [neɪm] , ” ['sez][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
“ **You** **see** **I** **have** **come** **out** **in** **my** **right** **name** **,** **”** **sez** **she** **,** **as** **she** **concluded** **.**
“ 你 看 我 有 来 出去 在 我的 正确的 姓名 , ” sez 她 , 作为 她 结束 .

“你看，我已经以我的真名公开出柜了，”她总结道。

“ [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gets] ['feɪməs] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn] - - [ðer; ðər] [neɪm] ['eni]
“ **When** **a** **person** **gets** **famous** **,** **there** **ain't** **no** **use** **in** **concealin** **'** **their** **name** **any**
“ 什么时候 一个 人 获得 著名的 , 那里 不是 不 使用 在 - - 他们的 姓名 任何
[lɔːŋgər] ;
longer **;**
更长 ;

“一个人成名之后，就没有必要再隐瞒自己的名字了；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'fektɪd] . ” [-]
it **looks** **affected** **.** **”** **[** **100** **]**
它 看起来 做作的 . ” [-]

看起来受到了影响。”[100]

“ [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; “ [ə; eɪ] - [fuːl] .
“ **You** **be** **a** **nateral** **,** **”** **says** **I** **to** **myself** **;** **“** **a** **nateral** **fool** **.**
“ 你 是 一个 - , ” 说道 我 到 我 ; “ 一个 - 傻子 .

“你真是个天生的傻瓜，”我对自己说；“一个天生的傻瓜。”

” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəbl] — ['aʊtwərdli] , [aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] ;
” **But** **I** **didn't** **speak** **it** **audible** **—** **outwardly** **,** **I** **was** **calm** **;**
” 但 我 没有 说话 它 可听见的 — 向外 , 我 曾是 冷静的 ;

“但我没有把话说出口——表面上，我很平静；

['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃædɝ] - - ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] ,
fer **there** **was** **still** **a** **gloomy** **shadder** **broodin** **'** **over** **her** **eyebrow** **,**
fer 那里 曾是 仍然 一个 阴沉 阴影 - - 超过 她 眉 ,

因为她眉间仍然笼罩着一层阴沉的阴影。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bruːz] [hɜːr; hər] ['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪnz] ['eni] ['fɜːrðər] .
and **I** **didn't** **want** **to** **bruise** **her** **lacerated** **feelin's** **any** **further** **.**
和 我 没有 想 到 挫伤 她 撕裂 感觉 任何 更远 .

我不想让她本已伤痕累累的心灵再添伤痛。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] [-] .
Pretty **soon** **she** **spoke** **up** **ag'in** **.**
漂亮的 很快 她 辐 向上 再次 .

她很快又开口说话了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] ?
“ **What** **do** **you** **think** **of** **the** **poetry** **?**
“ 什么 做 你 思考 的 这 诗 ?

你觉得这首诗怎么样?

” ['sez][ʃiː; ʃi] .
” **sez** **she** **.**
” sez 她 .

“她说。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪɪn] - [taɪm] ['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] .

That	was	a	tryin	'	time	fer	me	.
那	曾是	一个	尝试	-	时间	fer	我	.

那段时间对我来说很艰难。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] [mɪns] ['mætərz] .

As	a	general	thing	,	I	don't	mince	matters	.
作为	一个	一般的	事物	,	我	不	剁碎	事情	.

一般来说，我说话从不拐弯抹角。

[aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['fɝ:, 'fɛr] ['ri:z(ə)nz] [neɪmd] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] ,

I	won't	;	but	now	,	fer	reasons	named	,	I	didn't	come	right	out	,
我	惯于	;	但	现在	,	fer	原因	命名	,	我	没有	来	正确的	出去	,

我不会；但是现在，由于上述原因，我没有直接出柜。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:n] [mɔ:r] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] .

as	I	should	on	more	festive	occasions	.
作为	我	应该	在	更多的	节日	场合	.

在更喜庆的场合，我应该这样做。

[aɪ] ['kɪndər] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] ['seɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [jet] [ɪm'presɪv] [toʊn] : “ ['bɛtsi] ,

I	kinder	turned	it	off	by	sayin	'	in	a	mild	,	yet	impressive	tone	:	“	Betsey	,
我	幼儿园	转向	它	离开	经过	说	-	在	一个	温和的	,	然而	感人的	语气	:	“	贝齐	,

我轻轻地把它关掉了，语气温和却又令人印象深刻：“贝齐，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

I	believe	you	want	to	do	your	duty	;	and	I	believe	you	will	,
我	相信	你	想	到	做	你的	责任	;	和	我	相信	你	将要	,

我相信你想尽自己的职责；而且我相信你会做到。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evər] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['ɛni:bədi:z] [ə'skɪn] - [ju:; jʊ] .

if	it	is	ever	made	known	to	you	by	anybody's	askin	'	you	.
如果	它	是	曾经	制成	已知	到	你	经过	任何人的	问	-	你	.

如果有人问起，你就会知道。

” ['sez][ʃi:; ʃi] : “ [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['du:ti][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ][eɪm] .

”	Sez	she	:	“	Josiah	Allen's	wife	,	duty	has	always	been	my	aim	.
”	sez	她	:	“	约西亚	艾伦的	妻子	,	责任	有	总是	到过	我的	目的	.

她说：“作为乔赛亚·艾伦的妻子，尽职尽责一直是我的目标。”

” ['eni] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][oʊld]['mɪstər] . - ['gɔɪn] - [pæst] ,

”	Any	further	remarks	was	cut	short	by	old	Mr	.	Bobbet's	goin	'	past	,
”	任何	更远	评论	曾是	切	短的	经过	老的	先生	.	-	去	-	过去的	,

“鲍贝特老先生走过来，打断了所有进一步的发言。”

[ænd; ənd] - ['hɑ:lərɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Betsey's	hollerin	'	to	him	to	ride	home	with	him	.
和	-	霍勒林	-	到	他	到	骑	家	和	他	.

贝茜大声喊他跟她一起回家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['mægəzi:n] [bɪ'haɪnd] .

And	she	went	in	such	a	hurry	,	she	left	her	magazine	behind	.
和	她	去	在	这样的	一个	匆忙	,	她	左边	她	杂志	在后面	.

她走得太匆忙了，把杂志落下了。

[wen] [dʒəu'saiə][gɑ:t] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [moʊst] [naɪt] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['ɪntu:][maɪ]

When	Josiah	got	home	,	which	was	'	most	night	,	he	threw	a	magazine	into	my
什么时候	约西亚	得到	家	,	哪个	曾是	-	最多	夜晚	,	他	扔	一个	杂志	进入	我的

[læp] ,

lap	,
膝	,

约西亚几乎每天晚上都会回家，他回家后会把一本杂志扔到我腿上。

[æz; əz][aɪ][sɔːt] - - , [ænd; ənd]['sez][hiː; hi] :

as	I	sot	knittin	'	,	and	sez	he	:
作为	我	酒	-	-	,	和	sez	他	:

我停下织毛衣，他说：

" [aɪl] [bet] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [ə'genst] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [juːl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn]

"	I'll	bet	forty	-	five	cents	against	nothin	'	that	you'll	lend	it	to	some	woman	in
"	患病的	赌注	四十	-	五	分	反对	什么也没有	-	那	你会	借	它	到	一些	女士	在

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - .

less	than	a	fortnit	.
较少的	比	一个	-	.

“我敢打赌，不到一分钟你就会把钱借给某个女人。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['stɪdi] [geɪz] , [ænd; ənd]['sez][aɪ] ; “

"	I	looked	at	him	with	my	most	collected	and	stiddy	gaze	,	and	sez	I	;	“
"	我	看起来	在	他	和	我的	最多	集	和	斯蒂迪	目光	,	和	sez	我	;	“

[dʒəu'saiə] ['ælən] ,

Josiah	Allen	,
约西亚	艾伦	,

我用最冷静、最沉稳的目光看着他，说道：“乔赛亚·艾伦，

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ?

do	you	consider	me	any	of	a	lunytick	?
做	你	考虑	我	任何	的	一个	-	?

你觉得我像个疯子吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd][ə'^in][aɪ] [in'kwaiəd] ['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	didn't	say	nothin	'	,	and	agin	I	inquired	firmly	,	with	my	eyes	bent	on	his
"	他	没有	说	什么也没有	-	,	和	再次	我	询问	牢牢	,	和	我的	眼睛	弯曲	在	他的

:

:
:

他什么也没说，我又一次目光紧盯着他，语气坚定地问道：

“ [dʒəu'saiə] ['ælən] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [maːrks][ʌv; əv]['luːni][ɪn][maɪ] [glæns] ?

“	Josiah	Allen	,	do	you	see	any	marks	of	luny	in	my	glance	?
“	约西亚	艾伦	,	做	你	看	任何	标记	的	卢尼	在	我的	瞥一眼	?

“乔赛亚·艾伦，你从我的眼神中看出任何月光的迹象吗？”

" ['sez][hiː; hi] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] ; [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

"	Sez	he	:	“	You	are	in	your	right	mind	;	no	trouble	about	that	.	”
"	sez	他	:	“	你	是	在	你的	正确的	头脑	;	不	麻烦	关于	那	.	”

他说：“你神志清醒，这方面没问题。”

“ ['wɔl] , [ðen] , ” ['sez][aɪ] , “ [noʊ] [ɔːl] [men] ” — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ə'raʊnd]

“	Wal	,	then	,	”	sez	I	,	“	know	all	men	”	—	there	wasn't	any	other	man	or	woman	around
“	沃尔	,	然后	,	”	sez	我	,	“	知道	全部	男人	”	—	那里	不是	任何	其他	男人	或者	女士	大约

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] ,

but	Josiah	,
但	约西亚	,

“那么，”我说，“你认识所有男人”——周围除了约西亚之外，没有其他男人或女人。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][dʒest][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [maɪ] [wɪl] — “ [noʊ] [ɔːl] [men] ,

but	I	began	jest	as	solemn	as	if	I	was	writin	'	my	will	—	“	know	all	men	,
but	我	开始	笑话	作为	庄严	作为	如果	我	曾是	写作	-	我的	将要	—	“	知道	全部	男人	,

但我开始开玩笑，语气却像在立遗嘱一样严肃——“认识所有人，

[ðæt] [aɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [-]

that	I	,	Josiah	Allen's	wife	,	have	stood	it	jest	as	long	as	I	will	,	[	101	]
那	我	,	约西亚	艾伦的	妻子	,	有	站立	它	笑话	作为	长的	作为	我	将要	,	[	-	]

我，乔赛亚·艾伦的妻子，已经忍受了它很久很久了，[101]

[ænd; ənd] , [æz; əz]['fɝ:, 'fɛr]['hævɪn] - [maɪ] [bʊks] ['rævɪdʒd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] , [aɪ][wəʊnt]

and	,	as	fer	havin	'	my	books	ravaged	to	pieces	,	as	they've	been	,	I	won't
和	,	作为	fer	拥有	-	我的	图书	饱受蹂躏	到	件	,	作为	他们有	到过	,	我	惯于

.

:

.

至于我的书像现在这样被糟蹋得不成样子，我绝不会容忍。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[hu:] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [baɪ][maɪ] ['mægəzinz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] -

who	set	such	a	store	by	my	magazines	and	was	jest	as	careful	to	keep	'
WHO	放	这样的	一个	店铺	经过	我的	杂志	和	曾是	笑话	作为	小心	到	保持	-

[ɪm] [hoʊl] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] ,

em	whole	and	clean	as	I	was	of	my	Sunday	bonnet	,
呃	所有的	和	干净的	作为	我	曾是	的	我的	星期日	引擎盖	,

他非常珍视我的杂志，就像我爱惜我的周日礼帽一样，小心翼翼地保持它们的完好无损。

[naʊ] , ['æftər][ɔ:l][maɪ][peɪnz] , [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][maɪ][hændz][soʊ]['dɜ:rti] [ðæt] ,

now	,	after	all	my	pains	,	have	got	a	lot	of	books	on	my	hands	so	dirty	that	,
现在	,	后	全部	我的	疼痛	,	有	得到	一个	很多	的	图书	在	我的	双手	所以	肮脏的	那	,

现在，历经千辛万苦之后，我手里捧着一大堆书，书脏得不成样子。

[tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['ri:dɪn] - , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['spektəklz] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [ɪn][spɑ:ts] ;

to	discern	the	readin	'	,	the	strongest	spectacles	are	powerless	in	spots	;
到	辨别	这	阅读	-	,	这	最强	眼镜	是	无力	在	地点	;

即使最坚固的眼镜也无法看清某些地方；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][get][ðer; ðər]

and	I	have	had	to	trapze	all	over	the	neighborhood	to	get	their
和	我	有	有	到	-	全部	超过	这	邻里	到	得到	他们的

['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [tə'geðər] ,

mangled	remains	together	,
残缺不全	遗迹	一起	,

我不得不把整个街区都搬来搬去，才把它们残缺不全的遗骸拼凑起来。

[tu:; tə] [mɔ:rn] ['oʊvər] , - - [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

to	mourn	over	,	rememberin	'	what	they	was	.
到	哀悼	超过	,	-	-	什么	他们	曾是	.

缅怀他们，回忆他们曾经的模样。

[θæŋk] ['fɔ:rtʃən] , [wen] [aɪ] - ['eniθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Thank	fortune	,	when	I	borrer	anything	,	I	know	enough	to	take	care	of	it	.
感谢	财富	,	什么时候	我	-	任何事物	,	我	知道	足够的	到	拿	关心	的	它	.

谢天谢地，无论我借到什么东西，我都知道如何妥善处理。

[bʌt; bət][maɪ] [bʊks] !

But	my	books	!
但	我的	图书	!

但是我的书!

" ['sez][aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] ['flʌdɪd] [maɪ][soʊl] .

"	sez	I	,	as	the	memory	of	my	wrongs	flooded	my	sole	.
"	sez	我	,	作为	这	记忆	的	我的	错误	被淹	我的	唯一	.

“我说道，因为我所犯下的罪行的记忆涌上心头。”

“ [maɪ] [bʊks] !

“	My	books	!
"	我的	图书	!

“我的书！”

[oʊld] [men] [hæv; həv] [bɜːrnt] - [ɪm] [baɪ] ['hoʊldɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] ,

Old	men	have	burnt	'	em	by	holdin	of	'	em	too	near	the	light	,
老的	男人	有	烧焦的	-	呃	经过	持有	的	-	呃	也	靠近	这	光	,

老人们把它们拿得太靠近灯光，结果把它们烧伤了。

[oʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['pepəd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [snʌf] ,

old	women	have	peppered	'	em	with	Scotch	snuff	,
老的	女性	有	胡椒	-	呃	和	苏格兰威士忌	鼻烟	,

老妇人们往它们身上撒了苏格兰鼻烟，

[jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['saʊd, 'soʊd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ,

young	men	have	sowed	'	em	with	tobacco	and	watered	'	em	with	tobacco	-	juice	,
年轻的	男人	有	播种	-	呃	和	烟草	和	浇水	-	呃	和	烟草	-	汁	,

年轻人给它们播种了烟草，并用烟草汁浇灌了它们。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [griːst] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['pætərn] ,

young	women	have	greased	'	em	for	patterns	,
年轻的	女性	有	涂油	-	呃	为了	图案	,

年轻女性为了达到目的，给他们涂抹了润滑剂。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [liːvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [praɪd] - [ɪm] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ;

children	have	stuck	the	leaves	together	with	molasses	and	pried	'	em	open	with	their	tongues	;
孩子们	有	卡住	这	树叶	一起	和	糖蜜	和	撬开	-	呃	打开	和	他们的	舌头	;

孩子们用糖蜜把叶子粘在一起，然后用舌头把它们撬开；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] , [naːd] [baɪ] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [baɪ] [pʌps] ;

they	have	been	cut	with	shears	,	gnawed	by	babies	and	worried	by	pups	;
他们	有	到过	切	和	剪	,	被啃咬	经过	婴儿	和	担心	经过	幼犬	;

它们曾被剪刀剪过，被婴儿啃过，被小狗骚扰过；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['kænd(ə)l] - [snʌf] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːlər] ;

they	have	been	blackened	with	candle	-	snuff	and	whitened	with	taller	;
他们	有	到过	变黑	和	蜡烛	-	鼻烟	和	漂白	和	更高	;

它们被蜡烛烟熏黑，又被高个子漂白；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

and	I	have	had	to	spend	money	for	new	ones	,
和	我	有	有	到	花费	钱	为了	新的	一个	,

我不得不花钱买新的。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] - - [maɪ] ['ʌðər] [wʌnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pay	for	their	ravagin	'	my	other	ones	to	pieces	.
到	支付	为了	他们的	-	-	我的	其他	一个	到	件	.

让他们为把我的其他东西糟蹋成碎片付出代价。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['sez] [aɪ] ,

And	now	,	”	sez	I	,
和	现在	,	”	sez	我	,

现在，”我说，

['leɪɪn] - [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [oʊθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

layin	'	my	hand	on	the	magazine	in	as	impressive	a	manner	as	if	I	was	takin	'	my	oath	on	it	,
躺着	-	我的	手	在	这	杂志	在	作为	感人的	一个	方式	作为	如果	我	曾是	拿	-	我的	誓言	在	它	,

我以一种庄重的姿态把手放在杂志上，就好像我要在上面宣誓一样。

“ [naʊ] , ['enibɑːdi] [ðæt] [gets] [maɪ] ['mægəzinz] [wɪl] [get] - [ɪm] ['oʊvər] [maɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .
“ now , anybody that gets my magazines will get ' em over my prostrate form .
“ 现在 , 任何人 那 获得 我的 杂志 将要 得到 - 呃 超过 我的 前列腺 形式 .

“现在，任何拿到我的杂志的人都会从我躺着的姿势上方拿到它们。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mægəziːn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If they want my magazine , they must subscribe for it . ”
如果 他们 想 我的 杂志 , 他们 必须 订阅 为了 它 . ”

如果他们想要我的杂志，就必须订阅。

“ ['wɔl] , ” ['sez] [dʒəu'saiə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['wɔːrmɪn] -
“ Wal , ” sez Josiah , who was standing with his back to the fire , warmin '
“ 沃尔 , ” sez 约西亚 , WHO 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 , 温暖 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“瓦尔，”背对着火堆站着取暖的约西亚说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
“ I wish you'd get me a little somethin ' to eat ; I should think it was about
“ 我 希望 你会 得到 我 一个 小的 某物 - 到 吃 ; 我 应该 思考 它 曾是 关于
['sʌpər] - [taɪm] .
supper - time .
晚餐 - 时间 .

“我希望你能给我弄点吃的；我想现在应该快到晚饭时间了。”

” [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [step] ['ɪntuː] [maɪ] [bed] - [ruːm] ,
” I rose and walked with an even and majestic step into my bed - room ,
” 我 玫瑰 和 步行 和 一个 甚至 和 雄伟 步 进入 我的 床 - 房间 ,

我起身，迈着稳健而庄严的步伐走进卧室。

[pʊt] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndər] ['burəu] - [drɔː] , [lɔkt] [ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː]
put the magazine into the under buro - draw , locked the draw and hung the key
放 这 杂志 进入 这 在下面 布罗 - 画 , 已锁定 这 画 和 悬挂 这 钥匙
['oʊvər] [maɪ] [bed] ,
over my bed ,
超过 我的 床 ,

我把杂志放进办公室下面的抽屉里，锁上抽屉，把钥匙挂在床头。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [feɪs] , [aɪ] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] -
and then , with a resolute face , I calmly turned and hung on the tea -
['ket(ə)l] . [-]
kettle . [102]
壶 . [-]

然后，我面色坚定地转身，平静地挂在了茶壶上。[102]

- - [waɪf] .
MELANKTON SPICER'SES WIFE .
- - 妻子 .

梅兰克顿·斯派塞的妻子。

[wen] [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌebi'niːzə] ['spaɪsərz] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - ,
When Josiah and me was to Ebenezer Spicer's a - visitin ' ,
什么时候 约西亚 和 我 曾是 到 埃比尼泽 斯派塞的 一个 - 访问 - ,

约西亚和我去埃比尼泽·斯派塞家拜访的时候，

[ˌebi'niːzə] [toʊld] [juː 'es] [hiː; hi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læŋk] ,
Ebenezer told us he did wish that we would stop and see his brother Lank ,
埃比尼泽 讲述 我们 他 做过 希望 那 我们 会 停止 和 看 他的 兄弟 兰克 ,

埃比尼泽告诉我们，他希望我们能停下来看看他的兄弟兰克。

['siːɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

seein	'	we	had	to	pass	right	by	his	house	.
看到	-	我们	有	到	经过	正确的	经过	他的	房子	.

因为我们必须从他家门口经过。

- ['spaɪsɝ] , [ɛbɪniːzɝz] [twɪn] ['brʌðər] , ['mærid] [ɛbɪniːzɝz] ['waɪfs] ['sɪstər] , ['mækɪn] -

Melankton	Spicer	,	Ebenezer's	twin	brother	,	married	Ebenezer's	wife's	sister	,	makin	'
-	斯派塞	,	埃比尼泽的	双	兄弟	,	已婚	埃比尼泽的	妻子的	姐姐	,	制造	-

梅兰克顿·斯派塞，埃比尼泽的孪生兄弟，娶了埃比尼泽妻子的妹妹，使

- [ɪm] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [rɪ'leɪʃnz] ,

'	em	double	and	twisted	relations	,
-	呃	双倍的	和	扭曲	关系	,

他们之间有着双重和扭曲的关系，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

as	you	may	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

And	we	told	him	that	seein	'	it	was	right	on	our	way	,
和	我们	讲述	他	那	看到	-	它	曾是	正确的	在	我们的	方式	,

我们告诉他，因为我们正好路过那里。

[wiː; wi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

we	would	stop	a	few	minutes	.
我们	会	停止	一个	很少	分钟	.

我们会停下来几分钟。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [gest] [wiː; wi] ['wʊdnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʌznt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd]

I	told	him	I	guessed	we	wouldn't	stay	long	,	for	I	wuzn't	much	acquainted
我	讲述	他	我	猜对了	我们	不会	停留	长的	,	为了	我	不是	很多	熟人

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

with	'	em	,
和	-	呃	,

我告诉他，我猜我们不会待太久，因为我对他们不太熟悉。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

though	they	had	visited	me	years	ago	,
尽管	他们	有	到访	我	年	前	,

虽然他们几年前就来看望过我了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mʌðər] ['smɪθs] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

and	I	had	seen	her	to	Mother	Smith's	once	or	twice	.
和	我	有	已见	她	到	母亲	史密斯	一次	或者	两次	.

我曾一两次在史密斯太太家见过她。

[ˌebi'niːzə] [toʊld][juː 'es] [mɛ'bi] [wiː; wi]['hædnt] ['betər] [steɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk]

Ebenezer	told	us	mebbe	we	hadn't	better	stay	long	,	for	they	had	hard	work
埃比尼泽	讲述	我们	也许	我们	之前没有	更好的	停留	长的	,	为了	他们	有	难的	工作

[tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

to	get	along	.
到	得到	沿着	.

埃比尼泽告诉我们，也许我们最好不要久留，因为他们要努力才能生存下去。

[hiː; hi] [sed] [də'laɪlə] [æn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɑː'liːndə] ,

He	said	Delilah	Ann	wasn't	a	mite	like	his	wife	,	Malinda	,
他	说	黛莉拉	安	不是	一个	螨虫	喜欢	他的	妻子	,	马琳达	,

他说黛莉拉·安跟他妻子玛琳达完全不一样。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [wei] — [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] - [kɔːrs] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [oʊn] [wei]

only	in	one	way	—	they	both	despised	a	mejum	course	and	follored	their	own	way
仅有的	在	一	方式	—	他们	两个都	被鄙视的	一个	-	课程	和	-	他们的	自己的	方式

['blaɪndli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

blindly	and	to	the	end	of	the	chain	.
盲目地	和	到	这	结尾	的	这	链	.

只有一个方面——他们都鄙视正统路线，盲目地走自己的路，直到链条的尽头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz][fɜːr] ['dɪfrənt] .

But	their	chains	was	fur	different	.
但	他们的	链条	曾是	毛皮	不同的	.

但他们的锁链是用不同的毛皮制成的。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] , [mɑː'liːndə] , ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [wʊd] [skrʌb] [ænd; ənd]

For	whereas	,	Malinda	,	havin	'	a	husband	that	was	well	off	,	would	scrub	and
为了	然而	,	马琳达	,	拥有	-	一个	丈夫	那	曾是	出色地	离开	,	会	擦洗	和

[wɜːrk] ['evri] ['mɪnɪt] ,

work	every	minute	,
工作	每一个	分钟	,

然而，玛琳达的丈夫家境富裕，她却会每分每秒都辛勤工作、打扫卫生。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [ˌɒnt] ; [də'laɪlə] [æn] , ['hævɪn] - ['mærid] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] ['niːdɪd] [help] ,

with	no	need	on't	;	Delilah	Ann	,	havin	'	married	a	poor	man	that	needed	help	,
和	不	需要	不	;	黛莉拉	安	,	拥有	-	已婚	一个	贫穷的	男人	那	需要	帮助	,

无需任何帮助；黛莉拉·安嫁给了一个需要帮助的穷人，

['wʊdnt] [wɜːrk] [ə; eɪ] [maɪt] .

wouldn't	work	a	mite	.
不会	工作	一个	螨虫	.

一点用都没有。

['hædnt] [bɪn] [noʊ] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] , ['oʊnli][ɪn]['tɑːkən] - [ɑːn]

Hadn't	been	no	help	to	him	at	all	since	they	was	married	,	only	in	talkin	'	on
之前没有	到过	不	帮助	到	他	在	全部	自从	他们	曾是	已婚	,	仅有的	在	谈话	-	在

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

自从他们结婚以来，她对他一点帮助都没有，只会谈论表面功夫。

[ænd; ənd]['hævɪn] - ['sev(ə)n]['gɝːlz] .

and	havin	'	seven	girls	.
和	拥有	-	七	女孩们	.

并且有七个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːn] - [groʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mɑː][nɑːt] [æləwɪn] -

And	they	bein	'	growed	up	,	and	their	ma	not	allowin	'
和	他们	是	-	生长	向上	,	和	他们的	玛	不是	允许	-

他们长大了，但他们的妈妈不允许

- [ɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][spek][ʌv; əv][wɜːrk] ,

'	em	to	do	a	spec	of	work	,
-	呃	到	做	一个	规格	的	工作	,

让他们完成一项工作，

['oʊnli][tuː; tə] [dres] [ʌp][tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ] .

only	to	dress	up	to	ketch	a	bo	.
仅有的	到	裙子	向上	到	双体帆船	一个	波	.

只是为了打扮得漂漂亮亮去勾搭男人。

[læŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Lank	had	to	work	from	mornin	'	till	night	in	the	store	where	he	was	a
兰克	有	到	工作	从	早晨	-	直到	夜晚	在	这	店铺	在哪里	他	曾是	一个

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

兰克在他当店员的商店里从早忙到晚。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['kɑːpi] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

and	then	set	up	half	of	the	night	to	copy	papers	for	a	lawyer	,
和	然后	放	向上	一半	的	这	夜晚	到	复制	文件	为了	一个	律师	,

然后花了半个晚上帮律师复印文件，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['mɪlɪnərz] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz] .

to	try	to	pay	their	milliner's	bills	and	the	hired	girls	.
到	尝试	到	支付	他们的	制帽商	账单	和	这	雇用	女孩们	.

为了支付给帽商的账单和雇佣的女孩们的工资。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [-]

But	he	[	103	]
但	他	[	-	]

但他[103]

['kudnt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

couldn't	;	he	was	in	debt	to	everybody	.
不能	;	他	曾是	在	债务	到	大家	.

做不到；他欠了所有人的债。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [noʊ] [rest] [tuː; tə] [hoʊm] ,

And	he	didn't	get	no	rest	to	home	,
和	他	没有	得到	不	休息	到	家	,

他没能休息就回到了家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [goʊld]

for	the	girls	and	their	mother	was	teazin	'	him	every	minute	for	gold
为了	这	女孩们	和	他们的	母亲	曾是	-	-	他	每一个	分钟	为了	金子

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

女孩们和她们的母亲每时每刻都在取笑他，要他戴金手镯。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz] .

and	diamond	rings	and	silk	dresses	.
和	钻石	戒指	和	丝绸	连衣裙	.

还有钻石戒指和丝绸连衣裙。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] [pʊr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] ,

He	said	they	lived	poor	and	their	morals	was	all	run	down	,
他	说	他们	居住地	贫穷的	和	他们的	德	曾是	全部	跑步	向下	,

他说他们生活贫困，道德败坏。

[læŋk] [nɑːt] ['hævɪn] - [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

Lank	not	havin	'	been	able	to	get	enough	ahead	to	buy	a	Bible	.
兰克	不是	拥有	-	到过	有能力的	到	得到	足够的	前方	到	买	一个	圣经	.

兰克没能攒够钱买一本圣经。

[hiː; hi] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ,

He	hadn't	nothin	'	but	the	Pokraphy	and	a	part	of	the	Old	Testament	,
他	之前没有	什么也没有	-	但	这	-	和	一个	部分	的	这	老的	遗嘱	,

他除了《波克拉菲》和部分《旧约》之外，什么都没有。

[ðæt] [hæd; həd] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	had	fell	to	him	from	his	father	.
那	有	跌倒	到	他	从	他的	父亲	.

这是他父亲留给他的。

[fel] [soʊ][fɜːr] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['prɔfits] [hæd; həd][gɑːt] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪk'sept] ['mæləˌkaɪ] ,

Fell	so	fur	,	that	all	the	old	prophets	had	got	tore	to	pieces	,	except	Malachi	,
费尔	所以	毛皮	,	那	全部	这	老的	先知	有	得到	撕裂	到	件	,	除了	马拉基	,

当时的情况非常糟糕，所有古代先知都被撕成了碎片，只有玛拉基幸存了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætərd] ['ɔːfli] .

and	he	was	battered	awfully	.
和	他	曾是	伤痕累累	非常	.

他被打得遍体鳞伤。

[ˌebi'niːzə] [sed] [ðæt] [læŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən]

Ebenezer	said	that	Lank	told	him	that	he	had	hard	work	to	bring	up	children
埃比尼泽	说	那	兰克	讲述	他	那	他	有	难的	工作	到	带来	向上	孩子们

[raɪt] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] - [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

right	and	nothin	'	but	Pokraphy	to	go	by	.
正确的	和	什么也没有	-	但	-	到	去	经过	.

埃比尼泽说，兰克告诉他，要把孩子抚养成人非常困难，而且除了波克拉菲之外什么也没有。

[hiː; hi] [sed] [læŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][læst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

He	said	Lank	told	him	when	he	got	his	last	month's	wages	,
他	说	兰克	讲述	他	什么时候	他	得到	他的	最后的	月份	工资	,

他说兰克告诉他，他是在拿到上个月的工资时说的。

[hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

he	did	mean	to	get	enough	ahead	to	buy	a	Bible	and	a	sack	of	flour	;
他	做过	意思是	到	得到	足够的	前方	到	买	一个	圣经	和	一个	解雇	的	面粉	;

他的确打算攒够钱买一本圣经和一袋面粉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

but	when	he	got	his	pay	,
但	什么时候	他	得到	他的	支付	,

但当他拿到工资时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [gɔːz] [hed] - [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

his	wife	said	she	was	sufferin	'	for	a	new	gauze	head	-	dress	and	the	seven
他的	妻子	说	她	曾是	遭受	-	为了	一个	新的	纱布	头	-	裙子	和	这	七

['gɜːlz][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ɪr] - [rɪŋz] .

girls	had	got	to	have	some	bebinet	neckties	and	new	ear	-	rings	.
女孩们	有	得到	到	有	一些	-	领带	和	新的	耳朵	-	戒指	.

他妻子说她想要一顶新的纱质头饰，七个女儿也需要一些婴儿领带和新耳环。

[hiː; hi] [sed] [dɛ'liːlə] [æn] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ðiːz] , [ðen] ,

He	said	Delila	Ann	said	,	after	they	had	got	these	necessarys	,	then	,
他	说	德莉拉	安	说	,	后	他们	有	得到	这些	必需品	,	然后	,

他说，德莉拉·安说，在他们准备好这些必需品之后，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

if	there	was	anything	left	they	would	get	a	sack	of	flour	and	a	Bible	.
如果	那里	曾是	任何事物	左边	他们	会	得到	一个	解雇	的	面粉	和	一个	圣经	.

如果还有剩余的东西，他们会得到一袋面粉和一本圣经。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt]

But	there	wasn't
但	那里	不是

但并没有。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][sɔːrt]
and **so** **they** **had** **to** **get** **along** **with** **the** **Pokraphy** **,** **and** **the** **second** **sort**
和 所以 他们 有 到 得到 沿着 和 这 - , 和 这 第二 种类
[ʌv; əv]['flaʊər] .
of **flour** **.**
的 面粉 .

所以他们不得不与波克拉菲人以及第二种面粉相处融洽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wəːkin] - [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['fɛrɪn] - [soʊ][hɑːrd] , [læŋk] [wʌz; wəz][moʊst] [juːst]
And **he** **said** **that** **workin** **'** **so** **hard** **and** **farin** **'** **so** **hard** **,** **Lank** **was** **most** **used**
和 他 说 那 工作 - 所以 难的 和 法林 - 所以 难的 , 兰克 曾是 最多 用过的
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他说，兰克因为工作太辛苦、奔波太远，已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [mə'rɛn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He **said** **he** **wasn't** **more'n** **two** **or** **three** **minutes** **older** **than** **he** **was** **,**
他 说 他 不是 更多 二 或者 三 分钟 老 比 他 曾是 ,

他说他比他大不了两三分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but **he** **looked** **as** **if** **he** **was** **seventy** **-** **nine** **years** **of** **age** **.**
但 他 看起来 作为 如果 他 曾是 七十 - 九 年 的 年龄 .

但他看起来像七十九岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] ['sevrəl] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [ɪf]
And **he** **was** **afraid** **he** **wouldn't** **stand** **it** **more'n** **several** **months** **longer** **,** **if**
和 他 曾是 害怕的 他 不会 站立 它 更多 一些 几个月 更长 , 如果
[θɪŋz] [went] [ɑːn][soʊ] .
things **went** **on** **so** **.**
事物 去 在 所以 .

他担心，如果情况继续这样下去，他再坚持不了几个月。

[aɪ] [felt] [bæd] [wen] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [ðɪs] .
I **felt** **bad** **when** **Ebenezer** **was** **a** **-** **tellin** **'** **us** **this** **.**
我 毛毡 坏的 什么时候 埃比尼泽 曾是 一个 - 告诉 - 我们 这 .

埃比尼泽告诉我们这些的时候，我感到很难过。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [læŋk] , [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
I **felt** **sorry** **for** **Lank** **,** **as** **sorry** **as** **could** **be** **.**
我 毛毡 对不起 为了 兰克 , 作为 对不起 作为 可以 是 .

我为兰克感到难过，难过到极点。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][dɛ'liːlə] .
And **I** **was** **awful** **indignant** **at** **Delila** **.**
和 我 曾是 可怕 愤怒 在 德莉拉 .

我当时对黛莉拉感到非常愤怒。

[ðiːz] [wʌs] [maɪ][fɜːrst] [tuː] [θɔːts] ,
These **wus** **my** **first** **two** **thoughts** **,**
这些 伍斯 我的 第一的 二 想法 ,

这是我最初想到的两件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - ['prɑːbəbli] [mə'rɛn] [hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and **then** **it** **wusn't** **probably** **more'n** **half** **a** **moment** **before** **I** **thought** **to** **myself** **,**
和 然后 它 - 大概 更多 一半 一个 片刻 前 我 想法 到 我 ,

然后，大概不到半秒钟，我就想到了：

[mɛ'bi] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][oʊld] ['imə˞] ,
mebbe **here** **is** **a** **chance** **for** **me** **to** **shoot** **another** **shot** **at** **old** **Emer** **,**
也许 这里 是 一个 机会 为了 我 到 射击 其他 射击 在 老的 埃默 ,

也许这是我再次向老艾默发起挑战的机会。

[ænd; ənd] [wɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] .

and	win	another	victory	in	that	cause	of	right	.
和	赢	其他	胜利	在	那	原因	的	正确的	.

并在正义事业中再添一场胜利。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [dɛ'liːlə] [-]

I	felt	a	feeling	that	I	could	advise	Delila	[	104	]
我	毛毡	一个	感觉	那	我	可以	建议	德莉拉	[	-	]

我感觉我可以给黛莉拉一些建议[104]

[æn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gʊd] .

Ann	for	her	good	.
安	为了	她	好的	.

为了安好。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] , ['maɪldli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [miːn] , [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

And	so	I	spoke	up	,	mildly	,	but	with	a	firm	and	noble	mean	,	on	me	,
和	所以	我	辐	向上	,	轻微地	,	但	和	一个	公司	和	高贵	意思是	,	在	我	,

于是我开口说话了，语气温和，但态度坚定而高尚，是对我而言的。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

that	we	would	stop	there	for	an	hour	or	two	.
那	我们	会	停止	那里	为了	一个	小时	或者	二	.

我们会在那里停留一两个小时。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - ['priːviəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

This	conversation	took	place	the	evenin	'	previous	to	our	departure	from
这	对话	采取	地方	这	晚上	-	以前的	到	我们的	离开	从

-

Ebenezer's	,
-	,

这段对话发生在我们离开埃比尼泽家的前一天晚上。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	not	forget	it	.
但	我	做过	不是	忘记	它	.

但我没有忘记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第7/8页

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [læŋk] [lɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ten]

And	when	we	arrived	at	the	village	where	Lank	lived	,	it	being	after	ten
和	什么时候	我们	到达的	在	这	村庄	在哪里	兰克	居住地	,	它	存在	后	十

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

当我们到达兰克居住的村庄时，已经过了十点钟。

[dʒəuˈsaiə] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

Josiah	said	he	guessed	he	would	go	right	down	to	the	store	where	he	worked	,
约西亚	说	他	猜对了	他	会	去	正确的	向下	到	这	店铺	在哪里	他	工作	,

约西亚说他猜他会直接去他工作的商店。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][dɛˈliːlə] [æn] .

so's	to	see	him	and	I	might	go	in	and	call	on	Delila	Ann	.
所以也是	到	看	他	和	我	可能	去	在	和	称呼	在	德莉拉	安	.

所以，我想见见他，也许我会进去拜访一下德莉拉·安。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbrɪtʃɪz] [held] [ʌp] [baɪ][wʌn]['gæləs] , [toʊld][ˌem ˈiː]

A	small	white	-	headed	boy	,	with	two	breeches	held	up	by	one	gallus	,	told	me
一个	小的	白色的	-	标题	男生	,	和	二	马裤	握住	向上	经过	一	鸡	,	讲述	我

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

where	they	lived	,
在哪里	他们	居住地	,

一个白头发的小男孩，用一只鸡爪提着两条裤子，告诉我他们住在哪里。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ˈɔːfərɪn] - [tuː; tə] [hɪtʃ] [maɪ] [hɔːrs] [ˈfɝː, ˈfɛr][ˌem ˈiː] .

the	same	boy	offerin	'	to	hitch	my	horse	fer	me	.
这	相同的	男生	提供	-	到	拴住	我的	马	fer	我	.

还是那个男孩，主动提出要帮我拴马。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɛˈliːlə] [æn] [ænd; ənd][aɪ]

It	had	been	a	number	of	years	since	I	had	seen	Delila	Ann	and	I
它	有	到过	一个	数字	的	年	自从	我	有	已见	德莉拉	安	和	我

['dɪdnt] [spoʊ̯z]

didn't	s'pose
没有	假设

我已经好几年没见过黛莉拉·安了，我猜她应该不在。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˌebiˈniːzə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] .

I	should	know	her	,	Ebenezer	said	she	had	changed	so	.
我	应该	知道	她	,	埃比尼泽	说	她	有	已更改	所以	.

我应该认识她，埃比尼泽说她变化很大。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] , ['hægərd] , [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , ['kɪndər]

He	said	she	had	that	sort	of	anxious	,	haggard	,	dissatisfied	,	kinder
他	说	她	有	那	种类	的	焦虑的	,	枯槁	,	不满	,	幼儿园

['ʃiːpɪʃ] , ['kɪndər] [boʊld] [lʊk] ,

sheepish	,	kinder	bold	look	,
羞怯	,	幼儿园	大胆的	看	,

他说她有一种焦虑、憔悴、不满、略带羞涩、又有些勇敢的神情。

[ðæt] [foʊks] [ˈɔːlweɪz] [get] [baɪ] ['pʌtɪn] - [ɑːn] - .

that	folks	always	get	by	puttin	'	on	aperiences	.
那	各位	总是	得到	经过	普丁	-	在	-	.

人们总是靠伪装经历来获得成功。

[aɪv] [həːn] [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈɪntuː] ,

I've	hearn	and	I	believe	it	is	as	wearin	'	a	job	as	you	can	get	into	,
我已经	听	和	我	相信	它	是	作为	穿着	-	一个	工作	作为	你	能	得到	进入	,

我听说了，而且我相信这是你能找到的最累人的工作之一。

[tuː; tə] [ˈfɒlər] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

to	foller	from	year	to	year	.
到	福勒	从	年	到	年	.

逐年跟随。

[ænd; ənd][dɛˈliːlə] [æn] [ˈhævɪn] - [bɪn] [ˈpʌtɪn] -

And	Delila	Ann	havin	'	been	puttin	'
和	德莉拉	安	拥有	-	到过	普丁	-

黛莉拉·安 (Delila Ann) 已经被放了

- [ɪm] [ɑːn] ([ðə; ðiː] -) [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

'	em	on	(	the	aperiences	)	for	upwards	of	twenty	years	,
-	呃	在	(	这	-	)	为了	向上	的	二十	年	,

二十多年来，他们一直在谈论（这些经历），

[wʌz; wəz] [wɔːr] [daʊn] , [æz; əz] [ˌebiˈniːzə] [sed] , [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

was	wore	down	,	as	Ebenezer	said	,	to	skin	and	bone	.
曾是	穿着	向下	,	作为	埃比尼泽	说	,	到	皮肤	和	骨	.

正如埃比尼泽所说，他被折磨得只剩皮包骨头了。

[ðə; ðiː] [hʌl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][ðə; ðiː] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [werz] [wen] [ˈenibɑːdi] [ɪz]

The	hull	house	and	furniture	had	the	look	it	always	wears	when	anybody	is
这	船体	房子	和	家具	有	这	看	它	总是	穿着	什么时候	任何人	是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðiː] - [ˈbɪznəs] .

engaged	in	the	aperience	business	.
已订婚的	在	这	-	商业	.

船体、房屋和家具都带着那种从事体验式生意的人一贯的风格。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgɔːdi] [ænd; ənd] [ˈflæʃi] [kʌt] , [ˈdredf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd][ˈheɪzi] [lʊk] .

A	sort	of	gaudy	and	flashy	cut	,	dreadful	thin	and	hazy	look	.
一个	种类	的	艳丽的	和	华丽的	切	,	可怕	薄的	和	朦胧	看	.

一种俗艳浮夸的发型，看起来又瘦又模糊。

[ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][bæd] .

The	front	door	had	it	bad	.
这	正面	门	有	它	坏的	.

前门状况很糟糕。

[ðə; ðiː] [nɑːb] [wʌz; wəz] [broʊk] [ɔːf] ; [ðə; ðiː] [lætʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	knob	was	broke	off	;	the	latch	was	gone	;
这	旋钮	曾是	打破	离开	;	这	闩锁	曾是	已消失	;

旋钮断了；门闩不见了；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈpænlz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] ,

two	of	the	panels	was	ready	to	fall	out	,
二	的	这	面板	曾是	准备好	到	落下	出去	,

其中两块面板已经摇摇欲坠，随时可能脱落。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈbɑːtəm] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndər] .

besides	a	place	to	the	bottom	big	enough	for	a	cat	to	crawl	under	.
除了	一个	地方	到	这	底部	大的	足够的	为了	一个	猫	到	爬行	在下面	.

除了底部有一个足够猫爬进去的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊd] [bæk] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʃeɪki] [æz; əz] [ˈʃeɪki] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	rode	back	on	one	hinge	and	that	was	as	shaky	as	shaky	could	be	.
它	骑	后退	在	一	合页	和	那	曾是	作为	摇晃	作为	摇晃	可以	是	.

它靠一个铰链支撑着，摇摇晃晃的，简直不能更摇晃了。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hoʊl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

There	didn't	seem	to	be	anything	whole	and	secure	about	the	door	,	except	the
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	所有的	和	安全的	关于	这	门	,	除了	这

[kiː] - [hoʊl] .

key	-	hole	.
钥匙	-	洞	.

除了钥匙孔之外，这扇门似乎没有任何完整和安全的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bræn] [nuː] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bræs] [pleɪt] ,

But	they	had	a	bran	new	bell	on	it	and	a	new	brass	plate	,
但	他们	有	一个	麸	新的	钟	在	它	和	一个	新的	黄铜	盘子	,

但上面装了一个全新的铃铛和一块新的黄铜铭牌。

[bɛrɪn] - - [neɪm] [ɪn][boʊld] , ['noʊb(ə)l] ['letərz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [spoʊ̯z] ,

bearin	'	Lank's	name	in	bold	,	noble	letters	,	which	,	I	s'pose	,
轴承	-	-	姓名	在	大胆的	,	高贵	信件	,	哪个	,	我	假设	,

上面用粗体、高贵的字体写着兰克的名字，我想，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['lɪftɪd] - [ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'flɪkʃənz] [-]

was	a	comfort	to	the	family	and	lifted	'	em	above	the	small	afflictions	[	105	]
曾是	一个	舒适	到	这	家庭	和	抬起	-	呃	多于	这	小的	苦难	[	-	]

这给家人带来了安慰，使他们摆脱了小的痛苦[105]

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] ['entərd] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd]

of	the	snow	and	rain	that	entered	at	will	,	and	when	it	was	a	mind
的	这	雪	和	雨	那	进入	在	将要	,	和	什么时候	它	曾是	一个	头脑

[tuː; tə] .

to	.
到	.

雪和雨随意而至，只要它愿意。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['gæləs] , [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	white	-	haired	boy	,	with	the	solitary	and	lonesome	gallus	,	says	to	me	,
这	白色的	-	头发	男生	,	和	这	孤	和	寂寞	鸡	,	说道	到	我	,

那个白发苍苍、孤僻寂寞的男孩对我说：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [sent] [bɪl] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt]

as	he	stood	waitin	'	for	the	ten	-	cent	bill	I	wuz	a	-	gettin	'	for	him	out
作为	他	站立	等待	-	为了	这	十	-	中心	账单	我	伍兹	一个	-	获得	-	为了	他	出去

[ʌv; əv][maɪ][pɔːrk] - ['mʌni] :

of	my	pork	-	money	:
的	我的	猪肉	-	钱	:

他站在那里等着我从我的零花钱里拿出那张十美分的钞票给他：

“ [ðæt] [dɔːr] [niːdz] [mɛndɪn] - [bæd] .

“	That	door	needs	mendin	'	bad	.
“	那	门	需求	门丁	-	坏的	.

“那扇门急需修理。”

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

”	I	gave	him	his	bill	,
”	我	给予	他	他的	账单	,

我把账单给了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['mjuːsɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ,

and	he	started	off	and	I	was	just	a	-	musin	'	over	his	last	words	,
和	他	开始	离开	和	我	曾是	只是	一个	-	穆辛	-	超过	他的	最后的	字	,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - ['driːmɪli] ,

and	thinkin	'	dreamily	,
和	思考	-	梦幻般地	,

他开始说话了，而我只是在沉思他最后说的话，神游物外。

[ðæt] - [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [dɔːr]
that Lank's best way would be to take the key - hole and get a new door
那 - 最好的 方式 会 是 到 拿 这 钥匙 - 洞 和 得到 一个 新的 门
[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
made to it ,
制成 到 它 ,

兰克最好的办法就是把钥匙孔取下来，然后重新做一扇门。

[wen] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
when the hired girl came to the door .
什么时候 这 雇用 女孩 来了 到 这 门 .

当雇来的女孩来到门口时。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [baɪ]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
I could see , that by livin ' in a house devoted to the aperiences , she , too ,
我 可以 看 , 那 经过 生活 - 在 一个 房子 奉献 到 这 - , 她 , 也 ,

我可以看出，住在这样一个致力于体验的房子里，她也……

[hæd; həd] [ketʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] .
had ketched the same look .
有 素描 这 相同的 看 .

画出了同样的造型。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪn] , ['heɪzi] [lʊk] ['ɑːntə][hɜːr; hər] ,
She had the same sort of thin , hazy look onto her ,
她 有 这 相同的 种类 的 薄的 , 朦胧 看 到 她 ,

她脸上也带着那种瘦削、朦胧的神情。

[bɪ'saɪdz] ['biːn] - [ɪn] [pʊr] ['ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [fleʃ] , ['riːəl]['boʊni][ænd; ənd] ['hægərd] .
besides bein ' in poor order as to flesh , real bony and haggard .
除了 是 - 在 贫穷的 命令 作为 到 肉 , 真实的 骨质 和 枯槁 .

除了身体状况不佳，皮包骨头，面容憔悴。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [griːn] [beɪz] [veɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
Her face was done up in an old green baize veil , for the toothache .
她 脸 曾是 完毕 向上 在 一个 老的 绿色的 台布 面纱 , 为了 这 牙疼 .

为了缓解牙痛，她用一块旧绿色粗呢布面纱遮住了脸。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪndər] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [sed]
I told her who I was and she seemed to be kinder frustrated and said
我 讲述 她 WHO 我 曾是 和 她 似乎 到 是 幼儿园 沮丧的 和 说
[ʃiːd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['fæməli] .
she'd go in and tell the family .
棚 去 在 和 告诉 这 家庭 .

我告诉她我是谁，她似乎有些恼火，但又很和善，说她会进去告诉那家人。

[left] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɑːn][maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
Left me right there a - standin ' on my feet ; and I ,
左边 我 正确的 那里 一个 - 替身 - 在 我的 脚 ; 和 我 ,

把我一个人留在那儿，站得笔直；而我，

[nɑːt] ['noʊɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [set] [daʊn] ,
not knowin ' how long she would be gone , thought I would set down ,
不是 知道 - 如何 长的 她 会 是 已消失 , 想法 我 会 放 向下 ,

因为不知道她会离开多久，我想我还是坐下来吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
for it always tires me to stand any length of time on my feet .
为了 它 总是 轮胎 我 到 站立 任何 长度 的 时间 在 我的 脚 .

因为长时间站立总是让我感到疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] , - - ['lʊkɪn] - [tʃer] [set][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	an	elegant	,	imposin	'	lookin	'	chair	set	there	,	by	the	side	of	a
那里	曾是	一个	优雅的	,	-	-	在看	-	椅子	放	那里	,	经过	这	边	的	一个

['noʊb(ə)l] ['lʊkɪn] - ['teɪbl] .

noble	lookin	'	table	.
高贵	在看	-	桌子	.

那里摆放着一套优雅而气派的椅子，旁边是一张看起来很高贵的桌子。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][set] [daʊn] ,

But	to	my	surprise	,	and	almost	mortification	,	when	I	went	to	set	down	,
但	到	我的	惊喜	,	和	几乎	屈辱	,	什么时候	我	去	到	放	向下	,

但令我惊讶，甚至几乎感到羞愧的是，当我准备坐下时，

[aɪ][set] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

I	set	right	down	through	it	the	first	thing	.
我	放	正确的	向下	通过	它	这	第一的	事物	.

我第一时间就坐下来仔细阅读了它。

[aɪ] [ketʃ] , ['ɔːlmoʊst]['waɪldli] , [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪbl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ,

I	ketched	,	almost	wildly	,	at	the	massive	table	to	try	to	save	myself	,
我	素描	,	几乎	疯狂地	,	在	这	大量的	桌子	到	尝试	到	节省	我	,

我几乎是疯狂地在大桌子上涂鸦，试图自救。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [splɪt] [ɑːn][maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

and	that	gave	way	and	split	on	my	hands	,	as	you	may	say	,
和	那	给予	方式	和	分裂	在	我的	双手	,	作为	你	可能	说	,

于是，它就这么裂开了，散落在我的手上，正如你所说。

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] ['oʊvər]['ɑːntə][ˌem 'iː] .

and	fell	right	over	onto	me	.
和	跌倒	正确的	超过	到	我	.

然后就直接倒在了我身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] , ['ʃækli] ['bɔrdz] ,

And	then	,	I	see	it	was	made	of	rough	,	shackly	boards	,
和	然后	,	我	看	它	曾是	制成	的	粗糙的	,	简陋的	板	,

然后，我发现它是用粗糙简陋的木板搭建的。

[bʌt; bət] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɑːt(ə)n] [spred] , [laɪk][ðə; ði] [tʃer]

but	upholstered	with	a	gorgeous	red	and	yellow	cotton	spread	,	like	the	chair
但	软垫	和	一个	华丽的	红色的	和	黄色的	棉布	传播	,	喜欢	这	椅子

.

:

.

但椅面却铺着华丽的红黄相间棉布，和椅子一样。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['noʊb(ə)l] .

They	both	looked	noble	.
他们	两个都	看起来	高贵	.

他们俩看起来都很高贵。

[aɪ] ['gæðərd] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	gathered	myself	up	and	righted	up	the	table	as	well	as	I	could	,
我	聚集	我	向上	和	右	向上	这	桌子	作为	出色地	作为	我	可以	,

我定了定神，尽力把桌子扶正了。

['mɜːrmərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][maɪ'self] :

murmuring	almost	mechanically	to	myself	:
淙淙	几乎	机械地	到	我	:

我几乎机械地喃喃自语：

“ [pʊt] [nɑːt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] , [nɔːr] ['tɜːrki] [red] ['kælɪkoʊ] , [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .

“	Put	not	your	trust	in	princes	,	nor	turkey	red	calico	,	Josiah	Allen's	wife	.
”	放	不是	你的	相信	在	王子们	,	也不	火鸡	红色的	印花布	,	约西亚	艾伦的	妻子	.

“不要信赖王子，也不要信赖火鸡红印花布，乔赛亚·艾伦的妻子。”

[set] [jɔːr'self] [nɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [-]

Set	yourself	not	down	upon	them	[	106	]
放	你自己	不是	向下	之上	他们	[	-	]

不要轻视他们[106]

['blaɪndli] , [lest] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪrid] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [leɪm] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .

blindly	,	lest	you	be	wearied	and	faint	in	your	mind	and	lame	in	your	body	.
盲目地	,	免得	你	是	疲惫	和	头晕的	在	你的	头脑	和	瘸	在	你的	身体	.

盲目地，免得你疲倦、精神萎靡、身体残疾。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - - - [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] ,

”	I	was	just	a	-	rehearsin	'	this	to	myself	,	when	the	hired	girl	came	back	,
”	我	曾是	只是	一个	-	-	-	这	到	我	,	什么时候	这	雇用	女孩	来了	后退	,

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] :

and	says	I	:
和	说道	我	:

“我正独自练习这段台词，这时雇来的女孩回来了，说：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

“	I	am	glad	you	have	come	,
”	我	是	高兴的	你	有	来	,

“我很高兴你来了，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hʌl] [haʊs] [daʊn] [ɪn]['ruːɪnz]['ɑːntə]

for	I	don't	know	but	I	should	have	brought	the	hull	house	down	in	ruins	onto
为了	我	不	知道	但	我	应该	有	带来	这	船体	房子	向下	在	废墟	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为我不知道，但我本应该把船体残骸砸到自己身上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [dʒest][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

if	you	hadn't	come	jest	as	you	did	.
如果	你	之前没有	来	笑话	作为	你	做过	.

如果你没像你这样开玩笑就好了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['wɔznt] [meɪd] [fɔːr; fər]

”	And	then	she	up	and	told	me	that	that	chair	and	table	wasn't	made	for
”	和	然后	她	向上	和	讲述	我	那	那	椅子	和	桌子	不是	制成	为了

[juːz] ,

use	,
使用	,

“然后她突然告诉我，那张椅子和桌子不是用来用的。”

[bʌt; bət][dʒest][fɔːr; fər] [lʊks] .

but	jest	for	looks	.
但	笑话	为了	看起来	.

只是玩笑而已。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

She	said	they	wanted	a	table	and	a	reception	chair	in	the	hall	,
她	说	他们	通缉	一个	桌子	和	一个	接待	椅子	在	这	大厅	,

她说他们想要在大厅里放一张桌子和一把接待椅。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,

and	not	bein	'	able	to	buy	a	sound	one	,
和	不是	是	-	有能力的	到	买	一个	声音	一	,

而且买不起音质好的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] - [ɪm] .

they	had	made	'	em	out	of	boards	they	had	by	'	em	.
他们	有	制成	-	呃	出去	的	板	他们	有	经过	-	呃	.

他们用手边现有的木板做了这些东西。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , ['maɪldli] , " [aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ;

"	Well	,	"	says	I	,	mildly	,	"	I	went	right	down	through	the	chair	,	the	first	thing	;
"	出色地	,	"	说道	我	,	轻微地	,	"	我	去	正确的	向下	通过	这	椅子	,	这	第一的	事物	;

“嗯，”我淡淡地说，“我第一件事就是直接跌进了椅子里；

[ˌaɪ 'tiː] [skɪnt] [ˌem 'iː] .

it	skint	me	.
它	穷光蛋	我	.

它让我倾家荡产。

" [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [fɜːrst] - [reɪt] ['æftər] [ðɪs] , ['oʊnli][aɪ][moʊst] [fel] [twaɪs] .

"	I	got	along	through	the	hall	first	-	rate	after	this	,	only	I	most	fell	twice	.
"	我	得到	沿着	通过	这	大厅	第一的	-	速度	后	这	,	仅有的	我	最多	跌倒	两次	.

“之后我一路顺利地穿过大厅，只是摔倒了两次。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] - ['peɪpər] , ['vaːniʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪl] [klɔːθ]

For	the	floor	being	carpeted	with	wall	-	paper	,	varnished	to	be	oil	cloth
为了	这	地面	存在	铺地毯的	和	墙	-	纸	,	涂漆	到	是	油	布

-	,

aperiently	,
-	,

地板铺着墙纸，涂上清漆，呈油布状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [snoʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn][soʊ] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	the	water	and	snow	comin	'	in	so	free	at	the	front	door	,
和	这	水	和	雪	即将到来	-	在	所以	自由的	在	这	正面	门	,

水和雪就这样自由地涌进前门，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn][spɑːts] , [ænd; ənd] ['biːn] - [tɔːr] [ʌp][ɪn]['pleɪsɪz] ,

it	had	soaked	it	all	up	in	spots	,	and	bein	'	tore	up	in	places	,
它	有	浸泡过	它	全部	向上	在	地点	,	和	是	-	撕裂	向上	在	地方	,

有些地方完全被水浸透了，有些地方则破损了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [stɪf] ,

and	the	varnish	makin	'	it	kinder	stiff	,
和	这	漆	制造	-	它	幼儿园	僵硬的	,

清漆使它更硬挺一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [træp][tuː; tə] [ketʃ] [foʊks] - [fiːt] [ɪn][ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm]

it	was	as	bad	as	a	man	-	trap	to	ketch	folks	'	feet	in	and	throw	'	em
它	曾是	作为	坏的	作为	一个	男人	-	陷阱	到	双体帆船	各位	-	脚	在	和	扔	-	呃

.

:
.

这就像用陷阱抓住人的脚然后把人扔出去一样糟糕。

[dʒest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , [aɪ] [siː] [ðæt] ,

Jest	before	we	got	to	the	parlor	door	,	I	see	that	,
笑话	前	我们	得到	到	这	客厅	门	,	我	看	那	,

就在我们走到客厅门口之前，我看到了，

[ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

in	the	agitation	of	body	and	mind	I	had	experienced	since	I	came	in	,
在	这	搅动	的	身体	和	头脑	我	有	经验丰富的	自从	我	来了	在	,

自从我进来之后，我的身心一直处于躁动不安的状态。

[aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kʌf] ['bʌtnz] , [naɪs] , [blæk] [wʌnz] ,

I	had	dropped	one	of	my	cuff	buttons	,	nice	,	black	ones	,
我	有	掉落	一	的	我的	袖口	按钮	,	好的	,	黑色的	一个	,

我不小心掉了一颗袖扣，是很漂亮的黑色袖扣。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [dʒest] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

that	I	had	purchased	jest	before	we	started	,	at	an	outlay	of	thirty	-	seven
那	我	有	购买	笑话	前	我们	开始	,	在	一个	支出	的	三十	-	七

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] .

and	a	half	cents	.
和	一个	一半	分	.

在我们开始之前，我已经花了三十七分半钱买了一个笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	hired	girl	said	she	would	go	back	and	look	for	it	.
和	这	雇用	女孩	说	她	会	去	后退	和	看	为了	它	.

被雇来的女孩说她会回去找找。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - , [ðə; ði] [plæstɝɪn] - ['biːn] - [ɔːf] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	while	she	was	a	-	lookin	'	,	the	plasterin	'	bein	'	off	considerable	,	and
和	尽管	她	曾是	一个	-	在看	-	,	这	塑形剂	-	是	-	离开	大量	,	和

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][dʒest] ['pepər] ['oʊvər] ,

the	partition	jest	papered	over	,
这	分割	笑话	纸质的	超过	,

当她四处查看时，发现灰泥脱落得很厉害，隔断也只是用纸糊住了。

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [sed]

I	heard	'	em	a	-	sayin	'	,	and	they	seemed	to	be	a	-	cryin	'	as	they	said
我	听到	-	呃	一个	-	说	-	,	和	他们	似乎	到	是	一个	-	哭泣	-	作为	他们	说

[ˌaɪ ˈtiː] :

it	:
它	:

我听见他们在说，而且他们说的时候似乎还在哭：

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	she	want	to	come	here	for	?
”	什么	做过	她	想	到	来	这里	为了	?

她来这里做什么？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ! ”

I	should	think	she	would	know	enough	to	stay	away	!	”
我	应该	思考	她	会	知道	足够的	到	停留	离开	!	”

我想她应该知道该离远点才对！

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ] ['siːɪn] - [hɜːr; hər] ! ” [sez] [əˈnʌðər]

“	To	think	we	have	got	to	be	tormented	by	seein	'	her	!	”	says	another
”	到	思考	我们	有	得到	到	是	饱受折磨	经过	看到	-	她	!	”	说道	其他

[vɔɪs] . [-]

voice	.	[	107	]
嗓音	.	[	-	]

“想想我们每次看到她都会感到痛苦！”另一个声音说道。[107]

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] ,

“	I	hate	to	have	her	come	as	bad	as	you	do	,	children	,
”	我	恨	到	有	她	来	作为	坏的	作为	你	做	,	孩子们	,

“我讨厌她来，就像你们这些孩子一样，

” [sez] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] - .

”	says	another	voice	that	I	knew	was	Delila's	.
”	说道	其他	嗓音	那	我	知道	曾是	-	.

“另一个声音说道，我知道那是黛莉拉的声音。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	we	must	try	to	bear	up	under	it	.
”	但	我们	必须	尝试	到	熊	向上	在下面	它	.

但我们必须努力承受这一切。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['prɑːbəbli] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . ”

She	won't	probably	stay	more	than	two	or	three	hours	.	”
她	惯于	大概	停留	更多的	比	二	或者	三	小时	.	”

她大概不会待超过两三个小时。

“ [aɪ] [θeɪ] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] - [tuː] - , ” [sez] [ə; eɪ] - - [vɔɪs] .

“	I	thay	,	I	hope	she	won't	sthay	two	minith	,	”	says	a	lispin	'	voice	.
”	我	泰	,	我	希望	她	惯于	-	二	-	,	”	说道	一个	-	-	嗓音	.

“我希望她不会待上两个分钟，”一个说话结巴的声音说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] , ” [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [vɔɪs] .

“	We	won't	let	her	stay	,	”	says	a	little	fine	voice	.
”	我们	惯于	让	她	停留	,	”	说道	一个	小的	美好的	嗓音	.

“我们不会让她留下的，”一个稚嫩的声音说道。

[aɪ] [dɪ'kler] [fɔːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [vaʊ] ,

I	declare	for't	,	if	it	hadn't	been	for	my	principles	and	my	vow	,
我	宣布	堡	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	原则	和	我的	发誓	,

我郑重声明，若非出于我的原则和誓言，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [træks] .

I	would	have	turned	right	round	in	my	tracks	.
我	会	有	转向	正确的	圆形的	在	我的	轨道	.

我当时肯定会立刻转身离开。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][moʊst]['paɪəs][foʊks] [ðæt] ['niːdɪd] [ðə; ði][moʊst]

But	I	remembered	that	it	wusn't	the	most	pious	folks	that	needed	the	most
但	我	记得	那	它	-	这	最多	虔诚的	各位	那	需要	这	最多

['priːtʃɪn] - ,

preachin	'	,
布道	-	,

但我记得，最需要说教的并不是最虔诚的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] - - - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

and	if	ever	premiscues	advisin	'	seemed	to	be	called	for	,	it	was	now	.
和	如果	曾经	-	-	-	似乎	到	是	称为	为了	,	它	曾是	现在	.

如果说什么时候最需要提供前提建议，那就是现在了。

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] .

And	jest	as	I	was	a	-	rememberin	'	this	,	the	hired	girl	came	back	.
和	笑话	作为	我	曾是	一个	-	-	-	这	,	这	雇用	女孩	来了	后退	.

正当我回忆起这件事的时候，雇来的女孩回来了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðæt] ['pɑːrlər] [dɔːr] ,

The	minute	she	opened	that	parlor	door	,
这	分钟	她	打开	那	客厅	门	,

她一打开客厅的门，

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɔrnɪn] - .

I	see	that	I	had	got	into	the	house	of	mournin	'	.
我	看	那	我	有	得到	进入	这	房子	的	哀悼	-	.

我意识到我已经进入了哀悼之屋。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θriː]

The 这 **room** 房间 **,** , **which** 哪个 **resembled** 类似 **the** 这 **hall** 大厅 **and** 和 **front** 正面 **door** 门 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **was** 曾是 **three** 三

[twɪnz] ,

twins 双胞胎 **,** ,

房间和门厅、前门就像三对双胞胎一样，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] - [dəˈleɪn] [ænd; ənd] - [leɪs] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˈrɪbən] ,

seemed 似乎 **to** 到 **be** 是 **full** 满的 **of** 的 **baraze** - **delaine** 德莱恩 **and** 和 **bebinet** - **lace** 蕾丝 **,** , **and** 和 **thin** 薄的 **ribbon** 丝带 **,** ,

似乎充满了巴拉兹蕾丝、贝比内蕾丝和细丝带，

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɒbz] .

all 全部 **bathed** 洗澡 **in** 在 **tears** 眼泪 **and** 和 **sobs** 啜泣 **.** .

所有人都泪流满面，泣不成声。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [lʊk] , [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈwɪmən] [ˈʌndər] [ðə; ði]

When 什么时候 **I** 我 **took** 采取 **a** 一个 **closer** 更近 **look** 看 **,** , **I** 我 **see** 看 **there** 那里 **was** 曾是 **eight** 八 **or** 或者 **nine** 九 **wimmen** 女人 **under** 在下面 **the** 这

[gɔːz] ,

gauzes 纱布 **,** ,

我仔细一看，发现纱布下面有八九个女人。

[ænd; ənd] [ˈfrizlz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːldəˌrɑːl] [ænd; ənd] [et] - .

and 和 **frizzles** 毛躁 **,** , **and** 和 **folderols** 文件夹 **and** 和 **et** 等 **cetery** - **.** .

还有卷曲的头发、胡言乱语等等。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [daɪm] [ˈnɑːvəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [held] [ə; eɪ]

Some 一些 **of** 的 **'em** - 呃 **had** 有 **dime** 一角硬币 **novels** 小说 **in** 在 **their** 他们的 **hands** 双手 **and** 和 **one** 一 **of** 的 **'em** - 呃 **held** 握住 **a** 一个

[waɪt] [pʌp] .

white 白色的 **pup** 小狗 **.** .

他们当中有些人手里拿着廉价小说，其中一个人抱着一只白色小狗。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [ˈentərd] , [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

The 这 **moment** 片刻 **I** 我 **entered** 进入 **,** , **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **'em** - 呃 **jumped** 跳了起来 **up** 向上 **and** 和 **kissed** 亲吻 **me** 我 **,** ,

我刚一进去，她们就全都跳起来亲我。

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raɪt] [raʊnd] [ˌem ˈiː] .

and 和 **throwed** 扔 **their** 他们的 **arms** 武器 **right** 正确的 **round** 圆形的 **me** 我 **.** .

他们一把将我搂在怀里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ɑːrmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

Some 一些 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **I** 我 **had** 有 **as** 作为 **many** 许多 **as** 作为 **six** 六 **or** 或者 **seven** 七 **arms** 武器 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间

[raʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .

round 圆形的 **me** 我 **in** 在 **different** 不同的 **places** 地方 **.** .

有时我周围不同位置会同时出现六七只手臂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] , [wɔːrm] [toʊnz] , [haʊ] [tuː] [glæd] ,

And 和 **every** 每一个 **one** 一 **was** 曾是 **a** 一个 **-** - **tellin** 告诉 **'** - **me** 我 **in** 在 **awful** 可怕 **,** , **warm** 温暖的 **tones** 音调 **,** , **how** 如何 **too** 也 **glad** 高兴的 **,** ,

每个人都用那种令人难受却又温暖的语气告诉我，他们有多么高兴，

[haʊ] ['haɪli] ['tɪk(ə)ld] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

how	highly	tickled	they	was	to	see	me	.
如何	高度	挠痒	他们	曾是	到	看	我	.

他们见到我真是高兴极了。

[ðeɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [hʌl] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [sed] .

They	never	was	so	carried	away	with	enjoyment	before	in	their	hull	lives	,	they	said	.
他们	绝不	曾是	所以	携带	离开	和	享受	前	在	他们的	船体	生活	,	他们	说	.

他们说，在他们漫长的船舱生活中，他们从未如此尽情享受过快乐。

[ænd; ənd] [sez] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['spiːkɪn] - [ʌp] , ['tendərli] , ['bɛn.dɪn] - [ðer; ðər] [eɪt] [aɪz] , [bɪ'siːtʃɪŋli] , [ə'pɑːn][maɪ] [speks] ,

And	says	four	of	'	em	,	speakin	'	up	,	tenderly	,	bendin	'	their	eight	eyes	,	beseechingly	,	upon	my	specks	,
和	说道	四	的	-	呃	,	说话	-	向上	,	温柔地	,	本丁	-	他们的	八	眼睛	,	恳求地	,	之上	我的	斑点	,

他们四个开口说道，语气温柔，八只眼睛垂下，恳求地看着我的眼镜。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	will	stay	a	week	with	us	,	won't	you	?	”
“	你	将要	停留	一个	星期	和	我们	,	惯于	你	?	”

“你会和我们待一个星期，对吧？”

“ [wʌn] [wiːk] ! ” [sez] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [vɔɪs] .

“	One	week	!	”	says	the	little	fine	voice	.
“	一	星期	!	”	说道	这	小的	美好的	嗓音	.

“一周！”一个稚嫩的声音说道。

“ [ðæt] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ” [-]

“	That	hain't	nothin	'	;	you	must	stay	a	month	.	”	[	108	]
“	那	没有	什么也没有	-	;	你	必须	停留	一个	月	.	”	[	-	]

“那不算什么；你必须待一个月。”[108]

“ [wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ][ɔːf][ə; eɪ][deɪ] ['suːnər] , ” [sez] [sɪks][wɔːrm] ['vɔɪsɪz] , ['ɔːf(ə)l] [wɔːrm] .

“	We	won't	let	you	off	a	day	sooner	,	”	says	six	warm	voices	,	awful	warm	.
“	我们	惯于	让	你	离开	一个	天	很快	,	”	说道	六	温暖的	声音	,	可怕	温暖的	.

“我们不会让你提前一天下班，”六个温暖的声音说道，温暖得可怕。

“ - [ɔːl] - , [duː] , ” [sez] [ðə; ðɪ] - - [vɔɪs] .

“	Sthay	all	thummer	,	do	,	”	says	the	lispin	'	voice	.
“	-	全部	-	,	做	,	”	说道	这	-	-	嗓音	.

“保持全速，做，”那口齿不清的声音说道。

“ [jes] , [duː] ! ” [sez] [ðə; ðɪ] [hʌl] [eɪt] .

“	Yes	,	do	!	”	says	the	hull	eight	.
“	是的	,	做	!	”	说道	这	船体	八	.

“是的，去做吧！”八号船体说道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɛ'liːlə] [æn] [θɹoʊd] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [oʊ] ,

And	then	Delila	Ann	throwed	both	her	arms	round	my	neck	;	and	says	she	,	“	Oh	,
和	然后	德莉拉	安	扔	两个都	她	武器	圆形的	我的	脖子	;	和	说道	她	,	“	哦	,

然后黛莉拉·安用双臂搂住我的脖子，说道：“哦，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [haʊ] ['hæpi] , ['hæpi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

if	you	could	only	stay	with	us	always	,	how	happy	,	happy	,	we	should	be	.
如果	你	可以	仅有的	停留	和	我们	总是	,	如何	快乐的	,	快乐的	,	我们	应该	是	.

如果你能一直和我们在一起，我们该有多么幸福啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

"	And	then	she	laid	her	head	right	down	on	my	shoulder	,	and	began	to
"	和	然后	她	铺设	她	头	正确的	向下	在	我的	肩膀	,	和	开始	到

[ˌes oʊ 'bi:] ,

sob	,
哭泣	,

“然后她把头靠在我的肩膀上，开始啜泣。”

[ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd] [kraɪ] .

and	weep	,	and	cry	.
和	哭泣	,	和	哭	.

哭泣，哭泣。

[aɪ] [wʌz; wəz] - ['sɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['æktɪn] - ,

I	was	a'most	sickened	to	the	death	by	their	behavior	and	actin	'	,
我	曾是	-	恶心	到	这	死亡	经过	他们的	行为	和	肌动蛋白	-	,

他们的行为举止令我感到无比恶心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] .

but	the	voice	of	sorrow	always	appeals	to	my	heart	.
但	这	嗓音	的	悲哀	总是	上诉	到	我的	心	.

但悲伤的声音总是能触动我的心弦。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] — [læŋk] [hæd; həd] [dʒɪn] [aʊt] ,

And	I	see	in	half	a	minute	what	the	matter	was	—	Lank	had	gin	out	,
和	我	看	在	一半	一个	分钟	什么	这	事情	曾是	—	兰克	有	杜松子酒	出去	,

我半分钟就明白是怎么回事了——兰克喝光了杜松子酒。

[hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] - ['wə:kin] - .

had	killed	himself	a	-	workin	'	.
有	被杀	他自己	一个	-	工作	-	.

他因工作自杀了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

And	though	I	knew	she	was	jest	as	much	to	blame	as	if	she	was
和	尽管	我	知道	她	曾是	笑话	作为	很多	到	责备	作为	如果	她	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] ,

made	of	arsenic	,
制成	的	砷	,

尽管我知道她罪责难逃，就像她是由砒霜制成一样，

[ænd; ənd] [læŋk] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [stɪl] , ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪks] [ðə; ði]

and	Lank	had	swallowed	her	,	still	,	pity	and	sympathy	makes	the
和	兰克	有	吞咽	她	,	仍然	,	遗憾	和	同情	制作	这

['hæns(ə)m] ,

handsomest	,
最英俊的	,

兰克虽然吞噬了她，但怜悯和同情造就了最英俊的形象。

- [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [foʊks] - [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ] ,

shinyest	kind	of	varnish	to	cover	up	folks	'	faults	with	,
-	种类	的	漆	到	覆盖	向上	各位	-	故障	和	,

最闪亮的那种清漆，用来掩盖人们的缺点。

[ænd; ənd] [dɛ'li:lə] [æn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑ:n]

and	Delila	Ann	shone	with	it	from	head	to	foot	,	as	she	lay	there	on
和	德莉拉	安	闪耀	和	它	从	头	到	脚	,	作为	她	躺	那里	在

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

德莉拉·安从头到脚都闪闪发光，她躺在我的脖子上，

['wɛtɪn] - [maɪ] [best] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] ,

wettin	'	my	best	collar	with	her	tears	,
韦廷	-	我的	最好的	衣领	和	她	眼泪	,

她的眼泪浸湿了我最好的衣领。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tɛrɪn] - [ðə; ði] [leɪs] ['ɔfən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [diːp] ['wɪndi] [saɪðz] .

and	almost	tearin	'	the	lace	offen	it	with	her	deep	windy	sithes	.
和	几乎	撕裂	-	这	蕾丝	经常	它	和	她	深的	刮风	西斯	.

她那深沉而狂风般的呼吸几乎要把蕾丝扯下来。

[aɪ] ['pitid] [dɛ'liːlə] [æn] [frʌm; frəm] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

I	pitied	Delila	Ann	from	pretty	near	the	bottom	of	my	heart	.
我	可怜的	德莉拉	安	从	漂亮的	靠近	这	底部	的	我的	心	.

我从心底里非常同情德莉拉·安。

[aɪ] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːn] - , [hɜːr; hər] ['æktɪn] - [ænd; ənd] [bɛhəvɪn] - .

I	forgot	,	for	the	time	bein	'	,	her	actin	'	and	behavin	'	.
我	忘了	,	为了	这	时间	是	-	,	她	肌动蛋白	-	和	行为	-	.

我暂时忘记了她的言行举止。

[aɪ] [felt] [bæd] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] :

I	felt	bad	,	and	says	I	:
我	毛毡	坏的	,	和	说道	我	:

我感到很内疚，我说：

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] , [dɛ'liːlə] [æn] , [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər]

“	Then	he	is	gone	,	Delila	Ann	,	I	feel	to	sympathize	with	you	,	though	I	never
“	然后	他	是	已消失	,	德莉拉	安	,	我	感觉	到	同情	和	你	,	尽管	我	绝不

[siːn] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

“那么他就走了，德莉拉·安，虽然我从未见过他，但我很同情你。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɑːri] . ”

I	am	sorry	for	you	as	I	can	be	sorry	.	”
我	是	对不起	为了	你	作为	我	能	是	对不起	.	”

我能感受到的抱歉，就是我的抱歉。

“ [jes] ！ ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['prɪti] [nɪr] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ; [wiː; wi] [hæv; həv]

“	Yes	!	”	says	she	,	pretty	near	choked	up	with	emotion	;	“	He	is	gone	;	we	have
“	是的	！	”	说道	她	,	漂亮的	靠近	窒息	向上	和	情感	;	“	他	是	已消失	;	我们	有

[lɔːst] [hɪm; ɪm] .

lost	him	.
丢失的	他	.

“是的！”她说，几乎哽咽了；“他走了；我们失去他了。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

You	don't	know	how	we	loved	him	.
你	不	知道	如何	我们	喜爱	他	.

你们不知道我们有多爱他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [breɪk] .

It	seems	as	if	our	hearts	will	break	.
它	似乎	作为	如果	我们的	心	将要	休息	.

感觉我们的心都要碎了。

” [aɪ] [sɪθ] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒəu'saiə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sez] , [ɪn] [trɛmblɪn] - [toʊnz] :

”	I	sithed	;	I	thought	of	my	Josiah	;	and	I	says	,	in	tremblin	'	tones	:
”	我	西斯	;	我	想法	的	我的	约西亚	;	和	我	说道	,	在	颤抖	-	音调	:

“我坐了下来；我想起了我的约西亚；我颤抖着声音说：

“ [wen] [lʌv] [ɪz][lɔːst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][held] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ] ,
“ When love is lost out of a heart that has held it , oh ,
“ 什么时候 爱 是 丢失的 出去 的 一个 心 那 有 握住 它 , 哦 ,

“当一颗曾经拥有过爱的心灵失去爱时，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɔːrnəs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] ; [wʌt] [æn; ən] [ˈemptinəs] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnsəmnəs] .
what a soreness there must be in that heart ; what an emptiness ; what a lonesomeness .
什么 一个 疼痛 那里 必须 是 在 那 心 ; 什么 一个 空虚 ; 什么 一个 孤独 .

那颗心中该是多么痛苦；多么空虚；多么孤独。

[bʌt; bət] , ” [sez] [aɪ] , [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
But , ” says I , tryin ' to comfort her , “ He who made our hearts , knows all about ' em .
但 , ” 说道 我 , 尝试 - 到 舒适 她 , “ 他 WHO 制成 我们的 心 , 知道 全部 关于 - 呃 .

“但是，”我安慰她说，“创造我们心灵的神，对我们的一切都了如指掌。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ˈloʊnsəm] [-]
His love can fill all the deep lonesome [109]
他的 爱 能 充满全部 这 深的 寂寞 [-]

他的爱可以填满所有深深的孤独[109]

[ˈpleɪsɪz][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [wɪl] [ˈnevər] [breɪk] .
places in ' em , and hearts that he dwells in will never break .
地方 在 - 呃 , 和 心 那 他 居住地 在 将要 绝不 休息 .

他栖身的地方，以及他所居住的心灵，永远不会破碎。

[hiː; hi] [kiːps] - [ɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈseɪfti] .
He keeps ' em ; they are safe with an eternal safety .
他 保持 - 呃 ; 他们 是 安全的 和 一个 永恒 安全 .

他守护着他们；他们将永远安全。

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪn] - [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ˈɑːntə][hɜːr; hər] , [ðɪs] [θɔːt] [kept] [ə; eɪ] - - - [ˌem ˈiː] ,
” But all the while I was pourin ' these religious consolations onto her , this thought kept a - governin ' me ,
” 但 全部 这 尽管 我 曾是 倾倒 - 这些 宗教 安慰 到 她 , 这 想法 保留 一个 - - - 我 ,

“但是，当我向她倾诉这些宗教安慰时，这个念头却一直萦绕在我心头。”

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒəuˈsaiə] ?
“ What if it was my Josiah ?
“ 什么 如果 它 曾是 我的 约西亚 ?

“如果那是我的约西亚呢？”

” [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [held] [dɛˈliːlə] [æn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑːrm] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dredf(ə)l] ['wɪði] ,
” And while I held Delila Ann up with my left arm (for she seemed dreadful withy ,
” 和 尽管 我 握住 德莉拉 安 向上 和 我的 左边 手臂 (为了 她 似乎 可怕 威蒂 ,

“我用左臂托着黛莉拉·安（因为她看起来病得很重），

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈnɑːθɪn] - [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkrʌmp(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz]) ,
and I expected nothin ' less than she would crumple right down on my hands) ,
和 我 预期的 什么也没有 - 较少的 比 她 会 皱巴巴 正确的 向下 在 我的 双手) ,

我预料她会直接瘫倒在我手上），

[aɪ] [held] [maɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

I	held	my	white	cotton	handkerchief	in	my	right	hand	and	cried	onto	it	for
我	握住	我的	白色的	棉布	手帕	在	我的	正确的	手	和	哭	到	它	为了

['prɪti] [naɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

pretty	nigh	half	a	minute	.
漂亮的	夜	一半	一个	分钟	.

我右手拿着白色棉手帕，对着它哭了将近半分钟。

[aɪ] [felt] [bæd] .

I	felt	bad	.
我	毛毡	坏的	.

我感到很难过。

[drɛtfəl] .

Dretful	.
忧郁的	.

糟糕。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ,

I	thought	of	Josiah	;	and	I	well	knew	that	,
我	想法	的	约西亚	;	和	我	出色地	知道	那	,

我想起了约西亚；我很清楚，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [weid] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] ,

though	the	world	held	many	a	man	that	weighed	more	by	the	steelyards	,
尽管	这	世界	握住	许多	一个	男人	那	称重	更多的	经过	这	钢铁厂	,

尽管世界上有很多体重超过钢铁尺的人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['hefti] [ɪn] [maɪnd] , [stɪl] ,

and	was	far	more	hefty	in	mind	,	still	,
和	曾是	远的	更多的	沉重的	在	头脑	,	仍然	,

而且，在思想上，它仍然沉重得多。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪk] , [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] .

life	without	him	would	be	like	a	lamp	without	a	wick	,	or	the	world	without	a	sun	.
生活	没有	他	会	是	喜欢	一个	灯	没有	一个	灯芯	,	或者	这	世界	没有	一个	太阳	.

没有他的生活就像没有灯芯的灯，或者没有太阳的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['gɝːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːbɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɪθ] [aʊt] , “ [oʊ] ,

All	the	seven	girls	was	a	sobbin	'	,	and	a	number	of	'	em	sithed	out	,	“	Oh	,
全部	这	七	女孩们	曾是	一个	哭泣	-	,	和	一个	数字	的	-	呃	西斯	出去	,	“	哦	,

,

七个女孩都哭了起来，其中几个女孩还说：“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [breɪk] [raɪt] [ɪn] [tuː] .

it	does	seem	as	if	our	hearts	must	break	right	in	two	.
它	做	似乎	作为	如果	我们的	心	必须	休息	正确的	在	二	.

感觉我们的心仿佛要断成两截了。

” [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [trɛmblɪn] - [toʊnz] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - , [dɛ'liːlə] [æn] ,

”	Then	I	spoke	up	in	tremblin	'	tones	:	“	If	you	are	willin	'	,	Delila	Ann	,
”	然后	我	辐	向上	在	颤抖	-	音调	:	“	如果	你	是	威林	-	,	德莉拉	安	,

然后我颤抖着声音说道：“如果你愿意的话，黛莉拉·安，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrps] .

it	would	be	a	melancholy	satisfaction	to	me	to	see	the	corpse	.
它	会	是	一个	忧郁	满意	到	我	到	看	这	尸体	.

看到尸体对我来说会是一种苦涩的满足。

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝ:lz][led][ðə; ði] [wei] , ['sɑ:bɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] [raɪt] [ɪn] [tu:]

"	The	seven	girls	led	the	way	,	sobbin	'	as	if	their	hearts	would	break	right	in	two
"	这	七	女孩们	引领	这	方式	,	哭泣	-	作为	如果	他们的	心	会	休息	正确的	在	二

,

,

,

七个女孩走在最前面，哭得好像心都要碎成两半似的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] , ['kɪndər] ['hoʊldɪn] - [ʌp] [dɛ'li:lə] [æn] ,

and	I	followed	on	,	kinder	holdin	'	up	Delila	Ann	,
和	我	随后	在	,	幼儿园	持有	-	向上	德莉拉	安	,

然后我跟了上去，更亲切地扶着德莉拉·安，

[ɪk'spɛktɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ][hændz] .

expectin	'	every	minute	she	would	faint	away	on	my	hands	.
期待	-	每一个	分钟	她	会	头晕的	离开	在	我的	双手	.

我每时每刻都担心她会晕倒在我怀里。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['lʊkɪn] - [prə'seʃ(ə)n] .

We	was	a	mournful	lookin	'	procession	.
我们	曾是	一个	悲哀	在看	-	游行	.

我们是一支看起来很悲伤的送葬队伍。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfi] ,

They	led	the	way	into	the	next	room	,	and	led	me	up	to	a	sofy	,
他们	引领	这	方式	进入	这	下一个	房间	,	和	引领	我	向上	到	一个	索菲	,

他们带我进了隔壁房间，然后领我上了沙发。

[ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['pɪlər] ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ] [ded]

upholstered	with	gorgeous	pillar	cotton	,	and	there	,	on	a	cushion	,	lay	a	dead
软垫	和	华丽的	支柱	棉布	,	和	那里	,	在	一个	软垫	,	躺	一个	死的

[pʌp] .

pup	.
小狗	.

沙发采用华丽的柱状棉布装饰，而沙发垫上，躺着一只死去的幼犬。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [dʌm'faʊndɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	was	too	dumbfounded	to	speak	for	nearly	half	a	moment	.
我	曾是	也	目瞪口呆	到	说话	为了	几乎	一半	一个	片刻	.

我愣住了，足足半秒钟说不出话来。

“ [oʊ] ! ” [sez] [dɛ'li:lə] [æn] ,

“	Oh	!	”	says	Delila	Ann	,
"	哦	!	”	说道	德莉拉	安	,

“哦！”德莉拉·安说道。

['bɛn.dɪn] - ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪftɪn] - [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ;

bendin	'	over	him	and	liftin	'	up	some	of	the	long	white	hair	on	his	neck	;
本丁	-	超过	他	和	举重	-	向上	一些	的	这	长的	白色的	头发	在	他的	脖子	;

她弯下腰，撩起他脖子上的一些长长的白发；

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [wɑ:ʃt]

“	It	seems	as	if	I	could	give	him	up	better	if	we	could	only	have	washed
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	给	他	向上	更好的	如果	我们	可以	仅有的	有	洗过

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [her] [waɪt] .

his	lovely	hair	white	.
他的	迷人的	头发	白色的	.

“如果我们能把他那漂亮的头发洗成白色，我或许就能更好地把他送走了。”

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wi:; wi] [-]

It	got	stained	by	the	medicine	we	[	110	]
它	得到	染色	经过	这	药品	我们	[	-	]

它被我们用的药弄脏了[110]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [swiːt] [her] [waɪt]
gave **him** **in** **his** **last** **sickness** **,** **and** **we** **could** **not** **wash** **the** **sweet** **hair** **white**
给予 他 在 他的 最后的 疾病 , 和 我们 可以 不是 洗 这 甜的 头发 白色的
[ə'gen] . ”
again **.** **”**
再次 . ”

在他最后一次生病时，我们把他送走了，我们再也无法把他的白发洗净了。

“ [noʊ] ! ['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , [wiː; wi] ['kudnt] , ” [kraɪd] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['bɛn.dɪn] - [daʊn] [ænd; ənd]
“ **No** **!** **blessed** **angel** **,** **we** **couldn't** **,** **”** **cried** **four** **of** **'** **em** **,** **bendin** **'** **down** **and**
“ 不 ! 蒙福 天使 , 我们 不能 , ” 哭 四 的 - 呃 , 本丁 - 向下 和
['kɪsɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
kissin **'** **of** **him** **.**
接吻 - 的 他 .

“不！天使啊，我们不能！”四个人哭喊着，弯下腰亲吻他。

“ [oʊ] , [wʌt] ['fiːlɪn] - [aɪ][felt][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .
“ **Oh** **,** **what** **feelin** **'** **I** **felt** **as** **I** **stood** **there** **a** **-** **lookin** **'** **on** **'** **em** **.**
“ 哦 , 什么 感觉 - 我 毛毡 作为 我 站立 那里 一个 - 在看 - 在 - 呃 .

“哦，当我站在那里看着他们时，我感觉到了什么。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
To **think** **I** **had** **been** **a** **-** **sympathizin** **'** **and** **a** **-** **comfortin** **'** **and** **a** **-**
到 思考 我 有 到过 一个 - - - 和 一个 - - - 和 一个 -
['pʌmpɪn] - [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [tuː; tə] [pɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɑːntə] - [ɪm] ,
pumpin **'** **the** **very** **depths** **of** **my** **soul** **to** **pour** **religious** **consolation** **onto** **'** **em** **,**
泵送 - 这 非常 深度 的 我的 灵魂 到 倒 宗教 安慰 到 - 呃 ,

想想我曾经多么同情他们、安慰他们，多么竭尽全力地用我灵魂深处的虔诚去给予他们宗教上的慰藉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [maɪ'self][ænd; ənd] - - [maɪ] [oʊn] [terz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hwifit] [pʌp] .
and **a** **-** **bewailin** **'** **myself** **and** **sheddin** **'** **my** **own** **tears** **over** **a** **whiffet** **pup** **.**
和 一个 - - - 我 和 - - 我的 自己的 眼泪 超过 一个 惠夫特 小狗 .

我为一只小狗哀嚎哭泣，流下自己的眼泪。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] , [maɪ] - [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['ɔfən] [ˌem 'iː] ,
As **I** **thought** **this** **over** **,** **my** **dumbfoundness** **began** **to** **go** **offen** **me** **,**
作为 我 想法 这 超过 , 我的 - 开始 到 去 经常 我 ,

当我仔细思考这件事时，我的震惊感渐渐消失了。

[ænd; ənd][maɪ] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
and **my** **meun** **begun** **to** **look** **different** **and** **awful** **.**
和 我的 - 开始 到 看 不同的 和 可怕 .

我的母亲开始变得面目全非，非常可怕。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
I **thrust** **my** **white** **cotton** **handkerchief** **back** **into** **my** **pocket** **again** **,** **with** **the** **right**
我 推力 我的 白色的 棉布 手帕 后退 进入 我的 口袋 再次 , 和 这 正确的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我右手又把白色棉质手帕塞回口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] [left] [ɑːrm] , ['hɔːtɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dɛ'liːlə] [æn] ,
and **drew** **my** **left** **arm** **,** **haughtily** **away** **from** **Delila** **Ann** **,**
和 画 我的 左边 手臂 , 傲慢地 离开 从 德莉拉 安 ,

我傲慢地将左臂从德莉拉·安身边抽开，

[nɑːt]['kærɪn] - ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɔːr][nɑːt] .
not **carin** **'** **whether** **she** **crumpled** **down** **and** **fainted** **away** **or** **not** **.**
不是 卡林 - 无论 她 皱巴巴的 向下 和 昏厥 离开 或者 不是 .

我不在乎她是否倒地昏厥过去。

[aɪ] [spoʊz] [maɪ] - - - [ɪm] , [fɔːr; fər] [dɛˈliːlə] [æn] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [trɛmblɪn] - [toʊnz] :

I	s'pose	my	meun	apauled	'	em	,	for	Delila	Ann	says	to	me	,	in	tremblin	'	tones	:
我	假设	我的	-	-	-	呃	,	为了	德莉拉	安	说道	到	我	,	在	颤抖	-	音调	:

我想我妈妈抛弃了他们，因为黛莉拉·安颤抖着声音对我说：

“ [ɔːl] [dʒenˈtiːl] [ˈwɪmən] [doʊt] [ɑːn] [dɔːgz] .

“	All	genteel	wimmen	dote	on	dogs	.
”	全部	文雅的	女人	宠爱	在	狗	.

所有有教养的女子都喜爱狗。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn] [stɪl] [mɔːr] [trɛmblɪn] - [toʊnz] ,

”	And	she	added	,	in	still	more	tremblin	'	tones	,
”	和	她	额外	,	在	仍然	更多的	颤抖	-	音调	,

她用更加颤抖的声音补充道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem ˈiː] - [kiːp] [ə; eɪ] [grəu in] - [ˈɔːfʊl] [ænd; ənd] [ˈɔːfʊl] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

as	she	see	me	meun	keep	a	growin	'	awfuller	and	awfuller	every	minute	.
作为	她	看	我	-	保持	一个	成长中	-	更糟糕的	和	更糟糕的	每一个	分钟	.

她看到我每分钟都变得越来越糟糕。

“ [ˈnɑːθɪn] - [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [er] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Nothin	'	gives	a	woman	such	a	genteel	air	as	to	lead	'	em	round	with	a
”	什么也没有	-	给予	一个	女士	这样的	一个	文雅的	空气	作为	到	带领	-	呃	圆形的	和	一个

[ˈrɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

“没有什么比牵着丝带招摇过市更能让女人显得高贵典雅了。”

” [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [stɪl] [ə; eɪ] - [ˈkiːpɪn] - [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] - : “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ə; eɪ]

”	And	,	she	added	,	still	a	-	keepin	'	her	eye	on	my	meun	:	“	I	always	know	a
”	和	,	她	额外	,	仍然	一个	-	保持	-	她	眼睛	在	我的	-	:	“	我	总是	知道	一个

[ˈwʊmən] [ɪz] [dʒenˈtiːl] ,

woman	is	genteel	,
女士	是	文雅的	,

“然后，”她一边说着，一边仍然盯着我的男人：“我总是能看出一个女人是否举止优雅。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] -

the	minute	I	see	her	a	-	leadin	'
这	分钟	我	看	她	一个	-	引言	-

我一看到她领先

- [ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [wʌns] .

'	em	round	,	and	I	never	have	been	mistaken	once	.
-	呃	圆形的	,	和	我	绝不	有	到过	错误	一次	.

把它们都算进去，我一次也没出错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpuːdl] [dɔːgz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [doʊt]

And	the	more	genteel	a	woman	is	,	the	more	poodle	dogs	they	have	to	dote
和	这	更多的	文雅的	一个	女士	是	,	这	更多的	贵宾犬	狗	他们	有	到	宠爱

[ɑːn] .

on	.
在	.

而一个女人越是温文尔雅，就越需要宠爱贵宾犬。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [dɛˈliːlə] [æn] , [nɔːr] [ðə; ði] [hʌl] [set] [ɑːn] - [ɪm] .

”	I	didn't	say	a	word	to	Delila	Ann	,	nor	the	hull	set	on	'	em	.
”	我	没有	说	一个	单词	到	德莉拉	安	,	也不	这	船体	放	在	-	呃	.

“我没跟德莉拉·安说一句话，船体也没有对她们说一句话。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈrɪz] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [laʊd] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ˌʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	my	emotion	riz	up	so	that	I	spoke	up	loud	to	myself	,	unbeknown	to	me	.
但	我的	情感	里兹	向上	所以	那	我	辐	向上	大声	到	我	,	未知	到	我	.

但我的情绪突然高涨，以至于我不自觉地大声自言自语起来。

[aɪ] - [tuː; tə][maɪ'self] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [vɔɪs] :

I	episoded	to	myself	,	almost	mechanically	,	in	a	low	,	deep	voice	:
我	-	到	我	,	几乎	机械地	,	在	一个	低的	,	深的	嗓音	:

我几乎是机械地用低沉的声音自言自语道：

“ ['fɑːðɝz] ['biːn] - [kɪld] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] ['leɪɪn] - [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]

“	Father's	bein	'	killed	with	labor	,	and	a	world	layin	'	in	wickedness	,	and
”	父亲的	是	-	被杀	和	劳动	,	和	一个	世界	躺着	-	在	邪恶	,	和

[wɪmənz] - - [ɑːn][dɔːgz] .

wimmens	dotin	'	on	dogs	.
女人	-	-	在	狗	.

“父亲因劳累而死，世界充满邪恶，女人却溺爱狗。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] [fer] [soʊlz]

Hundreds	of	thousands	of	houseless	and	homeless	children	—	little	fair	souls
数百	的	数千	的	无家可归者	和	无家可归者	孩子们	—	小的	公平的	灵魂

['biːn] - ['blækənd] [baɪ][vaɪs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

bein	'	blackened	by	vice	and	ignorance	,
是	-	变黑	经过	副	和	无知	,

成千上万无家可归的儿童——这些纯洁的小灵魂被罪恶和无知所玷污。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [kɑːnt] ['nevər] [biː; bi] [rʌbd] [ɔːf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

with	a	black	that	can't	never	be	rubbed	off	this	side	of	heaven	,	and	immortal
和	一个	黑色的	那	不能	绝不	是	摩擦	离开	这	边	的	天堂	,	和	不朽

[-]

[	111	]
[	-	]

拥有天堂之外永远无法磨灭的黑色，并且是不朽的[111]

['wɪmən] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [hʌl] ['enədʒiz] [ɪn] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [pʌps] [her] [waɪt] .

wimmen	spending	their	hull	energies	in	keepin	'	a	pup's	hair	white	.
女人	开支	他们的	船体	能量	在	保持	-	一个	小狗的	头发	白色的	.

女人们耗费大量精力来保持小狗的毛发洁白。

['lɪt(ə)l] ['tendər] [fiːt] ['biːn] - [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [kleɪ] ,

Little	tender	feet	bein	'	led	down	into	the	mire	and	clay	,
小的	投标	脚	是	-	引领	向下	进入	这	沼泽	和	黏土	,

稚嫩的小脚丫被引到泥泞和黏土里，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪmən] ['ʌtərli] - - [tuː; tə]

that	might	be	guided	up	to	heaven's	door	,	and	wimmen	utterly	refusin	'	to
那	可能	是	引导	向上	到	天	门	,	和	女人	完全地	-	-	到

['noʊtɪs] - [ɪm] ,

notice	'	em	,
注意	-	呃	,

那些可能被引导到天堂之门的人，却被女人们完全忽视了。

[soʊ]['ræmpənt][ænd; ənd][set][ɑːn] ['lɛdɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [pʌp] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

so	rampant	and	set	on	leadin	'	round	a	pup	by	a	string	.
所以	猖獗	和	放	在	引言	-	圆形的	一个	小狗	经过	一个	细绳	.

如此肆无忌惮，一心想用绳子牵着小狗到处走。

[gʊd] [lænd] ! ” [sez] [aɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] .

Good	land	!	”	says	I	;	“	it	makes	me	angry	to	think	on't	.
好的	土地	!	”	说道	我	;	“	它	制作	我	生气的	到	思考	不	.

“好地方！”我说；“一想到它我就生气。”

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] - ['ɔːlmoʊst]
" And I pulled out my white linen handkerchief and wiped my ferwerd almost
" 和 我 拉 出去 我的 白色的 亚麻布 手帕 和 擦拭 我的 - 几乎
['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

“然后我掏出我的白色亚麻手帕，几乎疯狂地擦拭我的额头。”

[aɪ] [spoʊz] [maɪ][wɔːrm] [i'məuʃənz][hæd; həd] [meltid] [daʊn] [maɪ] ['aɪsi] - [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
I s'pose my warm emotions had melted down my icy meun a very little ,
我 假设 我的 温暖的 情绪 有 融化 向下 我的 冰冷的 - 一个 非常 小的 ,

我想，我那温暖的情绪或许稍微融化了我冰冷的内心。

[fɔːr; fər][dɛ'liːlə] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪn] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
for Delila spoke up in a chokin ' voice , and says she :
为了 德莉拉 辐 向上 在 一个 乔金 - 嗓音 , 和 说道 她 :

黛莉拉哽咽着开口说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
“ If you was one of the genteel kind , you would feel different about it , I
“ 如果 你 曾是 一 的 这 文雅的 种类 , 你 会 感觉 不同的 关于 它 , 我
[ˌmɪs'trʌst] ,
mistrust ,
不信任 ,

“如果你是那种有教养的人，你的想法就会不一样了，我不信任别人。”

" [sez] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][skɔːrn][ˌem 'iː] .
" says she , a - tryin ' to scorn me .
" 说道 她 , 一个 - 尝试 - 到 轻蔑 我 .

“她说，‘想羞辱我。’”

“ [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] [dʒen'tiːl] .
“ I mistrust that you haint genteel .
“ 我 不信任 那 你 鬼魂 文雅的 .

“我不相信你举止文雅。”

" [sez] [aɪ] , “ [ðæt] [dəunt][skɔːrn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] .
" Says I , “ That don't scorn me a mite .
" 说道 我 , “ 那 不 轻蔑 我 一个 螨虫 .

我说：“那丝毫不会轻视我。”

" [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
" Says I , “ I hate that word , and always did .
" 说道 我 , “ 我 恨 那 单词 , 和 总是 做过 .

我说：“我讨厌那个词，一直都讨厌。”

" [sez] [aɪ] , [stɪl] [mɔːr] ['wɔːrmli] ,
" Says I , still more warmly ,
" 说道 我 , 仍然 更多的 热情地 ,

“我语气更加热情地说，”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [koʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
“ There are two words in the English language that I feel cold and almost
“ 那里 是 二 字 在 这 英语 语言 那 我 感觉 寒冷的 和 几乎
['hɔːti] [tɔːrd] ,
haughty toward ,
傲慢 朝向 ,

“英语里有两个词让我感到冷漠，甚至有些傲慢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ə'fɪnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mærid] [foʊks] [hʌnt] ['æftər] ; [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .
and they are : Affinity , such as married folks hunt after ; and Genteel .
和 他们 是 : 亲和力 , 这样的 作为 已婚 各位 打猎 后 ; 和 文雅的 .

它们分别是：亲切感，例如已婚人士所追求的；以及温文尔雅。

[aɪ] [wɪʃ] , ” [sez] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['eləkwənt] ,

I	wish	,	”	says	I	,	almost	eloquent	,
我	希望	,	”	说道	我	,	几乎	雄辩	,

“我希望,”我几乎是雄辩地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʊd] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [ɪ'loʊp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	I	wish	those	words	would	join	hands	and	elope	the	country	.
”	我	希望	那些	字	会	加入	双手	和	私奔	这	国家	.

“我希望这些词语能够携手私奔到这个国家去。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪd] - [ɪm] [ə; eɪ][glæd] [ˌfer'wel] .

I'd	love	to	see	their	backs	as	they	set	out	,	and	bid	'	em	a	glad	farewell	.
ID	爱	到	看	他们的	背部	作为	他们	放	出去	,	和	出价	-	呃	一个	高兴的	告别	.

我真想看看他们出发时的背影，并向他们道别。

” [ʃiː; ʃi] [siː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌem 'iː] .

”	She	see	she	hadn't	skeert	me	.
”	她	看	她	之前没有	斯基尔特	我	.

“她看得出来她并没有吓到我。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	didn't	say	a	word	.
他们	没有	说	一个	单词	.

他们一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['gʌvənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,

And	then	the	thought	of	my	mission	governed	me	to	that	extent	,
和	然后	这	想法	的	我的	使命	受统治	我	到	那	程度	,

然后，我的使命感就完全支配了我，达到那种程度。

[ðæt] [aɪ] [roʊz] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['noʊb(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

that	I	rose	up	my	voice	to	a	high	,	noble	key	,	and	went	on	,
那	我	玫瑰	向上	我的	嗓音	到	一个	高的	,	高贵	钥匙	,	和	去	在	,

于是我提高了嗓音，用高亢而庄严的语调继续说道：

['weɪvɪn] - [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][æz; əz] ['eləkwənt] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][baɪ][ˌem 'iː] ,

wavin	'	my	right	hand	in	as	eloquent	a	wave	as	I	had	by	me	,
挥手	-	我的	正确的	手	在	作为	雄辩	一个	海浪	作为	我	有	经过	我	,

我挥动着右手，做出我所能做出的最优雅的挥手动作。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['ɔːf(ə)l] ['eləkwənt] [weɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðiːz] .

and	I	keep	awful	eloquent	waves	a	purpose	to	use	on	occasions	like	these	.
和	我	保持	可怕	雄辩	波浪	一个	目的	到	使用	在	场合	喜欢	这些	.

我一直保留着一些糟糕的、雄辩的挥手致意，以便在这样的场合使用。

[sez] [aɪ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [vaʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

Says	I	:	“	I	am	a	woman	that	has	got	a	vow	on	me	;
说道	我	:	“	我	是	一个	女士	那	有	得到	一个	发誓	在	我	;

我说：“我是一个立下誓言的女人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

I	am	a	Premiscues	Adviser	in	the	cause	of	Right	,
我	是	一个	-	顾问	在	这	原因	的	正确的	,

我是正义事业的预备顾问，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ʃɜːrk] [aʊt] [wen] ['duːti][ɪz][ə; eɪ] - ['poʊkɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

and	I	can't	shirk	out	when	duty	is	a	-	pokin	'	me	in	the	side	.
和	我	不能	推脱	出去	什么时候	责任	是	一个	-	戳	-	我	在	这	边	.

当职责在耳边敲打着我时，我不能逃避。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

I	must	speak	my	mind	,	though	I	hate	to	like	a	dog	.
我	必须	说话	我的	头脑	,	尽管	我	恨	到	喜欢	一个	狗	.

我必须说出我的想法，尽管我讨厌喜欢狗。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [dɛ'liːlə] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [eɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ,

And	I	say	unto	you	,	Delila	Ann	,	and	the	hull	eight	of	you	,	premiscues	,
和	我	说	到	你	,	德莉拉	安	,	和	这	船体	八	的	你	,	-	,

我对你们说，黛莉拉·安，还有你们这八个混蛋，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] - [leɪs] , [-]

that	if	you	would	take	off	some	of	your	bebinet	lace	,	[	112	]
那	如果	你	会	拿	离开	一些	的	你的	-	蕾丝	,	[	-	]

如果你能脱掉一些你的婴儿帽蕾丝，[112]

['empti] [jʊr; jər][læps][ʌv; əv] [pʌps] [ænd; ənd] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,

empty	your	laps	of	pups	and	dime	novels	,
空的	你的	圈数	的	幼犬	和	一角硬币	小说	,

把腿上的小狗和廉价小说都清空，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɪft] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breik,in] - [bæk]

and	go	to	work	and	lift	some	of	the	burden	from	the	breakin	'	back
和	去	到	工作	和	举起	一些	的	这	负担	从	这	打破	-	后退

[ʌv; əv] - ['spaɪsɚ] ,

of	Melankton	Spicer	,
的	-	斯派塞	,

然后去上班，帮梅兰克顿·斯派塞减轻一些负担。

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ]

you	would	rise	from	twenty	-	five	to	fifty	cents	to	my	estimation	,	and	I
你	会	上升	从	二十	-	五	到	五十	分	到	我的	估算	,	和	我

[dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [mɔːr] . ”

don't	know	but	more	.	”
不	知道	但	更多的	.	”

据我估计，你的收入会从二十五美分涨到五十美分，而且我敢肯定还会涨更多。”

“ [oʊ] ! ” [sez] [dɛ'liːlə] [æn] ; “ [aɪ][wɑːnt][maɪ]['gɜːlz][tuː; tə] ['mæri] .

“	Oh	!	”	says	Delila	Ann	;	“	I	want	my	girls	to	marry	.
“	哦	!	”	说道	德莉拉	安	;	“	我	想	我的	女孩们	到	结婚	.

“哦！”德莉拉·安说；“我希望我的女儿们结婚。”

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [dʒen'tiːl] [fɔːr; fər] ['wɪmən] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [wəʊnt] ['nevər] [ketʃ] [ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ] [ɪf] [ðeɪ]

It	hain't	genteel	for	wimmen	to	work	;	they	won't	never	ketch	a	bo	if	they
它	没有	文雅的	为了	女人	到	工作	;	他们	惯于	绝不	双体帆船	一个	波	如果	他们

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

女人工作并不体面；她们如果工作就永远找不到工作。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , ['veri] ['koʊldli] , “ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Well	,	”	says	I	,	very	coldly	,	“	I	had	rather	keep	a	clear	conscience	,	and	a
“	出色地	,	”	说道	我	,	非常	冷冷地	,	“	我	有	相当	保持	一个	清除	良心	,	和	一个

['sɪŋg(ə)l] ['bedsted] ,

single	bedstead	,
单身的	床架	,

“好吧，”我冷冷地说，“我宁愿问心无愧，也宁愿只睡一张单人床。”

[ðæn; ðən] ['twenti] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kɪlər] .

than	twenty	husbands	and	the	knowledge	that	I	was	a	father	killer	.
比	二十	丈夫们	和	这	知识	那	我	曾是	一个	父亲	杀手	.

比二十个丈夫还要痛苦，而且我还知道自己是杀父凶手。

[bʌt; bət] , ” [sez] [aɪ] , [ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [toʊnz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] - [ɪm] :

But	,	”	says	I	,	in	reasonable	tones	,	for	I	wanted	to	convince	'	em	:
但	,	”	说道	我	,	在	合理的	音调	,	为了	我	通缉	到	说服	-	呃	:

“但是，”我用平和的语气说道，因为我想说服他们：

“ [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [daɪm] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [liːd] [raʊnd] [pʌps] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
“ it haint necessary to read dime novels and lead round pups , in order to
“ 它 鬼魂 必要的 到 读 一角硬币 小说 和 带领 圆形的 幼犬 , 在 命令 到
['mæri] ;
marry ;
结婚 ;

“结婚并不需要读廉价小说和遛狗；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
if it was , I should be a single woman to - day . ”
如果 它 曾是 , 我 应该 是 一个 单身的 女士 到 - 天 . ”

如果真是那样，那我今天就应该是个单身女性了。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [daɪm] - , ” [sez] [ðə; ði] - - [wʌn] :
“ Oh , I love to read dime novelth , ” says the lispin ' one :
“ 哦 , 我 爱 到 读 一角硬币 - , ” 说道 这 - - 一 :

“哦，我喜欢读廉价小说，”那个说话结巴的人说道：

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['θæd][ænd; ənd] [wiːp] ; [ˌaɪ 'tiː] - [ðoʊ] - , [ðoʊ] - -
“ I love to be thad and weep ; it theemeth tho thweet , tho thingularly thweet
“ 我 爱 到 是 萨德 和 哭泣 ; 它 - 虽然 - , 虽然 - -
.
:
.

“我喜欢悲伤和哭泣；它很甜，很甜。

” [sez] [aɪ] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [jʊr; jər] [terz] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri] ['sɔrəuz] ,
” Says I , “ Instead of sheddin ' your tears over imaginary sorrows ,
” 说道 我 , “ 反而 的 - - 你的 眼泪 超过 假想 悲伤 ,

我说：“与其为虚构的悲伤流泪，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] ['biːn] - [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
there is a tragedy bein ' lived before your eyes , day after day ,
那里 是 一个 悲剧 是 - 居住地 前 你的 眼睛 , 天 后 天 ,

一场悲剧日复一日地在你眼前上演。

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] .
that you ort to weep over .
那 你 或 到 哭泣 超过 .

让你为之落泪。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kɪlɪn] - [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bɛrɪn] - ['bəːdənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
A father killin ' himself for his children , bearin ' burdens enough to break down
一个 父亲 杀戮 - 他自己 为了 他的 孩子们 , 轴承 - 负担 足够的 到 休息 向下
[ə; eɪ] ['leðər] [mæn] ,
a leather man ,
一个 皮革 男人 ,

一位父亲为了孩子自杀，背负着足以压垮一个硬汉的重担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [raʊnd] ['hwifit] [pʌps] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] . ”
and they a - leadin ' round whiffet pups by a string . ”
和 他们 一个 - 引言 - 圆形的 惠夫特 幼犬 经过 一个 细绳 . ”

他们牵着一串小狗四处游荡。

“ ['hwifit] [pʌp] ! ” [sez] [dɛ'liːlə] [æn] , ['ɔːlmoʊst]['ænɡrəli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['puːdlz] . ”
“ Whiffet pup ! ” says Delila Ann , almost angrily ; “ they are poodles . ”
“ 惠夫特 小狗 ! ” 说道 德莉拉 安 , 几乎 愤怒地 ; “ 他们 是 贵宾犬 . ”

“小贵宾犬！”德莉拉·安几乎是生气地说，“它们是贵宾犬。”

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , ['kɑːmli] ; “ ['hwifit] ['puːdl] [pʌps] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns]
“ Well , ” says I , calmly ; “ whiffet poodle pups , it makes no particular difference
“ 出色地 , ” 说道 我 , 平静地 ; “ 惠夫特 贵宾犬 幼犬 , 它 制作 不 特别的 不同之处
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“嗯，”我平静地说，“闻起来像贵宾犬幼崽的狗，对我来说没什么特别的区别。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] ['eni] ['betər] .
if it suits you any better .
如果 它 西装 你 任何 更好的 .

如果这样更适合你的话。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [peɪd] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['fɚː, 'fɛr] - [ɪm] ,
” Says she , “ I paid seven dollars fer ' em ,
” 说道 她 , “ 我 有薪酬的 七 美元 fer - 呃 ,

她说：“我花了七美元买的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] - - [ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [sæd] .
and they pay their way in comfortin ' the girls when they feel sad .
和 他们 支付 他们的 方式 在 - - 这 女孩们 什么时候 他们 感觉 伤心 .

他们会通过安慰难过的女孩们来表达自己的心意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['gɝːlz][hæv; həv][ðer; ðər][dɑːrk] ['aʊərz] [ænd; ənd] [get] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
Of course , my girls have their dark hours and get low - spirited ,
的 课程 , 我的 女孩们 有 他们的 黑暗的 小时 和 得到 低的 - 精神抖擞 ,

当然，我的女儿们也有情绪低落的时候，也会有烦躁不安的时候。

[wen] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər][pɑː][fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi][wəʊnt] [baɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
when they bore their pa for things he won't buy for ' em .
什么时候 他们 钻孔 他们的 帕 为了 事物 他 惯于 买 为了 - 呃 .

当孩子们缠着爸爸要东西，而爸爸却不给他们买的时候。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ][goʊld] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ɑːr; ər] ['ferli] ['sʌ.fər.ɪn] -
When they all want a gold butterfly to wear in their hair , are fairly sufferin '
什么时候 他们 全部 想 一个 金子 蝴蝶 到 穿 在 他们的 头发 , 是 相当 遭受 -
[fɔːr; fər] - [ɪm]
for ' em
为了 - 呃

当她们都想要一只金蝴蝶戴在头发上时，她们其实都为此感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː][wəʊnt] [get] - [ɪm] , [ɪn] [-]
and then pa won't get ' em , in [113]
和 然后 帕 惯于 得到 - 呃 , 在 [-]

然后爸爸就拿不到他们了，[113]

[sʌtʃ] [dɑːrk] ['aʊərz] , [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [dɪr] [dɔːgz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] - [ɪm] .
such dark hours , they find the dear dogs such a comfort to ' em .
这样的 黑暗的 小时 , 他们 寻找 这 亲爱的 狗 这样的 一个 舒适 到 - 呃 .

在这样黑暗的时刻，可爱的狗狗们给他们带来了极大的安慰。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bʌtərflaɪz] ,
“ Why don't they go to work and earn their own butterflies ,
“ 为什么 不 他们 去 到 工作 和 赚 他们的 自己的 蝴蝶 ,

为什么他们不去工作，自己挣钱养蝴蝶呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ? ” [sez] [aɪ] , ['veri] ['koʊldli] .
if they have got to have ' em ? ” says I , very coldly .
如果 他们 有 得到 到 有 - 呃 ? ” 说道 我 , 非常 冷冷地 .

“如果他们非要拥有它们呢？”我冷冷地问道。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈnevər] [ˈmæri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] , ” [sez] [dɛˈliːlə] [æn] .

“	Because	they	won't	never	marry	if	they	work	,	”	says	Delila	Ann	.
”	因为	他们	惯于	绝不	结婚	如果	他们	工作	,	”	说道	德莉拉	安	.

“因为如果他们工作，就永远不可能结婚，”德莉拉·安说道。

[sez] [aɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Says	I	,	“	It	haint	no	such	thing	.
说道	我	,	“	它	鬼魂	不	这样的	事物	.

我说：“根本没有这种事。”

['eni] [mæn] [wɜːrθ] ['mæriɪn] - [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

Any	man	worth	marryin	'	would	think	as	much	again	of	a	girl	who	had
任何	男人	值得	结婚	-	会	思考	作为	很多	再次	的	一个	女孩	WHO	有

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

independence	and	common	sense	enough	to	earn	her	living	,
独立	和	常见的	感觉	足够的	到	赚	她	活的	,

任何值得结婚的男人都会对一个有独立意识和常识、能够自食其力的女孩另眼相看。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

when	her	father	was	a	poor	man	.
什么时候	她	父亲	曾是	一个	贫穷的	男人	.

她父亲是个穷人。

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方！

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [foʊks] !

how	simple	it	is	to	try	to	deceive	folks	!
如何	简单的	它	是	到	尝试	到	欺骗	各位	!

欺骗别人真是太容易了！

[gɔːz] [veɪlz] , [ænd; ənd] - [leɪs] ,

Gauze	veils	,	and	bobinet	lace	,
纱布	面纱	,	和	-	蕾丝	,

薄纱面纱和梭织花边

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['velvɪt] [kloʊk] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ɪf]

and	cotton	velvet	cloaks	haint	a	-	goin	'	to	cover	up	the	feet	of	poverty	,	if
和	棉布	天鹅绒	斗篷	鬼魂	一个	-	去	-	到	覆盖	向上	这	脚	的	贫困	,	如果

[wiː; wi][biː; bi] [pʊr] .

we	be	poor	.
我们	是	贫穷的	.

即使我们贫穷，棉绒斗篷也遮不住贫穷的双脚。

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	mite	of	disgrace	in	it	.
不是	一个	螨虫	的	耻辱	在	它	.

这其中没有丝毫耻辱。

['pɑːvərti] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] [maɪn] , [wer] ['daiəmənds][ɑː; ər] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ;

Poverty	is	the	dark	mine	,	where	diamonds	are	found	lots	of	times	;
贫困	是	这	黑暗的	矿	,	在哪里	钻石	是	成立	很多	的	时代	;

贫穷就像一座黑暗的矿山，里面常常蕴藏着钻石；

[baɪ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] .

by	their	glittering	so	bright	against	the	blackness	.
经过	他们的	闪闪发光	所以	明亮的	反对	这	黑	.

它们在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [kɑ:nt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['daɪmənd] .

The	darkness	of	poverty	can't	put	out	the	light	of	a	pure	diamond	.
这	黑暗	的	贫困	不能	放	出去	这	光	的	一个	纯的	钻石	.

贫穷的黑暗无法熄灭纯净钻石的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃaɪn] ['eniwer] , [æz; əz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][dɜ:rt][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kwi:nz] ['fɪŋgər] ,

It	will	shine	anywhere	,	as	bright	in	the	dark	dirt	as	on	a	queen's	finger	,
它	将要	闪耀	任何地方	,	作为	明亮的	在	这	黑暗的	污垢	作为	在	一个	女王的	手指	,

它无论在哪里都会闪耀，在黑暗的泥土里和在女王的手指上一样明亮。

[fɔ:r; fər][ɪts] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

for	its	light	comes	from	within	.
为了	它是	光	来	从	之内	.

因为它的光芒来自内心。

[ænd; ənd] [rer] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['fri:kwənt] , [baɪ][ðə; ði][graɪndɪn] - [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [terz]

And	rare	pearls	are	formed	frequent	,	by	the	grindin	'	touch	of	poverty	,	tears
和	稀有的	珍珠	是	形成	频繁	,	经过	这	磨练	-	触碰	的	贫困	,	眼泪

[ʌv; əv][peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

而珍贵的珍珠，往往是在贫困的磨砺和痛苦的泪水中形成的。

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['kristəlaiz] ['ɪntu:] [greɪt] [waɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɪl]

and	privation	,	and	patience	crystalized	into	great	white	drops	of	light	that	will
和	匮乏	,	和	耐心	结晶	进入	伟大的	白色的	滴	的	光	那	将要

[ʃaɪn] [fər'evər] .

shine	forever	.
闪耀	永远	.

匮乏与耐心凝结成巨大的白色光滴，将永远闪耀。

['ɑ:nɪst] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:vərti] [ɪz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] ,

Honest	hard	-	working	poverty	is	respectable	as	anything	can	be	respectable	,
诚实的	难的	-	在职的	贫困	是	可敬	作为	任何事物	能	是	可敬	,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:nərd] ,

and	should	be	honored	,
和	应该	是	荣幸	,

诚实勤劳的贫穷是值得尊敬的，任何事物都可以值得尊敬，都应该受到尊重。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

if	for	no	other	reason	,	for	the	sake	of	Him	,	who	,	eighteen	hundred	years
如果	为了	不	其他	原因	,	为了	这	清酒	的	他	,	WHO	,	十八	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

即使没有其他理由，也为了祂，为了祂，那位在一千八百年前.....

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lʌstriəs] [fər'evər] .

made	it	illustrious	forever	.
制成	它	杰出	永远	.

使它永远名垂青史。

[bʌt; bət] ['pɑ:vərti] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ; ['pɑ:vərti] - - [ɪt'self]

But	poverty	tryin	'	to	hide	itself	behind	the	aperiences	;	poverty	concealin	'	itself
但	贫困	尝试	-	到	隐藏	本身	在后面	这	-	;	贫困	-	-	本身

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃæm] [dʒen'tɪləti] ,

under	a	sham	gentility	,
在下面	一个	假	绅士风度	,

但贫穷却试图用各种经历来掩盖自己；贫穷则伪装成体面的样子。

[prɪ'tenʃəs] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['pɑːvərti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪnsl]
pretentious , deceitful poverty , trying to cover an empty stomach with a tinsel
装腔作势 , 欺骗性的 贫困 , 尝试 到 覆盖 一个 空的 胃 和 一个 箔
['brestˌpɪn] ,
breastpin ,
胸针 ,

虚伪的、装腔作势的贫穷，就像用闪亮的胸针掩盖空空的肚子一样。

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz] [wiːp] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [tuː] .
is a sight sad enough to make angels weep and sinners too .
是 一个 视线 伤心 足够的 到 制作 天使 哭泣 和 罪人 也 .

这景象令人悲伤，足以让天使落泪，也足以让罪人落泪。

[let] [jʊr; jər]['gɜːlz] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [treɪd] , [dɛ'liːlə] [æn] . ”
Let your girls learn some honest trade , Delila Ann . ”
让 你的 女孩们 学习 一些 诚实的 贸易 , 德莉拉 安 . ”

德莉拉·安，让你的女儿们学点正经手的本事吧。

“ [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
“ 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] [luːz] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːn] - ['mærid] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I wouldn't let ' em lose their chance of bein ' married for nothin ' in the world .
我 不会 让 - 呃 失去 他们的 机会 的 是 - 已婚 为了 什么也没有 - 在 这 世界 .
”
”
”

我绝不会让他们白白失去结婚的机会。

“ [gʊd] [lænd] ! ” [sez] [aɪ] , “ [ɪz] ['mæriɪn] - [ðə; ði]['oʊnli] [θiːm] [-]
“ Good land ! ” says I , “ is marryin ' the only theme [114]
“ 好的 土地 ! ” 说道 我 , “ 是 结婚 - 这 仅有的 主题 [-]

“好地方！”我说，“是结婚，这是唯一的主题[114]

[ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv] ? ” [sez] [aɪ] ,
that anybody can lay holt of ? ” Says I ,
那 任何人 能 躺 霍尔特 的 ? ” 说道 我 ,

任何人都可以放弃吗？“我说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv]['duːti] [naʊ] ,
“ it seems to me it would be the best way to lay holt of duty now ,
“ 它 似乎 到 我 它 会 是 这 最好的 方式 到 躺 霍尔特 的 责任 现在 ,

“在我看来，现在最好的办法就是暂停职务。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ] [kʌm] , [leɪ] [hoʊlt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and then , if a bo come , lay holt on him .
和 然后 , 如果 一个 波 来 , 躺 霍尔特 在 他 .

然后，如果一个警察来了，就拦住他。

[ɪf] [ðeɪ] [ketʃ] [ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ,
If they ketch a bo with such a hook as they are a - fishing with now ,
如果 他们 双体帆船 一个 波 和 这样的 一个 钩 作为 他们 是 一个 - 钓鱼 和 现在 ,

如果他们用现在这种鱼钩钓到一条鱼，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
what kind of a bo will it be ?
什么 种类 的 一个 波 将要 它 是 ?

会是什么样的bo?

['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [daɪm] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd]

Nobody	**but**	**a**	**fool**	**would**	**lay**	**holt**	**of**	**a**	**hook**	**baited**	**with**	**dime**	**novels**	**and**
无人	但	一个	傻子	会	躺	霍尔特	的	一个	钩	诱饵	和	一角硬币	小说	和

[pʌps] .

pups	**.**
幼犬	.

只有傻瓜才会上当受骗，去钓用廉价小说和幼犬做饵的鱼。

[lɜ:rn] [jʊr; jər]['gɝ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] .

Learn	**your**	**girls**	**to**	**be**	**industrious**	**,**	**and**	**to**	**respect**	**themselves**	**.**
学习	你的	女孩们	到	是	勤劳	,	和	到	尊重	他们自己	.

教导你的女儿们勤劳自律，尊重自己。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [naʊ] , [dɛ'li:lə] [æn] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] .

They	**can't**	**now**	**,**	**Delila**	**Ann**	**,**	**I**	**know**	**they**	**can't**	**.**
他们	不能	现在	,	德莉拉	安	,	我	知道	他们	不能	.

他们现在做不到，德莉拉·安，我知道他们做不到。

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fi:l] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tɔ:rd] [ðəm'selvz] ,

No	**woman**	**can**	**feel**	**honorable**	**and**	**reverential**	**toward**	**themselves**	**,**
不	女士	能	感觉	光荣的	和	敬畏的	朝向	他们自己	,

没有哪个女人能对自己感到尊敬和敬畏。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][foʊldɪn] - [ðer; ðər] ['ju:sləs] [hændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['empti] [soʊlz] , [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər]

when	**they**	**are**	**foldin**	**'**	**their**	**useless**	**hands**	**over**	**their**	**empty**	**souls**	**,**	**waitin**	**'**	**for**
什么时候	他们	是	折叠	-	他们的	无用	双手	超过	他们的	空的	灵魂	,	等待	-	为了

[sʌm; səm][mæn] ,

some	**man**	**,**
一些	男人	,

当她们双手无力地捂着空虚的灵魂，等待着某个男人时，

[noʊ] ['mætər] [hu:] , [tu:; tə] ['mæri] - [ɪm] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] - [ɪm] .

no	**matter**	**who**	**,**	**to**	**marry**	**'**	**em**	**and**	**support**	**'**	**em**	**.**
不	事情	WHO	,	到	结婚	-	呃	和	支持	-	呃	.

无论对方是谁，都要娶她，养活她。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [fɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs]

When	**in**	**the**	**agony**	**of**	**suspense**	**and**	**fear**	**,**	**they**	**have**	**narrowed**	**down**	**to**	**this**
什么时候	在	这	痛苦	的	悬念	和	害怕	,	他们	有	范围缩小	向下	到	这

[wʌn] [θi:m] ,

one	**theme**	**,**
一	主题	,

当他们在极度的紧张和恐惧中，最终聚焦于这一个主题时，

[ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [prerz] , - [gʊd] [lɔ:rd] ; ['enibɑ:di] ! -

all	**their**	**hopes**	**and**	**prayers**	**,**	**'**	**Good**	**Lord**	**;**	**anybody**	**!**	**'**
全部	他们的	希望	和	祈祷	,	-	好的	主	;	任何人	!	-

他们所有的希望和祈祷都是："老天爷啊，谁能帮帮我！"

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [leiz] [hoʊlt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['ɜ:rnɪst] [wei] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	**But**	**when**	**a**	**woman**	**lays**	**holt**	**of**	**life**	**in**	**a**	**noble**	**,**	**earnest**	**way**	**,**	**when**	**she**	**is**
"	但	什么时候	一个	女士	躺下	霍尔特	的	生活	在	一个	高贵	,	认真	方式	,	什么时候	她	是

['du:tɪf(ə)l] ,

dutiful	**,**
尽职尽责的	,

"但是，当一个女人以高尚、认真的态度放弃生命，当她尽职尽责时，

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [gɑːd] - ['fɪrɪn] - , [ænd; ənd] [self] - [rɪspɛktən] - , [ðoʊ]

and	cheerful	,	and	industrious	,	God	-	fearin	'	,	and	self	-	respectin	'	,	though
和	快乐	,	和	勤劳	,	上帝	-	恐惧	-	,	和	自己	-	尊重	-	,	尽管

[ðə; ði] [wɜːrld] [sɪŋks] ,

the	world	sinks	,
这	世界	水槽	,

即使世界沉沦，他依然乐观开朗、勤劳肯干、敬畏上帝、自尊自爱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðæt] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt]

there	is	a	rock	under	her	feet	that	won't	let	her	down	far	enough	to	hurt
那里	是	一个	岩石	在下面	她	脚	那	惯于	让	她	向下	远的	足够的	到	伤害

[hɜːr; hər] ['eni] .

her	any	.
她	任何	.

她脚下有一块石头，不会让她摔下去太深，伤到她。

[ɪf] [lʌv] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	love	comes	to	her	to	brighten	her	pathway	,	so	much	the	better	.
如果	爱	来	到	她	到	提亮	她	路径	,	所以	很多	这	更好的	.

如果爱情能够照亮她的前路，那就再好不过了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm]

She	will	be	ready	to	receive	him	royally	,	and	keep	him	when	she	gets	him
她	将要	是	准备好	到	收到	他	皇家	,	和	保持	他	什么时候	她	获得	他

.

:
.

她会做好迎接他的准备，并以女王般的礼遇迎接他，并在得到他之后将他牢牢留住。

[sʌm; səm] [foʊks] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [lʌv] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

Some	folks	don't	know	how	to	use	love	worth	a	cent	.
一些	各位	不	知道	如何	到	使用	爱	值得	一个	中心	.

有些人根本不懂得如何运用爱。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	no	matter	whether	she	be	single	or	double	,	I	am	not	afraid	of	her
但	不	事情	无论	她	是	单身的	或者	双倍的	,	我	是	不是	害怕的	的	她

['fjuːtʃər] . ”

future	.	”
未来	.	”

但无论她单身还是恋爱，我都不担心她的未来。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [sez] [dɛ'liːlə] [æn] , [ə'gen] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [maɪ] ['gɝːlz] [mɪs] [ʌv; əv] ['mæriɪn] -

“	Oh	,	my	!	”	says	Delila	Ann	,	again	,	“	I	wouldn't	have	my	girls	miss	of	marryin	'
”	哦	,	我的	!	”	说道	德莉拉	安	,	再次	,	“	我	不会	有	我的	女孩们	错过	的	结婚	-

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] .

for	nothin	.
为了	什么也没有	.

“哦，我的天哪！”德莉拉·安又说，“我可不想让我的女儿们白白错过结婚的机会。”

- ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [soʊ] ['loʊnsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [heɪnt] ['mærid] .

'	Nothin	'	in	the	world	looks	so	lonesome	as	a	woman	that	haint	married	.
-	什么也没有	-	在	这	世界	看起来	所以	寂寞	作为	一个	女士	那	鬼魂	已婚	.

世界上没有什么比未婚女人看起来更孤独的了。

” [sez] [aɪ] , ['riːz(ə)nəbli] , “ [ðeɪ] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [lʊk] , [aɪl] [æd'mɪt] ,

”	Says	I	,	reasonably	,	“	They	do	have	a	sort	of	a	one	-	sided	look	,	I'll	admit	,
”	说道	我	,	合理	,	“	他们	做	有	一个	种类	的	一个	一	-	侧面	看	,	患病的	承认	,

“我理智地说道，“我承认，他们的确有一种片面的看法。”

[ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - ['kjʊriəs] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'seʃənz] [ænd; ənd][et] - .

and	sort	o	-	curious	at	certain	times	,	such	as	processions	and	et	cetery	.
和	种类	o	-	好奇的	在	肯定	时代	,	这样的	作为	游行	和	等	-	.

在某些时候，比如游行队伍等等，会让人感到好奇。

[bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst]['koʊldli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; " [ɪn][maɪ]

But	,	"	I	added	,	almost	coldly	,	for	I	was	about	wore	out	with	-	em	;	"	in	my
但	,	"	我	额外	,	几乎	冷冷地	,	为了	我	曾是	关于	穿着	出去	和	-	呃	;	"	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

但是，"我几乎冷冷地补充道，因为我已经对他们感到厌倦了；"依我之见，

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] ['loʊnsəmnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	haint	no	lonesomeness	to	be	compared	to	the	lonesomeness	of	the
那里	鬼魂	不	孤独	到	是	比较的	到	这	孤独	的	这

['empti] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,

empty	-	headed	and	aimless	,
空的	-	标题	和	漫无目的	,

没有什么孤独能比得上那些头脑空空、漫无目的的人所感受到的孤独。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

and	no	amount	of	husbands	can	make	up	to	any	woman	for	the	loss
和	不	数量	的	丈夫们	能	制作	向上	到	任何	女士	为了	这	损失

[ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] . [-]

of	her	self	-	respect	.	[	115	]
的	她	自己	-	尊重	.	[	-	]

再多的丈夫也无法弥补一个女人失去的自尊。[115]

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] , - , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] .

That	is	my	idea	,	howsumever	,	everybody	to	their	own	mind	.
那	是	我的	主意	,	-	,	大家	到	他们的	自己的	头脑	.

这是我的想法，不过，每个人都有自己的想法。

" ['weðər] [aɪ][dɪd][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

"	Whether	I	did	her	any	good	or	not	,	I	know	not	,
"	无论	我	做过	她	任何	好的	或者	不是	,	我	知道	不是	,

"我不知道我是否对她有好处，

[fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɑːntə]

for	my	companion	arrived	almost	at	that	moment	,	and	we	departed	onto
为了	我的	伴侣	到达的	几乎	在	那	片刻	,	和	我们	已离开	到

['aʊər; ɑːr] ['taʊər] .

our	tower	.
我们的	塔	.

我的同伴几乎就在这时到达，于是我们出发前往我们的塔楼。

[bʌt; bət] ['weðər] [maːrks][ɑːr; ər][hɪt][ɔːr][nɑːt] ,

But	whether	marks	are	hit	or	not	,
但	无论	标记	是	打	或者	不是	,

但无论得分与否，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

it	is	sort	a	-	comfortin	'	and	happyfyin	'	to	think	that	there	is	a	pile	of
它	是	种类	一个	-	-	-	和	-	-	到	思考	那	那里	是	一个	桩	的

['ærəus] ['sʌmwer] ,

arrows	somewhere	,
箭头	某处	,

想到某处有一堆箭，就让人感到一丝安慰和快乐。

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd]['noʊbli][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

to	bear	witness	that	you	have	took	aim	,	and	fired	nobly	in	the	cause	of
到	熊	证人	那	你	有	采取	目的	,	和	被解雇	高贵地	在	这	原因	的

[raɪt] . [-]

right	.	[	116	]
正确的	.	[	-	]

证明你们为了正义事业，瞄准目标，英勇射击。[116]

[haʊ] [ðə; ði] - ['bɔːroʊd] [dʒəu'saiə] .

HOW	THE	BAMBERSES	BORROWED	JOSIAH	.
如何	这	-	借来的	约西亚	.

班伯斯家族如何借用了约西亚。

[wen] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ðer; ðər] [wʌs] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪst] [əkrɔst] [ðə; ði] [roʊd]

When	we	bought	our	farm	there	wus	a	house	on	it	,	jist	acrost	the	road
什么时候	我们	买	我们的	农场	那里	伍斯	一个	房子	在	它	,	要点	横跨	这	路

[frʌm; frəm][aʊərn] ;

from	our'n	;
从	我们的	;

我们买下农场的时候，农场里有一栋房子，就在我们家马路对面；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['mɪdlɪn] - [smɔːl] , [ænd; ənd] [drɛtfəl] ['kɪndər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

it	wus	middlin	'	small	,	and	dretful	kinder	run	down	and	shakey	,
它	伍斯	米德林	-	小的	,	和	忧郁的	幼儿园	跑步	向下	和	摇晃	,

它个头中等偏小，而且破旧不堪，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dʒɪn] [ʌp] [ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv] - ['lɪvɪn] - [ðer; ðər] .

and	I	had	entirely	gin	up	the	idee	of	enybody's	livin	'	there	.
和	我	有	完全	杜松子酒	向上	这	想法	的	-	生活	-	那里	.

我完全是凭空捏造了有人住在那里的想法。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒəu'saiə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

But	all	of	a	sudden	,	Josiah	started	up	,
但	全部	的	一个	突然	,	约西亚	开始	向上	,

但突然间，约西亚开口了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	he	was	goin	'	to	fix	up	that	house	,	and	rent	it	.
和	说	他	曾是	去	-	到	使固定	向上	那	房子	,	和	租	它	.

他说他要把那栋房子修缮一下，然后出租出去。

“ [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	believed	he	could	make	piles	of	money	out	of	it	,	a	-	rentin	'	it	,
“	他	相信	他	可以	制作	堆	的	钱	出去	的	它	,	一个	-	-	-	它	,

“他相信他可以靠出租这块地赚很多钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['nebəz] .

and	he	wanted	some	neighbors	.
和	他	通缉	一些	邻居	.

他想找些邻居。

” [sez] [aɪ] , “ [dʒəu'saiə] ['ælən] , [juːd] ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

”	Says	I	,	“	Josiah	Allen	,	you'd	better	let	well	enough	alone	.
”	说道	我	,	“	约西亚	艾伦	,	你会	更好的	让	出色地	足够的	独自的	.

我说：“乔赛亚·艾伦，你最好还是别再多管闲事了。”

[juːd] ['betər] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [steɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sez] [aɪ] ,

You'd	better	let	the	whole	house	stay	as	it	is	,	”	says	I	,
你会	更好的	让	这	所有的	房子	停留	作为	它	是	,	”	说道	我	,

“你最好让整栋房子保持原样，”我说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wɜ:s] ['nebəz] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [steɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [naʊ] . ”
“ There is werse neighbors than them that is stayin ' in the old house now . ”
“ 那里 是 韦尔斯 邻居 比 他们 那 是 待在 - 在 这 老的 房子 现在 . ”

“现在还住在老房子里的邻居比他们更糟糕。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sə'mænθə] ?
“ What do you mean , Samantha ?
“ 什么 做 你 意思是 , 萨曼莎 ?

“萨曼莎，你是什么意思？”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪts] [ɔ:l] [raʊnd] - [ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sər'praɪzd] .
” And his eyes showed the whites all round ' em , he was that surprised .
” 和 他的 眼睛 显示 这 白人 全部 圆形的 - 呃 , 他 曾是 那 惊讶 .

“他惊讶得眼睛都睁不开了，眼白都露出来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sez] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:s] ['nebəz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] - [ɪn] [ðɪs]
But I says , “ There are werse neighbors , and more troublesome creeters in this
[wɜ:rld] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ,
world , Josiah Allen ,
但 我 说道 , “ 那里 是 韦尔斯 邻居 , 和 更多的 麻烦的 - 在 这
世界 , 约西亚 艾伦 ,

但我说：“还有更糟糕的邻居，以及这世上更麻烦的家伙，乔赛亚·艾伦。”

[ðæn; ðən] [pi:s] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] . ”
than peace , and quiet , and repose . ”
比 和平 , 和 安静的 , 和 休息 . ”

胜过和平、宁静和休憩。”

“ [oʊ] , [ʃɔ:] ! ” [sez] [hi:; hi] .
“ Oh , shaw ! ” says he .
“ 哦 , 肖 ! ” 说道 他 .

“哦，肖！”他说。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['kɑ:mən] [sens] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] .
“ Why can't you talk common sense , if you have got any .
“ 为什么 不能 你 讲话 常见的 感觉 , 如果 你 有 得到 任何 .

“如果你有常识的话，为什么就不能讲点常识呢？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , ['ɑ:bstɪnət] [wei] .
” And he went on in a firm , obstinate way .
” 和 他 去 在 在 一个 公司 , 顽固 方式 .

“然后他坚定而固执地继续下去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I am determined to fix up the house , and rent it .
“ 我 是 决定 到 使固定向上 这 房子 , 和 租 它 .

“我决心把房子修缮好，然后出租出去。”

[wɪmənz] ['nevər] [kæn; kən] [si:] ['ɪntu:] ['bɪznəs] .
Wimmens never can see into business .
女人 绝不 能 看 进入 商业 .

女人永远看不透商业运作。

[ðeɪ] [hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
They havn't got the brains for it .
他们 还没有 得到 这 大脑 为了 它 .

他们没那个脑子。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [sə'mænθə] ;
You hain't to blame for it , Samantha ;
你 没有 到 责备 为了 它 , 萨曼莎 ;

萨曼莎，这不怪你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	you	haven't	got	the	head	to	see	how	profitable	I	am	goin	'	to	make	it
但	你	还没有	得到	这	头	到	看	如何	有利可图	我	是	去	-	到	制作	它

.

:

.

但你没脑子看出我这样做会赚多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['nebəz] [naʊ] [lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	then	,	our	nearest	neighbors	now	live	well	on	to	a	quarter	of	a
和	然后	,	我们的	最近的	邻居	现在	居住	出色地	在	到	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

而现在，我们最近的邻居也住在离我们四分之一英里远的地方。

[haʊ] [-]

How	[	117	]
如何	[	-	]

如何[117]

[niːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['nebəz] , [raɪt] [hɪr] , [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [deɪ]

neat	it	will	be	to	have	neighbors	,	right	here	,	by	us	all	the	time	,	day
整洁的	它	将要	是	到	有	邻居	,	正确的	这里	,	经过	我们	全部	这	时间	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

能有邻居一直就在我们身边，日夜相伴，那该有多好啊。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['driːmɪli] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['neɪbər] , [sə'mænθə] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə]

"	And	he	added	,	dreamily	,	"	I	love	to	neighbor	,	Samantha	,	I	love	to
"	和	他	额外	,	梦幻般地	,	"	我	爱	到	邻居	,	萨曼莎	,	我	爱	到

['neɪbər] , ['dɪrli] .

neighbor	,	dearly	.
邻居	,	亲爱的	.

"然后他梦呓般地补充道：'我爱我的邻居，萨曼莎，我非常爱我的邻居。'

" [bʌt; bət][aɪ] [held] [fɜːrm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['hiːd] ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

"	But	I	held	firm	and	told	him	,	"	He'd	better	let	well	enough	alone	.
"	但	我	握住	公司	和	讲述	他	,	"	他会	更好的	让	出色地	足够的	独自的	.

但我态度坚决地告诉他："他最好还是别再多管闲事了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌs] [sɔːt][æz; əz][sɔːt][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [ðə; ði] [haʊs] ,

"	But	he	wus	sot	as	sot	could	be	,	and	went	on	a	-	fixin	'	the	house	,
"	但	他	伍斯	酒	作为	酒	可以	是	,	和	去	在	一个	-	修复	-	这	房子	,

但他却累得筋疲力尽，继续修缮房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	it	cost	him	nearer	a	hundred	dollars	than	it	did	anything	else	,
和	它	成本	他	更近	一个	百	美元	比	它	做过	任何事物	别的	,

[bɪ'saɪdz] ['læmin] - [hɪm'self] ,

besides	lamin	'	himself	,
除了	层粘蛋白	-	他自己	,

除了给他自己做层压板之外，这件事几乎花费了他一百美元。

[ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɪl'ɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	blisterin	'	his	hands	to	work	on	it	himself	,	and	fillin	'	his	eyes
和	-	-	他的	双手	到	工作	在	它	他自己	,	和	填写	-	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ]['plæstər] ,

with	plaster	,
和	石膏	,

他为了亲自动手修补伤口，把手磨出了水泡，眼睛里也涂满了石膏。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [kri:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] - ['lɪftɪn] -

and	gettin	'	creaks	in	his	back	a	-	liftin	'
和	获得	-	吱嘎声	在	他的	后退	一个	-	举重	-

举重时背部都酸痛了

- [raʊnd] [ænd; ənd] - - .

'	round	and	repairin	'	.
-	圆形的	和	-	-	.

“四处修修补补”。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ni:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

But	he	felt	neat	through	it	all	.
但	他	毛毡	整洁的	通过	它	全部	.

但他始终感觉很自在。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] [hi:; hi][leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɝ:s] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] ,

It	seemed	as	if	the	more	money	he	laid	out	,	and	the	werse	he	got	hurt	,
它	似乎	作为	如果	这	更多的	钱	他	铺设	出去	,	和	这	韦尔斯	他	得到	伤害	,

似乎他投入的钱越多，他受到的伤害就越大。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:d] [ʌp][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] [wʌs] ['gɔɪn] - [tu:; tə]

the	more	his	mind	soared	up	a	-	thinkin	'	how	much	money	he	wus	goin	'	to
这	更多的	他的	头脑	飙升	向上	一个	-	思考	-	如何	很多	钱	他	伍斯	去	-	到

[meɪk] [ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'ti:] ,

make	a	-	rentin	'	it	,
制作	一个	-	-	-	它	,

他越想越觉得，把房子租出去能赚多少钱，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - - - .

and	what	a	beautiful	time	he	wus	a	-	goin	'	to	have	a	-	neighborin	'	.
和	什么	一个	美丽的	时间	他	伍斯	一个	-	去	-	到	有	一个	-	-	-	.

他将会拥有一个多么美好的邻居啊！

[wɔ:l] , [dʒɪst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌs] [dʌn] ,

Wall	,	jist	as	soon	as	the	house	wus	done	,
墙	,	要点	作为	很快	作为	这	房子	伍斯	完毕	,

房子一完工，墙就建好了。

[hi:; hi][sɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

he	sot	out	to	find	some	one	to	occupy	it	,
他	酒	出去	到	寻找	一些	一	到	占据	它	,

他出去找人来住那里，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	that	man	couldn't	seem	to	wait	a	minute	.
为了	那	男人	不能	似乎	到	等待	一个	分钟	.

那个人似乎一刻也等不了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ku:l] .

I	told	him	to	keep	cool	.
我	讲述	他	到	保持	凉爽的	.

我告诉他要冷静。

[sez] [aɪ] , “ [ju:l] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .

Says	I	,	“	You'll	make	money	by	it	,	if	you	do	.
说道	我	,	“	你会	制作	钱	经过	它	,	如果	你	做	.

我说：“如果你这样做，你就能赚钱。”

” [bʌt; bət][noʊ] ; [hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] - -

”	But	no	;	he	couldn't	wait	till	somebody	came	to	him	,	and	kept	inquirin	'
”	但	不	;	他	不能	等待	直到	某人	来了	到	他	,	和	保留	-	-

“但是不，他等不及别人来找他，不停地打听。”

- [raʊnd] ;
' round ;
- 圆形的 ;

'圆形的;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] ['tɪk(ə)ld] [moʊst][tuː; tə] [deθ] , ['siːmɪŋli] .
and one day he came home from Janesville tickled most to death , seemingly .
和 一 天 他 来了 家 从 简斯维尔 挠痒 最多 到 死亡 , 似乎 .

有一天，他从詹斯维尔回来，似乎把大多数人都挠痒痒挠死了。

['hiːd] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bæmbɚ] ; [ðə; ði]['bɑːrgən] [wʌs] [ɔːl] [meɪd] .
He'd rented the house to a Mr . Bamber ; the bargain wus all made .
他会 租来的 这 房子 到 一个 先生 . 班伯 ; 这 便宜货 伍斯 全部 制成 .

他把房子租给了班伯先生；交易已经达成。

[sez] [aɪ] , ['koʊldli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [luːn] [taʊn] ? ”
Says I , coldly , “ Is it the Bamberses that used to live in Loon Town ? ”
说道 我 , 冷冷地 , “ 是 它 这 - 那 用过的 到 居住 在 潜鸟 镇 ? ”

我冷冷地问：“是以前住在卢恩镇的班伯斯一家吗？”

“ [jes] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Yes , ” says he .
“ 是的 , ” 说道 他 .

“是的，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [foʊks] , [sə'mænθə] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd]
“ And they are splendid folks , Samantha ; and I have made a splendid
“ 和 他们 是 灿烂 各位 , 萨曼莎 ; 和 我 有 制成 一个 灿烂
['bɑːrgən] ;
bargain ;
便宜货 ;

“他们都是很棒的人，萨曼莎；我做了一笔很棒的交易；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
they are goin ' to give me fifty dollars a year for the house and
他们 是 去 - 到 给 我 五十 美元 一个 年 为了 这 房子 和
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

他们每年会给我五十美元用于房屋和花园的维护。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
What do you think now ?
什么 做 你 思考 现在 ?

你现在怎么想?

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʌs] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn]
I never should have known they wus a - lookin ' for a house , if I hadn't been
我 绝不 应该 有 已知 他们 伍斯 一个 - 在看 - 为了 一个 房子 , 如果 我 之前没有 到过
[ə; eɪ] - - - [raʊnd] .
a - enquirin ' round .
一个 - - - 圆形的 .

如果不是我四处打听，我永远也不会知道他们在找房子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['kiːpɪn] - [kuːl] ?
What do you think , now , about my keepin ' cool ?
什么 做 你 思考 , 现在 , 关于 我的 保持 - 凉爽的 ?

现在你觉得我保持冷静怎么样?

" [sez] [aɪ] , ['maɪldli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , " [maɪ][maɪnd] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [mɔːr]
" Says I , mildly , but firmly , " My mind hain't changed from what it wus more
" 说道 我 , 轻微地 , 但 牢牢 , " 我的 头脑 没有 已更改 从 什么 它 伍斯 更多的
['fɔːrməli] . " [-]
formally . " [118]
正式地 . " [-]

"我温和而坚定地说：'我的想法和以前正式表达时的想法一样，没有改变。'[118]

" [wɔːl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['lɛtɪn] - [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [rʌn] [daʊn] ,
" Wall , what do you think , now , about my lettin ' the old house run down ,
" 墙 , 什么 做 你 思考 , 现在 , 关于 我的 莱廷 - 这 老的 房子 跑步 向下 ,

"沃尔，你现在觉得我让那栋老房子破败成什么样了？"

[wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [kliːn] [geɪn] ,
when I can make fifty dollars a year , clean gain ,
什么时候 我 能 制作 五十 美元 一个 年 , 干净的 获得 ,

当我一年能净赚五十美元的时候，

[bɪ'saɪdz] [mə'rɛn] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ɪn]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] - - - .
besides more'n three times that in solid comfort , a - neighborin ' .
除了 更多 三 时代 那 在 坚硬的 舒适 , 一个 - - - .

除了舒适度是邻居的三倍多之外。

" [sez] [aɪ] , [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , " [maɪ][maɪnd] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] , [dʒəu'saiə]['ælən] ,
" Says I , firm as a rock , " My mind hain't changed , Josiah Allen ,
" 说道 我 , 公司 作为 一个 岩石 , " 我的 头脑 没有 已更改 , 约西亚 艾伦 ,

我坚定地说："我的想法没有改变，乔赛亚·艾伦。"

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] .
so much as the width of a horse - hair .
所以 很多 作为 这 宽度 的 一个 马 - 头发 .

细如马鬃。

" [sez] [hiː; hi] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , [ænd; ənd] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] ['hædnt] [gɑːt][noʊ] ['hedz] .
" Says he , " I always said , and knew , that wimmin hadn't got no heads .
" 说道 他 , " 我 总是 说 , 和 知道 , 那 女人 之前没有 得到 不 头部 .

他说："我一直都说，而且也一直知道，女人没有脑袋。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] - - ,
But it is aggravatin ' , it is awful aggravatin ' ,
但 它 是 - - , 它 是 可怕 - - ,

但这很令人恼火，真是太令人恼火了。

[wen] - [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][nɑːt][hæv; həv]
when enybody has made such a bargain as I have , to not have
什么时候 - 有 制成 这样的 一个 便宜货 作为 我 有 , 到 不是 有
- [waɪf] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
enybody's wife appreciate it .
- 妻子 欣赏 它 .

像我这样做了笔交易的人，不希望自己的妻子懂得欣赏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] ,
And I should think it wus about time to have supper ,
和 我 应该 思考 它 伍斯 关于 时间 到 有 晚餐 ,

我想现在差不多该吃晚饭了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] .
if you are goin ' have any to - night .
如果 你 是 去 - 有 任何 到 - 夜晚 .

如果你今晚打算吃的话。

〞 [aɪ] ['kɑːmli] [roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

〞	I	calmly	rose	,	and	put	on	the	tea	-	kettle	,
〞	我	平静地	玫瑰	,	和	放	在	这	茶	-	壶	,

我平静地起身，把茶壶放在火上烧水。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'spjuːtɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] , [ɔːr]

and	never	disputed	a	word	with	him	about	whether	I	had	a	head	,	or
和	绝不	争议	一个	单词	和	他	关于	无论	我	有	一个	头	,	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我从未和他争论过我有没有头。

[gʊd] [lɔːrd] : [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɑːrgjuːɪn] - [ə'baʊt]

Good	Lord	:	I	knew	I	had	one	,	and	what	was	the	use	of	arguin	'	about
好的	主	:	我	知道	我	有	一	,	和	什么	曾是	这	使用	的	arguin	-	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我的天啊：我知道我有一个，争论又有什么用呢?

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	never	said	a	word	,	but	I	kept	a	-	thinkin	'	I	had	heard	of	the
我	绝不	说	一个	单词	,	但	我	保留	一个	-	思考	-	我	有	听到	的	这

- [bɪ'fɔːr] .

Bamberses	before	.
-	前	.

我一句话也没说，但我一直觉得我以前听说过班伯斯一家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [mɪs] [ˌebi'niːzə] - ,

It	had	come	right	straight	to	me	:	Miss	Ebenezer	Scwelz	,
它	有	来	正确的	直的	到	我	:	错过	埃比尼泽	-	,

消息直接传到了我这里：埃比尼泽·施韦尔兹小姐，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] - [-] ['nɛfjuːz] ['waɪfs] ['stepmʌðər] , [mɪs] ['bʌmpər] , [lɪvd] ['nebəz]

she	that	was	Nably	Spink's	nephew's	wife's	stepmother	,	Miss	Bumper	,	lived	neighbors
她	那	曾是	-	斯平克	侄子的	妻子的	后妈	,	错过	保险杠	,	居住地	邻居

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

她是纳布利·斯平克的侄子妻子的继母，邦珀小姐，她住在他们家隔壁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] , - [hæd; həd] , [ðæt] [ðem; ðəm] - [wʌs] ['ʃɪftləs]

and	she	had	told	me	,	Nably	had	,	that	them	Bamberses	wus	shiftless
和	她	有	讲述	我	,	-	有	,	那	他们	-	伍斯	无所事事

- .

creeters	.
-	.

她曾告诉我，纳布利也曾告诉我，那些班伯斯人是游手好闲的家伙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌs] [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌznt] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

But	the	bargain	wus	all	made	,	and	there	wuzn't	no	use	in	saying	anything	,
但	这	便宜货	伍斯	全部	制成	,	和	那里	不是	不	使用	在	说	任何事物	,

但是交易已经达成，再说什么也没用了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [dʒəu'saiə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

and	I	knew	if	I	should	tell	Josiah	what	I	had	heard	,
和	我	知道	如果	我	应该	告诉	约西亚	什么	我	有	听到	,

我知道如果我把听到的事情告诉约西亚，

['hiːd] ['oʊnli] [goʊ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuːɪn] - [ə'^in] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [noʊ] [hed] .

he'd	only	go	to	arguin	'	agin	that	I	hadn't	no	head	.
他会	仅有的	去	到	arguin	-	再次	那	我	之前没有	不	头	.

他只会继续争辩说我没有头。

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] .

So	I	didn't	say	nothin	'	,	and	the	very	next	day	they	moved	in	.
所以	我	没有	说	什么也没有	-	,	和	这	非常	下一个	天	他们	已搬	在	.

所以我什么也没说，第二天他们就搬进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [steɪɪn] - [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] ['dʒeɪnzˌvɪl]

They	had	been	stayin	'	a	spell	to	her	folks'es	,	a	little	way	beyond	Janesville
他们	有	到过	待在	-	一个	拼写	到	她	-	,	一个	小的	方式	超过	简斯维尔

.

:

.

他们之前在她父母家住了一段时间，那地方离简斯维尔有点远。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɪn] [æt; ət] [luːn] [taʊn] [wʌz; wəz] [soʊ]

They	said	the	house	they	had	been	livin	'	in	at	Loon	Town	was	so
他们	说	这	房子	他们	有	到过	生活	-	在	在	潜鸟	镇	曾是	所以

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

他们说他们在卢恩镇住的房子非常不舒服。

[ðeɪ] ['kudnt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

they	couldn't	stay	in	it	a	day	longer	.
他们	不能	停留	在	它	一个	天	更长	.

他们一天都待不下去了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərd] , [mɪs] - [hɜːrd] [raɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] - [oʊn] [lɪps] ,

But	we	heard	afterward	,	Miss	Scwelz	heard	right	from	Miss	Bumpers'es	own	lips	,
但	我们	听到	之后	,	错过	-	听到	正确的	从	错过	-	自己的	嘴唇	,

但后来我们听说了，斯奎尔兹小姐是从邦珀斯小姐那里亲口听说的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʌs] [smoʊkt] [aʊt] ,

that	they	wus	smoked	out	,
那	他们	伍斯	熏制	出去	,

他们被熏出来了。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [smoʊk] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

the	man	that	owned	the	house	had	to	smoke	'	em	out	to	get	rid	of	'	em	.
这	男人	那	拥有	这	房子	有	到	抽烟	-	呃	出去	到	得到	摆脱	的	-	呃	.

房子的主人不得不把它们熏出来才摆脱掉。

[wɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðeɪ] [kʌm] — ['mɪstər] . ['bæmbɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Wall	,	as	I	said	,	they	come	—	Mr	.	Bamber	and	his	wife	,	and	his	wife's
墙	,	作为	我	说	,	他们	来	—	先生	.	班伯	和	他的	妻子	,	和	他的	妻子的

['sɪstər] ([ʃiː; ʃi] [wʌs] ['aɪrɪʃ]) ,

sister	(	she	wus	Irish	)	,
姐姐	(	她	伍斯	爱尔兰	)	,

正如我所说，他们来了——班伯先生和他的妻子，还有他妻子的妹妹（她是爱尔兰人）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

and	the	children	.	[	119	]
和	这	孩子们	.	[	-	]

还有孩子们。[119]

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[haʊ] [niːt] [dʒəu'saiə] ['ælən] [dɪd] [fiːl] .
How neat Josiah Allen did feel .
如何 整洁的 约西亚 艾伦 做过 感觉 .

乔赛亚·艾伦当时感觉真棒。

[hiː; hi] [wʌs] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [sɔːt] [daʊn] ,
He wus over there before they had hardly got sot down ,
他 伍斯 超过 那里 前 他们 有 几乎 得到 酒 向下 ,

他们还没坐稳，他就到那儿了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] - [ɪm]
and offered to do anything under the sun for ' em and offered ' em
和 提供 到 做 任何事物 在下面 这 太阳 为了 - 呃 和 提供 - 呃
['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
everything we had in the house .
一切 我们 有 在 这 房子 .

我们表示愿意为他们做任何事，并把家里所有的东西都给他们。

[aɪ] , [maɪ'self] , [kep] - [kuːl] [ænd; ənd] - [tə'geðər] .
I , myself , kep ' cool and cullected together .
我 , 我 , 保持 - 凉爽的 和 - 一起 .

我本人保持冷静，团结一致。

[ðoʊ] [aɪ] ['triːtɪd] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Though I treated ' em in a liberal way , and in the course of two or three days ,
尽管 我 治疗 - 呃 在 一个 自由主义 方式 , 和 在 这 课程 的 二 或者 三 天 ,

虽然我以宽容的态度对待他们，但在两三天之内，

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [wel] [tɔːrd] - [ɪm] .
I made ' em a friendly call , and acted well toward ' em .
我 制成 - 呃 一个 友好的 称呼 , 和 行动 出色地 朝向 - 呃 .

我友好地给他们打了个电话，并且对他们很友好。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
But instead of runnin ' over there the next day , and two or three times a
但 反而 的 跑步 - 超过 那里 这 下一个 天 , 和 二 或者 三 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但是，他并没有像往常那样第二天就跑过去，甚至一天跑两三次，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [tuː; tə] [hoʊm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [tʊk] [ˌem 'iː]
I made a practice of stayin ' to home considerable ; and Josiah took me
我 制成 一个 实践 的 待在 - 到 家 大量 ; 和 约西亚 采取 我
[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
to do for it .
到 做 为了 它 .

我经常待在家里；约西亚因此惩罚了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [dʒɪst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
But I told him that “ I treated them jist exactly as I wanted them to
但 我 讲述 他 那 “ 我 治疗 他们 要点 确切地 作为 我 通缉 他们 到
[triːt] [ˌem 'iː] .
treat me .
对待 我 .

但我告诉他，“我对待他们的方式，正是我希望他们对待我的方式。”

” [sez] [aɪ] , “ [ə; eɪ] - [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [kɔːrs]
” Says I , “ a megum course is the best course to pursue in nearly every course
” 说道 我 , “ 一个 - 课程 是 这 最好的 课程 到 追求 在 几乎 每一个 课程
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“我说，‘在人生的几乎每一个阶段，学习英语都是最好的选择。’”

- - [ɪ'speʃəli] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] .
neighborin ' especially , ” says I . “ I begin as I can hold out .
- - 尤其 , ” 说道 我 . “ 我 开始 作为 我 能 抓住 出去 .

“尤其是邻居们，”我说。“我会尽我所能坚持下去。”

[aɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] - [ɪm] ,
I lay out to be kind and friendly to ' em ,
我 躺 出去 到 是 种类 和 友好的 到 - 呃 ,

我打算对他们友善和和蔼，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
but I don't intend to make it my home with ' em ,
但 我 不 打算 到 制作 它 我的 家 和 - 呃 ,

但我并不打算和他们一起住在那里。

[nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
nor do I want them to make it their home with me .
也不 做 我 想 他们 到 制作 它 他们的 家 和 我 .

我也不希望他们和我一起住在这里。

” [sez] [aɪ] , “ [wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] , [dʒəu'saiə] ['ælən] ,
” Says I , “ once in two or three days is enough , and enough , Josiah Allen ,
” 说道 我 , “ 一次 在 二 或者 三 天 是 足够的 , 和 足够的 , 约西亚 艾伦 ,

“我说，‘两三天一次就足够了，乔赛亚·艾伦，’”

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] . ”
is as good as a feast . ”
是 作为 好的 作为 一个 盛宴 . ”

简直就像一顿盛宴。

“ [wɔːl] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ Wall , ” says he , “ if I ever enjoyed anything in this world ,
“ 墙 , ” 说道 他 , “ 如果 我 曾经 享受 任何事物 在 这 世界 ,

“墙，”他说，“如果我这辈子有什么喜欢的，那就是它了。”

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] - - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][foʊks] , ” [sez] [hiː; hi] .
I enjoy neighberin ' with them folks , ” says he .
我 享受 - - 和 他们 各位 , ” 说道 他 .

“我很喜欢和他们做邻居，”他说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ They think the world of me .
“ 他们 思考 这 世界 的 我 .

“他们非常看重我。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ðeɪ] - [ˌem 'iː] .
It beats all how they wership me .
它 节拍 全部 如何 他们 - 我 .

这比他们崇拜我的方式都好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]

The	childern	talk	to	me	so	they	don't	want	me	out	of	their	sight	hardly	a
这	儿童	讲话	到	我	所以	他们	不	想	我	出去	的	他们的	视线	几乎	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

孩子们都喜欢跟我说话，所以他们几乎一刻也不想让我离开他们的视线。

['bæmbɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [lʊks] .

Bamber	and	his	wife	says	they	think	it	is	in	my	looks	.
班伯	和	他的	妻子	说道	他们	思考	它	是	在	我的	看起来	.

班伯和他的妻子说，他们认为这是遗传自我的长相。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] - ['lʊkɪn] - , [sə'mænθə] .

You	know	I	am	pretty	-	lookin	'	,	Samantha	.
你	知道	我	是	漂亮的	-	在看	-	,	萨曼莎	.

你知道我长得很漂亮，萨曼莎。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [kraɪ]['æftər][ˌem 'iː][soʊ] [kwɪk] .

They	say	the	baby	will	cry	after	me	so	quick	.
他们	说	这	婴儿	将要	哭	后	我	所以	快的	.

他们说我一出生，宝宝很快就会哭。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] , [wʌt] [frendz] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

It	beats	all	,	what	friends	we	have	got	to	be	,	I	and	the	Bamberses	,
它	节拍	全部	,	什么	朋友们	我们	有	得到	到	是	,	我	和	这	-	,

最棒的就是我们能成为多么好的朋友，我和班伯斯一家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - , [sə'mænθə] ,

and	it	is	aggravatin	'	,	Samantha	,
和	它	是	-	-	,	萨曼莎	,

真让人恼火，萨曼莎。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] - [ɪm] [ðæt] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [fiːl] .

to	think	you	don't	seem	to	feel	toward	'	em	that	strong	friendship	that	I	feel	.
到	思考	你	不	似乎	到	感觉	朝向	-	呃	那	强的	友谊	那	我	感觉	.

想到你似乎对他们没有我感受到的那种深厚友谊，我就觉得很遗憾。

" [sez] [aɪ] , " ['frendʃɪp] , [dʒəu'saiə] ['ælən] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] .

"	Says	I	,	"	Friendship	,	Josiah	Allen	,	is	a	great	word	.
"	说道	我	,	"	友谊	,	约西亚	艾伦	,	是	一个	伟大的	单词	.

“我说，‘友谊，乔赛亚·艾伦，是一个很棒的词。’”

" [sez] [aɪ] , " [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt]

"	Says	I	,	"	True	friendship	is	the	most	beautiful	thing	on	earth	;	it	is	love	without
"	说道	我	,	"	真的	友谊	是	这	最多	美丽的	事物	在	地球	;	它	是	爱	没有

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

我说：“真正的友谊是世上最美好的事物；它是没有激情的爱。”

['tendərnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .

tenderness	without	alloy	.
压痛	没有	合金	.

口感柔嫩，不含任何杂质。

[ænd; ənd] , " [sez] [aɪ] , ['sɔːrɪn] - [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] , [wer] ,

And	,	"	says	I	,	soarin	'	up	into	the	realm	of	allegory	,	where	,
和	,	"	说道	我	,	翱翔	-	向上	进入	这	领域	的	寓言	,	在哪里	,

“然后，”我说，翱翔进入寓言的领域，在那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['feðəri] [wɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['eləkwəns] , [aɪ][flai] ['friːkwənt] , [-]
on **the** **feathery** **wings** **of** **pure** **eloquence** **,** **I** **fly** **frequent** **,** **[** **120** **]**
在 这 羽毛状的 翅膀 的 纯的 口才 , 我 飞 频繁 , [-]

我乘着雄辩的羽翼，经常飞翔[120]

“ ['ɪntɪməsi] [heɪnt] ['frendʃɪp] .
“ **Intimacy** **hain't** **friendship** **.**
” 亲密关系 没有 友谊 .

亲密关系不等于友谊。

” [sez] [aɪ] , “ [tuː] [men] [meɪ] [sliːp] [tə'geðər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['feðər] [bed] ,
” **Says** **I** **,** **“** **Two** **men** **may** **sleep** **together** **,** **year** **after** **year** **,** **on** **the** **same** **feather** **bed** **,**
” 说道 我 , “ 二 男人 可能 睡觉 一起 , 年 后 年 , 在 这 相同的 羽毛 床 ,

我说：“两个男人可以年复一年地睡在同一张羽绒床上，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pɜːrfɪkt]
and **wake** **up** **in** **the** **mornin** **'** **,** **and** **shake** **hands** **with** **each** **other** **,** **perfect**
和 唤醒 向上 在 这 早晨 - , 和 摇 双手 和 每个 其他 , 完美的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers **,**
陌生人 ,

清晨醒来，素不相识的人们互相握手。

[meɪd] [soʊ] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
made **so** **unbeknown** **to** **them** **.**
制成 所以 未知 到 他们 .

他们对此毫不知情。

[ænd; ənd] ['feðər] [bedz] , [nɔːr] ['pɪlərz] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [kɑːnt] [brɪŋ] - [ɪm] [noʊ] ['naɪər] [tuː; tə] [iːtʃ]
And **feather** **beds** **,** **nor** **pillers** **,** **nor** **nothin** **'** **can't** **bring** **'** **em** **no** **nigher** **to** **each**
和 羽毛 床 , 也不 柱子 , 也不 什么也没有 - 不能 带来 - 呃 不 更近 到 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

羽绒床、柱子，什么都无法让他们更亲近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
And **they** **can** **keep** **it** **up** **from** **year** **to** **year** **,**
和 他们 能 保持 它 向上 从 年 到 年 ,

而且他们可以年复一年地保持这种状态。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːrmz][ænd; ənd] - [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][noʊ]
and **lock** **arms** **and** **prominade** **together** **through** **the** **day** **,** **and** **not** **be** **no**
和 锁 武器 和 - 一起 通过 这 天 , 和 不是 是 不
['naɪər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
nigher **to** **each** **other** **.**
更近 到 每个 其他 .

他们整天挽着胳膊，一起散步，却丝毫没有亲近彼此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [soʊlz] , [huː] [kæn; kən]['tæk(ə)l] -
They **can** **keep** **their** **bodies** **side** **by** **side** **,** **but** **their** **souls** **,** **who** **can** **tackle** **'**
他们 能 保持 他们的 身体 边 经过 边 , 但 他们的 灵魂 , WHO 能 处理 -
[ɪm] [tə'geðər] ,
em **together** **,**
呃 一起 ,

他们的肉体可以并肩而立，但他们的灵魂，谁能携手战胜彼此?

[ən'les] ['neɪtʃər] ['tækld] - [ɪm] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
unless **nature** **tackled** **'** **em** **,** **unbeknown** **to** **them** **?**
除非 自然 已解决 - 呃 , 未知 到 他们 ?

除非大自然在它们不知情的情况下解决了它们?

['noʊbɑːdi] .
Nobody **.**
无人 .

没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'^in] [tuː] ['pɝːsənz] [meɪ] [miːt] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ **And** **then** **agin** **two** **persons** **may** **meet** **,** **comin** **'** **from** **each** **side** **of** **the** **world** **;**
” 和 然后 再次 二 人 可能 见面 , 即将到来 - 从 每个 边 的 这 世界 ;

“然后，两个人可能再次相遇，他们分别来自世界的两端；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [raɪt] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [soʊlz] ,
and **they** **will** **look** **right** **through** **each** **other's** **eyes** **,** **down** **into** **their** **souls** **,**
和 他们 将要 看 正确的 通过 每个 其他的 眼睛 , 向下 进入 他们的 灵魂 ,

他们将透过彼此的眼睛，直视对方的灵魂深处。

[ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] ; [bɔːrn] [soʊ] , [bɔːrn] [frendz] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə]
and **see** **each** **other's** **image** **there** **;** **born** **so** **,** **born** **friends** **,** **entirely** **unbeknown** **to**
和 看 每个 其他的 图像 那里 ; 出生 所以 , 出生 朋友们 , 完全 未知 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并在那里看到彼此的影像；天生如此，天生就是朋友，却对此毫不知情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
Thousands **of** **miles** **apart** **,** **and** **all** **the** **insperations** **of** **heaven** **and** **earth**
数千 的 英里 除 , 和 全部 这 - 的 天堂 和 地球
; [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,
; **all** **the** **influence** **of** **life** **,**
; 全部 这 影响 的 生活 ,

相隔千里，却汇聚了天地间所有的灵感，以及生命的一切影响。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [hæz; həz] [bɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] (
education **,** **joy** **and** **sorrow** **,** **has** **been** **fitting** **them** **for** **each** **other** **(**
, 喜悦 和 悲哀 , 有 到过 配件 他们 为了 每个 其他 (
[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]) ; [twɪn] [soʊlz] ,
unbeknown **to** **them** **)** **;** **twin** **souls** **,**
未知 到 他们) ; 双 灵魂 ,

教育、欢乐和悲伤，让他们彼此契合（他们自己并不知道）；灵魂伴侣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] ['noʊɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **they** **not** **knowin** **'** **of** **it** **.** **”**
和 他们 不是 知道 - 的 它 . ”

他们对此毫不知情。

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [twɪn] — — ” [sez] [dʒəu'saiə] .
“ **Speakin** **'** **of** **twin** **—** **—** **”** **says** **Josiah** **.**
” 说话 - 的 双 — — ” 说道 约西亚 .

“说到双胞胎——”约西亚说道。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌs] ['sɔːrɪn] - [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [laɪt] [daʊn] [ðæt] ['mɪnɪt] ; [soʊ] [aɪ] [kep] - [ɑːn] ,
But **I** **wus** **soarin** **'** **too** **high** **to** **light** **down** **that** **minute** **;** **so** **I** **kep** **'** **on** **,**
但 我 伍斯 翱翔 - 也 高的 到 光 向下 那 分钟 ; 所以 我 保持 - 在 ,

但我当时飞得太高，无法在那一刻停下来；所以我继续前进，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌs] [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] [daʊn] ['grædʒuəl] .
though **his** **interruption** **wus** **a** **-** **lowerin** **'** **me** **down** **gradual** **.**
尽管 他的 中断 伍斯 一个 - - - 我 向下 逐渐地 .

虽然他的打断让我逐渐情绪低落。

[sez] [aɪ] , “ [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [foʊks] ,

Says	I	,	“	Be	good	and	kind	to	everybody	,	and	Mr	.	Bambers'es	folks	,
说道	我	,	“	是	好的	和	种类	到	大家	,	和	先生	.	-	各位	,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

as	you	have	opportunity	;
作为	你	有	机会	;

我说：“有机会的话，要善待所有人，也要善待班伯斯先生的家人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] ['bʊzəm] [frendz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [soʊl] [spiːks] .

but	before	you	make	bosom	friends	of	'	em	,	wait	and	see	if	your	soul	speaks	.
但	前	你	制作	怀	朋友们	的	-	呃	,	等待	和	看	如果	你的	灵魂	说话	.

但在你与他们成为知己好友之前，先等等看你的灵魂是否会告诉你答案。

” [sez] [aɪ] , ['fɜːrmli] , “ [maɪn] [dəunt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

”	Says	I	,	firmly	,	“	Mine	don't	in	the	case	of	the	Bamberses	.	”
”	说道	我	,	牢牢	,	“	矿	不	在	这	案件	的	这	-	.	”

“我坚定地说，‘就班伯斯一家而言，我的家人可不这么认为。’”

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [twɪn] , ” [sez] [dʒəu'saiə] , [ə'^in] ,

“	Speakin	'	of	twin	,	”	says	Josiah	,	agin	,
“	说话	-	的	双	,	”	说道	约西亚	,	再次	,

“说到双胞胎，”约西亚又说道，

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [twɪn] [æz; əz] ['mɪstər] . - [twɪn] [ɪz] ?

“	Did	you	ever	see	so	beautiful	a	twin	as	Mr	.	Bambers'es	twin	is	?
“	做过	你	曾经	看	所以	美丽的	一个	双	作为	先生	.	-	双	是	?

“你见过像班伯先生的双胞胎兄弟那样漂亮的双胞胎吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	pity	they	lost	the	mate	to	it	!
什么	一个	遗憾	他们	丢失的	这	伴侣	到	它	!

真可惜，他们的伴侣也因此丧命！

[ðer; ðər][mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [beɪb] [teɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their	ma	says	it	is	perfectly	wonderful	the	way	that	babe	takes	to	me	.
他们的	玛	说道	它	是	完美	精彩的	这	方式	那	宝贝	需要	到	我	.

他们的妈妈说，这孩子喜欢我真是太好了。

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - - [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .

I	held	it	all	the	while	she	was	ironin	'	this	forenoon	.
我	握住	它	全部	这	尽管	她	曾是	-	-	这	午前	.

今天上午她熨衣服的时候，我一直拿着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɒlər] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

And	the	two	boys	foller	me	'	round	all	day	,	tight	to	my	heels	,	instead	of
和	这	二	男孩们	福勒	我	-	圆形的	全部	天	,	紧的	到	我的	高跟鞋	,	反而	的

[ðer; ðər] [-]

their	[	121	]
他们的	[	-	]

这两个男孩整天跟着我，紧紧跟在我身后，而不是他们的[121]

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

['bæmbɚ] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [mæn] [ðeɪ] ['evər] [siː] .

Bamber	says	they	think	I	am	the	prettiest	man	they	ever	see	.
班伯	说道	他们	思考	我	是	这	最漂亮的	男人	他们	曾经	看	.

班伯说他们认为我是他们见过的最帅的男人。

〃 [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [bæk] ,
〃 **Before I had time to say a word back ,**
〃 前 我 有 时间 到 说 一个 单词 后退 ,

“我还没来得及开口回应，

['bæmbərz] ['waɪfs] ['sɪstər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Bamber's wife's sister opened the door and come in unexpected , and said ,
班伯的 妻子的 姐姐 打开 这 门 和 来 在 意外 , 和 说 ,

班伯妻子的妹妹打开门走了进来，说道：

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæmbɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [saɪd] [pɔːrk] ,
“ that Mrs . Bamber wanted to borrow the loan of ten pounds of side pork ,
〃 那 太太 . 班伯 通缉 到 借 这 贷款 的 十 磅 的 边 猪肉 ,
[sʌm; səm]['flaʊər] ,
some flour ,
一些 面粉 ,

“班伯太太想借十磅五花肉和一些面粉，

[ðə; ði] [dɪʃ] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .
the dish - kettle , and my tooth - brush .
这 盘子 - 壶 , 和 我的 齿 - 刷子 .

洗碗壶和我的牙刷。

〃 [aɪ][let] - [ɪm] [ɔːl][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʌs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][dʒəu'saiə]
〃 I let ' em all go , for I wus determined to use ' em well , but I told Josiah
〃 我 让 - 呃 全部 去 , 为了 我 伍斯 决定 到 使用 - 呃 出色地 , 但 我 讲述 约西亚
,
,
,

“我把他们都放了，因为我决心好好利用他们，但我告诉约西亚，

['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , “ [ðæt] [aɪ][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][lend] [maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ðə; ði][wɜːrst]
after she went off with ' em , “ that I did hate to lend my tooth - brush , the worst
后 她 去 离开 和 - 呃 , 〃 那 我 做过 恨 到 借 我的 齿 - 刷子 , 这 最差
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

在她和他们一起离开后，“我真不想把我的牙刷借给他们，最差的那种。”

〃 [ænd; ənd][dʒəu'saiə] - [moʊst] [snæpt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt]['biːn] -
〃 And Josiah ' most snapped my head off , and muttered about my not bein '
〃 和 约西亚 - 最多 啪啪 我的 头 离开 , 和 低声说道 关于 我的 不是 是 -
['neɪbərli] ,
neighborly ,
邻里 ,

“约西亚差点把我脑袋拧下来，还嘟囔着说我不友善，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][maɪt] [ə'baʊt] - - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
and that I did not feel a mite about neighberin ' , as he did .
和 那 我 做过 不是 感觉 一个 螨虫 关于 - - , 作为 他 做过 .

而我丝毫没有像他那样对邻里关系感到不满。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ([ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][maɪnd]) ,
And I made a vow , then and there , (inside of my mind) ,
和 我 制成 一个 发誓 , 然后 和 那里 , (里面 的 我的 头脑) ,

我当时就在心里发誓，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dʒəu'saiə]['ælən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
that I wouldn't say a word to Josiah Allen on the subject ,
那 我 不会 说 一个 单词 到 约西亚 艾伦 在 这 主题 ,

我不会就此事对乔赛亚·艾伦说一个字。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

not	if	they	borrowed	us	out	of	house	and	home	.
不是	如果	他们	借来的	我们	出去	的	房子	和	家	.

除非他们把我们从家中借走。

- [aɪ] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ; [ɪf] [ðeɪ] [spaɪl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,

Thinkses	I	,	I	can	stand	it	as	long	as	he	can	;	if	they	spile	our	things	,
-	我	,	我	能	站立	它	作为	长的	作为	他	能	;	如果	他们	桩子	我们的	事物	,

我想，只要他能忍受，我就能忍受；如果他们弄脏了我们的东西，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ; [ɪf] [ðeɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

he	has	got	to	pay	for	new	ones	;	if	they	waste	our	property	,
他	有	得到	到	支付	为了	新的	一个	;	如果	他们	浪费	我们的	财产	,

他得赔偿新的损失；如果他们浪费了我们的财产，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	has	got	to	lose	it	;
他	有	得到	到	失去	它	;

他必须输掉比赛；

[ɪf] [ðeɪ] [spaɪl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

if	they	spile	our	comfort	he's	got	to	stand	it	as	well	as	I	have	;
如果	他们	桩子	我们的	舒适	他是	得到	到	站立	它	作为	出色地	作为	我	有	;

如果他们破坏了我们的舒适，他也必须像我一样忍受下去；

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['dɔːgi] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] ,

and	knowin	'	the	doggy	obstinacy	of	his	sect	,
和	知道	-	这	狗	固执	的	他的	教派	,

而且他深知自己教派成员的固执，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlər] [aɪ] [kep] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

I	considered	this	great	truth	that	the	stiller	I	kep	'	,	and	the	less	I	said	about	'	em	,
我	经过考虑的	这	伟大的	真相	那	这	斯蒂勒	我	保持	-	,	和	这	较少的	我	说	关于	-	呃	,

我深思这条真理：我越保持沉默，越少谈论他们，

[ðə; ði] ['kwɪkər] ['hiːd] [get] [sɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [soʊ][aɪ][held][fɜːrm] .

the	quicker	he'd	get	sick	of	'	em	;	so	I	held	firm	.
这	更快	他会	得到	生病的	的	-	呃	;	所以	我	握住	公司	.

他越快就会厌烦它们；所以我坚持己见。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑːn][tuː; tə][dʒəu'saiə][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ðer; ðər] ,

And	never	let	on	to	Josiah	but	what	it	wus	solid	comfort	to	me	to	have	'	em	there	,
和	绝不	让	在	到	约西亚	但	什么	它	伍斯	坚硬的	舒适	到	我	到	有	-	呃	那里	,

我从没让约西亚看出，有他们在身边对我来说是多么大的安慰。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - ; [ænd; ənd][nɑːt]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,

all	the	time	,	a'most	;	and	not	havin	'	a	minute	I	could	call	my	own	,
全部	这	时间	,	-	;	和	不是	拥有	-	一个	分钟	我	可以	称呼	我的	自己的	,

几乎时时刻刻都在忙；没有一分钟是属于我自己的。

[ænd; ənd]['hævɪn] -

and	havin	'
和	拥有	-

并且拥有

- [ɪm] ['bɔːroʊ] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['evər] [wʌs] ['bɔːroʊd] ; ['gɑːrdn] - [sæs] [ʌv; əv] [ɔːl]
' em borrow everything under the sun that ever wus borrowed ; garden - sass of all
- 呃 借 一切 在下面 这 太阳 那 曾经 伍斯 借来的 ; 花园 - 傲娇 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

他们借遍世间一切可以借到的东西；各种各样的花园琐事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] , ['groʊsəriz] , ['vɪtəlz] , ['kʊkɪn] - [juː'tensɪlz] , [stoʊv] [paɪp] , [ə; eɪ] ['feðər]
and the lookin ' - glass , groceries , vittles , cookin ' utensils , stove pipe , a feather
和 这 在看 - - 玻璃 , 杂货 , 食物 , 烹饪 - 餐具 , 火炉 管道 , 一个 羽毛
[bed] , ['bəʊlstəz] , [bed] - [kloʊðz] ,
bed , bolsters , bed - clothes ,
床 , 支撑 , 床 - 衣服 ,

还有镜子、杂货、食物、炊具、炉管、羽绒床垫、枕头、床上用品、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
and the New Testament .
和 这 新的 遗嘱 .

以及新约圣经。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['bɔːroʊd] [dʒoʊ'zaɪəz] [kloʊðz] .
They even borrowed Josiah's clothes .
他们 甚至 借来的 约西亚的 衣服 .

他们甚至还借穿了约西亚的衣服。

[waɪ] , ['bæmbɚ] [wɔːr] [dʒoʊ'zaɪəz] [best] [ˌpæntə'luːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒəu'saiə] [dɪd] .
Why , Bamber wore Josiah's best pantaloons more than Josiah did .
为什么 , 班伯 穿着 约西亚的 最好的 灯笼裤 更多的 比 约西亚 做过 .

为什么呢？班伯穿乔赛亚最好的灯笼裤的次数比乔赛亚本人还多。

[hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ'zaɪəz] [best]
He got so , he didn't act as if he could ster out without Josiah's best
他 得到 所以 , 他 没有 行为 作为 如果 他 可以 斯特 出去 没有 约西亚的 最好的
[ˌpæntə'luːnz] .
pantaloons .
灯笼裤 .

他变得如此，以至于他表现得好像没有约西亚最好的裤子就无法出门似的。

['hiːd] [kiːp] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [per] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] - [ɪm]
He'd keep a - tellin ' that he wus goin ' to get a new pair , but didn't get ' em
他会 保持 一个 - 告诉 - 那 他 伍斯 去 - 到 得到 一个 新的 一对 , 但 没有 得到 - 呃
,
,
,

他一直说要去买双新鞋，但始终没买到。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] ['ɑːntə] [-]
and would hang onto [122]
和 会 悬挂 到 [-]

并会坚持[122]

[dʒoʊ'zaɪəz] .
Josiah's .
约西亚的 .

约西亚的。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [hoʊm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [dʒɪst][ɑ:n] [ðæt]

And	Josiah	had	to	stay	to	home	a	number	of	times	,	jist	on	that
和	约西亚	有	到	停留	到	家	一个	数字	的	时代	,	要点	在	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

正因如此，约西亚不得不多次待在家中。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] ['bɔ:roʊd] [dʒoʊ'zaɪəz] ['gæləsɪz] .

And	then	he'd	borrowed	Josiah's	galluses	.
和	然后	他会	借来的	约西亚的	鸡	.

然后，他借用了约西亚的豪斯。

[dʒəu'saiə][hæd; həd][gɑ:t]['kɪndər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['gæləsɪz] , [ænd; ənd]['hædnt][gɑ:t][bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv]

Josiah	had	got	kinder	run	out	of	galluses	,	and	hadn't	got	but	one	pair	of
约西亚	有	得到	幼儿园	跑步	出去	的	鸡	,	和	之前没有	得到	但	一	一对	的

[saʊnd] [wʌnz] .

sound	ones	.
声音	一个	.

约西亚的袜子都用光了，只剩下一双完好的袜子了。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] ['vɛsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Josiah	would	have	to	pin	his	pantaloons	onto	his	vests	,	and	the
和	约西亚	会	有	到	别针	他的	灯笼裤	到	他的	背心	,	和	这

[pɪnz] [wʊd] [lu:s] [aʊt] ,

pins	would	loose	out	,
别针	会	松动的	出去	,

约西亚得用别针把灯笼裤别在背心上，而别针很容易松脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʌs] [ɔ:l][dʒəu'saiə][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] .

and	it	wus	all	Josiah	could	do	to	keep	his	clothes	on	.
和	它	伍斯	全部	约西亚	可以	做	到	保持	他的	衣服	在	.

约西亚竭尽全力才保住了自己的衣服。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] [bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	made	it	awful	bad	for	him	.
它	制成	它	可怕	坏的	为了	他	.

这对他来说真是糟糕透了。

[aɪ] [noʊ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

I	know	,	one	day	,	when	I	had	a	lot	of	company	,
我	知道	,	一	天	,	什么时候	我	有	一个	很多	的	公司	,

我知道，有一天，当我有很多客人来的时候，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɪŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [tu:; tə] [fɪks]

I	had	to	wink	him	out	of	the	room	a	number	of	times	,	to	fix
我	有	到	眨眼	他	出去	的	这	房间	一个	数字	的	时代	,	到	使固定

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我不得不几次把他示意出房间，让他自己去调整状态。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['di:snt] .

so	he	would	look	decent	.
所以	他	会	看	体面的	.

这样他看起来会比较体面。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kep] - [stɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

But	all	through	it	,	I	kep	'	still	and	never	said	a	word	.
但	全部	通过	它	,	我	保持	-	仍然	和	绝不	说	一个	单词	.

但在此过程中，我始终保持静止，一言不发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂尔扎·安的暑假旅行和其他素(Tirzah Ann's summer trip,)
第8/8页

[aɪ] [siː] [wiː; wi] [wʌs] - - ['prɑːpərti] [fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wiː; wi]
I **see** **we** **wus** **loosin** **'** **property** **fast** **,** **and** **had** **lost** **every** **mite** **of** **comfort** **we**
我 看 我们 伍斯 - - 财产 快速地 , 和 有 丢失的 每一个 螨虫 的 舒适 我们
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
had **enjoyed** **,**
有 享受 ,

我发现我们的财产正在迅速减少，我们曾经享有的每一分舒适都已失去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʌs] [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ðer; ðər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , - ,
for **there** **wus** **some** **on** **'** **em** **there** **every** **minute** **of** **the** **time** **,** **a'most** **,**
为了 那里 伍斯 一些 在 - 呃 那里 每一个 分钟 的 这 时间 , - ,

因为几乎每时每刻都有人在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and **some** **of** **the** **time** **two** **or** **three** **of** **'** **em** **.**
和 一些 的 这 时间 二 或者 三 的 - 呃 .

有时甚至有两三个。

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['bæmbɚ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][lɑːts][ʌv; əv]
Why **,** **Mrs** **.** **Bamber** **used** **to** **come** **over** **and** **eat** **breakfast** **with** **us** **lots** **of**
为什么 , 太太 . 班伯 用过的 到 来 超过 和 吃 早餐 和 我们 很多 的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

为什么呢，班伯太太以前经常来我们家和我们一起吃早餐。

[ʃiːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ]['meɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [hoʊm] ,
She'd **say** **she** **felt** **so** **manger** **that** **she** **couldn't** **eat** **nothin** **'** **to** **home** **,**
棚 说 她 毛毡 所以 马槽 那 她 不能 吃 什么也没有 - 到 家 ,

她说她感觉非常难受，什么都吃不下，就回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɛbi] [maɪ] ['vɪtəlz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and **she** **thought** **mebby** **my** **vittles** **would** **go** **to** **the** **place** **.**
和 她 想法 梅比 我的 食物 会 去 到 这 地方 .

她觉得也许我的食物会送到那里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['loʊzɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]
And **besides** **losin** **'** **our** **property** **and** **comfort** **,** **I'll** **be** **hanged** **if** **I** **didn't**
和 除了 损失 - 我们的 财产 和 舒适 , 患病的 是 绞刑 如果 我 没有
[θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] ,
think **,** **sometimes** **,**
思考 , 有时 ,

除了失去财产和舒适的生活，如果我不时地思考，我恐怕会被绞死。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]['pɑːrdnər][baɪ] - [ɪm] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
that **I** **should** **lose** **my** **pardner** **by** **'** **em** **,** **they** **worked** **him** **so** **.**
那 我 应该 失去 我的 伙伴 经过 - 呃 , 他们 工作 他 所以 .

我竟然因为他们而失去了我的伙伴，他们把他折磨得够呛。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [fɜːrm] .
But **I** **held** **firm** **.**
但 我 握住 公司 .

但我立场坚定。

- [aɪ] , [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [dʒəu'saiə] [wɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv] - - ,

Thinkses	**I**	**,**	**to**	**myself**	**,**	**it**	**must**	**be**	**that**	**Josiah**	**will**	**get**	**sick**	**of**	**neighborin**	**'**	**,**
-	我	,	到	我	,	它	必须	是	那	约西亚	将要	得到	生病的	的	-	-	,

['æftər] [ə'waɪl] ,

after	**awhile**	**,**
后	一会儿	,

我心想，约西亚过不了多久就会厌倦做邻居了。

[ænd; ənd][stɑːrt] - [ɪm] [ɔːf] .

and	**start**	**'**	**em**	**off**	**.**
和	开始	-	呃	离开	.

并让他们开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðæt] [mæn] [ɪn'dʊrd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][toʊld][ɔːr] [sʌŋ] .

For	**the**	**sufferin's**	**that**	**man**	**endured**	**could**	**never**	**be**	**told**	**or**	**sung**	**.**
为了	这	-	那	男人	忍受	可以	绝不	是	讲述	或者	唱	.

人类所遭受的苦难是无法诉说或歌颂的。

[waɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [mɪs] - ,

Why	**before**	**they**	**had**	**been**	**there**	**a**	**month**	**,**	**as**	**I**	**told**	**Miss**	**Scwelz**	**,**
为什么	前	他们	有	到过	那里	一个	月	,	作为	我	讲述	错过	-	,

正如我告诉斯韦尔茨小姐的那样，他们之前在那里待了一个月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - , [ænd; ənd][dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [ə; eɪ]

she	**was**	**to**	**our**	**house**	**a**	**-**	**visitin**	**'**	**,**	**and**	**Josiah**	**was**	**in**	**the**	**buttery**	**a**
她	曾是	到	我们的	房子	一个	-	访问	-	,	和	约西亚	曾是	在	这	黄油味	一个

- - - ,

-	**churnin**	**'**	**,**
-	-	-	,

她来我们家做客，而约西亚正在黄油房里搅打黄油。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] , [sez] [aɪ] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['evriθɪŋ] [aɪ]

and	**I**	**knew**	**he**	**wouldn't**	**hear**	**,**	**says**	**I**	**,**	**“**	**They**	**have**	**borrowed**	**everything**	**I**
和	我	知道	他	不会	听到	,	说道	我	,	“	他们	有	借来的	一切	我

[hæv; həv][gɑːt] ,

have	**got**	**,**
有	得到	,

我知道他听不见，我说，“他们借走了我所有的东西”，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəu'saiə] .

unless	**it**	**is**	**Josiah**	**.**
除非	它	是	约西亚	.

除非是约西亚。

” [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

”	**And**	**if**	**you'll**	**believe**	**it**	**,**	**before**	**I**	**had**	**got**	**the**	**words**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**,**
”	和	如果	你会	相信	它	,	前	我	有	得到	这	字	出去	的	我的	嘴	,

“如果你相信的话，在我话还没说完之前，

['mɪstər] . - ['sɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	**.**	**Bamber'ses**	**sister**	**opened**	**the**	**door**	**,**
先生	.	-	姐姐	打开	这	门	,

班伯先生的妹妹打开了门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] ['mɪstər] . ['ælən] [tuː; tə] [help] [stretʃ]

and	**walked**	**in**	**and**	**asked**	**me**	**“**	**If**	**I**	**could**	**spare**	**Mr**	**.**	**Allen**	**to**	**help**	**stretch**
和	步行	在	和	问	我	“	如果	我	可以	空闲的	先生	.	艾伦	到	帮助	拉紧

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .

a	**carpet**	**.**
一个	地毯	.

他走进来问我：“艾伦先生能否帮忙拉伸一下地毯？”

〃 [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]
〃 And I whispered to Miss Scwelz , and says I , “ if they hain't borrowed the
〃 和 我 低声说道 到 错过 - , 和 说道 我 , 〃 如果 他们 没有 借来的 这
[læst] [θɪŋ] [naʊ] ,
last thing now ,
最后的 事物 现在 ,

“我悄悄地对斯奎尔兹小姐说，‘如果他们现在还没借走最后一件东西的话，

[ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] ['bɔːroʊd] [dʒəu'saiə] .
if they hain't borrowed Josiah .
如果 他们 没有 借来的 约西亚 .

如果他们没借用约西亚的话。

〃 [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] “ [tuː; tə] [teɪk] [-]
〃 But I told the girl “ to take [123]
〃 但 我 讲述 这 女孩 “ 到 拿 [-]

但我告诉那个女孩“拿走[123]

[hɪm; ɪm][ɪn] ['welkəm] .
him in welcome .
他 在 欢迎 .

欢迎他。

〃 ([aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [kuːl]) .
〃 (I was very polite to ' em , and meant to be , but cool) .
〃 (我 曾是 非常 有礼貌的 到 - 呃 , 和 意思是 到 是 , 但 凉爽的) .

（我对他们非常礼貌，也本意如此，但态度冷淡）。

[soʊ][aɪ]['tuːk][hoʊlt][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] - - [maɪ'self] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
So I tuk holt and done the churnin ' myself , and let him go .
所以 我 图克 霍尔特 和 完毕 这 - - 我 , 和 让 他 去 .

所以我停了下来，自己动手搅动，然后放他走了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [naʊ] [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [dʒəu'saiə][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
But I must stop now for I see Josiah a - comin ' across the field to
但 我 必须 停止 现在 为了 我 看 约西亚 一个 - 即将到来 - 穿过 这 场地 到
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

但我现在必须停下来了，因为我看到约西亚正穿过田野来吃晚饭。

[ænd; ənd]['kjʊriəs][tuː; tə] [tel] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and curius to tell , he's always hungry for supper .
和 好奇心 到 告诉 , 他是 总是 饥饿的 为了 晚餐 .

有趣的是，他总是很想吃晚饭。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['æləs][ɪz] ['hʌŋgri] .
Boys and husbands allus is hungry .
男孩们 和 丈夫们 艾洛斯 是 饥饿的 .

男孩和丈夫们都饿了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪl] [tel] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [bɑːroʊɪn] - [dʒəu'saiə] .
Another time I'll tell what came of borrowin ' Josiah .
其他 时间 患病的 告诉 什么 来了 的 借用 - 约西亚 .

以后有机会再讲讲借用约西亚的下场。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ]
FOR **CHILDREN** **WHILE** **CUTTING** **THEIR** **TEETH**
为了 孩子们 尽管 切割 他们的 牙齿

适用于正在长牙的儿童

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['remədi]
An **Old** **and** **Well** **-** **Tried** **Remedy**
一个 老的 和 出色地 - 尝试 补救

一种古老而行之有效的疗法

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
FOR **OVER** **FIFTY** **YEARS** **.**
为了 超过 五十 年 .

超过五十年。

['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp]
Mrs **.** **Winslow's** **Soothing** **Syrup**
太太 . 温斯洛的 舒缓 糖浆

温斯洛太太舒缓糖浆

[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
has **been** **used** **for** **over** **FIFTY** **YEARS** **by** **MILLIONS** **of** **MOTHERS** **for** **their**
有 到过 用过的 为了 超过 五十 年 经过 百万 的 母亲们 为了 他们的
['tʃɪldrən] [waɪl] ['tiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .
CHILDREN **WHILE** **TEETHING** **with** **PERFECT** **SUCCESS** **.**
孩子们 尽管 出牙 和 完美的 成功 .

五十多年来，数百万母亲一直使用该产品来帮助孩子缓解出牙不适，效果非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['sɔːfənz] [ðə; ðɪ] [gʌmz] , [ə'leɪz] [ɔːl] [peɪn] ; ['kjʊrz] [wɪnd] ['kɑːlɪk] ,
It **SOOTHES** **the** **CHILD** **,** **SOFTENS** **the** **GUMS** **,** **ALLAYS** **all** **PAIN** **;** **CURES** **WIND** **COLIC** **,**
它 舒缓 这 孩子 , 软化 这 牙龈 , 巷道 全部 疼痛 ; 治愈 风 绞痛 ,

它能安抚孩子，软化牙龈，缓解疼痛；治疗胀气绞痛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['remədi] [fɔːr; fər] .
and **is** **the** **best** **remedy** **for** **DIARRHŒA** **.**
和 是 这 最好的 补救 为了 腹泻 .

是治疗腹泻的最佳方法。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Sold **by** **druggists** **in** **every** **part** **of** **the** **world** **.**
卖 经过 药剂师 在 每一个 部分 的 这 世界 .

世界各地的药剂师均有售。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd]
Be **sure** **and** **ask** **for** **Mrs** **.** **Winslow's** **Soothing** **Syrup** **,** **and** **take** **no** **other** **kind**
是 当然 和 问 为了 太太 . 温斯洛的 舒缓 糖浆 , 和 拿 不 其他 种类
.
:
.

务必索要温斯洛太太的舒缓糖浆，不要服用其他种类的糖浆。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
Twenty **-** **five** **Cents** **a** **Bottle** **.**
二十 - 五 分 一个 瓶子 .

每瓶25美分。

[ðə; ðɪ] [ə'dɛlfi] ['sɪriːz] .
THE **ADELPHI** **SERIES** **.**
这 阿德尔菲 系列 .

阿德尔菲系列。

[ðɪs] ['sɪriːz] [im'breisiz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri]

This	series	embraces	the	complete	works	of	Charles	Dickens	,	W	.	M	.	Thackeray
这	系列	拥抱	这	完全的	作品	的	查尔斯	狄更斯	,	W	.	M	.	萨克雷

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .

and	George	Eliot	.
和	乔治	艾略特	.

本系列丛书收录了查尔斯·狄更斯、威廉·萨克雷和乔治·艾略特的全部作品。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz][ɪn][wʌn][lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

Each	book	is	in	one	large	octavo	volume	of	from	400	to	500	pages	,
每个	书	是	在	一	大的	八开本	体积	的	从	-	到	-	页面	,

每本书都是一本大八开本，页数在400到500页之间。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['peɪpər] ['kʌvərz] .

printed	from	large	type	on	good	paper	and	bound	in	handsome	paper	covers	.
打印	从	大的	类型	在	好的	纸	和	边界	在	英俊的	纸	封面	.

采用大号字体印刷在优质纸张上，并装订在精美的纸质封面中。

[ðə; ði] [best] ['peɪpər] ['kʌvərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stændərd] ['ɔːθəz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	best	paper	covered	edition	of	these	standard	authors	on	the	market	.
这	最好的	纸	涵盖	版	的	这些	标准	作者	在	这	市场	.

市面上这些经典作者作品的最佳平装版。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

BY	CHARLES	DICKENS	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] . [ˌtuː'tuː] .

Nicholas	Nickleby	.	2	.
尼古拉斯	尼克尔比	.	2	.

尼古拉斯·尼克尔贝.2.

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

David	Copperfield	.
大卫	科波菲尔	.

大卫·科波菲尔。

[θriː] . ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] .

3	.	Martin	Chuzzlewit	.
3	.	马丁	丘泽尔维特	.

3. 马丁·丘泽尔维特。

[fɔːr] . ['pikwik] ['pepərz] .

4	.	Pickwick	Papers	.
4	.	匹克威克	文件	.

4.《匹克威克外传》。

[faɪv] . [bliːk] [haʊs] . [sɪks] .

5	.	Bleak	House	.	6	.
5	.	苍凉	房子	.	6	.

5.《荒凉山庄》.6.

['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] . ['sɛvən] .

Little	Dorrit	.	7	.
小的	多丽特	.	7	.

小多丽特.7.

['dɑːmbi] & [sʌn] . [eɪt] .
Dombey & Son . 8 .
多姆贝 & 儿子 . 8 .

Dombey & Son.8.

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] . [naɪn] .
Our Mutual Friend . 9 .
我们的 相互的 朋友 . 9 .

我们的共同朋友.9.

['ɑːlɪvər] [twɪst] , ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [noʊts] . - .
Oliver Twist , Pictures from Italy , and American Notes . 10 .
奥利弗 捻 , 图片 从 意大利 , 和 美国人 笔记 . - .

《雾都孤儿》、《意大利风情画》和《美国札记》10.

[ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] . - .
The Old Curiosity Shop and Hard Times . 11 .
这 老的 好奇心 店铺 和 难的 《时代周刊》 . - .

老古玩店和艰难岁月。11.

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [baɪ][bɔz] . - .
A Tale of Two Cities and Sketches by Boz . 12 .
一个 故事 的 二 城市 和 草图 经过 博兹 . - .

《双城记》和 Boz 的素描。12.

['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['edwɪn] [druːd] . - .
Barnaby Rudge and The Mystery of Edwin Drood . 13 .
巴纳比 拉奇 和 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 . - .

巴纳比·拉奇和艾德温·德鲁德之谜。13.

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Great Expectations .
伟大的 期望 .

远大前程。

[ðə; ði] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] ['trævələr] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] . - .
The Uncommercial Traveler , and Miscellaneous . 14 .
这 非商业性 游客 , 和 各种各样的 . - .

非商业旅行者，以及其他。14.

['krɪsməs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] ['piːsɪz] . - .
Christmas Stories and Reprinted Pieces . 15 .
圣诞节 故事 和 转载 件 . - .

圣诞故事和重印作品。15.

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
A Child's History of England and Miscellaneous .
一个 孩子的 历史 的 英格兰 和 各种各样的 .

儿童英国历史及其他。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] . - .
BY W . M . THACKERAY . 16 .
经过 W . M . 萨克雷 . - .

作者：威廉·萨克雷。16.

['vænəti] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] . - .
Vanity Fair and Lovel the Widower . 17 .
虚荣 公平的 和 洛弗尔 这 鳏夫 . - .

《名利场》和《鳏夫洛弗尔》17。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] . - .
The History of Pendennis . 18 .
这 历史 的 彭登尼斯 . - .

彭德尼斯的历史.18.

[ðə; ði] [vəˈdʒinjən] . - .

The	Virginians	.	19	.
这	弗吉尼亚人	.	-	.

弗吉尼亚人。19.

[ðə; ði] [nuːkəmz] . - .

The	Newcomes	.	20	.
这	纽科姆斯	.	-	.

纽科姆斯。20。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈfilip] , [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [dʒenˈtiːl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈkæθərin] . - .

The	Adventures	of	Philip	,	A	Shabby	Genteel	Story	,	and	Catharine	.	21	.
这	冒险	的	菲利普	,	一个	破旧	文雅的	故事	,	和	凯瑟琳	.	-	.

《菲利普的冒险》、《一个破旧的绅士故事》和《凯瑟琳》。21.

[ˈhenri] [ˈezmənd] , [ˈbæri] [ˈlɪndən] , [ænd; ənd] [ˈdenis] [duːˈvæl] . - .

Henry	Esmond	,	Barry	Lyndon	,	and	Denis	Duval	.	22	.
亨利	埃斯蒙德	,	巴里	林登	,	和	丹尼斯	杜瓦尔	.	-	.

亨利·埃斯蒙德、巴里·林登和丹尼斯·杜瓦尔。22.

[ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] , [fɔːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

The	Roundabout	Papers	,	Four	Georges	,	etc	.	23	.
这	迂回	文件	,	四	乔治	,	ETC	.	-	.

《环岛论文集》、《四个乔治》等。23.

[ðə; ði] [ˈpærɪs] [sketʃ] [bʊk] , [ˈaɪrɪʃ] [sketʃ] [bʊk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

The	Paris	Sketch	Book	,	Irish	Sketch	Book	,	etc	.	24	.
这	巴黎	草图	书	,	爱尔兰	草图	书	,	ETC	.	-	.

《巴黎素描簿》、《爱尔兰素描簿》等。24.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [snɔbz] , [greɪt] - [ˈdaɪmənd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

The	Book	of	Snobs	,	Great	Hoggarty	Diamond	,	etc	.	25	.
这	书	的	势利眼	,	伟大的	-	钻石	,	ETC	.	-	.

《势利眼之书》、《伟大的霍格蒂钻石》等。25.

[bəˈlesks] , - [ˈpepərz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Burlesques	,	Yellowplush	Papers	,	etc	.
滑稽剧	,	-	文件	,	ETC	.

滑稽剧、黄毛绒报纸等。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] . - .

BY	GEORGE	ELIOT	.	26	.
经过	乔治	艾略特	.	-	.

乔治·艾略特著。26.

[ˈmɪdlˌmɑːrtʃ] . - .

Middlemarch	.	27	.
米德尔马契	.	-	.

米德尔马契27。

[ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [veɪl] . - .

Daniel	Deronda	and	The	Lifted	Veil	.	28	.
丹尼尔	德隆达	和	这	抬起	面纱	.	-	.

Daniel Deronda 和 The Lifted Veil。28.

[rəˈməjlə] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒɪpsi] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] . - .

Romola	,	The	Spanish	Gipsy	and	Brother	Jacob	.	29	.
罗莫拉	,	这	西班牙语	吉普赛人	和	兄弟	雅各布	.	-	.

罗莫拉，西班牙吉普赛女郎和雅各布兄弟。29.

[ˈædəm] [biːd] , [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [ˈeseiz] . - .

Adam	Bede	,	Poems	and	Essays	.	30	.
亚当	贝德	,	诗歌	和	散文	.	-	.

亚当·比德，《诗歌与散文集》30。

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , ['saɪləs]['mɑːrnɝ] [ænd; ənd][,θiːə'fræstəs; ,θiə-] [sʌtʃ] . - .

The	Mill	on	the	Floss	,	Silas	Marner	and	Theophrastus	Such	.	31	.
这	磨	在	这	牙线	,	西拉斯	马尔纳	和	泰奥弗拉斯托斯	这样的	.	-	.

《弗洛斯河上的磨坊》、《织工马南》和《泰奥弗拉斯托斯·苏奇》31。

['fiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] .

Felix	Holt	,	the	Radical	and	Scenes	of	Clerical	Life	.
菲利克斯	霍尔特	,	这	激进的	和	场景	的	文员	生活	.

费利克斯·霍尔特，激进分子和神职人员生活场景。

☞ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

☞ Any	of	the	above	books	will	be	sent	by	mail	,	postpaid	,	upon	receipt	of	price	,
☞ 任何	的	这	多于	图书	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	,	之上	收据	的	价格	,

☞ 收到价款后，以上任何书籍都将以邮资已付的方式寄出。

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

TWENTY	-	FIVE	CENTS	each	.
二十	-	五	分	每个	.

每个25美分。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði][ef] . [em] . ['lʌptən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

THE	F	.	M	.	LUPTON	PUBLISHING	COMPANY	,
这	F	.	M	.	卢普顿	出版	公司	,

FM LUPTON 出版公司

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ['wɔːkər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Nos	.	72	-	76	Walker	Street	,	New	York	.
编号	.	-	-	-	沃克	街道	,	新的	约克	.

纽约沃克街72-76号。

[ðə; ði]['biːʒuː] ['sɪriːz] .

The	Bijou	Series	.
这	珠宝	系列	.

比茹系列。

[kəm'praizɪŋ] - ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] .

Comprising	129	titles	of	the	most	popular	works	of	celebrated	authors	.
包括	-	标题	的	这	最多	受欢迎的	作品	的	著名	作者	.

收录了著名作家最受欢迎的129部作品。

[iːtʃ] [wɜːrk] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .

Each	work	is	absolutely	complete	and	uniform	with	this	book	.
每个	工作	是	绝对地	完全的	和	制服	和	这	书	.

每部作品都完整无缺，与本书内容完全一致。

[praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] ; [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] . [wʌn]

Price	,	ten	cents	each	;	or	three	for	twenty	-	five	cents	.	1
价格	,	十	分	每个	;	或者	三	为了	二十	-	五	分	.	1

售价：每个10美分；或3个25美分。[1]

[ðə; ði][oʊld] - ['siːkrət] .

The	Old	Mam'selle's	Secret	.
这	老的	-	秘密	.

老小姐的秘密。

[baɪ][iː] . - .

By	E	.	Marlitt	.
经过	E	.	-	.

作者：E. Marlitt。

[ˌtuːˈtuː][blaɪnd] [feɪt] .

2	Blind	Fate	.
2	瞎的	命运	.

2 盲目的命运。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .

By	Mrs	.	Alexander	.
经过	太太	.	亚历山大	.

作者：亚历山大夫人

[θriː][ə; eɪ]['veɪgrənt] [waɪf] .

3	A	Vagrant	Wife	.
3	一个	流浪汉	妻子	.

3. 流浪妻子。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɔːrdn] .

By	Florence	Warden	.
经过	佛罗伦萨	典狱长	.

作者：弗洛伦斯·沃登。

[fɔːr][peg] ['wɑːfɪŋtən] .

4	Peg	Woffington	.
4	佩格	沃芬顿	.

4 佩格·沃芬顿。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .

By	Charles	Reade	.
经过	查尔斯	里德	.

作者：查尔斯·里德

[faɪv][ruːˈfiːnoʊ] .

5	Ruffino	.
5	鲁菲诺	.

鲁菲诺。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

[sɪks] ['lʌvz] [əˈtoʊnmənt] .

6	Love's	Atonement	.
6	爱的	赎罪	.

6 爱的赎罪。

[baɪ][tiː 'eɪtʃ] . - .

By	Th	.	Bentzon	.
经过	钍	.	-	.

作者：Th. Bentzon。

['sɛvən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

7	A	Little	Rebel	.
7	一个	小的	反叛	.

7. 小叛逆者。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

By	“	The	Duchess	.
经过	“	这	公爵夫人	.

作者：“公爵夫人”。

” [eɪt] [mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .

”	8	Merle's	Crusade	.
”	8	默尔的	运动	.

“8 梅尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] .
By Rosa Nouchette Carey .
经过 罗莎 - 凯里 .

作者：罗莎·努切特·凯里。

[naɪn][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
9 I Have Lived and Loved .
9 我 有 居住地 和 喜爱 .

9 我曾活过，也曾爱过。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] .
By Mrs . Forrester .
经过 太太 . 弗雷斯特 .

作者：福雷斯特夫人。

- [dʒet] : [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
10 Jet : Her Face or Her Fortune .
- 喷射 : 她 脸 或者 她 财富 .

10. Jet：她的脸蛋还是她的财富。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['æni] ['edwərdz] .
By Mrs . Annie Edwards .
经过 太太 . 安妮 爱德华兹 .

作者：安妮·爱德华兹夫人。

- [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
11 The House on the Marsh .
- 这 房子 在 这 沼泽 .

11 沼泽上的房子。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɔːrdn] .
By Florence Warden .
经过 佛罗伦萨 典狱长 .

作者：弗洛伦斯·沃登。

- [fɔːr; fər] - [seɪk] .
12 For Maimie's Sake .
- 为了 - 清酒 .

12 为了梅米。

[baɪ][grænt] ['ælən] .
By Grant Allen .
经过 授予 艾伦 .

作者：格兰特·艾伦。

- [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] .
13 The Essays of Elia .
- 这 散文 的 埃利亚 .

13 伊利亚的随笔。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] .
By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

- ['krɪsti] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
14 Christie Johnstone .
- 克里斯蒂 约翰斯通 .

14 克里斯蒂·约翰斯通。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

- ['leɪdiz] - ['fænsi] [wɜːrk] .
15 Ladies ' Fancy Work .
- 女士们 - 想要 工作 .

15 女士精美手工艺品。

- [waɪf] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .
16 Wife in Name Only .
- 妻子 在 姓名 仅有的 .

16. 名义上的妻子。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [θruː] [griːn] ['glæsɪz] .
17 Through Green Glasses .
- 通过 绿色的 眼镜 .

17 透过绿色眼镜。

[baɪ][ef] . [em] . ['ælən] .
By F . M . Allen .
经过 F . M . 艾伦 .

作者：FM Allen。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːrm] .
18 The Story of an African Farm .
- 这 故事 的 一个 非洲 农场 .

18 非洲农场的故事。

[baɪ][rælf; reɪf]['aɪərn] .
By Ralph Iron .
经过 拉尔夫 铁 .

作者：拉尔夫·艾伦。

- [ʃiː; ʃi] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
19 She : A History of Adventure .
- 她 : 一个 历史 的 冒险 .

19 她：一部冒险史。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

- ['mɪstər] . ['fɔːtə,skjuː] .
20 Mr . Fortescue .
- 先生 . 福特斯克 .

20 福特斯丘先生。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɛstəl] .
By William Westall .
经过 威廉 韦斯托尔 .

作者：威廉·韦斯托尔。

- [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz] .
21 King Solomon's Mines .
- 国王 所罗门的 矿山 .

21 所罗门王的宝藏。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

- ['eseiz] , [fɜːrst] ['sɪriːz] .
22 Essays , First Series .
- 散文 , 第一的 系列 .

22篇论文，第一辑。

[baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

- [kə'miːl] .
23 Camille .
- 卡米尔 .

23 卡米尔。

[baɪ][ˌælɪg'zændər][dju'maː] , [fɪlz] .
By Alexander Dumas , Fils .
经过 亚历山大 大仲马 , fils .

作者：亚历山大·仲马，Fils.

- [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end] .
24 Beyond the End .
- 超过 这 结尾 .

24 超越终点。

[baɪ] ['klærəns] [ˌbuː'tɛl] .
By Clarence Boutelle .
经过 克拉伦斯 布特尔 .

作者：克拉伦斯·布特尔

- [ðə; ði]['mɑːdərn] [hoʊm] [kʊk] [bʊk] . -
25 The Modern Home Cook Book . 26
- 这 现代的 家 厨师 书 . -

25 《现代家庭烹饪书》.26

[ðə; ði] [læst] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] .
The Last Essays of Elia .
这 最后的 散文 的 埃利亚 .

埃利亚的最后随笔。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] .
By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

- [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] .
27 The Shadow of a Sin .
- 这 阴影 的 一个 罪 .

27 罪恶的阴影。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
28 The Secret of Her Life .
- 这 秘密 的 她 生活 .

28 她生命中的秘密。

[baɪ] ['edwərd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
By Edward Jenkins .
经过 爱德华 詹金斯 .

作者：爱德华·詹金斯。

- [ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf] .
29 A Rogue's Life .
- 一个 流氓的 生活 .

29 浪子生涯。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] . -
By Wilkie Collins . 30
经过 威尔基 柯林斯 . -

作者：威尔基·柯林斯。30

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [waɪf] .
The Other Man's Wife .
这 其他 男人的 妻子 .

别人的妻子。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

- [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
31 The Master of the Mine .
- 这 掌握 的 这 矿 .

31 矿主。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

- [dɪr] [laɪf] .
32 Dear Life .
- 亲爱的 生活 .

32 亲爱的生活。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['pæntən] .
By J . E . Panton .
经过 J . E . 潘顿 .

作者：JE Panton。

- [lɔːrd] [laɪlz] ['dɔːtər] .
33 Lord Lisle's Daughter .
- 主 莱尔的 女儿 .

33 利斯尔勋爵的女儿。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] .
34 The Dark House .
- 这 黑暗的 房子 .

34 黑暗之屋。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn] .
By George Manville Fenn .
经过 乔治 曼维尔 芬恩 .

作者：乔治·曼维尔·芬恩

- ['eseiz] , ['sekənd] ['sɪriːz] .
35 Essays , Second Series .
- 散文 , 第二 系列 .

35篇论文，第二辑。

[baɪ][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .
By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

- ['dɔ:rɪs] - ['fɔ:rtʃən] .
36 Doris ' Fortune .
- 多丽丝 - 财富 .

36 多丽丝的财富。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɔ:rdn] .
By Florence Warden .
经过 佛罗伦萨 典狱长 .

作者：弗洛伦斯·沃登。

- [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['daiəmənds] .
37 The Bag of Diamonds .
- 这 包 的 钻石 .

37 一袋钻石。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn] .
By George Manville Fenn .
经过 乔治 曼维尔 芬恩 .

作者：乔治·曼维尔·芬恩

- ['ædiz] ['hʌzbənd] .
38 Addie's Husband .
- 艾迪的 丈夫 .

38 艾迪的丈夫。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['dʒesi] .
By the author of “ Jessie .
经过 这 作者 的 “ 杰西 .

作者是《杰西》的作者。

” - [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] .
” 39 The Tour of the World in Eighty Days .
” - 这 旅游 的 这 世界 在 八十 天 .

“39 八十天环游世界。”

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

- [strʌk] [daʊn] .
40 Struck Down .
- 击中 向下 .

40人倒下。

[baɪ] ['hɔli] [smɑ:rt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

- [ðə; ði] ['ræbaɪz] [spel] .
41 The Rabbi's Spell .
- 这 拉比的 拼写 .

41 拉比的咒语。

[baɪ] ['stjʊt] ['kʌmbərlənd] .
By Stuart Cumberland .
经过 斯图尔特 坎伯兰 .

作者：斯图尔特·坎伯兰。

- [ə; eɪ] ['neməsɪs] .
42 A Nemesis .
- 一个 复仇女神 .

42 复仇女神。

[baɪ][dʒeɪ] . [mə'klɛrən] ['kɑːbən] .
By J . Maclaren Cobban .
经过 J . 麦克拉伦 科班 .

作者：J. Maclaren Cobban。

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
43 The Mystery of Mrs . Blencarrow .
- 这 神秘 的 太太 . - .

43 布伦卡罗夫人的秘密。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人著。

- ['mæstər] - ['vɔɪɪdʒ] .
44 Master Rockafeller's Voyage .
- 掌握 - 航程 .

44 洛克菲勒船长的航行。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] .
By W . Clark Russell .
经过 W . 克拉克 罗素 .

作者：W·克拉克·罗素。

- [ðə; ði] [greɪt] ['hespə] .
45 The Great Hesper .
- 这 伟大的 赫斯珀 .

45 伟大的赫斯珀。

[baɪ] [fræŋk] ['bærət, 'bærit] .
By Frank Barrett .
经过 坦率 巴雷特 .

作者：弗兰克·巴雷特。

- [ðə; ði] ['frʌntjəzmən] .
46 The Frontiersmen .
- 这 边疆居民 .

46 拓荒者。

[baɪ] [guː'stɑːvi] - .
By Gustave Almard .
经过 古斯塔夫 - .

作者：古斯塔夫·阿尔马尔。

- [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] ['mɜːrsi] .
47 At the World's Mercy .
- 在 这 世界的 怜悯 .

47 任凭世界摆布。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɔːrdn] .
By Florence Warden .
经过 佛罗伦萨 典狱长 .

作者：弗洛伦斯·沃登。

- [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæsk] .
48 The Yellow Mask .
- 这 黄色的 面具 .

48 黄色面具。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

- [θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
49 Three Men in a Boat .
- 三 男人 在 一个 船 .

49 三个男人一艘船。

[baɪ] [dʒə'roʊm] [keɪ] . [dʒə'roʊm] .
By Jerome K . Jerome .
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 .

作者：杰罗姆·K·杰罗姆。

- [mæt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəvæn] .
50 Matt : A Tale of a Caravan .
- 马特 : 一个 故事 的 一个 大篷车 .

50 马特：商队的故事。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

- ['lɪli] [læs] .
51 Lily Lass .
- 百合 小姐 .

51 莉莉·拉丝。

[baɪ] ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .
By Justin McCarthy .
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .
52 A Little Irish Girl .
- 一个 小的 爱尔兰 女孩 .

52 爱尔兰小女孩。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By “ The Duchess .
经过 “ 这 公爵夫人 .

作者：“公爵夫人”。

” - ['fɔːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fetərz] .
” 53 Forging the Fetters .
” - 锻造 这 镣铐 .

“53 锻造枷锁。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

- [wʌt] [goʊld] ['kænɑːt] [bai] .
54 What Gold Cannot Buy .
- 什么 金子 不能 买 .

54 黄金买不到的东西。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

- [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [siː] .
55 A Marriage at Sea .
- 一个 婚姻 在 海 .

55 海上婚姻。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] .
By W . Clark Russell .
经过 W . 克拉克 罗素 .

作者：W·克拉克·罗素。

- ['tɜːrzə] ['ænz] ['sʌmər] [trɪp] .
56 Tirzah Ann's Summer Trip .
- 蒂尔扎 安妮的 夏天 旅行 .

56 蒂尔扎·安的暑假旅行。

[baɪ][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .
By Josiah Allen's Wife .
经过 约西亚 艾伦的 妻子 .

作者：乔赛亚·艾伦的妻子。

- ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] .
57 Guilty or Not Guilty .
- 有罪的 或者 不是 有罪的 .

57 有罪还是无罪。

[baɪ] [ə'mændə] [em] . ['dʌgləs] .
By Amanda M . Douglas .
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯。

- [sɜːr] [noʊ'ɛlz] [er] .
58 Sir Noel's Heir .
- 先生 诺埃尔的 继承人 .

58 诺埃尔爵士的继承人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['flemɪŋ] . -
By Mrs . May Agnes Fleming . 59
经过 太太 . 可能 艾格尼丝 弗莱明 . -

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。59

[ðə; ði] [twelv] [greɪt] ['daiəmənds] .
The Twelve Great Diamonds .
这 十二 伟大的 钻石 .

十二颗大钻石。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] .
By Mrs . Jane G . Austin .
经过 太太 . 简 G . 奥斯汀 .

作者：简·G·奥斯汀夫人

- [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['hɛndi] [hɔːl] .
60 The Heiress of Hendee Hall .
- 这 女继承人 的 亨迪 大厅 .

60 亨迪庄园的女继承人。

[baɪ] ['etə] ['dʌbljuː] . [pɪrs] .
By Etta W . Pierce .
经过 埃塔 W . 刺穿 .

作者：埃塔·W·皮尔斯。

- [ðə; ði]['kjuːbən] ['erəs] .
61 The Cuban Heiress .
- 这 古巴 女继承人 .

61 古巴女继承人。

[baɪ] ['meri] [kaɪl] ['dæləs] .
By **Mary** **Kyle** **Dallas** **.**
经过 玛丽 凯尔 达拉斯 .

作者：玛丽·凯尔·达拉斯。

- [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
62 **The** **Lady** **Mary** **.**
- 这 女士 玛丽 .

62 玛丽夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

- - ['braɪdl] [vaʊ] .
63 **Isora's** **Bridal** **Vow** **.**
- - 新娘 发誓 .

63 伊索拉的结婚誓言。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['blaʊnt] .
By **Margaret** **Blount** **.**
经过 玛格丽特 布朗特 .

作者：玛格丽特·布朗特

- [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] .
64 **The** **Wizard** **of** **Granada** **.**
- 这 巫师 的 格拉纳达 .

64 格拉纳达的巫师。

[baɪ][em] . [tiː] . ['kældɔr] .
By **M** **.** **T** **.** **Caldor** **.**
经过 M . T . 卡尔多 .

作者：MT Caldor。

- [rælf; reɪf] ['reɪməndz] [er] .
65 **Ralph** **Raymond's** **Heir** **.**
- 拉尔夫 雷蒙德的 继承人 .

65 拉尔夫·雷蒙德的继承人。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . -
By **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.** **66**
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . -

小霍雷肖·阿尔杰著[66]

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glʌv] .
The **Fatal** **Glove** **.**
这 致命的 手套 .

致命手套。

[baɪ]['klærə] [ɔː'gʌstə] .
By **Clara** **Augusta** **.**
经过 克拉拉 奥古斯塔 .

作者：克拉拉·奥古斯塔。

- [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['glɛnvɪl] .
67 **The** **Heir** **of** **Glenville** **.**
- 这 继承人 的 格伦维尔 .

67 格伦维尔的继承人。

[baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [dʊrɪvədʒ] .
By **Francis** **A** **.** **Durivage** **.**
经过 弗朗西斯 一个 . 杜里瓦格 .

作者：弗朗西斯·A·杜里瓦格。

- [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
68 A Brave Little Woman .
- 一个 勇敢的 小的 女士 .

68 一位勇敢的小妇人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . ['denisən] .
By Mrs . Mary A . Denison .
经过 太太 . 玛丽 一个 . 丹尼森 .

作者：玛丽·A·丹尼森夫人。

- ['blækbɜːrd] [hɪl] .
69 Blackbird Hill .
- 黑鸟 爬坡道 .

黑鸟山69号。

[baɪ] ['estər] ['sɝːəl] ['kenɪθ] .
By Esther Serle Kenneth .
经过 以斯帖 塞尔 肯尼斯 .

作者：埃丝特·塞尔·肯尼斯。

- ['θɔːrniˌkrɔːft] [greɪndʒ] .
70 Thornycroft Grange .
- 索恩克罗夫特 农庄 .

索恩克罗夫特庄园70号。

[baɪ] [rɛt] ['wɪnˌwʊd] .
By Rett Winwood .
经过 雷特 温伍德 .

作者：雷特·温伍德。

- [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'vendʒ] .
71 The Queen's Revenge .
- 这 女王大学 复仇 .

71 女王的复仇。

[baɪ] ['sɪlvənɪs] ['kɑːb] , ['dʒunjɝ] .
By Sylvanus Cobb , Jr .
经过 西尔瓦努斯 科布 , 小 .

作者：小西尔瓦努斯·科布

- [ðə; ði] [mɪl] - [gɜːrl][ʌv; əv][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .
72 The Mill - Girl of Tyrol .
- 这 磨 - 女孩 的 蒂罗尔 .

72 蒂罗尔的纺织女工。

[baɪ][em] . [tiː] . ['kældɔr] .
By M . T . Caldor .
经过 M . T . 卡尔多 .

作者：MT Caldor。

- ['deɪvɪd] [hʌnt] .
73 David Hunt .
- 大卫 打猎 .

73 大卫·亨特。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

- [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smuːð] .
74 It Never Did Run Smooth .
- 它 绝不 做过 跑步 光滑的 .

74 它从未平稳运行过。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] .
By Mrs . Jane G . Austin .
经过 太太 . 简 G . 奥斯汀 .

作者：简·G·奥斯汀夫人

- ['aɪvn] [ðə; ði][sɜːrf] .
75 Ivan the Serf .
- 伊万 这 农奴 .

75 伊凡农奴。

[baɪ] ['sɪlvənɪs] ['kɑːb] , ['dʒunjɚ] .
By Sylvanus Cobb , Jr .
经过 西尔瓦努斯 科布 , 小 .

作者：小西尔瓦努斯·科布

- [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] .
77 A Window in Thrums .
- 一个 窗户 在 嗡嗡声 .

77 嗡嗡声中的一扇窗。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] .
By J . M . Barrie .
经过 J . M . 巴里 .

作者：JM Barrie。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
80 The Duchess .
- 这 公爵夫人 .

80 公爵夫人。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By “ The Duchess .
经过 “ 这 公爵夫人 .

作者：“公爵夫人”。

” - [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪf] .
” 81 My Wonderful Wife .
” - 我的 精彩的 妻子 .

“81 我亲爱的妻子。”

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

- [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪn] .
82 The Heir of Linne .
- 这 继承人 的 林内 .

82 林奈的继承人。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

- [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] .
83 The Two Orphans .
- 这 二 孤儿 .

83 两个孤儿。

[baɪ][ɑːr] . - .
By R . D'Ennery .
经过 拉 . - .

作者：R·德恩纳里。

- [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
84 A Crown of Shame .
- 一个 王冠 的 耻辱 .

84 耻辱之冠。

[baɪ] ['flɔrəns] ['mæriət] . -
By Florence Marryat . 86
经过 佛罗伦萨 玛丽亚特 . -

作者：弗洛伦斯·马里亚特.86

[wen] [ə; eɪ]['mænz]['sɪŋg(ə)l] .
When a Man's Single .
什么时候 一个 男人的 单身的 .

当一个男人单身时。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] .
By J . M . Barrie .
经过 J . M . 巴里 .

作者：JM Barrie。

- ['mɑːrgrət] ['meɪtlənd] .
87 Margaret Maitland .
- 玛格丽特 梅特兰 .

87 玛格丽特·梅特兰。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人著。

- ['fæntʃən] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
88 Fanchon the Cricket .
- 番川 这 蟋蟀 .

88 蟋蟀范琼。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
89 The Story of Elizabeth .
- 这 故事 的 伊丽莎白 .

89 伊丽莎白的故事。

[baɪ] [mɪs] ['θækəri] .
By Miss Thackeray .
经过 错过 萨克雷 .

作者：萨克雷小姐。

- [ˌɪndi'ænə] .
90 Indiana .
- 印第安纳州 .

90 印第安纳州。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

- [tuː] ['kɪsɪz] .
91 Two Kisses .
- 二 吻 .

91 两个吻。

[baɪ] ['hɔli] [smɑːrt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

- [lɔːrd] [lɪnz] [tʃɔɪs] .
92 Lord Lynne's Choice .
- 主 琳恩的 选择 .

92 林恩勋爵的选择。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [ven'detə] .
93 Vendetta .
- 复仇 .

93 复仇。

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

- [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .
94 A Terrible Temptation .
- 一个 糟糕的 诱惑 .

94 可怕的诱惑。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

- - [lʌv] ['stɔːri] .
95 Claribel's Love Story .
- - 爱 故事 .

95 克拉丽贝尔的爱情故事。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [daɪ'ænə] ['kæruː] .
96 Diana Carew .
- 戴安娜 卡鲁 .

96 戴安娜·卡鲁。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] .
By Mrs . Forrester .
经过 太太 . 弗雷斯特 .

作者：福雷斯特夫人。

- [ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] .
97 The Matchmaker .
- 这 媒人 .

97 媒人。

[baɪ] ['bitrɪs] ['renldz] .
By Beatrice Reynolds .
经过 贝娅特丽丝 雷诺兹 .

作者：比阿特丽斯·雷诺兹。

- [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [keɪn] .
98 The Legacy of Cain .
- 这 遗产 的 该隐 .

98 该隐的遗产。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

- [blæk] ['bjuːti] .
99 Black Beauty .
- 黑色的 美丽 .

99 黑美人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
By Anna Sewell .
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

- ['wɜːrmwʊd] .
100 Wormwood .
- 蒿 .

100 苦艾。

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
101 Father and Daughter .
- 父亲 和 女儿 .

101 父女。

[baɪ] ['frɛdrɪkə] ['briːmɝ] .
By Fredrika Bremer .
经过 弗雷德里卡 布雷默 .

作者：弗雷德里卡·布雷默。

- ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
102 Reveries of a Bachelor .
- 遐想 的 一个 学士 .

单身汉的102个幻想。

[baɪ] [ɪk] . ['mɑːrv(ə)l] .
By Ik . Marvel .
经过 伊克 . 奇迹 .

作者：Ik. Marvel。

- [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
103 The Clyffards of Clyffe .
- 这 - 的 - .

103 克莱夫的克莱夫人。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

- [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['prɑːmɪs] .
104 His Broken Promise .
- 他的 破碎的 承诺 .

104 他违背的承诺。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [tʃer] .
105 Grandfather's Chair .
- 祖父的 椅子 .

105 祖父的椅子。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

- ['wʊd,liː] [greɪndʒ] .
106 Woodleigh Grange .
- 伍德利 农庄 .

伍德利庄园106号。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - . -
By Charlotte M . Braeme . 107
经过 夏洛特 M . - . -

作者：夏洛特·M·布雷姆。107

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The Cricket on the Hearth .
这 蟋蟀 在 这 炉 .

炉边的蟋蟀。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

- [maɪ] ['sɪstər] [keit] .
108 My Sister Kate .
- 我的 姐姐 凯特 .

108 我的妹妹凯特。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By Charlotte M . Braeme .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- ['ʃɑːrlət] ['temp(ə)l] .
109 Charlotte Temple .
- 夏洛特 寺庙 .

109 夏洛特寺。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊsən] .
By Mrs . Rowson .
经过 太太 . 罗森 .

作者：罗森夫人。

- [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [mɔːrn] .
110 On Her Wedding Morn .
- 在 她 婚礼 早晨 .

110 在她的婚礼早晨。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - . -
By Charlotte M . Braeme . 111
经过 夏洛特 M . - . -

作者：夏洛特·M·布雷姆。111

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] .

The	Strange	Case	of	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	.
这	奇怪的	案件	的	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	.

化身博士。

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

By	Robert	Louis	Stevenson	.
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

- [ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɑːrlɪŋ] .

112	The	Squire's	Darling	.
-	这	乡绅的	亲爱的	.

112 乡绅的宠儿。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .

By	Charlotte	M	.	Braeme	.
经过	夏洛特	M	.	-	.

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- ['leɪdi] [greɪs] .

113	Lady	Grace	.
-	女士	优雅	.

113 格蕾丝夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] .

By	Mrs	.	Henry	Wood	.
经过	太太	.	亨利	木头	.

作者：亨利·伍德夫人

- ['wedɪd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

114	Wedded	and	Parted	.
-	已婚	和	分手了	.

114 结婚又分离。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .

By	Charlotte	M	.	Braeme	.
经过	夏洛特	M	.	-	.

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

115	Ships	that	Pass	in	the	Night	.
-	船舶	那	经过	在	这	夜晚	.

115艘夜航的船只。

[baɪ] ['bitrɪs] [hærədən] . -

By	Beatrice	Harraden	.	116
经过	贝娅特丽丝	哈拉登	.	-

作者：比阿特丽斯·哈拉登。116

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ] .

Beside	the	Bonnie	Brier	Bush	.
旁	这	邦妮	布里尔	衬套	.

在邦妮布里尔灌木丛旁边。

[baɪ]['iːən] [mə'klɛrən] .

By	Ian	Maclaren	.
经过	伊恩	麦克拉伦	.

作者：伊恩·麦克拉伦。

- [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

117	Adventures	by	Land	and	Sea	.
-	冒险	经过	土地	和	海	.

117 陆海探险之旅。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
By **T** **.** **S** **.** **Arthur** **.**
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

- [faɪl] [noʊ] . - .
118 **File** **No** **.** **113** **.**
- 文件 不 . - .

118 文件编号 113。

[baɪ][eiˈmiːl][gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

- [ə; eɪ] ['wʌndər] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
119 **A** **Wonder** **Book** **for** **Girls** **and** **Boys** **.**
- 一个 想知道 书 为了 女孩们 和 男孩们 .

119 一本适合男孩女孩的奇妙书。

[baɪ] [nəˈθænjəl] ['hɔθɔrn] .
By **Nathaniel** **Hawthorne** **.**
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səˈvɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
120 **The** **Little** **Savoyard** **.**
- 这 小的 萨瓦人 .

120 小萨瓦人。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
By **T** **.** **S** **.** **Arthur** **.**
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

- ['bɔːlˌzæks] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] .
121 **Balzac's** **Shorter** **Stories** **.**
- 巴尔扎克的 较短 故事 .

121篇巴尔扎克短篇小说。

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk] .
By **Honore** **de** **Balzac** **.**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

- ['leɪdi] ['hʌtənz] [wɔːrd] .
122 **Lady** **Hutton's** **Ward** **.**
- 女士 赫顿的 沃德 .

122 赫顿夫人病房。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
By **Charlotte** **M** **.** **Braeme** **.**
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

- ['perilz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .
123 **Perils** **by** **Sea** **and** **Land** **.**
- 危险 经过 海 和 土地 .

123 海陆险境。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
By **T** **.** **S** **.** **Arthur** **.**
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] .

124	**The**	**Adventures**	**of**	**Baron**	**Munchausen**	**.**
-	这	冒险	的	男爵	孟乔森综合征	.

124 巴伦·明豪森历险记。

- ['mɪsɪz] . [kɔdəlz] ['kɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] .

125	**Mrs**	**.**	**Caudle's**	**Curtain**	**Lectures**	**.**
-	太太	.	考德尔	窗帘	讲座	.

125 考德尔夫人的窗帘讲座。

[baɪ] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] .

By	**Douglas**	**Jerrold**	**.**
经过	道格拉斯	杰罗尔德	.

作者：道格拉斯·杰罗德。

- [meɪd] , [waɪf] , [ɔ:r] ['wɪdoʊ] ?

126	**Maid**	**,**	**Wife**	**,**	**or**	**Widow**	**?**
-	女佣	,	妻子	,	或者	寡妇	?

126 女仆、妻子还是寡妇?

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .

By	**Mrs**	**.**	**Alexander**	**.**
经过	太太	.	亚历山大	.

作者：亚历山大夫人

- [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪrɪə] .

127	**Elizabeth**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Exiles**	**of**	**Siberia**	**.**
-	伊丽莎白	;	或者	,	这	流亡者	的	西伯利亚	.

127 伊丽莎白；或，西伯利亚的流亡者。

[baɪ] ['mædəm] ['kɑ:tɪn] .

By	**Madame**	**Cottin**	**.**
经过	夫人	棉	.

作者：科坦夫人。

- [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] .

128	**The**	**Man**	**in**	**Black**	**.**
-	这	男人	在	黑色的	.

128 黑衣人。

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən] .

By	**Stanley**	**J**	**.**	**Weyman**	**.**
经过	斯坦利	J	.	韦曼	.

作者：斯坦利·J·韦曼。

- [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] [ru:m] .

129	**Ten**	**Nights**	**in**	**a**	**Bar**	**Room**	**.**
-	十	夜晚	在	一个	酒吧	房间	.

129 酒吧房间里的十个夜晚。

[baɪ][ti:] . [es] . ['ɑ:rθər] .

By	**T**	**.**	**S**	**.**	**Arthur**	**.**
经过	T	.	S	.	亚瑟	.

作者：TS Arthur。

☞ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

☞ **Any**	**of**	**the**	**above**	**books**	**will**	**be**	**sent**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**,**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
☞ 任何	的	这	多于	图书	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	,	之上	收据	的	价格	,

☞ 收到价款后，以上任何书籍都将以邮资已付的方式寄出。

[ten] [sents] .

ten	**cents**	**.**
十	分	.

十分钱。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði][ef] . [em] . ['lʌptən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE F . M . LUPTON PUBLISHING COMPANY ,
这 F . M . 卢普顿 出版 公司 ,

FM LUPTON 出版公司

- - - ['wɔːkər] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
72 - 76 Walker St . , New York .
- - - 沃克 英石 . , 新的 约克 .

纽约沃克街72-76号。

-
Mehlin
-

梅林

[pi'ænəuz]
Pianos
钢琴

钢琴

[ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Are creating more favorable comment than any other make of the present day .
是 创建 更多的 有利 评论 比 任何 其他 制作 的 这 展示 天 .

比当今任何其他品牌都更能赢得好评。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn] [toʊn] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] ; ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [dɪ'zaɪn]
They are unexcelled in Tone , Touch and Durability ; also for Novelty in Design
他们 是 无与伦比 在 语气 , 触碰 和 耐久性 ; 还 为了 新奇 在 设计
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .
and Beauty of Cases .
和 美丽 的 案例 .

它们在音色、触感和耐用性方面都无可匹敌；而且在设计新颖性和外壳美观方面也同样出色。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [pi'ænoʊ] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .
Be sure to see the Mehlin Piano before purchasing .
是 当然 到 看 这 - 钢琴 前 购买 .

购买前务必先查看梅林钢琴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
It contains more valuable improvements than any other .
它 包含 更多的 有价值的 改进 比 任何 其他 .

它包含的改进比其他任何版本都更有价值。

[soʊld][fɔːr; fər] [kæʃ] , [ɔːr][ɑːn] ['iːzi] ['peɪmənt] ['sɪstəm] .
Sold for Cash , or on Easy Payment System .
卖 为了 现金 , 或者 在 简单的 支付 系统 .

可现金交易，或通过便捷支付系统付款。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .
We invite the closest Inspection of our instruments .
我们 邀请 这 最接近 检查 的 我们的 仪器 .

我们欢迎您对我们的仪器进行最仔细的检查。

[fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ə'plai] [tuː; tə]
For Illustrated Catalogue and full particulars apply to
为了 插图 目录 和 满的 细节 申请 到

如需图文目录及完整详情，请联系我们。

- & [sʌnz]
MEHLIN & SONS
- & 儿子们

梅林父子公司

- ['juːniən] [skwer]
27 UNION SQUARE
- 联盟 正方形

联合广场27号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪdʒənsiz] :
Or any of the following Agencies :
或者 任何 的 这 下列的 机构 :

或以下任何机构:

[iː] . [oʊ] . ['zeɪdɛk][ˌsiː 'oʊ] . , ['moʊbəl] , ['eɪlə] .
E . O . Zadek Co . , Mobile , Ala .
E . 哦 . 扎德克 合作 . , 移动的 , 翼 .

EO Zadek 公司，阿拉巴马州莫比尔市

[dʒeɪ] . [es] . ['braʊnˌloʊ] , ['dænˌbəri] , [kɑːn] .
J . S . Brownlow , Danbury , Conn .
J . S . 布朗洛 , 丹伯里 , 连接 .

JS Brownlow，康涅狄格州丹伯里市

[tiː] . ['dʌbljuː] . [jɛrːɪŋtən] , ['nɔrwɪtʃ] ,
T . W . Yerrington , Norwich ,
T . W . 耶灵顿 , 诺维奇 ,

TW Yerrington，诺里奇

" [siː] . [em] . ['luːmɪs] [sʌnz] , [en] . ['heɪv(ə)n] ,
" C . M . Loomis Sons , N . Haven ,
" C . M . 卢米斯 儿子们 , N . 避风港 ,

"CM Loomis Sons，北黑文，

" ['laɪmən] [peɪn] , [´midltaun] ,
" Lyman Payne , Middletown ,
" 莱曼 佩恩 , 米德尔顿 ,

"莱曼·佩恩，米德尔敦，

" [eɪtʃ] . [biː] . ['tʃəːtʃil] , ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] ,
" H . B . Churchill , Waterbury ,
" H . B . 丘吉尔 , 沃特伯里 ,

"HB Churchill，沃特伯里，

" ['hjuːgəu] [wɜːtʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
" Hugo Worch , Washington , D . C .
" 雨果 沃奇 , 华盛顿 , D . C .

——雨果·沃奇，华盛顿特区

['ʒiːl] [bɹoʊz] . , ['kwinsi] , ['ɪlz] .
Gilles Bros . , Quincy , Ills .
吉尔斯 兄弟 . , 昆西 , 疾病 .

Gilles Bros.，昆西，伊利诺伊州

[el] . ['grʌnɪwɔld, 'gruːnwɔld][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [ɔː'liənz] , [lɑː] .
L . Grunewald Co . , N . Orleans , La .
L . 格吕内瓦尔德 合作 . , N . 奥尔良 , 拉 .

L. Grunewald 公司，路易斯安那州新奥尔良市

[dʒiː] . [fred] ['krænz][ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

G	.	Fred	Kranz	Co	.	,	Baltimore	,	Md	.
G	.	弗雷德	克兰兹	合作	.	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

G. Fred Kranz 公司，马里兰州巴尔的摩市

[ef] . [ə; eɪ] . ['pɛltən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	A	.	Pelton	,	Boston	,	Mass	.
F	.	一个	.	佩尔顿	,	波士顿	,	大量的	.

FA Pelton，波士顿，马萨诸塞州。

[es] . [ɑːr] . ['liːlənd] & [sʌn] , ['wʊstər] ,

S	.	R	.	Leland	&	Son	,	Worcester	,
S	.	拉	.	利兰	&	儿子	,	伍斯特	,

SR Leland & Son，伍斯特

" [bruːs] ['meɪbən][ˌsiː 'oʊ] . , ['sprɪŋfiːld] ,

"	Bruce	Mabon	Co	.	,	Springfield	,
"	布鲁斯	马本节	合作	.	,	斯普林菲尔德	,

"布鲁斯·马邦公司，斯普林菲尔德，

" [siː] . [es] . [griːn] , [fɔːl] ['rɪvər] ,

"	C	.	S	.	Greene	,	Fall	River	,
"	C	.	S	.	格林	,	落下	河	,

“CS Greene，福尔里弗，

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːmən] , ['kæljʊˌmet] , ['mɪtʃ] .

"	Joseph	Hermann	,	Calumet	,	Mich	.
"	约瑟夫	赫尔曼	,	卡卢梅特	,	密歇根州	.

“约瑟夫·赫尔曼，密歇根州卡卢梅特

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['daɪər] & [broʊ] . , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .

W	.	J	.	Dyer	&	Bro	.	,	St	.	Paul	,	Minn	.
W	.	J	.	戴尔	&	兄弟	.	,	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

WJ Dyer & Bro.，圣保罗，明尼苏达州

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

Metropolitan	Co	.	,	Minneapolis	,
大都会	合作	.	,	明尼阿波利斯	,

明尼阿波利斯大都会公司

" [siː] . [em] . ['hætɜzli] , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] .

"	C	.	M	.	Hattersley	,	Trenton	,	N	.	J	.
"	C	.	M	.	哈特斯利	,	特伦顿	,	N	.	J	.

CM Hattersley，新泽西州特伦顿

[dʒeɪ] . [en] . ['bɜːtɪs] , ['æzˌbɛri] [pɑːrk] ,

J	.	N	.	Burtis	,	Asbury	Park	,
J	.	N	.	伯蒂斯	,	阿斯伯里	公园	,

JN Burtis，阿斯伯里帕克

" [em] . [ə; eɪ] . - , ['pætərsən] ,

"	M	.	A	.	Spickers	,	Paterson	,
"	M	.	一个	.	-	,	帕特森	,

“MA Spickers，帕特森，

" [dʒɑːn] ['gruːnɜ] , ['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] .

"	John	Gruner	,	Auburn	,	N	.	Y	.
"	约翰	格鲁纳	,	奥本	,	N	.	是	.

约翰·格鲁纳，纽约州奥本市

['lenərd] ['mjuːzɪk][ˌsiː 'oʊ] . , ['ɔːlbəni] ,

Leonard	Music	Co	.	,	Albany	,
伦纳德	音乐	合作	.	,	奥尔巴尼	,

Leonard Music Co.，奥尔巴尼，

" [em] . [dʒeɪ] . ['dju(:)i] , [oʊ'naɪdə] ,
" **M** . **J** . **Dewey** , **Oneida** ,
" M . J . 杜威 , 奥奈达 ,

"MJ Dewey，奥奈达，

" [lent] & [muə; mɔ:] , ['ɪθəkə] ,
" **Lent** & **Moore** , **Ithaca** ,
" 大斋期 & 摩尔 , 伊萨卡 ,

"Lent & Moore，伊萨卡，

" [mʌnz] ['mjuːzɪk] ['stɔrz] , ['wɔːltən] , "
" **Munn's** **Music** **Stores** , **Walton** , "
" 蒙恩的 音乐 商店 , 沃尔顿 , "

"蒙恩音乐商店，沃尔顿，"

" ['bɪŋəmtən] , ['lɪbərti] , "
" **Binghamton** , **Liberty** , "
" 宾厄姆顿 , 自由 , "

"宾厄姆顿，自由大学，"

" [ˊmidltaun] , [pɔːrt]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,
" **Middletown** , **Port** **Jervis** ,
" 米德尔顿 , 港口 杰维斯 ,

"米德尔敦，波特杰维斯，

" ['ɑːgdənsˌbɜːrg]['mjuːzɪk][ˌsiː 'oʊ] . , -
" **Ogdensburg** **Music** **Co** . , **Ogdnsbg**
" 奥格登斯堡 音乐 合作 . , -

"奥格登斯堡音乐公司，奥格登斯堡

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - , [sɪŋ] [sɪŋ] ,
" **H** . **A** . **Tonolla** , **Sing** **Sing** ,
" H . 一个 . - , 唱歌 唱歌 ,

"HA Tonolla，辛辛，

" [tʃeɪs] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['sɪrəkjʊz] ,
" **Chase** & **Smith** **Co** . , **Syracuse** ,
" 追赶 & 史密斯 合作 . , 雪城大学 ,

"Chase & Smith Co.，锡拉丘兹，

" ['hɔlɚ] & [dʒəʊnz] , ['æntwɜːrp] , " "
" **Haller** & **Jones** , **Antwerp** , " "
" 哈勒 & 琼斯 , 安特卫普 , " "

"Haller & Jones，安特卫普，""

" [lɑː] - ,
" **La** **Fargeville** ,
" 拉 - ,

"拉法格维尔，

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['rædɪbɔ] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]
" **J** . **A** . **Radebaugh** , **Columbus** , **Ohio**
" J . 一个 . 拉德博 , 哥伦布 , 俄亥俄州

"JA Radebaugh，俄亥俄州哥伦布市

[eɪtʃ] . [diː] . ['mʌnsən] & [sʌnz] , ['zeinzvil] ,
H . **D** . **Munson** & **Sons** , **Zanesville** ,
H . D . 芒森 & 儿子们 , 赞斯维尔 ,

HD Munson & Sons，赞斯维尔

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
" **H** . **A** . **Vosseller** , **Cleveland** , **Ohio**
" H . 一个 . - , 克利夫兰 , 俄亥俄州

"HA Vosseller，俄亥俄州克利夫兰

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['gɜ:rnzi] , ['skræntən] , [pɑ:] . ”

J	.	W	.	Guernsey	,	Scranton	,	Pa	.	”
J	.	W	.	格恩西岛	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.	”

JW Guernsey，宾夕法尼亚州斯克兰顿市。”

” ['wɪlksˌbɛri] ,

”	Wilkesbarre	,
”	威尔克斯-巴里	,

威尔克斯-巴里

” [si:] . [em] . ['saɪgəlɝ, 'saɪglɝ, 'sɪglɝ] , ['hærɪsˌbɜ:rg] ,

”	C	.	M	.	Sigler	,	Harrisburg	,
”	C	.	M	.	西格勒	,	哈里斯堡	,

“CM Sigler，哈里斯堡，

” [dʒi:] . ['hɝ:zbɝg] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

”	G	.	Herzberg	,	Philadelphia	,
”	G	.	赫茨伯格	,	费城	,

“G. Herzberg，费城，

” ['dʌblju:] . [si:] . [ˌdi:'fɔ:rɪst] & [sʌn] , ['ʃærən]

”	W	.	C	.	DeForest	&	Son	,	Sharon
”	W	.	C	.	德福雷斯特	&	儿子	,	莎伦

“WC DeForest & Son，Sharon

” [i:] . [si:] . - & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pɪtsbɝg] ,

”	E	.	C	.	Burkham	&	Co	.	,	Pittsburg	,
”	E	.	C	.	-	&	合作	.	,	匹兹堡	,

”EC Burkham & Co.，匹兹堡，

” ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

”	Wm	.
”	威廉	.

“威廉

['kɛlsoʊ] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['brʊkvɪl] ,

Kelso	&	Co	.	,	Brookville	,
凯尔索	&	合作	.	,	布鲁克维尔	,

Kelso & Co.，布鲁克维尔，

” [dʒɑ:n][si:] . [reɪ] , ['mɪltən] ,

”	John	C	.	Ray	,	Milton	,
”	约翰	C	.	射线	,	米尔顿	,

“约翰·C·雷，米尔顿，

” [em] . [ə; eɪ] . [mə'loʊn] , [kə'lʌmbiə] , [es] . [si:] .

”	M	.	一个	.	Malone	,	Columbia	,	S	.	C	.
”	M	.	一个	.	马龙	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

“MA Malone，南卡罗来纳州哥伦比亚市

[si:] . ['grʌnɪwɔld, 'gru:nwɔld] , ['hju:stən] , ['teksəs]

C	.	Grunewald	,	Houston	,	Texas
C	.	格吕内瓦尔德	,	休斯顿	,	德克萨斯州

C. Grunewald，德克萨斯州休斯顿

['swi:tmən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['weikəu] ,

Sweetman	&	Co	.	,	Waco	,
斯威特曼	&	合作	.	,	韦科	,

Sweetman & Co.，韦科，

” [ə; eɪ] . [si:] . [smɪθ] , [sæn][æn'toʊnioʊ] ,

”	A	.	C	.	Smith	,	San	Antonio	,
”	一个	.	C	.	史密斯	,	圣	安东尼奥	,

“AC Smith，圣安东尼奥，

〃 [ed] . [klaːk] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbrætlˌbərə] , [ˌviːˈtiː] .
〃 Ed . Clark & Co . , Brattleboro , Vt .
〃 艾德 . 克拉克 & 合作 . , 布拉特尔伯勒 , vt .

“Ed. Clark & Co.，佛蒙特州布拉特尔伯勒

[ˈrɔdʒəz][ˈmjuːzɪk][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈroʊəˌnoʊk] , [ˌvi ˈe] .
Rogers Music Co . , Roanoke , Va .
罗杰斯 音乐 合作 . , 罗阿诺克 , 瓦 .

Rogers Music Co.，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[ˈfɝːgəsən] [bɹoʊz] . , [ˈrɪtʃmənd] ,
Fergusson Bros . , Richmond ,
弗格森 兄弟 . , 里士满 ,

Fergusson Bros.，里士满

〃 - & [ˌsiː ˈoʊ] . , [mɪlˈwɔːki] , [wɪs] .
〃 Netzow & Co . , Milwaukee , Wis .
〃 - & 合作 . , 密尔沃基 , 威斯 .

〃Netzow & Co.，威斯康星州密尔沃基

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][jʊr; jər][vəˈsɪnəti] , [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][dəˈrekt] .
If we are not represented in your vicinity , please write to us direct .
如果 我们 是 不是 代表 在 你的 附近 , 请 写 到 我们 直接的 .

如果您附近没有我们的代表处，请直接写信给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神